Tanja Anstatt

# Aspekt, Argumente und Verbklassen im Russischen

Habilitationsschrift im Fach Slavische Philologie

Neuphilologische Fakultät der
Eberhard-Karls-Universität Tübingen
November 2003

# Inhalt


1. Einleitung 1

2. Zur Forschung 7

2.1. Einleitendes 7

2.2. Verbeigenschaften und Klassifikationen 10

2.2.1. Lexikalisch-semantische Verbklassen 11

2.2.2. Argumente 15

2.2.3. Aktionale Eigenschaften 23

2.2.3.1. Grenzbezogenheit 24

2.2.3.2. Zerlegbarkeit der Verbhandlung 26

2.2.3.3. Zustandswechsel 27

2.2.3.4. Dynamik 28

2.2.3.5. Durativität 29

2.3. Aktionale Verbklassifikationen und Argumenteigenschaften 30

2.3.1. Zustandswechsel 31

2.3.2. Agentivität 36

2.3.3. Bemessung 40

2.3.3.1. Quantelung und Realisierung des zweiten Arguments 40

2.3.3.2. Bemessungslexeme als Verbklasse 43

2.3.3.3. Bemessungslexeme und aspektuelle Rollen 43

2.3.3.4. Bemessung und Grammatik der Argumente 45

2.3.4. Lokalisation 47

2.4. Semantische Transitivität 48

2.4.1. Die Konzeption von Hopper / Thompson 48

2.4.2. Salienzhierarchien 53

# 3. Theoretischer Rahmen 57

## 3.1. Verbbedeutungen 57

## 3.2. Verbklassifikation und Aspekt 62

3.2.1. Verbklassifikation 62

3.2.1.1. Hauptklassen 62

3.2.1.2. Subklassen 66

3.2.2. Der russische Aspekt 68

3.2.2.1. Aspekt und aktionale Gestalt 68

3.2.2.2. Aspektfunktionen 71

3.2.3. Verbklassen und Tests 75

## 3.3. Argumente 80

3.3.1. Partizipanten, semantische Valenzen und Argumente 80

3.3.2. Rektionsmodell und syntaktische Valenzen 82

3.3.2.1. Diathese 82

3.3.2.2. Obligatorische und fakultative Argumente 82

3.3.2.3. Form der Argumente 84

3.3.3. Argumente und freie Angaben 85

3.3.4. Selektionsrestriktionen und semantische Rollen 86

3.3.5. Selbstständige Eigenschaften der Argumente 91

3.3.6. Zusammenfassung 92

## 3.4. LAFs und Argumente 93

## 3.5. Transitivität 96

3.5.1. Der Begriff der Transitivität 96

3.5.2. Argumentbezogene Parameter der semantischen Transitivität 98

3.5.3. Verbklassen und Rollenstruktur 102

# 4. Lexikalische aktionale Funktionen und typische Argumentstruktur 104

## 4.1. Rektionsmodell 106

4.1.1. Das zweite Argument 111

4.1.1.1. Tabellarische Übersichten 111

4.1.1.2. Syntaktische Profile der LAFs nach dem zweiten Argument 114

4.1.2. Das dritte Argument 117
4.1.2.1. Tabellarische Übersichten 117
4.1.2.2. Syntaktische Profile der LAFs nach dem dritten Argument 118
**4.2. Semantische Rollen 120**
4.2.1. Ereignislexeme 120
4.2.2. Verlaufslexeme 128
4.2.3. Diffuse Ereignis-Verlaufs-Lexeme 131
4.2.4. Stative Lexeme 134
**4.3. Zusammenfassung 136**

**5. Alternationen ‚Ereignis' – ‚Verlauf' 139**

**5.1. Diffuse Ereignis-Verlaufs-Lexeme 140**
5.1.1. Allgemeine Charakteristika der Bemessungslexeme 143
5.1.2. Aspektuelle Eigenschaften der Bemessungslexeme 149
5.1.2.1. Perfektive Formen 149
5.1.2.2. Die Polysemie des Präfixes *po-* 151
5.1.2.3. Trojka-Bildung 152
5.1.2.4. Der archaische Charakter der Bemessungslexeme 155
5.1.3. Ergative Bemessungslexeme 157
5.1.3.1. Lexeme mit konsumiertem Patiens 159
5.1.3.2. Lexeme mit produziertem Patiens 160
5.1.3.3. Lexeme mit bearbeitetem Patiens 161
5.1.4. Unergativa mit Rahmenargument 164
5.1.5. Das direkte Objekt als bemessendes Argument 167
5.1.5.1. Das fakultative direkte Objekt 168
5.1.5.2. Die formale Markierung des Objekts 171
5.1.5.2.1. Exkurs zum Finnischen 171
5.1.5.2.2. Objektmarkierung im Russischen 173
5.1.5.3. Bemessungslexeme, Aspektformen und Quantelungstypen 177
5.1.5.4. LAFs und Quantelungstypen 191
5.1.5.5. Zusammenfassung 197
5.1.6. Informationslexeme 199
5.1.7. Verben der Bewegung 210
5.1.7.1. Determinierte Verben der Bewegung 210
5.1.7.2. Indeterminierte Verben der Bewegung 219
5.1.8. Unakkusative Bemessungslexeme 220
5.1.8.1. Veränderung eines Patiens bezüglich eines Merkmals 221
5.1.8.2. Quantelung des Referenten des ersten Arguments 223

5.1.9. Zusammenfassung 225
**5.2. Sekundäre Bemessungslexeme 229**
**5.3. Alternationen ‚Ereignis' – ‚Verlauf' im Rahmen von Polysemie 233**
5.3.1. Agens 234
5.3.2. Quantelung 239
5.3.3. Endpunkt 241
5.3.4. Zusammenfassung 242

**6. Ereignislexeme 244**

**6.1. Transformativa, Konklusiva und die progressive Funktion 244**
**6.2. Alternationen ‚transformativ' – ‚konklusiv' und Argumenteigenschaften 248**
6.2.1. Alternationen des zweiten und dritten Arguments 251
6.2.1.1. Alternationen ohne Änderung des Rektionsmodells 251
6.2.1.1.1. Abstraktum 252
6.2.1.1.2. Funktionale Entität 254
6.2.1.1.3. Mensch 255
6.2.1.1.4. Dreistellige Verben: Mischtypen 257
6.2.1.2. Alternation mit Änderung des Rektionsmodells 259
6.2.2. Erstes Argument 262
6.2.2.1. Institution 262
6.2.2.2. Abstraktum 263
**6.3. Die Progredierbarkeit der Ereignislexeme 264**
6.3.1. Das Kontinuum der Progredierbarkeit 267
6.3.1.1. Punktuelle Transformativa 268
6.3.1.2. Konklusiva 269
6.3.2. Ereignislexeme und Menschenmaß 274
6.3.3. Semantische Rollen des ersten Arguments und die Progredierbarkeit 280
6.3.3.1. Agens vs. Initiator 280
6.3.3.2. Instrument vs. Patiens 282
6.3.3.3. Agens vs. Kausator 284
**6.4. Zusammenfassung 285**

# 7. Alternationen mit der stativen Funktion 286

## 7.1. Argumenteigenschaften und die Begrenzung der Situation 289

7.1.1. Unveränderliche Eigenschaften von Entitäten 290

7.1.2. Positionsangaben 292

7.1.2.1. Positionsverben und dynamische Charakteristika der Argumente 292

7.1.2.1.1. Lebewesen 294

7.1.2.1.2. Unbelebte Entitäten 295

7.1.2.2. Weitere grammatische Verhaltensweisen 298

7.1.2.3. Salienz, Vorder- und Hintergrund 300

7.1.2.2. Andere Verblexeme 302

7.1.3. Zustände von Menschen 305

7.1.4. Fazit 307

## 7.2. Polysemie und „stative“ Argumente 308

7.2.1. Topologische Gegebenheiten 308

7.2.2. Abstrakta 310

7.2.3. Alternationen bei Verba dicendi 313

7.2.4. Diathetische Verschiebungen 316

7.2.4.1. Zentrierung des Instruments 316

7.2.4.2. Zentrierung des Mittels (Verben des Erfassens) 319

7.2.5. Die Alternation ‚Ereignis‘ – ‚stative Situation‘ als Alternation Anfang – Nachzustand 322

## 7.3. Grammatische Stativa und die Tilgung des zweiten Arguments 326

7.3.1. Semantische Funktionen grammatischer Stativa 327

7.3.1.1. Systematische Tätigkeiten 328

7.3.1.2. Rechte und Pflichten 331

7.3.1.3. Unveränderliche Eigenschaften / inhärente Merkmale 332

7.3.1.3.1. Aussagen über Klassen 332

7.3.1.3.2. Aussagen über Individuen 333

7.3.2. Grammatische Stativa und die Nichtrealisierung des zweiten Arguments 336

7.3.2.1. Typen nichtrealisierter zweiter Argumente 336

7.3.2.1.1. Ellipse 338

7.3.2.1.2. Fakultatives zweites Argument 340

7.3.2.2. Tilgung des zweiten Arguments bei Stativierung 341

## 7.4. Zusammenfassung 349

# 8. Aspekt, Argumente und Verbklassen im frühen Erstspracherwerb 351

## 8.1. Schemas und Cluster im Erstspracherwerb 352

8.1.1. Szenen, Schemas und Verb-Argument-Strukturen 352
8.1.2. Aspekt-Tempus-Cluster 355
8.1.3. Material 357

## 8.2. Verb-Argument-Strukturen in verschiedenen Äußerungstypen 359

8.2.1. Ausdruck eines Wunsches 360
8.2.2. Konstatierung eines Zustandswechsels 365
8.2.2.1. Nichtagentive Zustandswechsel 365
8.2.2.2. Agentive Zustandswechsel 366
8.2.3. Benennung einer aktuellen Situation 369

## 8.3. Spezielle Verbklassen 373

8.3.1. Konklusiva im Spracherwerb 373
8.3.2. Stativa im Spracherwerb 374
8.3.3. Diffuse Ereignis-Verlaufs-Lexeme 375
8.3.3.1. Diffuse Lexeme mit wahrnehmbarem Zustandswechsel 375
8.3.3.1.1. Ergative Verblexeme 375
8.3.3.1.2. Verben der Bewegung 377
8.3.3.2. Unergativa mit Rahmenargument 379

## 8.4. Zur Kasusmarkierung des Objekts 382

8.4.1. Akkusativ 382
8.4.2. Partitiv 384

## 8.5. Zusammenfassung 385

# 9. Lexikalische aktionale Funktionen und semantische Transitivität 389

## 9.1. Lexikalische aktionale Funktionen und ihr Transitivitätsgrad 390

9.1.1. LAFs und semantische Rollen 390
9.1.2. LAFs und syntaktische Charakteristika 392
9.1.3. Stufung der Verbklassen nach semantischer Transitivität 393

**9.2. LAF-Alternationstypen 395**
9.2.1. LAF-Alternationstypen und Ebenen der Alternation 395
9.2.2. LAF-Alternationstypen bei Polysemie 395
9.2.2.1. Alternationsfreundliche und -feindliche LAFs 396
9.2.2.2. Alternationstypen bei Polysemie 398
9.2.2.3. Alternationen und die Senkung der Transitivität 400
**9.3. LAF-Alternationen und semantische Transitivität 402**
9.3.1. Alternationen ‚transformatives Ereignis' – ‚Verlauf' 403
9.3.1.1. Ergative Bemessungslexeme 403
9.3.1.2. Unergative Bemessungslexeme 405
9.3.1.3. Unakkusative Bemessungslexeme 406
9.3.1.4. Alternationen ‚transformatives Ereignis' – ‚Verlauf' bei Polysemie 406
9.3.1.5. Zusammenfassung zu den Alternationen ‚transformatives Ereignis' – ‚Verlauf' 407
9.3.2. Alternationen ‚konklusives Ereignis' – ‚Verlauf' 407
9.3.2.1. Unergative Bemessungslexeme mit Rahmenargument 407
9.3.2.2. Informationslexeme 408
9.3.2.3. Alternationen ‚konklusives Ereignis' – ‚Verlauf' bei Polysemie 409
9.3.2.4. Zusammenfassung zu den Alternationen ‚konklusives Ereignis' – ‚Verlauf' 409
9.3.3. Alternationen ‚transformatives Ereignis' – ‚stative Situation' 410
9.3.4. Alternationen ‚konklusives Ereignis' – ‚stative Situation' 410
9.3.5. Alternationen ‚transformatives Ereignis' – ‚konklusives Ereignis' 411
9.3.6. Alternationen ‚Verlauf' – ‚stative Situation' 413
9.3.7. Grammatische Stativierungen 414
9.3.8. Fazit zu LAF-Alternationen und semantischer Transitivität 415
**9.4. Zusammenfassung 416**

**10. Schlusswort 418**

## 11. Abkürzungen 423

## 12. Literaturverzeichnis 424

**Anhang 1: Das Korpus 200** 441

**Anhang 2: Das fakultative direkte Objekt bei diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexemen** 457

**Anhang 3: Die Progredierbarkeit von Ereignislexemen** 463

# 1. Einleitung

Gegenstand dieser Arbeit ist die Verbindung zwischen der grammatischen Kategorie des Verbalaspekts einerseits und den Mitspielern des Verbs, d.h. dessen Argumenten, andererseits. Das Bindeglied zwischen beiden ist in der lexikalischen Bedeutung des Verbs zu suchen, speziell in seinen aktionalen Eigenschaften, wie sie in der lexikalischen Bedeutung verankert sind.

Als aktional werden Eigenschaften bezeichnet, die sich auf die innere zeitliche Struktur der von Verben bezeichneten Situation beziehen. Die in der lexikalischen Bedeutung verankerten aktionalen Eigenschaften sind die Grundlage für das aspektuelle Verhalten von Verben, sowohl was die formale Seite betrifft als auch in Bezug auf die Funktionen: Sie erklären zu weiten Teilen die Art der Aspektpartnerbildung (Ableitung einer perfektiven Form durch Präfigierung gegenüber der Ableitung einer imperfektiven Form durch Suffigierung) und sie bestimmen die Existenz bzw. das Fehlen eines perfektiven Partners zu einem imperfektiven Verb. Der perfektive und der imperfektive Aspekt weisen im Russischen jeweils eine Reihe von verschiedenen Funktionen auf; welche Funktionen beim einzelnen Verb vorliegen können oder welche im Falle von Ambiguität eher verstanden werden, hängt ebenfalls stark von den lexikalischen aktionalen Eigenschaften der Verben ab.

Zu den lexikalischen aktionalen Eigenschaften gehört einerseits, ob der Situation eine innere Grenze zu Eigen ist, nach deren Erreichen die Situation erschöpft ist, d.h. nicht mehr fortgesetzt werden kann, ohne sich substanziell zu verändern. So besteht die innere Grenze der von *öffnen* oder russisch *otkryt'* bezeichneten Situation darin, dass der zu öffnende Gegenstand offen ist. Ist dieser Zustand erreicht, kann das Öffnen dieses Gegenstandes nicht mehr fortgesetzt werden.

Andererseits gehört zu den aktionalen Eigenschaften die Phasenstruktur der Situation. Sie steht mit der Existenz der inneren Grenze in einem engen Zusammenhang: Situationen mit einer inneren Grenze werden als einphasig aufgefasst – sie bestehen aus einem unteilbaren Ganzen, einer

Phase. Situationen ohne innere Grenze können aus mehreren Phasen bestehen, also einen Anfang, eine oder mehrere mittlere Phasen und ein Ende haben. Das Ende wird erreicht, wenn die Situation zu einer äußeren Grenze gelangt, d.h. zu einer Grenze, die nicht zur Charakteristik der Situation gehört, die aber aufgrund äußerer Umstände normalerweise irgendwann eintritt. So hat die von *spielen* oder russisch *igrat'* denotierte Situation einen Anfang, mittlere Phasen und auch ein Ende, weil kein Spielen unbegrenzt fortgesetzt werden kann. Schließlich gibt es phasenlose Situationen, die ohne Veränderung und ohne äußere Grenze fortbestehen oder zumindest als solche wahrgenommen werden, z.B. die von *kosten* bzw. russisch *stoit'* denotierte Situation. Nach den geschilderten lexikalischen aktionalen Eigenschaften lassen sich Verben, genauer die einzelnen Bedeutungen von Verben (d.h. von Verblexemen), in drei große Klassen untergliedern. Zusätzlich sind noch weitere Unterteilungen sinnvoll, die im Laufe der Arbeit vorgestellt werden.

Die in der lexikalischen Bedeutung begründeten aktionalen Eigenschaften werden in einige sog. lexikalische aktionale Funktionen (LAFs) zusammengefasst: Verblexeme, die einphasige Situationen bezeichnen, weisen die LAF ‚Ereignis' auf. Verblexeme, die mehrphasige Situationen bezeichnen, haben die LAF ‚Verlauf' und Lexeme, die unphasige Situationen denotieren, haben die LAF ‚stative Situation'.

Mit den Argumenten steht die Zugehörigkeit der einzelnen Verblexeme zu diesen lexikalischen aktionalen Funktionen nun in verschiedener Hinsicht in Zusammenhang. Erstens lassen sich enge Beziehungen zwischen Argumenteigenschaften und lexikalischen aktionalen Funktionen zeigen, die bis zur wechselseitigen Implikation reichen. Zum Beispiel können Verblexeme, die räumliche Positionen beschreiben, nur unphasige Situationen ausdrücken, wenn sie sich auf topologische Gegebenheiten wie *ozero* ‚See' oder *gorod* ‚Stadt' beziehen,

Zweitens gibt es eine ganze Reihe von Verblexemen (sie treten so systematisch auf, dass sie eine eigene Klasse bilden), bei denen die Anwesenheit einer inneren Grenze erst durch den weiteren Kontext festgelegt wird; den notwendigen Kontext stellen in allererster Linie die Argumente dar. So weist beispielsweise *est' jabloko* ‚Apfel essen' eine innere Grenze auf, *est' jabloki* ‚Äpfel essen' hingegen nicht.

Drittens besteht die Möglichkeit, dass ein Verblexem zwar normalerweise (per Default, d.h. solange kein weiterer Kontext gegeben ist, der dem entgegensteht) einer der genannten Klassen angehört, aber in einer einzelnen Verwendung im Zusammenhang mit Argumenteigenschaften anders verstanden, d.h. uminterpretiert werden kann. Beispielsweise bezeichnen Positionsverben wie *ležat'* ‚liegen' normalerweise unphasige Situationen, wenn sie sich auf Nicht-Lebewesen beziehen. Wenn sie sich aber auf Naturerscheinungen wie *sneg* ‚Schnee' beziehen, können sie zu mehrphasigen Situationen uminterpretiert werden, denn Schnee kann selbsttätig wieder verschwinden.

Dieser Art sind die Zusammenhänge, die in der vorliegenden Arbeit untersucht werden. Neben den genannten Beispielen, bei denen es vor allem um semantische Eigenschaften der Argumente geht, wird auch ihre Anzahl und ihre morphologische Form beachtet. So wird zum Beispiel zu zeigen sein, dass Verblexeme, die Situationen mit innerer Grenze bezeichnen, sehr viel öfter mit einem Akkusativobjekt auftreten als Verblexeme, deren Bedeutung keine innere Grenze impliziert.

Am deutlichsten sind die Zusammenhänge dort zu erkennen, wo sich die betreffenden Elemente ändern (alternieren). Dies kann zwischen zwei verschiedenen Bedeutungen, also im Rahmen von Polysemie, geschehen oder aber innerhalb derselben Bedeutung. Auf diesen beiden Ebenen werden die Zusammenhänge zwischen Argumenten und den lexikalisch bedingten aktionalen Eigenschaften untersucht. Als Ausgangspunkt werden dabei stets die lexikalisch verankerten aktionalen Eigenschaften gesehen. Kontextuelle Faktoren, hier die Argumente, können mit diesen interagieren, indem sie unterspezifizierte Eigenschaften konturieren oder indem sie Defaults aufheben. Sichtbar wird dieser Komplex auf Satzebene, so dass Sätze das Hauptuntersuchungsobjekt bilden.

Ziel der Untersuchung ist ein systematischer Überblick über die Argumenteigenschaften, die für die einzelnen lexikalischen aktionalen Funktionen charakteristisch sind und die damit gleichzeitig Rückschlüsse auf aspektuelle Verhaltensweisen der Verblexeme zulassen.

Die für diese Arbeit ausgewerteten Belege stammen aus folgenden Quellen:

1. Aus einschlägigen Wörterbüchern:
   - Als zentrales Werk wurde das Wörterbuch zur Valenz und Rektion russischer Verben von Apresjan / Páll (1982) verwendet, Belege hieraus werden durch (A/P) gekennzeichnet.
   - Ergänzend wurden daneben die Angaben des vierbändigen Akademiewörterbuchs einbezogen (Evgen'eva 1981); entsprechend der üblichen Bezeichnung „malyj akademičeskij slovar'" (‚kleines Akademiewörterbuch') werden Belege hieraus mit (MAS) markiert.
2. Aus Textkorpora, die über das Internet zugänglich sind:
   - Überwiegend wurden die Tübinger Russischen Korpora[1] verwendet; sie umfassen Belletristik des 19. und 20. Jahrhunderts, zeitgenössische publizistische Texte und Interviews. Aus diesen Korpora stammende Belege werden nach ihrer jeweiligen Quelle (Name des Autors oder der Zeitschrift) charakterisiert.
   - Ergänzend wurden in verschiedenen Fällen Belege über die russische Volltext-Suchmaschine „Yandex" ermittelt.[2] Diese Belege wurden mit der Angabe „Yandex" und ggf. einer kurzen Charakterisierung der Internetseite gekennzeichnet, z.B. (Yandex: Science-fiction-Geschichten).
3. Konstruierte Sätze, die von Muttersprachlern bewertet wurden.[3] Wo bei Beispielen keine Quellenangabe zu finden ist, handelt es sich um diesen Typ von Belegen.

Die Ausführungen dieser Arbeit basieren überwiegend auf einem von mir für diese Untersuchung erstellten Korpus von 200 russischen Verben mit ihren polysemen Bedeutungen (im Weiteren als „Korpus 200" abgekürzt).

---

1 Eine nähere Beschreibung sowie Zugang zu diesem Korpus findet sich unter der URL http://www.sfb441.uni-tuebingen.de/b1/korpora.html.

2 Sie findet sich unter der URL http://www.yandex.ru/. Problematisch ist hierbei, dass die ausgewerteten Texte, da sie das ganze russischsprachige Internet umfassen, ihrer Art nach äußerst heterogen sind. Zum Teil sind sie auch sehr umgangssprachlicher Natur oder weisen eine spezifische Sprachform („Online-Kommunikation") auf. In dieser Weise stilistisch markierte Texte wurden nicht einbezogen.

3 Mein besonderer Dank für zahllose Informationen und kompetente Kommentare gilt Valeria Krüger. Außerdem danke ich für Bewertungen und Diskussionen herzlich Irina Levontina, Ljubov' Vladimirova, Darja Pimenova und Valeria Michailovna Nečaeva sowie den anonymen Teilnehmern und Teilnehmerinnen einer Fragebogenaktion in Moskau.

Es ist in Form einer Datenbank aufbereitet und umfasst insgesamt knapp 1.500 Verblexeme (einzelne Bedeutungen von Verben) mit ihren jeweiligen aspektuellen und LAF-Charakteristika sowie ihren Argumentmerkmalen. Bei den 200 Verben handelt es sich um die häufigsten Verben der modernen russischen Standardsprache, sie wurden anhand der Angaben zweier Häufigkeitswörterbücher ermittelt.[4] Dieses Verfahren dient dem Zweck, der Untersuchung ein repräsentatives und nach objektiven Kriterien zusammengestelltes Korpus zu Grunde zu legen.

Im Weiteren gebe ich in Kapitel 2 zunächst einen Überblick über die Forschung zum Themenkreis dieser Arbeit. Wie sich zeigen wird, wurde eine ganze Reihe von einzelnen Fragen zum Zusammenhang zwischen Aspekt, Argumenten und aktionalen Verbklassen in der Literatur – insbesondere auch in Bezug auf andere Sprachen als das Russische – bereits berührt. Eine systematische Untersuchung zum Russischen existiert jedoch nicht.

In Kapitel 3 werden die theoretischen Grundlagen dieser Arbeit dargelegt, die etwa die Funktionsweise des russischen Aspekts, die Ebenen der Argumente u.Ä. betreffen.

Kapitel 4 ist der Frage gewidmet, ob sich für die einzelnen lexikalischen aktionalen Funktionen eine typische Argumentstruktur ermitteln lässt. Zu diesem Zweck werden dort die Standardbedeutungen der Verben des Korpus 200 und ihre Argumentstrukturen ausgewertet und mit den lexikalischen aktionalen Funktionen in Beziehung gesetzt. Es geht dabei einerseits um das formale Rektionsmodell (Anzahl und morphologische Form der Argumente), andererseits um die semantischen Rollen der Argumente.

Die Kapitel 5 bis 7 sind jeweils einzelnen Typen der Alternationen der lexikalischen aktionalen Funktionen gewidmet. In Kapitel 5 geht es um Alternationen zwischen den LAFs ‚Ereignis' und ‚Verlauf', Kapitel 6 widmet sich Alternationen zwischen Subfunktionen innerhalb der LAF ‚Ereignis' und Kapitel 7 befasst sich mit Alternationen, an denen die LAF ‚stative Situation' beteiligt ist.

---

4 Zum Korpus 200 s. auch Kapitel 4.

Kapitel 8 stellt einen Ausblick auf einen Bereich dar, der aus einer ganz anderen Perspektive Aufschluss über die Verbindungen von Aspekt, Argumenten und Verbklassen gibt: Hier werden die Verwendungen von Verb-Argument-Kombinationen im frühen Spracherwerb zweier russischer Kinder untersucht.

In Kapitel 9 findet sich eine ausführliche Zusammenfassung der Ergebnisse. Diese werden gleichzeitig unter der Perspektive der semantischen Transitivität als graduierter Kategorie beleuchtet: Es wird dargestellt, dass sich viele der herausgearbeiteten Zusammenhänge in diesem Rahmen betrachten lassen.

# 2. Zur Forschung

## 2.1. Einleitendes

Die Aspektforschung hat eine entscheidende Wende genommen, seit die enge Verbindung zwischen dem aspektuellen Verhalten der einzelnen Verblexeme und ihrer lexikalischen Bedeutung erkannt wurde. Diese Wende wurde durch zwei Arbeiten eingeleitet, die unabhängig voneinander entstanden und beide einen nachhaltigen Einfluss hatten – allerdings zunächst nur auf jeweils eine Forschungstradition. Die frühere dieser beiden Arbeiten war diejenige des Russen Jurij Maslov, sie wurde 1948 publiziert und trug den richtungsweisenden Titel „Vid i leksičeskoe značenie glagola v sovremennom russkom literaturnom jazyke“ („Der Aspekt und die lexikalische Bedeutung des Verbs in der modernen russischen Standardsprache“). Diese Arbeit stellt letztlich das Fundament dar, auf dem die russische und auch allgemein die slavische Aspektologie der folgenden Jahrzehnte ruht. Knapp zehn Jahre später, 1957, wurde der Artikel „Verbs and Times“ des Sprachphilosophen Zeno Vendler veröffentlicht, der zur Grundlage der westlichen Aspektforschung – zum Teil auch der slavistischen – wurde. Seine vier Verbklassen wurden zum Bestandteil der linguistischen Allgemeinbildung, und noch heute ist eine Arbeit zum Aspekt – zumindest in Westeuropa und den USA – kaum denkbar, ohne dass sein Name erwähnt oder auf seine Klassen Bezug genommen wird.

Von dieser Arbeit bzw. in der Slavistik von beiden Arbeiten ausgehend wurden seitdem zahlreiche abgewandelte und verfeinerte Verbklassifikationen erarbeitet, z.B. von Glovinskaja (1982, 2001), Padučeva (1996) oder Breu (1994, 2000). In jüngerer Zeit erwies sich insbesondere die Verbindung mit Erkenntnissen aus ursprünglich psychologischen Ansätzen zur Wahrnehmung und Verarbeitung von außersprachlichen Situationen als fruchtbar (s. z.B. Lehmann 1992, 1993, 1999a, Durst-Andersen 1992).

Bei der Betrachtung lexikalischer Eigenschaften von Verben liegt ein weiterer Schritt nahe, nämlich die Einbeziehung der Argumentstruktur in die Analyse. Verschiedentliche, jedoch mehr vereinzelte Hinweise auf die Relevanz bestimmter Argumenteigenschaften finden sich entsprechend in allen Arbeiten, die die Verbindung zwischen Verbklassen und Aspekt untersuchen, angefangen bei Maslov und Vendler.

Eine systematischere Untersuchung dieses Bereichs wurde schließlich von Verkuyl (1972) mit einer Arbeit eingeleitet, die sich überwiegend auf das Niederländische bezieht. Auch ihr Titel „On the compositional nature of the aspects“ ist programmatisch: Sie begründete eine Forschungsrichtung, die Aspekt und Aktionalität eher als Kategorie einer größeren Einheit begreift, also der Verbalphrase oder gar des ganzen Satzes. Im Zentrum der Aufmerksamkeit steht in diesem Forschungsstrang eine ganz bestimmte Klasse von Verben, nämlich diejenigen, deren Patiens der jeweiligen Situation in einzelnen Schritten unterworfen ist (z.B. *Pullover stricken),* es wird auch als inkrementelles Patiens bezeichnet. Zentral ist in diesem Zusammenhang die Erkenntnis, dass von Verben denotierte Situationen und die von Substantiven denotierten Entitäten gewisse Eigenschaften teilen; diese werden häufig als Homogenität und Heterogenität bezeichnet. Wichtige Weiterentwicklungen dieses Ansatzes brachte im Rahmen der allgemeinen Sprachwissenschaft Krifka (1989), auf das Russische wurden diese Erkenntnisse insbesondere von Mehlig (1994, 1996, i.Dr.) angewendet. Tenny (1994) fügte diese Perspektiven zu einer argumentorientierten Aspekttheorie zusammen, deren Wesen darin besteht, dass bestimmten Argumenten sog. aspektuelle, die Situation bemessende Rollen zugeschrieben werden; diese werden am Beispiel des Englischen dargestellt und mit Ausblicken auf verschiedene andere Sprachen illustriert.

Was weitere aktional relevante Eigenschaften der Argumente betrifft, die nicht mit der Inkrementalität in Zusammenhang stehen, so ist die Forschung in Bezug auf das Russische bislang auf eher vereinzelte Beobachtungen im Rahmen von Untersuchungen zu den lexikalischen Grundlagen des Aspekts beschränkt. Hier sind insbesondere die Arbeiten der Moskauer Aspektologin Elena Padučeva (1996, 1998, 1999a, 2002 sowie Padučeva / Rozina 1993) hervorzuheben, in denen verschiedene lexikalische Faktoren

einschließlich argumentabhängiger Phänomene systematisch untersucht werden.

Außerhalb der aspektologisch motivierten Forschung rücken die Zusammenhänge zwischen Aspekt, aktionalen Verbklassen und Argumentstruktur in der jüngeren Zeit noch unter anderen Perspektiven in das Interesse der Linguisten. Hier ist zum einen die Syntaxforschung zu nennen, in deren Rahmen vor allem im Zusammenhang mit der Frage des sog. Linking Zusammenhänge zwischen den grundlegenden Funktionen der Argumente, d.h. ihren semantischen Rollen, und der Situationsstruktur („event structure“) erarbeitet werden; als zentrale Eigenschaften der Situationsstruktur werden dabei wiederum häufig aktionale Charakteristika genannt (s. z.B. Dik 1978, Grimshaw 1990, Van Valin / La Polla 1997, Croft 1998). Schließlich ist als weiterer Hintergrund die Diskursforschung zu erwähnen: Hier werden verschiedene argumentbezogene Parameter u.a. mit aktionalen Merkmalen des Verbs korreliert, um so zu allgemeinen Charakteristika von Äußerungen zu gelangen. Eine herausragende Position nimmt in diesem Zusammenhang die Arbeit von Hopper/Thompson (1980) ein, in der das Konzept der semantischen Transitivität als einer graduierten Kategorie erarbeitet wird.

Im Folgenden möchte ich die hier kurz umrissene Forschung ausführlicher darstellen. Dabei möchte ich mich in 2.2. zunächst den Parametern von Verbklassifikationen zuwenden: Abschnitt 2.2.1. beleuchtet einige allgemeine lexikalische Verbklassen unter der Perspektive des Zusammenhangs mit ihrem aspektuellen Verhalten, Abschnitt 2.2.2. nennt einige Klassifikationen, die auf bestimmten Argumenteigenschaften basieren. In Abschnitt 2.2.3. sollen insbesondere solche Parameter vorgestellt werden, die in der Literatur als relevant für eine aktionale Klassifikation zu finden sind; hierbei geht es also um Merkmale wie ‚Grenzbezug‘, ‚Durativität‘ u.Ä.

In Abschnitt 2.3. werden die genannten Perspektiven kombiniert: Hier soll ein Überblick darüber gegeben werden, welche Argumenteigenschaften in der Literatur im Zusammenhang mit Aspekt und Aktionalität genannt und untersucht wurden. Dabei sollen zum einen verschiedene aktionale Verbklassifikationen daraufhin befragt werden, an welcher Stelle

sie auf Argumenteigenschaften Bezug nehmen; zum anderen sollen Arbeiten zu speziellen Fragen vorgestellt werden.

Die Funktionsweise des russischen Aspekts wird in Grundzügen in Kapitel 3. zu den theoretischen Annahmen dieser Arbeit dargestellt. Was die Literatur zum Aspekt allgemein betrifft, soweit sie über die oben geschilderten Fragestellungen hinausgeht, möchte ich es bei dem Hinweis auf einige Werke der jüngsten Zeit belassen: Die wesentlichen Charakteristika des russischen Aspekts sowie theoretische Annahmen und Diskussionen hierzu werden überblicksartig z.B. bei Lehmann (1999a) und, sehr ausführlich, bei Zaliznjak/Šmelev (2000) dargestellt.[1] Nahezu alle bedeutenden russistischen Aspektologen der Gegenwart aus Russland und vielen anderen Ländern kommen in den bisher drei Bände umfassenden „Arbeiten des aspektologischen Seminars der Universität Moskau" (Čertkova 1997) zu Wort. Interessant ist hier besonders ein Questionnaire zu zentralen aspektologischen Fragen, dessen Beantwortung durch knapp 40 Aspektologen im zweiten Band abgedruckt ist. Zum slavischen Aspekt allgemein sei z.B. auf Breu (2000) und Dickey (2000) verwiesen; eine Sprachfamilien übergreifende Darstellung der Kategorie des Aspekts (einschließlich eines Kapitels zum Russischen) bietet Smith (1997). In allen genannten Werken finden sich jeweils ausführliche Angaben zu weiteren Arbeiten.

## 2.2. Verbeigenschaften und Klassifikationen

Klassifikationen von Verben lassen sich nach unterschiedlichen Kriterien erstellen – sieht man von den verschiedenen formal orientierten Untergliederungen (nach Konjugationsklasse u.Ä.) ab, so ergeben sich im Wesentlichen als Möglichkeiten der Typisierung[2]: 1. nach lexikalisch-semantischen Eigenschaften, 2. nach Eigenschaften der involvierten Argumente, 3. nach aktionalen, d.h. situationsstrukturierenden Eigenschaften. In aktionalen Verbklassifikationen, die in Abschnitt 2.3. im Zentrum der Aufmerksamkeit stehen, werden diese Elemente mit unterschiedlicher Gewichtung

[1] Ein Überblick über die Behandlung des Aspekts in modernen russischen Wörterbüchern findet sich in Anstatt (i.Dr. a).

zusammengefügt; in diesem Abschnitt sollen die einzelnen Faktoren zunächst für sich betrachtet werden.

### 2.2.1. Lexikalisch-semantische Verbklassen

Eine systematische Korrelation von lexikalischen Verbklassen und Aspekt existiert meines Wissens bisher nicht; auch eine vollständige Klassifikation des Verbwortschatzes des Russischen ist bisher ein Desiderat.[3] Grundsätzlich ist es problematisch, Kriterien für eine durchgehend konsistente lexikalische Klassifikation zu finden: die semantischen Eigenschaften von Verben müssten zunächst genau katalogisiert werden, bevor eine wirklich stimmige Klassifikation erstellt werden könnte (vgl. hierzu auch Girke 1988).

Traditionell werden unter den Vollverben verschiedene Untergruppen ausgesondert, etwa Verben des Sprechens (Verba dicendi), Verben der Wahrnehmung (Verba percipiendi), Verben des Denkens (Verba cogitandi), Verben des Gefühls (Verba affectus), Verben des Besitzens (Verba habendi) oder Verben der Bewegung. Sie werden insbesondere dann als Gruppe zusammengefasst, wenn sie bestimmte grammatische Gemeinsamkeiten aufweisen. So gehören die oben zuerst genannten Gruppen zu den in der klassischen Grammatik üblichen, da sie im Lateinischen mit der Konstruktion „Akkusativ mit Infinitiv“ auftreten. Die Verben der Bewegung bilden im Russischen eine Gruppe, da sie bestimmte Besonderheiten aufweisen (zu den ipf. Verben der Bewegung existieren jeweils zwei Formen, deren eine eine determinierte, zielgerichtete Bewegung denotiert, während die zweite eine nicht zielgerichtete Bewegung bezeichnet, vgl. z.B. *idti* ‚gehen (wohin)‘, *chodit'* ‚gehen (herum, hin und her)‘.). Aus diesem Grunde gehört auch nicht jedes russische Verb, das eine Bewegung

---

2 Jansen (1977) nennt als mögliche Typen: 1. syntaktische Klassifikationen (nach Valenz), 2. semantische Klassifkationen a) nach Paraphrasen durch Funktionsverbgefüge, b) nach dem Existenzbereich des Denotats, c) nach „Aktionsarten“, d) nach den semantischen Rollen der Argumente, e) nach anderen Eigenschaften der beteiligten Argumente (‚belebt‘, ‚Aktor‘ usw.), 3. pragmatische Klassifikationen.

3 Ein Versuch liegt mit Adamec (1977) vor, der jedoch recht intuitiv ausfällt. Zum Deutschen wurde von Ballmer/Brennenstuhl (1986) mit dem Thesaurus deutscher Verben eine umfassende und hoch systematische Klassifikation erstellt.

denotiert, zur speziellen Gruppe der Verben der Bewegung (nicht zu diesen wird also etwa *dvigat'sja* ‚sich bewegen' gerechnet, da es das genannte Kriterium nicht aufweist).

Für derartige Gruppen lassen sich gelegentlich auch aspektuelle Besonderheiten feststellen. Im Russischen stellen die Verben der Bewegung bekanntermaßen einen solchen Fall dar: Normalerweise bilden nur die determinierten Verben der Bewegung pf. Partner, die indeterminierten nur in einer sehr speziellen Funktion, und die pf. Formen werden mit unterschiedlichen Präfixen in jeweils speziellen Bedeutungen gebildet (ein Standard-Lehrwerk zu diesem Thema stellt Murawjowa 1990 dar; jüngere Arbeiten zur Semantik und zum Aspekt der Verben der Bewegung sind z.B. Majsak/Rachilina 1999, Israeli i.Dr.).[4]

Auch unter den anderen oben genannten Verbgruppen gibt es einige, deren aspektuelle Besonderheiten Aufmerksamkeit fanden. Die Verba percipiendi sind beispielsweise insofern interessant, als sich im Russischen in einigen Fällen intentionale und nichtintentionale Verben gegenüberstehen, vgl. z.B. *uvidet' / videt'* ‚sehen (nichtintentional)' – *posmotret' / smotret'* ‚sehen (intentional)', *uslyšat' / slyšat* ‚hören (nichtintentional)' – *poslušat' / slušat* ‚hören, zuhören (intentional)' (vgl. engl. *see – look, hear – listen)*. Die nichtintentionalen Verben sind dabei Ereignisse (telisch), die intentionalen Verläufe (atelische achievements). Unter aspektuellen Gesichtspunkten befassen sich mit den Verba percipiendi z.B. Lubensky (1985) oder Padučeva (2001). Eine andere Verbgruppe, deren aspektuelle Eigenschaften Beachtung fanden, sind die Verba dicendi bzw. unter diesen insbesondere die Performativa, denn bei ihnen ist in verschiedenen Formen die Aspektfunktion neutralisiert (s. Apresjan 1995c).

Für einige Verbgruppen lassen sich deutliche Neigungen zur Korrelation mit bestimmten aktionalen Verbklassen feststellen. Apresjan (1986, 58) listet beispielsweise die folgenden lexikalischen Gruppen auf, die zu den Stativa gehören:

---

4 Als Untergruppe zu den Verben der Bewegung oder auch als selbstständige Gruppe werden gelegentlich die Transportverben genannt (s. z.B. Wiemer 2000a, zum Deutschen vgl. auch Ehrich 1996).

1. Existenz: *imet'sja* ‚vorhanden sein', *suščestvovat'* ‚existieren'
2. Anwesenheit einer Eigenschaft: *belet'* ‚weiß sein', *otličat'sja* ‚sich unterscheiden'
3. Gleichheit, Identität: *vesit'* ‚wiegen', *sostojat'* ‚bestehen'
4. Beziehungen zwischen mehreren Gegenständen: *soderžat'* ‚beinhalten', *sootvetstvovat'* ‚entsprechen'
5. Gehören, beherrschen: *vladet'* ‚beherrschen', *prinadležat'* ‚gehören'
6. Wahrnehmung: *videt'* ‚sehen', *čuvstvovat'* ‚fühlen'
7. Willenszustände: *žaždat'* ‚verlangen', *chotet'* ‚wollen'
8. Emotionale Zustände oder Beziehungen: *bojat'sja* ‚sich fürchten', *ljubit'* ‚lieben'
9. Intellektuelle Zustände: *verit'* ‚glauben', *sčitat'* ‚meinen'

Auch Padučeva (1996, 129ff.) gibt eine Auflistung von lexikalischen Verbgruppen, zu denen die Stativa gehören. Ihre Liste und die von Apresjan werden in Kapitel 7. aufgegriffen.

Apresjan (1995d, 223ff.) bemüht sich um eine Charakterisierung von sog. momentanen Verben (Achievements) nach lexikalischen Kriterien, er kommt dabei zu folgenden Gruppen:

1. Bestimmte Verben der Ortsveränderung: die meisten, die mit dem Präfix *pri-* gebildet sind (*prichodit'* ‚kommen'), einige mit *do-,* einige vom Stamm *-slat'* gebildete u.a.;
2. Einige Verblexeme des physischen, physiologischen, sozialen, intellektuellen Erhaltens oder Verlusts *(terjat'* ‚verlieren');
3. Verblexeme mit der Bedeutung des Erfolgs oder Misserfolgs (*pobeždat'* ‚siegen');
4. Einige Verblexeme mit modaler Bedeutung (*vynuždat'* ‚zwingen');
5. Einige Verblexeme, die das Enstehen einer Situation bezeichnen[5] (*proistekat'* ‚entspringen, ausbrechen (von Feuer usw.)');
6. Einige Verblexeme des Entdeckens von jemandem in einem Zustand oder einer Lage (*nakryvat'* ‚ertappen');
7. Einige Verblexeme mit der Bedeutung des Beachtens oder Missachtens von sozialen Vorschriften (*predavat'* ‚verraten (jemanden)', *sledovat'* ‚folgen (Rat o.Ä.)');
8. Einige Verblexeme mit der Bedeutung des Übergangs in einen neuen Zustand oder der Kausierung eines neuen Zustands (*brosat'* ‚werfen', *okazyvat'sja* ‚sich (an einem Ort) wiederfinden');
9. Verschiedene Verblexeme mit der Bedeutung des Herstellens oder seltener des Verlustes des physischen, perzeptiven, intellektuellen oder emotionalen Kontaktes (*vstrečat'* ‚treffen (zufällig)', *prinimat'* ‚annehmen');
10. Momentativa in den Verwendungen, in denen sie eine einmalige Situationsausführung bezeichnen[6] (*machat'* ‚(einmal) winken').

---

5 Bei Apresjan als „sobytijnye glagoly" ‚Ereignisverben' bezeichnet.

Diese Liste zeigt, dass das Erklärungspotenzial von einzelnen lexikalischen Klassen hier an seine Grenzen stößt: Die von Apresjan genannten Gruppen umfassen keineswegs ausschließlich momentane Verben, sondern nur teilweise, der Grund für ein bestimmtes aktionales Verhalten kann also nicht alleine in der lexikalischen Bedeutung liegen.

Neben solchen eher kleineren Gruppen von Verben, die zum Teil auf ontologischen Kriterien basieren, werden daher im Zusammenhang mit aspektuellen Verhaltensweisen in der Literatur weitere Merkmale diskutiert, die größere Gruppen von Verben vereinen. So können Verben beispielsweise nach ihrer impliziten Fähigkeit, auf vorausgegangene oder nachfolgende Situationen mit zu verweisen, klassifiziert werden, wie dies jüngst Born-Rauchenecker unternommen hat (2001).

Ein anderes Charakteristikum, das im Laufe dieser Arbeit noch weiter zu diskutieren sein wird, ist der Bezug auf einen Akt mit einem nichtmateriellen Effekt; hierzu gehören beispielsweise Sprechakte, soziale Akte wie *heiraten* oder mentale Akte wie *definieren*. Verben, die einen derartigen Akt denotieren, weisen systematisch aspektuelle Besonderheiten auf, sie bieten einen Ansatzpunkt zur Erklärung des Verhaltens der oben erwähnten momentanen Verben. Im Rahmen der Aspekttheorie von Lehmann (1995, 1999a) nehmen sie eine wichtige Position ein und werden dort solchen Verben gegenübergestellt, die einen wahrnehmbaren Zustandswechsel denotieren. An dieser Stelle ist anzumerken, dass für aktionale Fragen grundsätzlich besonders solche Eigenschaften relevant zu sein scheinen, die sich nicht auf einzelne ontologische Kategorien beziehen, sondern auf prinzipielle, bei jedem Verb wiederkehrende Merkmale. Es geht also um das Ermitteln von Eigenschaften, die bezüglich einzelner Verblexeme privative Oppositionen und nicht äquipollente bilden. Eine solche Eigenschaft ist diejenige der sensumotorischen Wahrnehmbarkeit der vom Verb denotierten Situation (in der russischen Forschung „nabljudaemost'“ oder „perceptivnost'“), die in der Literatur zum Aspekt häufig thematisiert wurde (s. hierzu insbesondere Bondarko 1987,

---

6 Bei Apresjan als „Verben mit der Bedeutung der gequantelten („kvantovannoe“) Handlung in den Verwendungen, in denen sie ein Quant bezeichnen“; sie bilden den in den nichtepisodischen Funktionen auftretenden ipf. Partner zu den Verben des Typs *machnut'*.

86ff., Padučeva 1996, 128 und Lehmann 1998 sowie 1999a). Die Wahrnehmbarkeit der denotierten Situation ist ein Erklärungsmodell für die Zulässigkeit der progressiven Funktion, sie kann daher in engem Zusammenhang mit den Verhaltensweisen der Stativa sowie den Besonderheiten der Subklassen der Ereignisverben (bzw. der telischen Verben) gesehen werden.

Eine junge Kategorie der Erfassung bestimmter lexikalischer Eigenschaften von Verben ist die Granularität, die von Marszk (1996) ausgearbeitet wurde. Die Granularität eines Verbs ist die lexikalische Deutlichkeit, mit der der jeweilige Vorgang in die Explikation, d.h. die Definition der lexikalischen Bedeutung, eingegangen ist: Bei einem feinkörnigen Verb wie *brit'* ‚rasieren' stimmen Explikation und Handlungsanweisung fast völlig überein, während die Explikation des grobkörnigen *emigrirovat'* ‚emigrieren' und eine Beschreibung der tatsächlichen Handlung, um die es geht, weit auseinanderliegen[7]. Marszk definiert die Granularität eines Verbs als „die zu einem Teil der Verbbedeutung erstarrte Ausmessung eines Vorgangs" (a.a.O., 72); hiermit ist gemeint, wie weit der jeweilige Vorgang handhabbar, sensumotorisch erfahrbar ist. Analysierbar wird der Begriff der Ausmessung durch die Einführung der sog. Menschenmaße, die – basierend auf wahrnehmungspsychologischen Untersuchungen – den Grad der Erfahrbarkeit und Kontrollierbarkeit von Handlungen anzeigen. Granularität ist eine geeignete Kategorie, um bestimmte lexikalische Verbeigenschaften zu erklären, die auch in Bezug auf aktionale Merkmale relevant sind. Dies steht wiederum in Verbindung mit der Beobachtbarkeit der denotierten Situation, die eng mit der Granularität korreliert ist (vgl. Lehmann 1998).

### 2.2.2. Argumente

Eine Verbklassifikation nach Argumenteigenschaften beruht klassischerweise auf formalen Eigenschaften des Rektionsmodells; hier sind zum einen die Zahl, zum anderen die Form der Argumente zu nennen. In beiden

---

7 Vgl. etwa die bei Marszk (a.a.O., 119) zitierten Explikationen von Apresjan (1995a): *brit':* ‚srezat' (volosy) u samogo osnovanija dviženiem ostrogo instrumenta po poverchnosti predmeta'; *pomogat'*: A pomogaet V v X-e Y-om ≅ Posredstvom Y-a A oblegčaet dlja V vypolnenie X-a, pričem A i V dejstvujut odnovremenno.'

Fällen können bestimmte Korrelationen mit lexikalischen Verbklassen bestehen.

Was die Zahl der Argumente, d.h. die Valenz der Verben betrifft, so wird traditionell zwischen null- bis dreistelligen Verben unterschieden (s. Gabka 1989, 93ff.); in neueren Konzeptionen, die mit einem semantischen Valenzbegriff operieren, kann die Zahl der Argumente auch höher liegen (s. hierzu Abschnitt 3.3.). An dieser Stelle möchte ich einen Blick auf die lexikalischen Verbklassen werfen, die traditionell mit den einzelnen Valenztypen in Verbindung gebracht werden. Die folgende Auflistung basiert auf den Angaben der Akademiegrammatik (1982, I, 614f. und II, 348f.) sowie von Gabka (1989, 93ff.); sie ist weder vollständig noch stimmig, vermittelt aber dennoch einen Eindruck über die grobe Verteilung der Rektionsmodelle.[8]

- Nullstellige Verben: Verben, die Vorgänge der Natur beschreiben (z.B. *večeret'* ‚Abend werden', *dožd'it'* ‚regnen'); auch mehrstellige Verben können nullstellig verwendet werden, um Naturerscheinungen zu bezeichnen[9].
- Einstellige Verben:
  - physische Zustände von Lebewesen und Gegenständen (*spat'* ‚schlafen')
  - psychische Zustände (*grustit'* ‚traurig sein')
  - Bewegung (*bežat'* ‚laufen')
  - Existenz (*suščestvovat'* ‚existieren', *žit'* ‚leben')
  - Lage im Raum (*stojat'* ‚stehen', *sidet'* ‚sitzen')
  - Erscheinen und Andauern eines Zustandes von Lebewesen und Gegenständen (*tajat'* ‚tauen', *belet'* ‚weiß sein')
  - berufsmäßige und nichtberufsmäßige Tätigkeiten (*učitel'stvovat'* ‚Lehrer sein')
  - Eigenschaften (*lentjajničat'* ‚Faulpelz sein')
  - Fähigkeiten (*govorit' po-francuzski* ‚französisch sprechen')
  - Witterungserscheinungen (*veter duet* ‚der Wind bläst')
  - von Lebewesen und Gegenständen verursachte Geräusche (*lajat'* ‚bellen', *skripet'* ‚quietschen')
- Zweistellige Verben:
  - A. Mit zweitem Argument im Akkusativ
  - Produktion eines Objekts (*stroit' dom* ‚Haus bauen')
  - Veränderung eines Objekts (*kolot' drova* ‚Holz hacken')
  - Vernichtung eines Objekts (*razbit' posudu* ‚Geschirr zerschlagen')

---

8 Zu einer Klassifikation der Verben nach den Präpositionalphrasen, mit denen sie auftreten, vgl. Raecke (1985). Mit den Rektionsmodellen von Verba affectus befasst sich Bogdanova (1998).

9 Vgl. *temnet'* ‚dunkel werden': *Ozero temneet*. ‚Der See wird dunkel.' vs. *Temneet*. ‚Es wird dunkel.'

– Einwirkung auf ein Objekt, ohne an diesem Veränderungen hervorzurufen (*čitat' knigu* ‚Buch lesen', *blagodarit' otca* ‚dem Vater danken', *odobrit' ideju* ‚Idee gutheißen')
– räumliche Beziehungen: präfigierte Verben der Fortbewegung (*obojti* ‚umgéhen')
– Perzeptive Wahrnehmungen (*videt' kartinu* ‚Bild sehen', *čuvstvovat' bol'* ‚Schmerz fühlen')
– Verben des Verlierens, Vermeidens (*poterjat' ključ* ‚Schlüssel verlieren')
– geistige Tätigkeiten (*obnaružit' druga* ‚Freund bemerken'; *znat' otvet* ‚Antwort wissen')
– Bewerten (*ocenit' rabotu* ‚die Arbeit schätzen')
– Beziehungen (*ljubit' čeloveka* ‚den Menschen lieben')
– Begegnung, Einladen und Trennen (*vstretit' podrugu* ‚Freundin treffen')

B. Mit zweitem Argument im Genitiv
– Verben der Aversion (*bojat'sja temnoty* ‚Dunkelheit fürchten')
– Verben des Strebens und Erwartens (*iskat' znakomstv* ‚Bekanntschaften suchen')

C. Mit zweitem Argument im Dativ:
– Verben der Freude und Verwunderung (*radovat'sja podarku* ‚sich über das Geschenk freuen')
– Verben des Störens und Schadens (*vredit' podruge* ‚der Freundin schaden')
– Verben der Unterordnung, des Zugehörens (*podčinjat'sja predsedatelju* ‚sich dem Vorsitzenden unterordnen')

D. Mit zweitem Argument im Instrumental:
– Verben des Kontrollierens, Beherrschens und Verwendens (*komandovat' armiej* ‚Armee kommandieren', *vladet' stranoj* ‚das Land beherrschen')
– Verben des Beschäftigens (*zanimat'sja muzykoj* ‚sich mit Musik beschäftigen')
– Verben des Krankseins (*bolet'* ‚krank sein')
– Verben zum Ausdruck einer Beziehung (*besedovat' s podrugoj* ‚sich mit der Freundin unterhalten', *družit' s Annoj* ‚mit Anna befreundet sein')
— Verben der Körperteilbewegung (*dvigat' kryljami* ‚Flügel bewegen')

E. Zweites Argument bildet eine Präpositionalphrase mit Akkusativ:
– Verben des Ärgerns *(zlit'sja na brata* ‚auf den Bruder böse sein')
– Verben des Glaubens *(verit' v ideju* ‚an die Idee glauben')
– (determinierte und indeterminierte) Verben der Fortbewegung (*echat' v Moskvu* ‚nach Moskau fahren')

F. Zweites Argument bildet eine Präpositionalphrase mit Präpositiv:
– Verben des Denkens an etwas (*dumat'* ‚denken')
– Verben des Ortszustandes (*viset'* ‚hängen')

• Dreistellige Verben (das zweite Argument tritt in der Regel als Akkusativobjekt auf, vgl. Gabka 1989, 97)

A. Mit drittem Argument im Dativ:

- Verben des Übergebens (*dat' podruge knigu* ‚der Freundin das Buch geben')
- Verben des Besitzergreifens (*vybrat' podruge podarok* ‚der Freundin ein Geschenk auswählen')
- Verben des Mitteilens (*rasskazyvat' podruge anekdot* ‚der Freundin einen Witz erzählen'); das zweite Argument kann auch als Präpositionalphrase auftreten

B. Mit drittem Argument im Instrumental

- Verben der physischen Einwirkung (*myt' ruki mylom* ‚Hände mit Seife waschen')
- Verben der psychischen Einwirkung (*ogorčit' podrugu molčaniem* ‚die Freundin durch das Schweigen verärgern')

C. Drittes Argument bildet eine Präpositionalphrase

- Verben des Schützens, Abgrenzens (*izbavit' bol'nogo ot smerti* ‚den Kranken vor dem Tod retten')
- Verben des Unterbringens (*rasstavit' knigi v škafu* ‚Bücher im Schrank aufstellen')
- Verben der Fortbewegung (*nesti tarelku v komnatu* ‚Teller ins Zimmer tragen')

Um nähere Aussagen über die semantische Struktur der betroffenen Verben zu erhalten, wären die verschiedenen Rektionsmodelle mit den semantischen Rollen der Argumente zu korrelieren (zu den semantischen Rollen s. Abschnitt 3.3.4.).

In der Literatur wird verschiedentlich darauf hingewiesen, dass das akkusativische Objekt im Russischen einen relativ hohen Grad an Semantizität aufweist, d.h. diese Form ist hier relativ eng an die semantische Rolle ‚Patiens' gekoppelt. Dies lässt sich insbesondere im typologischen Vergleich feststellen (s. Comrie 1981, 72f., Nichols 1984, Drossard 1991a, 435f.). Zwar werden, wie die obige Liste andeutet, auch viele Nicht-Patientes als Akkusativobjekt versprachlicht. Andererseits treten Nicht-Patientes bei verschiedenen Verbgruppen im Russischen nicht als Akkusativobjekte auf, obgleich dies in anderen Sprachen durchaus verbreitet ist, etwa bei Verben des Strebens und Erwartens, der Aversion, des Kontrollierens, Beherrschens und Verwendens, Verben der Körperteilbewegung u.a. (s. Nichols 1984, 200ff.).

Umgekehrt betrachtet kann die Kasusmarkierung des zweiten Arguments mit dem Akkusativ als prototypischer Ausdruck für semantische

Transitivität gelten (s. Konopielko 1989, 174f.).[10] Diejenigen Verbgruppen, die zwar eine Akkusativmarkierung für das zweite Argument vorsehen, aber kein Patiens aufweisen, bezeichnet Konopielko als Pseudo- oder Quasitransitiva. Sie fasst diese in die Gruppen Verba habendi (*imet'* ‚besitzen'), Verba affectus (*bojat'sja* ‚sich fürchten'), Verba sentiendi, Verben mit tautologischem Objekt (*šutki šutit'* ‚Witze witzeln') und motorische Verben (*perejti ulicu* ‚die Straße überqueren') zusammen (Konopielko 1989, 52).

In Abschnitt 2.2.1. war das in der Klassifikation von Lehmann (1999a) relevante Merkmal des wahrnehmbaren Zustandswechsels angesprochen worden. In Bezug auf die Argumentstruktur ist in diesem Zusammenhang bei mehrstelligen Verben relevant, ob das zweite Argument von der Situation affiziert wird, also ein Patiens ist oder nicht; dies gilt insbesondere für Verblexeme mit Akkusativobjekt.

Um Verben mit Patiens zu untergliedern, führt Givón (1984, 96ff.) die folgende Auflistung von Zustandswechseltypen der Objekte an; in der Regel werden diese Objekte nicht nur im Englischen, sondern auch im Russischen von Akkusativobjekten bezeichnet:

- Effiziertes Objekt (hervorgebrachtes Objekt): *He built a house. He painted a picture. She drew a diagram.*
- Total zerstörte Objekte: *The demolished the house. She smashed the glass.*
- Physischer Wechsel im Objekt: *He enlarged the bed. She sliced the salami.*
- Ortswechsel des Objektes: *They moved the barn. He rolled the wheelbarrow.*
- Oberflächenwandel: *She washed his shirt. They painted the barn.*
- Interner Wandel: *They heated the solution. He chilled the gazpacho.*
- Wandel mit implizierter Art und Weise: *They murdered her* (‚kill with intent'). *She shredded the book* (‚tear completely').
- Wechsel mit einem implizierten Instrument: *He hammered the nail* (hammer). *She kicked the wall* (foot). *She trapped coyotes* (trap).

Von diesen sind solche Verblexeme zu unterscheiden, bei denen das Denotat des Akkusativobjekts keinem physischen Zustandswechsel unterworfen wird. Givón nennt in diesem Zusammenhang:

- Bewegungsverben *(she entered the house)*

---

[10] Hierbei handelt es sich um eine jüngere Erscheinung, die im Altrussischen noch nicht auftritt (s. Krys'ko 1997), sie ist aber laut Popova (1969) im Russischen dese 17. Jh.s bereits als deutliche Tendenz zu erkennen. Vgl. weiter auch Wiemer (2000a).

- Verben mit einem Rezipienten als direktem Objekt *(he fed the cows)*
- Verben mit einem assoziativen (oder reziproken) Objekt *(he met Sylvia)*
- Das Verb ‚haben'
- Verben mit einem sog. kognaten Objekt[11] *(he danced an original dance)*

Mit einem kognaten Objekt ist ein solches gemeint, das keine neue semantische Information zum Satz beisteuert, sondern die vom Verblexem denotierte Handlung nur in gewisser Weise wiederholt. Sehr oft sind sie von derselben Wurzel gebildet wie das Verb (*dance a dance, sing a song)*. Im Russischen treten sie eher selten auf, vgl. aber z.B. *šutku šutit'* ‚einen Scherz scherzen', *son snit'* ‚einen Traum träumen', *dumu dumat'* ‚einen Gedanken denken', *žit' žizn'* ‚das Leben leben' (s. Konopielko 1989, 53).

Auch einstellige Verben lassen sich nach ähnlichen Kriterien untergliedern; hier kann auf die Untergliederung von Perlmutter/Postal (1984, 98f.) zurückgegriffen werden[12]. Den Autoren geht es dabei um eine Beschreibung der Argumente einstelliger Verblexeme, deren Eigenschaften mit denjenigen von Verben mit Agens und Patiens verglichen werden. Als Unergativa werden solche einstelligen Verben bezeichnet, deren einziges Argument sich mit dem ersten Argument von semantischen Transitiva vergleichen lässt, es stellt also ein Agens dar. Unakkusativa sind hingegen einstellige Verben, deren einziges Argument sich mit dem Patiens vergleichen lässt.[13] Perlmutter/Postal führen in diesem Zusammenhang einige Gruppen von Verben an, die typologisch gesehen oft als Unergativa bzw. als Unakkusativa auftreten. Als Unergativa treten häufig auf: 1. verschiedene volitionale Akte (*work, play, smile, cry, dance, walk),* „Manner-of-speaking-verbs" (*whisper, mumble*) und Geräusche von Tieren: (*bark, quack, oink*); 2. bestimmte unfreiwillige körperliche Prozesse (*sneeze, urinate, sleep, cry, breathe*).[14] Als Gruppen von Unakkusativa nennen

---

11 Das kognate Objekt wird andernorts auch als tautologisches Objekt bezeichnet. Vgl. auch die sog. Figura etymologica, die allerdings ihrerseits alle Fälle von Wiederholung desselben Stammes umfasst, sich also sowohl auf den Typ *eine Grube graben, das Essen essen* als auch auf Fälle wie *mäßig aber regelmäßig* bezieht (s. Bußmann 1990, 241).

12 Diese Auflistung ist im Rahmen des Frameworks der „Relational Grammar" entstanden, auf das hier nicht näher eingegangen werden soll.

13 Zu den Klassen der Unergativa und Unakkusativa s. auch Levin / Rappaport (1992) und Ehrich (1996, 230f.).

14 In weiteren Arbeiten werden auch bestimmte Verblexeme mit Agens, das gleichzeitig einen Zustandswechsel vollzieht, zu den Unakkusativa gezählt (vgl. z.B. Schoorlemmer 1997); dies betrifft insbesondere die Verben der Bewegung (z.B. *vojti / vchodit'* ‚hineingehen'). Nach der Analyse von Levin / Rappaport (1992)

Perlmutter / Postal: 1. Zustandsprädikate (sie werden im Englischen durch Adjektive ausgedrückt: Größen, Farben etc.); 2. Prädikate, deren Argument einem Zustandswechsel unterworfen ist (*burn, fall, dry, drown, melt, freeze, darken, crack*); 3. Prädikate der Existenz bzw. des Geschehens: (*exist, happen, result, turn up, disappear*); 4. Unfreiwillige Emission von Stimuli, die von den Sinnen wahrgenommen werden (*sparkle, clang, stink*), 5. aspektuelle Prädikate (*begin, stop, cease, continue*); 6. Durativa (*last, remain, stay, survive*).

Die Untergliederung der einstelligen Verben in Unergativa und Unakkusativa wird auch im Russischen durch verschiedene syntaktische Verhaltensweisen gestützt, die zeigen, dass sich das erste Argument der Unakkusativa in verschiedener Hinsicht dem Patiens von Transitiva ähnelt. So kann es in Konstruktionen mit der Präposition *po* ‚je' auftreten, dies ist jedoch nicht mit unergativen Verben möglich (vgl. Schoorlemmer 1997, 236f., Szucsich 2002, 24f.):

(1) *V každom gorške roslo po cvetočku*. ‚In jedem Topf wuchs$_{IPF}$ je eine Blume$_{DAT}$.'

(2) **V každom kvartire smejalos' po mal'čiku*. ‚In jeder Wohnung lachte$_{IPF}$ je ein Junge$_{DAT}$.' (Bsp. nach Schoorlemmer 1997, 236f.)

In dieser Arbeit wird die Unterscheidung von Unergativa und Unakkusativa auch auf solche Lexeme angewendet, die ein nichtakkusativisches zweites Argument aufweisen. So wird beispielsweise *idti* auch mit zweitem Argument zu den Unergativa gerechnet (s. Abschnitt 3.5.3.).[15]

Im Zusammenhang mit der Stellung des Patiens ist schließlich auf bestimmte wichtige Merkmale der betroffenen Referenten zu verweisen, die in der Literatur insbesondere im Zusammenhang mit dem aktionalen Verhalten thematisiert werden. Es geht um die Unterscheidung zwischen sog. inkrementellen und nichtinkrementellen Argumenten (s. z.B. Krifka 1989, Dowty 1991, Tenny 1994). Bei den Referenten von inkrementellen Argumenten tritt eine quantitative Zustandsveränderung in einzelnen fortschreitenden Intervallen ein; typischerweise handelt es sich um das Objekt

---

sind Verben der Bewegung mit inhärenter Richtung unakkusativ, solche ohne inhärente Richtung (Typ *idti* ‚gehen') hingegen unergativ. Hier werden beide Gruppen als Unergativa bezeichnet.

15 Zu einer auf ähnlichen Kriterien basierenden Verbklassifikation s. Trost (1982).

bei Verben der Konsumation oder der Kreation: *eat an apple, build a house*. Bei nichtinkrementellen Argumenten wird der Referent nicht quantitativ verändert, vgl. *open a door*. Auch Argumente in der syntaktischen Subjektposition, die jedoch die semantische Rolle des Patiens innehaben, können inkrementell bzw. nichtinkrementell sein. Ein mögliches Testverfahren für Inkrementalität ist die Kombinierbarkeit mit *ein Teil von* (Rapp 1998): *Otto mähte zwei Stunden lang den Rasen.* ⇒ *In der ersten Stunde mähte er einen, in der zweiten Stunde den anderen Teil.* (inkrementell) gegenüber: *Sie verdurstete innerhalb von zwei Wochen.* ⇒ **An jedem Tag verdurstete ein Teil von ihr,* aber ⇒ *Nach jedem Tag war sie dem Zustand des Verdurstetseins näher.* (nichtinkrementell).

Relevant sind in diesem Zusammenhang die sog. Quantelungseigenschaften der betroffenen Argumente. Ein zur Abgrenzung von gequantelten und ungequantelten Ausdrücken nutzbares, aus der Sprachphilosophie stammendes Kriterium ist dasjenige der kumulativen Referenz (vgl. Krifka 1989, 39f.). Sie liegt vor, wenn von zwei Entitäten, die jeweils mit einem bestimmten Lexem bezeichnet werden können, auch die Zusammenfassung unter dasselbe Lexem fällt – mit anderen Worten: *Schnee* plus noch mehr *Schnee* kann immer noch als *Schnee* bezeichnet werden. Kontinuativa („mass nouns")[16] weisen stets kumulative Referenz auf. Dies gilt hingegen nicht für Individuativum („count noun") *Ring:* zweimal *Ring* ist etwas anderes als *Ring,* vielmehr handelt es sich dann um *Ringe*. Für Individuativa im ungezählten Plural gilt nun ebenfalls das Merkmal der kumulativen Referenz (*Äpfel* plus *Äpfel* sind immer noch *Äpfel*). Im gezählten Plural weisen sie hingegen keine kumulative Referenz auf (*drei Äpfel* plus *drei Äpfel* ist nicht gleich *drei Äpfel)*.[17] Argumente mit kumu-

---

16 Kontinuativa lassen sich weiter in Stoffnomina (*Wein, Gold, Musik, Glück)* und Kollektivnomina *(Schmuck, Vieh, Polizei)* untergliedern. Individuativa und Kontinuativa weisen bestimmte morphologische und syntaktische Besonderheiten auf: Kontinuativa haben keine Numerusdistinktion (**Golde, *Maser* (Krankheit)), Stoffnomina sind nicht zählbar u.a. (vgl. Krifka 1989, 3ff.). Zu zählbaren und nicht zählbaren Nomina im Russischen s. Birkenmaier (1980).

17 Krifka untergliedert weiterhin noch nach divisiver Referenz (für einen Teil einer Entität gilt immer noch dieselbe Bezeichnung wie für die ganze Entität: Ein Teil von *Gold* ist immer noch *Gold*, ein Teil von *Tisch* ist nicht mehr *Tisch*). Aus beiden Kriterien gemeinsam ergibt sich folgende Untergliederung: 1) +kumulativ, +divisiv: „homogen" (*Schnee*), 2) +kumulativ, -divisiv: ungezählte Plurale (*Eier*: zweimal *Eier* sind immer noch *Eier*, aber ein Teil von *Eier* ist nicht mehr zwangsläufig *Eier*); 3) -kumulativ, +divisiv: Ø, 4) -kumulativ, -divisiv: „ge-

lativer Referenz können nun als ungequantelt bezeichnet werden, solche ohne kumulative Referenz hingegen als gequantelt. Meisterfeldt (1998), der denselben Sachverhalt als Konturiertheit bezeichnet, unterstreicht die psychologische Fundierung dieses Phänomens: Ein gequanteltes Objekt ist mit der Figur der Gestaltpsychologie vergleichbar, ein ungequanteltes mit dem Grund.

Für die nähere Analyse ist insbesondere ein Blick auf die Veränderungen von Argumenteigenschaften, also deren Alternationen interessant. Argumenteigenschaften können sowohl innerhalb einer Bedeutung als auch zwischen polysemen Bedeutungen alternieren. Eine ausführliche Analyse von systematisch auftretenden Polysemiebeziehungen bei russischen Verben und den damit einhergehenden Argumentalternationen führt Apresjan (1995a, 203ff.) durch. Ein Beispiel für eine umfassende Verbklassifikation nach der Alternation von Argumenteigenschaften ist die Arbeit von Levin (1993). Ihre Klassifikation englischer Verben basiert auf Mustern von Argumentalternationen, die die jeweiligen Verben miteinander teilen.

Inwieweit die genannten Eigenschaften der Argumente in der Literatur im Zusammenhang mit Aspekt und Aktionalität berücksichtigt werden, soll in Abschnitt 2.3. ausführlich dargestellt werden.

### 2.2.3. Aktionale Eigenschaften

Ich möchte mich nun solchen Verbklassifikationen zuwenden, die auf Eigenschaften beruhen, die für die Aktionalität eines Verbs relevant sind. Unter „aktional“ verstehe ich solche Merkmale, die im Zusammenhang mit der inneren zeitlichen Struktur der denotierten Situation stehen. Ich gehe davon aus, dass aktionale Eigenschaften auf unterschiedlichen Ebenen angesiedelt sind: Zum einen ist die lexikalische Ebene zu nennen, sie betrifft diejenigen Eigenschaften, die in der lexikalischen Bedeutung des Verblexems verankert sind. Zum anderen werden aktionale Eigenschaften auf grammatischer Ebene festgelegt, hier geht es um den Verbalaspekt

---

quantelte“ Ausdrücke (*Ring, drei Unzen Gold, fünf Eier*). Homogene Ausdrücke und ungezählte Plurale können als „ungequantelt“ zusammengefasst werden.

(Näheres hierzu s. Abschnitt 3.2.2.).[18] Im Russischen schlagen sich die Eigenschaften der lexikalischen aktionalen Ebene häufig in einem bestimmten aspektuellen Verhalten nieder, da die lexikalische und die grammatische Ebene der Aktionalität miteinander interagieren.

In diesem Abschnitt sollen Eigenschaften der erstgenannten Ebene betrachtet werden, also solche, die in der lexikalischen Verbbedeutung verankert sind und die im Zusammenhang mit der inneren zeitlichen Struktur der Situation stehen. Die betroffenen Merkmale bezeichne ich zusammenfassend als lexikalische aktionale Eigenschaften; es sind diejenigen, die in den aktionalen Klassifikationen die zentralen Kriterien bilden. Die sich ergebenden Verbklassen bezeichne ich mit Lehmann (1995, 1999a) als „lexikalische aktionale Funktionen" (LAFs). Sie entsprechen dem, was in der germanistischen Literatur meist als „Aktionsarten" bezeichnet wird (s. Ehrich 1992).[19] Padučeva (1996) verwendet den Ausdruck „taxonomische Kategorien" („taksonomičeskie kategorii") bzw. abkürzend „T-kategorii". Als Oberbegriff für die Denotate von Verben möchte ich mit den meisten Forschern den Ausdruck „Situation" verwenden[20]. Im Folgenden möchte ich diejenigen Eigenschaften vorstellen, die in der Aspektforschung als relevante lexikalische Kategorien diskutiert wurden und werden.

#### 2.2.3.1. Grenzbezogenheit

In der Aspektologie ist seit geraumer Zeit die Grenzbezogenheit ein viel diskutiertes und mit unterschiedlichen Termini belegtes Kriterium der Verbuntergliederung: Verben, die in ihrer Bedeutung den Bezug auf eine innere Grenze aufweisen, haben einen ipf. und einen pf. Aspektpartner;

---

18 Vgl. Breu (1994), Padučeva (1996), Lehmann (1999). In der Literatur wird dieser Kontrast auch als „situation aspect" (die lexikalische Seite) vs. „viewpoint aspect" (der grammatische Aspekt) bezeichnet, s. z.B. Smith (1997), Glasbey (1998).

19 Der Ausdruck „Aktionsarten" wird in der Slavistik überwiegend im Sinne von Isačenko (1962) verwendet, der hiermit verschiedene lexikalische Klassen von deverbalen, per Präfigierung oder per Suffigierung abgeleiteten Verben bezeichnete (vgl. zu diesem Problem auch Breu 2000, 36). Da dabei auch aktionale Faktoren betroffen sein können, ist die Abgrenzung von Aktionalität und Aktionsart in diesem Sinne allerdings oft unscharf. Mit Lehmann (1999a) betrachte ich diejenigen der Aktionsarten im Sinne von Isačenko als aktional, die sich auf die Phasenstruktur der denotierten Situation beziehen.

20 Ebenfalls häufig verwendet wird der Ausdruck „Sachverhalt" (state of affairs) oder „Ereignis" (event). Der Ausdruck „Ereignis" ist in dieser Arbeit ausschließlich einer bestimmten lexikalischen aktionalen Funktion vorbehalten.

Verben, die eine solche Grenze nicht besitzen, verfügen entweder über keinen perfektiven Partner oder sie bilden solche Perfektiva, die eine Phase der Situation bezeichnen und mit perdurativen, inchoativen u.ä. Präfixen (*po-, za-* usw.) abgeleitet werden. Der bereits von Vendler (1957) verwendete Standardtest zur Ermittlung von grenzbezogenen Verben bezieht sich auf die Kombinierbarkeit mit sog. inklusiven Zeitadverbialen des Typs *za neskol'ko minut* ‚in einigen Minuten', die bei nicht grenzbezogenen Verben nicht gegeben ist. Diese sind dagegen mit Adverbialen der Dauer („nichtinklusive Zeitadverbiale") wie *tri minuty* ‚drei Minuten (lang)' verbindbar.

Die genauere slavistische Forschungsgeschichte zum Begriff der Grenzbezogenheit wird insbesondere bei Nübler (1993) sowie bei Łaziński / Wiemer (1995) dargestellt, vgl. auch Lehmann (1999a); für einen Überblick über die nichtslavistische Diskussion s. Binnick (1991) und Dahl (1981). Letzterer stellt insgesamt 15 Begriffspaare zusammen, mit denen die fraglichen zwei Verbtypen in der Literatur bezeichnet werden. Eine besonders eingehende inhaltliche Auseinandersetzung mit diesem Begriff findet sich bei Andersson (1972).

Die wohl gängigsten Ausdruckspaare terminativ-aterminativ und telisch-atelisch (in der russischen Literatur werden beide mit „predel'nyj-nepredel'nyj" bezeichnet) bedürfen dabei einer Differenzierung, die sich in Auseinandersetzung mit der Tatsache herausgebildet hat, dass lexikalische und grammatische (d.h. aspektuelle) aktionale Funktionen sich gegenseitig überlagern. „Telisch" werden Verben genannt, deren Bedeutung das Erreichen einer inneren Grenze impliziert, nach dem die Situation nicht fortgesetzt werden kann, ohne eine andere Situation zu werden, z.B. *on napisal pis'mo* ‚er schrieb$_{PF}$ einen Brief' (vgl. Andersson 1972, Comrie 1976, Lehmann 1999a u.a.).[21]

„Terminativ" bezieht sich gleichfalls auf die Implikation einer inneren Grenze, wobei deren Erreichen aber nicht unbedingt gegeben sein muss (Andersson 1972 nennt dies „Grenzbezogenheit" im Gegensatz zur

[21] Von manchen russischen Forschern wird der Begriff der Telizität (bzw. „predel'nost'") auch auf sog. äußere Grenzen, also auf perfektivierte atelische Verben wie *posidet'*, ausgeweitet (s. z.B. Bondarko 1987); dies soll hier nicht weiter berücksichtigt werden, da damit die zentralen Klassifikationskriterien wieder verwischt werden. Zur Diskussion dieser Frage vgl. Łaziński / Wiemer (1995).

„Erreichung / Nichterreichung einer Grenze“). Die Erkenntnis, dass der Bezug auf eine Grenze von deren tatsächlichem Erreichen geschieden werden muss, steht im Zusammenhang mit der Tatsache, dass auch imperfektive Verben in ihrer lexikalischen Bedeutung eine solche Grenze aufweisen, obgleich über deren tatsächliches Erreichen dann nichts ausgesagt wird, vgl. *on pisal pis'mo* ‚er schrieb$_{IPF}$ einen Brief'.[22] Bei der Terminativität handelt es sich um eine abgeleitete Eigenschaft telischer Verben, die durch Kombination mit der progressiven Funktion des imperfektiven Aspekts entsteht (s. Lehmann 1999a).

### 2.2.3.2. Zerlegbarkeit der Verbhandlung

Vor allem in der logisch orientierten Semantik werden seit längerem Parallelen zwischen bestimmten Typen von Substantiven und Verben untersucht, die sich auf deren jeweilige Zerlegbarkeit in Teile bzw. Phasen beziehen. Bestimmte Substantive, nämlich die sog. ungequantelten, also Kontinuativa sowie Individuativa im ungezählten Plural, weisen die Eigenschaften der kumulativen und der divisiven Referenz auf, d.h. sie sind teilbar und multiplizierbar, ohne dass die Gültigkeit derselben Bezeichnung angetastet wird (ein Teil von *Schnee* ist immer noch *Schnee,* zweimal *Schnee* bleibt ebenfalls *Schnee*) (s.o. Abschnitt 2.2.2.). Ein ähnliches Verhalten lässt sich auch bei bestimmten Verben feststellen: atelische Verben wie *laufen* lassen sich vervielfachen oder in Teilsituationen zerlegen, ohne dass sich ihre Bedeutung verändert; bei telischen Verben ist dies nicht möglich (s. Carlson 1981, Krifka 1989). Diese Eigenschaft der Zerlegbarkeit in gleichartige Elemente wird Homogenität (gelegentlich auch „subinterval property“)[23] genannt, die Nichtzerlegbarkeit bzw. Nichtidentität der Teile mit dem Ganzen wird als Heterogenität bezeichnet (s. hierzu insbesondere Mehlig 1994). Auf die Homo- bzw. Heterogenität zielt der vor allem in der eher philosophisch orientierten Literatur beliebte Implikationstest ab: *He is sitting* impliziert *He will have sit,* aber *He is*

---

22 Das oben genannte Testverfahren der Kombinierbarkeit mit inklusiven Zeitadverbialen ist also nur mit telischen, nicht mit den imperfektiven terminativen Verben aussagekräftig.

23 S. Carlson (1981, 48), die sich auf Bennett / Partee (1972) bezieht: eine vom Verb ausgedrückte Handlung gilt für ein Intervall I und alle seine Subintervalle.

*crossing the street* impliziert nicht *He will have crossed the street* (Entsprechendes findet sich bereits bei Vendler 1957, 145).

Hetero- bzw. Homogenität lässt sich korrelieren mit der ganzheitlichen Interpretation der in der Verbbedeutung beschriebenen Situation. Der Begriff der Ganzheitlichkeit gehört allerdings einem anderen Paradigma an, das nicht mit rein logischen Definitionen operiert, sondern mit Wahrnehmungs- und Verarbeitungsmechanismen. Unter Ganzheitlichkeit ist zu verstehen, dass die Situation als ein unteilbares Ganzes wahrgenommen wird. Sie kann deswegen nicht angefangen oder unterbrochen werden usw. und nicht den Hintergrund für eine andere Handlung darstellen; mit anderen Worten: Sie besteht aus nur einer Phase. Homogene Situationen, die einen erfahrbaren Anfang bzw. ein Ende haben, werden demgegenüber als mehrphasig aufgefasst, was zur Folge hat, dass sie den Hintergrund zu anderen Situationen bilden können (s. Lehmann 1993, 1999a).

Wir haben es also im Bereich der Verbklassifikationen nach Zerlegbarkeit mit drei eng verschränkten Darstellungsmöglichkeiten zu tun. Die Begriffe homo- /heterogen zielen auf die logische Äquivalenz der Teile mit der ganzen Situation; Ganzheitlichkeit bezieht sich auf die kognitive Wahrnehmung einer Situation als unteilbar. Der Phasenbegriff, wie er bei Lehmann verwendet wird, ist eine operationalisierte, psychologisch fundierte Synthese aus diesen beiden Sichtweisen.

#### 2.2.3.3. Zustandswechsel

Ein Zustandswechsel besteht dann, wenn der Vorzustand einer Gesamtsituation ein anderer ist als der Nachzustand (Lehmann 1992, 278). Der Begriff des Zustandswechsels ist eine Kategorie, die sich im Überschneidungsbereich der hier betrachteten klassifikatorischen Verbeigenschaften befindet: Zum einen handelt es sich um eine lexikalisch-semantische Eigenschaft von Verben. Zum zweiten ist er mit der aktionalen Kategorie der Telizität insofern verknüpft, als das Erreichen der bei telischen Verben implizierten inneren Grenze oft in einem Zustandswechsel besteht. Zum dritten vollzieht er sich an den durch die Argumente bezeichneten Partizipanten; die jeweils beteiligten Argumentkategorien können

ihrerseits Auswirkungen auf die Art des Zustandswechsels haben – damit gehört er also zum Bereich der argumentbedingten Faktoren.

Mit der von Lehmann eingeführten Erweiterung dieses Begriffs um das Merkmal ‚perzeptuell wahrnehmbar' wird das zusammenfassend als „beobachtbarer Zustandswechsel" (bZ) bezeichnete Merkmal griffiger und einfacher anwendbar. Lehmann schlägt dieses Merkmal insbesondere zur weiteren Untergliederung der telischen Verben vor und verlässt damit das sonst übliche Merkmal der Verwendbarkeit in der progressiven Funktion, das als weniger geeignet zurückgewiesen wird: Die Progredierbarkeit bzw. deren Unmöglichkeit kann ein einzelsprachlicher „Zufall" sein und ein Kontinuum bilden, zu dem auch die Muttersprachler nicht immer übereinstimmende Ansichten haben. Das Kriterium des beobachtbaren Zustandswechsels ist demgegenüber eindeutiger und klar mit der Durativität korreliert. Außerdem gibt es einen Zusammenhang mit bestimmten morphologischen Merkmalen: Ereignisverben mit beobachtbarem Zustandswechsel bilden den Aspektpartner fast immer mit Suffixen, Ereignisverben ohne beobachtbaren Zustandswechsel oft auch mit Präfixen (s. hierzu Lehmann 1998).

Vom Zustandswechsel zu trennen ist der Effekt, unter dem ein Resultat zu verstehen ist, das einen nichtmateriellen Charakter trägt. So ist der Effekt von *posmotret' fil'm* ‚einen Film sehen' die Bekanntheit mit dem Film, der Effekt von *predupredit'* ‚warnen, Bescheid geben' die Informiertheit usw. (s. Glovinskaja 1982, 118). Einen Effekt weisen eine ganze Reihe von telischen Verben auf, die eine aktartige Situation wie z.B. Sprechakte, soziale Akte und dergleichen denotieren.

#### 2.2.3.4. Dynamik

Die sog. (interne) Dynamik wird insbesondere genutzt, um stative von nicht stativen Verben zu scheiden, wobei es sich um eine Unterscheidung handelt, die in vielen Sprachen grammatische Folgen hat (vgl. hierzu auch Comrie 1976, 48ff.). In sehr vielen Verbklassifikationen wird dieses Merkmal und damit die Unterscheidung dynamisch/nichtstativ vs. nichtdynamisch/stativ als hierarchisch oberstes Merkmal angesetzt, so etwa überwiegend in denjenigen Klassifikationen, die in der Vendlerschen

Tradition stehen (obgleich Vendler selbst hier keine hierarchische Stufung vorgenommen hat, sondern eine Kreuzklassifikation zu Grunde legte) (s. z.B. Bulygina 1982, Ehrich 1992, Padučeva 1996, vgl. auch den Überblick bei Binnick 1991, 180).

Nach Padučeva (1996, 128) haben dynamische Verben die Eigenschaft, einen Aufwand von Energie („zatrata ėnergii") zu fordern, die die Dynamik der Situation aufrecht erhält. Im Gegensatz dazu dauern statische Situationen ohne Energieaufwand so lange an, bis ein äußerer Umstand eintritt, der diesen Zustand beendet. Verben wie *sidet'* ‚sitzen', *ležat'* ‚liegen' und *stojat'* ‚stehen' mit belebtem Subjektreferenten werden sprachlich als dynamisch behandelt (vgl. hierzu auch Lehmann 1999a, etwas anders wird das Merkmal der Dynamik von Bulygina 1982, 19 integriert). Letztlich lässt sich der Begriff der Dynamik auch wieder auf den Phasenbegriff zurückführen: „eine dynamische Situation basiert auf qualitativ verschiedenen Phasen, während eine statische Situation gleichartig ist"[24] (Padučeva 1996, 127). In den Termini von Lehmann sind dynamische Situationen ein- oder mehrphasig (s.o.), während stative Situationen, bei denen kein Anfang oder Ende wahrnehmbar ist, unphasig sind (s. Lehmann 1993, 1999a).

#### 2.2.3.5. Durativität

Durativität, d.h. die Dauer einer Situation über einen einzigen Moment hinaus oder das Vorhandensein einer zeitlichen Extension (Mehlig 1981, 120), ist ein Merkmal, das in der Literatur häufig zur Feinuntergliederung von Verbklassen angewendet wird; es lässt sich mit verschiedenen anderen Kriterien kreuzen (vgl. z.B. Ehrich 1992). Das Nichtvorhandensein dieses Merkmals kann entweder als „–durativ" oder als „momentan" bezeichnet werden. Das Merkmal der Durativität bzw. Momentativität hat insofern aspektuelle Auswirkungen, als Verben mit dem lexikalischen Merkmal ‚momentan' nicht progredierbar sind. Im Russischen sind einige dieser Verben morphologisch mit dem Suffix *-nu-* gekennzeichnet. Weitere Ausführungen zu diesem Merkmal finden sich z.B. bei Comrie (1976, 41ff.).

---

[24] „Dinamičeskaja situacija prodrazumevaet kačestvenno različnye fazy, v to vremja kak statičeskaja situacija odnorodna."

Nichtdurative Verben sind immer telisch, aber umgekehrt sind Verben, die eine durative Situation denotieren, nicht unbedingt atelisch – auch telische Verben können sich auf eine durative Situation beziehen (s. Lehmann 1993, 277).

## 2.3. Aktionale Verbklassifikationen und Argumenteigenschaften

Nachdem eine Reihe wesentlicher Eigenschaften, nach denen Verben klassifiziert werden können, genannt wurden, möchte ich nun darauf eingehen, inwieweit die Wechselbeziehung mit argumentbezogenen Eigenschaften Eingang in die Analyse lexikalischer aktionaler Eigenschaften von Verben gefunden hat. Dabei sollen besonders die verschiedenen Vorschläge zu Verbklassifikationen daraufhin befragt werden, welche Argumenteigenschaften hier Eingang gefunden haben.

Die Menge von aktionalen Verbklassifikationen in der Literatur ist inzwischen sehr groß; ich möchte hier keinen Überblick über diese anstreben, sondern verweise auf die breit angelegte Darstellung slavistischer aktionaler und aspektueller Verbklassifikationen bei Durst-Andersen (1992, 17-27) oder auch bei Schwenk (1991); zu allgemeinen aktionalen Verbklassifikationen findet sich ein ausführlicher Literaturüberblick bei Binnick (1991, 170-214).

Erwähnung finden in diesem Zusammenhang in der Literatur vor allem das Merkmal der Agentivität und Bemessungseigenschaften, die sich in erster Linie auf das zweite syntaktische Argument beziehen. Mehr implizit wird die Interaktion mit Argumenteigenschaften erwähnt, wo es um das Merkmal des Zustandswechsels geht: Wie oben bereits angesprochen ist dies eine Kategorie, die auf lexikalischen Eigenschaften des Verbs beruht, gleichzeitig aber in engem Zusammenhang mit der Beschaffenheit der Argumente bzw. ihrer Referenten steht.

Praktisch keine Aussagen über den Einfluss von Argumenteigenschaften enthält die Vendlersche Klassifikation, die den gemeinsamen Nenner der meisten nichtslavischen lexikalisch-aktionalen Verbklassifika-

tionen darstellt[25]. Ihr Ausgangspunkt sind einige sprachliche Einschränkungen, welche die fraglichen Verben im Englischen aufweisen und die als Testverfahren auch heute noch breite Verwendung finden, nämlich die Kombinierbarkeit mit der progressiven Form (*-ing*-Form) (gegeben bei Activities und Accomplishments) sowie mit inklusiven Zeitadverbialen des Typs *in three hours* (gegeben bei Accomplishments und Achievements). Leicht modifiziert (Vendler stellte seine Klassen nicht hierarchisch dar) lässt sich diese Klassifikation folgendermaßen wiedergeben:

1. Zustände (statische Situationen): „states“
2. Nichtzustände (dynamische Situationen)
   - 2.1. Atelische Situationen: „activities“
   - 2.2. Telische Situationen
     - 2.2.1. Nichtpunktuelle Ereignisse: „accomplishments“
     - 2.2.2. Punktuelle Ereignisse: „achievements“

Von den in Abschnitt 2.3. erwähnten Merkmalen finden hier also Dynamik, Telizität und Durativität Eingang. In Bezug auf Argumenteigenschaften stellt Vendler zu Beginn seines Aufsatzes (1957, 143) fest, dass Faktoren wie das Vorhandensein eines Objektes eine gewisse Rolle spielen. Explizit wird dies nicht mehr weiterverfolgt; implizit spielt dieser Faktor allerdings weiterhin eine Rolle, indem Vendler beispielsweise *run* und *run a mile* kontrastiert.

### 2.3.1. Zustandswechsel

Ich möchte nun zunächst auf zwei Ansätze eingehen, bei denen Zustandswechseleigenschaften eine besondere Rolle spielen und die darum geeignete Ansatzpunkte für eine Auffächerung dieses Phänomens in Bezug auf Argumenteigenschaften bilden können.

Die eine dieser Arbeiten ist die für die russistische Aspekt- und Aktionalitätsforschung zentrale Arbeit von Maslov (1948). Das oberste Kri-

---

25 Für das Russische lässt sich diese Klassifikation insofern anwenden, als nur Accomplishments und Achievements die allseits akzeptierten „echten“ Aspektpartner bilden. Activities können mit Präfixen in der Bedeutung ‚Anfang‘, ‚Ende‘ und ‚eine Zeitlang‘ perfektiviert werden (Präfix *po-* u.a.); States können nicht perfektiviert werden. Die Anwendbarkeit der Vendlerschen Klassifikation ist jedoch eingeschränkt, da verschiedene Erscheinungen des Russischen mit ihr nicht erfasst werden können (zur Anwendung von Vendler auf das Russische vgl. besonders Mehlig 1981 und Padučeva 1996, 103ff. Zur Kritik an Vendler s. auch Petruchina 1993 oder Durst-Andersen 1992, 18).

terium bildet hier die Existenz von Aspektpaaren, woraus sich die drei Hauptgruppen 1. Imperfektiva tantum, 2. Perfektiva tantum, 3. paarige Verben ergeben; sie werden weiter mit überwiegend lexikalischen Kriterien in Untergruppen aufgegliedert. Die insgesamt acht Untergruppen der Imperfektiva tantum decken sich im Wesentlichen mit Vendlers States und Activities; die vier Untergruppen der Perfektiva tantum beziehen sich hauptsächlich auf inchoative Verben u.ä. sowie auf einige Momentanverben wie *opomnit'sja* ‚zur Besinnung kommen'. Interessant unter den hier relevanten Gesichtspunkten ist besonders seine Aufgliederung der paarigen Verben, die sich im Wesentlichen auf Zustandswechseleigenschaften bezieht. Sie werden in der folgenden Übersicht dargestellt:

1. Konative Verben[26]: *lovit'/pojmat'* ‚jagen, fangen'
   - 1.1. mit sprungartigem Zustandswechsel: *ubivat'/ubit'* ‚töten'
   - 1.2. stufenweises Errreichen des Zustandswechsels möglich: *dogonjat'/dognat'* ‚einholen'
   - 1.3. stufenweises Erreichen des Zustandswechsels obligatorisch: *stroit'/postroit'* ‚bauen'
   - 1.4. Punkt des Zustandswechsels nicht ermittelbar: *blednet'/poblednet'* ‚bleich(er) werden'
2. Mentale Verben
   - 2.1. Verben des unmittelbaren Effekts: *slyšat'/uslyšat'* ‚hören'
   - 2.2. Verben der intentionalen Wahrnehmung: *smotret'/posmotret'* ‚sehen (intentional)'
3. Verben ohne progressive Funktion des ipf. Aspekts
   - 3.1. mit sprungartigem Zustandswechsel: *nachodit'/najti* ‚finden'
   - 3.2. Momentativa: *machat'/machnut'* ‚winken'

Der zweite Ansatz, der als eine besonders mit dem Zustandswechsel befasste Klassifikation genannt werden soll, ist derjenige von Lehmann (vgl. 1993, 1995, 1999a). Seine Klassifikation verarbeitet einerseits das traditionelle Merkmal der Telizität, fügt dieses andererseits in ein kognitiv fundiertes Gesamtbild ein, wobei auf die Wahrnehmung der außersprachlichen Situation zurückgegriffen wird: Telizität impliziert die Auffassung einer Situation als ganzheitlich, nicht in Phasen teilbar, d.h. als sog. Ereignis. Die Ganzheitlichkeit kann in einem heterogenen Zustandswechsel (s. dazu

[26] Bei Maslov „popytka – uspech" bzw. „tendencija – osuščestvlenie".

unten) oder in einem Effekt (bei mentalen oder Sprechakten) sowie in ihrer Punktualität[27] bestehen. Ist ein Verb atelisch, so bezieht es sich auf eine Situation, die entweder als Verlauf oder aber als stative Situation kategorisiert wird. Wenn die denotierte Situation einen erfahrbaren Anfang bzw. ein solches Ende hat, handelt es sich um einen mehrphasigen sog. Verlauf, der eine äußere Begrenzung aufweisen kann. Besitzt sie keinen Anfang und kein Ende, dann handelt es sich um eine unphasige stative Situation. Die Kategorien ‚Ereignis', ‚Verlauf' und ‚stative Situation', deren Charakteristika in ihren Phaseneigenschaften und der (Un-)Möglichkeit einer ganzheitlichen Wahrnehmung bestehen, werden als „Gestaltfunktionen" zusammengefasst. Die genannten Gestaltfunktionen sind Defaults, die die lexikalische Bedeutung vorgibt, die jedoch durch aspektuelle Derivation aufgehoben werden können.

Zur weiteren Subklassifizierung der Ereignis- und der Verlaufsverben in lexikalische aktionale Funktionen wird das oben erwähnte Merkmal des beobachtbaren Zustandswechsels (bZ) angewendet. Im Unterschied zu anderen Klassifikationen untergliedert Lehmann auch die atelischen nichtstativen Verben mit diesem Merkmal in zwei Untergruppen: Während Verlaufsverben wie *plakat'* ‚weinen' keinen bZ aufweisen, ist ein solcher etwa bei *zelenet'* ‚grün(er) werden' vorhanden, wobei es sich hier – im Gegensatz zu den Ereignisverben mit einem heterogenen Zustandswechsel – um einen homogenen Zustandswechsel handelt, dessen Phasen mit der ganzen Situation identisch sind[28]. Hiermit ergibt sich folgende Verbklassifikation:

---

27 Sie fällt dann in den Rahmen des sog. Psychischen Jetzt (PJ), einer kognitiven Verarbeitungseinheit von wenigen Sekunden Dauer, s. dazu Lehmann (1992).

28 Phasen von Grün-Werden sind auch Grün-Werden (Lehmann 1992, 278).

1. Ereignis (einphasig, innere Grenze, ganzheitlich, heterogen)
   1.1. transformativ (mit beobachtbarem Zustandswechsel): *otkryt'* / *otkryvat'* ‚öffnen'
   1.2. konklusiv (ohne beobachtbaren Zustandswechsel): *blagodarit'* / *poblagodarit'* ‚danken'
2. Verlauf (mehrphasig, äußere Grenze, nicht ganzheitlich, homogen)
   2.1. mutativ (mit beobachtbarem Zustandswechsel): *zelenet'* / *pozelenet'* ‚grün(er) werden'
   2.2. dekursiv (ohne beobachtbaren Zustandswechsel): *igrat'* / *poigrat'* ‚spielen'
3. stative Situation (unphasig, ohne Grenzen, nicht ganzheitlich, homogen): *značit'* / *Ø* ‚bedeuten'

Die Begrifflichkeiten von Lehmann sind diejenigen, die in der vorliegenden Arbeit (außerhalb dieses Kapitels) angewendet werden (vgl. auch Abschnitt 3.2.2.).

Die Verbklassifikation von Durst-Andersen (1992) sucht ähnlich wie die von Lehmann Erklärungen, die auf Faktoren der Wahrnehmung und Verarbeitung basieren. Dabei wird sowohl dem Zustandswechsel als auch der semantischen Transitivität eine wichtige Rolle zugewiesen. Durst-Andersen geht von drei Klassen lexikalischer aktionaler Funktionen aus, die auf gestaltpsychologischen Begriffen basieren: „states" repräsentieren beständige mentale Bilder, bei ihnen steht eine Figur in unveränderlicher Relation zum Grund. „Activities" beziehen sich auf unbeständige Bilder – die Figur bewegt sich in Relation zum Grund. Die Verblexeme, die eine dieser beiden Funktionen aufweisen, werden als im Russischen unpaarig angesehen. Die dritte Gruppe sind „actions", sie entsprechen einer Kombination von activities und states und werden im Russischen von paarigen Verben ausgedrückt. Dabei repräsentiert der imperfektive Partner die activity; ihren Nachzustand, bei Durst-Andersen wird er Standard-Implikatur genannt, bezeichnet der perfektive Partner (vgl. Durst-Andersen 1992, 51ff.). Zusammenfassend sieht die Klassifikation von Durst-Andersen folgendermaßen aus:

1. Beständiges mentales Bild: „state“: *imet'* ‚haben‘, *videt'* ‚sehen (nichtintent.), *stojat'* ‚stehen‘
2. Unbeständiges mentales Bild: „activity“: *idti* ‚gehen‘, *rabotat'* ‚arbeiten‘
3. Kombination aus state und activity: „action“: *dat'* / *davat'* ‚geben‘, *sest'* / *sadit'sja* ‚sich setzen‘

Als formalen Hinweis auf die Klassenzugehörigkeit sieht Durst-Andersen die Existenz eines Akkusativobjekts an, denn Verben der Klasse „actions“ verfügen besonders oft über ein solches. Bestimmte Verben, die mit oder ohne direktes Objekt auftreten können, zählen in ihrer einstelligen Verwendung zu den activities (als Beispiel genannt wird nur *čitat'* ‚lesen‘, das dann als unpaarig verstanden wird), in ihrer transitiven Ausprägung zu den actions (hierher gehört *čitat'* / *pročitat' knigu* ‚Buch lesen$_{IPF/PF}$ ‘) (s. Durst-Andersen 1992, 68ff.). Der Autor verweist somit auf interessante Zusammenhänge, die in der vorliegenden Arbeit aufgegriffen werden sollen; in der konkreten Analyse dieser Zusammenhänge bleibt Durst-Andersen recht allgemein.

Einen impliziten Bezug auf Argumenteigenschaften weist die Klassifikation von Breu (1994, 2000, 37f.)[29] auf. Seine speziell für das Russische erarbeitete (aber auch auf andere Sprachen anwendbare) Klassifikation basiert auf dem Grenzverhalten als klassifikatorischem Merkmal. Sie bezieht argumentbezogene Eigenschaften nicht explizit ein; der Bezug auf das Grenzverhalten legt eine Verbindung mit Argumenteigenschaften jedoch nahe:

1. TSTA / total stativ (keine Grenze): *wiegen*
2. RSTA / relativ stativ (temporale Begrenzung möglich): *gehören*
3. ACTI / Aktivität (temporale Begrenzung ist obligatorisch, da die unbegrenzte Dauer ontologisch unmöglich ist): *arbeiten*
4. GTER / graduell terminativ (telisch) (graduelle Annäherung an die innere Grenze): *etwas aufschreiben*
5. TTER / total terminativ (Situation kann nur in Ganzheit ausgeführt werden): *finden*

Zusätzlich zu den genannten nennt Breu zwei weitere, komplexe Klassen, die sich aus Eigenschaften der oben genannten Klassen zusammensetzen: ISTA-, d.h. inzeptiv-statische Verben setzen sich aus einer TTER- und einer RSTA-Komponente zusammen, INCO-, d.h. inchoative Verben, weisen eine ACTI-, eine TTER- und eine RSTA-Komponente auf. Mit dieser

[29] Vgl. auch Breu (1985).

Klassifikation lässt sich insbesondere die innere Verwandtschaft von Zustandswechseln und Nachzuständen gut erfassen.

### 2.3.2. Agentivität

Als Beispiel für eine aktionale Verbklassifikation, die das argumentbezogene Merkmal der Agentivität[30] mit aufnimmt, möchte ich diejenige von Padučeva (1996, 107ff.) nennen, die sonst in ihren wesentlichen Merkmalen mit der Klassifikation Vendlers übereinstimmt. Alle nichtstativen Situationen werden bei ihr in agentive und nichtagentive (genauer kontrollierte und nichtkontrollierte, „kontroliruemye“ und „nekontroliruemye“) aufgegliedert, wobei hierunter die Fähigkeit des Subjekts, die Situation zu beginnen bzw. zu beenden verstanden wird (a.a.O., 127f.).

1. Stative Situationen
   - 1.1. Außerzeitliche Eigenschaften / Beziehungen („vnevremennye svojstva/ sootnošenija“): *vmeščat'* ‚fassen, beinhalten‘
   - 1.2. Inhärente Zustände („sostojanija ingerentnye“): *bolet'* ‚krank sein, leiden (an einer Krankheit)‘
2. Dynamische Situationen
   - 2.1. Agentivische Situationen
     - 2.1.1. Nichttelische: Tätigkeiten („Dejatel'nosti“): *guljat'* ‚spazieren gehen‘
     - 2.1.2. Telische:
       - 2.1.2.1. Gewöhnliche Handlungen („Dejstvija obyčnye“): *otkryt'* ‚öffnen‘
       - 2.1.2.2. Handlungen mit Akzent auf dem Resultat („Dejstvija s akcentom na rezul'tate“): *najti* ‚finden‘
   - 2.2. Nichtagentivische Situationen
     - 2.2.1. Nichttelische: Nichttelische Prozesse („Processy nepredel'nye“): *kipet'* ‚kochen‘[31]
     - 2.2.2. Telische:
       - 2.2.2.1. Telische Prozesse („Processy predel'nyje“): *rastajat'* ‚tauen‘
       - 2.2.2.2. Vorgänge („Proissšestvija“): *lišit'sja* ‚einbüßen‘

Aus der Perspektive der Vendlerschen Klassen betrachtet gibt es agentivische sowie nichtagentivische activities (*guljat'* ‚spazieren gehen‘ und *kipet'* ‚kochen‘), agentivische und nichtagentivische accomplishments (*otkryt'* ‚öffnen‘ und *rastajat'* ‚tauen‘) sowie agentivische und nichtagenti-

---

30 Bei Padučeva „kontroliruemost'“.

31 Gemeint ist das einstellige deutsche Verb, etwa in *Das Wasser kocht*.

vische achievements (*najti* ‚finden'[32] und *lišit'sja* ‚einbüßen'). Die Vendlerschen States werden außerdem in zeitlich begrenzte Zustände und außerzeitliche Eigenschaften und Beziehungen untergliedert.

Die Agentivität wird bei Padučeva jedoch nur in einer Hinsicht in Bezug auf ihre aktionalen Auswirkungen erwähnt, nämlich bei solchen Verben, die Imperfektiva tantum seien; neben den stativen Verben der Gruppe 1. nennt sie als solche den Typ der Tätigkeiten (2.1.1.) und die nichtterminativen Prozesse (2.2.1.), also die agentivischen als auch um die nichtagentivischen Vendlerschen Acitivities.

Eine recht ähnliche Klassifikation wie Padučeva, aber auf das Deutsche bezogen, schlägt Ehrich (1992, 73ff.) vor – auch sie untergliedert die Verben nach Agentivität, wobei dieser Schritt aber nachgeordnet wird. Außerdem wendet Ehrich das Merkmal der Durativität an, und zwar auf telische wie nicht-telische Verben. Mit dem Terminus „resultativ"[33] unterstreicht sie den Gesichtspunkt der Zustandsveränderung (a.a.O., 75):

1. Eigenschaften: *blond sein*
2. Situationen
    - 2.1. Resultative
        - 2.1.1. Durative
            - 2.1.1.1. Agentive: „Aktionen": *ein Haus bauen*
            - 2.1.1.2. Nichtagentive: „Prozesse": *genesen*
        - 2.1.2. Nichtdurative
            - 2.1.2.1. Agentive: „Akte": *eintreten*
            - 2.1.2.2. Nichtagentive: „Vorkommnisse": *finden*
    - 2.2. Nichtresultative
        - 2.2.1. Durative
            - 2.2.1.1 Agentive: „Aktivitäten": *tanzen*
            - 2.2.1.2. Nichtagentive: „Zustände": *sitzen*
        - 2.2.2. Nichtdurative
            - 2.2.2.1 Agentive: „Akte": *husten*
            - 2.2.2.2. Nichtagentive: „Vorkommnisse": *aufschrecken*

An dieser Stelle möchte ich weiterhin eine Arbeit erwähnen, die eine Mischklassifikation aus argumentbezogenen und aktionalen Merkmalen darstellt, nämlich Klimonow (1989); sie greift sowohl das Merkmal der

---

32 Es bleibt unklar, warum Padučeva *najti* ‚finden' als agentivisch bzw. kontrolliert klassifiziert.

33 Die Klassifikation nach dem Merkmal ‚resultativ' „entspricht weitgehend der von Andersson vorgenommenen Unterscheidung nach dem Merkmal [±grenzbezogen]" (Ehrich a.a.O., 75) und somit der üblichen Verwendung von „telisch".

Agentivität als auch Objekteigenschaften auf.[34] Ziel der Untersuchung ist die Erstellung einer Verbklassifikation, die für die korrekte Besetzung der Argumentpositionen in der automatischen Sprachverarbeitung geeignet ist. Es geht hier also – im Gegensatz zu den anderen vorgestellten Klassifikationen – nicht primär um eine Untergliederung in aktionale Gruppen, sondern in argumentbezogene, wobei die aktionalen Merkmale nur Mittel zum Zweck sind.

Auf der obersten Hierarchieebene werden die Verben nach dem Merkmal der Agentivität[35] in Gruppen getrennt; anschließend wird nach Telizität[36] untergliedert und damit ein aktionales Merkmal eingeführt. In weiteren Schritten werden die Verben nach verschiedenen Eigenschaften weiter differenziert; hierbei geht es in erster Linie um Zustandswechseleigenschaften der Argumente, aber auch wieder um aktionale Kriterien, die durch bestimmte Kombinationsmöglichkeiten mit Adverbien[37] und Phasenverben abgefragt werden. Am Ende stehen insgesamt 20 Verbklassen:

1. +agentiv, +telisch:
   - 1.1. +affizierend, –Zustandswechsel: *geben*
   - 1.2. +affizierend, +Zustandswechsel, +quantitativ: *verringern*
   - 1.3. +affizierend, +Zustandswechsel, +qualitativ, +Form: *anstreichen*
   - 1.4. +affizierend, +Zustandswechsel, +qualitativ, +Wesen: *vernichten*
   - 1.5. +effizierend: *Haus bauen*
   - 1.6. –affizierend: *fotografieren*
   - 1.7. +Eigenbewegung, +direktional: *100 m laufen*
2. +agentiv, –telisch:
   - 2.1. +affizierend: *schlagen*
   - 2.2. –affizierend: *beobachten*
   - 2.3. +Eigenbewegung, –direktional: *tanzen*
3. –agentiv, +telisch:
   - 3.1.a +qualitative Zustandsänderung; teilweise mit Adverbien der Typen *langsam, plötzlich* und dem Phasenverb *beginnen* kombinierbar: *einschlafen*
   - 3.1.b +qualitative Zustandsänderung; nicht mit den Kombinationen wie in Gruppe 3.1.a. möglich: *explodieren*

---

34 Manches an dieser Klassifikation ist problematisch, etwa die fehlenden Kriterien in Gruppe 3.3. oder die heterogenen Kriterien in den Gruppen 3 und 4. Auch ist die Relevanz bzw. Gültigkeit verschiedener Zuordnungskriterien diskussionswürdig, worauf ich hier nicht weiter eingehen möchte.

35 Es wird bei Klimonow „Aktionalität“ genannt. Verben des Sprechens und Denkens werden aus der Klassifikation ausgeklammert.

36 Bei Klimonow „resultativ“.

37 In der folgenden Übersicht über diese Klassifikation werden nur einige dieser Kombinationsmöglichkeiten exemplarisch angegeben.

3.2. +Maßänderung, mit Maßangabe: *auf 30 Grad ansteigen*
3.3. (keine Angabe von Charakteristika) *besiegen*
3.4. +Eigenbewegung / Bewegung des Objekts, +direktional: *fallen*

4. –agentiv, –telisch:
4.1. +Zustandswechsel; nicht mit *aufhören* kombinierbar: *faulen*
4.2. +Zustandswechsel; mit *aufhören* kombinierbar: *ständig zunehmen*
4.3. +Eigenbewegung / Bewegung des Objekts: *Blätter vor sich her treiben*
4.4. mit Phasenverben kombinierbar: *bluten*
4.5. nicht mit Phasenverben kombinierbar: *lebendig sein, liegen, sitzen*

Eine erheblich knappere Mischklassifikation wendet Dik (1978) an; auch sein Ziel ist keine aktionale Klassifikation, sondern eine Untergliederung von Verben, die möglichst viele Erklärungen bietet (etwa über die Kombinierbarkeit mit bestimmten Sprechakttypen wie *befehlen, versprechen* oder mit verschiedenen Arten von Adverbien, s. Dik 1978, 35f.). Die beiden Parameter, die Dik anlegt, sind Zustandswechsel[38] und Agentivität, woraus sich folgende Kreuzklassifikation ergibt:

1. +Zustandswechsel, +agentiv: „Aktion“: *John opened the door. Mary cooked the potatoes.*
2. –Zustandswechsel, +agentiv: „Position“: *John remained in the hotel. John stood on the table.*
3. +Zustandswechsel, –agentiv: „Prozess“: *The tree fell down. The potatoes are cooking.*
4. –Zustandswechsel, –agentiv: „Zustand“: *The substance is red. The table stood in the corner.*

Mehlig (1981, 123) weist darauf hin, dass telische nichtagentive Situationen in der Regel momentativ sind, also keine zeitliche Extension haben können. Sobald sie mit einer solchen verwendet werden, wird eine intentionale Interpretation nahe gelegt (vgl. *kogda ja vošel, Ivan lomal butylku* ‚als ich hereinkam, zerbrach Ivan eine Flasche‘). Hierbei spielt gleichzeitig die Beschaffenheit desjenigen Arguments, das den Träger eines nichtagentiv bestimmten Zustandswechsels denotiert, eine Rolle: Das Platzen eines Autoreifens und das Verlieren eines Buches sind nur momentativ denkbar, das Platzen einer Flasche und das Verlieren der Geduld sind jedoch auch mit zeitlicher Extension verwendbar (vgl. *butylka*

38 Bei Dik „Dynamik“ (1978, 32).

*lopalas' medlenno* ‚die Flasche platzte langsam', *Ivan vse bol'še i bols'še terjal terpenie* ‚Ivan verlor mehr und mehr die Geduld') (Mehlig a.a.O.).

### 2.3.3. Bemessung

Wo in der Literatur auf Wechselwirkungen zwischen Argumenten und aktionalen Verbeigenschaften verwiesen wird, steht insbesondere immer wieder das Phänomen im Vordergrund, dass bestimmte Verben in ihrem aktionalen Verhalten schwanken, je nachdem, ob sie über ein begrenzendes, die Handlung bemessendes zweites Argument verfügen oder nicht. Der Terminus des „bemessenden Argumentes" wird hier von Tenny (1994) übernommen, die die umfassendste Arbeit zu diesem Bereich vorlegte.

Um das Phänomen kurz zu umreißen, lässt sich festhalten, dass die Bemessung einerseits mit der Anwesenheit eines bemessenden Arguments verbunden ist (*Hans aß* vs. *Hans aß einen Lebkuchen, Grete geht* vs. *Grete geht zum Häuschen)*. Andererseits geht es auch um verschiedene Eigenschaften des bemessenden Arguments. In Bezug auf die Forschung zu diesem Phänomenbereich lassen sich zwei Hauptstränge unterscheiden, nämlich einerseits derjenige der allgemeinen Sprachphilosophie und der logischen Semantik, andererseits den der aspektologischen Forschung, wobei die Hinweise und Untersuchungen in der Aspektologie zu diesem Phänomen teilweise vom ersteren Strang inspiriert sind.

#### 2.3.3.1. Quantelung und Realisierung des zweiten Arguments

Der erste Forschungsstrang zu den hier als bemessend bezeichneten Argumenten geht von der Sprachphilosophie (Vendler 1957, Mourelatos 1978) aus und wird dann in der formalen Semantik aufgegriffen. Hier wird Aktionalität grundsätzlich als kompositional aufgefasst; Anliegen ist in erster Linie eine formalisierte Darstellung der Satzbedeutung (s. z.B. Verkuyl 1972, Krifka 1989, Egg 1994, Filip 1997, Eckardt 1996; ein ausführlicher Literaturüberblick findet sich bei Krifka 1989, 107-154, ein kürzerer bei Tenny 1994, 29-32). Vendler mit seiner für die Aktionalitätsforschung grundlegenden Arbeit thematisierte den Unterschied zwischen Verwendungen wie *draw* (‚activity') und *draw a circle* (‚accomplishment') wie oben bereits erwähnt lediglich implizit (1957, 145), rückte ihn aber doch

für die nachfolgenden Arbeiten ins Bewusstsein. Mourelatos befasst sich in Auseinandersetzung u.a. mit Vendler mit dem Einfluss von individuierten vs. nicht individuierten Objekten, wobei es ihm wie Mehlig (1994) vor allem um die generelle Parallelität zwischen homogenen bzw. heterogenen Objekten und Prädikaten geht. Auch Krifka (1989) analysiert die Gemeinsamkeiten von homo- und heterogenen Verben und Objekten eingehend; er führt in diesem Zusammenhang den in Abschnitt 2.2.2. dargestellten Begriff „gequantelt“ bzw. „ungequantelt“ ein.

Eine systematische Korrelation zwischen Aktionalität und Argumenten wird zuerst von Verkuyl (1972) dargestellt, der zu der Generalisierung kommt, dass die aktionale Funktion ‚telisch‘ für das direkte Objekt das Merkmal ‚specified quantity‘ aufweist, während atelische activities dort eine ‚unspecified quantity‘ hat; die Unspezifiziertheit kann sich in einer Nichtrealisierung oder in einem ungezählten Plural äußern, während sich die Spezifiziertheit als Zählbarkeit, Finitheit oder Delimitation äußert. Dies gilt allerdings nur für einige Gruppen von Verben, die Verkuyl in den Kategorien MOVEMENT (Bewegungsverben), PERFORM (Verben wie *spielen*), TAKE (Verben mit konsumiertem Objekt), ADD TO (Verben mit effizierten Objekten) und DO (Verben des Herstellens) zusammenfasst.

Grundsätzlich wird dieser Phänomenbereich in der breiten Literatur zu Fragen von Aspekt und Tempus regelmäßig thematisiert, als Beispiel sei etwa auf Comrie (1976, 45), Dahl (1981) und Ehrich (1992, 73) verwiesen. Für das Russische wurden diese Erkenntnisse insbesondere von Mehlig fruchtbar gemacht. In seiner Anwendung der Theorien von Vendler in Bezug auf das Russische stellt Mehlig fest, dass mehrere der Vendlerschen Accomplishments in objektloser Verwendung atelisch werden, und zwar sowohl im Englischen wie im Russischen (1981, 111f.). In diesem Zusammenhang wird auch die Auswirkung des Numerus des zweiten Arguments thematisiert (a.a.O., 114ff.). Während es in Mehlig (1981) um eine Überblicksdarstellung aspektrelevanter Erscheinungen geht und die genannten Phänomene daher nur angerissen werden, findet sich in Mehlig (1994, i.Dr.) eine eingehendere Beschäftigung mit dem Einfluss der bemessenden Eigenschaften des zweiten Arguments im Rahmen des Konzepts der Homogenität vs. Heterogenität. Sowohl Argumente als auch Prädikate können entweder als konzeptuelle Ganzheiten (Individuativa

bzw. telische Verben[39]) oder aber als inhärent nicht begrenzt (Kontinuativa bzw. atelische Verben) auftreten. Entsprechend können beide sekundär homogenisiert werden. Bei Verben geschieht dies entweder durch Iterierung der Verbhandlung oder durch bestimmte Veränderungen der Argumente: a) durch pluralisches zweites Argument, b) durch ein Kontinuativum als Argument, c) durch generisch referierendes Argument.

Was die sonstige slavistische aspektologische Forschung betrifft, so wird das erwähnte Phänomen immer wieder, aber mehr am Rande erwähnt. Schon Maslov (1948) weist darauf hin, dass Verben der Bewegung mit Zielargument telisch, ohne ein solches atelisch sind; den Typ *pisat'* ‚atelisch' vs. *pisat' pis'mo* ‚telisch' thematisiert er an anderer Stelle (Maslov 1961, 176). Weitere Erwähnungen dieses Phänomens finden sich beispielsweise bei Padučeva (1990, 5f.), Breu (1980, 1994, 32f.) oder Lehmann (1995, 1999a).

Daneben gibt es eine ganze Reihe von russistischen Arbeiten, in denen vor allem Phänomen des fakultativen zweiten Arguments thematisiert wird[40]; in der russischen Tradition wird es auch als „absolute Verwendung des Verbs" bezeichnet, etwa in der russischen Akademiegrammatik (1982, I, 614f.). Einen Überblick über die ältere russische Literatur zu den sog. fakultativen zweiten Argumenten gibt Belova (1981). Eine ausführlichere Diskussion findet sich in Konopielko (1989) und Dolinina (1992), wobei jeweils auch ein Bezug zum aktionalen Verhalten der Verben hergestellt wird. Daneben ist die Literatur zur Valenz, Ellipse und sog. Null zu erwähnen, in der das fakultative zweite Argument ebenfalls thematisiert wird, meist ist es dabei allerdings nur ein Phänomen unter anderen (s. z.B. Berger 1989, Mel'čuk 1974a, Weiss 1993). Die Arbeiten speziell zur Nichtrealisierung des zweiten Arguments befassen sich wiederum v.a. mit seiner elliptischen Auslassung (vgl. etwa Amling 1985, Belova 1981, Čurilova 1974, Šticha 1992 u.a.). Eine Arbeit, die sich mit Verben des Typs *čitat'* ohne und mit zweitem Argument und deren aktionalem Verhalten speziell unter lexikografischem Gesichtspunkt befasst, stellt Nakhimovsky (1996) dar.

---

39 Bei Mehlig „Transformativa".

40 Auch außerhalb der Russistik bzw. der Slavistik finden sich natürlich Untersuchungen dieses Themas, s. z.B. Mittwoch (1981), Anderson (1984).

### 2.3.3.2. Bemessungslexeme als Verbklasse

Als eine eigene Verbklasse werden aktional mehrdeutige Verblexeme m.W. nur von zwei Autoren behandelt. Der erste ist Andersson (1972, 34ff.), der diese Verbklasse „lexematisch neutral“ im Gegensatz zu den „lexematisch grenzbezogenen“ Verben nennt. Da ihre aktionalen Eigenschaften erst in Kombination mit Rektionsmodellen sichtbar werden, bezeichnet er sie auch als „rektionell (nicht-) grenzbezogen“.

Als zweiter Autor, der hier eine eigene Klasse ansetzt, ist Lehmann zu nennen; er bezeichnet diesen Verbtypus als „diffuse Ereignis-Verlaufs-Lexeme“ (1995, 128; 1999a, 228). Sie sind insofern diffus, als sie bezüglich ihrer lexikalischen aktionalen Funktion ohne Kontext nicht festgelegt werden können; diesen Kontext bilden u.a. die Argumente. Die Klasse der diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexeme umfasst also nicht nur Verblexeme mit bemessendem Argument, sondern auch noch andere (Weiteres hierzu in Abschnitt 3.2.1.1.).

### 2.3.3.3. Bemessungslexeme und aspektuelle Rollen

Tenny (1994) führt mit ihrer Arbeit, die in der Tradition des ersten Forschungsstranges steht, dessen Ergebnisse zusammenfasst und ausweitet, den Begriff der aspektuellen Rollen ein, die die sog. „bemessenden Argumente“ („measuring arguments“) einnehmen. Theoretisches Zentrum von Tennys Arbeit ist die sog. „aspectual interface hypothesis“, der zufolge die Übertragung („mapping“) der semantischen auf syntaktische Argumente durch aktionale[41] Eigenschaften bestimmt wird. Aktional sind bemessende Argumente, die die Ausdehnung einer vom Verb ausgedrückten Handlung temporal umgrenzen können. Hierbei sind Argumente in drei Funktionen bzw. aspektuellen Rollen relevant, nämlich MEASURE, TERMINUS und PATH.

1. MEASURE gibt den Parameter sowie dessen Endpunkt an, an dem sich die Verbhandlung vollzieht. Es ist Rolle desjenigen Arguments, das einem inneren Wandel (*eat an apple*) oder einer Bewegung entlang einer Skala (*John climbed the mountain*) unterworfen ist oder das selber diesen Parameter benennt, wenn gleichzeitig ein Endpunkt gegeben ist (*dance a tango*). Zentral ist also, dass die Rolle MEASURE die temporale Ausdehnung der Situation bemisst und definiert (s. Tenny 1994, 95). Hierzu gehören folgende Argumenttypen:

[41] Bei Tenny „aspectual“.

- Inkrementelle Objekte; typischerweise treten sie bei Verben der Konsumation oder der Kreation auf: *Eat an apple, build a house*. (a.a.O., 15).
- Das Objekt von Zustandswechselverben[42], deren Bedeutung eine – meist graduell fortschreitende – Veränderung eben dieses Objekts in einer Eigenschaft inhärent ist: *Ripen the fruit, open the door, the baseball cracked the glass*.
- Die „Weg-Objekte" bei Verben der Strecke[43], die die Situation in der Zeit ausmessen, sich aber selber nicht verändern. Sie treten einerseits bei Bewegungsverben auf *(Bill climbed the ladder)*, andererseits auch bei den von Verkuyl sogenannten Perform-Verben *(play a sonata)*.

2. TERMINUS ist die Rolle desjenigen Arguments, das einen Endpunkt eines Verlaufs markiert.
3. PATH ist eine defektive „MEASURE-Rolle", die demjenigen Argument zukommt, das eine Skala oder einen Parameter bereitstellt, entlang dessen die Situation ausgemessen wird, ohne jedoch einen Endpunkt anzugeben.

Die Verben der drei Subklassen zu 1., die Tenny als die drei grundsätzlichen Arten des Bemessens bezeichnet (a.a.O., 15f.), können ungequantelte Objekte haben und sind dann nicht mehr delimitiert, auch wenn die Stelle des ausmessenden Arguments besetzt ist: *drink beer, melt ice, play music*.

Die letzten beiden Rollen stehen in einem engen Verhältnis zueinander: Zwar kann PATH auch ohne TERMINUS auftreten[44], aber TERMINUS wird implizit oder explizit stets von der PATH-Rolle begleitet. Aspektuell relevant werden die beiden erst als Rollenkonfiguration PATH-TERMINUS, die dieselbe Funktion wie die Rolle MEASURE hat: sie wirkt bemessend, d.h. begrenzend; unterschiedlich ist hier in erster Linie, dass der TERMINUS separierbar vom Rest des Maßes ist (a.a.O., 95f.). Hierin ist auch der Grund zu sehen, dass die aspektuellen Rollen als sich überschneidend dargestellt werden (sog. Weg-Objekte werden sowohl unter PATH als auch unter TERMINUS genannt, wenn sie „bemessen" sind), allerdings wird das Konzept der Rollen dadurch unklar.

Mit den dargestellten Charakteristika erstellt Tenny (a.a.O., 106ff.) folgende Verbklassifikation:

1. Verben ohne aspektuelle Rollen, d.h. ohne bemessende Argumente: *Dan pounded the wall, Bill pushed the cart, Lisa studied French*
2. Verben mit bemessenden Argumenten:

---

42 „Change of state-verbs".
43 „path objects" von „route verbs".
44 Vgl. *Susan walked the Appalachian Trail for days*.

2.1. Verben mit der Rolle MEASURE: *John ate an apple, Mary built a house, the bananas ripened, the lake froze*

2.2. Verben mit der Rollenkonfiguration PATH-TERMINUS: *Martha played that sonata, Bill pushed the rock to the top of the hill*

Einige Verben sind ambig und können verschiedenen Klassen angehören. Eine optionale MEASURE-Rolle weist z.B. *eat* auf, das also zu 1. und 2.1. gehören kann; die entsprechende intransitive Verwendung wird als „unspecified NP-deletion" bezeichnet.[45] Verben mit Weg-Objekt wie *walk, push* (s. die Beispiele mit diesen Verben unter 1. und 2.2.) *play* sind generell ambig. *Walk* kann mit aspektuellen Rollen auftreten oder ohne diese: *Susan walked for hours,* aber auch mit der Rollenkonfiguration PATH-TERMINUS, wobei beide Rollen jeweils implizit oder explizit sein können: *Susan walked the Appalachian Trail to Canada in sixty days* (beide Rollen explizit); *Susan walked to Canada in sixty days* (TERMINUS explizit, PATH implizit); *Susan walked the Appalachian Trail in sixty days* (TERMINUS implizit, PATH explizit) (a.a.O., 107f.).

Die Verbindung zwischen den aspektuellen Rollen und der Syntax wird nach Tenny (a.a.O., 97) über einige Beschränkungen geregelt: 1. Die Rolle MEASURE kann nur direkten internen Argumenten zugewiesen werden; 2. die Rolle TERMINUS können nur indirekte interne Argumente tragen; 3. externe Argumente nehmen nicht am Ausmessen der Situation teil.

#### 2.3.3.4. Bemessung und Grammatik der Argumente

Das Phänomen der Bemessung schlägt sich abgesehen von aspektuellen Auswirkungen auch in grammatischen Verhaltensweisen der beteiligten Argumente nieder.

Hier sind zum einen Alternationen der morphologischen Form des zweiten Arguments zu nennen, die in der Literatur des öfteren thematisiert werden. Außerhalb der slavischen Sprachen wird hier zum einen auf das aus dem Deutschen bekannte Phänomen verwiesen, dass in bestimmten Fällen ein Kontrast zwischen Objekten im Akkusativ und solchen, die durch eine Präpositionalphrase bezeichnet werden, besteht (vgl. *er las das Buch* vs. *er las in dem Buch, sie schrieb den Brief* vs. *sie schrieb an dem*

---

45 Es kann nur ein Argument mit nichtspezifischer Referenz weggelassen werden; Tenny führt als Argument an, dass *Brian ate* nur bedeuten kann ‚Brian ate a meal', nicht aber ‚Brian ate a pepperkorn' (43f.).

*Brief)* (s. Comrie 1976, 8, Ehrich 1992, 72). Krifka (1989, 182) nennt die Nominalphrasen des zweiten Typs partitive Objekte; Drossard (1991a, 431) bezeichnet diesen Typus der Alternation als Distanzierung des Betroffenen-Partizipanten.

Zum anderen wird in Verbindung mit der Frage der aspektuellen Auswirkungen von Aspektmarkierungen das Phänomen der Opposition Akkusativ : Partitiv angeführt, das überwiegend am Beispiel des Finnischen diskutiert wird[46], aber ebenso auch im Estnischen existiert (Dahl 1985, 69, 180f.); verwandte Phänomene treten weiterhin mit anderen beteiligten Kasus in den Sprachen der Welt verschiedentlich auf (s. Drossard 1991a, Kiparski 1998). Es geht dabei darum, dass Kasusmarkierungen des Objekts in Zusammenhang mit der Phasenstruktur der Situation stehen und diese in bestimmten Fällen auch beeinflussen.

Der partitive Genitiv im Russischen steht ebenfalls in enger Wechselwirkung mit dem Aspekt, verhält sich jedoch quasi umgekehrt zum Finnischen: Er tritt nur mit dem pf. Aspekt auf, wie (s. z.B. Jakobson 1936, Klenin 1978, Konopielko 1989).

In Artikelsprachen kann die „Gequanteltheit“ des Objektarguments bei telischen Verben auch durch die Setzung eines Artikels ausgedrückt werden, der aus einem Kontinuativum ein Individuativum macht, vgl.: *Wein trinken – einen / den Wein trinken*. Die Tatsache, dass in Aspektsprachen bei ähnlichen Paaren die Korrelation indeterminiert-determiniert mit der Verwendung des imperfektiven bzw. perfektiven Aspekts gekoppelt ist (vgl. *pit' vino* ‚Wein trinken$_{IPF}$‘ – *vypit' vino* ‚den Wein trinken$_{PF}$‘), hat verschiedentlich dazu geführt, hier eine strukturelle Parallelität zu sehen. Am weitesten geht wohl Leiss (1994), die vorschlägt, Artikel und Aspekt als Realisierungen derselben grammatischen Funktion zu verstehen, die sich komplementär verhalten; Leiss spricht von verbaler und nominaler Determination. Ähnlich äußern sich auch Kabakčiev (1984), der annimmt,

---

46 Erwähnungen mehr oder weniger am Rande finden sich in vielen Arbeiten, s. z.B. Comrie (1976, 8), Hopper/Thompson (1980, 270ff.), Tenny (1994, 142ff.), Szucsich (2002, 93f.). Grundlegende Studien zum aspektuellen Status der beiden finnischen Kasus sind Heinämäki (1984), Dahl/Karlsson (1975), Tommola (1986) und Kiparski (1998). Dahl/Karlsson und Tommola führen ausführliche Vergleiche des finnischen und russischen Aspekts durch, auch die Studie von Kiparski kontrastiert das finnische System mit dem Russischen.

die Hauptfunktion des Aspekts sei die Quantifizierung der Argumente, und Birkenmaier (1979).

In Sprachen ohne Aspekt des russischen Typs kann die Quantelung des Objekts bei Bemessungslexemen allein die lexikalische aktionale Funktion des Verblexems determinieren (vgl. Andersson 1972 zum Deutschen, Tenny 1994 zum Englischen). In Analysen russischer Verblexeme dieses Typs, die im Rahmen der formalen Semantik durchgeführt wurden, wird gewöhnlich davon ausgegangen, dass im Russischen umgekehrt der Aspekt die Interpretation der lexikalischen aktionalen Funktion des Verblexems determiniert (vgl. z.B. Partee 1997, Szucsich 2002); das ipf. Lexem wird daher stets als Verlauf angesehen. Dabei kommt es in der Analyse teilweise zu einer Vermischung der lexikalischen und der grammatischen Ebene. In der vorliegenden Arbeit sollen die lexikalische und die grammatische aktionale Funktion streng voneinander getrennt werden; im Zusammenhang mit den bemessenden Lexemen wird zu zeigen sein, dass bei den ipf. Formen sehr häufig ein Verhalten zu beobachten ist, das dem des Englischen oder Deutschen ähnelt.

### 2.3.4. Lokalisation

In der Literatur wird verschiedentlich darauf hingewiesen, dass Parallelen und Interaktionen zwischen Verben und Argumenten auch im Bereich der Lokalisation auftreten. Unter Lokalisation wird dabei eine Hyperkategorie der nominalen Kategorie Referenz und der verbalen Kategorie Episodizität verstanden (s. Hansen 1996, Bulygina / Šmelev 1989). Bei beiden „handelt es sich prinzipiell um die gleichen Verfahren, die sich auf einen jeweils anderen Bestandteil der konzeptualisierten Situation beziehen“ (Hansen 1996, 47). Mehlig (1983, 1988), Padučeva (1985) sowie Bulygina / Šmelev (1989) weisen darauf hin, dass Beziehungen zwischen referenziellem Status der Argumente und der Episodizität des verbalen Prädikats bestehen. Auch Hansen (1996) zeigt in seiner Untersuchung zur Interaktion der genannten verbalen und nominalen Kategorie, dass referenzielle Eigenschaften der Argumente Auswirkungen auf die Lokalisierbarkeit des gegebenen

Sachverhalts relativ zum sog. Psychischen Jetzt[47] haben. Dabei wirken sich auch bestimmte, durch die Semantik der Argumente gegebene Voreinstellungen aus. So neigen sog. statische Gegenstände (z.B. *štora* ‚Vorhang') und Abstrakta zur Verwendung in nichtepisodischen Kontexten, während Bezeichnungen für Lebewesen und sog. dynamische Gegenstände (*sigareta* ‚Zigarette') eher mit episodischen Prädikaten verwendet werden (s. Hansen 1996, 184ff.).

## 2.4. Semantische Transitivität

### 2.4.1. Die Konzeption von Hopper/Thompson

Eine Konzeption, der zufolge substanzielle Verbindungen zwischen Aspekt bzw. Aktionalität und Argumenteigenschaften bestehen, ist die der semantischen Transitivität als graduierter Kategorie, die in erster Linie auf der berühmt gewordenen Arbeit von Hopper/Thompson (1980) basiert.[48] Fortführungen dieser Annahmen speziell zum Russischen finden sich beispielsweise bei Chvany (1985, 1990, s. hierzu auch den folgenden Abschnitt) oder Durst-Andersen (1992).

Hopper/Thompson (1980) definieren in ihrer Arbeit Transitivität als skalare Eigenschaft, die an verschiedene Parameter gekoppelt ist. Diese Parameter lassen sich als Tabelle folgendermaßen darstellen:

---

47 Die traditionelle Linguistik (vgl. z.B. Koschmieder 1960) fasst die Zeitachse als Bezugspunkt auf, diese Größe führt jedoch in mancher Hinsicht in eine Sackgasse (vgl. dazu Lehmann 1994, Hansen 1996, 44ff.)

48 Anwendungen und Überprüfungen an sprachlichem Material finden sich z.B. im Sammelband Hopper/Thompson (eds.) (1982) oder in Rice (1987). Eine weitere Ausarbeitung und konkrete Anwendung am Beispiel einer englischen Konversation folgte mit Thompson/Hopper (2001).

| | Parameter | Transitivität hoch | Transitivität niedrig |
|---|---|---|---|
| 1 | Argumente | zwei oder mehr (Agens und Objekt) | ein Argument |
| 2 | Kinesis | Aktion | Nichtaktion |
| 3 | Aspekt[49] | perfektiv | imperfektiv |
| 4 | Punktualität | punktuell | nicht punktuell |
| 5 | Volitionalität | volitional | nicht volitional |
| 6 | Affirmation | affirmativ | negativ |
| 7 | Modus | realis | irrealis |
| 8 | Agentivität | Agens hoch in Potenz | Agens niedrig in Potenz |
| 9 | Affiziertheit des Objekts (Totalität) | total affiziert | nicht affiziert |
| 10 | Individuierung des Objekts | Objekt hoch individuiert | Objekt nicht individuiert |

Tabelle 1: Parameter der Transitivität nach Hopper/Thompson (1980, 252)

Jeder Parameter bezieht sich auf eine bestimmte Facette der Effiziertheit oder der Intensität, mit der die Handlung übertragen wird. Betrachten wir die Parameter und die von Hopper/Thompson (1980, 252) gegebenen Erläuterungen näher:

(1) Ein Transfer einer Handlung ist nur möglich, wenn es mindestens zwei Partizipanten gibt.

(2) Kinesis bezieht sich auf die Tatsache, dass manche Handlungen eine konkrete körperliche Ausführung mit sich bringen, andere jedoch nicht. Bei den „actions" bzw. Aktionen geschieht etwas (mit einem Objekt), bei Zuständen nicht (vgl. *I hugged Sally* vs. *I like Sally*).[50]

(3) Bei perfektiv dargestellten Situationen ist die Übertragung effektiver in dem Sinne, dass die Aktivität als abgeschlossen dargestellt wird (vgl. *I ate it up* vs. *I am eating it).*

(4) Bei Situationen ohne Übergangsphase zwischen Anfang und Vollendung ist der Effekt auf das Patiens stärker als bei andauernden Situationen (z.B. *kick* vs. *carry*).

(5) Der Effekt ist deutlicher, wenn das Agens absichtlich handelt (vgl. z.B. *I wrote your name* vs. *I forgot your name).*

(6,7) Situationen, die nicht oder nur in einer nicht realen Welt stattgefunden haben, sind weniger effektiv.

(8) Potentere Agentes können effektiver agieren (Bsp. *George startled me* vs. *The picture startled me*). Die Potenz von Agentes lässt sich mit der Agentivitätshierarchie von Silverstein (1976) folgendermaßen abstufen: 1. Person > 2. Per-

[49] Bei Hopper/Thompson „aspect" mit den Werten „telic" und „atelic" (a.a.O., 270), s. hierzu die Kritik weiter unten.

[50] Dieser Parameter wird von Hopper/Thompson allerdings nur kurz gestreift und nicht systematisch erklärt.

son > 3. Person > Eigenname > menschlich > belebt > unbelebt. Die Transitivität eines Satzes ist insbesondere dann reduziert, wenn das Objekt in dieser Hierarchie über dem Agens angesiedelt ist (s. Hopper/Thompson 1980, 273).

(9) Eine Handlung, die ein Objekt total affiziert, ist effektiver als eine, bei der das Objekt nur teilweise affiziert wird (vgl. *I drank up the milk* vs. *I drank some of the milk)*.

(10) Auf ein deutlich individuiertes, d.h. vom Agens und vom Hintergrund abgehobenes Objekt kann effektiver eingewirkt werden. Individuierung ist wiederum ein aus mehreren typischen Eigenschaften bestehendes Cluster, bei dem so unterschiedliche Merkmale wie Belebtheit, Zählbarkeit und Referenz betroffen sind:

| | individuiert | nicht individuiert |
|---|---|---|
| a | Eigenname | Appellativum |
| b | menschlich, belebt | unbelebt |
| c | konkret | abstrakt |
| d | zählbar | nichtzählbar |
| e | referenziell, definit | nichtreferenziell |

Tabelle 2: Parameter der Individuierung nach Hopper/Thompson (1980, 253)

Auf der Basis dieser Parameter kann nun laut Hopper/Thompson jedem Satz ein Maß an Transitivität zugewiesen werden. Dabei zeigt sich, dass ein syntaktisch transitiver Satz nicht zwangsläufig semantisch transitiver ist als ein syntaktisch nicht transitiver. *Susan left* weist zwar nach Parameter (1) einen niedrigen Transitivitätsgrad auf, jedoch einen hohen nach den Parametern (2) bis (5). *Jerry likes beer* hingegen ist hoch nach (1), aber niedrig nach (2) bis (5), in der Summe der Parameter (1) bis (5) also insgesamt niedriger. Seine Relevanz erhält dieses Konzept dadurch, dass es Reflexe in den unterschiedlichsten Sprachen findet, wie die Autoren nachweisen. Hieraus leiten Hopper/Thompson nun die sog. Transitivitätshypothese ab, die Folgendes besagt: Wenn ein Satz (a) in einer Sprache bezüglich irgendeines der zehn Parameter transitiver ist als ein Satz (b) derselben Sprache, so ist ein konkomitanter grammatischer oder semantischer Unterschied an anderer Stelle in Satz (a) ebenfalls höher in seiner Transitivität (Hopper/Thompson 1980, 255). Mit anderen Worten: die oben angeführten Parameter bedingen sich gegenseitig. Als die für die hier untersuchten Zusammenhänge wichtigsten grammatischen Phänomene, die die Transitivitätshypothese illustrieren, sind die folgenden zu nennen:

- Es besteht ein Zusammenhang von referenziellem Status des Objekts (Parameter Individuierung) und der syntaktischen Transitivität (Parameter Partizipanten). Beispielsweise wird in manchen Sprachen das Verb syntaktisch intransitiv, wenn

das Objekt indefinit oder nicht referierend ist; dies kann etwa durch Inkorporation des Objekts in den Verbstamm geschehen. Als Tendenz lässt sich ableiten, dass ein indefinites Objekt nicht als wirkliches Objekt aufgefasst wird (a.a.O., 257ff.).

- Die starke Affizierung des Objekts (Parameter Totalität) steht im Zusammenhang mit Perfektivität (Parameter Aspekt). Dies kann dadurch erklärt werden, dass ein totaler Effekt der Situation auf das Objekt die Vollendung der Situation denotiert (a.a.O., 261ff., 270ff.). Seinen sprachlichen Niederschlag findet diese Wechselwirkung beispielsweise in der aspektuellen Auswirkung von Kasusmarkierungen, vgl:

  (a) *We sprayed paint on the wall.*

  (b) *We sprayed the wall with paint.*

  In Satz (a) wird inferiert, dass nur ein Teil der Wand affiziert ist, während in (b) die ganze Wand erfasst wird. Stärker grammatikalisiert tritt dieses Phänomen im Finnischen auf.[51]
- Perfektivität (Parameter Aspekt) ist in vielen Sprachen morphosyntaktisch mit Definitheit (Parameter Individuierung) des Objekts korreliert.

Darauf, dass die Thesen, wie sie in der Transitivitätshypothese formuliert werden, in dieser Stärke keinen Bestand haben, wies bereits Chvany (1985, 253) hin: In bestimmten Fällen ist im Russischen der ipf. Aspekt mit dem Akkusativ gekoppelt, während der pf. Aspekt mit dem partitiven Genitiv auftritt. Weitere Gegenbeispiele sind Fälle, in denen der ipf. Aspekt mit einer agentiven Interpretation einhergeht wie im oben zitierten Beispiel *Kogda ja vošel, Ivan lomal butylku* ‚als ich hereinkam, zerbrach$_{IPF}$ Ivan die Flasche‘, während der pf. Aspekt mit einer nichtagentiven Interpretation verbunden ist (*Ivan slomal butylku* ‚Ivan zerbrach die Flasche‘).

Bei der Bewertung dieser Annahmen darf weiterhin der theoretische Hintergrund, vor dem die Arbeit von Hopper/Thompson entstand, nicht außer Acht gelassen werden: Die Transitivitätshypothese dient als Beleg für die sog. Emergenztheorie, die zu beweisen sucht, dass Grammatik erst im Diskurs entsteht (vgl. hierzu Hopper 1987). Entsprechend beziehen sich alle Annahmen der Transitivitätstheorie auf Äußerungen, d.h. auf die Satzebene, nicht aber auf die Ebene des Types bzw. der lexikalischen Bedeutung.

Der Niederschlag der verschiedenen Parameter sieht für verschiedene Sprachen ganz unterschiedlich aus. Für die Theorie wird eine universale Geltung beansprucht, die einschließt, dass die einzelnen Erscheinungen in

---

51 S. hierzu auch Abschnitt 5.1.5.2.1. dieser Arbeit.

der einen Sprache grammatikalisiert sind, in der anderen nicht. Hierin liegt gleichzeitig das Hauptproblem für die Anwendung: Offen bleibt, wie die verschiedenen Ebenen beim Zustandekommen des Transitivitätsgrades bewertet werden sollen. Für eine Sprache grammatische Parameter sind auf der Satzebene anzusiedeln – sie können nicht über den Verbtype bestimmt werden; im Russischen sind dies Aspekt, Affirmation und Modus. Andere Parameter sind in der lexikalischen Bedeutung des Verbs festgelegt. Hier können sie sich einerseits auf die Bedeutung des Verbs selbst beziehen (Kinesis, vgl. *hug* vs. *like;* Punktualität, vgl. *kick* vs. *carry*) oder aber sie gehören in den Bereich der Selektionsrestriktionen, d.h. sie legen Eigenschaften der Argumente fest (Affiziertheit des Objekts). Einzelne Parameter sind nicht auf eine einzige Ebene festlegbar; so sind die verschiedenen unter „Individuierung" genannten Subparameter zum Teil Bestandteil der Selektionsrestriktionen (‚konkret' vs. ‚abstrakt'), zum Teil werden sie erst auf Satzebene festgesetzt (referenzieller Status, Definitheit). Das gleiche gilt für den Parameter der Agentivität: die Belebtheit des ersten Arguments gehört zu den Selektionsrestriktionen, die konkrete Besetzung mit Pronomina der 1., 2. oder 3. Person bzw. mit Eigennamen gehört der Ebene des Satzes an.

Die Kritik daran, dass Hopper/Thompson die Ebenen der einzelnen Parameter nicht ausreichend unterscheiden, gilt insbesondere für den Parameter Aspekt: Die Trennung zwischen der grammatischen und der lexikalischen Ebene bleibt undeutlich.[52] Es werden insgesamt drei Ebenen unterschieden, nämlich 1. Aktionsart, die in der lexikalischen Bedeutung verankert ist und sich auf aspektuell relevante, aber davon unabhängige Eigenschaften wie Dauer und Punktualität bezieht; 2. Telizität als Eigenschaft des Prädikats, d.h. des Verbs mit seinen Argumenten; 3. Perfektivität als emergente Diskurseigenschaft. Aspekt umfasst dabei ausdrücklich die zweite und die dritte Ebene[53]; die Aussage, der Aspekt sei systematisch

---

52 Die Autoren räumen selber ein, die Termini „telisch / atelisch" und „perfektiv / imperfektiv" würden von ihnen synonym gebraucht (Hopper/Thompson 1980, 270).

53 „Whereas telicity can be determined generally by a simple inspection of the predicate, perfectivity is a property that emerges only in discourse. […] Further, it is necessary to distinguish Aspect, in the sense of telicity/perfectivity, from ‚Aktionsart' or lexical aspect. The latter comprises those manners of viewing an action which are predictable from the

mit dem Grad der Transitivität korreliert (a.a.O, 271), bleibt insofern unklar.

Grundsätzlich erscheint eine Korrelation der semantischen Transitivität mit in einer Sprache grammatikalisierten Parametern problematisch, da es sich dabei normalerweise um komplexe Form-Funktions-Verhältnisse handelt (s. hierzu auch die Kritik von Rice 1987, die genau an diesem Punkt ansetzt). Dies gilt auch in Bezug auf den Aspekt: Der ipf. Aspekt kann beispielsweise schon insofern nicht automatisch mit einer niedrigeren semantischen Transitivität korreliert werden, als er unterschiedliche Funktionen aufweist – darunter auch solche, die durchaus mit einem höheren Grad an semantischer Transitivität gekoppelt sind. Sinnvoller erscheint daher eine Korrelation der semantischen Transitivität mit den lexikalischen aktionalen Eigenschaften (ähnlich auch Durst-Andersen 1992, 69).

Ein weiteres Problem der Parameter stellen schließlich deren unzureichend geklärte wechselseitige Abhängigkeiten dar, die die Gefahr der Zirkularität bergen. So ist etwa mit einem unbelebten Subjektreferenten die Kinesis in der Regel niedriger als mit einem belebten Subjekt. Ebenso ist die Volitionalität der Situation mit einem unbelebten Subjektreferenten prinzipiell ausgeschlossen und der Parameter Affiziertheit des Objekts kann nur bei zweistelligen Verben zum Tragen kommen. Um den genannten Problemen zu begegnen, die Konzeption der semantischen Transitivität als graduierter Kategorie dennoch nutzbar machen zu können, sollen in dieser Arbeit nur die argumentbezogenen Parameter angewendet werden und diese leicht modifiziert werden (s. hierzu Abschnitt 3.5.).

### 2.4.2. Salienzhierarchien

In engem Zusammenhang mit der Konzeption der semantischen Transitivität steht die Verbindung von Aspekt und Aktionalität mit der Diskurskategorie des Vorder- und Hintergrundes (vgl. z.B. Hopper 1979, Glasbey 1998, zum Russischen Thelin 1984, Chvany 1985 und 1990, Weiss 1995a). Diese Kategorie, die in der Literatur zusammenfassend als „grounding“ bezeichnet wird, basiert auf Erkenntnissen aus der Gestaltpsychologie, wo

---

lexical meaning of the verb, such as punctual and durative […]“ (a.a.O., 270f., Hervorhebungen von mir, TA).

sie als Figur-Grund-Konzeption bekannt ist. Auf sprachlicher Ebene werden diejenigen Teile des Diskurses als „Hintergrund“ angesehen, die nicht unmittelbar und zentral zum Ziel des Sprechers beitragen, sondern es eher unterstützen oder kommentieren; den „Vordergrund“ bildet dagegen dasjenige Material, das die Hauptaussagepunkte des Diskurses bildet (vgl. Hopper/Thompson 1980, 280; Chvany 1990, 213ff.). Das „grounding“ kann sich nun auf die Wahl des Aspekts auswirken: Vordergrundsituationen, insbesondere wenn es sich um Ketten von Situationen handelt, stehen im Russischen typischerweise im pf. Aspekt. Für die im Hintergrund angesiedelten Beschreibungen von Gegebenheiten ist im Russischen der ipf. Aspekt charakteristisch[54]. Chvany (1985, 1990) weist allerdings darauf hin, dass es sich hier nur um Tendenzen handelt, zu denen sich durchaus Gegenbeispiele finden lassen.[55]

Gleichzeitig wird das „grounding“ mit der sog. Salienz der beteiligten Partizpianten in Verbindung gebracht. Hier wird teilweise unmittelbar an die Gestaltpsychologie angeknüpft, indem sich zeigen lässt, dass sich bestimmte Entitäten eher als Figur, andere eher als Hintergrund eignen. So sind für salientere Entitäten die Eigenschaften (in absteigender Reihenfolge) menschlich bzw. belebt, konkret, zählbar usw. typisch, für weniger saliente Entitäten entsprechend nichtmenschlich bzw. nichtbelebt, abstrakt, nichtzählbar usw.[56] In diesem Zusammenhang schlug Wallace (1982) eine Salienzhierarchie vor, die eine Zusammenfassung verschiedener in der Literatur aufgestellter Hierarchien bildete, insbesondere der Agentivitätshierarchie von Silverstein (1976), der Topikalitätshierarchie von Givón (1976, 152), der Individuierungshierarchie von Timberlake (1977) und der Belebtheitshierarchie von Comrie (1980). Im Unterschied zu der Skala von Hopper/Thompson (1980) trennt Wallace die Wirkungsbereiche der einzelnen Skalenteile; für die Argumente nennt er die folgenden Parameter (a.a.O., 212):

---

54 S. Leinonen (1982), Thelin (1984, 227) Chvany (1985, 247ff.), Chvany (1990, 214).

55 Weitere Gegenbeispiel im Zusammenhang mit Textanalysen nennt Weiss (1995a).

56 Mit derartigen Hierarchien können unterschiedliche grammatische Phänomene in Verbindung gebracht werden; Berger (1988, 22ff.) verweist z.B. auf den Zusammenhang mit der Möglichkeit der Pronominalisierung im Russischen.

| salienter | weniger salient |
|---|---|
| menschlich | nichtmenschlich |
| belebt | unbelebt |
| Eigenname | Appellativum |
| singularisch | nichtsingularisch |
| konkret | abstrakt |
| definit | indefinit |
| referenziell | nichtreferenziell |
| zählbar | nichtzählbar |
| nicht dritte Person | dritte Person |

Diese argumentbezogenen Parameter werden in den verschiedenen Ansätzen mit grammatischen Merkmalen des Verbs (Tempus, Aspekt), semantischen Merkmalen (stativ – nichtstativ) und mit der Diskursfunktion (Vordergrund – Hintergrund) gekoppelt.[57]

Verwandt mit diesen Skalen sind Charakterisierungen der typischen Eigenschaften von Agentes und Patientes (s. z.B. Givón 1984, Dowty 1991). Dowty (1991) charakterisiert die Rolle des sog. Proto-Agens durch die Eigenschaften Volitionalität, Empfindungsvermögen, Verursachung der Situation, Bewegung und unabhängige Existenz; das Proto-Patiens ist charakterisiert durch die Merkmale Zustandswechsel, Inkrementalität, Unterwerfung unter einen verursachten Zustandswechsel, Unbeweglichkeit und Fehlen der unabhängigen Existenz.

Ich möchte in diesem Zusammenhang eine weitere Skala vorstellen, die allerdings in einem ganz anderen Kontext erarbeitet wurde. Es geht um die Skala der sog. Menschenmaße (MM), die von Marszk (1996 71ff.) in diesem Zusammenhang eingeführt[58] und von Mende (1996) erweitert wurde. Ich möchte sie hier in leicht veränderter Form anführen:

1. Die Dinge des Menschen *(ručka* ‚Füller', *zontik* ‚Regenschirm')
2. Große Entitäten *(gora* ‚Berg', *ulica* ‚Straße')
3. Andere Menschen *(drug* ‚Freund', *deti* ‚Kinder')
4. Funktionale Entitäten *(škola* ‚Schule', *zasedanie* ‚Sitzung')
5. Abstrakte Entitäten *(vopros* ‚Frage', *smysl* ‚Sinn')

Diese Skala bezieht sich auf die Handhabbarkeit und Steuerbarkeit des betroffenen Partizipanten und stellt einen Gradmesser für die Genauigkeit der

---

57 Vgl. zur Frage der Salienzhierarchien auch Dik (1997, 34ff.), der eine ganze Reihe von Subhierarchien (Belebtheitshierarchie, Genderhierarchie usw.) vorschlägt.

58 Der Terminus ist an Lakoffs (1987, 51) Ausdruck „human sized" angelehnt.

Vorstellbarkeit der Situationsabläufe dar: Je niedriger das Menschenmaß, d.h. je vertrauter, handhabbarer und auch steuerbarer das Objekt, desto genauer ist die Vorstellung von der Situation. Umgekehrt gilt: Je höher das Menschenmaß, je „größer“ die betroffene Entität ist, umso ungenauer ist das Wissen über die betreffende Situation.

Wie sich im weiteren Verlauf dieser Arbeit zeigen wird, liegen hier Konzeptionen vor, die gewisse Gemeinsamkeiten aufweisen. Auf die Eigenschaft der Salienz wird im 3. Kapitel zurückzukommen sein, wo auf der Basis der genannten Literatur ein stark eingeengter Begriff der Salienz vorgeschlagen werden soll. Die Skala der Menschenmaße wird insbesondere in Kapitel 6. aufgegriffen werden.

# 3. Theoretischer Rahmen

In diesem Kapitel möchte ich die Annahmen darlegen, von denen ich in dieser Untersuchung ausgehe. Zunächst diskutiere ich in Abschnitt 3.1. einige Fragen der Verbsemantik und der Abgrenzung von Polysemie und Varianz. Im Anschluss daran (Abschnitt 3.2.) stelle ich die Verbklassifikation vor, welche den Analysen zu Grunde gelegt wird und gebe einen Überblick über die Kategorie des Aspekts im Russischen, wobei ich insbesondere auf die Zusammenhänge zwischen Verbklassen und aspektuellem Verhalten eingehe. Abschnitt 3.3. beschäftigt sich mit dem Begriff des Arguments und seinen Eigenschaften. In Abschnitt 3.4. werden auf der Basis der vorausgegangenen Abschnitte die verschiedenen Ebenen der Zusammenhänge von Verbklassen und Argumenten dargestellt. Abschnitt 3.5. ist schließlich einer Beleuchtung des Begriffs der Transitivität gewidmet.

## 3.1. Verbbedeutungen

In der vorliegenden Arbeit wird davon ausgegangen, dass verschiedene Verwendungen einer Verbform in Bezug auf ihre Zusammengehörigkeit prinzipiell in drei Arten von Verhältnis stehen können:

1. Wenn zwei Verwendungen einer Form eine lexikalische Definition, d.h. eine Explikation, gemeinsam haben, sind sie m o n o s e m und gehören zu einem L e x e m .
2. Wenn zwei Verwendungen einer Form sehr eng benachbart sind, aber nicht ausreichend in einer lexikografischen Definition erfasst werden können und der semantische Unterschied von Kombinationen abhängt, sind sie V a r i a n t e n einer Bedeutung dieser Form bzw. eines Lexems.
3. Wenn zwei Verwendungen einer Form nicht mit einer Explikation erfasst werden können und die Unterschiede über solche hinausgehen, die zwischen eng benachbarten Verwendungen durch Kombina-

tionen entstehen, sind sie p o l y s e m und gehören zu verschiedenen Lexemen.

Der Ausdruck L e x e m wird für ein Wort mit seinen grammatischen Eigenschaften in einer seiner Bedeutungen verwendet, ein Verblexem umfasst also auch die Aspektpartner. B e d e u t u n g bezieht sich hingegen nur auf den funktionalen Aspekt, auf die Elemente, die die Explikation enthält.

Insbesondere die Abgrenzung von Varianz und Polysemie bringt eine ganze Reihe von Problemen mit sich, die in der Literatur bisher nicht befriedigend gelöst sind[1]. Born-Rauchenecker (1999, s. auch 1997) schlägt als Kriterium der Polysemie die Regelbasiertheit vor: Wenn ein Muster wie Metapher oder Metonymie auf zwei Verwendungen einer Form angewendet werden kann, liegt Polysemie vor. Dieser Annahme möchte ich im Weiteren insbesondere in Bezug auf die metaphorischen Ableitungen folgen. Allerdings entspricht sie nicht den lexikografischen Gepflogenheiten, nach denen gerade metaphorische Verwendungen in der Regel als Varianten behandelt werden. So setzt etwa das Wörterbuch Apresjan / Páll (1982) (im Weiteren A/P), das im Prinzip keine Varianten unterscheidet, sondern nur nach polysemen Verwendungen trennt, innerhalb der einzelnen Bedeutungen metaphorische Verwendungen ab, die dadurch faktisch den Status von Varianten bekommen. Bei *dvigat'sja* wird beispielsweise als erste Bedeutung ‚sich bewegen, einen Ortswechsel vollziehen' angegeben, zu der Verwendungen wie in Bsp. (1a) gehören. Derselben Bedeutung zugeordnet, von dieser aber durch den Hinweis <peren.> (‚übertragen') abgesetzt, wird der durch Bsp. (1b) vertretene Verwendungstyp, der als ‚sich weiterentwickeln' zu paraphrasieren wäre.

(1a) *Stado dvigalos' očen' medlenno.* ‚Die Herde bewegte$_{IPF}$ sich sehr langsam.'

(1b) *Naša strana vse vremja dvižetsja vpered.* ‚Unser Land bewegt$_{IPF}$ sich die ganze Zeit vorwärts.'

Auch im vierbändigen Akademiewörterbuch ([2]1981) (im Weiteren als MAS entsprechend der üblichen Bezeichung „Malyj akademičeskij slovar'" abgekürzt) werden diese beiden Verwendungstypen als Varianten

---

[1] Einen Überblick über diese Probleme und die Auseinandersetzung mit ihnen in der Literatur, insbesondere in den Arbeiten der sog. Moskauer Semantischen Schule um Ju. Apresjan, gibt Born-Rauchenecker (1997).

betrachtet. In dieser Arbeit werden sie jedoch als zwei verschiedene Bedeutungen angesehen, da für sie unterschiedliche Explikationen gelten und die Unterschiede über eng benachbarte hinausgehen.

Bedeutungsvarianten entstehen dadurch, dass die Explikation bezüglich eines Merkmals unterspezifiziert ist. Im Zusammenspiel mit dem Kontext – bei Verben kommt hier insbesondere den Argumenten eine wichtige Rolle zu – kann diese Unterspezifizierung beseitigt werden. Dabei sind prinzipiell zwei Arten der Unterspezifizierung möglich:

1. Die Explikation enthält zwei Merkmale, von denen in der Anwendung nur eines realisiert wird (‚X oder Y'). Verwendungen von Formen mit einer solchen Explikation bleiben ohne weiteren Kontext ambig. Mit Linkskontext, d.h. mit Information über die der Situation vorausgehenden Situationen, ist die Ambiguität vollständig auflösbar, d.h. es gilt ‚X' oder ‚Y'.
2. Die Explikation enthält zwei Merkmale, von denen in der Anwendung eines oder beide realisiert werden (‚entweder X oder Y oder (X oder Y)'). Verwendungen von Formen mit einer solchen Explikation bleiben ohne weiteren Kontext d i f f u s . Mit Kontext ist die Diffusität entweder auflösbar (d.h. es gilt ‚X' oder ‚Y') und die Funktion wird somit k o n t u r i e r t oder die Diffusität bleibt – trotz ausreichenden Linkskontextes – bestehen (d.h. es gilt weiterhin ‚X oder Y')[2].

Diffusität liegt also dann vor, wenn es Kontexte gibt, in denen die Funktion des betroffenen sprachlichen Elementes nicht entscheidbar ist; bei Ambiguität ist - vorausgesetzt es ist ein ausreichender Kontext gegeben – die Funktion hingegen stets auf eine der zwei Varianten einschränkbar (vgl. auch die Ausführungen in Abschnitt 3.2.1.1.).

Zur Hierarchisierung der Bedeutungen eines Wortes wird in dieser Arbeit der Begriff der S t a n d a r d b e d e u t u n g angewendet. Sie lässt

---

[2] Den Begriff der Diffusität führte Apresjan (1995a, 179ff.) ein. Apresjan führt als Beispiel den Satz *Anglija borolas' s eres'ju* ‚England kämpfte mit der Häresie' an: *Eres'* ‚Häresie' kann entweder eine auszumerzende Erscheinung denotieren oder aber (metonymisch) die dieser Erscheinung anhängenden Personen; im gegebenen Kontext sind beide Bedeutungen möglich, so dass nicht entscheidbar ist, welche Bedeutung gemeint ist. Zum Begriff der Diffusität vgl. auch Uryson (1998). Die hier angeführte Definition der Diffusität basiert auf Lehmann (1999b), vgl. auch Mende (2003b).

sich über ein Cluster von Merkmalen definieren: Es handelt sich um diejenige Bedeutung, 1. in der das betroffene Wort am häufigsten auftritt, 2. die in Assoziationstests als erste genannt wird[3], 3. die die anderen polysemen Bedeutungen motiviert, 4. die die semantisch einfachste ist (s. hierzu Apresjan 1995a). In der Regel handelt es sich dabei um diejenige Bedeutung, die in Wörterbüchern als erste angegeben wird[4]; zur Operationalisierung des Verfahrens soll diese darum als Standardbedeutung angesprochen werden. Es gibt allerdings einige, wenn auch seltene Fälle, in denen die häufigste Bedeutung nicht die motivierende ist; für die Belange dieser Arbeit wird dann abweichend vom genannten Verfahren die motivierende Bedeutung als Standardbedeutung betrachtet.

Die dargestellten Verfahren führen, konsequent angewendet, zu einigen Abweichungen von den Wörterbüchern A/P und MAS, die ich am Beispiel von *govorit'* darstellen möchte, wo diese Unterschiede besonders groß sind. Beide Wörterbücher unterscheiden hier als erste Bedeutungen die folgenden (die Reihenfolge der Bedeutungen wird nach A/P angegeben, die Explikationen werden, da A/P keine angibt, aus dem MAS übernommen):

1. Pol'zovat'sja, vladet' ustnoj reč'ju ‚mündliche Rede benutzen, beherrschen'
   - (2a) *Rebenok ešče ne govorit*. ‚Das Kind spricht$_{IPF}$ noch nicht.'
2. Vesti besedu, razgovarivat' ‚ein Gespräch führen, sich unterhalten'
   - (2b) *My govorili o prošlom*. ‚Wir sprachen$_{IPF}$ über die Vergangenheit.'
   - (2c) *On vsegda govorit s čuvstvom*. ‚Er spricht$_{IPF}$ immer mit Gefühl.'

3a. Vyražat' v ustnoj reči kakie-l. mysli, mnenija, soobščat' fakty i t.p.; proiznosit' čto-l. ‚in mündlicher Rede Gedanken, Meinungen ausdrücken, Fakten mitteilen usw.'
   - (2d) *Ja govorju ob uvaženii k staršim*. ‚Ich spreche$_{IPF}$ über Achtung gegenüber den Älteren.'
   - (2e) *Vy govorite čepuchu*. ‚Sie reden$_{IPF}$ Unsinn.'
   - (2f) *Papa skazal, čto bojat'sja nečego*. ‚Papa sagte$_{PF}$, dass es nichts zum Fürchten gibt.'

3b. <peren> Vnušat', vyzyvat' kakie-l. čuvstva, mysli ‚<übertr.> Gefühle, Gedanken einflößen, hervorrufen'

---

[3] Vgl. hierzu Lewizki (1975).
[4] Dies bestätigt wiederum Lewizki (1975).

(2g) *Vaši stichi ničego ne govorjat ni umu, ni serdcu, ni voobraženiju.* ‚Ihre Gedichte sagen$_{IPF}$ weder dem Verstand noch dem Herzen noch der Vorstellung etwas.‘

Diese Untergliederung der Wörterbücher basiert zu einem Teil auch darauf, dass die Bedeutungen 1., 2a. und 3a. unterschiedliche Aspektpartner aufweisen (nach A/P hat 1. keinen Partner, zu 2a. ist der Partner *pogovorit'*, zu 3a. *skazat'*). Nach der hier zu Grunde gelegten Auffassung können unterschiedliche Aspektpartner jedoch durchaus innerhalb einer Bedeutung auftreten, für bestimmte Verblexeme, zu denen auch *govorit'* gehört, ist dies sogar gerade charakteristisch; weiterhin wären auch in der Untergliederung nach MAS und A/P für die Bedeutung 3a. zwei verschiedene Partner anzusetzen (*pogovorit'* und *skazat')*.

Zwischen den Bedeutungen 1., 2a. und 3a. bestehen nach der hier vorgetragenen Auffassung nur umgebungsbedingte Unterschiede; die Verwendungen können aber mit einer gemeinsamen Explikation erfasst werden. Dies gilt hingegen nicht mehr für die Bedeutungen 2b. und 3b. Hier wird darum die folgende Bedeutungsstruktur vorgeschlagen (vgl. hierzu die sehr ähnliche Struktur im Vorschlag von Zaliznjak 1991):

1. ‚durch Lautäußerung Gedanken zum Ausdruck bringen‘

   1a. ‚Verlauf‘

   (2b) *My govorili o prošlom.* ‚Wir sprachen$_{IPF}$ über die Vergangenheit.‘

   (2d) *Ja govorju ob uvaženii k staršim.* ‚Ich spreche$_{IPF}$ über Achtung gegenüber den Älteren.‘

   1b. ‚Ereignis‘

   (2e) *Vy govorite čepuchu.* ‚Sie reden$_{IPF}$ Unsinn.‘

   (2f) *Papa skazal, čto bojat'sja nečego.* ‚Papa sagte$_{PF}$, dass es nichts zum Fürchten gibt.‘

   Grammatische Stativierung

   (2a) *Rebenok ešče ne govorit.* ‚Das Kind spricht$_{IPF}$ noch nicht.‘

   (2c) *On vsegda govorit s čuvstvom.* ‚Er spricht$_{IPF}$ immer mit Gefühl.‘

2. ‚Gefühle hervorrufen‘

   (2g) *Vaši stichi ničego ne govorjat ni umu, ni serdcu, ni voobraženiju.* ‚Ihre Gedichte sagen$_{IPF}$ weder dem Verstand noch dem Herzen noch der Vorstellung etwas.‘

Bei den Abweichungen von der Bedeutungsstruktur, wie sie die Wörterbücher vorschlagen, handelt es sich jedoch um systematisch wiederkehrende

Fälle, die letztlich nur wenige Bedeutungen betreffen. In der Mehrzahl der Fälle wird hier die Bedeutungsunterteilung, wie sie das Verbwörterbuch A/P vornimmt, übernommen.

## 3.2. Verbklassifikation und Aspekt

### 3.2.1. Verbklassifikation

Im Forschungsüberblick in Kapitel 2. wurde bereits an verschiedenen Stellen auf Verbklassifikationen und die in ihnen verarbeiteten Merkmale eingegangen. An dieser Stelle möchte ich die in dieser Arbeit angewendete Terminologie und die dabei geltenden Definitionen zusammenfassend vorstellen. Es geht dabei in diesem Abschnitt zunächst allein um die Klassifikation nach lexikalischen aktionalen Funktionen (LAF). Mit „lexikalisch“ ist gemeint, dass es um solche Eigenschaften geht, die in der Verbbedeutung verankert und von aspektuellen, d.h. grammatischen Eigenschaften strikt zu trennen sind. Als „aktional“ werden solche Eigenschaften des Verblexems verstanden, die sich auf die innere zeitliche Struktur der Situation, d.h. auf ihre Phasenstruktur bzw. ihre aktionale Funktion, beziehen. Im Folgenden werden Haupt- und Subklassen von LAFs unterschieden und nacheinander behandelt.

#### 3.2.1.1. Hauptklassen

In der Literatur treten in verschiedenen Verbklassifikationen in der Regel zwei Hauptgruppen von Verblexemen auf, die üblicherweise als „telisch“ und „atelisch“ bezeichnet werden: Telische Lexeme denotieren eine Situation mit einer inneren Grenze, atelische Lexeme denotieren eine Situation ohne eine solche Grenze (s. auch Abschnitt 2.2.3.). Zu den atelischen Lexemen gehören allerdings zwei ganz verschiedene Arten von Situationen, die sich in ihrer Phasenstruktur unterscheiden (vgl. Lehmann 1999a), bei Vendler werden sie als „activities“ und „states“ bezeichnet. Das Begriffspaar telisch – atelisch suggeriert somit eine Dichotomie, die den relevanten

Eigenschaften der Verblexeme nicht gerecht wird, darum möchte ich es außerhalb dieses Abschnittes nicht mehr verwenden.

Aus dem Gesagten geht hervor, dass zunächst drei Haupt-Verbklassen zu unterscheiden sind, die sich jeweils nach dem Vorhandensein einer inneren Grenze und der Phasenstruktur der denotierten Situation unterscheiden und entsprechend drei verschiedene lexikalische aktionale Funktionen aufweisen. Die drei Lexemtypen lassen sich folgendermaßen charakterisieren (vgl. Lehmann 1995, 1997a, 1999a):

1. Lexeme mit der lexikalischen aktionalen Funktion ‚E r e i g n i s' (‚E', „telische Lexeme") denotieren einphasige, als ganzheitlich konzeptualisierte Situationen, d.h. sie können keinen Anfang haben, nicht unterbrochen werden. Sie sind heterogen, d.h. ein Teil der betroffenen Situationen ist nicht das gleiche wie die ganze Situation. Die Ganzheitlichkeit beruht in der Regel darauf, dass die Situation eine inhärente Grenze impliziert; nach dem Erreichen dieser Grenze ist die Situation nicht mehr fortsetzbar, ohne eine andere Situation zu werden *(otkryt'* ‚öffnen', *peredat'* ‚übergeben'). Die Einphasigkeit kann auch auf der kurzen Dauer der denotierten Situation beruhen (*machnut'* ‚(einmal) winken').
2. Lexeme mit der lexikalischen aktionalen Funktion ‚V e r l a u f ' (‚V', „atelische" Lexeme des ersten Unteryps, vgl. Vendlers „activities") denotieren Situationen ohne eine inhärente Grenze *(plakat'* ‚weinen', *guljat'* ‚spazierengehen'). Die Situation besteht dabei aus mehreren Phasen, hat aber eine äußere Limitierung, die zum Konzept der Situation gehört (jedes Weinen oder Spazierengehen wird irgendwann beendet).
3. Lexeme mit der lexikalischen aktionalen Funktion ‚stative Situation' (‚stativ', „atelische" Lexeme des zweiten Untertyps, vgl. Vendlers „states") beziehen sich auf Situationen, zu deren Konzept keine Limitierung gehört *(stoit'* ‚kosten', *znat'* ‚wissen').

Es ist dabei zu unterstreichen, dass die genannten Eigenschaften in der lexikalischen Bedeutung des Lexems verankert sind, mit anderen Worten: Sie gehen aus seiner Explikation hervor (s. Guiraud-Weber 1990, Padučeva 1996, 103, Lehmann 1999a).

Ein weiterer Lexemtyp weist die Charakteristik auf, dass er seiner Explikation nach bezüglich einer inneren Grenze nicht festgelegt ist: Die von diesen Lexemen denotierte Situation kann eine innere Grenze aufweisen oder nicht, sie kann ein- oder mehrphasig sein. Diese Lexeme sind in Bezug auf ihre lexikalische aktionale Funktion diffus in dem Sinne, wie dieser Ausdruck in Abschnitt 3.1. definiert wurde. Als weiterer Lexemtyp lässt sich also nennen:

4. Lexeme mit der diffusen lexikalischen aktionalen Funktion ‚Ereignis oder Verlauf oder (Ereignis oder Verlauf)' (‚E-V') denotieren Situationen, die entweder eine innere Grenze aufweisen oder nicht. Entsprechend kann die Situation als aus einer oder aus mehreren Phasen bestehend aufgefasst werden.

Derartige Lexeme, die sowohl Ereignis- als auch Verlaufsfunktion aufweisen können, werden in der aspektologischen Literatur zwar regelmäßig erwähnt, aber überwiegend als Einzelfälle angesehen[5]. Einen systematischen Status als eigene Klasse weist ihnen hingegen Lehmann (1995, 1997a, 1999a) zu[6]. Die Ausführungen in Kapitel 5. dieser Arbeit werden den systematischen Status insofern bestätigen, als sich zeigen wird, dass es sich bei den diffusen E-V-Lexemen größtenteils um Lexeme mit bestimmten gemeinsamen lexikalischen und argumentbezogenen Eigenschaften handelt.

Es ist zu unterstreichen, dass – entsprechend der in Abschnitt 3.1. angeführten Definition – das Wesen der diffusen Lexeme darin besteht, dass die lexikalische aktionale Funktion auch auf der Ebene des Satzes nicht in allen Fällen konturiert werden kann. Sie kann vielmehr auch auf Satzebene diffus und die Funktion somit unbestimmbar bleiben; ob die Situation eine Grenze impliziert oder nicht, kann in diesen Fällen nicht beantwortet werden. Die Nicht-Entscheidbarkeit ist darauf zurückzuführen, dass der Linkskontext nichts darüber aussagt, wie die Situation endet. Das wiederum ist nur deshalb möglich, weil die ipf. Formen von Ereignislexemen zwar die Möglichkeit implizieren, dass eine innere Grenze erreicht wird, nicht aber die innere Grenze selbst implizieren. Dadurch kann bei einem ipf. diffusen Verblexem verstanden werden, dass entweder die Mög-

---

5 Vgl. z.B. Maslov (1948) und (1961, 176), Padučeva (1990, 5f.) oder Breu (1994, 32f.).

6 Vgl. aber auch Andersson (1972, 34ff.).

lichkeit besteht, dass eine Grenze erreicht wird (Ereignis) oder dass überhaupt keine Grenze im Spiel ist (Verlauf). *Ona čitaet knigu* ‚sie liest ein / das Buch' kann sowohl heißen ‚sie liest in dem Buch' als auch ‚sie liest das Buch in der Absicht / mit der Möglichkeit, das Buch auszulesen'. Dass sich nicht auflösen lässt, welche der Varianten zu verstehen ist, liegt nicht an einem ungenügenden Linkskontext, sondern daran, dass sich aus der gegenwärtigen Situation keine Aussage über den abschließenden Charakter der Situation ableiten lässt.[7]

Bei Lexemen mit ambiger lexikalischer aktionaler Funktion gilt dies nicht: Die Ambiguität kann in jeder Realisierung diskriminiert werden, wenn ausreichend Kontext vorhanden ist. Ambiguität ist nicht nur zwischen Ereignis- und Verlaufsfunktion möglich, sondern zwischen allen lexikalischen aktionalen Funktionen; wohl am häufigsten tritt sie auf zwischen stativer und nichtstativer Verwendung. So ist etwa der Satz *Maša igraet na skripke* ‚Maša spielt Geige' ambig ‚Verlauf' (sie spielt jetzt gerade) oder ‚stativ' (sie ist Geigenspielerin).

Die Diffusität der aktionalen Funktion auf lexikalischer Ebene manifestiert sich in der Regel in der imperfektiven (ipf.) Form. Für die Mehrzahl der diffusen Lexeme ist charakteristisch, dass sie je nach konturierter LAF über unterschiedliche Aspektpartner verfügen. So tritt etwa für das diffuse Lexem *est'* ‚essen' als perfektive (pf.) Form in Ereignisfunktion *s"est'* auf, in Verlaufsfunktion hingegen *poest'* (ausführlich hierzu s. Abschnitt 5.1.).[8] Im pf. Aspekt ist dieses Lexem also normalerweise nicht mehr diffus; dem pf. Aspekt kommt insofern eine konturierende Funktion zu. Andererseits gibt es eine Reihe von Fällen, in denen für ein diffuses Lexem keine unterschiedlichen pf. Partner vorliegen (z.B. bei *prochodit'* ‚eindringen (von Flüssigkeiten)') oder in denen die Funktionsverteilung bei den pf. Partnern nicht eindeutig ist (so kann *poest'* umgangssprachlich auch syno-

---

7 S. Mende (2003b).

8 Die Tatsache, dass zwei verschiedene Aspektpartner auftreten, führt manche Aspektologen dazu, hier zwei Verblexeme anzunehmen: So geht beispielsweise Breu (vgl. etwa 1994, 32f.) davon aus, dass ein Verblexem grundsätzlich nur über einen Aspektpartner verfügen kann, so dass z.B. die zwei Partner *s"est'* und *poest'* des Verbs *est'* sich auf verschiedene Bedeutungen bzw. Verblexeme beziehen müssen. Mit Lehmann (1999a) betrachte ich verschiedene Aspektpartner jedoch nicht als Indiz für Polysemie, sondern gehe in den genannten Fällen von zwei Varianten derselben Bedeutung aus.

nym zu *s"est'* verwendet werden). In diesen Fällen kann auch die pf. Form diffus sein.

#### 3.2.1.2. Subklassen

Die Hauptklassen von LAFs basieren, wie ausgeführt wurde, auf der Phasengestalt der Situation, die von einem Verblexem denotiert wird. Subklassen zu diesen lassen sich auf der Basis von unterschiedlichen weiteren Kriterien bilden, die in der einen oder anderen Weise relevant für das aspektuelle Verhalten sind (vgl. hierzu auch Lehmann 1999a, 229f.); in Kapitel 2. wurden einige Möglichkeiten vorgestellt. In dieser Arbeit wird die von Lehmann (1995, 1997a, 1999a) erarbeitete Klassifikation angewendet, die zur weiteren Auffächerung das Merkmal des wahrnehmbaren Zustandswechsels anwendet;[9] dieses erwies sich als am systematischsten anwendbare Kriterium.

Mit Hilfe dieses Kriteriums werden sowohl die Ereignis- als auch die Verlaufslexeme untergliedert; in beiden Fällen ergeben sich aspektuell relevante Untergruppen. Bei den Ereignislexemen steht das Merkmal des wahrnehmbaren Zustandswechsels in engem Zusammenhang mit der Progredierbarkeit, d.h. mit der Anwendbarkeit einer der zentralen Funktionen des ipf. Aspekts. Diese Subklassifikation erfasst somit ähnliche Eigenschaften wie die bekannten Klassifikationen des Vendler-Typs, sie basieren jedoch auf der Explikation des Verblexems und bieten somit ein besser operationalisierbares Kriterium (vgl. Lehmann 1998, s. auch Abschnitt 3.2.3.). Die als transformativ bezeichneten Ereignislexeme, die eine Situation mit wahrnehmbarem Zustandswechsel denotieren, sind grundsätzlich als progressionsfreundlich zu bezeichnen. Die konklusiven Ereignislexeme, die keinen solchen Zustandswechsel denotieren, sind hingegen progressionsfeindlich (s. hierzu Lehmann 1998; ausführlicher wird dieser Zusammenhang in Kapitel 6. dieser Arbeit thematisiert). Typisch für die Konklu-

---

9 Diese von Lehmann konzipierten Klassen stimmen tendenziell mit denen von Vendler überein (transformative Ereignislexeme entsprechen in etwa Vendlers Accomplishments, konklusive seinen Achievements; Verlaufslexeme bilden das Pendant zu Vendlers Activities, und stative Lexeme entsprechen Vendlers States. Der Unterschied zu Vendlers Klassifikation besteht in erster Linie in der rein explikationsbasierten Definition, durch die sich bestimmte Verschiebungen ergeben.

siva ist, dass sie sich auf mentale Effekte beziehen und soziale, geistige oder psychische Akte bezeichnen (vgl. Lehmann 1998).

Auch die Verlaufslexeme lassen sich nach diesem Merkmal subklassifizieren; diejenigen, die eine Situation mit wahrnehmbarem Zustandswechsel denotieren, werden als ‚mutativ' bezeichnet, die anderen als ‚dekursiv'. Reine mutative Verlaufslexeme kommen jedoch nicht vor, sie treten nur als diffuse transformativ-mutative Lexeme auf. Auf diese Weise lässt sich jedoch eine Gruppe von Verblexemen aussondern, die stets diffus sind, und zwar überwiegend auch im pf. Aspekt.[10] Insgesamt ergibt sich mit Haupt- und Subklassen die folgende Klassifikation:

1. Ereignislexeme (denotieren einphasige Situationen mit innerer Grenze)
   - 1a. Transformativa: mit wahrnehmbarem Zustandswechsel, z.B. *otkryt'* ‚öffnen';
   - 1b. Konklusiva: ohne wahrnehmbaren Zustandswechsel, z.B. *znakomit'sja* ‚s. bekanntmachen';
2. Verlaufslexeme (denotieren mehrphasige Situationen ohne innere Grenze)
   - 2a. Mutativa: mit wahrnehmbarem Zustandswechsel (treten nur als Diffuse auf);
   - 2b. Dekursiva: ohne wahrnehmbaren Zustandswechsel, z.B. *plakat'* ‚weinen';
3. Diffuse Ereignis-Verlaufslexeme (E-V-Lexeme) (denotieren ein- oder mehrphasige Situationen mit oder ohne innere Grenze):
   - 3a. Transformativ-Mutativa, z.B. *est'* ‚essen';
   - 3b. Konklusiv-Dekursiva, z.B. *čitat'* ‚lesen';
4. Stativa (denotieren unphasige Situationen).

In der vorliegenden Arbeit wird die Subklassifikation der Verlaufslexeme nur im Zusammenhang mit den diffusen Lexemen explizit benannt. In anderen Zusammenhängen kann sie insofern vernachlässigt werden, als sie ausschließlich für die diffusen Lexeme relevant ist.

---

10 Vgl. hierzu Anstatt (i.Dr. c) in Bezug auf das Polnische.

## 3.2.2. Der russische Aspekt

### 3.2.2.1. Aspekt und aktionale Gestalt

Im vorausgegangenen Abschnitt ging es um die aktionale Gestalt von Situationen, wie sie von der lexikalischen Bedeutung von Verblexemen impliziert wird; diese wurde als lexikalische aktionale Funktion (LAF) bezeichnet. Der Aspekt im Russischen ist ein grammatikalisiertes Verfahren, mit dem ein Verblexem einer anderen aktionalen Gestalt zugeordnet wird, als dies vom lexikalischen Stamm impliziert wird[11]. Mit der Derivation eines Aspektpartners kann ein Lexem mit der lexikalischen aktionalen Funktion ‚Ereignis' (‚E') zu einem sekundären, d.h. grammatischen Verlauf (‚V') werden; die Situation wird als quasi mehrphasig dargestellt: *otkryt'* ‚öffnen$_{PF}$' -> *otkryvat'* ‚öffnen$_{IPF}$'. Ein lexikalisches Verlaufslexem kann umgekehrt mit seinem Aspektpartner als sekundär einphasig, d.h. als grammatisches Ereignis auftreten: *plakat'* ‚weinen$_{IPF}$' -> *zaplakat', poplakat'* ‚weinen$_{PF}$'. Im letzteren Fall werden einzelne Phasen der mehrphasigen Situation des Weinens hervorgehoben (profiliert): mit *za-* wird der Anfang, mit *po-* das Erreichen einer der mittleren Phasen markiert.[12] Anders ausgedrückt: Der pf. Aspekt bezeichnet ein grammatisches Ereignis, der ipf. einen grammatischen Verlauf[13]. (Zum Zweck der terminologischen Klarheit werden in dieser Arbeit die Ausdrücke ‚Ereignis' (‚E') und ‚Verlauf' (‚V') nur für lexikalische Funktionen verwendet; wo es um die grammatischen Funktionen geht, werden diese explizit als ‚grammatisches Ereignis' bzw. ‚grammatischer Verlauf' bezeichnet.) Bei denjenigen Formen, die die motivierenden sind, stimmen auf diese Weise die lexikalische und die

---

11 Die Ausführungen dieses Abschnitts basieren auf Lehmann (1995, 1997a, 1999a).

12 Dies ist auch der Grund dafür, warum diese Fälle von Aspektpartnerbildung nicht von allen Aspektologen anerkannt werden; oft werden sie unter Aktionsartbildung subsumiert, d.h. als lexikalisches Ableitungsverfahren betrachtet. In ihrer extremsten Form findet sie sich bei Isačenko (1962, 358ff.): Für ihn führt jede Art von Präfigierung zu einem neuen Verblexem. Diese Position wird in jüngerer Zeit kaum noch vertreten, findet sich aber noch in vereinzelten Werken (s. Gruber 2000).

13 Dies gilt allerdings nicht für alle Funktionen des ipf. Aspekts; s. Abschnitt 3.2.2.2.

grammatische aktionale Funktion überein, bei den abgeleiteten Formen, den derivierten Aspektpartnern, stimmen sie nicht überein[14]:

• *otkryt'* ‚lexikalisches Ereignis, grammatisches Ereignis'

→ *otkryvat'* ‚lexikalisches Ereignis, grammatischer **Verlauf**'

• *plakat'* ‚lexikalischer Verlauf, grammatischer Verlauf'

→ *poplakat'* ‚lexikalischer Verlauf, grammatisches **Ereignis**'

Eine der Textfunktionen, die der Aspekt leistet, ist beispielsweise die aktionale Chronologie, d.h. der Ausdruck von zeitlichen Relationen zu anderen Situationen. So werden die von zwei ipf. Verblexemen eines Satzes denotierten Situationen per Default als parallel zueinander verlaufend aufgefasst, auch wenn ihre lexikalische Phasenstruktur unterschiedlich ist, vgl.:[15]

(3) *Kogda Anna plakala, Ivan otkryval dver'*. ‚Während Anna weinte$_{IPF}$, öffnete$_{IPF}$ Ivan die Tür.'

Im Deutschen als aspektloser Sprache würde der entsprechende Satz als Inzidenz aufgefasst werden, da hier Faktoren der natürlichen Chronologie zum Tragen kommen: Weinen ist eine mehrphasige Situation, das Türöffnen eine einphasige. Da nun im Russischen die lexikalisch einphasige Situation des Türöffnens grammatisch als mehrphasige Situation markiert werden kann, ist eine Uminterpretation möglich. Der in Bsp. (3) genannte Satz wird dann so aufgefasst, dass das Türöffnen parallel zum Weinen verläuft, inferiert wird z.B. ein sehr langsames Türöffnen.

Es muss dabei jedoch unterstrichen werden, dass die lexikalische aktionale Funktion auch bei grammatischer Veränderung der aktionalen Gestalt bestehen bleibt – sie bildet auch nach der aspektuellen Derivation weiterhin die Bedeutungsgrundlage. Dies zeigen einerseits bestimmte Verwendungen des ipf. Aspekts (s.u., Abschnitt 3.2.2.2.). Andererseits können z.B. Kontrastierungen von ipf. und pf. Form angeführt werden, bei denen deutlich wird, dass die von Ereignislexemen implizierte Grenze als angestrebter Punkt auch im ipf. Aspekt mitverstanden wird. Als Beispiel lässt sich etwa der von Ju. Maslov eingeführte sog. Konativitätstest nennen, der nur mit lexikalischen Ereignislexemen möglich ist:

---

14 Comrie (1976) verweist ebenfalls auf dieses Prinzip, das er als „naturalness of combination" bezeichnet.

15 Vgl. hierzu ausführlich Lehmann (1992).

(4) *On otkryval dver', no ne otkryl ee.* ‚Er öffnete$_{IPF}$ die Tür, aber öffnete$_{PF}$ sie nicht.‘[16]

(5) **Ona plakala, no ne zaplakala / poplakala.* ‚Sie weinte$_{IPF}$, aber weinte$_{PF}$ nicht.‘

Die Formen, bei denen lexikalische und grammatische aktionale Gestalt übereinstimmen, können als Alphaverben bezeichnet werden (*otkryt', plakat');* in den meisten Fällen sind sie auch morphologisch die Ausgangsformen. Diejenigen Formen, bei denen beide nicht übereinstimmen (*otkryvat', poplakat')* werden dagegen als Betaverben angesprochen. Bei ihnen handelt es sich in der Regel um die morphologisch abgeleiteten Formen; für Betaverben zu Ereignislexemen ist die Suffigierung das häufigste Verfahren, für Betaverben zu Verlaufslexemen hingegen die Präfigierung (Lehmann 1993).

Einige Verbgruppen, die sich mit der vorgeschlagenen Verbklassifikation gut erfassen lassen, weichen systematisch von dem dargestellten Schema ab. Zum einen sind die Stativa zu nennen: Sie sind bekanntermaßen insofern aspektuell defektiv, als sie Imperfektiva tantum sind; bei ihnen gibt es nur Alphaverben. Allerdings können sie Pseudopartner aufweisen, die in bestimmten Kontexten die Funktion eines pf. Partners vertreten, so etwa *znat'* ‚wissen‘ – *uznat'* ‚erfahren‘; diese Korrelation funktioniert jedoch nicht umgekehrt: *uznat'* kann dort, wo ein ipf. Verb notwendig ist, nur von *uznavat'* vertreten werden.

Die zweite abweichende Gruppe bilden die konklusiven Ereignislexeme: Bei ihnen ist das Alphaverb häufiger die morphologisch unmarkierte Form, von der ein pf. Partner mit Präfigierung gebildet wird, vgl. z.B. *zvat' – pozvat'* ‚(zu sich rufen‘), *terjat' – poterjat'* ‚verlieren‘ usw. Dies trifft allerdings in erster Linie dort zu, wo die Standardbedeutung konklusiv ist: Ein großer Teil der Konklusiva ist von Transformativa abgeleitet und weist dieselbe Alpha-Beta-Verteilung auf wie das Ausgangslexem.

Als Drittes sind hier schließlich die diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexeme zu nennen, von denen ein sehr großer Teil ebenfalls systematisch von dem vorgestellten Schema abweicht: Die diffusen E-V-Lexeme sind in sehr vielen Fällen präfixlose, unabgeleitete Formen (wobei sie auch diachron nicht abgeleitet sind; die typischen E-Lexeme wie *otkryt'* sind dagegen

---

16 Das Verb im ipf. Aspekt wird in diesem Kontext als Vorlaufphase etwa im Sinne von ‚er versuchte die Tür zu öffnen‘ interpretiert.

zwar synchron unabgeleitet, stellen diachron aber präfigierte Ableitungen dar, im gegebenen Fall *ot- + kryt'),* vgl. *est'* ‚essen', *čitat'* ‚lesen', *idti* ‚gehen'. Charakteristisch ist für sie weiterhin, dass sie je nach konturierter LAF über unterschiedliche pf. Aspektpartner verfügen, vgl. *est' – s"est' / poest', čitat' – pročitat' / počitat'*. In einigen Fällen tritt allerdings in beiden Funktionen dieselbe präfigierte Form auf, meist handelt es sich um eine Präfigierung mit *po-,* vgl. *idti – pojti*. Die aspektuellen Eigenschaften der diffusen E-V-Lexeme werden ausführlicher in Abschnitt 5.1.2. dargestellt. In Bezug auf den pf. Partner zur Ereignisfunktion ist anzumerken, dass hier eine breitere Auffassung vertreten wird, als sie beispielsweise in Wörterbüchern wie dem MAS, A/P oder Daum/Schenk (1992) anzutreffen ist. So wird hier etwa *smolotit'* als pf. Partner zu *molotit'* ‚dreschen' in E-Funktion angesehen; von den genannten Wörterbüchern wird diese Paarung nur vom MAS angegeben. Den in den Wörterbüchern getroffenen Partnerzuweisungen bzw. Nichtzuweisungen liegt oft die Annahme zugrunde, dass die präfigierten Formen stärker auf die Erreichung einer inneren Grenze verweisen, die beim Simplex fehlt. Gerade vor dem Hintergrund der geschilderten Diffusität zeigt sich jedoch, dass die Sichtweise, in der diese präfigierten Formen als pf. Gegenstück zu einer bestimmten Funktion des Simplexverbs aufgefasst werden, der Situation angemessener ist.[17]

#### 3.2.2.2. Aspektfunktionen

Das bisher gezeichnete Bild der Aspektfunktionen wird dadurch kompliziert, dass sich die Aspekte nicht nur auf die aktionale Gestalt, sondern auch auf die Episodizität der Situation beziehen. Mit Episodizität wird dabei die zeitliche Lokalisierung einer Situation, ihre Einordnung in Bezug auf andere Situationen bezeichnet: Episodisch sind Situationen, die in direktem zeitlichem Bezug zur Wahrnehmungssituation, dem sog. Psychi-

---

[17] Zur Problematik der Zuweisung von Aspektpartnern in Wörterbüchern vgl. Anstatt (i.Dr. a); es konnte hier gezeigt werden, dass gerade bei diffusen Lexemen die Partnerzuweisung der einzelnen Wörterbücher stark voneinander abweicht und in manchen Fällen geradezu als willkürlich erscheint. Dies unterstreicht die Annahme, dass die pf. Formen eben nur einen Teil der Funktionen des Simplex vertreten; die Bewertung dieses Teils durch die Lexikografen fällt sehr unterschiedlich aus.

schen Jetzt, stehen, nichtepisodische Situationen tun dies nicht (vgl. Lehmann 1994, 1999a, 219f.).

Die zentralen Aspektfunktionen[18] lassen sich nun als Kombinationen aus aktionaler Gestalt und Episodizität darstellen: Die zentrale Funktion des pf. Aspekts besteht in dem Bezug auf ein episodisches grammatisches Ereignis; der ipf. Aspekt weist zwei Standardfunktionen auf: Er denotiert entweder einen episodischen grammatischen Verlauf oder eine nichtepisodische Situation; im letzteren Fall kann es sich um ein Ereignis oder einen Verlauf handeln (s.u.). Die nichtepisodische Funktion lässt sich in einige Unterfunktionen aufgliedern, die neben dem grammatischen Verlauf als kanonische Funktionen des ipf. Aspekts bezeichnet werden können; sie sind die in der Literatur am häufigsten genannten Funktionen. Neben den genannten weisen beide Aspekte schließlich noch periphere Funktionen auf, die nur dann auftreten können, wenn starke kontextuelle Hinweise vorliegen. Die peripheren Funktionen werden nicht erschöpfend, sondern nur beispielhaft angegeben[19].

**Perfektiver Aspekt**

- Standardfunktion: konkret-faktische Funktion[20] (episodisches grammatisches Ereignis):

(6) *Včera Ivan pokuril i otkryl fortočku*. ‚Gestern rauchte$_{PF}$ Ivan und öffnete$_{PF}$ das Fenster.‘

- Periphere Funktionen:
  - anschaulich-beispielhafte Funktion (nichtepisodisches grammatisches Ereignis)

(7) *U nego takaja privyčka – kak vernetsja s progulki, srazu otkroet okno*. ‚Er hat so eine Gewohnheit – wenn er vom Spaziergang zurückkommt$_{PF}$, öffnet$_{PF}$ er sofort das Fenster.‘

  - summarische Funktion (mehrmaliges grammatisches Ereignis):

(8) *On tri raza postučal v dver'*. ‚Er klopfte$_{PF}$ dreimal an die Tür.‘

---

18 Neben den genannten weisen die Aspekte weitere periphere Funktionen auf, der pf. Aspekt etwa die exemplarische und die summarische Funktion, die sich beide auf wiederholte Situationen beziehen

19 Eine Liste von Aspektfunktionen mit Anspruch auf Vollständigkeit bieten z.B. Zaliznjak / Šmelev (2000).

20 Russisch ‚konkretno-faktičeskoe značenie‘, in der deutschen Literatur auch ‚konkret-vollzogen‘.

**Imperfektiver Aspekt**

- 1. Standardfunktion: progressive Funktion[21] (episodischer grammatischer Verlauf):

(9) *Kogda ja vošel, moj brat otkryval okno*. ‚Als ich hereinkam$_{PF}$, öffnete$_{IPF}$ mein Bruder (gerade) das Fenster.‘

(10) *On ležal na divane i čital knigu*. ‚Er lag$_{IPF}$ auf dem Sofa und las$_{IPF}$ ein Buch.‘

- 2. Standardfunktion: nichtepisodische Situation; die aktionale Gestalt wird durch die lexikalische aktionale Funktion bestimmt. Sie lässt sich auf die folgenden Unterfunktionen aufteilen, die zusammen mit der progressiven Funktion die kanonischen Aspektfunktionen darstellen:

  - stative Funktion[22] (aktionale Funktion ‚weder Ereignis noch Verlauf‘, keine Phasen, keine Wiederholtheit); sie tritt sowohl bei lexikalisch stativen Lexemen wie *ljubit'* ‚lieben‘ als auch bei nichtstativen Lexemen auf:

(11) *Saša ljubit Annu*. ‚Saša liebt$_{IPF}$ Anna.‘

(12) *Saša vodit mašinu*. ‚Saša fährt$_{IPF}$ Auto.‘ (= ‚kann Auto fahren‘)

(13) *Saša otkryvaet ljubuju butylku*. ‚Saša öffnet$_{IPF}$ jede Flasche.‘ (= ‚kann jede beliebige Flasche öffnen‘)

  - iterative Funktion (aktionale Funktion wird von der LAF determiniert: ‚Ereignis‘ oder ‚Verlauf‘ oder ‚diffus Ereignis-Verlauf‘; wiederholt):

(14) *Každoe utro Anna otkryvaet okno*. ‚Jeden Morgen öffnet$_{IPF}$ Anna das Fenster.‘

(15) *Každoe utro Anna plačet*. ‚Jeden Morgen weint$_{IPF}$ Anna.‘

  - allgemein-faktische Funktion (aktionale Funktion wird von der LAF determiniert, entweder ‚Ereignis‘ oder ‚Verlauf‘ oder ‚diffus Ereignis-Verlauf‘; keine Zählung):

(16) *Anna čitala «Vojnu i mir»*. ‚Anna hat «Krieg und Frieden» gelesen$_{IPF}$.‘

---

21 In der Literatur auch ‚aktuell-andauernd‘ oder ‚konkret-ablaufend‘, russ. ‚aktual'no-dlitel'noe značenie', auch ‚processnoe značenie‘.

22 In der Literatur auch ‚nichtaktuell‘, russisch auch ‚postojanno-nepreryvnoe značenie‘ oder ‚uzual'no-statal'noe značenie‘.

• Periphere Funktion:

• konkret-faktische Funktion (episodisches Ereignis), tritt überwiegend in Präsensform als ‚historisches Präsens' (17), ‚szenisches Präsens' (18), ‚Reportagepräsens' (19) u.Ä. auf[23]:

(17) *A vot mamaša iz Jaroslavlja T. Korzina prichodit s malyšom na priem v detskuju polikliniku. Pediatr, zagljanuv v kartu, vosklicaet: «Tretij rebenok? Kakoj užas! Začem vam ėto?»* (Pravda 1.3.1988) ‚Und da kommt$_{IPF}$ die Mama T. Korzina aus Jaroslavl' mit einem Kleinkind zur Sprechstunde in die Kinderpoliklinik. Der Kinderarzt ruft$_{IPF}$, nachdem er in die Karte gesehen hat: «Ein drittes Kind? Wie schrecklich! Musste das sein?»'

(18) *Vchodit slepoj starik so skripkoj. […] Starik igraet ariju iz Don-Žuana; Mocart chochočet.* (Puškin: Mozart und Salieri) ‚Ein blinder Alter mit einer Geige kommt$_{IPF}$ herein. […] Der Alte spielt$_{IPF}$ eine Arie aus Don Giovanni; Mozart lacht$_{IPF}$.'

(19) *Ivanov obchodit Petrova, peredaet mjač Ravanelli, Ravanelli b'et po vorotam, Dasaev brosaetsja v ugol i pariruet udar…* (Bsp. nach Šatunovskij 1999, 233) ‚Ivanov umgeht$_{IPF}$ Petrov, übergibt$_{IPF}$ den Ball an Ravanelli, Ravanelli schießt$_{IPF}$ aufs Tor, Dasaev wirft$_{IPF}$ sich in die Ecke und pariert$_{IPF}$ den Schlag…'

Diejenigen Fälle, in denen ein ipf. Ereignislexem nicht als grammatischer Verlauf auftritt (d.h. in den nichtepisodischen Verwendungen und in der konkret-faktischen Funktion), werden in der Aspektologie üblicherweise als triviale Funktionen des ipf. Aspekts zusammengefasst.

Ich möchte an dieser Stelle noch einmal besonders hervorheben, dass in bestimmten Funktionen des ipf. Aspekts die lexikalische aktionale Funktion über die aktionale Gestalt der denotierten Situation entscheidet. Hier handelt es sich um die in Abschnitt 3.2.2.1. angesprochenen Fälle, in denen sich zeigt, dass die LAF unabhängig vom Aspekt bestehen bleibt und von

---

23 S. Lehmann (1999a, 222). Šatunovskij (1999) befasst sich am Beispiel des Reportagepräsens („nastojaščee reportažnoe") ausführlich mit den Bedingungen, unter denen diese Funktion auftreten kann. Zusammenfassend lässt sich feststellen, dass sie beschränkt ist auf Ereignislexeme, die eine wahrnehmbare, nicht durative Situation denotieren. In der hier verwendeten Terminologie handelt es sich also um Transformativa sowie einen kleinen Teil der Konklusiva, deren mo-torische Basis deutlich ausgeprägt ist. Als in dieser Funktion möglich nennt Šatunovskij entsprechend z.B. *vchodit* ‚kommt herein', *podnimaet* ‚hebt hoch', *celuet* ‚küsst'. Nicht möglich im Reportagepräsens sind hingegen *idet v teatr* ‚geht ins Theater', *uezžaet iz Anglii* ‚reist aus England ab', *pišet roman* ‚schreibt einen Roman', *ženitsja* ‚heiratet', *spit* ‚schläft', *polivaet ogorod* ‚gießt den Garten', *ubiraet kvartiru* ‚räumt das Zimmer auf'. Wie das hier angeführte Beispiel (15) zeigt, scheinen jedoch für das szenische Präsens andere Regularitäten zu gelten, denn Lexeme, die eine durative Situation denotieren (*igraet ariju* ‚spielt eine Arie'), sind hier möglich.

Relevanz sein kann. So trägt sie etwa im szenischen Präsens anstelle des Aspekts die aktionale Chronologie (vgl. Bsp. 15). Die LAF entscheidet außerdem in vielen Fällen über die Defaultinterpretation des ipf. Verbs: Bei Verlaufslexemen wird per Default die progressive Funktion verstanden, bei konklusiven Ereignislexemen bilden hingegen die trivialen Funktionen den Default, d.h. das Verb wird als nichtepisodisches Ereignis interpretiert. Bei transformativen Ereignissen ist der Default weniger stark ausgeprägt und die Interpretation der Funktion des ipf. Aspekts hängt stärker vom Kontext ab.

### 3.2.3. Verbklassen und Tests

Die Unterteilung der Verblexeme in Klassen dient letztlich dem Zweck, bestimmte grammatische Verhaltensweisen von Verblexemen erklärbar und vorhersagbar zu machen; insbesondere geht es um die Anwendbarkeit bestimmter Funktionen und die Kombinierbarkeit mit gewissen anderen sprachlichen Elementen. In der Literatur besteht eine lange Tradition, einen Teil dieser Verhaltensweisen umgekehrt in den Status von Tests zu erheben, über die nun die getesteten Verblexeme bestimmten Gruppen zugeordnet werden. Dabei haben sich zwei Arten von Tests, die ursprünglich auf das Englische angewendet wurden, als die meistverwendeten herauskristallisiert: Es handelt sich zum einen um die Anwendbarkeit der progressiven Funktion, die im Englischen mit einem Morphem (*-ing)* korreliert und insofern gut testbar ist; zum anderen geht es um die Kombinierbarkeit des fraglichen Verblexems mit einem inklusiven Zeitadverbial (Typ *in two hours / za dva časa)*. Auf diesen zwei Kriterien basiert letztlich die Verbklassifikation von Vendler (1957), die wohl als die außerhalb der Slavistik meistverwendete bezeichnet werden kann und die auch innerhalb der Slavistik lange Zeit dominant war. Mehlig, der sie in der Slavistik bekannt machte, fasst die Vendlersche Klassifikation und ihre für das Englische geltenden Regularitäten mit der folgenden Kreuzklassifikation (1981, 96f.) zusammen:

| | progressive Form | inklusives Zeitadverbial |
|---|---|---|
| State | – | – |
| Activity | + | – |
| Accomplishment | + | + |
| Achievement | – | + |

Tabelle 1: Merkmale der Vendlerschen Verbklassifikation in der Darstellung von Mehlig (1981)

Die Aussagekraft solcher Tests ist aus verschiedenen Gründen jedoch mit Vorsicht zu bewerten, wie ich im Folgenden in Bezug auf das Russische darlegen möchte.

Zum einen ist das Reagieren eines Verblexems in einem Test keine Ursache, sondern nur die Folge einer lexikalischen Eigenschaft. Mit der Tatsache, dass ein bestimmtes Verblexem nicht progredierbar ist, ist also noch keine Erklärung gefunden, sondern nur eine Auswirkung. Zum anderen ist die Bewertung der Akzeptabilität von Sätzen durch Muttersprachler sehr heterogen; dies gilt insbesondere in Fällen, die stark von individuellen Faktoren wie Erfahrung, Vorstellungskraft usw. abhängen - und genau dies ist der Fall bei der Anwendbarkeit der progressiven Funktion. Dies steht in Zusammenhang damit, dass ein Hörer Sätze, die keinen Sinn ergeben, uminterpretieren kann; insbesondere die Kombination bestimmter Verblexeme mit der progressiven Funktion, die eigentlich nicht möglich sein sollte, lässt breiten Spielraum für leichte oder auch stärkere Uminterpretationen, die die Sätze schließlich doch akzeptabel machen (s. Kapitel 6.). Als ein sinnvolles Kriterium zur Verbklassifikation kann darum letztlich nur ein auf der Explikation beruhendes herangezogen werden, wie es in der vorgestellten Verbklassifikation geschehen ist. Sprachliche Verhaltensweisen können auf der Basis der Explikation mit einer hohen Wahrscheinlichkeit vorausgesagt werden, ein gewisser Raum für Uminterpretationen und dgl. muss offen bleiben.

Als ein dritter Punkt, der die Aussagekraft von Tests einschränkt, ist anzuführen, dass im konkreten Satz stets der Aspekt des Verblexems auch eine Rolle spielt, der mit dem Verhalten der Verblexeme interagiert; insbesondere ist in Betracht zu ziehen, dass der ipf. Aspekt auch nichtepisodische Ereignisse denotieren kann. Bei der Bewertung von Testsätzen müssen diese Faktoren darum alle zunächst ausgesondert werden, bevor der Test als Argument für eine lexikalische Eigenschaft des Verblexems angeführt

werden kann. Viertens resultiert aus der Polyfunktionalität des ipf. Aspekts, dass der progressiven Funktion anders als im Englischen keine eindeutige Form entspricht; um das Vorliegen der progressiven Funktion zu ermitteln, müssen daher Konstruktionen wie die Inzidenz angewendet werden; bei diesen kommen aber immer auch andere Faktoren ins Spiel. Ich möchte an dieser Stelle einen Blick auf die Kombinierbarkeit mit Zeitadverbialen werfen und an ihnen die genannten Einschränkungen diskutieren.

In der Literatur ist als Testverfahren zur Ermittlung von lexikalischer Ereignis- vs. Verlaufsfunktion einerseits die bereits bei Vendler (s.o.) angewendete Kombination mit inklusiven Zeitadverbialen bekannt, wobei davon ausgegangen wird, dass Verlaufslexeme nicht mit Adverbialen des Typs *za minutu* ‚in einer Minute', *za god* ‚innerhalb eines Jahres' verbindbar sind. Als Gegenstück hierzu findet sich auch die Kombination mit durativen Zeitadverbialen des Typs *nekotoroe vremja* ‚einige Zeit', *dva časa* ‚zwei Stunden lang': Diese gilt als nicht verbindbar mit Ereignislexemen. Diese Aussagen beziehen sich jedoch zunächst nur auf die lexikalische Funktion. Werden sie mit dem Aspekt verbunden, so ergibt sich das folgende Bild.

**Inklusives Zeitadverbial**

Die Kombination mit einem inklusiven Zeitadverbial setzt voraus, dass die denotierte Situation in der genannten Zeitspanne zu einem Abschluss gekommen ist. Es sind dabei zwei Varianten möglich: Die erste lässt sich paraphrasieren als (a) ‚eine Situation besteht eine bestimmte Zeitlang und erreicht innerhalb dieser Zeit die Situationsgrenze', die zweite als (b) ‚im genannten Zeitraum gibt es einen Zeitpunkt, zu dem diese Situation stattfand'.

Transformative Ereignislexeme sind sowohl im pf. als auch im ipf. Aspekt in der Regel gut mit inklusivem Zeitadverbial verbindbar; der pf. Aspekt weist dann die konkret-faktische, der ipf. eine der nichtepisodischen Funktionen auf:

(20a) *Za minutu on perešel čerez most*. ‚Innerhalb von einer Minute überquerte$_{PF}$ er die Brücke.'

(20b) *Za minutu on perechodil čerez most*. ‚Innerhalb von einer Minute überquerte$_{IPF}$ er die Brücke.' (= ‚innerhalb von einer Minute pflegte er die Brücke zu überqueren', ‚…konnte er die Brücke überqueren' o.Ä.)

Die lexikalische Funktion ist also stets ‚Ereignis', eine andere Interpretation ist deswegen nicht zulässig, weil nur eine einphasige Situation innerhalb eines bestimmten Zeitraumes liegen kann. Es sind prinzipiell sowohl Variante (a) als auch Variante (b) denkbar.

Konklusive Ereignislexeme sind nur eingeschränkt mit inklusivem Zeitadverbial verbindbar[24]: In der Interpretation (a) ‚eine Situation besteht eine bestimmte Zeit lang und erreicht innerhalb dieser Zeit die Situationsgrenze' ist diese Kombination dann nicht möglich, wenn die denotierte Situation nur ganzheitlich gedacht werden kann[25]. Das Äußern eines Befehls wie in Bsp. (19) wird beispielsweise als Akt verstanden, der keine zeitliche Ausdehnung hat. Möglich ist diese Kombination hingegen dann, wenn der Satz nach Variante (b) interpretiert wird als ‚im genannten Zeitraum gibt es einen Zeitpunkt, zu dem diese Situation stattfand':

(21a) *Za minutu on prikazal majoru zanjat' novye pozicii*. ‚Innerhalb einer Minute befahl$_{PF}$ er dem Major, neue Positionen einzunehmen.'

Der ipf. Aspekt ist in dieser Konstellation schlechter akzeptabel und wiederum nur in der Funktion ‚nichtepisodisches Ereignis' möglich.

(21b) *Za minutu on prikazyval majoru zanjat' novye pozicii*. ‚Innerhalb einer Minute befahl$_{IPF}$ er dem Major, neue Positionen einzunehmen.' (= ‚innerhalb einer Minute pflegte er zu befehlen')

Verlaufslexeme gelten im Allgemeinen als nicht mit inklusivem Zeitadverbial kombinierbar, da sie keine innere Grenze denotieren, die in diesem Zeitraum erreicht würde. Hier kommt nun die Auswirkung des Aspekts zum Tragen: Da der pf. Aspekt auf eine externe Limitierung Bezug nimmt, können pf. Verlaufslexeme mit inklusiven Zeitadverbialen kombiniert werden. Die Interpretation (a) ‚eine Situation besteht eine bestimmte Zeitlang und erreicht innerhalb dieser Zeit die Situationsgrenze' ist dabei wiederum nicht möglich. Möglich ist hingegen die Variante (b), wobei die Situation in der Weise verstanden wird, dass sie innerhalb der gegebenen Zeit beendet wurde:

(22a) *Za čas ona poguljala*. ‚Innerhalb einer Stunde ging$_{PF}$ sie spazieren.'

---

24 Die Konklusiva entsprechen grob den Achievements von Vendler, dessen Annahmen hier insofern widersprochen wird. Der Grund ist darin zu sehen, dass Vendler sich v.a. auf momentane Verblexeme wie *reach a summit* bezog, die eine deutliche motorische Basis haben.

25 S. Mende (2003b), von dort stammen auch die Beispiele.

Der ipf. Aspekt ist in dieser Kombination nicht möglich, da die Verlaufslexeme dann weder aufgrund ihrer lexikalischen noch aufgrund ihrer aspektuellen Merkmale eine Begrenzung ausdrücken können:

(22b) **Za čas ona guljala*. ‚Innerhalb einer Stunde ging$_{IPF}$ sie spazieren.'

**Duratives Zeitadverbial**

Die Kombination mit durativem, also nichtinklusivem Zeitadverbial ist nur mit mehrphasigen Situationen möglich, denn nur diese sind zumindest theoretisch beliebig fortsetzbar und können die ganze denotierte Zeit über anhalten, ohne sich zu erschöpfen.

Mit Verlaufslexemen im ipf. Aspekt ist das durative Zeitadverbial erwartungsgemäß gut kombinierbar:

(23a) *Ona guljala nekotoroe vremja*. ‚Sie ging$_{IPF}$ einige Zeit spazieren.'

Es ist aber auch mit Verlaufslexemen möglich, die mit dem sog. delimitativen *po-* perfektiviert sind, da die lexikalische Mehrphasigkeit erhalten bleibt:

(23b) *Ona poguljala nekotoroe vremja*. ‚Sie ging$_{PF}$ einige Zeit spazieren.'

(24) *On porabotal čas*.[26] ‚Er arbeitete$_{PF}$ eine Stunde.'

Mit Ereignislexemen müsste ein durative Zeitadverbial unvereinbar sein, weil eine Situation mit inhärenter Grenze nicht beliebig fortsetzbar ist. Dies gilt allerdings nur für Ereignislexeme im pf. Aspekt:

(25a) **On nekotoroe vremja otkryl butylku šampanskogo*. ‚Er öffnete$_{PF}$ einige Zeit eine Flasche Sekt.'

Wenn Ereignislexeme im ipf. Aspekt auftreten, können sie hingegen in der Regel zu einer mehrphasigen Situation uminterpretiert werden. Dies ist insbesondere dann möglich, wenn es um ein transformatives Lexem mit einer Vorlaufphase geht (Bsp. 25b) oder wenn sie eine durative Situation denotieren (Bsp. 26). Auch bei konklusiven Lexemen kann mit dem ipf. Aspekt eine Vorlaufphase bezeichnet werden (Bsp. 27). Die Kombinierbarkeit ist eine Folge der vom ipf. Aspekt eingebrachten grammatischen Verlaufsfunktion, ihre Bedingungen ähneln denen der Progredierbarkeit.

(25b) *On nekotoroe vremja otkryval butylku šampanskogo*. ‚Er öffnete$_{IPF}$ einige Zeit eine Flasche Sekt.'

---

26 S. hierzu auch Schoorlemmer (1997, 235).

(26) *On nekotoroe vremja perechodil čerez most*. ‚Er überquerte$_{IPF}$ einige Zeit die Brücke.‘

(27) *Ona nekotoroe vremja opredeljala vozrast dereva*. ‚Sie bestimmte$_{IPF}$ einige Zeit das Alter des Baums.‘

Es lässt sich zusammenfassen, dass die genannten Tests, da sie auf bestimmte lexikalische Eigenschaften der Verblexeme abzielen, zwar im Prinzip einen gewissen Aufschluss über das Verblexem geben. Die Tatsache allein, dass ein Testsatz von einem Muttersprachler als akzeptabel bewertet wird, lässt jedoch in keinem Fall einen eindeutigen Schluss auf die LAF des gegebenen Verblexems zu, sondern bedarf stets der Interpretation und Kommentierung im Zusammenhang mit der lexikalischen Bedeutung des Verblexems. Als Kriterium dient somit auch bei Testverfahren letztlich nur die lexikalische Bedeutung.

## 3.3. Argumente

### 3.3.1. Partizipanten, semantische Valenzen und Argumente

Als Argumente werden in dieser Arbeit diejenigen Mitspieler eines Verblexems[27] bezeichnet, die seine Valenzen besetzen. Dabei sind semantische und syntaktische Valenzen zu unterscheiden, die miteinander zwar in einem engen Zusammenhang, aber nicht in einem eindeutigen Verhältnis stehen. Jede syntaktische Valenz entspricht jedoch einer semantischen Valenz (aber nicht umgekehrt), so dass sich die Argumente letztlich bestimmen lassen als diejenigen Mitspieler, die die semantischen Valenzen eines Verblexems besetzen.

Die semantischen Valenzen gehen aus der Explikation, d.h. der Definition der Bedeutung des Lexems hervor; sie werden dort durch Variablen vertreten und sind insofern obligatorisch, als sie in der Explikation nicht weggelassen werden können, ohne dass sich die Bedeutung ändert. Diese

[27] Im Prinzip haben auch andere Prädikatoren, etwa Adjektive, Argumente. Dies soll hier jedoch unberücksichtigt bleiben; im Folgenden beziehe ich mich nur auf Verblexeme als den Haupttyp von Prädikatoren.

Definition entspricht der in der Moskauer Schule erarbeiteten[28] und wird auch in Testelec (2001, 157ff.) vertreten.[29] Mel'čuk (1974b, 134) führt zur Illustration das Beispiel *nakazat'* ‚bestrafen' an, das entsprechend den Verfahren des Tolkovo-kombinatornyj slovar' zu explizieren ist als

> „A pričinjaet B, soveršivšemu prostupok C, zlo D s cel'ju ispravit' B ili podobnych emu lic [dobit'sja, čtoby B vpred' ne soveršal takich prostupkov.]" ‚A fügt B, der das Vergehen C begangen hat, das Übel D zu mit dem Ziel, B oder ihm ähnliche Personen zu bessern [zu erreichen, dass B künftig solche Vergehen nicht mehr begeht].'

Alle vier semantischen Valenzen der Explikation beziehen sich auf notwendige Mitspieler der Situation, ohne die die Situation eine andere wäre – die Verwendung des Ausdrucks *nakazat'* wäre nicht mehr adäquat, wenn eine der Valenzen fehlte. Würde beispielsweise die Valenz C, das Vergehen, fehlen, so handelte es sich nicht um ein Bestrafen, sondern etwa um ein Verprügeln.

Weitere versprachlichte Mitspieler der Situation, die jedoch für die Explikation des Lexems nicht notwendig sind, werden als Angaben bezeichnet. Sowohl Angaben als auch Argumente denotieren Partizipanten der Situation: Als Partizipanten werden die Mitspieler der Situation auf außersprachlicher Ebene bezeichnet.[30] So treten in dem Sachverhalt „Anna liest ein Buch im Garten" drei Partizipanten auf (Anna, Buch, Garten). Wenn dieser Sachverhalt als *Anna čitaet knigu v sadu* versprachlicht wird, so handelt es sich bei *Anna* und *knigu* um Argumente von *čitat',* sie besetzen seine semantischen Valenzen. Bei *v sadu* liegt eine freie Angabe vor, denn der Ort tritt nicht als Variable in der Explikation von *čitat'* auf, er ist keine semantische Valenz.

---

28 Vgl. Mel'čuk (1974b, 134ff.) oder Apresjan (1995a, 119ff.); konkret angewendet wird sie im Valenzwörterbuch Apresjan/Páll (1982, s. die Ausführungen im Vorwort S. 45) und im Tolkovo-kombinatornyj slovar' von Mel'čuk/Žolkovskij (1984; zum Valenzbegriff des Tolkovo-kombinatornyj slovar' vgl. auch Pantel 1993). Die Moskauer Schule verwendet allerdings für „Argument" den Terminus „Aktant".

29 Sie findet sich in ähnlicher Form auch in der westlichen Forschung (vgl. z.B. Dik 1997, 46, Helbig 1992, 7 oder Van Valin 2001). Die Begrifflichkeiten sind hier allerdings etwas anders verteilt; so wird die semantische Valenz der Moskauer Schule im Westen eher als logische Valenz bezeichnet, während mit der „westlichen" semantischen Valenz die Selektionsrestriktionen bezeichnet werden.

30 Diese Verwendung weicht von Testelec ab, der „Partizipant" synonym zu „semantische Valenz" verwendet (2001, 158). Ich halte es jedoch für notwendig, mich explizit auf die außersprachliche Ebene beziehen zu können.

### 3.3.2. Rektionsmodell und syntaktische Valenzen

Das Rektionsmodell ist diejenige Ebene, auf der die Umsetzung der semantischen in syntaktische Valenzen festgesetzt wird. Im Einzelnen geht es hier um die Zahl der Argumente (syntaktische Valenzen) und um ihre Form (s. auch Testelec 2001, 163): Eine syntaktische Valenz ist eine vom Verblexem vergebene syntaktische Position, an die bestimmte morphologische Merkmale gebunden sind.

#### 3.3.2.1. Diathese

Die semantischen Valenzen eines Verblexems, die auf der Ebene der Explikation definiert werden, werden auf syntaktischer Ebene in syntaktische Valenzen umgesetzt. Diese Umsetzung wird als Diathese bezeichnet; zu ihr gehört einerseits die Frage, welche der semantischen Valenzen in syntaktische umgesetzt werden, andererseits betrifft die Diathese die Frage, in welcher Hierarchie die semantischen Valenzen in syntaktische umgesetzt werden. Im Falle der unmarkierten Diathese entspricht die Hierarchie der semantischen Rollen (Agens > Patiens > Adressat / Rezipient > andere) der Hierarchie der syntaktischen Positionen (Subjekt > Objekt > indirektes Objekt > andere) (s. Testelec 2001, 413). Diathese kann einerseits eine Kategorie des Satzes sein und kommt somit erst auf der Ebene der konkreten Realisierung zum Tragen. Andererseits ist sie aber auf der hier betrachteten Type-Ebene insofern relevant, als das Abweichen von der unmarkierten Diathese auch ein obligatorischer Bestandteil des Rektionsmodells eines Verblexems sein kann.

#### 3.3.2.2. Obligatorische und fakultative Argumente

Was die Zahl der syntaktischen Valenzen eines Lexems angeht, die ebenfalls einen Bereich der Diathese darstellt, so besteht grundsätzlich ein enger Zusammenhang mit den semantischen Valenzen. Er ist jedoch nicht eindeutig: Zum einen sind längst nicht alle auf semantischer Ebene obligatorischen Valenzen auch syntaktisch obligatorisch zu besetzen. Dies führt zur Unterscheidung von syntaktisch obligatorischen und syntaktisch fakultativen Argumenten (vgl. Testelec 2001, 173). Im oben angeführten Fall *nakazat'* sind beispielweise nur das erste und das zweite Argument (in der Ex-

plikation A und B) obligatorisch; entsprechend handelt es sich beim dritten und vierten um fakultative, vgl.:

(28) *Učitel' nakazal Annu*. ‚Der Lehrer bestrafte$_{PF}$ Anna.'

Fakultative Argumente müssen allerdings sorgfältig von Ellipsen getrennt werden, deren Charakteristikum darin besteht, dass der Referent aufgrund von ko- oder kontextuellen Hinweisen eindeutig rekonstruierbar ist.[31] Eine mögliche Operationalisierung dieser Unterscheidung bietet der Fragetest von Panevová (1994, 229ff.): Wenn auf die Frage nach einem nicht realisierten Argument die Antwort *ne znaju* ‚ich weiß nicht' möglich ist, handelt es sich um ein sog. fakultatives Argument. Ist sie nicht möglich, hat das nicht vorhandene Argument den Status einer Ellipse.[32]

Zum anderen sind fakultative von auf Satzebene getilgten Argumenten zu unterscheiden, wie sie bei Stativierung vorliegen. Diese Fragen werden ausführlicher in Abschnitt 7.3.2.1. erörtert.

Prinzipiell ist anzumerken, dass syntaktisch obligatorische und fakultative Argumente oft nicht scharf abgegrenzt werden können. Einerseits können bestimmte Argumentrealisierungen miteinander gekoppelt sein. So kann z.B. bei *govorit'* ‚sprechen' ein indirektes Objekt, d.h. ein Adressat, nur auftreten, wenn gleichzeitig ein Inhaltsargument genannt wird:

(29a) **Ona govorila emu*. ‚Sie sprach [sagte]$_{IPF}$ ihm.'

(29b) *Ona govorila emu ob ot"ezde*. ‚Sie sprach [sagte]$_{IPF}$ ihm von der Abreise.'

Andererseits ist etwa bei deiktischen Verblexemen oft schwer zu entscheiden, ob eine Valenz tatsächlich nicht besetzt ist oder ob es sich um eine Art Ellipse handelt. So kann z.B. *prijti* ‚kommen' auch ohne Endpunkt-Argument verwendet werden, der Zielort ist dann aufgrund der deiktischen Funktion des Verblexems per Default als ‚Ort des Sprechers' zu identifizieren, vgl.:

(30) *Anja prišla!* ‚Anja ist gekommen$_{PF}$!'

---

31 Weiss definiert die Ellipse als eine „Suchanweisung mit Verweis auf die Gesprächssituation oder den Vor- bzw. Nachtext" (1993, 68).

32 Vgl. auch Padučeva (1998, 94). Helbig/Schenkel (1991, 33f.) empfehlen einen Eliminierungstest – wenn die verbleibende Struktur grammatisch korrekt ist, ist das weggelassene Argument ein fakultatives. Da insbesondere im Russischen in der Umgangssprache viele Auslassungen möglich sind, wird dieser Test jedoch relativ heterogene Ergebnisse bringen. Vor allem ist jedoch darauf hinzuweisen, dass bei Stativierung systematisch auch Nichtrealisierungen obligatorischer zweiter Argumente möglich werden (vgl. Abschnitt 7.3.).

In seltenen Fällen kann die Umsetzung der semantischen Valenzen in Argumente blockiert sein, d.h. für eine semantische tritt keine syntaktische Valenz auf (s. auch Testelec 2001, 167, dort als „nerealizuemaja valentnost'" bezeichnet). Dies zeigt Mel'čuk (1974b, 134f.) mit dem oft zitierten Beispiel *promachnut'sja* ‚verfehlen', das über über vier semantische Valenzen verfügt (A. derjenige, der zielt; B. das Objekt, das in in Richtung auf ein Ziel bewegt wird, C. das verfehlte Ziel, D. eventuell ein Instrument); syntaktisch ist das Verb jedoch einstellig – die zweite, dritte und vierte semantische Valenz können nicht besetzt werden, sondern sind blockiert:

(31) **On promachnulsja kulakom v ego glaz.* ‚Er verfehlte$_{PF}$ mit der Faust in sein Auge.'

Grundsätzlich sind Verblexeme mit einer Anzahl von mehr als drei syntaktischen Valenzen selten.

Insgesamt gilt also: Ein Verblexem eröffnet aufgrund seiner Explikation semantische Valenzen. Die Umsetzung von diesen in syntaktische Valenzen ist im Rektionsmodell fixiert. Manche der semantischen Valenzen müssen besetzt werden – es handelt sich um syntaktisch obligatorisch zu besetzende Valenzen; wenn sie nicht mit Argumenten besetzt werden, ist der betreffende Satz ungrammatisch (bzw. elliptisch). Andere semantische Valenzen sind syntaktisch fakultativ: der Satz ist auch grammatisch, wenn sie unbesetzt bleiben. In seltenen Fällen dürfen semantische Valenzen nicht besetzt werden – sie werden nicht in syntaktische Valenzen umgesetzt, sondern sind blockiert. Im Weiteren bezeichne ich diese Fälle verkürzend als obligatorische, fakultative und blockierte Argumente.

#### 3.3.2.3. Form der Argumente

Die konkreten Ausprägungen der Argumente sind der zweite Teil von Informationen, die im Rektionsmodell enthalten sind. Betroffen sind hier Festlegungen zur Wortart, die als Argumente auftreten können, und die obligatorischen morphologisch-syntaktischen Merkmale der Argumente.

Als Argumente von Verblexemen treten meist Nominalgruppen auf, morphologisch sind sie entweder durch einen reinen Kasus oder durch einen Präpositionalkasus markiert. Es kann sich aber auch um nichtflektierbare Formen handeln, etwa um Adverbien (*idti tuda* ‚dorthin gehen', *postu-*

*pat' chorošo* ‚sich gut benehmen, gut umgehen') oder Infinitive[33]. Bei den letzteren kann es sich beispielsweise um Infinitive in finalen Konstruktionen (*idti igrat'* ‚spielen gehen') oder Objektinfinitive (*ugovorit' kupit'* ‚zu kaufen überreden') handeln. Eine besonders heterogene Gruppe bilden die zweiten Argumente von Verben des Sprechens, Wahrnehmens, Wissens usw.[34] Sie können als Akkusativobjekt (*on govoril pravdu* ‚er sprach die Wahrheit'), Präpositionalphrase (*on govoril o pravde* ‚er sprach über die Wahrheit'), Objektinfinitiv (*ugovorit' kupit'* ‚zu kaufen überreden') und als sentenzielles Argument auftreten. Als sentenzielles Argument werden Nebensätze mit Konjunktion (*on govoril, čto ėto pravda* ‚er sagte, dass dies die Wahrheit sei'), direkte Rede (*on govoril: «ėto pravda»* ‚er sprach: «das ist die Wahrheit»') und Objektsätze (*on uvidel: Anna ušla*. ‚er sah: Anna war gegangen.') zusammengefasst (Weiteres hierzu in Abschnitt 5.1.6.).

### 3.3.3. Argumente und freie Angaben

Ein notorisches Problem ist die Abgrenzung der freien Angaben von den Argumenten, da es keine zweifelsfreien Testkriterien gibt (s. Schmidt / Lehfeldt 1995, 132; Testelec 2001, 172)[35]. Letztlich ist der Status Angabe vs. Argument nur mit dem oben genannten Kriterium der Obligatheit für die Explikation zu lösen; eine Angabe wäre für das oben angeführte Beispiel *nakazat'* also beispielsweise der Ort, der für die Bedeutung in keiner Weise relevant ist. Der Status eines Mitspielers kann entsprechend daran überprüft werden, ob sich die Bedeutung des Verblexems ändert, wenn der betroffene Mitspieler aus der Explikation entfernt wird.

Bei der praktischen Umsetzung der Frage, ob ein Mitspieler als Argument oder als Angabe zu betrachten ist, können auch die bei Apresjan/Páll (1982) angegebenen Rektionsmodelle herangezogen werden; Angaben werden dort nur in seltenen Fällen (insbesondere dann, wenn ihre Form idiomatisch ist) genannt, so dass prinzipiell davon ausgegangen werden kann, dass die dort aufgeführten Mitspieler Argumente sind. Kon-

---

33 Vgl. auch Schmidt / Lehfeldt (1995, 128).

34 Vgl. z.B. Testelec (2001, 179).

35 Vgl. auch Ehrich (1997), die vorschlägt, die Unterscheidung Argument und Angabe zugunsten einer Skalierung der Argumente in obligatorische, implizite und optionale aufzugeben (s. auch dort für weitere, nichtslavistische Literatur zu diesem Problembereich).

struktionen, die nur obligatorische Argumente enthalten, bezeichen Apresjan/Páll als elementare Konstruktionen; sie werden stets an erster Stelle angeführt. Einschränkend muss erwähnt werden, dass Apresjan/Páll einige Fälle als Beleg für eine einstellige elementare Konstruktion anführen, die hier nicht als solche gewertet werden. Dies betrifft zum einen Infinitiv- und Imperativkonstruktionen, die ich nicht als Hinweis darauf werten möchte, dass ein Verb prinzipiell syntaktisch einstellig auftreten kann. So geben A/P beispielsweise unter der ersten Bedeutung von *pustit'* ‚loslassen' ein einstelliges Rektionsmodell an, für das als einziges Beispiel das folgende angeführt wird:

(32) *«Pustite», – govorila ženščina, starajas' osvobodit'sja iz ego cepkich ob"jatij.* (A/P) ‚«Lassen$_{PF}$ Sie los», sagte die Frau, während sie versuchte, sich aus seiner hartnäckigen Umarmung zu befreien.'

Zum anderen betrifft dies stative Verwendungen von Verblexemen, bei denen das zweite Argument unrealisiert bleiben kann. Dieses Phänomen, das in Abschnitt 7.3. ausführlich behandelt wird, ist als grammatisch anzusehen; die Möglichkeit einer Verwendung der betroffenen Verblexeme ohne das zweite Argument ist oft eben nur in diesem stativen Typus gegeben.

### 3.3.4. Selektionsrestriktionen und semantische Rollen

Aus der Explikation eines Verblexems geht nicht nur hervor, wie viele semantische Valenzen es aufweist, sondern auch, welche semantischen Charakteristika diesen eigen sind. Ein wesentlicher Bestandteil sind dabei die Selektionsrestriktionen: mit ihnen werden diejenigen Charakteristika bezeichnet, aufgrund derer die Auswahl der Elemente, die die semantischen Valenzen als Argumente besetzen können, eingeschränkt wird. Im oben angeführten Beispiel *nakazat'* ‚bestrafen' weist beispielsweise die erste semantische Valenz die Selektionsrestriktion ‚menschlich' auf, d.h. das Argument, das diese Valenz besetzt, muss einen Menschen denotieren. Es gibt bestimmte häufig auftretende Selektionsrestriktionen (‚menschlich', ‚belebt' bzw. ‚unbelebt', ‚konkret' oder ‚abstrakt' usw.), im Prinzip handelt es sich hier jedoch um eine offene Liste.

Neben den Selektionsrestriktionen lassen sich die semantischen Valenzen noch auf eine andere Weise charakterisieren, nämlich dadurch, in

welcher Relation der betroffene Partizipant zur vom Verblexem denotierten Situation steht, welche Rolle er in dieser Situation spielt. Sie können einerseits für jedes Verblexem individuell bestimmt werden (‚Bestrafender', ‚Bestrafter' usw.), andererseits besteht eine längere Tradition, von den individuellen Rollen zu allgemein gültigen semantischen Rollen zu abstrahieren, das Ziel ist dabei die Aufstellung einer begrenzten Liste solcher Rollen.[36] Obgleich in der Literatur gelegentlich Forderungen aufgestellt werden, ganz auf übergeordnete Rollen zu verzichten[37], ist es doch für verschiedene Belange sinnvoll, sie nach bestimmten gemeinsamen Merkmalen zusammenzufassen (vgl. Testelec 2001, 206ff.).

Wie problematisch diese Zusammenfassung jedoch ist, zeigt die große Anzahl von unterschiedlichen Inventaren an semantischen Rollen, die in der Literatur vorgeschlagen wurden[38]. Sie befinden sich im Spannungsfeld zwischen einer niedrigen, übersichtlichen Zahl von semantischen Rollen, die aber wenig Differenzierung erlaubt, und einer sehr starken Differenzierung, die zu einer unübersichtlichen Zahl von Rollen führt. So umfassen die traditionellen, letztlich auf den semantischen Rollen von Fillmore (1968) beruhenden Inventare meist etwa fünf bis zehn Rollen; Apresjan (1995a, 125f.) listet insgesamt 25 semantische Rollen (bei ihm „valentnosti") auf.[39]

In jüngerer Zeit gehen die Bestrebungen daher in die Richtung, die semantischen Rollen als eine Beschreibungshilfe zu verstehen, die nur ein-

---

36 In der Literatur sind diese Beziehungen auch als Kasusrollen, semantische Valenzen oder semantische Relationen, vor allem in der generativen Grammatik auch als Thetarollen anzutreffen.

37 Der Nutzen der semantischen Rollen wird vor allem unter typologischer Perspektive in Frage gestellt, da sich kaum eine übereinzelsprachliche Gültigkeit nachweisen lässt (s. Helmbrecht 1998). Auch Van Valin / LaPolla (1997) stellen sich auf den Standpunkt, dass die semantischen Rollen keinen unabhängigen Status haben. Van Valin (2001, 29ff.) schlägt hingegen ein Verfahren vor, bei dem ausgehend von recht spezifischen Rollen in einzelnen Stufen immer weiter zu abstrakteren semantischen Rollen zusammengefasst wird.

38 Einen Überblick der Literatur bis zu den 70er bzw. 80er Jahren geben Freidhof (1978) und Geniušienė (1987), zur neueren Literatur s. auch Helmbrecht (1998).

39 Der Umfang der Liste von Apresjan, die auf der Bearbeitung größerer Datenmengen basiert, dokumentiert anschaulich, dass die praktische Anwendung fast zwangsläufig zu einem feineren Instrumentarium führt, wenn auch die peripheren Fälle systematisch und stimmig erfasst werden sollen. Allerdings nennt Apresjan für das erste Argument nur eine einzige Rolle (nämlich „(logisches) Subjekt"), womit eine weitere Differenzierung in diesem Bereich nicht möglich ist.

geschränkt sprachliche Korrelate hat. Dabei ist es sinnvoll, von einem Kerninventar der wichtigsten Rollen auszugehen, das einen gewissen Konsens darstellt. Dieses wird um solche semantischen Rollen erweitert, die den jeweiligen konkreten Analyseerfordernissen entsprechen.[40] Für die Belange dieser Arbeit erwies sich das im Folgenden genannte Inventar an semantischen Rollen als sinnvoll[41], das aber aus den genannten Gründen nicht als vollständig aufzufassen ist.

Insbesondere die in der zweiten Hälfte genannten Rollen werden seltener von Argumenten ausgefüllt, denn sie sind in der Regel kein Bestandteil der Explikation und treten daher eher als Angaben auf. Für jede Funktion gibt es jedoch Verblexeme, bei denen diese Funktion als Rolle eines semantischen Arguments auftritt (Beispiele hierfür wurden jeweils in Klammern angegeben) (vgl. hierzu Apresjan 1995, 126f.).[42]

A g e n s : Freiwilliger, bewusster Verursacher einer Situation.

I n i t i a t o r : Verursacher der Handlung anderer (z.B. *The captain marched the soldiers)*.[43]

K a u s a t o r : Nichtbewusster Verursacher von kausativen Situationen (*Veter valil telegrafnye stolby*. ‚Der Wind riss die Telegrafenmasten um.‘).[44]

E x p e r i e n c e r : Derjenige Partizipant, der einen nicht intentionalen mentalen Zustandswechsel erlebt. Er kann als syntaktisches Subjekt (*Ivan ljubit Mašu* ‚Ivan liebt Maša‘, *Oleg poterjal svoj portfel'* ‚Oleg hat seinen Geldbeutel verloren‘) oder Objekt (*Ėto vdochnovil menja* ‚Das begeisterte mich‘) auftreten.

---

40 Vgl. auch Testelec (2001, 213f.), der ein solches Kerninventar aufstellt.

41 Zum Kerninventar vgl. z.B. Givón (1984, 88f. und 126ff.), Geniušienė (1987, 39ff.), Van Valin / LaPolla (1997, 85f.) und Testelec (2001, 213). Die hier angewandten Erweiterungen basieren im Wesentlichen auf Apresjan (1995a).

42 Für die in Kapitel 8. untersuchten Argumentstrukturen in der frühen Kindersprache wird außerdem noch eine weitere Rolle definiert, nämlich die des Aktors (s. dort, Abschnitt 8.2.4.). Hierunter wird in diesem speziellen Fall die Rolle des Partizipanten in Situationen wie *ležit* ‚liegt‘ verstanden, bei denen die Agentivität offen bleibt. In der Literatur wird als „Actor“ in der Regel der einzige Partizipant von Situationen wie *arbeitet, läuft* verstanden (vgl. z.B. Geniušienė 1987, 39).

43 Vgl. Geniušienė 1987

44 Vgl. „causer“ bei Geniušienė (1987).

Experiencer eines Zustandes: Partizipant, der sich in einem mentalen Zustand befindet.

Patiens: Partizipant, der einen physischen Zustandswechsel erfährt. Es kann vom syntaktischen Objekt (*prodavščica režet syr* ‚die Verkäuferin schneidet Käse ab') oder Subjekt (*kamen' upal* ‚der Stein fiel herunter') ausgedrückt werden.[45]

Patiens eines Zustandes: Partizipant, der sich in einem nichtmentalen Zustand befindet.

Inhalt: Geistiger Inhalt bei Verben der Wahrnehmung, des Sprechens und der mentalen Aktivität. Subrollen:

Proposition: Sachverhalt, der als ganzes den Inhalt einer mentalen Situation darstellt (*znat' pravdu* ‚die Wahrheit kennen'; *on skazal, čto ėto pravda* ‚er sagte, dass dies die Wahrheit sei')

Thema: Sachverhalt, der den Geltungsbereich einer mentalen Situation bestimmt (*govorit' o škole* ‚über die Schule reden', *obsuždat' sobytija* ‚die Ereignisse diskutieren')

Rahmen: Kulturell festgelegte, schon vor der Ausführung der Situation als feste Größe existierende Form oder Einheit einer Handlungsausführung, z.B. *tancevat' val's* ‚einen Walzer tanzen', *pet' pesnju* ‚ein Lied singen'.[46]

Rezipient: Rolle des Partizipanten, der einen Gegenstand bekommt.

Adressat: Rolle des Partizipanten, dem eine Information übermittelt wird (*skazat' otcu pravdu* ‚dem Vater die Wahrheit sagen').

Benefizient: Rolle des Partizipanten, dessen Nutzen die Situation dient, meist kein semantisches Argument (*vybrat' drugu podarok* ‚dem Freund ein Geschenk aussuchen').

Assoziativ: Co-Agens oder Co-Experiencer *(*z.B. *he met Sylvia)*, der ebenfalls die vom Prädikat genannte Tätigkeit ausführt. Hierzu zähle ich weiterhin Partizipanten, die weitere an der Situation agentiv beteiligte Personen denotieren (bei Apresjan 1995a Kontrahent), z.B. *kupit' u kogo* ‚bei jemandem kaufen'.

---

45 In anderen Konzeptionen wird das Patiens auch als Ziel („goal", vgl. Dik 1997, 103) oder als Thema (vgl. z.B. Tenny 1994) bezeichnet.

46 Diese semantische Rolle wird in der Literatur nicht genannt, sie wurde von mir neu eingeführt. Tenny (1994) nennt für Argumente dieses Typs dieselbe semantische Rolle wie für die Weg-Argumente von Verben der Bewegung.

Instrument: Unbelebter Partizipant, der vom Agens beim Ausführen einer Handlung verwendet wird (*rezat' nožem* ‚mit dem Messer schneiden', *pečatat' na mašinke* ‚auf der Maschine schreiben')

Mittel: Substanz, die als Hilfsmittel beim Ausführen einer Handlung verwendet wird (*pribivat' gvozdjami* ‚mit Nägeln festschlagen', *žarit' na masle* ‚in Öl braten').

Modus: Charakterisierung der Art und Weise der Situation (z.B. *otnosit'sja s počteniem* ‚sich voller Achtung verhalten').

Motiv: Grund der Situation (*nagražđat' za chrabrost'* ‚für Tapferkeit auszeichnen', bezieht sich auf eine Situation, die der denotierten vorausgegangen ist).

Resultat: Ergebnis der Situation (*prevraščat' v vodu* ‚in Wasser verwandeln').

Ziel: Handlungsziel der Situation (*stremit'sja k obščemu blagu* ‚nach dem allgemeinen Wohl streben')

Zeit: Zeitraum der Situation (*arendovat' na god* ‚für ein Jahr mieten', *rodit'sja vtorogo maja* ‚am zweite Mai geboren werden')

Ort: Position der denotierten Situation (*nachodit'sja v lesu* ‚sich im Wald befinden', *žit' tam* ‚dort leben').

Startpunkt: Anfangspunkt einer Bewegung (*idti ottuda* ‚von dort kommen', *vyvesti iz sada* ‚aus dem Garten führen').

Strecke: Verlauf einer Bewegung (*idti po doroge* ‚den Weg entlang gehen', *plyt' čerez okean* ‚über den Ozean schwimmen').

Endpunkt: Endpunkt einer Bewegung (*idti tuda* ‚dorthin gehen', *vezti kogo-l. v gorod* ‚jem. in die Stadt fahren').

Weg: Hyperrolle zu den Rollen ‚Startpunkt', ‚Strecke' und ‚Endpunkt' bei Verben der Bewegung.

Die Einbeziehung der lexikalischen aktionalen Funktion in die Charakterisierung der semantischen Rollen, wie sie etwa Grimshaw (1990, 19ff.), Dik (1997, 118ff.) oder Van Valin / LaPolla (1997, 85ff., besonders auch 129) vorschlagen, würde für die hier verfolgte Fragestellung zur Zirkularität führen, da die semantischen Rollen dazu dienen sollen, die Argumentstruktur der LAFs zu charakterisieren. Im Falle des Patiens und des Experiencer ist allerdings eine Subklassifikation, die in engem

Zusammenhang mit aktionalen Merkmalen steht, unumgänglich, da die Partizipanten jeweils in deutlich unterschiedlicher Weise in die denotierte Situation involviert sind. Allerdings sind die Rollen des Patiens und des Experiencer nicht grundsätzlich auf die LAF ‚Ereignis' beschränkt. Die Gefahr der Zirkularität besteht in diesen beiden Fällen hauptsächlich in Bezug auf die LAF ‚stative Situation'.

Zur sprachlichen Vereinfachung werden als neutrale Oberbegriffe für die Argumente die Ausdrücke „erstes", „zweites" und „drittes Argument" verwendet. Sie beziehen sich auf die syntaktische Hierarchie Subjekt > direktes Objekt > indirektes Objekt > andere Argumente, die in unmarkierter Diathese meist der Rollenhierarchie Agens / Kausator > Patiens / Rahmen / Experiencer > Rezipient / Adressat > andere Rollen entsprechen.[47] Als direktes Objekt werden, wie traditionell üblich, zusammenfassend Akkusativ- und Genitiv-Objekte bezeichnet. Diese Zusammenfassung ist insbesondere insofern sinnvoll, als im die beiden Kasus im Russischen in bestimmten Fällen in alternieren.

Der Ausdruck „Argumentstruktur" wird im Weiteren als allgemeiner Oberbegriff für die syntaktischen Valenzen eines Verblexems sowie die diesen zukommenden semantischen Rollen und morphosyntaktischen Eigenschaften verwendet.

### 3.3.5. Selbstständige Eigenschaften der Argumente

Bisher war die Rede von Eigenschaften der Argumente auf unterschiedlichen Ebenen, die vom Verblexem determiniert werden. Daneben bringen die an Argumentstelle auftretenden sprachlichen Einheiten auch selbstständige Eigenschaften mit, die von den Selektionsrestriktionen nicht festgelegt sind. „Selbstständig" soll dabei nicht heißen, dass diese Eigenschaften jeweils kontextunabhängig sind, sondern nur, dass sie nicht durch Eigenschaften des Verblexems auf Typeebene determiniert sind. In Anlehnung an das von Hansen (1996, 67) eingeführte Zwiebelmodell können diese Eigenschaften in unterschiedlichen Wissensschichten angesiedelt werden; sie werden hier am Beispiel von Nomina dargestellt, die die Hauptgruppe der an Argumentstelle auftretenden Einheiten darstellen:

---

[47] Zu den Hierarchien vgl. z.B. Geniušiene (1987, 40) oder Van Valin (2001).

a. Semantische Merkmale, die in der Explikation des Nomens definiert sind, können dem Stamm zugeordnet werden (‚belebt', ‚Individuativum' usw.).
b. Hinzutretende grammatische Merkmale sind in der Wortform ausgedrückt (‚Plural' usw.).
c. Semantische Modifikationen des Nomens werden vom Syntagma getragen (*tarelka supa* ‚Teller Suppe', *moj čaj* ‚mein Tee').
d. Durch den Kontext (innerhalb eines Satzes sowie über die Satzgrenzen hinaus) wird der referenzielle Status festgelegt.
e. Im Weltwissen sind weitere Eigenschaften des Referenten des Nomens (sie werden auf dieser Ebene als Partzipanten bezeichnet) angesiedelt, die nicht in die Explikation eingehen. Ebenfalls in den außersprachlichen Bereich fällt das Vorwissen über individuelle Entitäten.

Was den referenziellen Status betrifft, so ist zunächst die referierende von der nichtreferierenden, prädikativen Verwendung zu unterscheiden; letztere liegt etwa vor bei *on vrač* ‚er ist Arzt'. Innerhalb der referierenden ist zu untergliedern in spezifisch referierend (es wird auf ein Individuum oder mehrere Individuen referiert: *Ja pročital ėtu knigu*. ‚Ich habe dieses Buch gelesen$_{PF}$.')[48] und generisch referierend (es wird auf eine Klasse verwiesen: *Ja ljublju knigi*. ‚Ich liebe$_{IPF}$ Bücher.').

Weiterhin sind definit und indefinit zu kontrastieren: Die Referenten definiter Nominalphrasen sind vom Rezipienten der Äußerung identifizierbar (bzw. werden vom Produzenten der Äußerung als identifizierbar dargestellt), die Referenten indefiniter Ausdrücke nicht.[49]

### 3.3.6. Zusammenfassung

Die in diesem Abschnitt vorgestellten Ebenen, die für die Bestimmung der Argumenteigenschaften relevant sind, und die hierfür verwendeten Termini lassen sich folgendermaßen zusammenfassen:

Auf der Basis der Explikation lässt sich für jedes Verblexem ermitteln, welche Mitspieler für die Situation obligatorisch sind. Diese bilden die

---

48 Diese Untergliederung entspricht im Wesentlichen derjenigen von Lyons (1980, 187ff.) und Padučeva (1985). Einen Überblick über die jüngere Literatur gibt Hansen (1996, 22ff.).

49 S. Lyons (1980), Hansen (1996, 50).

semantischen Valenzen des Verblexems. Ausdrücke, die diese semantischen Valenzen in der sprachlichen Realisierung besetzen, werden Argumente genannt. Jede semantische Valenz ist durch Selektionsrestriktionen und durch eine semantische Rolle charakterisiert. Die Umsetzung der semantischen in syntaktischen Valenzen wird als Diathese bezeichnet.

Alle relevanten formalen Eigenschaften der Argumente werden im Rektionsmodell beschrieben. Dieses umfasst a) obligatorische diathetische Merkmale, d.h. Informationen über die Zahl und Hierarchie der syntaktischen Valenzen, b) Informationen über die morpho-syntaktischen Merkmale der Argumente.

Neben den vom Verblexem in Explikation und Rektionsmodell festgelegten Eigenschaften weisen die an Argumentstelle auftretenden sprachlichen Einheiten auch selbstständige Eigenschaften auf, die vom Verblexem nicht vorgegeben sind.

## 3.4. LAFs und Argumente

Gegenstand dieser Arbeit ist die Untersuchung von Zusammenhängen zwischen Argumenten und lexikalischer aktionaler Funktion von Verblexemen. Diese Zusammenhänge sind auf verschiedenen Ebenen zu betrachten. Zentral ist dabei die Annahme, dass sprachliche Einheiten aufgrund ihrer Explikation über einen Default verfügen, d.h. über eine funktionale Voreinstellung, die durch die Verbindung mit anderen Faktoren revidiert werden kann; die Voreinstellung kommt somit zum Tragen, solange der Kontext dem nicht entgegensteht (vgl. Lehmann 1999a, 215).

Wie in Abschnitt 3.2.1. ausgeführt gehe ich von der Annahme aus, dass jedes Verblexem eine seiner lexikalischen Bedeutung inhärente lexikalische aktionale Funktion (LAF) besitzt, sie lässt sich dem Lexem also auf der Ebene des Types, unabhängig von der konkreten Realisierung, zuweisen. Gleichzeitig verfügt jedes Verblexem über eine bestimmte Argumentstruktur, die ebenfalls auf Type-Ebene festgelegt ist. In ihr sind Merkmale wie die Zahl der zu realisierenden Argumente (syntaktische Valenz), ihre semantischen Rollen und das Rektionsmodell festgelegt. Eine zentrale Frage der vorliegenden Untersuchung ist diejenige, ob sich für die

einzelnen LAFs auf Type-Ebene typische Argumentstrukturen nachweisen lassen. Im Rahmen dieser Frage wird nicht angenommen, dass es um einen wechselseitigen Einfluss geht; vielmehr wird die Argumentstruktur als Eigenschaft eines Verblexems verstanden, die mit dessen lexikalischer Bedeutung in engem Zusammenhang steht und die daher grundsätzliche Aufschlüsse über die lexikalischen Voraussetzungen für die LAFs zulässt. Die lexikalischen Eigenschaften des Verblexems bilden hier also die gemeinsame Grundlage für LAF und Argumente.

Der Frage des Zusammenhangs auf Type-Ebene wird auf zweierlei Weisen nachgegangen: Zum einen soll anhand der Standardbedeutungen einer gewissen Anzahl von Verben überprüft werden, welche Argumentstrukturen im Zusammenhang mit welchen LAFs auftreten; im Vordergrund stehen hierbei die semantischen Rollen und die Rektionsmodelle (Kapitel 4). Zum anderen soll die Frage gestellt werden, in welcher Weise sich die Argumentstruktur verändert, wenn die LAF gemeinsam mit der lexikalischen Bedeutung alterniert, es geht also um LAF-Alternationen bei Polysemie. Polyseme Bedeutungen sind in der Regel eng benachbart, zwischen ihnen liegt oftmals nur ein semantischer Schritt (bzw. eine Funktionale Operation im Sinne von Lehmann 1999b). Entsprechend alterniert in diesen Fällen oft auch nur eine Eigenschaft der Argumentstruktur. Bei dieser Betrachtung lässt sich detaillierter Aufschluss gewinnen über die typischen Argumenteigenschaften der LAFs; betrachtet werden hierbei semantische Rollen und Rektionsmodelle, andererseits aber auch Selektionsrestriktionen.

In der Literatur wird aufgrund der Tatsache, dass bestimmte Verblexeme gekoppelt an unterschiedliche Argumentstrukturen verschiedene lexikalische aktionale Funktionen aufweisen, oft die Meinung vertreten, dass die Aktionalität eine Eigenschaft des Prädikats mit seinen Argumenten sei.[50] In der hier vertretenen Sichtweise wird die lexikalische aktionale Funktion jedoch dem Verblexem zugewiesen. Es gibt nun aber Fälle, in denen die LAF des Verblexems in der Bedeutung nicht festgelegt ist, es hat bezüglich seiner LAF keinen Default, sondern weist zwei Varianten mit

---

50 Z.B. Verkuyl (1972) oder Mehlig (1981). Die formale Semantik spricht hier vom Satzradikal, d.i. die Bedeutung des Satzes ohne temporale Spezifikation (s. Eckardt 1996, Krifka 1989).

jeweils unterschiedlichen LAFs auf. Das Charakteristikum von Varianten besteht darin, dass sie erst mit Kontext aufgelöst werden können; im Fall der LAFs bilden diesen Kontext sehr oft bestimmte Argumente. Der den Verblexemen fehlende Default in Bezug auf die aktionale Funktion wird hier im Zusammenspiel mit den Argumenten gesetzt: Die aktionale Funktion kann für eine Konstruktion bestimmt werden, die aus dem Verblexem und dem betroffenen Argument besteht, ich möchte sie als Kernkonstruktion bezeichnen. Die Beziehung der fraglichen Argumente zu der LAF der Verblexeme stellt die zweite zu untersuchende Ebene dar. Hiervon sind die in Abschnitt 3.2.1.1. angesprochenen diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexeme betroffen, die so systematisch auftreten, dass sie als eine eigene Verbklasse behandelt werden. Hier kann nicht mehr von einer lexikalischen aktionalen Funktion im engeren Sinne gesprochen werden, da sie nicht allein durch die lexikalischen Eigenschaften des Verbstammes bestimmt wird; ich verwende für diese Ebene den Ausdruck kontextualisierte bzw. konturierte LAF (KLAF). Auf einer weiteren Ebene kann schließlich die vom Verblexem gesetzte Default-LAF bzw. – im Falle der diffusen E-V-Lexeme – die konturierte LAF aufgehoben werden.

Das Gesagte lässt sich folgendermaßen zusammenfassen:

- Im Allgemeinen impliziert die lexikalische Bedeutung eines Verblexems per Default eine bestimmte lexikalische aktionale Funktion (LAF), sie kann seiner Explikation entnommen werden.
  ⇒ Untersuchungsebene 1: Auf Type-Ebene verankerte Argumenteigenschaften können dazu beitragen, die lexikalischen Charakteristika der lexikalischen aktionalen Funktionen zu erhellen.
- Es gibt eine Reihe von Verblexemen, denen aufgrund bestimmter lexikalischer Eigenschaften der Default für eine lexikalische aktionale Funktion fehlt (diffuse Ereignis-Verlaufs-Lexeme).
  ⇒ Untersuchungsebene 2: In diesen Fällen wird der Default im Zusammenspiel mit einem der Argumente, d.h. in der sog. Kernkonstruktion, gesetzt. Das Ergebnis ist die konturierte lexikalische aktionale Funktion (KLAF).
- Der durch die lexikalische Bedeutung oder mit der Kernkonstruktion gesetzte (K)LAF-Default kann auf Satz- bzw. Textebene durch Umgebungsfaktoren aufgehoben werden.

⇒ Untersuchungsebene 3: Auch die Argumente können solche Umgebungsfaktoren darstellen. Sie nehmen wiederum mit unterschiedlichen Eigenschaften an diesem Prozess teil.

Über diesen auf verschiedenen Ebenen angesiedelten lexikalischen Faktoren liegt die Ebene der grammatischen aktionalen Funktion, d.h. des Aspekts.

Bei der Betrachtung der genannten Phänomene ist der Begriff der Alternation zentral, denn den Verbindungen von lexikalischer aktionaler Funktion und Argumenteigenschaften wird insbesondere anhand von Alternationen nachgegangen.[51] Der Ausdruck „Alternation“ wird dabei für jede Veränderung von sprachlichen Funktionen verwendet und kann sich auf die lexikalische Bedeutung von Verben, auf die lexikalische aktionale Funktion und auch auf Argumenteigenschaften erstrecken.

## 3.5. Transitivität

### 3.5.1. Der Begriff der Transitivität

Transitivität ist ein Begriff, der in der Forschung überaus vielschichtig verwendet wird; seine Definition oszilliert zwischen einer rein formalen einerseits und einer rein funktionalen andererseits. Im allerengsten Sinne werden als Transitiva nur Verben mit Nominativ-Akkusativ-Schema verstanden, wobei Konstruktionen mit Genitiv-Objekten in der Regel noch als transitiv angesehen werden (so z.B. in der Akademiegrammatik 1982) („syntaktische Transitivität“). In dieser Arbeit werden hierfür Ausdrücke verwendet, die sich explizit auf die formale Seite beziehen (Verblexeme mit Akkusativobjekt bzw. Verblexem mit direktem Objekt, womit das Akkusativ- und Genitiv-Objekt zusammengefasst wird). Den anderen Pol bildet die Definition dieses Phänomens als eine semantische Erscheinung. Zwischen diesen beiden Polen findet sich ein breites Spektrum an Auffassungen, das durch eine heterogene Gewichtung der formalen wie der semantischen Aspekte gekennzeichnet ist. Ein ausführlicher Literaturüber-

[51] Vgl. zum Begriff auch Lehmann (1995).

blick hierzu, der insbesondere auch die russistische Forschungstradition berücksichtigt, findet sich bei Konopielko (1989).

Im Bereich der Auffassung als semantische Kategorie muss weiterhin danach unterschieden werden, ob Transitivität als absolute Größe betrachtet wird oder als gestufte Kategorie. Im ersten Fall werden solche Verblexeme als transitiv bezeichnet, die die physische Einwirkung eines Agens auf ein Patiens denotieren, ohne dass dabei das Nominativ-Akkusativ-Schema betroffen sein muss (z.B. *dvigat' stulem* ‚Stuhl$_{INSTR}$ bewegen').

Im zweiten Fall werden hingegen Verben und Verbverwendungen als gestuft in Bezug auf den Grad der Transitivität aufgefasst („graduierte semantische Transitivität"): Eine Verb-Argument-Konstruktion kann vom Zentrum der Transitivität formal abweichen, wenn beispielsweise das zweite Argument nicht im Akkusativ steht, oder sie kann von ihm semantisch abweichen, wenn beispielsweise zwar ein direktes Objekt auftritt, dieses aber kein Patiens denotiert. Dieser Begriff der Transitivität als graduierter Kategorie wird insbesondere in der Arbeit von Hopper/Thompson (1980) vertreten, die in Abschnitt 2.4.1. ausführlich und kritisch dargestellt wurde.

Auf dieser Konzeption aufbauend möchte ich in dieser Untersuchung die graduierte semantische Transitivität als Perspektive anwenden, die den Zusammenhang zwischen Argumenteigenschaften und lexikalischen aktionalen Funktionen in einen Rahmen stellt. Dabei soll hier ein im Vergleich zu Hopper/Thompson (1980) schmaleres Spektrum von Parametern angewendet werden, das spezifischer und besser handhabbar ist: Zur Bestimmung des Transitivitätsgrades sollen ausschließlich argumentbezogene Parameter angewendet werden; sie werden im nächsten Abschnitt dargestellt. Der Begriff der semantischen Transitivität bezieht sich in dieser Arbeit also stets auf die Eigenschaften der Argumente eines Verblexems; sie kommen zum Teil durch Selektionsrestriktionen, Modell semantischer Rollen und Rektionsmodell zum Ausdruck; zum Teil sind sie auch erst auf Satzebene zu ermitteln.

Eine Charakterisierung der lexikalischen aktionalen Funktionen nach ihrem Transitivitätsgrad und eine Einordnung der Argumentalternationen in die entsprechenden Parameter soll dann insbesondere in Kapitel 9. erfol-

gen, das gleichzeitig die Einzelergebnisse der vorausgegangenen Kapitel zusammenfasst.

### 3.5.2. Argumentbezogene Parameter der semantischen Transitivität

Im Folgenden möchte ich diejenigen Parameter der semantischen Transitivität darstellen, die sich auf Eigenschaften der Argumente beziehen. Sie basieren auf den von Hopper/Thompson (1980) erarbeiteten, wurden jedoch modifiziert und erweitert.

**Zahl der Argumente**

Eine höhere Zahl der Argumente ist entsprechend der Argumentation von Hopper/Thompson (1980) mit höherer semantischer Transitivität korreliert, da das Übertragen einer Situation von einem Agens auf ein Patiens das Vorhandensein von mindestens zwei Partizipanten voraussetzt. Auch die Existenz eines dritten Arguments kann als Hinweis auf eine höhere semantische Transitivität gewertet werden, da ein weiterer Partizipant von der Situation betroffen ist.

**Kasusmarkierung**

In Abschnitt 2.2.2. wurde dargestellt, dass die Kasusmarkierung des zweiten Arguments mit dem Akkusativ als prototypischer Ausdruck für semantische Transitivität gelten kann und dass sich auch im typologischen Vergleich für das Russische eine relativ starke Koppelung des Nominativ-Akkusativ-Schemas mit der semantischen Transitivität feststellen lässt. Die Kasusmarkierung des zweiten Arguments erscheint daher für eine Untersuchung der Transitivitätseigenschaften von Verblexemen als ein geeigneter Parameter.[52]

Die Kasusmarkierung gehört meist der Type-Ebene an, da sie im Rektionsmodell festgelegt ist, sie kann also zur Bestimmung der Transitivität eines Lexems als Ganzem dienen. Auf kontextueller Ebene tritt sie

---

[52] Die Zentralität dieses Schemas und seine Koppelung mit semantischen Rollen wird auch durch eine Untersuchung von Raecke (1989) unterstrichen: Anhand der Analyse von schwäbischen und tschechischen Dialekttexten stellte Raecke fest, dass das Nominativ-Akkusativ-Schema hier praktisch ausschließlich mit dem Rollenschema Agens – Patiens auftritt.

insbesondere bei Alternationen zwischen Akkusativ und Partitiv in Erscheinung, die im Zusammenhang mit Alternationen zwischen Ereignis- und Verlaufsfunktion auftreten.

Auch für das erste Argument lässt sich in bestimmten Fällen eine gesonderte Kasusmarkierung bei herabgesetzter Transitivität feststellen; hier geht es um einen Zusammenhang mit der Senkung der Agentivität (vgl. Drossard 1991a, 455f.). Zum einen ist zu erwähnen, dass menschliche Partizipanten, die einen mentalen Zustand erfahren, häufig als Dativ versprachlicht werden (vgl. *mne chočetsja čaj* ‚mir$_{DAT}$ möchte$_{3SG\text{-}PRÄS}$ Tee$_{AKK}$‘). Zum anderen lässt sich hier ein in der Literatur häufig zitierter Typus von Sätzen anführen, bei dem das erste Argument einen Kausator, d.h. eine Naturkraft, denotiert. Dieser kann als Nominativ, aber auch als Instrumental versprachlicht werden (vgl. *ego ubilo molniej* ‚ihn$_{AKK}$ getötet$_{PRÄT\text{-}PF}$ Blitz$_{INSTR}$‘ (vgl. zu diesem Typus Chrakovskij 1974, 31f.; Comrie 1981, 71ff.). Da dieser Typ für die hier betrachtete Fragestellung nicht relevant ist, bezieht sich der Parameter der Kasusmarkierung im Folgenden nur auf das zweite Argument.

**Agentivität**

Der Parameter der Agentivität steht im Sinne von Hopper/Thompson insofern in engem Zusammenhang mit der semantischen Transitivität, als die Anwesenheit eines Agens Voraussetzung für die Ausführung einer transitiven Situation ist. Dieser Parameter soll hier jedoch nur in Bezug auf die semantische Rolle des ersten Arguments betrachtet werden (Agens vs. Nicht-Agens), die von Hopper/Thompson verwendeten auf Satzebene auftretenden Merkmale wie Person bleiben ausgeklammert.

**Affiziertheit**

Affiziertheit soll hier wie bei Hopper/Thompson (1980) in dem Sinne verstanden werden, dass ein total affizierter Partizipant gänzlich von der Situation erfasst wird, während ein nur teilweise affizierter nicht in allen seinen Teilen erfasst wird. In erster Linie betrifft dies Partizipanten, die konsumiert, bearbeitet oder produziert werden. Daneben kann Affiziertheit sich auch auf Weg-Argumente erstrecken: Von einer Bewegung ganz, bis zu einem Endpunkt erfasste Wege sind stärker affiziert als nur teilweise durch-

messene. Drittens ist der Parameter der Affiziertheit involviert bei der Frage, ob ein menschlicher Partizipant körperlich oder nur mental von einer Situation erfasst wird, die ein Agens mit ihm ausführt.

Der Parameter der Affiziertheit kann sich sowohl auf das erste syntaktische Argument als auch auf das zweite beziehen; das erste ist dann betroffen, wenn es ein Patiens denotiert.

**Salienz**

Wie in Abschnitt 2.4.2. dargestellt, handelt es sich bei der Salienz um einen Begriff, der in der Literatur sehr breit und diffus angewendet wird. Ich verwende für die Zwecke dieser Arbeit die folgende zusammenfassende Salienzhierarchie:

> Menschen > Tiere > Dinge des Menschen > Entitäten der Umgebung > große Entitäten > Abstrakta.

Diese Hierarchie bezieht sich im Wesentlichen auf die Eignung als Figur oder als Grund (im Sinne der Gestaltpsychologie) der betroffenen Entitäten. Dabei geht es einerseits um die Fähigkeit zur selbstständigen Handlung. Für die unbelebten Entitäten spielen andererseits die Faktoren Wahrnehmbarkeit, physische Größe, Beweglichkeit und Beeinflussbarkeit durch den Menschen eine Rolle. Unter die Dinge des Menschen fallen vom Menschen im Alltag regelmäßig manipulierte Gegenstände wie ‚Stift', ‚Bratpfanne'. Entitäten der Umgebung können Dinge sein, die in den Bereich der Natur fallen wie ‚Stein', ‚Baum' oder die sonst als einfach vorhanden wahrgenommen werden wie ‚Schild', ‚Schrank'. Große Entitäten sind topologische Gegebenheiten wie ‚See', ‚Berg' oder auch ‚Gebäude'. Abstrakta sind schließlich nicht wahrnehmbare Entitäten wie ‚Idee' oder ‚Plan'.

Salienz kann sich auf das erste und das zweite syntaktische Argument beziehen.

**Individuierung**

Individuierung spielt laut Hopper/Thompson für die semantische Transitivität insofern eine Rolle, als auf ein individuiertes Objekt effektiver eingewirkt werden kann. Ich möchte diesen Parameter hier auf solche Merkmale einschränken, die auf Satzebene festgelegt werden und die grammatisch festlegbar sind. Letzteres gilt insofern, als der Sprecher hier zwischen un-

terschiedlichen Mitteln wählen kann, ohne dass der Argumenttyp verändert wird, d.h. der Salienzgrad im eben definierten Sinne ist nicht tangiert.

Unter Individuierung fällt erstens die Opposition ‚Individuativum' – ‚Kontinuativum' (‚zählbar' – ‚nichtzählbar'). Dabei handelt es sich zwar um Merkmale, die einem Lexem inhärent sind, sie können aber mit grammatischen oder lexikalischen Mitteln verändert werden (das Kontinuativum *sup* ‚Suppe' kann mit Portionsangaben usw. zu einem Individuativum rekategorisiert werden, das Individuativum *jabloko* ‚Apfel' kann mit dem ungezählten Plural zu einem sekundären Kontinuativum gemacht werden).

Zweitens sollen unter Individuierung referenzielle Eigenschaften gefasst werden, nämlich einerseits die Opposition ‚definit' – ‚indefinit', andererseits die Status ‚spezifisch referierend' – ‚generisch referierend'.

Der Parameter der Individuierung kann sich sowohl auf das erste als auch auf das zweite Argument beziehen.

**Zusammenfassung**

Tabellarisch lassen sich die genannten Parameter folgendermaßen zusammenfassen:

| **Parameter** | **Transitivität hoch** | **Transitivität niedrig** |
|---|---|---|
| Zahl der Argumente | zwei oder mehr | eins |
| Kasusmarkierung des zweiten Arguments | Akkusativ | nicht Akkusativ |
| Agentivität | Agens | Nicht-Agens |
| Affiziertheit | total affiziert | nicht affiziert |
| Salienz | hoch salient | nicht salient |
| Individuierung | hoch individuiert<br>Individuativum<br>definit<br>spezifisch referierend | nicht individuiert<br>Kontinuativum<br>nicht definit<br>generisch referierend |

Tabelle 2: Argumentbezogene Parameter der Transitivitätsskala

Die Parameter Affiziertheit und Salienz sind dabei graduiert, bei den übrigen handelt es sich um Oppositionen zwischen jeweils einzelnen Merkmalen. Sowohl auf das erste als auch auf das zweite Argument (und unter bestimmten Umständen auch auf ein drittes) können sich die Parameter Affiziertheit, Salienz und Individuierung beziehen.

### 3.5.3. Verbklassen und Rollenstruktur

In Abschnitt 2.2.2. des Literaturüberblicks war die Subklassifikation von Verben nach bestimmten Argumenteigenschaften thematisiert worden. Auf dieser Basis möchte ich nun die folgende Subklassifikation aufstellen, die vor allem auf der Anwesenheit der semantischen Argument-Rollen ‚Agens' und ‚Patiens' basiert. Sie basiert auf der von Perlmutter/ Postal (1984, 98f.) vorgeschlagenen Unterteilung von Verben, die nur eine der beiden Rolle aufweisen, in Unergativa und Unakkusativa. Dabei können jedoch weitere Argumente mit anderen Rolle auftreten: Die Unergativa weisen nur ein Agens auf, die Unakkusativa nur ein Patiens. Zu Unergativa werden entsprechend auch Lexeme wie *idti* ‚gehen' gezählt, die ein Argument des Weges aufweisen können. Solche Verblexeme, die sowohl über ein Agens als auch über ein Patiens verfügen, sollen hier als Ergativa bezeichnet werden[53].

Aus dem Gesagten ergeben sich die folgenden an der Rollenstruktur orientierten Verbklassen:

- Ergativa: Lexeme mit Agens und Patiens (*razbit'* ‚zerschlagen')
- Unergativa: Lexeme mit Agens und ohne Patiens (*idti* ‚gehen')
- Unakkusativa: Lexeme mit Patiens und ohne Agens (*upast'* ‚fallen')

Für die vorliegende Untersuchung sind darüber hinaus weitere Verbklassen von Relevanz, die sich nach bestimmten Gemeinsamkeiten der Verblexeme selbst richten. Dabei kann diese Klassifikation quer zu den oben genannten Klassen verlaufen. Ich möchte hier besonders auf drei Verbklassen hinweisen. Durch eine syntaktische Eigenschaft gekennzeichnet ist eine Verbklasse, die zu den Unergativa gehört: Es handelt sich um Lexeme mit Agens und ohne semantisches Patiens, die jedoch mit einem Akkusativobjekt auftreten (z.B. *videt'* ‚sehen', *čitat'* ‚lesen'), für das hier die seman-

---

53 Perlmutter/Postal bezeichnen derartige Verblexeme als „transitiv" (Grimshaw 1990 verwendet den Ausdruck „transitiv agentiv"). Ich weiche hierfür auf einen anderen Terminus aus, da „transitiv" zu uneindeutig ist und „semantisch transitiv" nur im Zusammenhang mit der Konzeption der graduierten semantischen Transitivität verwendet werden soll, um Unklarheiten zu vermeiden. Der Terminus „ergativ" erscheint insofern als geeignet, als er sprachtypologisch gesehen das Gegenstück zu Transitiva bezeichnet. Es ist allerdings zu unterstreichen, dass „ergativ" in der Typologie syntaktisch definiert ist (vgl. Dixon 1994); in der vorliegenden Arbeit wird der Ausdruck jedoch semantisch definiert.

tische Rolle ‚Rahmen' angenommen wird. Sie werden im Weiteren als „Unergativa mit Rahmenargment" bezeichnet.

Zweitens sind in diesem Zusammenhang die Verben der Bewegung zu nennen, die im Russischen aufgrund bestimmter aspektueller und semantischer Eigenschaften als eine Verbklasse zu behandeln sind; diese Gemeinsamkeiten erstrecken sich auch auf argumentbezogene Eigenschaften. In Bezug auf die oben genannte Klassifikation gehören die Verben der Bewegung überwiegend zu den Unergativa (vgl. das genannte Bsp. *idti* ‚gehen'); einige weisen jedoch auch ein Patiens auf (Transportverben, z.B. *nesti* ‚tragen'). Für die hier untersuchten Zusammenhänge spielt das Patiens bei diesen Verblexemen keine Rolle, es wird daher vernachlässigt.

Drittens sind die Informationslexeme zu nennen. Sie weisen die Gemeinsamkeit auf, dass sie sich auf eine Informationsübermittlung beziehen und ihr zweites Argument die Rolle ‚Inhalt' mit den Subrollen ‚Proposition' oder ‚Thema' oder aber – seltener – die Rolle ‚Rahmen' aufweist. In diese Gruppe fallen die Verba dicendi sowie sonstige Verblexeme der Produktion oder Konsumation von Inhalten (z.B. *slušat'* ‚zuhören'). In Bezug auf die oben genannten Verbklassen sind sie den Unergativa zuzurechnen.

# 4. Lexikalische aktionale Funktionen und typische Argumentstruktur

In diesem Kapitel möchte ich der Frage nachgehen, ob behauptet werden kann, dass jede lexikalische aktionale Funktion (LAF) über eine für sie charakteristische oder idealtypische Argumentstruktur verfügt und ob umgekehrt bestimmte Argumentstrukturen Hinweise auf die LAF geben können. Dies soll am Beispiel der Standardbedeutungen von Verben mit ihren lexikalischen aktionalen Funktionen untersucht werden. Gemäß den in Kapitel 3. vorgeschlagenen Ebenen möchte ich hier einerseits die im Rektionsmodell fixierten formalen Charakteristika (Anzahl und Kasus der Argumente), andererseits semantische Eigenschaften (semantische Rollen) untersuchen.

An dieser Stelle lässt sich vorwegnehmend zusammenfassen, dass bei den Rektionsmodellen eine deutliche Korrelation zwischen der LAF und der Argumentstruktur zu beobachten ist: Ereignislexeme sind typischerweise zweistellig, besonders häufig tritt hier ein direktes Objekt auf. Verlaufslexeme sind hingegen typischerweise einstellig; diffuse Ereignis-Verlaufs-Lexeme sind besonders durch fakultative zweite Argumente gekennzeichnet. Auch Stativa weisen sehr oft ein zweites Argument auf, dieses ist aber in der Regel kein direktes Objekt. Dritte Argumente treten weit überwiegend bei Ereignislexemen auf, fakultative dritte Argumente sind daneben auch bei diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexemen anzutreffen. In Bezug auf die Korrelation mit semantischen Rollen ist festzustellen, dass die Rollen ‚Patiens‘, ‚Rezipient‘, ‚Adressat‘, ‚Endpunkt‘ und ‚Startpunkt‘ typisch für Ereignislexeme und diffuse E-V-Lexeme sind, sie treten hingegen nicht bei Verlaufslexemen auf. In Kapitel 9. werden die Ergebnisse dieses Kapitels unter der Perspektive der semantischen Transitivität als graduierter Kategorie aufgegriffen.

Die Grundlage für das vorliegende Kapitel bilden 200 russische Verben, die als die häufigsten der modernen russischen Standardsprache

gelten können (sie sind in Anhang 1 aufgelistet, im Weiteren bezeichne ich sie als „Korpus 200“); sie wurden anhand der Angaben zweier Häufigkeitswörterbücher ermittelt. Den Grundstock bilden 173 Verben, die von Lönngren (1993) auf der Basis des Uppsala-Korpus als die häufigsten ermittelt wurden.[1] Die an 200 fehlenden Verben wurden anhand des Häufigkeitswörterbuchs von Šteinfeldt (o.J.) ergänzt.[2] Dieses Verfahren dient dem Zweck, der Untersuchung ein repräsentatives und nach objektiven Kriterien zusammengestelltes Korpus zu Grunde zu legen.

Die hier ausgewerteten 200 Verben stellen eine leicht bereinigte Häufigkeitsliste dar. Zum einen wurden Hilfsverben (*byt'* ‚sein‘, *moč'* ‚können‘ u.Ä.) ausgelassen. Zum anderen wurden Aspektpartner als ein Verb aufgefasst, während beide Häufigkeitswörterbücher die Aspektformen der Verben als getrennte Wörter behandeln. In der Regel fällt zwar ohnehin nur einer der beiden Aspektpartner unter die häufigsten Verben, bei besonders frequenten Verben können es aber durchaus auch beide sein. So ist etwa *vzjat'* ‚nehmen$_{PF}$‘ in beiden Wörterbüchern unter den ersten 50 genannten Verben, *brat'* ‚nehmen$_{IPF}$‘ jeweils unter den zweiten 50. In diesem Fall wurde nur der Alpha-Partner *vzjat'* in die Liste aufgenommen.

Die ausgewerteten Häufigkeitslisten orientieren sich an der Form, sie machen hingegen keinerlei Angaben zu den jeweils betroffenen Bedeutungen. Die folgende Untersuchung der typischen Argumentstruktur bezieht sich jedoch ausschließlich auf die Standardbedeutung des jeweiligen Verbs. Generell ist dabei zu bemerken, dass die frequentesten Verben oft auch diejenigen mit der breitesten Polysemie sind – mit ihrer häufigen Verwendung geht auch eine gewisse Expansion in der Bedeutung einher. Dies kann dazu führen, dass nicht nur die Standardbedeutung für die hohe Frequenz verantwortlich ist. Ein Beispiel hierfür wäre *idti* ‚gehen‘: In beiden Frequenzwörterbüchern wird dieses Verb als eines der häufigsten überhaupt angegeben,

---

1 Das Uppsala-Korpus umfasst ca. 1 Million Wortformen. Die ausgewerteten Textsorten sind relativ breit gestreut, es umfasst zwischen 1960 und 1988 verfasste Belletristik sowie publizistische Texte aus den Jahren 1985 bis 1989. Lönngrens Liste sortiert nicht alle Wörter des Korpus, sondern nennt nur die häufigsten und umfasst daher genau 173 Verben. Von seinen nach unterschiedlichen Kriterien gebildeten Listen wurde hier diejenige, die in Lönngren (1993) unter Appendix 5 angegeben wird, als die geeignetste zu Grunde gelegt.

2 Die Textbasis des Frequenzwörterbuchs von Šteinfeldt (o.J.) bilden zwischen 1956 und 1960 gesammelte Quellen, im Einzelnen Kinder- und Erwachsenenliteratur, Theaterstücke, Radiosendungen für Jugendliche und publizistische Texte.

und hierfür ist sicherlich nicht nur die Standardbedeutung ‚sich mittels der Beine im Raum vorwärtsbewegen' verantwortlich, sondern ebenso die auf andere Arten der Bewegung expandierten Bedeutungen ‚laufen; fahren, schwimmen, fliegen, rudern; unterwegs sein (Brief usw.); sich weiterbewegen (Wolken usw.)' etc. sowie natürlich auch diverse abstraktere Bedeutungen. Dass daher nicht unbedingt die im Folgenden ausgewertete Bedeutung diejenige ist, die für die Häufigkeit ausschlaggebend ist, ist für die hier verfolgten Absichten jedoch nicht von Belang, da es nur darum geht, ein nach objektiven Kriterien gewonnenes, in etwa repräsentatives Korpus für typische Argumentstrukturen der einzelnen lexikalischen aktionalen Funktionen zusammenzustellen. Da sich dieses Kapitel auf die Standardbedeutungen bezieht, werden hier die primären LAFs untersucht, also diejenigen, die nicht von einer anderen LAF abgeleitet sind.

## 4.1. Rektionsmodell

Obwohl einerseits zwischen den morphosyntaktischen Ausdrucksformen und den semantischen Funktionen der Argumente keineswegs Isomorphie besteht, lassen sich doch andererseits gewisse semantische Gruppen von Verblexemen bilden, die ein ähnliches Rektionsmodell aufweisen (s. Abschnitt 2.2.2. im Literaturüberblick). Als Beispiele seien noch einmal genannt: Verben des Ärgerns treten sehr oft mit *na* und Akkusativ auf: *serdit'sja* ‚sich ärgern', *gnevat'sja* ‚zornig sein', *zlit'sja* ‚wütend sein', *obižat'sja* ‚beleidigt sein'; Verben des Beherrschens und Verben der Körperteilbewegung regieren den Instrumental, vgl. *vladet' stranoj* ‚das Land beherrschen'; *vskinut' golovoj* ‚mit dem Kopf nicken', *ševelit' pal'cami* ‚die Finger bewegen' usw. (s. z.B. Nichols 1984, 201f.).

Wenn nun Tendenzen zur Koppelung semantischer Klassen an bestimmte Rektionsmodelle bestehen, so ist ebenfalls zu fragen, ob sich ein Zusammenhang zwischen der aktionalen Funktion der Verblexeme und bestimmten formalen Markierungen der Argumente erkennen lässt. Einen Ansatzpunkt hierfür bietet die in Abschnitt 2.4.1. und dargestellte Transitivitätshypothese (s. auch Abschnitt 3.5.): Wenn ihre Voraussagen zutreffen, so wäre anzunehmen, dass Ereignislexeme, da sie der Hypothese ent-

sprechend semantisch transitiver als Verlaufslexeme und Stativa sind, durch eine stärkere Koppelung an das syntaktisch transitive Modell charakterisiert sind.

Gerade die syntaktische Transitivität, also das Nominativ-Akkusativ-Schema, ist zwar ein sehr häufiges Rektionsmodell, das daher nicht zu stark semantisiert werden darf. Wie in Abschnitt 3.5.2. geschildert wurde, kann aber davon ausgegangen werden, dass im Russischen ein relativ starker Zusammenhang zwischen Akkusativmarkierung und einem hohen Grad an semantischer Transitivität besteht, wie einerseits typologische Studien (Nichols 1984, Drossard 1991a), andererseits Untersuchungen zur Transitivität im Russischen (Konopielko 1989, 173f.) darstellen. Hierauf verweisen auch die in Abschnitt 2.2.2. vorgestellten Übersichten über die Verteilung der Rektionsmodelle.

Interessant ist eine breitere Untersuchung der Koppelung von Argumentstrukturen an die einzelnen LAFs besonders auch insofern, als in der Literatur verschiedentlich auf einen Zusammenhang zwischen syntaktischer Transitivität und lexikalischer aktionaler Funktion des Verblexems hingewiesen wurde. Dabei geht es fast ausschließlich um Lexeme mit fakultativem direkten Objekt (Typ *čitat'* ‚lesen', *est'* ‚essen') (s. Abschnitt 2.3.3.). Es stellt sich daher die Frage, ob es hier um einen Zusammenhang geht, der sich auch bei Lexemen mit nichtvariablen Rektionsmodellen nachweisen lässt.

Ein Phänomen, bei dem der Zusammenhang von Ereignisfunktion und Auftreten eines direkten Objekts ebenfalls deutlich zu beobachten ist, ist dasjenige der Derivation von Verblexemen durch Präfigierung: Handelt es sich nicht um aspektuelle, sondern lexikalische Derivation, so entsteht mit der Präfigierung von Verlaufsverben sehr oft ein syntaktisch transitives Ereignislexem. Ausführlich diskutiert wird dieser Fall bei Durst-Andersen (1992, 67ff.), der ihn anhand des Beispiels *rabotat'* darstellt: Das ipf. Simplex *rabotat'* ‚arbeiten' ist ein syntaktisches Intransitivum, von dem verschiedene präfigierte Derivate mit neuer lexikalischer Bedeutung gebildet werden können. Sie alle weisen ein direktes Objekt auf, vgl.: *vyrabotat'* ‚herstellen', *zarabotat'* ‚verdienen', *obrabotat'* ‚bearbeiten', *prorabotat'* ‚durcharbeiten' (i.S. von ‚etwas gründlich von Anfang bis Ende studieren'), *otrabotat'* ‚abarbeiten'. Die Derivate stellen neue pf. Al-

pha-Verben dar, deren ipf. Partner mit Suffigierung gebildet werden (vgl. *vyrabatyvat', zarabatyvat'* usw.). Bei den Derivaten von *rabotat',* die mit aspektuellen Präfixen gebildet sind, verändert sich das Rektionsmodell jedoch nicht: *porabotat'* oder *otrabotat'* (i.S. von ‚aufhören zu arbeiten') sind weiterhin einstellig. Auch *prorabotat'* in der Bedeutung ‚eine bestimmte Zeit hindurch arbeiten' (*prorabotat' dva mesjaca* ‚zwei Monate hindurch arbeiten') gehört zu dieser Gruppe, allerdings tritt das Zeitadverbial hier syntaktisch in der Form eines Akkusativobjekts auf.

Łaziński / Wiemer (1995, 110) schlagen eine prototypische Staffelung der ipf. Ereignislexeme vor: Im Zentrum stehen nach ihrem Modell Verblexeme mit obligatorischem Objekt, etwas weiter vom Zentrum entfernt sind Verblexeme, die mit und ohne Objekt möglich sind. An der Peripherie sind Verblexeme anzusiedeln, die syntaktisch intransitiv sind und eine Situation ohne klare Grenze denotieren.

In den folgenden Abschnitten möchte ich derartigen formalen Zusammenhängen anhand einer quantitativen Untersuchung des oben vorgestellten Korpus 200 genauer nachgehen, um Aufschluss über die Frage zu gewinnen, ob bestimmte Rektionsmodelle für die einzelnen LAFs als besonders typisch oder als besonders untypisch betrachtet werden können. Dazu sollen jeweils Tabellen angeführt werden, die einen Überblick über die Verteilung der Rektionsmodelle auf die Verblexeme der einzelnen LAFs geben; in Abschnitt 4.1.1. finden sich Tabellen für das zweite, in 4.1.2. für das dritte Argument. Es wird zunächst jeweils ein tabellarischer Überblick über die Verteilung der jeweiligen Argumente und ihrer Formen im Korpus insgesamt gegeben (vgl. Tabelle 1 für das zweite, Tabelle 6 für das dritte Argument). Dann wird die entsprechende Verteilung getrennt nach einzelnen aktionalen Verbtypen angegeben (Tabelle 2 bis 5 und 7 bis 10). Im Anschluss an die Tabellen werden die Ergebnisse diskutiert und zusammengefasst. Ich möchte an dieser Stelle noch einmal darauf hinweisen, dass die ausgewerteten Verblexeme, bei denen es sich um die Standardbedeutungen der 200 häufigsten russischen Verben handelt, vollständig mit ihrem Rektionsmodell in Anhang 1 aufgelistet werden, so dass die in den Tabellen zusammengefassten Ergebnisse im Einzelnen nachvollzogen werden können. Die Angaben darüber, welches Verblexem mit welchem

Rektionsmodell auftritt, sind dem Rektionswörterbuch von Apresjan/Páll (1982) (A/P) entnommen.

Die folgende Analyse der Rektionsmodelle bezieht sich nur auf die Haupt-LAFs ‚Ereignis', ‚Verlauf', ‚diffus E-V' und ‚stative Situation'. Unterschiede innerhalb der LAF ‚Ereignis', also zwischen Verblexemen der LAFs ‚transformatives Ereignis' und ‚konklusives Ereignis', werden nur am Rande im Zusammenhang mit der Analyse der semantischen Rollen thematisiert, auf sie wird in Kapitel 6. näher eingegangen.

In den Tabellen werden einerseits die Vorgaben der Rektionsmodelle für das jeweilige Argument zusammengefasst in Grobmodelle dargestellt. Als Grobmodelle bezeichne ich die Erfordernisse der Verblexeme bezüglich des Vorhandenseins des betroffenen Arguments; es werden dabei die Möglichkeiten „obligatorisches Argument", „fakultatives Argument" und „kein Argument" unterschieden.

Andererseits wird in den Tabellen jeweils in kleinerer Schrift aufgeschlüsselt, in welchen Formen das betreffende Argument im Einzelnen auftritt. Dabei wird an verschiedenen Stellen eine Zusammenfassung vorgenommen: Zweite Argumente im präpositionslosen Akkusativ und Genitiv werden zusammengefasst[3]; Präpositionalphrasen (PP) werden nicht weiter aufgeschlüsselt, und andere Kasus als Akkusativ oder Genitiv werden beim zweiten Argument unter „sonstige reine Kasus" genannt. Als sentenzielles Argument werden Nebensätze, direkte Rede und Objektsätze bezeichnet.

Die Tatsache, dass ein Lexem mit unterschiedlichen Rektionsmodellen auftreten kann, wird jeweils als gesonderter Rektionstypus gezählt; kann ein Lexem beispielsweise mit Akkusativobjekt oder sentenziellem Argument vorkommen, so wird es nur in der entsprechenden Zeile „Akk. (Gen.) oder sentenz. Arg." gewertet, nicht aber in der Zeile „Akkusativ (bzw. Genitiv)".

In den Tabellen werden jeweils in der zweiten Spalte die absoluten Zahlen angegeben, mit denen das genannte Rektionsmodell beim betreffenden aktionalen Verbtypus auftritt, die dritte Spalte gibt den Anteil des be-

---

[3] Genitivobjekte kommen im Korpus in insgesamt 13 Fällen vor, davon sind sie in lediglich vier Fällen der einzig mögliche Kasus; in allen anderen Fällen alternieren sie mit dem Akkusativ. Sie wurden darum aus Gründen der Übersichtlichkeit in der Tabelle mit den Akkusativobjekten zusammengefasst.

treffenden Rektionsmodells für die Klasse der betroffenen Verblexeme in Prozent an.

Anhand der Tabellen 1 und 6, die jeweils die Verteilung der Rektionsmodelle im gesamten Korpus darstellen, lässt sich für jede Argumentform eine Wahrscheinlichkeit ermitteln, mit der sie grundsätzlich, unabhängig von der LAF, auftritt. Diese Wahrscheinlichkeit kann nun in Bezug gesetzt werden zur Häufigkeit des Auftretens bei den einzelnen LAFs. Die Abweichung von dieser Wahrscheinlichkeit gibt in den Tabellen 2 bis 5 und 7 bis 10 der in der letzten Spalte aufgeführte Faktor an.[4] Der Faktor wird für jedes Grobrektionsmodell angegeben. Unter den detaillierteren Rektionsmodellen wird er bei den zweiten Argumenten nur für die Akkusativ-(Genitiv-)Objekte und die Präpositionalphrasen genannt, die anderen Rektionsmodelle sind zu heterogen, um vergleichbare Zahlen zu ergeben. Bei den dritten Argumenten wurde er unter den detaillierten Rektionsmodellen nur für das Dativobjekt und die Präpositionalphrasen der Ereignislexeme angegeben, da bei den anderen Verbklassen das dritte Argument insgesamt zu selten auftritt.

Der Faktor stellt die entscheidende Relation dar: Liegt der Faktor bei 1, so entspricht die Häufigkeit des gegebenen Rektionsmodells der Verteilung im gesamten Korpus – dies ist der zu erwartende Wert. Je höher die Zahl über 1 liegt, desto stärker überproportional ist das betroffene Rektionsmodell bei der genannten Verbklasse vertreten. Je niedriger sie unter 1 liegt, desto stärker ist das Rektionsmodell in dieser Gruppe unterrepräsentiert.

---

4 Der Faktor wurde ermittelt, indem die Prozentzahl, mit der eine Argumentform bei einer bestimmten LAF vertreten ist, durch die Prozentzahl, mit der diese Form bei allen Verblexemen des Korpus vertreten ist, dividiert wird. So tritt beispielsweise ein obligatorisches Akkusativ- bzw. Genitivobjekt im gesamten Korpus bei 32,0% aller Verblexeme auf (vgl. Tabelle 1). Bei Verlaufslexemen liegt ein obligatorisches Akkusativ- bzw. Genitivobjekt bei 12,9% vor (s. Tabelle 3). Dividiert man 12,9 durch 32,0, so ergibt sich als Ergebnis ein Faktor von 0,4. Dieser zeigt, dass das Akkusativ- bzw. Genitivobjekt bei Verlaufslexemen erheblich unter dem Durchschnitt liegt; ein durchschnittlich häufiges Vorkommen ergäbe den Faktor 1.

### 4.1.1. Das zweite Argument

#### 4.1.1.1. Tabellarische Übersichten

| **Verben im Korpus gesamt:** | **200** | Prozent |
|---|---|---|
| **Obligatorisches 2. Argument** | **125** | **62,5** |
| davon: | | |
| Akkusativ (bzw. Genitiv) | 64 | 32,0 |
| Akk. (Gen.) oder sentenz. Arg. | 15 | 7,5 |
| Akk. (Gen.) oder PP | 1 | 0,5 |
| Akk. (Gen.) oder PP oder sentenz. Arg. | 6 | 3,0 |
| Sonstige reine Kasus | 8 | 4,0 |
| Sonstige reine Kasus oder sentenz. Arg. | 1 | 0,5 |
| PP | 18 | 9,0 |
| PP oder sentenz. Arg. | 3 | 1,5 |
| Infin. bzw. Infinitiv oder sentenz. Arg. oder Akk. | 3 | 1,5 |
| Sonstige reine Kasus oder PP | 1 | 0,5 |
| PP oder Infinitiv bzw. PP oder Infinitiv oder sentenz. Arg. | 4 | 2,0 |
| Adverb | 1 | 0,5 |
| **Fakultatives 2. Argument** | **44** | **22,0** |
| davon: | | |
| Akkusativ (bzw. Genitiv) | 4 | 2,0 |
| Akk. (Gen.) oder sentenz. Arg. | 1 | 0,5 |
| Akk. (Gen.) oder PP | 1 | 0,5 |
| Akk. (Gen.) oder PP oder sentenz. Arg. | 5 | 2,5 |
| Sonstige reiner Kasus | 2 | 1,0 |
| Sonstige reine Kasus oder PP oder Infinitiv | 2 | 1,0 |
| PP | 25 | 12,5 |
| PP oder sentenz. Arg. | 4 | 2,0 |
| **Kein zweites Argument** | **33** | **16,5** |

Tabelle 1: Verteilung der Formen des zweiten Arguments auf die Standardbedeutungen der 200 häufigsten russischen Verben

| **Ereignislexeme gesamt:** | **107** | **Prozent** | **Faktor** |
|---|---|---|---|
| **Obligatorisches 2. Argument** | **75** | **70,1** | **1,1** |
| davon: | | | |
| Akkusativ (bzw. Genitiv) | 47 | 43,9 | 1,4 |
| Akk. (Gen.) oder sentenz. Arg. | 10 | 9,3 | — |
| Akk. (Gen.) oder PP oder sentenz. Arg. | 5 | 4,7 | — |
| Akk. (Gen.) oder PP | 1 | 0,9 | — |
| Infin. / Infinitiv o. sentenz. Arg. o. Akk. | 3 | 2,8 | — |
| PP | 7 | 6,5 | 0,7 |
| PP oder sentenz. Arg. | 2 | 1,9 | — |
| **Fakultatives 2. Argument** | **18** | **16,8** | **0,8** |
| davon: | | | |
| Akkusativ (bzw. Genitiv) | 0 | 0 | 0 |
| Akk. (Gen.) oder PP | 1 | 0,9 | — |
| Sonstige reiner Kasus | 1 | 0,9 | — |
| PP | 16 | 15,0 | 1,2 |
| **Kein 2. Argument** | **16** | **15,0** | **0,9** |

Tabelle 2: Formen des zweiten Arguments der Ereignislexeme unter den Standardbedeutungen der 200 häufigsten russischen Verben

| **Verlaufslexeme ges.:** | **31** | **Prozent** | **Faktor** |
|---|---|---|---|
| **Obligatorisches 2. Argument** | **13** | **42,0** | **0,7** |
| davon: | | | |
| Akkusativ (bzw. Genitiv) | 4 | 12,9 | 0,4 |
| Akk. (Gen.) oder sentenz. Arg. | 1 | 3,2 | — |
| Sonstige reine Kasus | 2 | 6,5 | — |
| PP | 3 | 9,7 | 1,0 |
| PP oder sentenz. Arg. | 1 | 3,2 | — |
| PP oder Infinitiv | 2 | 6,5 | — |
| **Fakultatives 2. Argument** | **9** | **29,0** | **1,3** |
| davon: | | | |
| Akkusativ (bzw. Genitiv) | 0 | 0 | 0 |
| PP | 5 | 16,1 | 1,3 |
| PP oder sentenz. Arg. | 4 | 12,9 | — |
| **Kein 2. Argument** | **9** | **29,0** | **1,8** |

Tabelle 3: Formen des zweiten Arguments der Verlaufslexeme unter den Standardbedeutungen der 200 häufigsten russischen Verben

| **Diffuse E-V-Lexeme ges.:** | **31** | **Prozent** | **Faktor** |
|---|---|---|---|
| **Obligatorisches 2. Argument** | **11** | **35,5** | **0,6** |
| davon: | | | |
| Akkusativ (bzw. Genitiv) | 6 | 19,4 | 0,6 |
| Akk. (Gen.) oder sentenz. Arg. | 4 | 12,9 | — |
| PP | 0 | 0 | 0 |
| Adverb | 1 | 3,2 | — |
| **Fakultatives 2. Argument** | **17** | **54,9** | **2,5** |
| davon: | | | |
| Akkusativ (bzw. Genitiv) | 4 | 12,9 | 6,5 |
| Akk. (Gen.) oder sentenz. Arg. | 1 | 3,2 | — |
| Akk. (Gen.) oder PP oder sentenz. Arg. | 5 | 16,1 | — |
| Sonstige reine Kasus | 1 | 3,2 | — |
| Sonst. reine Kasus oder PP oder Inf. / sonst. reine Kasus oder sent. Arg. | 2 | 6,5 | — |
| PP | 4 | 12,9 | 1,0 |
| **Kein 2. Argument** | **3** | **9,7** | **0,6** |

Tabelle 4: Formen des zweiten Arguments der diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexeme unter den Standardbedeutungen der 200 häufigsten russischen Verben

| **Stative Lexeme ges.:** | **31** | **Prozent** | **Faktor** |
|---|---|---|---|
| **Mit obligator. 2. Argument** | **26** | **83,9** | **1,3** |
| davon: | | | |
| Akkusativ (bzw. Genitiv) | 7 | 22,6 | 0,7 |
| Akk. (Gen.) oder sentenz. Arg. | 0 | 0 | — |
| Akk. oder PP oder sentenz. Arg. | 1 | 3,2 | — |
| Sonstige reine Kasus | 6 | 19,4 | 4,9 |
| Sonstige reine Kasus oder sentenz. Arg. | 1 | 3,2 | — |
| Infin. oder PP oder sentenz. Arg. | 2 | 6,5 | — |
| Sonst. reine Kasus oder PP | 1 | 3,2 | — |
| PP | 8 | 25,8 | 2,9 |
| **Fakultatives 2. Argument** | **0** | **0** | **0** |
| **Kein 2. Argument** | **5** | **16,1** | **1,0** |

Tabelle 5: Formen des zweiten Arguments der stativen Lexeme unter den Standardbedeutungen der 200 häufigsten russischen Verben

#### 4.1.1.2. Syntaktische Profile der LAFs nach dem zweiten Argument

Für Ereignislexeme ist das Rektionsmodell mit einem obligatorischen zweiten Argument die am häufigsten vertretene Form; sie betrifft etwa zwei Drittel der Ereignislexeme. Im Vergleich zur Verteilung im Gesamtkorpus liegt die Häufigkeit dieses Grobmodells damit leicht höher als erwartet (Faktor 1,1). Den größten Anteil haben dabei Verblexeme mit Objekt im Akkusativ (bzw. selten im Genitiv), sie sind bei den Ereignislexemen überproportional häufig (Faktor 1,4). Daneben kommt auch ein sentenzielles Argument häufig vor, das meist alternierend mit anderen Formen des zweiten Arguments verwendet werden kann. Seltener als nach der Gesamtverteilung zu erwarten wäre, treten bei Ereignislexemen fakultative zweite Argumente (Faktor 0,8) und das einstellige Schema (Faktor 0,9) auf. Das fakultative Akkusativ-(Genitiv-)Objekt ist hier überhaupt nicht vertreten, eine fakultative Präpositionalphrase kommt hingegen sogar überproportional häufig vor (Faktor 1,2). Diese Häufigkeit wird eingebracht von Ereignislexemen des Typs *vyjti* ‚hinausgehen', also präfigierten Verben der Bewegung, bei denen die Nennung des Weg-Argumentes fakultativ ist.

Dass die Abweichungen vom Durchschnitt in allen Fällen eher gering sind, ist darauf zurückzuführen, dass Ereignislexeme ihrerseits den größten Teil, nämlich mehr als die Hälfte der Lexeme des Korpus 200 darstellen. Es ist deswegen bemerkenswert, dass obligatorische Objekte im Akkusativ (bzw. Genitiv) mit einem Faktor von 1,4 immer noch deutlich über dem Durchschnitt liegen.

Ein anderes Bild zeigen die Verlaufslexeme. Sie kommen zwar immerhin in etwas weniger als der Hälfte aller Fälle mit zweitem Argument vor, dennoch bleibt die Häufigkeit dieses Grobmodells weit hinter der zu erwartenden zurück (Faktor 0,7). Insbesondere das Schema mit einem obligatorischen Akkusativ-(Genitiv-)Objekt ist stark unterrepräsentiert (Faktor 0,4), während eine obligatorische Präpositionalphrase genau dem Durchschnitt entspricht (Faktor 1,0). Ein fakultatives zweites Argument ist überproportional vertreten (Faktor 1,3); dabei handelt es sich ausschließlich um Präpositionalphrasen, während ein fakultatives Akkusativ-(Genitiv-)Objekt

hier überhaupt nicht vertreten ist. Die Häufigkeit der fakultativen Präpositionalphrasen (Faktor 1,3) wird insbesondere von Positionsverben wie *ležat'* eingebracht. Das einstellige Schema ist hier schließlich weit überproportional häufig vertreten (Faktor 1,8). Dass es bei weniger als der Hälfte der Verlaufslexeme auftritt, mag zunächst wenig erscheinen, jedoch betrifft es im gesamten Korpus weniger als ein Fünftel der Verblexeme, so dass es bei den Verlaufslexemen insgesamt gesehen häufig vertreten ist.

Die diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexeme zeigen eine überaus deutlich ausgeprägte Präferenz für eine Untergruppe: Das fakultative zweite Argument macht mehr als die Hälfte aller Rektionsmodelle der diffusen Verblexeme aus. Mit einem Faktor von 2,5 liegt es auch im Vergleich mit dem Gesamtkorpus weit über dem zu erwartenden Anteil. Die Form dieses fakultativen Arguments schwankt, es kann sich um direkte Objekte, sentenzielle Argumente oder Präpositionalphrasen handeln. Auffällig ist, dass ein fakultatives Objekt im Akkusativ (bzw. Genitiv) ausschließlich bei den diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexemen auftritt, so dass es extrem überproportional vertreten ist (Faktor 6,5). Ein obligatorisches zweites Argument sowie das einstellige Schema sind bei den diffusen Lexemen dagegen unterrepräsentiert (Faktor 0,6).

Die Stativa schließlich zeigen wieder eine ausgeprägte Neigung zum Auftreten mit einem obligatorischen zweiten Argument – es tritt hier noch häufiger auf als bei den Ereignislexemen und sein Anteil liegt höher als im Gesamtkorpus (Faktor 1,3). Anders als bei den Ereignislexemen ist bei den Stativa das Rektionsmodell mit obligatorischem Akkusativobjekt aber deutlich unterrepräsentiert (Faktor 0,7). Sehr viel häufiger als im Korpus insgesamt treten hingegen andere reine Kasus beim zweiten Argument auf (Faktor 4,9), und auch die Präpositionalphrasen als obligatorisches zweites Argument sind überrepräsentiert (Faktor 2,9). Fakultative zweite Argumente treten hier überhaupt nicht auf; das einstellige Rektionsmodell entspricht genau dem Durchschnitt (Faktor 1,0).

Es lassen sich somit die folgenden großen Tendenzen erkennen:

- Ereignislexeme treten typischerweise mit obligatorischem zweiten Argument auf; dieses stellt überwiegend ein Akkusativ-(Genitiv-)Objekt (oft auch ein sentenzielles Argument) dar. Fakultative zweite

Argumente sind, falls sie auftreten, normalerweise Präpositionalphrasen.

- Bei Verlaufslexemen ist der Anteil an einstelligen Verben besonders hoch. Nur selten treten sie mit obligatorischem zweiten Argument auf. Ein fakultatives zweites Argument kommt bei ihnen jedoch häufiger vor, es ist dann stets eine Präpositionalphrase.
- Diffuse Ereignis-Verlaufs-Lexeme gehen überwiegend mit einem fakultativen zweiten Argument einher.
- Stativa treten weit überwiegend mit obligatorischem zweitem Argument auf. Dieses ist der Form nach nicht auf einen Typ festgelegt, ein Akkusativ-(Genitiv-)Objekt tritt jedoch sehr viel seltener als bei Ereignislexemen auf. Auffallend häufig finden sich hier hingegen zweite Argumente in anderen reinen Kasus und als Präpositionalphrasen.

Die oben angeführten Tabellen lassen auch Rückschlüsse auf die umgekehrte Perspektive, nämlich diejenigen der Rektionsmodelle und ihrer Verteilung auf die aktionalen Verbtypen zu:

- Ein obligatorisches zweites Argument generell, unabhängig von seiner Form, ist charakteristisch für Ereignislexeme und stative Lexeme. Selten tritt es hingegen bei Verlaufslexemen und diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexemen auf.
- Ein obligatorisches zweites Argument im Akkusativ (bzw. Genitiv) kommt besonders oft bei Ereignislexemen vor, bei allen anderen Verbklassen selten.
- Einstelligkeit kommt besonders oft bei Verlaufslexemen vor.
- Ein fakultatives zweites Argument ist stark überproportional bei diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexemen vertreten.

## 4.1.2. Das dritte Argument

### 4.1.2.1. Tabellarische Übersichten

| **Verblexeme im Korpus ges.:** | **200** | **Prozent** |
|---|---|---|
| **Obligatorisches 3. Argument** | 12 | 6,0 |
| davon: | | |
| Dativ | 5 | 2,5 |
| PP | 4 | 2,0 |
| PP oder reiner sonstiger Kasus | 2 | 1,0 |
| Infinitiv | 1 | 0,5 |
| **Fakultatives 3. Argument** | 38 | 19,0 |
| davon: | | |
| Dativ | 8 | 4,0 |
| PP | 24 | 12,0 |
| Dativ oder PP | 2 | 1,0 |
| Sonstige reine Kasus | 4 | 2,0 |
| **Kein 3. Argument** | 150 | 75,0 |

Tabelle 6: Verteilung der Formen des dritten Arguments auf die Standardbedeutungen der 200 häufigsten russischen Verben

| **Ereignislexeme ges.:** | **107** | **Prozent** | **Faktor** |
|---|---|---|---|
| **Obligatorisches 3. Argument** | **10** | **9,3** | **1,6** |
| davon: | | | |
| Dativ | 3 | 2,8 | 1,1 |
| PP | 4 | 3,7 | 1,9 |
| PP oder reiner sonstiger Kasus | 2 | 1,9 | — |
| Infinitiv | 1 | 0,9 | — |
| **Fakultatives 3. Argument** | **29** | **27,1** | **1,4** |
| davon: | | | |
| Dativ | 6 | 5,6 | 1,4 |
| PP | 19 | 17,8 | 1,5 |
| Dativ oder PP | 1 | 0,9 | — |
| Sonstige reine Kasus | 3 | 2,8 | — |
| **Kein 3. Argument** | **68** | **63,6** | **0,8** |

Tabelle 7: Formen des dritten Arguments der Ereignislexeme unter den Standardbedeutungen der 200 häufigsten russischen Verben

| **Verlaufslexeme ges.:** | **31** | **Prozent** | **Faktor** |
|---|---|---|---|
| **Obligatorisches 3. Argument** | **0** | **0** | 0 |
| **Fakultatives 3. Argument** | **1** | **3,2** | **0,2** |
| davon: | | | |
| PP | 1 | 3,2 | — |
| **Kein 3. Argument** | **30** | **96,8** | **1,3** |

Tabelle 8: Formen des dritten Arguments der Verlaufslexeme unter den Standardbedeutungen der 200 häufigsten russischen Verben

| **Diffuse E-V-Lexeme ges.:** | **31** | **Prozent** | **Faktor** |
|---|---|---|---|
| **Obligatorisches 3. Argument** | **1** | **3,2** | **0,5** |
| davon: | | | |
| Dativ | 1 | 3,2 | — |
| **Fakultatives 3. Argument** | **7** | **22,6** | **1,2** |
| davon: | | | |
| Dativ | 2 | 6,5 | — |
| PP | 4 | 12,9 | — |
| Dativ oder PP | 1 | 3,2 | — |
| **Kein 3. Argument** | **23** | **74,2** | **1,0** |

Tabelle 9: Formen des dritten Arguments der diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexeme unter den Standardbedeutungen der 200 häufigsten russischen Verben

| **Stative Lexeme ges.:** | **31** | **Prozent** | **Faktor** |
|---|---|---|---|
| **Obligatorisches 3. Argument** | **1** | **3,2** | **0,5** |
| davon: | | | |
| Dativ | **1** | 3,2 | **—** |
| **Fakultatives 3. Argument** | **1** | **3,2** | **0,2** |
| davon: | | | |
| sonst. reiner Kasus | **1** | **3,2** | **—** |
| **Kein 3. Argument** | **29** | **93,5** | **1,2** |

Tabelle 10: Formen des dritten Arguments der stativen Lexeme unter den Standardbedeutungen der 200 häufigsten russischen Verben

#### 4.1.2.2. Syntaktische Profile der LAFs nach dem dritten Argument

Zunächst ist zu bemerken, dass ein drittes Argument insgesamt deutlich seltener auftritt als ein zweites: Nur ein Viertel aller Verben des untersuchten Korpus weisen ein obligatorisches oder fakultatives drittes Argu-

ment auf, während mehr als drei Viertel von ihnen über ein obligatorisches oder fakultatives zweites Argument verfügen.

Auffällig ist weiterhin, dass fünf Sechstel der obligatorischen dritten Argumente und ca. drei Viertel der fakultativen bei Ereignislexemen vorliegen. Obligatorische dritte Argumente treten hier mit einem Fakor von 1,6 auf und fakultative mit einem Faktor von 1,4.

Der umgekehrte Fall liegt bei den Verlaufsverben vor, bei denen ein obligatorisches drittes Argument im Korpus überhaupt nicht belegt ist und ein fakultatives nur einmal (Faktor 0,2). Ganz ählich sieht es bei den Stativa aus; hier sind sowohl das obligatorische (Faktor 0,5) als auch das fakultative Argument (Faktor 0,2) stark unterrepräsentiert. Entsprechend tritt ein Rektionsmodell ohne drittes Argument bei beiden Verbklassen überdurchschnittlich oft auf (Faktor 1,3 bei Verlaufslexemen, 1,2 bei stativen Lexemen).

Bei den diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexemen ist das obligatorische dritte Argument ebenfalls selten (Faktor 0,5), jedoch ist ein fakultatives mit einer etwas überproportionalen Häufigkeit vorhanden (Faktor 1,2); ein Rektionsmodell ohne drittes Argument entspricht hier dem Durchschnitt (Faktor 1,0). Zusammenfassend lässt sich folgendes Bild darstellen:

- Ereignislexeme treten überproportional häufig mit obligatorischem oder fakultativem dritten Argument auf.
- Diffuse Ereignis-Verlaufs-Lexeme treten häufiger als Verlaufslexeme und Stativa mit einem fakultativen dritten Argument auf; ein obligatorisches drittes Argument ist hier sehr selten.
- Verlaufslexeme und Stativa kommen ausgesprochen selten mit drittem (gleich, ob obligatorischem oder fakultativem) Argument vor.

Aus der umgekehrten Warte gilt entsprechend:

- Ein obligatorisches drittes Argument ist fast ausschließlich bei Ereignislexemen festzustellen.
- Ein fakultatives drittes Argument kommt bei Ereignislexemen und diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexemen vor, bei Stativa und Verlaufslexemen fast nie.

## 4.2. Semantische Rollen

Im vorausgegangenen Abschnitt wurde ausschließlich auf die Form des zweiten und dritten Arguments Bezug genommen. An dieser Stelle sollen nun die semantischen Rollen der Argumente, wie sie von der semantischen Valenz der Verblexeme vorgegeben werden, untersucht werden. Am Rande soll dabei auch die Form der Argumente aufgegriffen werden. Die Verblexeme werden wieder in Gruppen nach ihrer lexikalischen aktionalen Funktion zusammengefasst.

### 4.2.1. Ereignislexeme

Typ *otkryt':* Agens – Patiens

Bei einer größeren Anzahl von Ereignislexemen bezieht sich das zweite Argument auf einen Partizipanten, der in irgendeiner Weise von der Situation affiziert wird (*brosit'* ‚werfen', *vzjat'* ‚nehmen', *otkryt'* ‚öffnen', *sozdat'* ‚schaffen' usw.). Die semantische Rolle des ersten Arguments ist dabei stets Agens. Die den Ereignislexemen inhärente Grenze besteht in diesen Fällen in einer bestimmten Auswirkung der Situation auf das Patiens, dessen bisherige Daseinsform in irgendeiner Weise eine Änderung erfährt. Die Form, in der dieses Rollenmuster auftritt, ist stets das Nominativ-Akkusativ-Schema.

Typ *položit'* ‚legen' und *prinesti* ‚bringen': Agens – Patiens – Endpunkt / Startpunkt

Bei einigen der Verblexeme mit Agens und Patiens ist weiterhin ein Argument mit der Rolle ‚Endpunkt' involviert, zu dem das Patiens durch die Handlung des Agens gebracht wird: *položit'* ‚legen', *sostavit'* ‚úmstellen', *stavit'* ‚aufstellen', *ustanovit'* ‚aufstellen'. Auch auf den Endpunkt hat die Situation eine Auswirkung, so dass er ebenfalls vom Zustandswechsel betroffen ist. Besonders deutlich ist diese Involviertheit zweier Partizipanten in den Zustandswechsel bei einem weiteren Beispiel dieser Gruppe, nämlich *dobavit'* ‚hinzufügen'.

In anderen Fällen impliziert das Verblexem ein Argument mit der Rolle ‚Startpunkt': *dostat'* ‚herausholen', *snjat'* ‚herunternehmen'. Wie auch der Endpunkt kann seine Versprachlichung obligatorisch oder fakultativ sein. Das räumliche Argument von *protjanut'* ‚aufspannen' ist am ehesten als ‚Ort' einzuordnen, gleichzeitig bezieht auch er sich auf einen Partizipanten, der von der Situation affiziert wird.

Die gleichen semantischen Rollen wie die genannten Verblexeme weisen diejenigen unter den Verben der Bewegung auf, die über ein direktes Objekt verfügen: *prinesti* ‚bringen', *privesti* ‚hinführen', *privezti* ‚hinfahren', *provesti* ‚durchführen', *provodit'* ‚wohin begleiten'. Abgesehen vom ersten Beispiel *prinesti* ist das Patiens aller dieser Verben belebt, was sie vom Subtyp *položit'* unterscheidet. Da es aber keinen mentalen Zustandswechsel vollzieht, handelt es sich nicht um die Rolle ‚Experiencer'. Eine semantische Besonderheit des Subtyps *prinesti* besteht darin, dass das Agens denselben Zustandswechsel vollzieht wie das Patiens.

### Typ *dat':* Agens – Patiens – Rezipient

Bei einer ganzen Reihe von Verblexemen ist an einer Situation, in der ein Agens auf ein Patiens einwirkt, noch ein Rezipient beteiligt. Es handelt sich dabei um eine Person, die den Zielpunkt für die Handlung bildet und vom Zustandswechsel ebenfalls affiziert ist. Die betroffenen Verblexeme sind alle Verben des Gebens: *dat'* ‚geben', *otdat'* ‚übergeben', *peredat'* ‚übergeben'. Bei den Konversen zu den Verben des Gebens wie *polučit'* ‚bekommen' ist die Diathese verschoben: Das erste Argument ist der Rezipient, das dritte ist das Agens; letzteres wird als syntaktisch nichtobligatorische Präpositionalphrase ausgedrückt.

### Typ *zakryt'* ‚bedecken': Agens – Patiens – Mittel

Bei einigen Verblexemen, die das Bedecken der Oberfläche eines Patiens denotieren, ist das Mittel, mit dem die Oberfläche bedeckt wird, eine semantische Valenz. Syntaktisch kann es obligatorisch oder fakultativ sein: Ersteres ist der Fall bei *zakryt'* ‚bedecken', letzteres bei *zanjat'* ‚Platz einnehmen, besetzen'.

### Typ *vojti:* Agens – Endpunkt / Startpunkt

Eine größere Gruppe von Ereignislexemen wird durch solche Verblexeme repräsentiert, die eine Bewegung eines Agens zu einem Endpunkt oder weg von einem Startpunkt denotieren; das Erreichen oder Verlassen des Punktes wird dabei von der Bedeutung des Verblexems impliziert. Das räumliche Argument selbst ist oft fakultativ: Es kann fehlen, wenn der Ort aufgrund des deiktischen Charakters der Verbbedeutung erschließbar ist. Der Form nach tritt das zweite Argument überwiegend als Präpositionalphrase auf, so bei *vojti* ‚hineingehen' *vstupit'* ‚hineingehen', *vyjti* ‚hinausgehen', *vystupit'* ‚heraustreten', *otpravit'sja* ‚aufbrechen', *podojti* ‚herangehen', *vernut'sja* ‚zurückkehren' usw. Es kann auch als Akkusativ- oder Genitivobjekt auftreten; dies ist der Fall bei *dostič'* ‚erreichen'.

### Typ *perejti:* Agens – Weg

Bei bestimmten Verben der Bewegung treten mit Präpositionalphrasen alternierende Akkusativobjekte auf; dies ist dann der Fall, wenn das zweite Argument sich auf einen durchmessenen Weg bezieht, etwa bei *perejti* ‚überqueren' und *projti* ‚durchgehen'.

### Typ *vskočit'* ‚aufspringen': Agens

Einige der Ereignislexeme drücken eine Bewegung des Agens aus, mit der es seinen körperlichen Zustand verändert: *vskočit'* ‚aufspringen', *vstat'* ‚aufstehen', *ostanovit'sja* ‚anhalten', *podnjat'sja* ‚sich erheben', *sest'* ‚sich hinsetzen'. Das Verblexem ist in diesen Fällen einstellig; der Start- oder Zielpunkt kann zwar meist versprachlicht werden, ist aber für die Explikation des Lexems nicht notwendig.

### Typ *poterjat':* Experiencer – Inhalt

In einer Reihe von Fällen weist das erste Argument nicht die Rolle des Agens, sondern diejenige des Experiencers auf. Bei den Verblexemen dieser Gruppe besteht die inhärente Grenze nicht in einem Zustandswechsel des Patiens, sondern in einem mentalen Effekt auf den Experiencer, dem eine von ihm nicht absichtlich herbeigeführte mentale Situationsänderung widerfährt. Typisch ist für diese Verben, dass ihr zweites Argument dann

auch in einer anderen Form auftreten kann; es ist aber stets syntaktisch obligatorisch. Beim zweiten Argument handelt es sich um die semantische Rolle ‚Inhalt'. Von ihnen treten die Verblexeme *najti* ‚finden', *obnaružit'* ‚entdecken' und *poterjat'* ‚verlieren' stets mit akkusativischem Objekt auf. Bei den Verblexemen *vspomnit'* ‚erinnern', *zabyt'* ‚vergessen', *zametit'* ‚bemerken', *ponjat'* ‚verstehen', *slyšat'* ‚hören (nichtintentional)', *videt'* ‚sehen (nichtintentional)' und *čuvstvovat'* ‚fühlen (nichtintentional)' kann das zweite Argument hingegen entweder als Akkusativ-Objekt oder als sentenzielles Argument auftreten. Ebenfalls zu diesem Typ ist *privyknut'* ‚sich gewöhnen' zu rechnen, hier tritt das zweite Argument in Form einer PP oder als sentenzielles Argument auf; bei *udivit'sja* ‚sich wundern' ist das zweite Argument fakultativ.

Eine Untergruppe stellen Verblexeme dar, bei denen ein agentiver Urheber der Situation versprachlicht werden kann, dies ist etwa der Fall bei *uznat'* ‚erfahren'.

### Typ *opredelit'* ‚festlegen': Agens – Inhalt

Für die meisten Verblexeme dieses Typs ist formal-syntaktisch nicht allein das Nominativ-Akkusativ-Schema typisch, sondern beim zweiten Argument die Variation Akkusativobjekt oder sentenzielles Argument. Anders als beim letzten Typ ist das erste Argument ein Agens, d.h. die Situation ist von ihm intentional herbeigeführt. Beim zweiten Argument handelt es sich wiederum um die semantische Rolle ‚Inhalt'. Zu dieser Gruppe gehören *opredelit'* ‚festlegen', *pridumat'* ‚ausdenken', *rešit'* ‚entscheiden', *proiznesti* ‚aussprechen', *soglasit'sja* ‚sich einverstanden erklären'. Nicht mit Akkusativobjekt, sondern nur mit sentenziellem Argument oder Präpositionalphrase können *otkazat'sja* ‚verzichten' und *soglasit'sja* ‚sich einverstanden erklären'[5] stehen. Bei diesen Verblexemen – mit Ausnahme von *proiznesti* – handelt es sich um rein mentale Akte, mit denen ein Beschluss in Bezug auf den vom zweiten Argument bezeichneten Partizipanten ausgedrückt wird. Das zweite Argument trägt in einzelnen Fällen die Rolle ‚Rahmen'.

---

5 Bei *soglasit'sja* ‚sich einverstanden erklären' wird semantisch auch ein Adressat vorausgesetzt, der aber syntaktisch blockiert ist.

Das gleiche gilt auch für eine Gruppe von Verblexemen, die ausschließlich mit Akkusativobjekt auftreten: *vybrat'* ‚auswählen', *ostavit'* ‚stehen lassen', *otmetit'* ‚kennzeichnen, notieren': Auch hier besteht das Wesen der Situation in einer mentalen Handlung, so dass die Objekte der Verblexeme die semantische Rolle ‚Inhalt' aufweisen. Ebenso betroffen sind hiervon auch Verben der Wahrnehmung; im ausgewerteten Korpus sind dies *vzgljanut'* ‚anblicken', *zagljanut'* ‚hineinschauen', deren zweites Argument in Form einer PP auftritt.

Bei einigen der genannten Verben kann ein fakultatives drittes Argument auftreten; sie sind von unterschiedlicher Form und vertreten verschiedene semantische Rollen (*otmetit':* Mittel).

### Typ *otvetit':* Agens – Inhalt – Adressat

Ein Typ semantischer Valenzen, der bei den Ereignislexemen unter den 200 ausgewertete Lexemen recht häufig vertreten ist, umfasst die drei semantischen Rollen Agens, Inhalt und Adressat. In aller Regel handelt es sich bei den betroffenen Verblexemen um Verba dicendi: *poprosit'* ‚erbitten', *obeščat'* ‚versprechen', *ob"jasnit'* ‚erklären', *otvetit'* ‚antworten', *pozvolit'* ‚erlauben', *predložit'* ‚anbieten', *soobščit'* ‚mitteilen', *sprosit'* ‚fragen', *trebovat'* ‚fordern' und *nazvat'* ‚nennen'. Keine Sprechakte, sondern Mitteilungsakte, die eher gestisch ausgedrückt werden, sind *pokazat'* ‚zeigen' und *predstavit'* ‚vorlegen, vorweisen'[6]. Formal wird das Inhaltsargument in der Regel durch ein Akkusativobjekt oder ein sentenzielles Argument ausgedrückt. Bei *pokazat'*, *predstavit'* und *poprosit'* sind nur Akkusativ- bzw. Genitivobjekte möglich[7]; bei *nazvat'* tritt das Inhaltsargument im Instrumental oder als Präpositionalphrase auf. Die Rolle ‚Inhalt' lässt sich in die zwei Subrollen ‚Proposition' und ‚Thema' untergliedern, von denen bei den hier genannten Verblexemen fast ausschließlich die Subrolle ‚Proposition' betroffen ist.

---

6 Das zweite Argument ist darum auch schwieriger von einem Patiens zu unterscheiden, denn es kann sich auf ein Konkretum beziehen (vgl. *pokazat' jazyk* ‚Zunge zeigen', *predstavit' dokumenty* ‚Dokumente vorweisen').

7 Jedenfalls in den hier relevanten Standardbedeutungen; charakteristisch ist jedoch, dass in anderen Bedeutungen auch sentenzielle Argumente auftreten.

### Typ *zvat':* Agens – Adressat

Seltener treten Verblexeme auf, die Situationen denotieren, in welchen sich ein Agens mit einem Sprechakt an einen Adressaten richtet, wobei aber nur Agens und Adressat realisierbar sind, der Sprechakt selbst aber syntaktisch blockiert ist: *vyzvat'* ‚rufen, bestellen', *zvat'* ‚zu sich rufen'.

### Typ *obratit'sja* ‚sich wenden': Agens – Adressat – Ziel

Dieser Typ wird im Korpus nur von *obratit'sja* vertreten, das ebenfalls eine Art Sprechakt denotiert. Das Inhaltsargument ist wiederum blockiert; das dritte Argument, das fakultativ ist, bezieht sich auf das Ziel, das mit der Situation erreicht werden soll.

### Typ *znakomit'sja* ‚sich bekannt machen': Agens / Experiencer – Assoziativ

Einige Verblexeme denotieren eine Situation, die von mehreren Agentes miteinander vollzogen wird. Diese Tatsache kann sich entweder darin spiegeln, dass das erste Argument ein pluralisches ist oder aber darin, dass ein zweites Argument mit derselben Rolle wie das erste auftritt. In beiden Fällen kann eine semantische Rolle ‚Assoziativ' angenommen werden; bei einem pluralischen ersten Argument liegt sie implizit vor. Verblexeme, die ein explizites Assoziativ zulassen, sind *vstretit'* ‚treffen', *vstretit'sja* ‚sich treffen' und *znakomit'sja* ‚sich bekannt machen'; nur implizit tritt das Assoziativ bei *sobrat'sja* ‚sich versammeln' und *sosčitat'sja* ‚(miteinander) abrechnen' auf. Im Russischen ist die morphologische Markierung des Verbs durch das Postfix *-sja* charakteristisch, denn es tritt u.a. bei Verben auf, die eine reziproke Handlung denotieren.

In Bezug auf *vstretit'* ‚treffen', *vstretit'sja* ‚sich treffen' ist anzumerken, dass bei Apresjan / Páll die intentionale nicht von der nichtintentionalen Bedeutung getrennt wird. In nichtintentionaler Bedeutung weist das erste Argument die Rolle ‚Experiencer' auf, im anderen Fall liegt ein Agens vor (beim Assoziativ handelt es sich entsprechend um einen Co-Experiencer oder ein Co-Agens).

### Typ *kupit'* ‚kaufen': Agens – Inhalt – Assoziativ

Eine eigene Gruppe bildet das Verblexem *kupit'* ‚kaufen'. Es weist einerseits Gemeinsamkeiten mit dem Typ *opredelit'* auf, indem das Agens einen Beschluss bezüglich des vom zweiten Argument denotierten Partizipanten fällt. Andererseits ist ein zentrales Charakteristikum, dass zu den semantischen Argumenten dieser Situation obligatorisch ein weiterer Handelnder gehört. Apresjan sieht für diesen die semantische Rolle ‚Kontrahent' vor, die ich hier unter Assoziativ subsumieren möchte.

### Typ *vozniknut'* ‚entstehen': Patiens ( – Endpunkt u.a.)

Ein Teil der Ereignislexeme bezieht sich auf Situationen, in denen dem vom Argument denotierten Partizipanten nichtintentionale, nichtmentale Situationen widerfahren: *vozniknut'* ‚entstehen', *izmenit'sja* ‚sich verändern', *isčeznut'* ‚verschwinden', *pokazat'sja* ‚sich zeigen', *polučit'sja* ‚gelingen', *udat'sja* ‚glücken', *pojavit'sja* ‚erscheinen', *umeret'* ‚sterben', *upast'* ‚herunterfallen', *popast'* ‚treffen'. Die Verblexeme sind überwiegend einstellig, vereinzelt treten aber auch zweite Argumente unterschiedlicher Natur auf. Obligatorisch ist das zweite Argument nur bei *popast',* wo es den Endpunkt denotiert. Bei *upast'* bezieht sich das fakultative zweite Argument auf einen Start- oder Endpunkt. Im Falle von *udat'sja* schließlich kann als zweites Argument auch das Agens als Urheber der Situation versprachlicht werden.

Bei einigen der genannten Verblexeme sind Kontexte möglich, in denen die Situation intentional herbeigeführt wird; dies betrifft insbesondere die Verben des Erscheinens oder Verschwindens, wenn sie mit belebtem ersten Argument auftreten. In diesem Fall ist das erste Argument als Agens aufzufassen.

### Zusammenfassung: Ereignislexeme und semantische Rollen

Die für die Ereignislexeme konstitutive Einphasigkeit oder innere Grenze der Situation besteht bei allen Ereignislexemen des Korpus in einem physischen Zustandswechsel eines der Argumente oder in einem Effekt, d.h. in einer mentalen Veränderung eines Partizipanten, der von einem der Argumente denotiert wird. In Bezug darauf, welche Rolle die von den Argu-

menten denotierten Partizipanten bei diesem Zustandswechsel oder Effekt spielen, lassen sich die oben genannten Typen in einige Gruppen zusammenfassen. Ich möchte hierzu die in Abschnitt 3.5.3. dargestellte Klassifizierung der Verblexeme nach der Anwesenheit von Agens und Patiens aufgreifen.[8]

Die erste Gruppe der Ereignislexeme bilden die Ergativa: Bei ihnen besteht die innere Grenze in einem vom Agens intentional herbeigeführten Zustandswechsel des Patiens. Dabei können entweder nur Agens und Patiens (Typ *otkryt'* ‚öffnen') oder noch ein weiteres Argument beteiligt sein. Bei letzterem kann es sich um einen Rezipienten (Typ *dat'* ‚geben'), um einen Start- oder Endpunkt (Typ *položit'* ‚legen' / *prinesti* ‚bringen') oder um ein Mittel (Typ *zakryt'* ‚bedecken') handeln. Auch die vom jeweiligen dritten Argument denotierten Partizipanten sind vom Zustandswechsel betroffen, dieser kann aber als bei ihnen nicht zentral angesehen werden. Die Form der Lexeme dieser Gruppe ist in aller Regel das Nominativ-Akkusativ-Schema; die verschiedenen dritten Argumente weisen unterschiedliche Formen auf.

Einen physischen Zustandswechsel, den das Agens selbst vollzieht, denotiert eine zweite Gruppe von Ereignislexemen; sie gehören zu den Unergativa (Typ *vskočit'* ‚aufspringen'). Eine Zwischengruppe zwischen den Ergativa und den Unergativa stellen Verben der Bewegung mit direktem Objekt des Typs *prinesti* ‚bringen' dar: Bei ihnen vollzieht sowohl das Agens als auch das Patiens einen Zustandswechsel.

Eine dritte Gruppe bilden Unakkusativa; betroffen sind Verblexeme, bei denen nur ein Patiens versprachlicht wird, das einen Zustandswechel vollzieht (Typ *vozniknut'* ‚entstehen'). Auch sie sind in der Regel einstellig, das Patiens tritt syntaktisch als Subjekt auf.

Ereignislexeme mit Inhaltsargument stellen die vierte größere Gruppe dar; ihnen ist gemeinsam, dass sie einen mentalen Effekt denotieren. Die betreffenden Verblexeme lassen sich in drei Untergruppen aufteilen: Der Effekt kann in einer vom Agens gesteuerten Bewusstseinsänderung des Agens selbst in Bezug auf die vom zweiten Argument denotierte Entität,

---

8 Es wurden dort die Klassen der Ergativa (Lexeme mit Agens und Patiens), der Unergativa (Lexeme mit Agens) und der Unergativa (Lexeme mit Patiens, dieses tritt als erstes syntaktisches Argument auf) genannt.

die das Inhaltsargument darstellt, bestehen (Typ *opredelit'* ‚festlegen'). Verblexeme dieses Typs weisen sehr oft das Nominativ-Akkusativ-Schema auf; gelegentlich tritt das zweite Argument auch als sentenzielles auf.

Bei der zweiten Untergruppe vollzieht das Agens eine Handlung, mit der ein Effekt auf einen weiteren Partizipanten, den Adressaten, beabsichtigt ist (Typ *otvetit'* ‚antworten'). Typisch ist, dass das Rektionsmodell dieser Verblexeme für das zweite Argument mit der semantischen Rolle ‚Inhalt' verschiedene Formen zulässt: Es kann sowohl als Akkusativobjekt als auch als sentenzielles Argument auftreten.

Schließlich fallen in diese Obergruppe solche Verblexeme, deren erstes Argument nicht intentional an der Situation beteiligt ist, vielmehr trägt es die semantische Rolle ‚Experiencer' (Typ *poterjat'* ‚verlieren'). Auch hier weist das zweite Argument die semantische Rolle ‚Inhalt' auf; es tritt wiederum typischerweise als Akkusativobjekt oder als sentenzielles Argument auf.

Die fünfte und letzte Gruppe sind Verblexeme mit einem Argument in der semantischen Rolle Assoziativ: Für sie ist kennzeichnend, dass ein Effekt bei zwei Partizipanten auftritt, nämlich beim Agens (oder Experiencer) und beim Co-Agens (oder Co-Experiencer) (Typ *znakomit'sja* ‚sich bekannt machen').

In Bezug auf die in Abschnitt 3.2.1.2. eingeführten Subklassen der Ereignislexeme ist festzustellen, dass die Lexeme der drei erstgenannten Gruppen zur transformativen Subklasse der Ereignislexeme gehören; die vierte und die fünfte Gruppe wird von konklusiven Ereignislexemen gebildet.

### 4.2.2. Verlaufslexeme

#### Typ *nabljudat'* ‚beobachten': Agens – Inhalt

Ein unter den Verlaufsverben häufiger vertretener Typ weist die semantischen Rollen Agens und Inhalt auf: *ožidat'* ‚erwarten', *iskat'* ‚suchen', *ždat'* ‚warten', *nabljudat'* ‚beobachten', *sledit'* ‚mit dem Blick verfolgen', *smotret'* ‚sehen (intentional)', *dumat'* ‚nachdenken', *mečtat'* ‚träumen, sich wünschen', *razgovarivat'* ‚sich unterhalten', *gljadet'* ‚sehen (intentional)'.

Bei ihnen handelt es sich um unterschiedliche, von einem Agens bewusst durchgeführte mentale Aktivitäten, deren zweiter Partizipant sich auf eine mentale Repräsentation, einen gedanklichen Inhalt bezieht. Dabei ist hier in der Regel die Subrolle ‚Thema' betroffen. Das zweite Argument ist in mehreren Fällen fakultativ.

### Die Typen *brosat'sja* ‚sich bewerfen', *zanimat'sja* ‚sich beschäftigen' und *sledovat'* ‚folgen': Agens – Mittel / Modus / Ziel

Neben den bisher genannten Typen finden sich im Korpus unterschiedliche Verblexeme, die eine Tätigkeit eines Agens denotieren, wobei das zweite Argument die Art und Weise dieser Tätigkeit näher charakterisiert. Es kann sich dabei um die semantische Rolle ‚Mittel' (*ispol'zovat'* ‚verwenden', *brosat'sja* ‚sich bewerfen'), ‚Modus' (*zanimat'sja* ‚sich beschäftigen', *igrat'* ‚spielen (Kinder)') oder ‚Ziel' als der Beschreibung der Handlungsursache (*sledovat'* ‚folgen', *gotovit'sja* ‚sich vorbereiten', *stremit'sja* ‚sich zu etwas hinbewegen') handeln.

### Typ *plakat'* ‚weinen': Agens

Einen im Korpus häufig vertretenen Typus bilden diejenigen Verlaufslexeme, die nur ein Argument aufweisen, wobei es sich bei diesem um ein Agens handelt, z.B. *plakat'* ‚weinen', *dvigat'sja* ‚sich (in eine Richtung) bewegen', *molčat'* ‚schweigen', *smejat'sja* ‚lachen', *ulybat'sja* ‚lächeln', *dejstvovat'* ‚handeln', *starat'sja* ‚sich bemühen'.

### Typ *spat'* ‚schlafen': Experiencer

Der Typ *spat'* ist im Korpus wiederum nur einmal vertreten; er ist dadurch charakterisiert, dass er nur ein Argument aufweist, welches die semantische Rolle ‚Experiencer' trägt.

### Typ *ležat'* ‚liegen': Agens / Patiens eines Zustandes – Ort

Die Positionsverben bilden einen eigenen Typus, für den charakteristisch ist, dass das erste Argument sowohl auf belebte als auch auf unbelebte Partizipanten referieren kann. Bei belebten handelt es sich um die semantische Rolle ‚Agens', bei unbelebten um die Rolle ‚Patiens eines Zustan-

des‘. Bei *ležat’* ‚liegen‘ und *stojat’* ‚stehen‘ können beide Rollen auftreten; im Falle von *viset’* ‚hängen‘ bildet ein unbelebter erster Partizipant den Default, es kann aber auch ein Agens auftreten[9]. *Sidet’* ‚sitzen‘ kann schließlich nur mit Agentes auftreten, andernfalls handelt es sich um Metaphorisierungen.

Die Positionsverben können ein zweites Argument aufweisen, das den Ort der Position angibt, es wird als Präpositionalphrase versprachlicht.

### Typ *deržat’* ‚halten‘: Agens – Patiens eines Zustandes

Dieser Typ ist im Korpus bei den Verlaufsverben nur bei *deržat’* vertreten. Das Patiens erfährt hier nicht wie bei den Ereignislexemen einen Zustandswechsel, sondern befindet sich in einem vom Agens aufrechterhaltenen Zustand.

### Zusammenfassung: Verlaufslexeme und semantische Rollen

Das Gros der Verlaufslexeme des untersuchten Korpus denotiert Situationen, die von einen Agens intentional aufrechterhalten werden. Einige der Verlaufslexeme denotieren nichtintentionale Situationen. Nur sehr selten, im untersuchten Korpus nur einmal, referiert das erste Argument dabei auf Personen, nämlich im Fall von *spat’* ‚schlafen‘; zum anderen handelt es sich dabei um Positionsverben mit einem ersten Argument, das auf unbelebte Partizipanten referiert.

In verschiedenen Fällen ist an der Situation noch ein weiterer obligatorischer Partizipant beteiligt, der auf sprachlicher Ebene als Argument auftritt. Häufiger handelt es sich um eine mentale Situation – hierbei sind insbesondere die intentionalen unter den Verben der Wahrnehmung betroffen – und das zweite Argument weist die semantische Rolle ‚Inhalt‘ auf (Typ *nabljudat’* ‚beobachten‘). Daneben treten verschiedene andere zweite Argumente auf, die die Situation des ersten Partizipanten näher charakterisieren und in unterschiedlichen Formen vom Adverb über ein Substantiv im Instrumental bis zu einer Präpositionalphrase auftreten (Typ *brosat’sja* ‚sich bewerfen‘, *zanimat’sja* ‚sich beschäftigen‘, *sledovat’* ‚folgen‘). Selten

---

9 Für *viset’* mit erstem Argument, das auf belebte Partizipanten referiert, wird in den ausgewerteten Wörterbüchern eine eigene Bedeutung angesetzt.

– im untersuchten Korpus nur einmal – liegt auch ein Patiens eines Zustandes als zweites Argument vor, es ist durch den Akkusativ markiert (*deržat'* ‚halten'). Eine größere Zahl von Verblexemen tritt ohne zweites Argument auf (Typen *plakat'* ‚weinen', *spat'* ‚schlafen').

Als größere Gruppen ergeben sich hieraus die folgenden: agentive Tätigkeiten (*brosat'sja* ‚sich bewerfen', *plakat'* ‚weinen'), intentionale mentale Zustände (Typ *nabljudat'* ‚beobachten') und nichtintentionale mentale Zustände (*spat'* ‚schlafen'), intentionale physische Zustände (*deržat'* ‚halten', *ležat'* ‚liegen' mit Agens) und nichtintentionale physische Zustände (*ležat'* ‚liegen' mit Patiens).

### 4.2.3. Diffuse Ereignis-Verlaufs-Lexeme

#### Typ *pit'* ‚trinken': Agens – Patiens (fakultativ)

Unter den diffusen E-V-Lexemen sind zunächst solche zu nennen, die ein Agens und ein Patiens aufweisen. Dabei ist ein erster Untertyp auszugliedern, dessen zweites Argument fakultativ ist (*est'* ‚essen', *pit'* ‚trinken', *stroit'* ‚bauen').

#### Typ *sobrat'* ‚sammeln': Agens – Patiens (obligatorisch)

Neben den diffusen Lexemen mit fakultativem Patiens treten in mehreren Fällen auch obligatorische Patientes auf, etwa beim Verblexem *sobrat'* ‚sammeln'.

#### Typ *nesti* ‚tragen': Agens – Patiens – Weg (fakultativ)

Für die Verblexeme dieses Typs, zu denen nur Verben der Bewegung gehören, ist das zweite Argument, das Patiens, obligatorisch. Fakultativ ist hingegen stets das dritte Argument, das die Rolle ‚Weg' trägt (hierunter werden die Subrollen ‚Endpunkt' und ‚Strecke' zusammengefasst): *vesti* ‚führen (det.)', *nesti* ‚tragen (det.)', *nosit'* ‚tragen (indet.)'.

#### Typ *bežat'* ‚laufen': Agens – Weg (fakultativ)

Die Verblexeme des Typs *bežat'* ‚laufen', die ebenfalls zu den Verben der Bewegung gehören, weisen wie der Typ *nesti* ‚tragen' ein stets fakultatives

Argument auf, das die Rolle ‚Weg' aufweist. Da sie aber über kein Patiens verfügen, tritt das Argument des Wegs als zweites auf. Aus dem untersuchten Korpus gehören neben *bežat'* zu diesem Typus *echat'* ‚fahren (det.)', *idti* ‚gehen (det.)' und *chodit'* ‚gehen (indet.)'.

### Typ *pet'* ‚singen': Agens – Rahmen (fakultativ)

Noch ein weiterer Typ weist stets ein fakultatives Argument auf: Beim Typ *pet'* ‚singen' ist das Rahmenargument bei allen Verblexemen fakultativ, d.h. jedes Verblexem dieser Gruppe kann mit und ohne Rahmen auftreten. Dies sind neben *pet'* die Lexeme *pisat'* ‚etwas aufschreiben', *sčitat'* ‚laut zählen', *slušat'* ‚zuhören', *čitat'* ‚lesen'.

### Typ *govorit'* ‚reden': Agens – Inhalt (fakultativ) – Adressat (fakultativ)

Der Typ *govorit'* weist zwei Charakteristika auf: Es tritt ein fakultatives Argument mit der Rolle ‚Inhalt' auf sowie noch ein fakultatives drittes Argument. Neben *govorit'* ist hiervon *rasskazat'* ‚erzählen' betroffen. Bei *govorit'* kann das dritte Argument auch die Rolle eines Co-Agens übernehmen. Das Inhaltsargument kann dabei die Subrolle ‚Thema' oder ‚Proposition' aufweisen.

### Typ *učit'* ‚lehren': Agens – Experiencer

Nur in seltenen Fällen liegt bei einem diffusen E-V-Lexem ein zweites Argument mit belebtem Referenten vor; dies ist der Fall bei *učit'* ‚lehren' sowie *mešat'* ‚stören'. Bei beiden Lexemen ist die Rolle ‚Agens' für das erste Argument etwas zu spezifizieren: Für *mešat'* ‚stören' gilt, dass das erste Argument sich entweder auf ein belebtes Agens oder aber auf eine unbelebte Entität beziehen kann, ihre semantische Rolle ist dann ‚Kausator'. Das erste Argument von *učit'* weist die semantische Rolle ‚Initiator' als Untertyp des Agens auf; es verursacht eine Situation, an der der Experiencer selbst in gewisser Weise aktiv beteiligt sein muss. *Učit'* weist außerdem ein drittes Argument mit der Rolle ‚Inhalt' auf.

### Typ *kričat'* ‚schreien': Agens

Nur mit einem Verblexem ist derjenige Typ vertreten, der nur ein Argument aufweist, wobei es sich dabei um ein Agens handelt.

### Typ *učit'sja* ‚lernen': Agens – Ziel

Auch der Typ *učit'sja* ‚lernen', der neben einem Agens ein zweites Argument mit der Rolle ‚Ziel' aufweist, ist nur mit einem Lexem vertreten.

### Typ *goret'* ‚brennen': Patiens

Ebenfalls nur mit zwei Lexemen vertreten sind diffuse E-V-Lexeme, deren einziges Argument die semantische Rolle ‚Patiens' aufweist. Neben *goret'* ‚brennen' handelt es sich um *rasti* ‚wachsen'.

### Zusammenfassung: Diffuse Ereignis-Verlaufs-Lexeme und semantische Rollen

Eine auffällige Gemeinsamkeit vieler diffuser E-V-Lexeme besteht darin, dass sie ein fakultatives Argument aufweisen; diese Eigenschaft tritt systematisch auf. Nach der semantischen Rolle des fakultativen Arguments lassen sich die folgenden Gruppen ermitteln: Diffuse Lexeme mit fakultativem Patiens (Typ *pit'),* diffuse Lexeme mit fakultativem Weg mit den Untergruppen a. mit Patiens (Typ *nesti* ‚tragen') und b. ohne Patiens (Typ *bežat'* ‚laufen'), diffuse Lexeme mit fakultativem Argument mit der Rolle ‚Inhalt' mit den Untergruppen a. mit fakultativem drittem Argument (Typ *govorit'* sprechen) und b. ohne drittes Argument (Typ *pet'* ‚singen'). Setzt man diese Gruppen in Beziehung zu den oben genannten Argumentcharakteristika von E- und V-Lexemen, so zeigt sich, dass die diffusen E-V-Lexeme gerade in Bezug auf diese Charakteristika nicht festgelegt sind, sie können also sowohl die Charakteristika von E-Lexemen als auch diejenigen von V-Lexemen aufweisen.

Daneben treten unter den diffusen E-V-Lexemen einige weitere Gruppen auf, sie sind kleiner, weniger systematisch vertreten und umfassen jeweils in sich heterogene Verblexeme: Lexeme mit obligatorischem zweiten Argument, das ein Patiens denotiert (Typ *sobrat'* ‚sammeln'); Le-

xeme ohne zweites Argument mit den Untergruppen a. Lexeme mit Agens und b. Lexeme mit Patiens (Typ *goret'* ‚brennen').

Die genannten Typen von diffusen E-V-Lexemen lassen sich analog zu den Ereignislexemen danach, welches Argument denjenigen Partizipanten denotiert, der vom Zustandswechsel betroffen ist bzw. der Träger des Effekts ist, folgenden Gruppen zuordnen: 1. Ergativa (Typ *pit'* ‚trinken'), 2. Unergativa (Typ *bežat'* ‚laufen'), 3. Unakkusativa (Typ *goret'* ‚brennen'), 4. agentivische Lexeme mit Rahmenargument oder anderen zweiten Argumenten: a. mit Adressat (Typ *govorit'* ‚sprechen'), b. ohne Adressat (Typ *pet'* ‚singen').

### 4.2.4. Stative Lexeme

Bei Stativa ist die Analyse der semantischen Rollen insofern zirkulär, als Stativität ein Kriterium der Rollenzuweisung ist: Das erste Argument eines Stativums kann per definitionem nur die semantische Rolle ‚Patiens eines Zustandes' (bei einem nichtmentalen Zustand) bzw. ‚Experiencer eines Zustandes' (falls es sich um einen mentalen Zustand handelt) aufweisen. Zustände sind demzufolge vor allem danach zu unterscheiden, ob sie mental oder nichtmental sind. Bei mentalen Zuständen trägt das zweite Argument wiederum per definitionem die semantische Rolle ‚Inhalt'. Der Übersicht halber möchte ich dennoch bei den Stativa analog zu den bisher dargestellten Verbtypen verfahren.

#### Typ *želat'* ‚wünschen': Experiencer eines Zustandes – Inhalt

Eine ganze Reihe von Stativa denotieren mentale Zustände; diese Lexeme treten daher mit einem Experiencer auf. Bemerkenswert ist, dass bei allen diesen Verblexemen das zweite Argument obligatorisch ist – anders als bei den Verlaufslexemen treten bei den Stativa keine einstelligen Lexeme mit Experiencer als Argument auf. Die betroffenen Stativa sind neben *želat'* ‚wünschen': *verit'* ‚glauben (jemandem)', *znat'* ‚wissen', *sudit'* ‚Meinung haben', *pomnit'* ‚sich erinnern', *ljubit'* ‚lieben', *nadejat'sja* ‚hoffen', *chotet'* ‚wollen, wünschen'. Eine andere Diathese als die übrigen Lexeme dieses Typs, aber dieselben semantischen Rollen weist *nravit'sja* ‚gefallen' auf: der Inhalt bildet hier das erste Argument, der Experiencer das zweite.

### Typ *zaviset'* ‚abhängen': Patiens eines Zustandes – Patiens eines Zustandes

Diejenigen Stativa, die einen nichtmentalen Zustand denotieren, weisen überwiegend das semantische Charakteristikum auf, dass sie dauerhafte Beziehungen zwischen zwei Entitäten denotieren.[10] Diese zwei Entitäten werden somit beide zu Patientes eines Zustandes, vgl. *imet'* ‚haben', *obladat'* ‚verfügen, besitzen', *proischodit'* ‚abstammen' usw. Bei Lexemen, die eine Position im weiteren Sinne denotieren, bezieht sich das zweite Argument auf einen Ort: *žit'* ‚leben, wohnen', *nachodit'sja* ‚sich befinden'.

Oft sind diese Relationen zwischen zwei Entitäten ihrerseits mentale Zustände, d.h. sie existieren nur im Bewusstsein eines Experiencers. Dennoch kann dieser Experiencer nur ausnahmsweise versprachlicht werden; im untersuchten Korpus ist dies nur bei einem Verblexem, nämlich *kazat'sja* ‚scheinen' der Fall.

### Typ *suščestvovat'* ‚existieren': Patiens eines Zustandes

Bei einem kleineren Teil der Stativa wird eine Eigenschaft eines Partizipanten denotiert, die nicht auf sein Verhältnis zu anderen Erscheinungen Bezug nimmt. Dies sind die einstelligen Lexeme *suščestvovat'* ‚existieren', *imet'sja* ‚vorhanden sein', *predstojat'* ‚bevorstehen', *trudit'sja* ‚arbeiten, werktätig sein', *chvatat'* ‚reichen, genügen'.

### Zusammenfassung: Stativa und Argumente

Die Charakteristika der Argumente der durch die Phasenlosigkeit gekennzeichneten Stativa lassen sich mit semantischen Rollen nur schwach erfassen. Der Grund hierfür liegt darin, dass es sich bei Stativa um nichtepisodische Situationen handelt, so dass den Partizipanten keine echte Rolle zugewiesen werden kann, vielmehr denotieren die Stativa Relationen zwischen Entitäten und Eigenschaften von Entitäten. In der Kasustheorie hat dies dazu geführt, den Argumenten von stativen Lexemen prinzipiell die Rollen Experiencer eines Zustandes bzw. Patiens eines Zustandes zuzuweisen (s. Givón 1984, 88 und 126, Geniušienė 1987, 39f.) – die Bestimmung

---

10 Diese Beziehungen existieren oft ihrerseits nur mental, also in der Wahrnehmung belebter Partizipanten, die nicht als Argumente auftreten.

der semantischen Rollen von Stativa wird somit zirkulär. Die einzige Unterscheidung, die auf der Basis der semantischen Rollen offenbar wird, ist diejenige zwischen mentalen (Typ *želat'* ‚wünschen') und nichtmentalen (Typ *zaviset'* ‚abhängen') Zuständen. Interessant ist allerdings in diesem Zusammenhang, dass bei den stativen Lexemen deutlich häufiger Argumente auftreten, die auf unbelebte Partizipanten referieren, als dies bei allen anderen Lexemen im untersuchten Korpus der Fall ist.[11]

Die wichtigere Erkenntnis in Bezug auf die Argumentstruktur von Stativa besteht darin, dass das stative Verblexem im weitaus typischsten Fall zwei Argumente aufweist. Das Verblexem denotiert dann eine Relation zwischen den beiden Entitäten, auf die sich die den Argumenten beziehen.

## 4.3. Zusammenfassung

Im ersten Teil dieses Kapitels wurden die Rektionsmodelle der Verblexeme nach deren lexikalischen aktionalen Funktionen analysiert. Hieraus lassen sich in Bezug auf das zweite Argument bestimmte Muster als idealtypisch für die einzelnen Verbklassen erkennen.

Die große Mehrheit der Ereignislexeme verfügt über ein obligatorisches zweites Argument. Unter diesen ist das direkte Objekt im Akkusativ (bzw. Genitiv) das häufigste, es tritt gleichzeitig bei Ereignislexemen überproportional häufig auf. Das Nominativ-Akkusativ-Schema kann daher als die idealtypische formale Argumentstruktur von Ereignislexemen bezeichnet werden.

Bei Verlaufslexemen kommen absolut gesehen sowohl obligatorische als auch fakultative zweite Argumente sowie das einstellige Schema in etwa gleich häufig vor. In Relation zu den untersuchten Verben des Korpus

---

[11] In Bezug auf die anderen lexikalischen aktionalen Funktionen liegt der Grund für das seltene Auftreten von unbelebten ersten Argumenten allerdings auch darin, dass hier jeweils nur die erste, d.h. die Standardbedeutung ausgewertet wurde. Bedeutungsableitungen mit metaphorischen Übertragungen auf andere Bereiche wurden daher nicht erfasst. Wie sich im Laufe der Arbeit zeigen wird, tritt beim konklusiven Untertyp der Ereignislexeme ebenfalls häufiger ein unbelebtes erstes Argument auf.

insgesamt ist jedoch das einstellige Schema bei den Verlaufslexemen überproportional häufig. Als idealtypische formale Argumentstruktur von Verlaufslexemen kann darum das einstellige Rektionsmodell angesehen werden.

Diffuse Ereignis-Verlaufs-Lexeme sind nur sehr selten einstellig. Häufiger ist bei ihnen ein obligatorisches zweites Argument, das aber im Vergleich zu den untersuchten Verben insgesamt unterrepräsentiert ist. Überproportional häufig ist bei ihnen hingegen ein fakultatives zweites Argument. Das fakultative zweite Argument ist insofern für diffuse E-V-Lexeme besonders typisch.

Stativa treten weit überwiegend mit obligatorischem zweitem Argument auf. Dieses ist der Form nach nicht auf einen Typ festgelegt, ein Akkusativ-(Genitiv-)Objekt tritt jedoch sehr viel seltener als bei Ereignislexemen auf. Als charakteristisch für Stativa kann also das Auftreten eines zweiten Arguments genannt werden, typisch ist dabei am ehesten das Fehlen einer präferierten Form.

Dritte Argumente treten insgesamt zu selten auf, um sie unter der Perspektive der idealtypischen Argumentstruktur zu betrachten; sie zeigen jedoch umgekehrt eine starke Koppelung an bestimmte LAFs: Das Auftreten eines dritten Arguments ist ein starker Hinweis auf die LAF ‚Ereignis' des betreffenden Lexems. Mit einiger Häufigkeit tritt ein drittes Argument sonst nur noch bei diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexemen auf, und bei ihnen ist dieses fast ausschließlich fakultativ.

Zu diesen Tendenzen und idealtypischen Auftretensweisen wurden in den Abschnitten 4.1.1.2. und 4.1.2.2. jeweils noch detailliertere Zusammenfassungen gegeben.

Neben diesen eher allgemeinen Charakterisierungen nach typischen formalen Argumentmerkmalen lassen sich, insbesondere unter Einbeziehung der semantischen Rollen der Argumente, unbedingte Korrelationen aufzeigen. Sie haben im Korpus in allen Fällen Gültigkeit und können somit als Implikationen betrachtet werden.[12]

---

[12] Die semantischen Rollen der Stativa werden hier aus den in Abschnitt 4.2.4. erläuterten Gründen nicht einbezogen.

- Wenn eine der Rollen ‚Rezipient', ‚Adressat', ‚Endpunkt' oder ‚Startpunkt' als obligatorisches Argument auftritt, ist die LAF des Verblexems ‚Ereignis'.
- Wenn ein fakultatives Argument mit den Rollen ‚Endpunkt' oder ‚Strecke' auftritt, wenn es also durch die Hyperrolle ‚Weg' gekennzeichnet ist, ist die LAF des Verblexems ‚diffus Ereignis-Verlauf' oder ‚Ereignis'.
- Wenn ein fakultatives zweites Argument im Akkusativ (bzw. Genitiv) auftritt, ist die LAF des Verblexems ‚diffus Ereignis-Verlauf'.
- Wenn ein zweites Argument mit der Rolle ‚Patiens' auftritt, ist die LAF des Verblexemes ‚Ereignis' oder ‚diffus Ereignis-Verlauf'.[13]
- Wenn ein fakultatives zweites Argument mit der Rolle ‚Patiens' auftritt, ist die LAF des Verblexems ‚diffus Ereignis-Verlauf'.
- Wenn ein zweites Argument mit der Rolle ‚Rahmen' auftritt, ist die LAF des Verblexems ‚Ereignis' oder ‚diffus Ereignis-Verlauf'.
- Wenn das zweite Argument fakultativ ist, die Subrolle ‚Proposition' zur semantischen Rolle ‚Inhalt' aufweisen kann und der Form nach eine Präpositionalphrase ist, ist die LAF des Verblexems ‚diffus Ereignis-Verlauf'.
- Wenn ein obligatorisches zweites Argument auftritt, das ausschließlich in einem anderen Kasus als Akkusativ oder Genitiv stehen kann, ist die LAF des Verblexems ‚Verlauf' oder ‚stative Funktion'.
- Wenn die Rollen ‚Experiencer' und ‚Inhalt' gemeinsam auftreten, ist die LAF des Verblexems nicht ‚Verlauf'.
- Wenn ein obligatorisches drittes Argument, gleich welcher Form, auftritt, ist die LAF nicht ‚Verlauf'.
- Wenn ein fakultatives drittes Argument im Dativ aufritt, ist die LAF des Verblexems ebenfalls nicht ‚Verlauf'.

---

13 An dieser Stelle könnte eine gewisse Zirkularität vermutet werden, da das Patiens per definitionem einem Zustandswechsel unterworfen ist. Grundsätzlich ist die Kombination der LAF ‚Verlauf' mit der Rolle des Patiens jedoch nicht ausgeschlossen; im untersuchten Korpus tritt sie nur in der Verlaufsfunktion der diffusen E-V-Lexeme auf.

# 5. Alternationen ‚Ereignis' – ‚Verlauf'

Alternationen zwischen den lexikalischen aktionalen Funktionen (LAFs) ‚Ereignis' und ‚Verlauf' sind auf verschiedenen Ebenen zu beobachten: Sie sind zwischen polysemen Bedeutungen festzustellen, zwischen Varianten einer Bedeutung und auf Satzebene.

Am weitaus häufigsten sind sie zwischen Varianten zu beobachten und betreffen dabei Verblexeme derjenigen Klasse, die hier als diffuse Ereignis-Verlaufs-Lexeme bezeichnet wird. Dabei handelt es sich gleichzeitig um den Bereich, bei dem der Zusammenhang zwischen Argumenten und lexikalischer aktionaler Funktion überhaupt am deutlichsten ausgeprägt ist und der in der Forschung die meiste Aufmerksamkeit gefunden hat. Die betreffende Eigenschaft der Argumente kann mit einem Schlagwort als „bemessend" bezeichnet werden: Die Argumente bemessen mittels verschiedener Eigenschaften den Rahmen der Situation, den die Verblexeme selbst aufgrund ihrer lexikalischen Eigenschaften offen lassen. Die bemessenden Eigenschaften von Argumenten sind ihrerseits auf verschiedenen Ebenen angesiedelt: Es kann sich um semantische, syntaktische, morphologische und kontextuell bedingte Eigenschaften handeln. Bereits an dieser Breite zeichnet sich die Komplexität des Phänomens ab.

Dem Komplex der diffusen E-V-Lexeme und der bemessenden Argumente ist der erste große Abschnitt dieses Kapitels (5.1.) gewidmet. Dabei sollen zunächst die diffusen E-V-Lexeme allgemein dargestellt werden, denn sie sind durch verschiedene lexikalische Gemeinsamkeiten und aspektuelle Besonderheiten charakterisiert. Im Anschluss daran sollen die diffusen E-V-Lexeme mit bemessendem Argument nach den jeweils relevanten Argumenttypen in Untergruppen aufgeteilt analysiert werden.

Im anschließenden Abschnitt 5.2. werden Alternationen auf Satzebene untersucht, die als sekundäre Diffusität angesehen werden können. Abschnitt 5.3. ist Alternationen zwischen Ereignis und Verlauf im Zusammenhang mit Polysemie gewidmet. Hier geht es einerseits wiederum um

Phänomene, die der Bemessung eng verwandt sind, andererseits kann auch die Intentionalität eine gewisse Rolle spielen.

## 5.1. Diffuse Ereignis-Verlaufs-Lexeme

Die Besonderheit der diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexeme (E-V-Lexeme) besteht darin, dass ihre lexikalische Bedeutung, wie sie sich in der Explikation widerspiegelt, in Bezug auf die Existenz einer inneren Grenze nicht festgelegt ist. Damit bleibt ebenfalls offen, ob es sich um eine einphasige oder um eine mehrphasige Situation handelt. Erst im Zusammenspiel mit dem Kontext wird entscheidbar, ob die denotierte Situation über eine innere Grenze verfügt oder nicht. Anders ausgedrückt wird aufgrund des Kontextes die Funktion ‚Ereignis' oder ‚Verlauf' konturiert. Da es sich in diesem Fall nicht mehr um eine Funktion handelt, die rein durch die lexikalischen Verbeigenschaften bestimmt ist, sondern um eine solche, die im Zusammenspiel von lexikalischen Verbeigenschaften und Kontext bestimmt wird, handelt es sich dann um eine kontextualisierte lexikalische aktionale Funktion (KLAF). Eine weitere Besonderheit der diffusen E-V-Lexeme besteht darin, dass selbst mit Kontext die Anwesenheit einer inneren Grenze offen bleiben kann.

Bei der großen Mehrheit der diffusen E-V-Lexeme spielt eines der Argumente die entscheidende Rolle bei der Konturierung der LAF. Zu den Fällen, in denen kein Argument, sondern der weitere Kontext die konturierende Funktion übernimmt, gehören Verblexeme des Typs *machat'* ‚winken', die eine in einzelnen Mikrosituationen verlaufende Situation denotieren. Die ipf. Form kann sowohl eine „Portion" dieser Situation, eine Mikrosituation, denotieren (im gegebenen Beispiel also eine Winkbewegung), als auch eine Serie (bei *machat'* eine längere Folge von Winkbewegungen) und sich somit entweder auf ein Ereignis oder auf einen Verlauf beziehen. Nur aufgrund des Kontextes kann entschieden werden, welche der Funktionen vorliegt, in manchen Fällen bleibt dies unentscheidbar. Anders verhält es sich bei den entsprechenden pf. Formen, die eine Festlegung auf eine der beiden Funktionen beinhalten: Pf. Formen mit dem Suffix *-nu-* des Typs *machnut'* ‚(einmal) winken' beziehen sich auf die Ereignisfunktion, präfi-

gierte Formen des Typs *pomachat'* denotieren eine limitierte Serie von einzelnen Winkbewegungen, sie beziehen sich somit auf die Verlaufsfunktion.[1] Das russische Suffix *-nu-* ist ein Charakteristikum der pf. Formen zu Verben dieser Art, und Formen mit diesem Suffix beziehen sich in der Regel auf entsprechende Mikrosituationen.[2] In der Literatur werden sie auch als Semelfaktiva oder Momentanverben bezeichnet.[3]

Diejenigen diffusen Lexeme, bei denen die Argumente die entscheidende konturierende Funktion übernehmen, weisen grundsätzlich sehr ähnliche Eigenschaften auf: Sie denotieren ebenfalls Situationen, die aus einzelnen physischen Mikrosituationen bestehen. So besteht die von *pit'* ‚trinken' denotierte Situation aus einer Serie von einzelnen Schlucken, *risovat'* ‚zeichnen' aus einer Serie von Bewegungen der Hand mit dem Stift usw. Anders als beim Typ *machat'* ‚winken' basiert die innere Grenze aber bei ihnen eher auf einer Zusammenfassung mehrerer Mikrosituationen zu einer als ganzheitlich wahrgenommenen Situation. Auch bei ihnen hat jedoch die betroffene KLAF Auswirkungen auf die Wahl der Aspektpartner. Zum diffusen E-V-Lexem *est'* ‚essen$_{IPF}$' existieren beispielsweise die pf. Formen *s"est'* und *poest';* die erstere bezieht sich auf die KLAF ‚Ereignis', die zweite auf den ‚Verlauf'.[4]

Bei der letztgenannten Gruppe von diffusen Lexemen, also denjenigen, bei denen die Argumente die konturierende Funktion aufweisen, tritt das Suffix *-nu-* in der Standardsprache normalerweise nicht auf. Interessanterweise tritt aber bei russischen Kindern eine Ausweitung dieses Suffixes auch auf diffuse Lexeme mit konturierendem Argument auf: Cejtlin (1988, 61) beobachtet, dass in der Kindersprache *-nu*-Suffigierungen z.B. zu *ževat'* ‚kauen', *risovat'* ‚zeichnen', *igrat'* ‚spielen', *pečatat'* ‚tippen', *pit'* ‚trinken' auftreten: *ževnut', risovnut'* usw. Damit wird die konzeptuelle

---

1 Vgl. Lehmann (1999, 231f.).

2 Hierbei handelt es sich um die prototypische Funktion des Suffixes *-nu-*. Es tritt allerdings auch bei anderen Verbtypen auf und geht nicht in allen Fällen mit dem pf. Aspekt einher, vgl. z.B. *vjanut'* ‚verwelken$_{IPF}$'.

3 Vgl. z.B. Isačenko (1962), der diese Formen allerdings aufgrund seiner sehr engen Aspektdefinition als Pf. tantum auffasst.

4 Bei der Annotation des Aspekts in den deutschen Übersetzungen wird dies im Weiteren durch „PF-E" für die pf. Variante zum Ereignislexem und durch „PF-V" für diejenige zum Verlaufslexem angegeben: *s"est'* ‚essen$_{PF-E}$', *poest'* ‚essen$_{PF-V}$'.

Präsenz der beschriebenen Mikrosituationen auch bei Verblexemen dieses Typs illustriert.

In Kapitel 4 wurde im Zusammenhang mit den typischen Argumenteigenschaften der verschiedenen Verbklassen festgestellt, dass das Rektionsmodell der diffusen E-V-Lexeme auffällig häufig ein fakultatives Argument aufweist, bei diesem kann es sich um das zweite oder das dritte Argument handeln. Ein fakultatives zweites Argument haben die Typen *pit'* ‚trinken', *pet'* ‚singen' und *govorit'* ‚reden' sowie *bežat'*; ein fakultatives drittes Argument tritt bei dem Typ *nesti* ‚tragen' auf. Es zeigt sich somit, dass die fakultativen Argumente die Rollen ‚Patiens', ‚Rahmen, ‚Inhalt' und ‚Weg' aufweisen.

Es konnten darüber hinaus noch stärkere Korrelationen festgestellt werden: Fakultative Argumente mit der Rolle ‚Patiens' oder ‚Rahmen' und, unter formaler Perspektive, fakultative direkte Objekte treten ausschließlich bei diffusen E-V-Lexemen auf. Fakultative Argumente, die entweder die Rolle ‚Endpunkt' oder die Rolle ‚Strecke' aufweisen können und die somit durch die Hyperrolle ‚Weg' charakterisiert sind, konnten nur bei diffusen E-V-Lexemen und bei Ereignislexemen festgestellt werden. Im Zusammenhang mit Inhaltsargumenten mussten die Bedingungen noch enger gefasst werden: Zweite Argumente, die die Subrolle ‚Proposition' zur semantischen Rolle ‚Inhalt' aufweisen können und der Form nach Präpositionalphrasen sind, treten nur bei diffusen E-V-Lexemen auf.

Es lässt sich also bereits an dieser Stelle hervorheben, dass Argumente mit den Rollen ‚Patiens', ‚Rahmen', ‚Inhalt' und ‚Weg' diejenigen sind, die im Zusammenhang mit der Konturierung diffuser E-V-Lexeme besonders betroffen sind. Dies gilt auch für einige der Typen von diffusen E-V-Lexemen, die kein fakultatives Argument aufweisen, nämlich für die zweistelligen Typen *sobrat'* ‚sammeln' und *slyšat'* ‚hören' sowie für den einstelligen Typ *goret'* ‚brennen'.

Wie die Eigenschaften der betroffenen Argumente im Einzelnen aussehen und wie sie mit den diffusen E-V-Lexemen in Beziehung stehen, ist Gegenstand der folgenden Abschnitte.

### 5.1.1. Allgemeine Charakteristika der Bemessungslexeme

Solche diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexeme, deren Diffusität im Zusammenspiel mit den Argumenten aufgehoben werden kann, werden hier als Lexeme mit bemessendem Argument bzw. als Bemessungslexeme bezeichnet. Entscheidend ist dabei, dass ein Partizipant einer bestimmten Situation sprachlich entweder so dargestellt werden kann, dass die Situation als inhärent begrenzt aufzufassen ist oder aber nicht. Anders formuliert kann das Argument, das auf den betroffenen Partizipanten referiert, bemessende oder nichtbemessende Funktion haben (vgl. Tenny 1994, 15ff.). Als generell geltender Normalfall, d.h. als Default, kann festgestellt werden: Ein bemessendes Argument führt zur Konturierung der LAF ‚Ereignis', ein nichtbemessendes Argument führt zur Konturierung der LAF ‚Verlauf'.

Um die Eigenschaften der Bemessungslexeme näher charakterisieren zu können, möchte ich sie in einige Gruppen untergliedern, die sich an den relevanten Typen von Argumenten orientieren. Sie lassen sich ihrerseits in Zusammenhang bringen mit den an der Rollenstruktur orientierten Verbklassen, wie sie in Abschnitt 3.5.3. vorgestellt wurden. Ich möchte diese hier zunächst noch einmal wiederholen:

- Ergativa: Lexeme mit Agens und Patiens (*razbit'* ‚zerschlagen')
- Unergativa: Lexeme mit Agens und ohne Patiens (*idti* ‚gehen')
- Unakkusativa: Lexeme mit Patiens und ohne Agens (*upast'* ‚fallen')

Werden diese Gruppen mit den semantischen Rollen in Beziehung gesetzt, die oben als relevant für die Bemessung genannt wurden, so lassen sich einige Klassen aufstellen, die jeweils durch Gemeinsamkeiten in Bezug auf das bemessende Argument gekennzeichnet sind. Bei den ergativen Bemessungslexemen ist das zweite Argument, das ein Patiens denotiert, das bemessende. Bei den Unergativa ist es ebenfalls das zweite Argument, es denotiert aber kein Patiens. Die Verben der Bewegung mit Patiens wie *nesti* ‚tragen' werden unter dieser Perspektive den unergativen Bemessungslexemen zugeordnet, denn das Patiens ist bei ihnen nicht das bemessende Argument – für die Konturierung der LAF spielt es bei den Verben der Bewegung keine Rolle, ob sie ein Patiens aufweisen oder nicht. Schließlich sind noch diejenigen Lexeme zu nennen, bei denen die entscheidende Funktion dem ersten Argument zukommt, das wiederum ein Patiens denotiert.

Auf die oben angeführte Liste angewendet ergibt sich somit folgende Klassifikation der Bemessungslexeme:

- Ergative Bemessungslexeme: Typen *pit'* ‚trinken', *sobrat'* ‚sammeln'
- Unergative Bemessungslexeme:
  - Unergativa mit Rahmenargument (Typ *pet'* ‚singen')[5]
  - Informationslexeme (Typen *govorit'* ‚reden', *slyšat'* ‚hören')
  - Verben der Bewegung (Typ *bežat'* ‚laufen', *nesti* ‚tragen')
- Unakkusative Bemessungslexeme: Typ *goret'* ‚brennen'

Bei den ergativen Bemessungslexemen ist das Bemessungsargument das Patiens: Seine relevante Eigenschaft liegt darin, ob es eine umgrenzte Menge denotiert oder nicht. Mit einem anderen Ausdruck kann die vorliegende Erscheinung auch als Mengenbemessung bezeichnet werden. Auch unakkusative Bemessungslexeme denotieren die Veränderung eines Patiens; sie betrifft entweder die Veränderung seiner Menge oder die Veränderung einer bestimmten Eigenschaft. In letzterem Falle kann diese Eigenschaft als eine Skala aufgefasst werden; für die Bemessung ausschlaggebend ist dann, ob ein Endpunkt dieser Skala erreicht wird oder nicht.

Die Verben der Bewegung unter den unergativen Bemessungslexemen denotieren die Ortsveränderung des Agens, bei ihnen ist relevant, ob es sich dabei um eine umgrenzte Strecke handelt, die zurückgelegt wird oder nicht. Anders ausgedrückt wird hier der Weg bemessen. Bei den Informationslexemen wird die Situation hingegen dadurch bemessen, dass die übermittelte Information als eine ganzheitliche Einheit begriffen wird oder nicht. Dies kann auch in Zusammenhang damit stehen, dass bei einem belebten Partizipanten der Situation ein mentaler Effekt eintritt. Unergative Bemessungslexeme mit einem Rahmenargument denotieren Tätigkeiten, die im weiteren Sinne kulturell begründet sind (wie *pet'* ‚singen'). Das zweite Argument denotiert dabei einen konventionell festgelegten Ablauf für diese Situation, seine Rolle wird hier als ‚Rahmen' bezeichnet (z.B. *pet' pesnju* ‚ein Lied singen'). Für Rahmenargumente ist charakteristisch, dass sie sprachlich wie Patientes behandelt werden.[6]

---

5 Dieser Typus überkreuzt sich teilweise mit den anderen Untergruppen der unergativen Bemessungslexeme.

6 Auch die eingangs erwähnten diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexeme des Typs *machat'* ‚winken' – *machnut'* / *pomachat'* lassen sich in diese Klassifikation einordnen: Bei ihnen handelt es sich besonders häufig um einstellige Unergativa,

Als Default gilt, dass die diffusen E-V-Lexeme mit bemessendem Argument als Ereignis interpretiert werden (*est' jabloko* ‚Apfel essen', *pet' pesnju* ‚ein Lied singen', *idti v školu* ‚in die Schule gehen'). Das betreffende Argument stellt dabei das Maß, die Skala dar, durch die die denotierte Situation verläuft; wenn es einen Endpunkt impliziert, bemisst es die Situation, indem es ihr eine Grenze setzt (vgl. Tenny 1994, 15f.). Argumente, die einen solchen Endpunkt implizieren, führen also per Default zur Konturierung der LAF ‚Ereignis'. Sie können allerdings normalerweise leicht zu einem ‚Verlauf' uminterpretiert werden, wobei der entscheidende Faktor die Wahrscheinlichkeit ist, mit der die denotierte Situation zu Ende geführt wird. Diese wird erstens von jedem Sprecher individuell aufgrund seines persönlichen Weltwissens bestimmt[7]. Zweitens ist diese Wahrscheinlichkeit für jede Konstellation aus diffusem Lexem und bemessendem Argument individuell verschieden. Als Tendenz gilt, dass die Interpretion als Verlauf umso schlechter möglich ist, je weniger Mikrosituationen die denotierte Situation enthält (für *est' konfetu* ‚Bonbon essen' ist die Interpretation als Verlauf kaum möglich) und je häufiger es vorkommt, dass die denotierte Situation nicht zu Ende geführt wird. Wenn wie bei *čitat' knigu* ‚Buch lesen' für die Situation gilt, dass sie sehr häufig nicht in dem Zeitraum, der den Referenzzeitpunkt einschließt, zu Ende geführt wird, bleibt das Verblexem auch mit bemessendem Argument diffus. Für Konstruktionen wie *est' jabloko* besteht hingegen ein Default für die Ereignisfunktion, da die Absicht des Agens im Normalfall ist, die denotierte Situation auch in diesem Zeitraum zu Ende zu führen.

Während sich die Bemessungslexeme nach den semantischen Rollen der relevanten Argumente in Klassen untergliedern ließen, verlaufen die Eigenschaften der Argumente, die im konkreten Fall über Bemessung oder

---

die kein bemessendes Argument haben. In der Regel denotieren sie Körperbewegungen, vgl. die weiteren Beispiele *kačat'* ‚schlenkern' – *kačnut'* / *pokačat'*, *kričat'* ‚schreien' (in dieser Bedeutung einstellig) – *pokričat'* / *kriknut'*, *migat'* ‚zwinkern' – *pomigat'* / *mignut'*. Lexeme dieses Typs können auch ein direktes Objekt aufweisen, in diesem Fall existiert oft eine weitere pf. Form mit Ereignisfunktion, die dann auftritt, wenn der Objektreferent von der Situation vollständig erfasst wird, vgl. z.B. *čerpat'* ‚schöpfen' – *čerpnut'*, *počerpat'* und *vyčerpat'*. Die Gruppe der Verben, die eine pf. Form mit *-nut'* bilden ist groß und bedarf einer eigenen Untersuchung.

7 Analoges bemerkt Tenny (1994, 32) für das Englische.

Nichtbemessung entscheiden, quer zu diesen Klassen. Diese Eigenschaften lassen sich folgendermaßen umreißen:

- Syntaktisch ist für die Bemessung und damit die Konturierung der LAF zum einen die Realisierung bzw. die Nichtrealisierung des zweiten Arguments relevant; hiervon sind alle der oben genannten Gruppen mit Ausnahme der unakkusativen Bemessungslexeme betroffen.
- Wenn das zweite Argument realisiert ist, spielen diejenigen Eigenschaften eine Rolle, die in Abschnitt 3.3.5. als seine selbstständigen Eigenschaften bezeichnet wurden: Sie werden entweder nicht vom Rektionsmodell und den Selektionsrestriktionen vorgegeben oder diese lassen verschiedene Optionen offen. Bei bemessenden Argumenten, die als direktes Objekt auftreten, stehen die Bemessungseigenschaften zum Teil im Zusammenhang mit Numerus und Kasus. Bei bemessenden Argumenten, die kein direktes Objekt darstellen, steht die KLAF im Zusammenhang mit der Form, in der das Argument realisiert wird. Außerdem kommen hier lexikalische Eigenschaften der Substantive zum Tragen, die als Argumente auftreten.

Das gemeinsame Element der Bemessungslexeme besteht darin, dass sie Situationen denotieren, die aus gleichförmigen Mikrosituationen bestehen. Diese Gleichförmigkeit bezieht sich dabei auf die motorische Ausführung. Für das Denotat des Arguments bedeutet dies, dass seine physische Veränderung (im Falle eines Patiens) oder seine Durchmessung (im Falle eines Weges) in gleichförmigen Schritten stattfindet. Etwas diffiziler liegt der Fall bei den Informationslexemen und bei den Lexemen mit Rahmenargument. Hier wird der Referent des Arguments nicht in gleichförmigen Schritten verändert, aber der Situation liegt eine Abfolge von gleichförmigen motorischen Tätigkeiten des Agens zugrunde.

Diese Eigenschaft kann dadurch illustriert werden, dass Bemessungslexeme mit Ausdrücken wie *uže polovinu* ‚schon die Hälfte' kombiniert werden können.[8] Dies gilt auch dann, wenn sie mit Argumenten auf-

[8] Dieses Verfahren ist angelehnt an den von Tenny (1994, 19) verwendeten Test der Kombination mit *halfway*.

treten, die bemessend wirken, d.h. die der Situation einen ganzheitlichen Charakter verleihen. Auch in diesen Fällen besteht die Situation aus einzelnen Mikrosituationen, und der Referent des bemessenden Arguments wird der Situation in einzelnen Schritten unterzogen, was den Bezug auf einzelne Phasen dieser Situation möglich macht. Für die Lexeme mit Rahmenargument und die Informationslexeme gilt dabei, dass eine Fokusverschiebung zur motorischen Basis stattfindet.

Nicht möglich ist der Bezug auf Teilphasen, wenn ein Partizipant der Situation nur als Ganzes unterworfen werden kann; das entsprechende Verblexem ist dann kein Bemessungslexem. Vgl. hierzu die folgenden Beispiele:

(1) *On vypil uže polovinu čaški*. ‚Er hat schon die Hälfte der Tasse (= die halbe Tasse) getrunken$_{PF\text{-}E}$.'

(2) *On probežal uže polovinu dorogi*. ‚Er ist schon die Hälfte des Wegs gerannt$_{PF\text{-}E}$.'

(3) *Sgorela uže polovina bumagi*. ‚Es ist schon die Hälfte des Papiers verbrannt$_{PF\text{-}E}$.'

(4) *On spel uže polovinu pesni*. ‚Er hat schon die Hälfte des Liedes gesungen$_{PF\text{-}E}$.'

(5) *On skazal uže polovinu predloženija*. ‚Er hat schon die Hälfte des Satzes gesagt$_{PF\text{-}E}$.'

(6) **On otkryl uže polovinu dveri*. ‚*Er hat schon die Hälfte der Tür geöffnet$_{PF\text{-}E}$.'

Die beschriebene semantische Eigenschaft, der Bezug auf Situationen, die aus einer Serie von Mikrosituationen bestehen, ist der Grund für die aktionale Diffusität der betroffenen Verblexeme. Die Nähe der Bedeutungen ‚Ereignis' und ‚Verlauf' besteht bei den diffusen Verblexemen darin, dass es um eine Handlung geht, die in unterscheidbaren Phasen verläuft. Es kann dann einerseits die Erreichung der Grenze, die mit dem bemessenden Argument gesetzt wird und damit die KLAF ‚Ereignis' konturiert werden. Andererseits kann auch die Mehrphasigkeit, die durch die einzelnen Mikrosituationen nahe gelegt wird, und somit die KLAF ‚Verlauf' konturiert werden.

Eine genauere Analyse der genannten Phänomene findet sich auch bei Glovinskaja (1982) im Zusammenhang mit ihrer Explikation der Aspektbedeutungen. Ein Teil der hier als Bemessungslexeme charakterisierten Lexeme (genauer die Produktionslexeme unter den Ergativa, s.u.) fallen bei Glovinskaja in die Gruppe der „zielgerichteten Kausativa", als deren zen-

trales Lexem Glovinskaja *delat'* ‚machen' angibt. Die Funktion der ipf. Form expliziert Glovinskaja wie folgt:

> X delaet P = ‚X dejstvuet opredelennym obrazom tak, čto načinaet suščestvovat' P' = ‚(1) V kakoj-to moment vremeni P ne suščestvovalo, (2) X dejstvuet opredelennym obrazom tak, čto v rezul'tate dejstvija v kakoj-to posledujuščij moment suščestvuet čast' P ili suščestvennye priznaki P, (3) v každyj posledujuščij moment suščestvuet ból'šaja čast' P ili bol'še suščestvennych priznakov P, čem v každyj predšestvujuščij moment, (4) esli process (3) ne prekratitsja do nekotorogo momenta, to v ėtot moment načnet suščestvovat' P (celikom)'. (Glovinskaja 1982, 83)[9]

Glovinskaja weist nun darauf hin, dass dieselben Lexeme in bestimmten Verwendungen auch ohne die Implikation (4) auftreten und dann Verlaufslexeme sind. Genau dieser Fall wird hier als diffus betrachtet: Für diffuse Lexeme kann die Explikation mit der Implikation (4) oder ohne sie gelten; dies ist auf Satzebene zu entscheiden oder bleibt auch dort offen. Wird das diffuse Lexem perfektiviert, so wird die LAF mit der Wahl eines bestimmten Aspektpartners konturiert, mit Partnern des Typs *sdelat'* handelt es sich dabei um die Ereignisfunktion. Dies illustriert wiederum Glovinskajas Explikation des pf. *sdelat:*

> X sdelal P = ‚(1) V kakoj-to moment vremeni P ne suščestvovalo, (2) X načal dejstvovat' opredelennym obrazom i dejstvoval tak, čto v rezul'tate dejstvija v kakoj-to posledujuščij moment suščestvovala čast' P ili suščestvennye priznaki P, (3) v každyj posledujuščij moment suščestvovala ból'šaja čast' P ili bol'še suščestvennych priznakov P, čem v každyj predšestvujuščij moment, (4) X končil dejstvovat' v moment, kogda načalo suščestvovat' P (celikom)'. (Glovinskaja 1982, 83)

Hier muss unterstrichen werden, dass diese Explikation mit der obligatorischen Realisierung der Implikation (4) nur für pf. Formen des Typs *s"est'*

---

9 ‚X macht P = ‚X handelt in einer bestimmten Weise so, das P anfängt zu existieren' = ‚(1) Zu irgendeinem Zeitpunkt existierte P nicht, (2) X handelt in bestimmter Weise, so dass als Resultat der Handlung zu irgendeinem folgenden Zeitpunkt ein Teil von P oder wesentliche Merkmale von P existieren, (3) zu jedem folgenden Zeitpunkt existiert ein größerer Teil von P oder mehr wesentliche Merkmale von P als zum vorausgegangenen Zeitpunkt, (4) wenn der Prozess (3) bis zu einem bestimmten Zeitpunkt nicht abgebrochen wird, dann beginnt zu diesem Zeitpunkt P (gänzlich) zu existieren.''
Dieselbe Explikation gilt auch für die anderen Untergruppen der ergativen Bemessungslexeme; für sie muss nur „načinaet suščestvovat'" ‚beginnt zu existieren' ersetzt werden durch „perestanet suščestvovat'" ‚hört auf zu existieren' für die Konsumationslexeme und „načinaet suščestvovat' v novom sostojanii" ‚beginnt in einem neuen Zustand zu existieren' für die Lexeme mit bearbeitetem Objekt.

‚essen$_{PF-E}$' *vspachat'* ‚pflügen$_{PF-E}$' gilt, also für die pf. Formen zur Ereignisfunktion, nicht aber für die pf. Formen zur Verlaufsfunktion, die mit dem Präfix *po-* gebildet werden.

Den Ausführungen dieses Kapitels liegt eine Sammlung von ca. 250 diffusen Lexemen zugrunde, die Materialbasis reicht also über das Korpus 200 hinaus. Zu beachten ist, dass stets von Verblexemen, also einem Verb in einer seiner Bedeutungen die Rede ist; bei den einzelnen Lexemen handelt es sich daher gelegentlich um Bedeutungen desselben polysemen Verbs. Die einzelnen Bedeutungen eines Verbs können unterschiedlichen LAFs angehören; hier ist im Prinzip jede mögliche Konstellation denkbar, wenn es auch gewisse bevorzugte Typen der Alternation bei Polysemie gibt (vgl. hierzu Kapitel 10). So kann ein Verb ein diffuses E-V-Lexem und ein reines V-Lexem aufweisen (vgl. etwa *igrat'* 1. ‚spielen (Kinder)' (‚Verlauf'), 2. ‚spielen (Sport)' (‚diffus E-V')). Ebenso können bei einem Verb mehrere diffuse E-V-Lexeme auftreten, die unterschiedliche Rektionsmodelle haben (vgl. *pisat' 1* ‚etwas aufschreiben': *pisat' cifry* ‚Zahlen aufschreiben', *pisat' melom* ‚mit Kreide schreiben' vs. *pisat' 4* ‚schriftlich mitteilen': *pisat' erundu* ‚Unsinn schreiben', *pisat' o tom, čto…* ‚darüber schreiben, dass…', *pisat', čto…* ‚schreiben, dass…' usw.).

### 5.1.2. Aspektuelle Eigenschaften der Bemessungslexeme

#### 5.1.2.1. Perfektive Formen

Bei der Betrachtung der aspektuellen Eigenschaften der Bemessungslexeme ist zunächst noch einmal zu unterstreichen, dass die Diffusität in den meisten Fällen nur bei der ipf. Form vorliegt. Wie oben dargestellt ist für die diffusen E-V-Lexeme charakteristisch, dass sie je nach KLAF über unterschiedliche pf. Formen verfügen[10]. Die pf. Form zur KLAF ‚Ereignis' wird typischerweise mit den Präfixen *s-*[11], *vy-* und anderen gebildet, während als

[10] Vgl. hierzu Lehmann (1995), (1997a). Ein Vorschlag zur lexikografischen Behandlung dieser Verblexeme findet sich in Anstatt (i.Dr. b).

[11] *s-* kann als ein Prototyp betrachtet werden, der z.B. in der Kindersprache produktiv angewendet wird. Cejtlin (1988, 60) weist darauf hin, dass Kinder dieses Präfix stark übergeneralisieren und z.B. die Formen *spit'* statt *vypit', staščit'* statt *vytaščit'* oder *skrast'* statt *ukrast'* usw. verwenden.

pf. Form zur KLAF ‚Verlauf' eine mit *po-* präfigierte Form auftritt, vgl. etwa die folgenden Beispiele:

- *est'* ‚essen$_{IPF}$' – *s"est'* ‚essen$_{PF\text{-}E}$' / *poest'* ‚essen$_{PF\text{-}V}$'
- *pit'* ‚trinken$_{IPF}$' – *vypit'* ‚trinken$_{PF\text{-}E}$' / *popit'* ‚trinken$_{PF\text{-}V}$'
- *šit'* ‚nähen$_{IPF}$' – *sšit'* ‚nähen$_{PF\text{-}E}$' / *pošit'* ‚nähen$_{PF\text{-}V}$'
- *pachat'* ‚pflügen$_{IPF}$' – *vspachat'* ‚pflügen$_{PF\text{-}E}$' / *popachat'* ‚pflügen$_{PF\text{-}V}$'
- *čitat'* ‚lesen$_{IPF}$' — *pročitat'* ‚lesen$_{PF\text{-}E}$' / *počitat'* ‚lesen$_{PF\text{-}V}$'
- *govorit'* ‚reden$_{IPF}$' – *skazat'* ‚reden$_{PF\text{-}E}$' / *pogovorit'* ‚reden$_{PF\text{-}V}$'
- *tancevat* ‚tanzen$_{IPF}$' – *stancevat'* ‚tanzen$_{PF\text{-}E}$' / *potancevat'* ‚tanzen$_{PF\text{-}V}$'

Bei der *po*-Präfigierung handelt es sich um ein Verfahren, das nicht nur den Bemessungslexemen bzw. allgemein den diffusen E-V-Lexemen vorbehalten ist. Vielmehr ist eine solche Form im Prinzip zu allen agentiven Verlaufslexemen bildbar[12]. Dass die *po*-Form auch bei den diffusen Lexemen auftritt, unterstreicht also deren Analogie zu den nichtdiffusen Lexemen.

Diese Bildung der pf. Aspektformen stellt umgekehrt ein geeignetes Demonstrationsverfahren für die jeweils konturierte KLAF dar: Wird *est'* ‚essen' ohne zweites Argument und damit in der Funktion ‚Verlauf' verwendet wie in Bsp. (7a), so lautet die pf. Form *poest'* (Bsp. 7b). Wenn ein zweites Argument vorhanden ist und als bemessend auftritt (die näheren Bedingungen hierzu werden in Abschnitt 5.1.5 dargestellt), so tritt als pf. Form *s"est'* auf (8b):

(7a) *Rebenok plocho el.* ‚Das Kind aß$_{IPF}$ schlecht.'

(7b) *Rebenok plocho poel* ‚Das Kind aß$_{PF\text{-}V}$ schlecht.'

(8a) *Mal'čik el konfetku.* ‚Der Junge aß$_{IPF}$ einen Bonbon.'

(8b) *Mal'čik s"el chleb konfetku.* ‚Der Junge aß$_{PF\text{-}E}$ einen Bonbon.'

Eine weitere Möglichkeit zur Bildung einer pf. Form zur Verlaufsfunktion ist die Präfigierung mit *na-*, die traditionell als „kumulative Aktionsart" bezeichnet wird (s. Isačenko 1962, 393f.) (in der Übersetzung markiere ich die betreffenden Formen im Weiteren mit PF-KUM). Sie ist bei praktisch allen Bemessungslexemen mit direktem Objekt möglich;[13] die abgeleiteten

---

12 Vgl. Flier (1985, 43ff.); dies bestätigen auch die entsprechenden Einträge des MAS.

13 Diese Präfigierung kann daneben auch zur syntaktischen Transitivierung führen, vgl. *za ėtot sezon on nabegal pjat'sot kilometrov* ‚er hat es in dieser Saison auf

Formen regieren dann den Genitiv (vgl. *nakopat' jam* ‚Gruben$_{GEN-PL}$ graben$_{PF-KUM}$', *navjazat' čulok* ‚Strümpfe$_{GEN-PL}$ stricken$_{PF-KUM}$') oder es treten Mengenangaben auf (vgl. *nakupit' massu veščej* ‚eine Menge$_{AKK}$ Sachen$_{GEN}$ kaufen$_{PF-KUM}$). Moser (1997) weist darauf hin, dass mit dieser Präfigierung in erster Linie eine Eigenschaft des zweiten Arguments markiert wird: es wird als in seiner Menge begrenzt dargestellt.

#### 5.1.2.2. Die Polysemie des Präfixes *po-*

Was das Präfix *po-* betrifft, so ist auf eine gelegentlich auftretende Ausweitung seiner Funktionen hinzuweisen. Sie ist im hier untersuchten Zusammenhang besonders interessant, weil sie durch die Diffusität der Bemessungslexeme zu erklären ist und diese insofern unterstreicht.

Es geht darum, dass gerade bei den Bemessungslexemen häufiger auch pf. Formen in Ereignisfunktion mit dem Präfix *po-* gebildet werden. Diese stellen dann meist ein Synonym zu einer mit einem anderen Präfix gebildeten Form dar. Hierzu lässt sich etwa der folgende Beleg anführen, den das MAS als Beleg für die umgangssprachliche Bedeutung ‚alles aufessen' nennt:

(9) – *Opjat' kto-to banany poel! – voskliknul on v negodovanii*. (Gončarov) ‚– Schon wieder hat jemand die Bananen gegessen$_{PF}$! – rief er mit Entrüstung.'

Die Form *poest'* ist in entsprechenden Verwendungen in der Umgangssprache allerdings nicht selten. Grundsätzlich kann festgestellt werden, dass derartige Fälle, in denen eine *po*-Form in Ereignisfunktion verwendet wird, in Bezug auf ihre stilistische Markierung ein Kontinuum bilden. Den einen Pol bilden Fälle, in denen das *po*-Derivat nur im Substandard (*pošit'* ‚sšit'' ‚nähen$_{PF-E}$') oder in der Umgangssprache (*popit'* ‚vypit'' ‚trinken$_{PF-E}$') synonym zum eigentlichen Ereignisparter verwendet werden kann. In der Mitte liegen Fälle, in denen beide Formen auch in der Standardsprache synonym verwendet werden können (*pogladit'* ‚vygladit'' ‚nähen$_{PF-E}$'); sie haben ihre stilistische Einschränkung verloren. Den anderen Pol des Kontinuums bilden schließlich Fälle, in denen das *po*-Derivat praktisch als einzige standardsprachliche pf. Ereignisform auftritt, während die andere pf

500 km im Laufen gebracht' („500 km zusammengelaufen") (s. Isačenko 1962, 393f.).

Ereignisform verdrängt wurde (so ist z.B. als pf. Ereignisform zu *stroit'* ‚bauen' *sostroit'* veraltet, üblich ist nur noch *postroit'* ‚bauen$_{PF-E}$').

Dieses Kontinuum kann dahin gehend interpretiert werden, dass hier eine systematische Entwicklungstendenz vorliegt. Als Erklärung für diese Tendenz kann die Diffusität der Bemessungslexeme herangezogen werden: Die Uneindeutigkeit der ipf. Form tritt auch bei der pf. *po*-Form auf, die ebenfalls entsprechend als ‚Verlauf' oder als als ‚Ereignis' interpretiert werden kann.[14]

### 5.1.2.3. Trojka-Bildung

Die Bemessungslexeme sind im Russischen noch durch eine weitere aspektuell-morphologische Besonderheit charakterisiert: Es handelt sich bei ihnen fast ausschließlich um solche Formen, die an der Bildung sog. aspektueller „Trojkas" teilnehmen. Derartige Trojkas entstehen durch eine Ableitungskaskade, die die folgenden Beispiele illustrieren[15]:

- *čitat'* ‚lesen$_{IPF}$' – *pročitat'* ‚lesen$_{PF-E}$' – *pročityvat'* ‚lesen$_{SEK-IPF}$'
- *est'* ‚essen$_{IPF}$' – *s"est'* ‚essen$_{PF-E}$' – *s"edat'* ‚essen$_{SEK-IPF}$'

Dabei wird zum präfigierten perfektiven Ereignisverb eine sekundär imperfektivierte Form (in der Übersetzung mit „SEK-IPF" gekennzeichnet) gebildet. Bei dieser ist die aktionale Diffusität beseitigt, indem durch das Präfix die explizite Orientierung auf die inhärente Grenze in die Bedeutung des Verblexems aufgenommen ist.[16]

Zwischen der Ausgangsform des Typs *čitat'*, die im Weiteren als Simplex bezeichnet (und in den Übersetzungen, wo es relevant ist, als „SIMPL-IPF" gekennzeichnet) wird, und dem sekundären Ipf. des Typs *pročityvat'* kann es zu komplementären Verteilungen der Funktionen des ipf. Aspekts kommen. So kann das Simplex manchmal nicht die sog. trivi-

---

14 Eine Studie zu polnischen Perfektiva mit *po-* (s. Anstatt i.Dr. c) bestätigte genau diesen Zusammenhang: Insbesondere die diffusen Lexeme bilden ein Einfallstor für die Verwendung von *po*-Derivaten als pf. Ereignislexeme.

15 Vgl. die Akademiegrammatik (1982, I, 589f.). Das Phänomen der „Trojkas" wird in der Literatur im Zusammenhang mit verschiedenen theoretischen Fragen des Aspekts breit diskutiert; im Vordergrund steht dabei insbesondere der Status der ipf. Glieder als echte Aspektpartner zur pf. Form (s. z.B. Padučeva 1996, 123, Apresjan 1997). Einen Überblick über die verschiedenen in der Literatur vertretenen Positionen gibt Krongauz (1998, 69).

16 Zur Diffusität einiger Simplizia und ihrer Konturierung durch Präfigierung s. auch Wiemer (2001).

alen Funktionen des ipf. Aspekts erfüllen, d.h. es kann kein iteriertes Ereignis denotieren. In dieser Funktion muss dann die präfigierte, sekundär imperfektivierte Form eintreten, vgl. etwa:

(10a) **Každoe utro on pilil odno derevo*. ‚Jeden Morgen sägte$_{\text{SIMPL-IPF}}$ er einen Baum.'

(10b) *Každoe utro on spilival odno derevo*. ‚Jeden Morgen sägte$_{\text{SEK-IPF}}$ er einen Baum.'

In der Regel gilt diese Einschränkung jedoch nur mit bestimmten Argumenten, nämlich den nichtbemessenden. Mit bemessenden Argumenten kann das Simplex meist doch mit den Aspektfunktionen ‚iteriertes Ereignis' usw. auftreten, vgl.:

(11) *Za čas on obyčno kosil lug*. ‚Innerhalb von einer Stunde mähte$_{\text{IPF}}$ er gewöhnlich die Wiese.'

Häufiger tritt der Fall auf, dass beim sekundären Ipf. die progressive Funktion nicht möglich ist, so dass diese nur vom Simplex ausgedrückt werden kann, vgl.:[17]

(12a) *Mal'čik sidit na lavke i est jabloko*. ‚Der Junge sitzt auf einer Bank und isst$_{\text{SIMPL-IPF}}$ einen Apfel.'

(12b) **Mal'čik sidit na lavke i s"edaet jabloko*. ‚Der Junge sitzt auf einer Bank und isst$_{\text{SEK-IPF}}$ einen Apfel.'

Apresjan (1995b bzw. 1997) klassifiziert auf der Basis dieser Verhaltensweisen die Trojkas in einige Untergruppen; ich möchte dafür plädieren, diese Untergruppen als ein Kontinuum zu verstehen.

Als außerhalb des Kontinuums stehend müssen zunächst solche Lexeme betrachtet werden, die im Russischen keine Trojkas bilden, obwohl dies nicht systematisch unmöglich ist (etwa *pisat'* ‚schreiben$_{\text{IPF}}$' – *napisat'* ‚schreiben$_{\text{PF}}$')[18]. Die Trojka-bildenden Lexeme lassen sich nun in das folgende Kontinuum einordnen:

1. Am ersten Pol sind diejenigen Trojkas angesiedelt, deren sekundäres Ipf. künstlichen, mehr theoretischen Charakter hat. Das Sprachsystem erlaubt zwar seine Bildung, aber es wird praktisch nie oder doch nur äußerst selten verwendet. Dies gilt etwa für *tajat'* ‚tauen$_{\text{SIMPL-IPF}}$' – *rastajat'* ‚tauen$_{\text{PF}}$' – *rastaivat'* ‚tauen$_{\text{SEK-IPF}}$': Apresjan (1997) weist

---

17 Dies wird in der aspektologischen Literatur häufiger angemerkt, vgl. z.B. bereits Forsyth (1970, 165f.) oder Padučeva (1996, 89).

18 Dass die sekundäre Imperfekivierung in diesen Fällen nicht aufgrund systematischer innerer Gründe ausgeschlossen ist, zeigt ein Blick auf andere slavische Sprachen, vgl. zum angeführten Beispiel etwa das bulg. sekundäre Ipf. *napisvam* (s. Dickey 2000, 11).

darauf hin, dass *rastaivat'* weder in der progressiven Funktion des ipf. Aspekts noch in dessen nichtepisodischen[19] Funktionen wirklich zulässig ist:

(13a) *Smotri, sneg taet*. ‚Sieh mal, der Schnee taut$_{\text{SIMPL-IPF}}$.'

(13b) **Smotri, sneg rastaivaet*. ‚Sieh mal, der Schnee taut$_{\text{SEK-IPF}}$.'

(14a) *Sneg taet pri temperature vyše nulja*. ‚Schnee taut$_{\text{SIMPL-IPF}}$ bei Temperaturen über Null.'

(14b) **Sneg rastaivae tpri temperature vyše nulja*. ‚Schnee taut$_{\text{SEK-IPF}}$ bei Temperaturen über Null.' (Beispiele nach Apresjan 1997, 14)

2. In der Mitte des Kontinuums befinden sich diejenigen Trojkas, für die ein sekundäres Ipf. zwar reell existiert, bei denen dieses jedoch nur einige, vor allem nichtepisodische Funktionen des ipf. Aspekts ausdrücken kann. Die progressive Funktion des ipf. Aspekts bleibt hingegen den Simplizia vorbehalten. Ein Beispiel für diesen Typ stellt *čitat'* ‚lesen$_{\text{SIMPL-IPF}}$' – *pročitat'* ‚lesen$_{\text{PF}}$' – *pročityvat'* ‚lesen$_{\text{SEK-IPF}}$' dar, vgl.:

(14a) *Smotri, Anna čitaet stat'ju*. ‚Sieh mal, Anna liest$_{\text{SIMPL-IPF}}$ den/einen Artikel.'

(14b) **Smotri, Anna pročityvaet stat'ju*. ‚Sieh mal, Anna liest$_{\text{SEK-IPF}}$ den/einen Artikel.'

(15) *Každoe utro Anna pročityvaet stat'ju*. ‚Jeden Morgen liest$_{\text{SEK-IPF}}$ Anna den/einen Artikel.'

3. Den anderen Pol des Kontinuums schließlich bilden Verblexeme, deren sekundäre Imperfektiva über alle Funktionen des ipf. Aspekts verfügen, vgl. z.B. *plesti* ‚flechten$_{\text{SIMPL-IPF}}$' – *splesti* ‚flechten$_{\text{PF}}$' – *spletat'* ‚flechten$_{\text{SEK-IPF}}$':

(16) *Smotri, Olja spletaet korzinku*. ‚Sieh mal, Olja flicht$_{\text{SEK-IPF}}$ den/einen Korb.'

(17) *Každoe utro Olja spletaet korzinku*. ‚Jeden Morgen flicht$_{\text{SEK-IPF}}$ Olja den/einen Korb.'

Das Simplex kann in der zweiten und dritten Gruppe in einem Teil der Fälle eine wiederholte Situation denotieren, in anderen Fällen ist dies nicht zulässig; hier besteht keine eindeutige Korrelation mit dem Subtyp. In progressiver Funktion ist die Simplexform hingegen stets möglich.

---

19 Wo hier von der Zulässigkeit der nichtepisodischen Funktionen gesprochen wird, ist auch oft die konkret-faktische Funktion des ipf. Aspekts betroffen.

#### 5.1.2.4. Der archaische Charakter der Bemessungslexeme

Wie im vorausgegangenen Abschnitt dargestellt sind die Bemessungslexeme im Russischen typischerweise unpräfigierte Simplexformen. Genau diese Eigenschaft ist es, die im Zusammenhang mit der Beeinflussbarkeit der aktionalen Funktion durch das zweite Argument relevant ist. Wie Lehmann (1993) analysiert, determiniert die LAF in der Regel die morphologische Gestalt der Verben: Bei Ereignislexemen ist in der Regel die pf. Form das Simplex (vgl. *otkryt'* ‚öffnen', *vydat'* ‚herausgeben'); von ihm wird durch Suffigierung die ipf. Form abgeleitet, die somit die markierte ist (vgl. z.B. *otkryvat'* oder *vydavat'*). Zusätzlich gilt, dass ein großer Teil der Ereignislexeme (diachron oder auch noch synchron motivierbar) präfigiert ist (vgl. die genannten Beispiele *otkryt', vydat')*. Bei Verlaufsverben ist umgekehrt die ipf. Form die einfache, von der mit Präfigierung die pf. Form abgeleitet wird (*plakat', poplakat'* ‚weinen').

Die typischen Bemessungslexeme verhalten sich nun morphologisch wie die typischen Verlaufsverben: Fast alle sind im ipf. Aspekt Simplizia, d.h. die morphologisch unmarkierte Form ist die Form des Ipf. Bei den Bemessungslexemen liegen also Lexeme vor, die in Ereignisfunktion auftreten können, die aber dennoch nicht die morphologischen Charakteristika der Ereignislexeme aufweisen. Aufgrund dieses Verhaltens möchte ich die Bemessungslexeme als archaisch in Bezug auf ihr aspektuelles Verhalten bezeichnen, denn sie stehen damit außerhalb der sonst geltenden aspektuellen Regularitäten. Zum archaischen Charakter der Bemessungslexeme gehört auch, dass sie im Widerspruch zu den in Kapitel 4 erarbeiteten typischen Argumenteigenschaften steht: Während die morphologische Form wie dargestellt eher den Verlaufsverben entspricht, sind die bei ihnen auftretenden Argumente wie das direkte Objekt oder Argumente mit der Rolle ‚Endpunkt' starke Hinweise dafür, dass nicht die LAF ‚Verlauf' vorliegt.

Partee (1997, 136) stellt die These auf, dass sprachliche Einheiten, die in Bezug auf einen gegebenen Kontrast formal nicht markiert sind, vergleichsweise leicht reinterpretiert werden können; formal markierte Einheiten lassen Reinterpretationen hingegen weniger zu. Diese These bildet bei Partee ein Argument dafür, dass die Diffusität bei Verben im Russischen sehr viel stärker begrenzt ist als im Englischen. Die russischen Be-

messungslexeme stellen nun genau so einen Fall dar: Sie sind formal unmarkiert in Bezug auf ihre lexikalische LAF und daher in gewisser Weise mit den grundsätzlich formal unmarkierten Verben des Englischen oder Deutschen vergleichbar.

Die These vom archaischen, formal unmarkierten Status der Bemessungslexeme wird dadurch gestützt, dass im Prinzip alle Bemessunglexeme an sog. aspektuellen Trojkas beteiligt sind, wie in Abschnitt 5.1.2.3. dargestellt wurde. Umgekehrt sind praktisch alle Simplizia, die die Ausgangsformen von Trojkas bilden, Bemessungslexeme (vgl. etwa die Auflistung von Trojka-Verben in Apresjan 1995b bzw. 1997). Das Wesen der Trojkas besteht wie oben beschrieben darin, dass zu einem ipf. Simplex eine präfigierte pf. Form gebildet wird, von der wiederum per Suffigierung ein sekundäres Imperfektivum abgeleitet wird. Die abgeleiteten Formen, das pf. Glied vom Typ *s"est'* und das sekundäre Imperfektivum des Typs *s"edat',* weisen Formen auf, die den oben geschilderten Regularitäten entsprechen, und die Diffusität ist bei ihnen beseitigt, denn die innere Grenze gehört bei ihnen zur lexikalischen Bedeutung – auch beim sekundären Ipf. Dies ist der Grund, warum die pf. Form von Aspektologen oder Lexikologen bei einigen Verblexemen nicht oder nur eingeschränkt als Partner des Simplexverbs akzeptiert wird: Das sekundäre Ipf. ist dem pf. Glied aufgrund der beiden gemeinsamen obligatorischen Ereignisfunktion ähnlicher. Weiterhin ist das zweite Argument bei ihnen nicht länger fakultativ, sondern vielmehr obligatorisch, vgl.:

(18a) *On sidel na kuchne i el.* ‚Er saß in der Küche und aß$_{\text{SIMPL-IPF}}$.'

(18b) **On sidel na kuchne i s"edal.* ‚Er saß in der Küche und aß$_{\text{SEK-IPF}}$.'

Die Ableitungskaskade führt die Bemessungslexeme mit der sekundären Imperfektivierung sozusagen in das für Ereignislexeme übliche morphologische Verhältnis zwischen ipf. und pf. Glied. Auch diachron gesehen bedeutet die Bildung sekundärer Ipf. einen wesentlichen Schritt bei der Grammatikalisierung des Aspekts[20], da die Ereignislexeme sich damit gegenüber dem Simplex verselbstständigen. Die Produktivität dieses Modells spiegelt sich deutlich auch in verschiedenen Bereichen des Russischen, die außerhalb der Standardnorm stehen: Für den Erstspracherwerb wurde be-

[20] S. Maslov (1959), Mende (1999, 305f.), Breu (2000, 26f.).

obachtet, dass Kinder dazu neigen, Simplizia durch sekundäre Ipf. zu ersetzen, auch wenn entsprechende sekundäre Ipf. in der Standardsprache nicht existieren oder ungebräuchlich sind (s. Cejtlin 1975, 1988). Das gleiche gilt für Dialekte (s. Rovnova 1998, 396f.). Es ist kein Zufall, dass es sich bei den stabilen Bemessungslexemen um ausgesprochen häufige Wörter handelt (*est', idti, čitat')* – bekanntermaßen halten sich Irregularitäten und Archaismen besonders gut in hochfrequenten Formen[21].

Insbesondere das oben dargestellte Kontinuum der Trojkas in Bezug auf den Status des sekundären Imperfektivums zeigt sehr deutlich, dass ihre Position einen dynamischen Charakter aufweist und dass die diffusen Simplizia am Rande des regulären Aspektsystems stehen.[22]

### 5.1.3. Ergative Bemessungslexeme

In diesem Abschnitt wende ich mich nun den einzelnen Gruppen der Bemessungslexeme zu, deren Gemeinsamkeit in erster Linie in der semantischen Rolle des bemessenden Arguments besteht.

Ergative Bemessungslexeme denotieren Situationen, in denen ein Patiens, das vom zweiten Argument denotiert wird, einer schrittweisen Veränderung unterworfen ist. In der Literatur wird das betroffene Argument oft als inkrementell bezeichnet (vgl. Dowty 1991, 567ff., in Bezug auf das Russische Partee 1997): Seine ausschlaggebende Eigenschaft besteht darin, dass es sich in einzelnen Schritten verändert. In Bezug auf die in Abschnitt 3.2.1.2. vorgestellten Sub-LAFs handelt es sich hier um diffuse transformativ-mutative Lexeme: Sowohl in Ereignis- als auch in Verlaufsfunktion denotieren sie einen wahrnehmbaren Zustandswechsel des Patiens. Nach semantischen Merkmalen lassen sich die ergativen Bemessungslexeme in drei Untergruppen unterteilen[23]:

1. Das Patiens ändert sich quantitativ, indem es durch die denotierte Situation weniger wird; es wird vom Agens konsumiert: *kurit' papirosu* ‚eine Papirossi rauchen$_{IPF}$', *pit' čaj* ‚Tee trinken$_{IPF}$'.

---

21 Dies gilt z.B. auch für suppletive Aspektpartner, also den Typ *vzjat'* ‚nehmen$_{PF}$' – *brat'* ‚nehmen$_{IPF}$', der ausschließlich Verben des Grundwortschatzes betrifft.

22 Interessanterweise handelt es sich laut Bermel (1994) bei denjenigen Verben, die im Altrussischen bereits über Aspektformen verfügen, gerade um Verben, die hier als Bemessungslexeme charakterisiert wurden.

23 Vgl. die Gruppen TAKE, ADD TO und DO bei Verkuyl (1972).

2. Das Patiens ändert sich quantitativ, indem es durch die denotierte Situation hervorgebracht wird wird; es wird vom Agens produziert: *točit' ložki* ‚Löffel drechseln$_{IPF}$', *lepit' statuju* ‚eine Statue formen$_{IPF}$'.
3. Das Patiens ändert sich qualitativ, indem seine Struktur verändert wird; es wird vom Agens bearbeitet: *molotit' rož'* ‚Roggen dreschen$_{IPF}$', *pachat' pole* ‚Feld pflügen$_{IPF}$'. Die Veränderung ist auch hier insofern quantitativ, als sie das Patiens in einzelnen, aufeinanderfolgenden Schritten, d.h. in Mikrosituationen, erfasst.

Die Nähe von Ereignis- und Verlaufsfunktion besteht bei diesen Lexemen darin, dass es um eine inkrementell verlaufende Situation bzw. die inkrementelle Veränderung eines Patiens geht, die immer in unterscheidbaren Phasen verläuft. Es kann dann entweder die Grenze, falls das zweite Argument eine solche Interpretation zulässt, oder die Mehrphasigkeit und damit entsprechend die Ereignis- oder die Verlaufsfunktion konturiert werden.

Die entscheidende Funktion bei der Etablierung einer inneren Grenze bei den ergativen Bemessungslexemen kommt dem zweiten Argument zu, welches das Patiens denotiert: Es bemisst die Situation konzeptuell, indem es den Umfang festsetzt, auf den sich die Handlung erstreckt, vgl. die folgenden Beispiele:

(19a) *Ženja est konfetu*. ‚Ženja isst$_{IPF}$ einen Bonbon.'

(20a) *Ženja est konfety*. ‚Ženja isst$_{IPF}$ Bonbons.'

Wenn das zweite Argument umgrenzt ist, eine Kontur aufweist, dann kann es eine Grenze der Situation markieren (Bsp. 19a). Im Bsp. (20a) ist das zweite Argument nicht umgrenzt und die Situation weist keine Grenze auf. Die Standardinterpretation, der Default der aktionalen Interpretation ist im ersten Fall ‚Ereignis', im zweiten Fall ‚Verlauf'. Entsprechend folgt aus (19a) am ehesten (19b), aus (20a) hingegen am ehesten (20b):

(19b) *Ženja s"el konfetu*. ‚Ženja hat einen Bonbon gegessen$_{PF\text{-}E}$.'

(20b) *Ženja poel konfet*. ‚Ženja hat Bonbons$_{PART}$ gegessen$_{PF\text{-}V}$.'

Die betroffene Eigenschaft des zweiten Arguments möchte ich im Weiteren als Quantelung bezeichnen (Zum Terminus s. Krifka 1989, vgl. auch Abschnitt 2.2.2. und 2.3.3.1.). Gequantelt sind in erster Linie Individuativa wie *konfeta* ‚Bonbon', *plat'e* ‚Kleid' sowie „Portionen" von Kontinuativa (*tarelka supa* ‚Teller Suppe'): sie denotieren diskrete Erscheinungen, die

über Konturen verfügen und als ein Ganzes wahrgenommen werden können. Ungequantelt sind hingegen vor allem Kontinuativa wie *sup* ‚Suppe' und Kollektiva wie *odežda* ‚Kleidung' sowie Individuativa im ungezählten Plural (z.B. *konfety* ‚Bonbons'); sie denotieren nichtdiskrete Erscheinungen ohne Konturen und werden als nicht umgrenzt wahrgenommen. Eine genauere Analyse von Quantelungsphänomenen erfolgt in Abschnitt 5.1.5.3. An dieser Stelle soll zunächst nur festgehalten werden, dass die einzelnen Mikrophasen der Situation fokussiert werden, wenn eine Entität konzeptuell offen, also ungequantelt ist, und die innere Grenze der Situation wird ausgeblendet.

Im Folgenden möchte ich die drei oben erwähnten Untertypen der ergativen Bemessungslexeme näher betrachten. Wie sich zeigen wird, weisen sie jeweils eine Tendenz zu typischen Konfigurationen mit bestimmten Quantelungstypen auf.

#### 5.1.3.1. Lexeme mit konsumiertem Patiens

Zum ersten Untertyp gehören solche Lexeme, deren Objektdenotat nach Abschluss der Situation nicht mehr existiert: *est' (chleb)* ‚essen (Brot)', *kušat' (sup)* ‚verspeisen (Suppe)', *pit' (čaj)* ‚trinken (Tee)', *kurit' (papirosu)* ‚rauchen (Papirossi)'.[24] Die Mikrosituationen bestehen in der Regel aus der Konsumation einzelner Portionen, für die meist eigene sprachliche Ausdrücke bestehen: Es wird ein Bissen (*kusok),* ein Schluck (*glotok)* oder ein Zug (*zatjažka)* konsumiert.

Ungeachtet des kleinen Umfangs der Gruppe stellen die Lexeme der Konsumation sehr häufig zitierte Beispiele unter den diffusen Verblexemen dar. Dies ist einerseits mit ihrer hohen Frequenz zu erklären. Andererseits weisen diese Lexeme die Eigenschaften der diffusen E-V-Lexeme besonders deutlich auf: die Konsumationslexeme treten mit allen Quantelungstypen auf und haben im Unterschied zu den anderen Untertypen der ergativen Bemessungslexeme keine Präferenz für eine der aktionalen Funktionen.

Die Konsumationslexeme weisen darüber hinaus eine interessante aspektuelle Gemeinsamkeit auf: Für sie alle gilt, dass das zu ihnen in der

---

[24] Die hier und in den folgenden Auflistungen in Klammern angegebenen zweiten Argumente dienen der Verdeutlichung der intendierten Bedeutung.

oben geschilderten Ableitungskaskade gebildete sekundäre Ipf. nicht in der progressiven Funktion, sondern nur in den nichtepisodischen Funktionen verwendet werden kann (s. Bsp. 21a). Die progressive Funktion kann allein das Simplexverb ausdrücken (Bsp. 21b).

(21a) **On sidit na lavke i s"edaet jabloko*. ‚Er sitzt auf der Bank und isst$_{\text{SEK-IPF}}$ einen Apfel.'

(21b) *On sidit na lavke i est jabloko*. ‚Er sitzt auf der Bank und isst$_{\text{SIMPL-IPF}}$ einen Apfel.'

Umgekehrt kann die Simplexform aber für nichtepisodische, wiederholte Situationen verwendet werden:

(22) *Každoe utro on est jabloko*. ‚Jeden Morgen isst$_{\text{SIMPL-IPF}}$ er einen Apfel.'

Die Konsumationslexeme bilden daher eine eigene Untergruppe in der oben erwähnten Klassifikation der Trojkas von Apresjan (1995b).

#### 5.1.3.2. Lexeme mit produziertem Patiens

Wenn die vom Objekt denotierte Entität vor der Situation nicht bestanden hat, aber nach ihrem Ende existiert, dann handelt es sich um ein produziertes Patiens. Als Beispiele sind etwa zu nennen: *plesti (korzinku)* ‚flechten (Korb)', *lepit' (gnezdo, pel'meni)* ‚formen (Nest, Teigtäschchen)', *kopat' (jamu)* ‚graben (Grube)', *ryt' (jamu)* ‚graben (Grube)', *vjazat' (sviter)* ‚stricken (Pullover)', *kovat' (meč)* ‚schmieden (Schwert)', *šit' (plat'e)* ‚nähen (Kleid)', *rezat' (derevjannye ložki)* ‚schnitzen (Holzlöffel)', *točit' (šachmaty)* ‚drechseln (Schachspiel)', *lit' (sveči)* ‚gießen (Kerzen)', *krutit' (papirosy)* ‚drehen, durch Drehen herstellen (Papirossi)', *bit' (maslo)* ‚schlagen, durch Schlagen herstellen (Butter)', *plavit' (čugun)* ‚schmelzen, durch Schmelzen herstellen (Gusseisen)'.

Das Objekt dieser Lexeme kann als Patiens aufgefasst werden, weil es im größeren Teil der fraglichen Situationen, die alle durativ sind, bereits vorhanden und als Produkt erkennbar ist. Gleichzeitig können diese Objekte auch als semantische Rolle ‚Resultat' aufgefasst werden: Es handelt sich um Entitäten, die als Ergebnis der Situation erst entstehen (vgl. Apresjan 1995a). Padučeva, die ebenfalls diese semantische Rolle ansetzt (1999a, 218), weist jedoch darauf hin, dass gerade solche Lexeme, die hier als Bemessungslexeme mit produziertem Objekt charakterisiert wurden, sich anders verhalten als die übrigen von ihr untersuchten Lexeme mit Re-

sultatsargument: Sie können in progressiver Funktion auftreten, was bei reinen Ereignislexemen mit Resultatsargument nicht möglich ist. Diese Perspektive spricht dafür, die vom Objekt denotierte semantische Rolle als Patiens zu betrachten.[25]

Im Zentrum steht bei den Lexemen der Produktion normalerweise die Herstellung einzelner Gegenstände; ein typisches produziertes Patiens wird daher normalerweise von einem Individuativum denotiert, d.h. es ist gequantelt. Diese Verblexeme neigen darum eher zum Auftreten in der aktionalen Funktion ‚Ereignis'. Typisch ist für sie jedoch auch die Verwendung mit pluralischem Objekt: je kleiner die vom Objekt denotierte Entität, desto wahrscheinlicher ist seine Verwendung im Plural (vgl. *kovat' meč'* ‚Schwert schmieden' – *kovat' gvozdi* ‚Nägel schmieden').

Bei einer gewissen Anzahl von Lexemen mit produziertem Objekt ist das typische Produkt primär ungequantelt, z.B. *bit' maslo* ‚Butter schlagen', *plavit' čugun* ‚Gusseisen schmelzen'. In selteneren Fällen kann das Objekt entweder primär gequantelt oder primär ungequantelt sein (*šit' plat'e* ‚Kleid nähen' – *šit' odeždu* ‚Kleidung nähen').

Wie bei den anderen ergativen Bemessungslexemen besteht auch bei den Produktionslexemen die Situation aus gleichartigen Mikrosituationen. Im Verlaufe der Produktion wird üblicherweise eine und dieselbe Bewegung wiederholt. So impliziert beispielsweise die Explikation des Verblexems *kovat'* ‚schmieden' im MAS diese Wiederholung, vgl.: „Udarami molota ili nažimami pressa obrabatyvat' raskalennyj metall, pridavaja emu nužnuju formu." (‚mit Schlägen des Hammers oder wiederholtem Drücken einer Presse ein erhitztes Metall bearbeiten, indem es in die notwendige Form gebracht wird').

### 5.1.3.3. Lexeme mit bearbeitetem Patiens

Beim dritten Untertyp der ergativen Bemessungslexeme existiert der vom zweiten Argument denotierte Partizipant sowohl vor der Situation als auch

---

25 Padučeva (1999a) unterscheidet die folgenden Gruppen von Lexemen mit Argument des Resultats: 1. Verben des Wählens (z.B. *vybirat'* ‚wählen'), b) Phasenverben (z.B. *zakončit'* ‚beenden'), c) Verben des Einwirkens auf den inneren, z.B. mentalen, Zustand (z.B. *ob"jasnit'* ‚erklären'), d) Verben des Erschaffens eines intellektuellen Objekts (z.B. *opredelit'* ‚definieren'), e) Verben des Erschaffens eines materiellen Objektes (*peč'* ‚backen').

nach ihrem Abschluss; durch die Situation selbst wird er einer schrittweisen Veränderung seiner Struktur unterworfen. Beispiele: *bit' (posudu)* ‚zerschlagen (Geschirr)', *kolot' (orechi)* ‚knacken (Nüsse)', *rvat' (cvety)* ‚pflücken (Blumen)', *ryt' (morkov')* ‚ausgraben (Rüben)', *molot' (kofe)* ‚mahlen (Kaffee)', *molotit' (rož')* ‚dreschen (Roggen)', *čistit' (kartošku)* ‚schälen (Kartoffeln)', *rezat' (mjaso)* ‚schneiden (Fleisch)', *gresti (seno)* ‚harken (Heu)', *žat' (chleb)* ‚mähen (Getreide)', *pachat' (pole)* ‚pflügen (Feld)', *sobirat' (griby)* ‚sammeln (Pilze)', *ščipat' (per'ja)* ‚rupfen (Federn)', *polot' (lebedu)* ‚jäten (Unkraut)', *mesti (sor)* ‚fegen (Müll)'.

Das Nomen, welches das bearbeitete Patiens denotiert, ist in den meisten Fällen ungequantelt. In einigen wenigen Fällen ist ein gequanteltes Objekt möglich, vgl. *čistit' odnu kartofelinu* ‚eine Kartoffel schälen'; nicht zulässig ist hingegen **ryt' odnu morkovku* ‚eine Rübe ausgraben', **bit' čašku* ‚eine Tasse zerschlagen', **rvat' cvetok* ‚eine Blume pflücken'.[26] Die oben als Test für die Bemessungslexeme vorgeschlagene Kombination mit *uže polovinu* ‚schon die Hälfte' ist auch hier möglich, jedoch nur mit ungequanteltem Objekt:

(23) *On razbil uže polovinu posudy / polovinu čašek.* ‚Er hat schon die Hälfte des Geschirrs / die Hälfte der Tassen zerschlagen$_{PF}$.'

In diesen Fällen müssen zwei Lexeme unterschieden werden. Das erste Lexem stellt die Trojka *bit'* ‚zerschlagen$_{SIMPL\text{-}IPF}$' – *razbit'* ‚zerschlagen$_{PF}$' – *razbivat'* ‚zerschlagen$_{SEK\text{-}IPF}$' *(posudu / čaški* ‚Geschirr / Tassen') dar (vgl. Bsp. 24a). Das sekundäre Ipf. des Typs *razbivat'* zu diesem Lexem kann nicht in progressiver Funktion verwendet werden (Bsp. 24b). Seine Verwendung ist nur in den nichtepisodischen Funktionen als wiederholtes Ereignis möglich; hier befindet sich das sekundäre Ipf. in Konkurrenz zum Simplexverb, das ebenfalls ein wiederholtes Ereignis denotieren kann (25).

(24a) *On stoit na kuchne i b'et posudu.* ‚Er steht in der Küche und zerschlägt$_{SIMPL\text{-}IPF}$ Geschirr.'

(24b) **On stoit na kuchne i razbivaet posudu.* ‚Er steht in der Küche und zerschlägt$_{SEK\text{-}IPF}$ Geschirr.'

(25) *Raz v godu on napivaetsja i b'et vsju posudu.* ‚Einmal im Jahr betrinkt er sich und zerschlägt$_{SEK\text{-}IPF}$ das ganze Geschirr.'

---

26 In dieser Untergruppe ist die Analogie zwischen multiplikativen Verblexemen und nichtzählbaren Substantiven, auf die Mehlig (1994) verweist, besonders deutlich erkennbar.

Das zweite Lexem wird nur durch das Paar *razbit'* ‚zerschlagen$_{PF}$' – *razbivat'* ‚zerschlagen$_{SEK\text{-}IPF}$' *(čašku* ‚Tasse') vertreten; das Simplex *bit'* kann in dieser Bedeutung nicht verwendet werden. Das Objekt ist hier obligatorisch ein Individuativum und die LAF ist ‚Ereignis'; dieses zweite Lexem ist kein Bemessungslexem.

Mit bearbeiteten Objekten werden oft verschiedene „Container" wie *korzinka kartoški* ‚Korb Kartoffeln' verwendet. Es können auch metonymische Verschiebungen zu Quasi-Containern auftreten, die dann gequantelt sind: *sejat' pšenicu* ‚Weizen säen' – *sejat' sto gektarov chlopka* ‚hundert Hektar Baumwolle säen', *kopat' zemlju* ‚Erde umgraben' – *kopat' ogorod* ‚den Garten umgraben', *polot' lebedu* ‚Unkraut jäten' – *polot' grjadki / ogorod* ‚Beete / Garten jäten', *ščipat' per'ja* ‚Federn rupfen' – *ščipat' kuricu* ‚Huhn rupfen', *kosit' travu* ‚Gras mähen' - *kosit' lug* ‚Wiese mähen', *mesti sor* ‚Müll fegen' – *mesti komnatu* ‚Zimmer fegen'.

Bei einer ganzen Reihe von Lexemen kann das bearbeitete Objekt mit einem produzierten Objekt alternieren.[27] Auch hier handelt es sich um eine metonymische Beziehung: Die denotierte Situation bleibt dieselbe, es ändert sich nur die Perspektive. Eine Reihe von Beispielen dieses Typs nennt Apresjan (1995a) im Rahmen seiner Auflistung systematischer Verbpolysemien: *metat' seno* ‚Heu werfen' – *metat' stog* ‚(Heu-)Haufen zusammenwerfen', *motat' šerst'* ‚Wolle wickeln' – *motat' klubok* ‚Knäuel wickeln', *kovat' železo* ‚Eisen schmieden' – *kovat' meč* ‚Schwert schmieden', *pilit' brevna* ‚Stämme sägen' – *pilit' dosku* ‚Bretter sägen', *nizat' biser* ‚Perlen auffädeln' – *nizat' ožerel'e* ‚Schmuck auffädeln'. Entsprechend der genannten Neigungen der Untergruppen zu einzelnen Quantelungstypen ist das bearbeitete Objekt oft ungequantelt, das produzierte Objekt eher gequantelt. Ausnahmen sind *žat' kljukvu* ‚Moosbeeren pressen' – *žat' sok* ‚Saft pressen', *rubit' drova* ‚Holz hacken' – *rubit' polena* ‚Scheite hacken'.

---

27 In der Ausdrucksweise von Padučeva (1999a, 225) verdrängt das Resultatsargument das Patiens.

### 5.1.4. Unergativa mit Rahmenargument

An dieser Stelle möchte ich mich einer Gruppe von Bemessungslexemen zuweisen, die syntaktisch und auch semantisch Ähnlichkeiten mit den im vorausgegangenen Abschnitt 5.1.3. ausführlich vorgestellten Ergativa aufweisen. Nach der in 5.1.1. vorgestellten Klassifikation bezeichne ich sie als Unergativa mit Rahmenargument: Rahmen ist diejenige Rolle, die das zweite Argument aufweist.

Sie ähneln den Ergativa insbesondere in syntaktischer Hinsicht: Beide Gruppen von Bemessungslexemen verfügen über ein Akkusativobjekt und in beiden Fällen ist dieses typischerweise fakultativ. Unter semantischer Perspektive besteht zunächst eine Parallele darin, dass beide Gruppen von Lexemen ein Agens aufweisen. Zum anderen kann nun das zweite Argument der hier interessierenden Gruppe in vielen Fällen als metaphorisches Patiens und die denotierte Situation als metaphorische Produktion, Bearbeitung oder Konsumation bezeichnet werden, vgl. *tancevat' val's* ‚Walzer tanzen', *igrat' sonatu* ‚Sonate spielen', *dudet' pesnju* ‚Lied pfeifen', *čertit' plan* ‚einen Plan zeichnen', *čitat' knigu* ‚Buch lesen'.

In Bezug auf die außersprachliche Situation ist jedoch zu vermerken, dass an ihr in der Regel nur ein Partizipant beteiligt ist, nämlich das Agens. Dessen Tätigkeit wird durch einen sekundären, zunächst rein mental existierenden Rahmen umgrenzt, den das zweite Argument denotiert. Dies ist genau die Funktion, die hier als semantische Rolle ‚Rahmen' bezeichnet wird. Das Denotat des zweiten Arguments hat dementsprechend in der Regel keine physische Gestalt, keine Materialisierung; nur in seltenen Fällen gibt es ein physisches Korrelat des zweiten Arguments, etwa im Falle von *čitat' knigu* ‚Buch lesen'. In Fällen wie diesem muss jedoch beachtet werden, dass der zweite Partizipant der Situation zwar ein Konkretum darstellt, aber kein Patiens ist; es wird nicht bearbeitet, nicht physisch verändert, sondern denotiert eine kulturelle Größe. Dies wird deutlich, wenn statt dem Oberbegriff „Buch" andere Objekte eingesetzt werden, deren nichtmaterielle Beschaffenheit deutlicher ist: *čitat' roman* ‚Roman lesen', *čitat' Vojnu i mir* ‚Krieg und Frieden lesen'.

In den Termini der in Abschnitt 3.2.1.2. vorgestellten Sub-LAFs handelt es sich bei den Unergativa mit Rahmenargument um diffuse konklusiv-

dekursive Lexeme: Sie denotieren in ihrer Ereignisausprägung keinen materiellen, wahrnehmbaren Zustandswechsel, sondern beziehen sich vielmehr auf kulturell festgelegte Größen und denotieren somit aktartige Situationen.

Das Rahmenargument beschreibt eine durch Konvention festgelegte Art und Dauer der Ausführung der fraglichen Situation. So geht es bei *tancevat' val's* um nichts anderes als um eine bestimmte Art und Dauer der Bewegung; auch *igrat' sonatu* ‚eine Sonate spielen' oder *pet' ariju* ‚Arie singen' bezeichnen die Ausführung oder Reproduktion von bestimmten konventionell festgelegten Einheiten mittels bestimmter physischer Handlungen. Unergativa mit Rahmenargument sind darum stets biplan[28], d.h. die von ihnen denotierte Situation ist auf zwei Ebenen angesiedelt: In ihrer Verlaufsvariante ohne zweites Argument wird ihre physische, sensumotorisch wahrnehmbare Grundlage betont. Mit einem Rahmenargument wird hingegen die willkürlich festgesetzte, kulturell bedeutsame Art der Ausführung (d.h. Inhalt und Dauer) konturiert: *dudet' pesnju* ‚Lied pfeifen', *čitat' skazku* ‚Märchen vorlesen'. Im Falle des erwähnten *čitat' knigu* ‚Buch lesen' ist auch das zweite Argument biplan[29]: Sein Denotat hat eine materielle Gestalt, aber im Kontext des Lesens ist nur seine Funktion relevant.

Für die Bemessungslexeme wurde als charakteristische Eigenschaft genannt, dass die von ihnen denotierten Situationen aus sich wiederholenden Mikrosituationen bestehen. Dies gilt auch für die unergativen Bemessungslexeme mit Rahmenargument: *čitat' knigu* ‚Buch lesen' ist ein Lesen von einzelnen Seiten oder Sätzen, *dudet' pesnju* ist ein Pfeifen von einzelnen Tönen usw. Diese Einheiten können unter bestimmten Bedingungen auch als zweites Argument versprachlicht werden. Mit einem derartigen „Mikroobjekt" ist nur die Ereignisfunktion möglich: *čitat' slovo* ‚Wort lesen', *dudet' vysokij ton* ‚einen hohen Ton pfeifen'.

In manchen Fällen kann in der Verlaufsfunktion ein weiteres Argument auftreten, das sich auf die Form der Situation bezieht: *igrat' na fortepiano* ‚auf dem Klavier spielen', *igrat' v futbol* ‚Fußball spielen' (wörtlich: „in Fußball spielen"). Obgleich dieses Argument ebenfalls auf gewisse

---

28 Zu diesem Begriff s. Lehmann (1998), Mende (2003a). Weitere Ausführungen zur Biplanität finden sich in Kapitel 6.

29 Zur Biplanität von Substantiven s. Mende (2003a).

kulturelle Regularitäten verweisen kann, ist es kein Rahmenargument, denn es charakterisiert nur die Handlungsausführung, bezieht sich also eher auf die motorische Seite.

Die oben für die Bemessungslexeme angeführte Kombinierbarkeit mit *uže polovinu* ‚schon die Hälfte' gilt auch für diese Lexeme, denn das zweite Argument gibt ein Maß an, das halb durchmessen sein kann. So kann ein Buch halb gelesen, ein Lied zur Hälfte gesungen sein:

(26) *On pročital uže polovinu knigi*. ‚Er hat schon die Hälfte des Buches gelesen$_{PF}$.'

(27) *On spel uže polovinu pesni*. ‚Er hat schon das halbe Lied gesungen$_{PF}$.'

(28) *On stanceval uže polovinu val'sa*. ‚Er hat schon den halben Walzer getanzt$_{PF}$.'

Was die Fakultativität des zweiten Arguments betrifft, so wäre es angemessen, bei Ergativa von der Weglassung des zweiten Arguments zu sprechen, bei den Unergativa mit Rahmenargument hingegen von der Hinzufügung, denn ontologisch gesehen ist bei den letzteren (abgesehen von Fällen wie *čitat' knigu* ‚Buch lesen') keine zweite Entität in die Handlung involviert. Aus dieser Perspektive erscheint also die Verwendung ohne Akkusativobjekt im Gegensatz zu den Ergativa als die primäre.

Den Charakter des sekundär Hinzugefügten bewahren insbesondere die sog. kognaten (oder auch tautologischen) Objekte, also Objekte, die die vom Verblexem denotierte Handlung nur in gewisser Weise wiederholen, vgl. z.B. *šutku šutit'* ‚einen Scherz scherzen', *son snit'* ‚einen Traum träumen', *dumu dumat'* ‚einen Gedanken denken' (s. Konopielko 1989, 53, vgl. auch Abschnitt 2.2.2.). Auch sie geben der Situation einen konturierten Rahmen, und Verlaufslexeme können mit einem kognaten Objekt zu Ereignissen rekategorisiert werden. Historisch zählen auch die zweiten Argumente in *tancevat' tanec* ‚einen Tanz tanzen' oder *pet' pesnju* ‚ein Lied singen' zu den kognaten Objekten, sie haben sich jedoch semantisch verselbstständigt und als zusätzlichen Inhalt die Information über eine kulturell festgelegte Form angenommen.[30]

In Bezug auf den Trojka-Status ist interessant, dass unergative Bemessungslexeme mit Rahmenargument typischerweise kein sekundäres Im-

---

[30] Ebenfalls eine Art kognates Objekt ist *eda* ‚Essen' zusammen mit *est'* ‚essen', es bezeichnet aber gleichzeitig eine konventionell festgelegte Form (‚Gericht'), vgl. etwa den folgenden Beleg:
*A kakuju edu ty el? - sprosil on*. (Strugackie) ‚Und welches Essen hast du gegessen$_{IPF}$? – fragte$_{PF}$ er.'

perfektivum aufweisen (*pet' – spet' – *spevat'* ‚singen', *tancevat' – stancevat' – *stancevyvat'* ‚tanzen', *igrat' – sygrat' – *sygryvat'* ‚spielen'). *Čitat'* ‚lesen' nimmt zwar an der Trojka-Bildung teil, aber das sekundäre Ipf. ist auf nichtepisodische Funktionen beschränkt, während das Simplex funktional nicht eingeschränkt ist, vgl.:

(29a) **Kogda ja prišla, on sidel doma i pročityval peredovuju stat'ju v gazete.* ‚Als ich kam$_{PF}$, saß$_{IPF}$ er zuhause und las$_{SEK\text{-}IPF}$ den Leitartikel in der Zeitung.'

(29b) *Kogda ja prišla, on sidel doma i čital peredovuju stat'ju v gazete.* ‚Als ich kam$_{PF}$, saß$_{IPF}$ er zuhause und las$_{SIMPL\text{-}IPF}$ den Leitartikel in der Zeitung.'

(30) *Každoe utro on čitaet peredovuju stat'ju v gazete.* ‚Jeden Morgen liest$_{SIMPL\text{-}IPF}$ er den Leitartikel in der Zeitung.'

Abschließend ist zu erwähnen, dass es zwischen den hier erwähnten Verblexemen und den unten in Abschnitt 5.1.6. betrachteten Informationslexemen zu Überschneidungen kommt, denn Informationslexeme können u.a. mit Rahmenargument auftreten. Im genannten Abschnitt wird darum auf die Gruppe der Unergativa mit Rahmenargument zurückzukommen sein.

### 5.1.5. Das direkte Objekt als bemessendes Argument

Die beiden in den vorausgegangenen Abschnitten beschriebenen Gruppen von Bemessungslexemen haben eine entscheidende Eigenschaft gemeinsam: ihr bemessendes Argument ist ein Akkusativobjekt. Im Folgenden sollen die relevanten Eigenschaften des Objekts daher für diese beiden Gruppen zusammen betrachtet werden. Zunächst soll in Abschnitt 5.1.5.1. die in beiden Fällen systematisch auftretende Möglichkeit betrachtet werden, das direkte Objekt nicht zu realisieren. Im Anschluss daran werden unterschiedliche Formen des Objekts und ihre Interaktion mit dem aspektuellen Verhalten der Verblexeme untersucht. In Bezug auf das Objekt steht dabei das Phänomen der sog. Quantelung im Zentrum. In Abschnitt 5.1.5.2. wird zunächst auf die Alternation zwischen Akkusativ und dem partitiven Genitiv eingegangen. Dabei wird exkursartig ein Blick auf das Finnische geworfen, dessen Kasus Akkusativ und Partitiv mit ihrer aspektuellen Funktion in diesem Zusammenhang von Interesse sind.

Um die komplexen Interaktionen zwischen Aspekt, Form des Objekts und (kontextueller) lexikalischer aktionaler Funktion im Russischen transparent zu machen, sollen in Abschnitt 5.1.5.3. dann alle Kombinations-

möglichkeiten aus Quantelungstyp des Objekts und Aspektform des Bemessungslexems systematisch vorgestellt und in Bezug auf ihre Bedeutung analysiert werden. In Abschnitt 5.1.5.4. werden die Ergebnisse aus diesem Überblick gebündelt und mit den semantischen Charakteristika der betroffenen Bemessungslexeme in Zusammenhang gebracht.

### 5.1.5.1. Das fakultative direkte Objekt

Eine ganze Reihe der syntaktisch transitiven Bemessungslexeme ist dadurch charakterisiert, dass die Realisierung des direkten Objekts und damit des bemessenden Argumentes syntaktisch fakultativ ist (zur Literatur vgl. Abschnitt 2.3.3.1. des Forschungsüberblicks).

Grundsätzlich ist das fakultative direkte Objekt zunächst von zwei anderen, benachbarten Erscheinungen abzugrenzen[31]: Es ist zum einen von Ellipsen zu unterscheiden, d.h. von solchen Argumentauslassungen, bei denen das Argument aus dem Kontext eindeutig rekonstruiert werden kann. Zum anderen ist das fakultative direkte Objekt von solchen Nichtrealisierungen des direkten Objekts zu trennen, die als Tilgungen eines obligatorischen Objekts auf Satzebene angesehen werden müssen; sie stehen im Zusammenhang mit der Stativierung des Verblexems. Eine genauere Analyse der betroffenen Phänomene wird in Abschnitt 7.3.2.1. vorgenommen, wo auch der Status des fakultativen zweiten Arguments noch einmal beleuchtet wird.

Ein diffuses E-V-Lexem, dessen bemessendes Argument nicht realisiert ist, weist die LAF ‚Verlauf' auf (Bsp. 31). Eine pf. Form kann in diesem Fall nur mit *po-* gebildet werden (vgl. 32a und 32b). Die Auswirkung der objektlosen Verwendung entspricht also der Verwendung mit ungequanteltem Objekt, da die Limitierung der Situation nur vom zweiten Argument getragen wird.

(31) *Babuška sidela v kresle i vjazala Ø.* ‚Die Großmutter saß im Sessel und strickte$_{IPF}$.'

(32a) *Segodnja utrom ona povjazala Ø, potom počitala.* ‚Heute Morgen strickte$_{PF\text{-}V}$ sie, dann las$_{PF\text{-}V}$ sie.'

---

31 Diese Abgrenzung, insbesondere die zwischen fakultativem Objekt bei Verlaufsfunktion von diffusen E-V-Lexemen und Nichtbesetzung bei Stativierung, wird in der Literatur oft vernachlässigt, als Beispiel sei nur auf Konopielko (1989) verwiesen.

(32b) **Segodnja utrom ona svjazala Ø, potom pročitala Ø.* ‚Heute Morgen strickte$_{PF\text{-}E}$ sie, dann las$_{PF\text{-}E}$ sie.'

(33a) *Mat' vjazala sviter.* ‚Mutter strickte$_{IPF}$ einen Pullover.'

(33b) *Mat' svjazala sviter.* ‚Mutter strickte$_{PF\text{-}E}$ einen Pullover.'

In Kapitel 4 waren verschiedene Korrelationen von lexikalischen aktionalen Funktionen mit bestimmten Rektionsmodellen dargestellt worden. Dabei zeigte sich, dass die Ereignisfunktion typischerweise mit Zweistelligkeit einhergeht, und zwar insbesondere mit einem direkten Objekt. Bei Verblexemen mit Verlaufsfunktion besteht hingegen eine stärkere Neigung zum einstelligen Schema. Genau diese Neigung spiegelt sich in der Alternation des Rektionsmodells von diffusen Lexemen wider, indem die Ereignisfunktion nur mit Objekt auftritt und Einstelligkeit obligatorisch zur Verlaufsfunktion führt.[32]

Bei dem fakultativen direkten Objekt handelt es sich um eine Erscheinung, die mit der aktionalen Diffusität in einem systematischen Zusammenhang steht. Wie auch die Auswertung der 200 häufigsten Verben (vgl. Abschnitt 4.1.1.) zeigte, gilt diese Systematizität für beide Richtungen: a) bei diffusen E-V-Lexemen, die ein direktes Objekt aufweisen, ist dieses sehr häufig fakultativ, und b) ein fakultatives direktes Objekt kommt ausschließlich bei diffusen E-V-Lexemen vor. In der Literatur zum russischen Aspekt wird dieses Phänomen zwar regelmäßig erwähnt, jedoch stets auf wenige Beispiele beschränkt (zum Kanon der Beispiele gehören hauptsächlich *čitat'* ‚lesen', *pisat'* ‚schreiben', *est'* ‚essen') und als Randphänomen betrachtet. So stellt etwa Apresjan (1995a, 149) fest, das fakultative direkte Objekt sei eine seltene Erscheinung.[33]

Um zu illustrieren, dass das geschilderte Phänomen nicht nur einige wenige Verben betrifft, sondern regelmäßig auftritt, wird im Anhang 2 eine Liste mit diffusen Bemessungslexemen angeführt, deren Auftreten ohne di-

---

32 Andererseits muss unterstrichen werden, dass die Verlaufsfunktion auch mit Objekt auftreten kann, hierzu s.u.

33 Durst-Andersen (1992, 67ff.) befasst sich eingehender mit dem Zusammenhang zwischen Telizität und syntaktischer Transitivität, stellt ihn jedoch lediglich am Beispiel *čitat'* dar und bleibt in Bezug auf die genaueren Bedingungen vage. Auch Tenny, deren zentrales Thema die hier diffus genannten Verblexeme im Englischen sind, widmet diesem Bereich nur wenige Sätze (vgl. Tenny 1994, 43).

rektes Objekt in nichtstativer Funktion nachgewiesen werden konnte[34]; dabei werden jeweils Belege desselben Verblexems mit direktem Objekt und ohne dieses kontrastiert. Es ist allerdings festzustellen, dass das fakultative Objekt im Vergleich zum Deutschen etwas seltener auftritt.

Insgesamt lässt sich feststellen, dass das direkte Objekt bei diffusen Ereignis-Verlauf-Lexemen dann fakultativ ist, wenn die denotierte Situation auch ohne explizite Nennung dieses Objektes eindeutig identifizierbar ist. Dies gilt insbesondere für die Untergruppen der Konsumations- und Produktionslexeme unter den Ergativa sowie für die Unergativa mit Rahmenargument. Eingeschränkt ist die Fakultativität bei denjenigen Ergativa, die zu den Bearbeitungslexemen gehören: Wenn zur Explikation eine starke Festlegung der Kategorie des bearbeiteten Patiens gehört (vgl. z.B. *molot'* ‚mahlen' mit der Explikation „drobit', razmel'čat' zerno (prevraščaja v muku, krupu i t.p.)" ‚Korn zerkleinern (und es dabei in Mehl, Graupen u.Ä. verwandeln)'), ist das direkte Objekt fakultativ. Wenn diese Kategorie nicht festgelegt ist oder aber wenn es sich nicht um die Standardbedeutung des Verbs handelt, ist die Fakultativität eher nicht gegeben, da das Lexem dann keine ausreichenden Informationen über die Bschaffenheit des zweiten Arguments liefert.[35] Dies gilt beispielsweise für *davit'* ‚auspressen'. Dennoch sind auch in solchen Fällen dann Weglassungen des direkten Objekts möglich, wenn der Kontext genügend Informationen über das Objekt liefert, vgl. z.B.:

(34) *Do obeda grebli Ø, metali Ø, delali každyj čto nado […].* (Abramov) ‚Bis zum Mittag harkten sie Ø, warfen Ø, taten jeder, was nötig war.' (als Objekt von *metat'* ‚werfen' kann ‚Heu' rekonstruiert werden)

---

34 Es handelt sich dabei nicht um eine erschöpfende Auflistung, sondern um das Ergebnis einer stichprobenartigen Überprüfung.

35 Ehrich (1997, 268) analysiert für das Deutsche, dass das direkte Objekt bei solchen Verblexemen fakultativ ist, die die Art und Weise der Einwirkung auf das Patiens denotieren, etwa *fegen* oder *wischen;* nicht fakultativ ist es bei Verblexemen wie *säubern* oder *knautschen,* da die von ihnen denotierten Situationen auf unterschiedliche Argen ausgeführt werden können. Diese Erklärung könnte auch für das Russische zutreffen (vgl. die im Anhang 2 aufgeführten Beispiele).

## 5.1.5.2. Die formale Markierung des Objekts

### 5.1.5.2.1. Exkurs zum Finnischen

Bevor ich mich der Kasusmarkierung des direkten Objekts von Bemessungslexemen im Russischen zuwende, möchte ich exkursorisch einen Blick auf die Objektmarkierung im Finnischen werfen, da dieser in der Literatur in der Regel eine aspektuelle Funktion zugesprochen wird. Es wird anschließend danach zu fragen sein, inwieweit sich die russischen Kasusformen mit dem Verfahren des Finnischen vergleichen lassen. Basis der folgenden Ausführungen sind die Arbeiten von Tommola (1986) und Kiparsky (1998).

Im Finnischen gilt in Bezug auf Verben, die ein direktes Objekt aufweisen, Folgendes: 1. Die meisten Verlaufslexeme weisen dem direkten Objekt, falls sie über ein solches verfügen, den Partitiv zu. 2. Die direkten Objekte von stativen Lexemen treten in der Regel im Akkusativ auf, Ausnahmen bilden die meisten Emotionsverben, die Partitiv-Objekte haben. 3. Eine dritte Gruppe von Verblexemen kann schließlich sowohl mit Objekt im Partitiv als auch mit Objekt im Akkusativ stehen; dies sind die eigentlich von der als aspektuell bezeichneten Opposition betroffenen Lexeme (Tommola 1986, 106ff.). Zu ihnen gehören solche Verblexeme, die die lexikalische Funktion ‚Ereignis' aufweisen; in vielen Fällen handelt es sich dabei auch um diejenigen Verblexeme, die in der vorliegenden Arbeit als diffuse Ereignis-Verlaufs-Lexeme bezeichnet werden, vgl. die folgenden Beispiele, zu denen unter den Nummern mit Strich jeweils die russischen Versionen angegeben werden:

(35a) *Hän avasi ikkunan*. ‚Er öffnete das Fenster$_{AKK}$.'

(35a') *On otkryl okno*. ‚Er öffnete$_{PF}$ das Fenster.'

(35b) *Hän avasi ikkunaa*. ‚Er öffnete das Fenster$_{PART}$.'

(35b') *On otkryval okno*. ‚Er öffnete$_{IPF}$ das Fenster.' (Beispiele nach Kiparsky 1998, 273)

(36a) *Metsästäjä ampui lehmän*. ‚Der Mann erschoss die Kuh$_{AKK}$.'

(36a') *Ochotnik zastrelil korovu*. ‚Der Jäger erschoss$_{PF}$ die Kuh.'

(36b) *Metsästäjä ampui lehmää*. ‚Der Mann schoss auf die Kuh$_{PART}$.'

(36b') *Ochotnik streljal v korovu*. ‚Der Jäger schoss$_{IPF}$ auf die Kuh.' (Beispiele nach Tommola 1986, 77)

(37a) *Hän kirjoitti kirjeet*. ‚Er schrieb die Briefe$_{AKK}$.'

(37a') *On napisal pis'ma*. ‚Er schrieb$_{PF}$ die Briefe.'

(37b) *Hän kirjoitti kirjeitä*. ‚Er schrieb Briefe$_{PART}$.'

(37b') *On pisal pis'ma*. ‚Er schrieb$_{IPF}$ Briefe.' (Beispiele nach Kiparsky 1998, 272)

(38a) *Luin kirjan*. ‚Ich habe das Buch$_{AKK}$ gelesen.'

(38a') *Ja pročital knigu*. ‚Ich habe das Buch gelesen$_{PF}$.'

(38b) *Luin kirjaa*. ‚Ich habe das Buch$_{PART}$ gelesen.'

(38b') *Ja čital knigu*. ‚Ich habe das Buch gelesen$_{IPF}$.' (Beispiele nach Tommola 1986, 77)

Die Beispiele illustrieren, dass sich die Funktion des Akkusativs im Finnischen bei dieser Gruppe von Verben weitgehend mit derjenigen des pf. Aspekts im Russischen deckt, diejenige des finnischen Partitivs mit der des russischen ipf. Aspekts. Diese Entsprechung gilt jedoch mit deutlichen Einschränkungen: Abgesehen davon, dass sie nur für Verben mit direktem Objekt gilt, erfasst sie auch nur Ereignislexeme und diffuse Ereignis-Verlaufs-Lexeme. Die von ihnen denotierten Situationen werden mit einem Objekt im Partitiv zu mehrphasigen uminterpretiert. Verlaufslexeme können hingegen mit einer alternierenden Kasusmarkierung nicht in die entsprechend umgekehrte Richtung, d.h. zur Bezeichnung einphasiger Situationen uminterpretiert werden. Das, was im Russischen das Präfix *po-* leistet, kann also im Finnischen nicht mit grammatischen Mitteln ausgedrückt werden. Ein russisches Äquivalent zum finnischen Satz (38b) ist daher nicht nur die Version in (38b'), sondern auch die folgende:

(38b") *Ja počital knigu*. ‚Ich habe ein/das Buch gelesen$_{PF\text{-}V}$.' (Beispiel nach Tommola 1986, 80)

Ebenfalls deutlich wird die Asymmetrie zwischen dem finnischen und dem russischen System in folgendem Kontrast, auf den Tommola (1986, 75ff.) hinweist[36]:

(39a) *Hän joi veden*. ‚Er hat das Wasser$_{AKK}$ getrunken.'

(39a') *On vypil vodu*. ‚Er hat das Wasser getrunken$_{PF}$.'

---

36 Die Einschränkungen der finnischen Kasus in aspektueller Hinsicht werden weiterhin daran deutlich, dass sie kaum sonstige aspektuelle Funktionen tragen können, wie sie der russische Aspekt aufweist. Tommola kommt (1986) aufgrund dieser Tatsachen zu dem Schluss, dass der finnische Akkusativ am ehesten als Marker für Resultativität gesehen kann. Weiterhin ist anzumerken, dass der Kontrast zwischen Akkusativ und Partitiv im Finnischen nicht nur auf aspektuelle Merkmale beschränkt ist (s. Comrie 1976, Tommola 1986, Kiparsky 1998).

(39b) *Hän joi vettä*. ‚Er hat das Wasser$_{PART}$ getrunken.'

(39b') *On pil vodu*. ‚Er hat Wasser$_{AKK}$ getrunken$_{IPF}$.'

(39b") *On vypil vody*. ‚Er hat Wasser$_{PART}$ getrunken$_{PF}$.' (Beispiel nach Tommola 1986, 75)[37]

Insgesamt lässt sich zusammenfassen, dass im Finnischen Ereignislexeme mit dem Partitiv als sekundär mehrphasig markiert werden können; die Funktion des Partitiv entspricht in diesen Fällen der progressiven Funktion des ipf. Aspekts. Umgekehrt kann sich der Akkusativ jedoch nicht dahingehend auswirken, dass Verlaufslexeme als sekundär einphasig markiert werden.

#### 5.1.5.2.2. Objektmarkierung im Russischen

Der Genitiv tritt im Russischen als Kasus des direkten Objekts zum einen obligatorisch bei bestimmten Verben auf, etwa bei Verben des Wünschens, Suchens, Entfernens und Erreichens (vgl. AG 1982, II, 26; Konopielko 1989, 85). Zweitens wird er bei Negation alternierend mit dem Akkusativ verwendet (s. AG 1982, I, 481, eine genauere Darstellung geben z.B. Klenin 1978 oder Neidle 1988).

Drittens tritt der Genitiv als Kasus des Objekts in quantitativen Kontexten auf, er wird dann meist als partitiver Genitiv bezeichnet (s. z.B. Jakobson 1936, Klenin 1978, Konopielko 1989). Mit dem Ausdruck „partitiver Genitiv" wird also eine Funktion des morphologischen Kasus Genitiv bezeichnet. Sie tritt im Russischen v.a. bei verschiedenen Verben des Gebens und Nehmens auf (*dat' chleba* ‚Brot$_{GEN}$ geben$_{PF}$') sowie bei solchen Verblexemen, die eine Konsumation des Objektreferenten in einzelnen Schritten denotieren (*poest' chleba* ‚Brot$_{GEN}$ essen$_{PF-V}$', *popit' čaja* ‚Tee$_{GEN}$ trinken$_{PF-V}$'). Daneben ist der Genitiv bei bestimmten deverbalen Ableitungen obligatorisch, die der sog. kumulativen Aktionsart (s. Isačenko 1962, 393ff.) angehören (s.o. Abschnitt 5.1.2.1.). Diese werden u.a. von ipf. ergativen Bemessungslexemen gebildet (*navarit' kaši* ‚Brei$_{GEN}$ kochen$_{PF-KUM}$').

---

37 Kiparsky stellt für das Finnische die Regel auf, dass ein partitives Objekt grammatisch obligatorisch ist, wenn das Verb unlimitiert („unbounded") ist, ist das Verb hingegen limitiert („bounded"), so muss das Objekt durch den Akkusativ markiert sein. „Bounded" bezieht sich dabei bei Kiparsky auf verschiedene Ebenen: Ein Verblexem kann sowohl lexikalisch als auch grammatisch „bounded" sein; auch die russischen mit *po-* oder *na-* präfigierten Formen betrachtet er daher als „bounded". Die Beispiele (4c) und (5b) zeigen, dass diese Erklärung nicht vollständig greift.

Formal ist anzumerken, dass einige Substantive (es handelt sich um bestimmte *o*-stämmige Maskulina) im Russischen neben den üblichen Genitivformen noch über eine spezielle Form, nämlich die Endung *-u,* verfügen. Jakobson (1936) bezeichnet diese als Genitiv II gegenüber dem üblichen Genitiv I, vgl. zu *čaj* ‚Tee' *čaja* als regulären Genitiv I*, čaju* als Genitiv II. Der formale Genitiv II ist nun an die Funktion des partitiven Genitivs gebunden (s. Neidle 1988, 42; Mehlig 1994, 587), aber dort nicht obligatorisch, vgl.:

(40) *On poel supu / supa*. ‚Er aß$_{PF}$ Suppe$_{GEN\ II/GEN\ I}$.' (partitiver Genitiv)

(41) *On ne ljubit *supu / supa*. ‚Er mag$_{IPF}$ keine Suppe$_{GEN\ II/GEN\ I}$.' (Genitiv der Negation)

Insgesamt sind die Formen des Genitiv II im Rückzug befindlich und werden heute meist als umgangssprachlich empfunden.[38] Die Funktion des partitiven Genitivs bleibt davon unberührt, da sie, wie erwähnt, ebenso durch die regulären Formen des Genitiv I ausgedrückt wird.[39]

Substantive, bei denen der partitive Genitiv im Russischen auftritt, denotieren stets nichtbegrenzte Mengen, es handelt sich also um Kontinuativa oder ungezählte Plurale[40]; nicht möglich ist der partitive Genitiv bei Individuativa im Singular (s. Neidle 1988, 44):

(42) *On vypil čaju / čaja*. ‚Er trank$_{PF}$ Tee$_{GEN\ II/GEN\ I}$.'

(43) *On poel konfet*. ‚Er aß$_{PF}$ Bonbons$_{GEN}$.'

(44) **On vypil butylki moloka*. ‚Er trank$_{PF}$ eine Flasche$_{GEN}$ Milch$_{GEN}$.'

In der nichtslavistischen Literatur wird verschiedentlich auf grundsätzliche Parallelen zwischen der Referenzweise von Nomina und Verlaufsverben hingewiesen (s. z.B. Meisterfeld 1998, der deswegen sogar von Nominalaspekt spricht). Im Russischen, so hebt Mehlig (1994) hervor, tritt die Analogie besonders deutlich zu Tage, da der partitive Genitiv das Analogon zu delimitativen Verbderivaten bildet.

---

38 S. hierzu z.B. Mulisch (1975, 250). Die soziolinguistischen (er nennt insbesondere schichten- sowie altersbedingte Einschränkungen), pragmatischen und syntaktischen Faktoren bei der Verwendung des *-u-* gegenüber dem *-a*-Genitiv beschreibt Panov (1968).

39 Jakobson bemerkte allerdings bereits 1936, der partitive Genitiv sei ein „im Verschwinden begriffener Archaismus" (a.a.O., 40).

40 Möglich sind abgesehen von den beiden genannten Typen auch Abstrakta, etwa *mnogo smechu* ‚viel Lachen$_{GEN\ II}$'.

Der Kasus des Objekts hat im Russischen jedoch keinerlei aspektuelle Auswirkungen, vielmehr hängt er umgekehrt vom Aspekt des Verbs ab: Der partitive Genitiv kann im Russischen nur mit pf. Verbformen auftreten[41], vgl. z.B.:

(45a) *On poel chleba*. ‚Er aß$_{PF}$ Brot$_{GEN}$.'

(45b) **On el chleba*. ‚Er aß$_{IPF}$ Brot$_{GEN}$.'

Padučeva (1996, 189ff., 1998) erklärt dies mit der Einschränkung, dass der ipf. Aspekt nicht mit der Angabe von quantitativen äußeren Grenzen vereinbar ist, die für das Russische auch in anderen Fällen gilt. Kiparsky (1998, 294) bemerkt, diese Restriktion des Russischen sei unerwartet, vielmehr sei zu erwarten gewesen, dass das Russische die Möglichkeit nutze, die Limitiertheit des gegebenen Sachverhalts auf nominaler und verbaler Ebene mit einem Schema aus vier Elementen markieren zu können.

Hier wird jedoch deutlich, dass der Partitiv im Russischen eine andere und in bestimmten Fällen sogar die umgekehrte Funktion aufweist wie im Finnischen: Der finnische Partitiv wirkt imperfektivierend, indem er markiert, dass nicht der ganze Objektreferent von der Handlung erfasst wird, denn mit ihm werden auch Individuativa an Objektposition als „zerteilt" markiert, so dass damit ein Nichterreichen einer inneren Grenze ausgedrückt wird (vgl. z.B. das oben angeführte Beispiel (38b) *Luin kirjaa*. ‚Ich habe das Buch$_{PART}$ gelesen.', gemeint ist sozusagen ‚einen Teil des Buches'). Der partitive Genitiv im Russischen hingegen ergänzt bei bestimmten Bemessungslexemen die Situation extern limitierende Funktion des pf. Aspekts, indem er nichtbegrenzte Objekte „portioniert" (vgl. Bsp. 45a *On poel chleba* ‚er aß$_{PF}$ Brot$_{GEN}$', d.h. ‚einen Teil des Brotes').

Im Russischen ist der partitive Genitiv also obligatorisch, wenn es um den Verblexemtyp *poest'* ‚essen$_{PF\text{-}V}$' geht, also um Bemessungslexeme mit konsumiertem Objekt in der pf. Verlaufsversion (und ebenso bei dem Typ *navarit'* ‚kochen', d.h. um Lexeme in der sog. kumulativen Aktionsart). Einen Kontrast zum Akkusativ bildet der russische partitive Genitiv hingegen bei den Verben des Gebens und Nehmens, vgl. etwa:

(46) *Daj chleba*. ‚Gib$_{PF}$ Brot$_{GEN}$' (= ‚gib vom Brot')

---

41 S. z.B. Jakobson (1936); Glovinskaja (1982, 32); Padučeva (1996, 189ff.), Padučeva (1998).

(47) *Daj chleb*. ‚Gib$_{PF}$ Brot$_{AKK}$ (= ‚gib ein / das Brot') (Beispiele nach Birkenmaier 1979, 106)

Interessanterweise ist im Finnischen jedoch laut Tommola (1986, 107ff.) gerade bei den Verben des Gebens und Nehmens nur ein Akkusativobjekt möglich.

Ein anderes Verfahren einer Alternation in der Objektmarkierung ist der Ausdruck des zweiten Arguments nicht als Akkusativobjekt, sondern als lokativische Präpositionalphrase; sie ist im Deutschen häufiger zu beobachten (*das Buch lesen – im Buch lesen,* auch *das Zimmer fegen – im Zimmer fegen)*. Im Russischen tritt diese Alternation weniger systematisch auf[42]. So ist die Präpositionalphrase in Konstruktionen des Typs *čitat' v knige* ‚im Buch lesen' nur als Bezeichnung für eine Quelle einer bestimmten Information möglich, es muss stets ein direktes Objekt, eine Präpositionalphrase mit *o* oder *pro* ‚über' oder ein sentenziellens Objekt mit angegeben werden Grammatisch ist daher nur eine Äußerung wie (48) oder (49), nicht aber (50):

(48) *Anna čitala v knige recept*. ‚Anna las$_{IPF}$ im Buch ein Rezept.'

(49) *[Ja] pročital v gazete, čto tot čelovek […] pogib […]*. (Marinina) ‚Ich las$_{PF}$ in der Zeitung, dass dieser Mensch gestorben$_{PF}$ ist.'

(50) **Anna čitala v knige*. ‚Anna las$_{IPF}$ im Buch.'

Eines der seltenen vergleichbaren Beispiele im Russischen ist *ubirat' komnatu* ‚das Zimmer aufräumen' – *ubirat' v komnate* ‚im Zimmer aufräumen'.

Gelegentlich ist weiterhin eine Alternation zwischen Akkusativ und Instrumental zu beobachten, etwa *dvigat' stul'* ‚Stuhl$_{AKK}$ bewegen' – *dvigat' stulem* ‚Stuhl$_{INSTR}$ bewegen'. Entsprechend der in Kapitel 4 konstatierten Korrelation weist das Verblexem in den Fällen, in denen eine andere Markierung des zweiten Arguments als Akkusativ auftritt, Verlaufsfunktion auf.

Häufiger tritt im Russischen (wie auch im Deutschen und Englischen) der Fall auf, dass alternativ entweder das Patiens bzw. Mittel oder der Ort die Stelle des direkten Objekts einnehmen können. Diese Alternation ist typisch für präfigierte Ereignislexeme (*zalit' bak benzinom* ‚den

---

42 Auch Apresjan nennt in seiner Auflistung systematischer Alternationen bei Verben keine derartigen Fälle (1995a, 205ff.).

Tank$_{AKK}$ [mit] Benzin$_{INSTR}$ vollgießen' vs. *zalit' benzin v bak* ‚Benzin$_{AKK}$ in den Tank gießen', s. hierzu Padučeva 1993). Ein verwandtes Phänomen tritt auf bei Verblexemen, die einerseits die Bearbeitung einer Oberfläche, andererseits die Entfernung eines Objekts von einer Oberfläche denotieren, wobei sowohl Oberfläche als auch Entferntes als Akkusativobjekt auftreten können, vgl. *trjasti kovry* ‚Teppiche$_{AKK}$ ausschütteln' vs. *trjasti kroški iz karmanov* ‚Krümel$_{AKK}$ aus den Taschen schütteln'. In diesen Fällen ist mit der Alternation keine Alternation der LAF verbunden.

#### 5.1.5.3. Bemessungslexeme, Aspektformen und Quantelungstypen

Wenn Bemessungslexeme als bemessendes Argument ein direktes Objekt aufweisen, so ist in Bezug auf dieses nicht allein relevant, ob es realisiert wird oder nicht. Vielmehr können, wie in den vorausgegangenen Abschnitten mehrfach angesprochen wurde, auch realisierte Objekte Eigenschaften aufweisen, die dazu führen, dass die denotierte Situation nicht über eine innere Grenze verfügt. Die betreffende Eigenschaft der Objekte kann als Quantelung bezeichnet werden (s. Krifka 1989, Näheres zur Forschung s. Abschnitt 2.2.2. und 2.3.3.1.). Quantelung bezieht sich auf die Eigenschaft von Substantiven, auf eine umgrenzte oder offene Menge zu referieren: Als ungequantelt werden Ausdrücke bezeichnet, die kumulative Referenz aufweisen, d.h. sie referieren sowohl auf eine Entität als auch auf deren Teile (z.B. *Schnee);* gequantelte Ausdrücke weisen keine kumulative Referenz auf (z.B. *Ball)*.

Hierbei besteht ein enger Zusammenhang mit der traditionellen Unterscheidung von Nomina in die zählbaren Individuativa (*Apfel*) gegenüber den nichtzählbaren Kontinuativa (*Wasser*). Individuativa und Kontinuativa stehen jedoch nur in sprachlich unveränderter Form in einem eindeutigen Verhältnis zur Eigenschaft der Quantelung. Fächert man die abgeleiteten Formen insgesamt auf, so ergeben sich folgende Möglichkeiten der morphologisch-lexikalischen Quantelungs-Realisierungen: Von den aufgrund ihrer lexikalischen Bedeutung gequantelten Individuativa (*Apfel*) können ungequantelte Ausdrücke mittels des ungezählten Plurals gebildet werden (*Äpfel*). Wiederum gequantelt, da nicht kumulativ referierend, sind jedoch Individuativa im gezählten Plural (*drei Äpfel*). Umgekehrt können Kontinuativa gequantelt werden, wobei dies entweder mit lexikalischen (Porti-

ons- oder Maßangaben, Quantitätsadverbien u.Ä.: *ein Glas Bier*[43]*, etwas Wasser)* oder mit grammatischen Mitteln (partitiver Genitiv) markiert werden muss. Mit denselben Mitteln wie Kontinuativa können auch ungezählte Plurale wiederum gequantelt werden (*einige Äpfel, ein Eimer Äpfel)*.

Als Übersicht zusammengefasst und mit russischen Beispielen versehen stellt sich die hier angewandte Untergliederung in Quantelungs-Realisierungen folgendermaßen dar:

**1. Gequantelt**

a. Lexikalisch gequantelt:

- Individuativa im Singular (*jabloko* ‚Apfel')
- Individuativa im gezählten Plural (*tri jabloka* ‚drei Äpfel')
- exikalisch portionierte Kontinuativa (*nemnogo, tarelka supa/supu* ‚etwas, ein Teller Suppe$_{GEN}$ ')

b. Grammatisch gequantelt:

- Kontinuativa im partitiven Genitiv (*supu* bzw. *supa* ‚Suppe$_{GEN}$ ')
- sekundär gequantelte Individuativa im ungezählten Plural (*jablok* ‚Äpfel$_{GEN}$', *neskol'ko jablok* ‚einige Äpfel$_{GEN}$ ')

**2. Ungequantelt**

a. Lexikalisch ungequantelt:

- Kontinuativa (*sup* ‚Suppe')

b. Grammatisch ungequantelt:

- Individuativa im ungezählten Plural (*jabloki* ‚Äpfel')

Werden diese Quantelungstypen nun mit Bemessungslexemen verwendet, so treten je nach deren Aspektform unterschiedliche Effekte und Einschränkungen auf. Hierbei spielen Faktoren auf zwei Ebenen eine Rolle. Zum einen sind dies lexikalische Faktoren: wo es um die lexikalische aktionale Funktion ‚Ereignis' geht, muss sich das Objekt auf eine konzeptuelle Ganzheit beziehen. Bei einem ‚Verlauf' hingegen bezieht sich das Objekt auf eine konzeptuell nicht geschlossene Menge. Kompliziert wird das

---

43 Einen interessanten Aspekt zu Maßangaben des Typs ein Glas Bier erwähnt Späth (2000): Die das Maß bezeichnenden Nomina lassen sich nicht anaphorisch aufnehmen, vgl. *Anna vypila stakan$_i$ čaju. Potom ona razbila *ego$_i$*. Dies ist ein Hinweis darauf, dass *stakan* keine referenzielle, sondern nur quantitätsbestimmende Funktion hat und mit dieser den Quantitätsadverbien oder dem partitiven Genitiv tatsächlich nahe steht.

Ganze durch die zweite, nämlich die grammatische Ebene des Aspektes, da dieser auch selbst seine Funktionen einbringt.

Im Folgenden sollen am Beispiel von *est'* ‚essen$_{IPF}$' *s"est'* ‚essen$_{PF\text{-}E}$' und *poest'* ‚essen$_{PF\text{-}V}$' zunächst systematisch die jeweils theoretisch existierenden Kombinationsmöglichkeiten benannt und darunter die nicht zulässigen Möglichkeiten markiert werden. Gleichzeitig sollen diese Kombinationen und die anzunehmenden Gründe der Ungrammatizität diskutiert werden. Weiterhin werden Vergleiche mit anderen Bemessungslexemen angestellt, für die zum Teil andere Einschränkungen bzw. Zulässigkeiten gelten.

Die Grammatizitätsangaben beruhen auf den Auskünften mehrerer Muttersprachlerinnen, weiterhin wurden Korpusbelege und die Angaben des großen („BAS") und des kleinen („MAS") Akademiewörterbuchs herangezogen.

**1. Kontinuativum**

(51a) *Mal'čik el sup*. ‚Der Junge aß$_{IPF}$ Suppe$_{AKK}$.'

(51b) *Mal'čik s"el sup*. ‚Der Junge aß$_{PF\text{-}E}$ Suppe$_{AKK}$.'

(51c) **Mal'čik poel sup*. ‚Der Junge aß$_{PF\text{-}V}$ Suppe$_{AKK}$.'

Schon mit dem ersten Fall der Kombinationsmöglichkeiten, die hier vorgeführt werden sollen, entfaltet sich die ganze Komplexität der aufgeworfenen Problematik. Hierin ist auch der Grund zu sehen, dass genau dieser Typus in der Literatur häufig diskutiert wird (s. z.B. Krifka 1989, 186f., Späth 2001). Sowohl Krifka als auch Späth weisen darauf hin, die Bildung in (51a) sei atelisch (in hier angewandter Terminologie: Verlauf), diejenige in (51b) dagegen telisch (Ereignis). Die Uminterpretation zwischen (51a) und (51b) wird im Allgemeinen als ein Fall der sog. „Artikelfunktion des Aspekts" (Birkenmaier 1979, vgl. auch Dahl 1985, 75) gesehen. Ich möchte diese Erscheinung hier als „implizite Quantelung" bezeichnen, da sie formal nicht markiert wird. Bei *sup* ‚Suppe' handelt es sich zunächst um ein lexikalisch ungequanteltes Nomen, was eine Interpretation von (51a) als Verlauf besonders nahe legt. Die Nicht-Gequanteltheit kann jedoch aufgehoben werden, wenn es sich um eine im Vorwissen des Rezipienten bereits existierende, also definite Entität handelt. Die pf. Form *s"est'* kann sich nur

auf solche Situationen beziehen, die eine innere Grenze beinhalten[44], in (51b) wird daher eine solche inferiert und somit auf die Möglichkeit der definiten Interpretation zurückgegriffen.

Der Definitheitsstatus des Objekts in (51a) ist hingegen, wie auch Späth (2001) erläutert, ohne weiteren Kontext nicht festlegbar – es kann sich sowohl um ein definites wie ein indefinites Objekt handeln. Späth argumentiert (unter Bezug auf Krifka[45]) weiter, eine mögliche Ereignisfunktion würde durch den imperfektiven Aspekt aufgehoben, da die referenziellen Eigenschaften des Verbs auf das Nomen übertragen werden (pers. Mitteilg.). Dem möchte ich hier nicht folgen, sondern davon ausgehen, dass ein definites Objekt unabhängig vom Aspekt mit der Ereignisfunktion einhergeht[46]. Als definit tritt das zweite Argument etwa in (52) auf:

(52) *Kogda ja prišla, on el tot sup, kotoryj ja svarila včera.* ‚Als ich kam, aß$_{IPF}$ er diejenige Suppe$_{AKK}$, die ich gestern gekocht hatte.'

In (52) liegt demnach gleichfalls die KLAF ‚Ereignis' vor, so dass nun die Diffusität von Satz (51a) hinsichtlich der Ereignisfunktion deutlich wird: Je nach weiterem Kontext kann sein Objekt als definit oder indefinit und damit die lexikalische aktionale Funktion als Ereignis oder Verlauf aufgefasst werden. Satz (51b) ist somit die perfektive Form zu Satz (51a) mit definiter Interpretation.

Die pf. Form zu Satz (51a) mit indefiniter Interpretation könnte (51c) darstellen. Hier tritt allerdings eine Komplizierung dadurch auf, dass Konsumationslexeme in der *po*-Form in der Regel nicht mit einem ungequan-

---

44 Vgl. hierzu die in Abschnitt 5.1.1. angeführte Explikation des Verblexems *sdelat'* von Glovinskaja, aus der hervorgeht, dass das pf. Verb obligatorisch die Implikation ‚P existiert in Gänze' enthält. Bei einem ungequantelten Patiens ist die Möglichkeit seiner gänzlichen Existenz nicht gegeben, so dass seine implizite Quantelung erschlossen wird.

45 Krifka (1989, 186f.) nimmt ebenfalls an, dass ein definit interpretiertes Kontinuativum, sein Beispiel ist čech. víno, gequantelt ist und eine telische Bedeutung nach sich zieht, folgert daraus aber: „dann muß im imperfektiven Fall *pit víno* das Objekt als indefinit (d.h. als kumulativ) interpretiert werden (sonst wäre der Gesamtausdruck gequantelt und damit perfektiv)." Das Problem liegt in Krifkas Gleichsetzung von grammatischem Aspekt und lexikalischer aktionaler Bedeutung („gequantelt" bezieht sich hier nicht nur auf das Objekt und meint im angeführten Zitat ‚telisch'). Wie in Abschnitt 3.2.2.1. dargelegt, kann ein Verb jedoch durchaus dem imperfektiven Aspekt angehören und trotzdem lexikalisches Ereignis sein.

46 Zu einem analogen Schluss kommt auch Kiparsky 1998, 285f., der für Konstruktionen wie *pisal pis'ma* annimmt, das Objekt könne sowohl „bounded" als auch „unbounded" sein.

telten Objekt stehen können. Vielmehr macht der pf. Aspekt seinerseits eine formal markierte Quantelung des Objektes nötig, so dass als eigentliches pf. Gegenstück zu (51a) in Verlaufsfunktion die unten unter (78c) und (86c) genannten Sätze auftreten. Diese Regel gilt vorwiegend für Konsumationslexeme, nicht jedoch für andere Bemessungslexeme. Hier ist eine Perfektivierung mit der entsprechenden *po*-Form oft möglich, ohne dass die Form des Objekts sich ändern muss, vgl. z.B.:

(53) *On popilil drova*. ‚Er sägte$_{PF\text{-}V}$ Holz$_{AKK}$.'

(54) *On pokosil travu*. ‚Er mähte$_{PF\text{-}V}$ Gras$_{AKK}$.'

Für diese Fälle ist zu unterstreichen, dass das Objekt indefinit ist: Es geht nicht um ein konkretes Holz, das gesägt oder das Gras einer bestimmten Wiese, die gemäht wird. Vielmehr geht es hier um die Tätigkeit des Holzsägens oder Grasmähens allgemein.

Als weitere Einschränkung in Bezug auf die oben genannte Regel ist zu erwähnen, dass *poest'* auch die in Abschnitt 5.1.2.1. angesprochene Tendenz zur Synonymie mit *s"est'* zeigt, d.h. es kann auch als pf. Form zur Ereignisfunktion fungieren; diese Verwendung ist allerdings als umgangssprachlich markiert. In diesem Fall wird auch hier das Objekt als definit interpretiert, und die Kombination *poest' sup* ist synonym zu *s"est' sup* ‚Suppe$_{AKK}$ essen$_{PF\text{-}E}$'. Entsprechend nennen sowohl das BAS als auch das MAS unter *poest'* je zwei Bedeutungen: 1. ‚eine bestimmte Menge von etwas essen', 2. (umgangssprachlich) ‚ganz, ohne Rest aufessen'. Das BAS führt zu *poest'2* etwa den folgenden Beleg an:

(55) *[…] v dve ili tri nedeli poeli ves' tovar*. ‚innerhalb von zwei oder drei Wochen aßen$_{PF}$ sie die ganze Ware$_{AKK}$ auf.'

Analoges gilt für entsprechende Kombinationen mit *popit'* ‚trinken$_{PF}$':

(56) *A vino uže vse popili, dorogie gostečki. Netu bol'še ni kapli*. ‚Den Wein$_{AKK}$ habt ihr schon ganz getrunken$_{PF}$, liebe Gäste. Es ist kein Tropfen mehr da.' (MAS)

Die Einschränkung der Kombinierbarkeit von Bemessungslexemen in der pf. Form des *po*-Typs mit Kontinuativa verhält sich überdies unregelmäßig. So ist beispielsweise Satz (57) auch unabhängig von der geschilderten Uminterpretation der Form *popit'* akzeptabel: Seine Bedeutung wurde von den Informanten als ‚er trank eine Tasse Tee' paraphrasiert – offenbar handelt es sich hier um eine Lexikalisierung einer häufig gebrauchten Bedeutung:

(57) *On popil čaj*. ‚Er trank$_{PF\text{-}V}$ Tee$_{AKK}$.'

Die Unzulässigkeit des Kombinationstyps *poest' sup* stellt also einen insgesamt gesehen peripheren Fall dar: Sie gilt nur für eine kleine Gruppe von Verblexemen und wird auch bei diesen durch verschiedene Uminterpretationen durchbrochen.

## 2. Individuativum im ungezählten Plural

(58a) *Mal'čik el jabloki*. ‚Der Junge aß$_{IPF}$ Äpfel$_{AKK}$.'

(58b) *Mal'čik s"el jabloki*. ‚Der Junge aß$_{PF\text{-}E}$ Äpfel$_{AKK}$.'

(58c) **Mal'čik poel jabloki*. ‚Der Junge aß$_{PF\text{-}V}$ Äpfel$_{AKK}$.'

Der zweite Fall von ungequanteltem Objekt, das Individuativum im ungezählten Plural, verhält sich analog zum ersten. Wie im Typus (51b) wird auch in (58b) in Kombination mit *s"est'* die Definitheit des Objektes inferiert, es kommt also wieder die sog. Artikelfunktion des Aspektes zum Tragen bzw. es liegt eine implizite Quantelung vor. Die imperfektive Form in (58a) ist hingegen wie (51a) diffus: Das Objekt kann als definit oder indefinit und das Prädikat damit als Ereignis oder Verlauf interpretiert werden. Zur definiten Interpretation vgl. den von Muttersprachlern akzeptierten Satz (59):

(59) *Kogda ja prišla, on el te jabloki, kotorye ja kupila včera*. ‚Als ich kam, aß$_{IPF}$ er diejenigen Äpfel$_{AKK}$, die ich gestern gekauft hatte.'

Schließlich gilt für (58c) ebenfalls die in Bezug auf (51c) festgestellte Sonderstellung: Auch hier ist zum einen zu vermerken, dass diese Restriktion nur für Konsumationslexeme gilt. Zum anderen wird der Satz dann akzeptabel, wenn die zweite, zu *s"est'* synonyme Bedeutung angenommen wird; vgl. den bereits in Abschnitt 5.1.2.1. angeführten Beleg:

(9) – *Opjat' kto-to banany poel! – voskliknul on v negodovanii*. (Gončarov) ‚– Schon wieder hat jemand die Bananen gegessen$_{PF}$! – rief er mit Entrüstung.'

## 3. Individuativum im Singular

(60a) *Mal'čik el jabloko*. ‚Der Junge aß$_{IPF}$ einen Apfel$_{AKK}$.'

(60b) *Mal'čik s"el jabloko*. ‚Der Junge aß$_{PF}$ einen Apfel$_{AKK}$.'

(60c) **Mal'čik poel jabloko*. ‚Der Junge aß$_{PF}$ einen Apfel$_{AKK}$.'

Wenn als Objekt des Lexems *est'* ein Individuativum im Singular auftritt, ist die KLAF per Default ‚Ereignis'. Entsprechend wird als pf. Form *s"est'* verwendet, nicht hingegen *poest',* das sich auf einen Verlauf bezieht. Auch

als umgangssprachliches Synonym zu *s"est'* ist *poest'* bei gequanteltem Objekt nicht möglich. Ein partitiver Genitiv kann wie oben geschildert im Russischen nur von ungequantelten Ausdrücken gebildet werden, er kann also in diesem Fall nicht auftreten.

Diese Einschränkung gilt nun allerdings mit Schwankungen; möglich sind etwa:

(38b") *Ja počital knigu*. ‚Ich habe ein/das Buch gelesen$_{PF\text{-}V}$.'

(61) *Ona popela pesnju*. ‚Sie sang$_{PF\text{-}V}$ ein/das Lied$_{AKK}$.'

(62) *On pokoval meč'*. ‚Er schmiedete$_{PF\text{-}V}$ ein Schwert$_{AKK}$.'

Wie oben angesprochen, können Kombinationen von Bemessungslexemen mit Objekten des Typs ‚Individuativum im Singular' nach individuellen Faktoren in unterschiedlichem Maße uminterpretiert werden. So ist etwa *čitat' knigu* ‚Buch lesen' diffus: Da ein Buch meist nicht in einer Lesesituation durchgelesen wird, kann die Existenz der durch das Objekt ‚Buch' gesetzten Grenze aus der Situationscharakteristik ausgeblendet werden. Satz (38b"), der bereits in Abschnitt 5.1.5.2.1. zitiert wurde, ist daher als pf. Form zur Verlaufsfunktion gut akzeptabel. Satz (61) wird von Informanten hingegen als Unterbrechung interpretiert (sie sang ein Lied und wurde dabei gestört), mit anderen Worten: Es bleibt bei der Interpretation der KLAF als ‚Ereignis', die innere Grenze bleibt präsent, wird jedoch als nicht erreicht markiert. Zum anderen kann das Objekt als Charakterisierung der Art der Tätigkeit, als eine Art semantisch inkorporiertes Objekt aufgefasst werden (s.u., Abschnitt 5.1.5.4.). Diese Interpretation führt ebenfalls zur KLAF ‚Verlauf'; sie stellt für (62) die am nächsten liegende Interpretation dar und ist auch für (38b") und (61) möglich.

Wiemer (2000b, 34f.) weist darauf hin, dass die progressive Funktion bei Unergativa mit Rahmenargument in dieser Konstellation gelegentlich eingeschränkt akezptabel ist (z.B. bei *igrat' futbol'nyj matč* ‚Fußballspiel spielen'); die Gründe hierfür gleichen denjenigen, die auch für die entsprechenden Einschränkungen bei Objekten des Typs „Kontinuativa mit Portionsangabe" zu nennen sind (s.u. Typ 5.)

## 4. Individuativum im gezählten Plural

(63a) **Mal'čik el tri jabloka.*[47] ‚Der Junge aß$_{IPF}$ drei$_{AKK}$ Äpfel$_{GEN.SG}$[48].'

(63b) *Mal'čik s"el tri jabloka.* ‚Der Junge aß$_{PF-E}$ drei$_{AKK}$ Äpfel$_{GEN.SG.}$.'

(63c) **Mal'čik poel tri jabloka.* ‚Der Junge aß$_{PF-V}$ drei$_{AKK}$ Äpfel$_{GEN.SG.}$.'

Auch ein Individuativum im gezählten Plural kann nur mit der KLAF ‚Ereignis' des diffusen Verbs auftreten. Als Besonderheit dieser Quantelungsrealisierung tritt hinzu, dass sie nur eingeschränkt mit der progressiven Funktion des imperfektiven Aspekts verbindbar ist. Diese Einschränkung wird im folgenden Abschnitt im Zusammenhang mit den Kontinuativa mit Portionsangabe diskutiert, für die dieselben Einschränkungen gelten. Wie *est'* verhalten sich auch andere Bemessungslexeme mit direktem Objekt, z.B.:

(64a) **Ona pela tri pesni.* ‚Sie sang$_{IPF}$ drei$_{AKK}$ Lieder$_{GEN.SG.}$.'

(64b) *Ona spela tri pesni.* ‚Sie sang$_{PF-E}$ drei$_{AKK}$ Lieder$_{GEN.SG.}$.'

(64c) **Ona popela tri pesni.* ‚Sie sang$_{PF-V}$ drei$_{AKK}$ Lieder$_{GEN.SG.}$.'

## 5. Kontinuativum mit Portionsangabe

(65a) **Mal'čik el tarelku supa.* ‚Der Junge aß$_{IPF}$ einen Teller$_{AKK}$ Suppe$_{GEN}$.'

(65b) *Mal'čik s"el tarelku supa.* ‚Der Junge aß$_{PF-E}$ einen Teller$_{AKK}$ Suppe$_{GEN}$.'

(65c) **Mal'čik poel tarelku supa.* ‚Der Junge aß$_{PF-V}$ einen Teller$_{AKK}$ Suppe$_{GEN}$.'

Kontinuativa lassen sich mit verschiedenen sprachlichen Mitteln quanteln; ein mögliches Verfahren bilden lexikalisch ausgedrückte Portionsangaben wie *tarelka* ‚Teller'.[49] Auf solche Weise gequantelte Kontinuativa verhalten sich wie die unter 4. beschriebene Quantelungsrealisierung: Mit dem durch eine Portionsangabe ausgedrückten Objekt, das mithin eine konzeptuelle Ganzheit darstellt, geht beim diffusen Lexem die KLAF ‚Ereignis' einher, so dass als pf. Form *s"est'* auftritt. Gleichzeitig sind Objekte dieses Typs ebenfalls nur eingeschränkt mit der progressiven Funktion des ipf. Aspekts kombinierbar. Vgl. hierzu als weiteres Beispiel das analoge *pit':*

(66a) **On pil stakan vody.* ‚Er trank$_{IPF}$ ein Glas$_{AKK}$ Wasser$_{GEN}$.'

---

47 Die Angabe „ungrammatisch" (*) hier und bei den folgenden Sätzen mit ipf. Verbform bezieht sich nur auf die progressive Funktion des ipf. Aspekts, seine nichtepisodische Funktionen können hingegen zulässig sein.

48 Numeralia über eins regieren im Russischen den Gen.Sg. (bis vier) bzw. den Gen.Pl. (ab fünf), der Genitiv ist hier also nicht quantelungsbedingt.

49 Eingeschränkt möglich ist bei Satz (65b) auch die Form *supu*.

(66b) *On vypil stakan vody*. ‚Er trank$_{PF-E}$ ein Glas$_{AKK}$ Wasser$_{GEN}$.'

(66c) **On popil stakan vody*. ‚Er trank$_{PF-V}$ ein Glas$_{AKK}$ Wasser$_{GEN}$.'

Für die Fälle ist also anzumerken, dass sich ein Bemessungslexem mit sekundär gequantelter Objekt-NP des Typs *stakan vody* ‚ein Glas Wasser' sowie mit solchen des Typs *tri jabloka* (sie können ebenfalls als sekundär gequantelt betrachtet werden, wenn der ungezählte Plural als primär angesehen wird) nicht so verhält wie ein Bemessungslexem mit primär gequanteltem Objekt (Typ *jabloko* ‚Apfel').

Diese Fälle werden bei Glovinskaja (1982, 31ff.) und Padučeva (1996, 182ff; 1998) diskutiert; Padučeva führt die folgenden Beispiele an:

(67) **Kogda ja vošla, on pil stakan moloka*. ‚Als ich hereinkam$_{PF}$, trank$_{IPF}$ er ein Glas Milch.'

(68) **Kogda ja vošla, on el korobku masliny*. ‚Als ich hereinkam$_{PF}$, aß$_{IPF}$ er eine Schachtel Oliven.'

(69) **Kogda ja vošla, on el tri jabloka*. ‚Als ich hereinkam$_{PF}$, aß er$_{IPF}$ drei Äpfel.'

Diese Einschränkung gilt für bestimmte Mengenangaben grundsätzlich:

(70) **Kogda ja vošla, on čital polovinu knigi*. ‚Als ich hereinkam, las$_{IPF}$ er das halbe Buch.'

Dieses Phänomen erklärt Padučeva (1996, 182ff.; 1998) damit, dass die progressive Funktion logisch nicht mit einer Mengenangabe vereinbar ist, da diese noch nicht absehbar ist, während die Situation andauert. Hier muss aber eingeschränkt werden, dass durchaus Kontexte konstruiert werden können, in denen diese Kombination zulässig ist. Dies ist z.B. dann der Fall, wenn die Absicht des Partizipanten, der als Agens auftritt, schon vorher bekannt ist, vgl. etwa folgenden Kontext:

(71) *(Ja znaju: On každyj den' est tri jabloka.) Kogda ja vošla segodnja, on sidel za stolom i el svoi tri jabloka*. ‚(Ich weiß: Er isst jeden Tag drei Äpfel.) Als ich heute hereinkam, saß$_{IPF}$ er am Tisch und aß$_{IPF}$ seine drei Äpfel.'

Entsprechend wurden die folgenden Verbindungen von ipf. Verbformen in progressiver Funktion mit Objekt-NPs im gezählten Plural von Informanten als durchaus akzeptabel bewertet, wobei offenbar der nötige Kontext inferiert wurde:

(72) *On stojal na dvore i molotil 100 centnerov zerna*. ‚Er stand$_{IPF}$ auf dem Hof und drosch$_{IPF}$ 100 Zentner Korn.'

(73) *Kogda vernulas' vnučka, deduška sidel na dvore i plel tri korzinki*. ‚Als die Enkelin zurückkehrte$_{PF}$, saß$_{IPF}$ der Großvater auf dem Hof und flocht$_{IPF}$ drei Körbe.'

(74) *Kogda vernulsja otec, mat' stojala na kuchne i čistila tri jabloka dlja detej*. ‚Als der Vater zurückkam$_{PF}$, stand$_{IPF}$ die Mutter in der Küche und schälte$_{IPF}$ drei Äpfel für die Kinder.'

Mit portionierten Objekten wurde die ipf. Verbform in progressiver Funktion teilweise abgelehnt, vgl. die oben angegebenen Beispiele *el tarelku supa* ‚aß$_{IPF}$ einen Teller Suppe' oder *pil stakan vody* ‚trank$_{IPF}$ ein Glas Wasser'; auf Ablehnung stieß auch *molol kilo kofe* ‚mahlte$_{IPF}$ ein Kilo Kaffee'. Als besser akzeptabel wurde hingegen der folgende Satz bewertet:

(75) *Kogda ja prišla, Miša stojal na dvore i molotil mešok zerna*. ‚Als ich kam$_{PF}$, stand$_{IPF}$ Mischa auf dem Hof und drosch$_{IPF}$ einen Sack Korn.'

Ein ähnlich schwankendes Bild ergeben die Bewertungen von Kombinationen mit Quantitätsadverb. Als akzeptabel wurde hier beispielsweise der folgende Satz bewertet:

(76) *Kogda Anja vernulas' domoj, mama sidela za stolom i šila neskol'ko jubok*. ‚Als Anja nach Hause zurückkam$_{PF}$, saß$_{IPF}$ die Mutter am Tisch und nähte$_{IPF}$ einige Röcke.'

Systematisch als ausgeschlossen bewertet wurden lediglich Kombinationen mit ‚alles', z.B.:

(77) **Kogda prišla sosedka, Nataša stojala v sadu i rvala vse cvety*. ‚Als die Nachbarin kam, stand Natascha im Garten und pflückte alle Blumen.'

## 6. Kontinuativum im partitiven Genitiv

Nachdem mit Typ 4 und 5 zwei Quantelungsrealisierungen betrachtet wurden, die eine messbare Größe bezeichnen, komme ich nun mit den letzten Typen 6 bis 9 zu jenen, bei denen die Quantelung durch eine unbestimmte Mengenangabe bezeichnet wird; sie kann entweder lexikalisch oder grammatisch markiert werden. Grammatisch lässt sich die Quantelung eines Kontinuativums durch den Genitiv ausdrücken; durch die in 5.1.5.2. beschriebene Doppelung der Formen treten hier theoretisch mehr Kombinationsmöglichkeiten auf, die der Vollständigkeit halber jeweils für sich aufgeführt werden sollen:

(78a) **Mal'čik el supa*. ‚Der Junge aß$_{IPF}$ Suppe$_{GEN}$'

(78b) $^{(?)}$*Mal'čik s"el supa*. ‚Der Junge aß$_{PF\text{-}E}$ Suppe$_{GEN}$'

(78c) *Mal'čik poel supa*. ‚Der Junge aß$_{PF\text{-}V}$ Suppe$_{GEN}$'

(78d) **Mal'čik el supu*. ‚Der Junge aß$_{IPF}$ Suppe$_{GEN}$'

(78e) **Mal'čik s"el supu*. ‚Der Junge aß$_{PF\text{-}E}$ Suppe$_{GEN}$'

(78f) *Mal'čik poel supu*. ‚Der Junge aß$_{PF\text{-}V}$ Suppe$_{GEN}$'

In den genannten Beispielen bringt der Genitiv eine Begrenzung des Objekts zum Ausdruck, die etwa mit derjenigen vergleichbar ist, die die *po*-Präfigierung am Verb ausdrückt. Es geht dabei um eine äußere, d.h. rein grammatische Begrenzung: So wie die Form *poel* die (hier kontextualisierte) lexikalische aktionale Funktion ‚Verlauf' auch im perfektiven Aspekt bewahrt, bezeichnet das Objekt weiterhin eine konzeptuell offene Menge. Sowohl *poel* ‚aß$_{PF\text{-}V}$' als auch *supa*$_{GEN}$ bzw. *supu*$_{GEN}$ beziehen sich daher auf Teilphasen einer konzeptuell mehrphasigen Situation. Aus diesem Grunde bilden (78c) bzw. (78f) das eigentliche perfektive Pendant zur oben genannten Konstruktion (51a) *Mal'čik el sup* ‚der Junge aß$_{IPF}$ Suppe$_{AKK}$.', wenn diese einen Verlauf bezeichnet: Sie muss an die Stelle des grammatisch nicht zulässigen *poel sup* treten.[50]

Für die Unzulässigkeit von (78a) bzw. (78d) gelten dieselben Gründe, die im Zusammenhang mit dem Typ *est' tarelku supa* ‚Teller Suppe essen' angesprochen wurden: Mit der ipf. Form in der progressiven Funktion ist ein Objekt, das eine Portion denotiert, nur sehr eingeschränkt verbindbar.

Die Kombination in (78b) wurde eingeschränkt akzeptiert und nur mit dem Genitiv auf *-a*, (78e) wurde hingegen abgelehnt. Die Akademiegrammatik (1982, II, 35) erklärt die Kombination des partitiven Genitivs mit der Form *s"est'* explizit als zulässig; auch andere Grammatiken (etwa Wade 1992, 89) geben Beispiele wie *on s"el chleba* ‚er aß$_{PF\text{-}E}$ Brot$_{GEN}$' an. Das Kontinuativum im partitiven Genitiv wird dabei zu einer konzeptuellen Ganzheit uminterpretiert, so dass *supa* als ‚eine Portion Suppe' zu paraphrasieren wäre. Ein analoger Fall, bei dem diese Uminterpretation bereits als lexikalisiert angesehen werden kann, ist das Verblexem *pit'* – hier wird die perfektive *vy*-Bildung mit dem Genitiv als vollkommen unauffällig empfunden (79b) und beide Genitivformen sind zulässig; Korpusbelege aus den Korpora bestätigen diesen Befund.

---

50 In den stichprobenartig überprüften Korpora bildet *poest'* mit Kontinuativum im partitiven Genitiv eine sehr häufig auftretende Kombination – wo *poest'* überhaupt mit direktem Objekt auftritt, ist in der Regel diese Form anzutreffen. Am häufigsten tritt *poest'* ohne direktes Objekt auf.

(79a) **On pil čaja / čaju.* ‚Er trank$_{IPF}$ Tee$_{GEN}$.'

(79b) *On vypil čaja / čaju.* Er trank$_{PF\text{-}E}$ Tee$_{GEN}$.'

(79c) *On popil čaja / čaju.* ‚Er trank$_{PF\text{-}V}$ Tee$_{GEN}$.'

Während (79c) als ‚er trank eine unbestimmte Menge, einige Tassen Tee' wiederzugeben ist, bedeutet (79b) ‚er trank eine Tasse Tee'; genau diese Konstellation von *vypit'* mit partitivem Genitiv ist also als ‚eine Portion' lexikalisiert. Starke individuelle Schwankungen treten hingegen bei dem Verblexem *kurit'* ‚rauchen' auf; jede der folgenden Kombinationen wird von einigen Informanten abgelehnt, von anderen akzeptiert oder auch aktiv verwendet[51].

(80a) $^{(?)}$*On vykuril tabaka.* ‚Er rauchte$_{PF\text{-}E}$ Tabak$_{GEN}$.'

(80b) $^{(?)}$*On pokuril tabaka.* ‚Er rauchte$_{PF\text{-}V}$ Tabak$_{GEN}$.'

(80c) $^{(?)}$*On vykuril tabaku.* ‚Er rauchte$_{PF\text{-}E}$ Tabak$_{GEN}$.'

(80d) $^{(?)}$*On pokuril tabaku.* ‚Er rauchte$_{PF\text{-}V}$ Tabak$_{GEN}$.'

Bei einigen Bemessungslexemen ist ein ungequanteltes Objekt mit der *po*-Form weder im Akkusativ noch im Genitiv verbindbar, hier muss stattdessen eine *na*-Form eintreten, vgl.:

(81a) **Ona pošila odeždu.* ‚Sie nähte$_{PF\text{-}V}$ Kleidung$_{AKK}$.'

(81b) **Ona pošila odeždy.* ‚Sie nähte$_{PF\text{-}V}$ Kleidung$_{GEN}$.'

(81c) *Ona našila odeždy.* ‚Sie nähte$_{PF\text{-}KUM}$ Kleidung$_{GEN}$.'

Bei diesen scheint es sich insbesondere um diejenigen Lexeme zu handeln, in denen eine entsprechende mit *na-* präfigierte Form existiert; zu *est'* ‚essen', *pit'* ‚trinken' und *kurit'* ‚rauchen' existieren keine kumulativen Formen. Bei verschiedenen anderen Bemessungslexemen existiert umgekehrt keine *po*-Präfigierung, sondern nur eine Form mit *na-,* etwa im Falle von *kopat'* ‚graben'. Als pf. Pendant zur Verlaufsfunktion kann also in den genannten Fällen nur eine *na*-Präfigierung verwendet werden.

## 7. Individuativum im Genitiv Plural

(82a) **Mal'čik el jablok.* ‚Der Junge aß$_{IPF}$ Äpfel$_{GEN}$.'

(82b) **Mal'čik s"el jablok.* ‚Der Junge aß$_{PF\text{-}E}$ Äpfel$_{GEN}$.'

(82c) $^{(?)}$*Mal'čik poel jablok.* ‚Der Junge aß$_{PF\text{-}V}$ Äpfel$_{GEN}$.'

---

51 Für die Befragung einer größeren Zahl von Informanten hierzu danke ich Valeria Krüger. Bei den Schwankungen in der Akzeptabilität dieser Sätze spielt einerseits die Interpretation des Genitivs als Portion – bei den Sätzen mit *vykuril* – eine Rolle, andererseits die stilistische Markiertheit des Genitivs auf *-u*.

Die Kombinationsmöglichkeiten mit perfektiven Verbformen sind bei Individuativa im Genitiv Plural stärker eingeschränkt als beim eben vorgestellten Typ 6, obgleich sie ihm strukturell entsprechen müssten: Bei Typ 6 (Bsp. 78b) ist die Verbindung mit *s"est'* ‚essen$_{PF-E}$' bedingt akzeptabel, hier wurde sie eindeutig abgelehnt. Und während *poest' supa* ‚Suppe$_{GEN}$ essen$_{PF-V}$' problemlos möglich ist, wurde *poest' jablok* ‚Äpfel$_{GEN}$ essen$_{PF-V}$' teilweise akzeptiert, aber auch in einem Fall abgelehnt. Uneingeschränkt akzeptabel ist der Genitiv Plural dagegen, wenn das Objekt auf eine Ansammlung kleiner Dinge referiert[52] und somit ein Quasi-Kontinuativum darstellt, vgl.:

(83) *Mal'čik poel jagod*. ‚Der Junge aß$_{PF-V}$ Beeren$_{GEN}$.'

(84) *Večerom my poeli gribočkov, kotorye nažarila Ljudmila Vasil'evna, i razošlis'*. (Ogonek) ‚Abends aßen$_{PF-V}$ wir Pilze$_{GEN}$, die Ljudmila Vasil'evna gebraten hatte, und gingen auseinander.'

Die gleichen Einschränkungen in der Kombinierbarkeit mit dem *po*-Typus weisen auch andere Verblexeme auf, etwa *pokurit'* oder *pošit'*.

Auch hier gilt in Bezug auf einige Bemessungslexeme, dass die *po*-Form mit ungequanteltem Objekt sowohl im Akkusativ als auch im Genitiv unzulässig ist, die *na*-Form hingegen möglich ist:

(85a) **Ona pošila jubki*. ‚Sie nähte$_{PF-V}$ Röcke$_{AKK}$.'

(85b) **Ona pošila jubok*. ‚Sie nähte$_{PF-V}$ Röcke$_{GEN}$.'

(85c) *Ona našila jubok*. ‚Sie nähte$_{PF-KUM}$ Röcke$_{GEN}$.'

## 8. Kontinuativum mit Quantitätsadverb

(86a) **Mal'čik el nemnogo supa/supu*. ‚Der Junge aß$_{IPF}$ etwas Suppe$_{GEN}$.'

(86b) *Mal'čik s"el nemnogo supa/supu*. ‚Der Junge aß$_{PF-E}$ etwas Suppe$_{GEN}$.'

(86c) *Mal'čik poel nemnogo supa/supu*. ‚Der Junge aß$_{PF-V}$ etwas Suppe$_{GEN}$.'

Bei der Quantelung mit dem Quantitätsadverb *nemnogo* ‚etwas' wiederholen sich einige bereits beschriebenen Phänomene: Diese Bildung ähnelt derjenigen mit dem reinen Genitiv eines Kontinuativums und weist ihr gegenüber lediglich eine zusätzliche lexikalische Markierung der unbestimmten Menge auf. In Satz (86c), der wie (78c) das perfektive Gegenstück zu (51a) *mal'čik el sup* ‚der Junge aß$_{IPF}$ Suppe$_{AKK}$' in Verlaufsfunktion bildet, handelt es sich wieder um die rein grammatisch bedingte Begrenzung. Die

52 Eine entsprechende Bemerkung macht auch Gladrow (1992, 254f.).

ipf. Form in progressiver Funktion ist wiederum nicht möglich, aber beide perfektiven Formen können auftreten. Zu erklären ist die Akzeptabilität analog zu (78b) und (78f) mit einer Uminterpretation zu ‚eine Portion Suppe (von unbekannter Größe)'.

Diese Kombination von pf. Ereignisform des Typs *s"est'* mit einer partitiven Form, die an sich strukturell ausgeschlossen wurde und mit dem reinen Genitiv nur in eng begrenzten, lexikalisierten Fällen möglich ist, ist mit der lexikalischen Markierung der Quantelung also deutlich besser möglich. Sie ist nicht nur auf einzelne Fälle beschränkt, sondern auch bei anderen Verblexemen möglich, wie die Beispiele (87b) und (88b) zeigen: *kurit' tabak* ‚Tabak rauchen' oder *igrat' muzyku* ‚Musik spielen' verhalten sich analog zum Beispiel *est' sup* ‚Suppe essen':

(87a) **On kuril nemnogo tabaka*. ‚Er rauchte$_{IPF}$ etwas Tabak$_{GEN}$.'

(87b) *On vykuril nemnogo tabaka/tabaku*. ‚Er rauchte$_{PF\text{-}E}$ etwas Tabak$_{GEN}$.'

(87c) *On pokuril nemnogo tabaka/tabaku*. ‚Er rauchte$_{PF\text{-}V}$ etwas Tabak$_{GEN}$.'

(88a) **Orkestr igral nemnogo opernoj muzyki*. ‚Das Orchester spielte$_{IPF}$ etwas Opernmusik$_{GEN}$.'

(88b) *Orkestr sygral nemnogo opernoj muzyki*. ‚Das Orchester spielte$_{PF\text{-}E}$ etwas Opernmusik$_{GEN}$.'

(88c) *Orkestr poigral nemnogo opernoj muzyki*. ‚Das Orchester spielte$_{PF\text{-}V}$ etwas Opernmusik$_{GEN}$.'

## 9. Individuativum mit Quantitätsadverb

(89a) **Mal'čik el neskol'ko jablok*. ‚Der Junge aß$_{IPF}$ einige Äpfel$_{GEN}$.'

(89b) *Mal'čik s"el neskol'ko jablok*. ‚Der Junge aß$_{PF}$ einige Äpfel$_{GEN}$.'

(89c) *Mal'čik poel neskol'ko jablok*. ‚Der Junge aß$_{PF}$ einige Äpfel$_{GEN}$.'

Die letzte zu besprechende Quantelungsrealisierung ähnelt einerseits derjenigen in 7. mit Individuativa im Gen.Pl., indem sie lediglich eine zusätzliche lexikalische Markierung der unbestimmten Menge einführt. Wie schon für den zuletzt dargestellten Typ bemerkt, sind auch hier die Kombinationsmöglichkeiten breiter als bei den stark eingeschränkten Verbindungen unter 7. Die Kombinationen in den Beispielen (89a-c) gleichen vielmehr den Sätzen mit Kontinuativum im Gen.Sg. im Typ 6. (Bsp. 78a-c) bzw. dem Kontinuativum mit Quantitätsadverb in Typ 8. (Bsp. 86a-c): Auch hier sind Kombinationen mit beiden perfektiven Verbtypen zulässig. Dabei ist (89b) mit dem Satz (63b) *on s"el tri jabloka* ‚er aß$_{PF\text{-}E}$ drei Äpfel' zu ver-

gleichen: Zwar ist hier die genaue Zahl unbekannt, aber es geht um eine fest umgrenzte Größe, die als konzeptuelle Ganzheit aufgefasst wird. In (89c) liegt hingegen die KLAF ‚Verlauf' vor, und *neskol'ko* mit dem Genitiv drückt hier in Analogie zur *po*-Präfigierung am Verb eine äußere Limitierung aus.

#### 5.1.5.4. LAFs und Quantelungstypen

An dieser Stelle möchte ich im Vergleich zum letzten Abschnitt die umgekehrte Perspektive einnehmen und die dort geschilderten Möglichkeiten und Einschränkungen in einzelne Typen zusammenfassen. Als Grundlage dient dabei die Annahme von Defaults. Wie Mehlig (1994) darlegt, bestehen grundsätzliche Parallelen zwischen lexikalischer aktionaler Funktion und Quantelung von Nominalphrasen: Verblexeme mit der LAF ‚Verlauf' und ungequantelte NPs sind homogen, d.h. ein Teil entspricht dem Ganzen; Verblexeme mit der LAF ‚Ereignis' und gequantelte NPs sind heterogen, ein Teil entspricht nicht dem ganzen. Davon ausgehend nehme ich an, dass bei den diffusen Bemessungslexemen, die bezüglich ihrer LAF zunächst nicht auf ‚Ereignis' oder ‚Verlauf' festgelegt sind, im Rahmen der Kernkonstruktion ein Default gesetzt wird. Als Kernkonstruktion wird dabei die Konfiguration aus Verblexem und bemessendem Argument bezeichnet. Dieser Default kann im komplexen Zusammenspiel mit weiteren Faktoren aufgehoben werden; einer dieser Faktoren ist die Aspektform des Prädikats.

**Defaultinterpretationen: Gequanteltes Objekt – ‚Ereignis', ungequanteltes Objekt – ‚Verlauf'**

Die Kombination eines Bemessungslexems mit einem gequantelten Objekt führt in der Regel zur Defaultinterpretation ‚Ereignis', weil der Situation aufgrund der quantitativen Begrenzung des Objekts eine inhärente Grenze eigen ist. (Wie in Abschnitt 5.1.1. geschildert wurde, kann der Default allerdings stärker oder schwächer sein, in einzelnen Fällen kann auch eine Kombination mit gequanteltem Objekt diffus bleiben.) Ein Bemessungslexem mit ungequanteltem Objekt führt hingegen zur Defaultfunktion ‚Verlauf', da das Objekt keine quantitative Begrenzung aufweist.

So wird beispielsweise die von *kopat' kartošku* ‚Kartoffeln ausgraben' denotierte Situation per Default als Verlauf verstanden[53]; die Defaultinterpretation für *kopat' tri meška kartoški* ‚drei Säcke Kartoffeln ausgraben' oder *kopat' grjadku morkovi* ‚ein Beet Rüben ausgraben' ist hingegen ‚Ereignis'. Entsprechend können die letzten beiden Verbindungen in nichtepisodischer Funktion des ipf. Aspekts (etwa als wiederholte, regelmäßige Situation) mit inklusivem Zeitadverbial auftreten (9a und 9b), was mit ungequanteltem Objekt nicht möglich ist (9c):

(90a) *Za čas ona obyčno kopala tri meška kartoški*. ‚Innerhalb einer Stunde grub$_{IPF}$ sie gewöhnlich drei Säcke Kartoffeln aus.'

(90b) *Za čas ona obyčno kopala grjadku morkovi*. ‚Innerhalb einer Stunde grub$_{IPF}$ sie gewöhnlich ein Beet Rüben aus.'

(90c) **Za čas ona obyčno kopala kartošku*. ‚Innerhalb einer Stunde grub$_{IPF}$ sie gewöhnlich Kartoffeln („Kartoffel$_{KONTINUATIVUM}$") aus.'

**Perfektivierung der Defaultinterpretationen**

Im pf. Aspekt treten für die Konfiguration mit gequanteltem Objekt in Defaultinterpretation die pf. Formen des Ereignistyps (präfigiert mit *s-, vy-* usw.) (9d und 9e) auf:

(90d) *Ona (za čas) vykopala tri meška kartoški*. ‚Sie grub$_{PF-E}$ (innerhalb einer Stunde) drei Säcke Kartoffeln aus.'

(90e) *Ona (za čas) vykopala grjadku morkovi*. ‚Sie grub$_{PF-E}$ (innerhalb einer Stunde) ein Beet Rüben aus.'

In der Konfiguration mit ungequanteltem Objekt treten die pf. Formen des Verlaufstyps (präfigiert mit *po-*) auf:

(90f) *Ona (nekotoroe vremja) pokopala kartošku*. ‚Sie grub$_{PF-V}$ (einige Zeit) Kartoffeln („Kartoffel$_{KONTINUATIVUM}$") aus.'

Bei Verblexemen der Konsumation muss das Objekt dann obligatorisch mit dem Genitiv markiert werden:

(91) *On poel mjasa*. (Ščelokov) ‚Er aß$_{PF-V}$ Fleisch$_{GEN}$.'

Als pf. Gegenstück zu der Konfiguration aus diffusem ipf. Lexem und ungequanteltem Objekt kann auch die Form gesehen werden, in der das Objekt nicht nur mit dem Genitiv markiert wird, sondern auch mit einem Quantitätsadverb auftritt:

---

53 Die kontinuative Bedeutung von *kartoška* ‚Kartoffel' wird hier als die Standardbedeutung aufgefasst; *kartoška* kann daneben allerdings auch in gequantelter Bedeutung (‚eine Kartoffel') auftreten.

(92) *V koncerte učastvovala i Džejn – v samom načale popela neskol'ko pesen, zatem podpevala, prjačas' za kolonnoj*. (Yandex, Seite einer Künstlervereinigung) ‚Am Konzert nahm auch Jane teil – ganz am Anfang sang$_{PF\text{-}V}$ sie einige Lieder$_{GEN}$, dann sang sie die Begleitung, hinter der Säule versteckt.'

Als Mittel zur Perfektivierung eines diffusen Lexems mit ungequanteltem Objekt in der KLAF ‚Verlauf' kommen außerdem bei verschiedenen Bemessungslexemen Präfigierungen mit *na-* in der sog. kumulativen Funktion in Frage:

(93) *Potom ona našila iz nich [mechov] odeždy i otkryla salon*. (Yandex: Beschreibung einer Firmeneröffnung) ‚Danach nähte$_{PF\text{-}KUM}$ sie aus ihnen [den Fellen] Kleidung$_{GEN}$ und eröffnete einen Salon.'

Der Kontrast sei noch an einem anderen Beispiel illustriert: *Metat' (seno)* ‚(Heu) (zusammen-)werfen' tritt gewöhnlich in Verlaufsfunktion auf:

(94) *Grabljami ševeljat devuški seno, a paren' mečet ego na voz […]*. (A.N. Tolstoj) ‚Mit Harken bwegen$_{IPF}$ die Mädchen das Heu, und ein Junge wirft$_{IPF}$ es auf den Wagen […].'

Die pf. Form bildet in diesem Fall *pometat'* ‚werfen$_{PF\text{-}V}$':

(95) *S kakoj žadnost'ju i upoeniem pometal by on sejčas seno na kolchoznom lugu!* (Alekseev) ‚Mit was für einem Eifer und Genuss würfe$_{PF\text{-}V}$ er jetzt Heu auf der Kolchosenwiese!'

Ein typisches gequanteltes Objekt, das mit *metat'* auftritt, ist *stog* ‚Heuhaufen'; es denotiert das Resultat der Situation. Die Defaultinterpretation für diese Konfiguration ist ‚Ereignis', die pf. Form ist *smetat'* ‚werfen$_{PF\text{-}E}$':

(96) *Dedko blagopolučno smetal stog, a pod večer vernulsja domoj, namerevajas' vykačat' med*. (Belov) ‚Der Alte warf$_{PF\text{-}E}$ erfolgreich einen Heuhaufen, und gegen Abend kehrte er nach Hause zurück in der Absicht, Honig zu schleudern.'

### Formal gequanteltes Objekt und die LAF ‚Verlauf'

Kommen wir nun zu den Abweichungen von den beiden genannten Defaults. Mit einem formal gequantelten Objekt kann die Funktion ‚Verlauf' auftreten, wenn sich das Objekt nicht auf ein einzelnes konkretes Objekt bezieht, sondern die Handlung klassifiziert; es handelt sich dann um eine Art inkorporiertes Objekt[54]. So können etwa die beiden folgenden Belege

[54] Die semantische Inkorporation kann in manchen Sprachen mit einer morphologischen Inkorporation einhergehen (im Deutschen etwa mit einer artikellosen Verwendung, vgl. *Tee trinken*. Im Russischen ist dies kein übliches Verfahren, vgl. jedoch das umgangssprachliche *čajpit'* ‚teetrinken' und die Substantivierung *caepitie* ‚Teetrinken'. Wiemer (2000, 34) weist darauf hin, dass russische Konstruktionen mit der Präposition *v* und Akkusativ wie *igrat' v šachmaty* ‚Schach spielen' eine vergleichbare Funktion aufweisen.

paraphrasiert werden als ‚er war einige Zeit mit Schwertschmieden beschäftigt' bzw. ‚sie war zwei Stunden mit Kleidnähen beschäftigt'[55]:

(97a) *On nekotoroe vremja koval meč*. ‚Er schmiedete$_{IPF}$ einige Zeit das/ein Schwert.'

(98b) *Ona dva časa šila plat'e*. ‚Sie nähte$_{IPF}$ zwei Stunden das/ein Kleid.'

Die pf. Entsprechung stellt dann die folgende Form dar:

(97b) *On (nekotoroe vremja) pokoval meč*. ‚Er schmiedete$_{PF\text{-}V}$ einige Zeit ein Schwert.'

(98b) *Ona (dva časa) pošila plat'e*. ‚Sie nähte$_{PF\text{-}V}$ zwei Stunden ein Kleid.'

Die Kombination mit einem „inkorporierten" Objekt ist nicht für alle Bemessungslexeme zulässig; oben wurde darauf hingewiesen, dass die *po*-Form der Konsumationslexeme nicht mit einem Individuativum im Singular verbindbar ist (**poest' jabloko* ‚Apfel essen$_{PF\text{-}V}$').

Die Konturierung der LAF kann in diesem Fall mit der Definitheit des Objektreferenten verbunden sein, die aufgrund des Kontextes erschlossen werden kann. Ein solches Beispiel stellt etwa der folgende Beleg dar, bei dem es sich um eine Fortsetzung des oben angeführten Satzes (96) handelt. Das Objekt *stog* ‚Heuhaufen' ist bereits eingeführt und somit definit:

(99) *Poka on metal stog, vidimo, odna kakaja-to pčelka-razvedčica zaletela v otkrytyj sarajčik*. (Belov) ‚Während er den Haufen warf$_{IPF}$, war offensichtlich irgendeine Bienenkundschafterin in den offenen Schuppen geflogen.'

Auch in diesem Fall ist wieder anzumerken, dass bei bestimmten Konfigurationen aus diffusem Lexem und gequanteltem Objekt ein Default für die Interpretation des Objektes als „inkorporiert" bestehen kann, etwa im Falle von *čitat' gazetu* ‚Zeitung lesen'.

In diesem Zusammenhang ist auf bestimmte Eigenheiten des Lexems *kurit'* ‚rauchen' hinzuweisen: Obwohl es den Lexemen *est'* ‚essen' und *pit'* ‚trinken' semantisch sehr ähnlich ist, sind Verwendungen mit Individuativum im Singular wie in (100) der Normalfall:

(100) *Mizinčikov byl, po-vidimomu, spokoen, kuril sigaru i smotrel s dostoinstvom nespravedlivo obižennogo čeloveka*. (Dostoevskij) ‚Mizinčikov war offenbar ruhig, er rauchte$_{IPF}$ eine Zigarre und betrachtete mit Würde den zu Unrecht beleidigten Menschen.'

Wenn mit der präfigierten Form *vykurit'* die Erreichung der inneren Grenze der Situation markiert wird, handelt es sich um ein Betonen dieser Grenzerreichung, wie es etwa im folgenden Beispiel vorliegt:

---

55 Vgl. dazu auch Kustova (2001, 61).

(101) *Ja pridvinul kreslo k oknu, zakutalsja v pled i vykuril sigaretu, čtoby uspokoitsja*. (Strugackie) ‚Ich rückte$_{PF}$ den Sessel ans Fenster, wickelte$_{PF}$ mich in eine Decke und rauchte$_{PF\text{-}E}$ eine Zigarette bis zum Ende, um mich zu beruhigen.'

Obwohl sich *vykurit'* ‚rauchen$_{PF\text{-}E}$' semantisch zu *kurit'* ‚rauchen$_{IPF}$' so verhält wie *s"est'* ‚essen$_{PF\text{-}E}$' zu *est'* ‚essen$_{IPF}$' oder *vypit'* ‚trinken$_{PF\text{-}E}$' zu *pit'* ‚trinken$_{IPF}$', werden *vykurit'* und *kurit'* üblicherweise nicht als Aspektpartner angesehen. Dies ist mit einem starken Default für die „inkorporierte" Interpretation des Objekts zu erklären. Am Rande ist zu bemerken, dass das sekundäre Ipf. *vykurivat'* wie die sekundären Ipf. der anderen Konsumationslexeme ebenfalls nicht progressiv verwendet werden kann, hier muss wiederum das Simplex eintreten:

(102a) **On sidel na lavke i vykurival sigaretu*. ‚Er saß$_{IPF}$ auf einer Bank und rauchte$_{SEK\text{-}IPF}$ eine Zigarette.'

(102b) *On sidel na lavke i kuril sigaretu*. ‚Er saß$_{IPF}$ auf einer Bank und rauchte$_{SIMPL\text{-}IPF}$ eine Zigarette.'

**Formal ungequanteltes Objekt und die Funktion ‚Ereignis'**

Einen systematisch auftretenden Typus stellen Verbindungen wie *vypit' čaj* ‚Tee trinken$_{PF\text{-}E}$' dar, bei denen das pf. Ereignislexem mit einem formal ungequantelten Objekt auftritt. In diesen Fällen tritt der Aspekt als kontextueller Faktor auf, der die Interpretation des Objekts beeinflusst: Da ein pf. Ereignislexem nur mit einem gequantelten Objekt möglich ist, wird in Fällen wie *vypit' čaj* eine Quantelung des Objekts inferiert. Da eine mengenbezogene Quantelung formal markiert würde, wird inferiert, dass die Menge des Objektreferenten (im gegebenen Fall des Tees) durch den Kontext bekannt ist: Es wird der Tee getrunken, der sich in einer bestimmten Tasse oder Kanne befand o.Ä. Die Konfiguration von pf. Ereignislexem und ungequanteltem Objekt führt daher stets zur Interpretation des Objekts als definit. Es handelt sich hierbei um die in der Literatur immer wieder thematisierte sog. Artikelfunktion des pf. Aspekts (vgl. z.B. Birkenmaier 1979, Kabakčiev 1984). Das geschilderte Phänomen illustrieren die beiden folgenden Beispiele:

(103) *On peretaskal seno na dvor k sebe i smetal ego na saraj*. (Karonin) ‚Er schleppte das Heu auf den Hof zu sich und warf$_{PF\text{-}E}$ es in die Scheune.'

(104) *I vot on smasteril dlja menja v našem sadu malen'kij domik, čut' bol'še sobač'ej konury, no s kryšej, s detskoj mebel'ju. Mama dala trjapok krasivych, ja sšila zanavesočki, takoe bylo sčast'e – svoj, absoljutno sobstvennyj mir.* (Ogonek) ‚Und da bastelte er für mich in unserem Garten ein kleines Häuschen, kaum größer als eine Hundehütte, aber mit Dach und Kindermöbeln. Mama gab mir hübsche Stoffstücke, und ich nähte$_{PF\text{-}E}$ Vorhänge, so ein Glück – meine absolut eigene Welt.'

In Bsp. (103) ist die Menge des Heus durch die Vorerwähnung bekannt, in (104) wird auf ein Konzept (eine Wohnung hat Vorhänge) verwiesen.

Dieser Effekt ist im Prinzip nur mit pf. Verbformen möglich. Wie oben gezeigt wurde, legt die Konfiguration eines ipf. Simplexverbs mit einem ungequantelten Objekt die Interpretation der Verlaufsfunktion nahe. Das Bemessungslexem in seiner ipf. Simplex-Form kann darum kein wiederholtes Ereignis denotieren; vgl. das oben angeführte Bsp.:

(90c) **Za čas ona obyčno kopala kartošku.* ‚Innerhalb einer Stunde grub$_{IPF}$ sie gewöhnlich Kartoffeln („Kartoffel$_{KONTINUATIVUM}$") aus.'

Der quantifizierende Ausdruck *ves'* ‚alle, der ganze' führt jedoch zum selben Effekt wie der pf. Aspekt, indem sich das Objekt auf eine definite Menge bezieht. In diesem Fall kann das ipf. Simplexverb in der nichtepisodischen Funktion ‚wiederholtes Ereignis' auftreten:

(105) *Miša obyčno za čas molotil vsju pšenicu.* ‚Miša drosch$_{IPF}$ in einer Stunde gewöhnlich den ganzen Weizen.'

In einigen Fällen ermöglichen bestimmte kontextuell abhängige Inferenzen auch solche Verbindungen, wenn kein quantifizierender Ausdruck auftritt. So wird in (13d) eine bestimmte Menge, z.B. für ein Mittagessen, inferiert:

(106) *Ona obyčno čistila kartošku za pjat' minut.* ‚Sie schälte$_{IPF}$ gewöhnlich in fünf Minuten Kartoffeln.'

Apresjan (1995b) diskutiert in seiner Arbeit über aspektuelle Trojkas Fälle, in denen Simplexverb und präfigiertes Perfektivum nicht als Aspektpaar angesehen werden können, weil die nichtepisodische Verwendung des ipf. Simplexverbs zweifelhaft ist. Er argumentiert mit dem Beispiel *bit'/sbit' maslo* ‚Butter schlagen' und führt folgenden Beispielsatz an:

(107a) ??*On b'et maslo za čas.* (Apresjan 1995b, 112) ‚Er schlägt$_{SIMPL\text{-}IPF}$ in einer Stunde Butter.'

Hier liegt nun genau der beschriebene Fall vor, dass eine solche Konfiguration eines ipf. Bemessungslexems mit einem ungequantelten Objekt des-

wegen fragwürdig ist, weil sie zu einer Interpretation der KLAF ‚Verlauf' führt. Anders verhält es sich mit dem sekundären Ipf.:

(107b) *On sbivaet maslo za čas*. (Apresjan 1995b, 112) ‚Er schlägt$_{\text{SEK-IPF}}$ in einer Stunde Butter.'

In (107b) führt das sekundäre Ipf., das nicht diffus ist, sondern stets die LAF ‚Ereignis' aufweist, zu einer Interpretation des Objekts als implizit gequantelt. Auch das diffuse Simplexverb kann nun in der nichtepisodischen Funktion ein Ereignis denotieren: Voraussetzung ist, dass das Objekt formal als gequantelt markiert wird, denn in diesem Fall wird die inhärente Grenze der Situation konturiert:

(107c) *On b'et kilo masla za čas*. ‚Er schlägt$_{\text{SIMPL-IPF}}$ ein Kilo Butter in einer Stunde.'

#### 5.1.5.5. Zusammenfassung

In diesem Abschnitt wurde das direkte Objekt als bemessendes Argument von diffusen Verblexemen analysiert. Es tritt einerseits bei solchen Verblexemen auf, die hier als ergative Bemessungslexeme bezeichnet wurden; für diese ist kennzeichnend, dass sie über ein Agens und ein Patiens verfügen. Andererseits tritt es bei Lexemen auf, die hier als unergative Bemessungslexeme mit Rahmenargument bezeichnet werden: Diese Lexeme weisen ein Agens auf, aber kein Patiens. Dennoch tritt bei ihnen als bemessendes Argument ein direktes Objekt auf; es denotiert eine per Konvention festgelegte Art der Handlungsausführung. Die im Zusammenhang mit dem direkten Objekt zu beobachtenden Verhaltensweisen der Verblexeme unterscheiden sich bei diesen beiden Verbtypen jedoch nicht grundsätzlich.

Zunächst wurde das Phänomen des fakultativen Objekts diskutiert; bei diesem handelt es sich um eine Erscheinung, die im Russischen bei diffusen Bemessungslexemen systematisch zu beobachten ist. Eine objektlose Verwendung der betroffenen Bemessungslexeme geht stets mit einer Konturierung der LAF ‚Verlauf' einher; das gegebene Verblexem kann dann nur mit einer *po*-Form perfektiviert werden. Wenn das direkte Objekt realisiert ist, kommt es zu sehr komplexen Wechselwirkungen zwischen Form des Objekts und Aspektform des Prädikats. In Bezug auf die konturierte LAF des diffusen Simplexverbs wurden zwei Defaultinterpretationen angenommen: Mit einem gequantelten Objekt (Typ *jabloko* ‚Apfel', *tarelka supa* ‚Teller Suppe') tritt per Default die KLAF ‚Ereignis' auf, mit einer

ungequantelten (Typ *sup* ‚Suppe', *jabloki* ‚Äpfel') ist der Default die KLAF ‚Verlauf'. Kontextuelle Phänomene, die mit Definitheitserscheinungen in Zusammenhang stehen, können zu einer Uminterpretation führen, als eines der kontextuellen Phänomene kann auch die Aspektform auftreten.

### 5.1.6. Informationslexeme

Zur Gruppe der Informationslexeme als Untergruppe der diffusen Bemessungslexeme gehören einerseits die Verba dicendi (*govorit'* ‚sprechen', *šeptat'* ‚flüstern' etc.), andererseits sonstige Lexeme der Produktion oder Konsumation von Inhalten, etwa *slušat'* ‚zuhören', *pisat'* in der Bedeutung ‚über etwas schreiben', *čitat'* in der Bedeutung ‚über etwas lesen' usw.

Das zweite Argument dieser Lexeme kann in verschiedenen Formen auftreten (s. auch Abschnitt 3.3.2.3.), es sind die folgenden zu nennen:

- Akkusativobjekt (*on govoril pravdu* ‚er sprach die Wahrheit')
- Präpositionalphrase (*on govoril o pravde* ‚er sprach über die Wahrheit')
- Objektinfinitiv (*ugovorit' kupit'* ‚zu kaufen überreden')
- Sentenzielles Argument:
  - Nebensatz mit Konjunktion (*on govoril, čto ėto pravda* ‚er sagte, dass dies die Wahrheit sei')
  - direkte Rede (*on govoril: «ėto pravda»* ‚er sprach: «das ist die Wahrheit»')
  - Objektsatz (*on uvidel: Anna ušla*. ‚er sah: Anna war gegangen.')

Nach ihren semantischen Rollen lassen sich die Argumente folgendermaßen aufgliedern[56]:

- Proposition: Sachverhalt, der als Ganzes den Inhalt der Information darstellt (*govorit' pravdu* ‚die Wahrheit sagen', *on govoril, čto ėto pravda* ‚er sagte, dass dies die Wahrheit sei')
- Thema: Sachverhalt, der den Geltungsbereich der Information darstellt (*govorit' o škole* ‚über die Schule reden', *obsuždat' sobytija* ‚die Ereignisse diskutieren)
- Rahmen: Kulurell festgelegte Art und Größe des Inhalts der Information (*slušat' operu* ‚Oper hören'); bei Verba dicendi v.a. metalinguistische Nomen[57] (*rasskazyvat' anekdot* ‚Witz erzählen', *govorit' slovo* ‚Wort sagen'), kann auch auf einer materiellen Grundlage existieren (*čitat' knigu* ‚Buch lesen', *slušat' plastinku* ‚Schallplatte hören').

Zwischen der Form und dem semantischen Typus der Argumente gibt es Verbindungen, aber kein eindeutiges Verhältnis, worauf weiter unten einzugehen sein wird. Die Rahmenargumente treten allerdings stets als Akku-

---

56 ‚Proposition' und ‚Thema' werden als ‚Inhalt' zusammengefasst.

57 Zu diesem Terminus s. van Valin (1997, 116f.).

sativobjekt auf und gehören insofern zu dem oben in Abschnitt 5.1.5. dargestellten Phänomenbereich.

Den bisher beschriebenen Regularitäten entsprechend tritt für die Perfektivierung in Verlaufsfunktion eine mit *po-* präfigierte Form ein, in Ereignisfunktion wird ein anderes Präfix verwendet, oft handelt es sich um *pro- (prošeptat'* ‚flüstern$_{PF\text{-}E}$' *pročitat'* ‚lesen$_{PF\text{-}E}$' *proslušat'* ‚zuhören$_{PF\text{-}E}$'). Im Falle des frequentesten Verbs dieser Gruppe, nämlich *govorit'* ‚sprechen', wird die pf. Ereignisform suppletiv gebildet: Hier tritt *skazat'* als Perfektivum in Ereignisfunktion und wiederum das mit *po-* präfigierte *pogovorit'* als Perfektivum in Verlaufsfunktion auf. Auch *rasskazyvat' / rasskazat'* ‚erzählen$_{IPF/PF}$' gehört zu dieser Gruppe der Bemessungslexeme, obwohl es nicht die typische Form (ipf. Simplexverb und dazu präfigierte pf. Form) aufweist.[58] Die diffusen Informationslexeme gehören zur Sub-LAF der diffusen konklusiv-dekursiven Lexeme; sie denotieren in ihrer Ereignisfunktion Akte der Mitteilung oder der Wahrnehmung.

## Exkurs zu den Verba dicendi

Die von den folgenden Ausführungen am stärksten betroffene Verbgruppe bilden die Verba dicendi. An dieser Stelle möchte ich kurz auf die Frage eingehen, um welche Verblexeme es hier im Einzelnen geht, denn bei weitem nicht alle Verba dicendi sind diffus.[59] Die Verba dicendi lassen sich zu diesem Zweck in die folgenden Untergruppen aufgliedern:

---

58 Es gibt nach den Angaben des MAS sogar eine *po*-Form, die allerdings umgangssprachlich markiert ist und nicht, wie es den Regularitäten bei den Simplizia entsprechen würde, vom ipf. Verb gebildet ist (**porasskazyvat'),* sondern vom pf. Verb: *porasskazat'*. In schriftlichen Texten tritt sie selten auf, vgl. aber folgenden Beleg:
*Ėch, Ėrast Petrovič, duša moja, ja by takogo porasskazal pro ego chudožestva, da u vas, kak ja ponimaju, vremeni net*. (Akunin) ‚Ach, Erast Petrovič, mein Lieber, ich könnte so etwas über seine Künste erzählen$_{PF\text{-}V}$, aber wie ich sehe, haben Sie keine Zeit.'

59 Die Ausführungen dieses Abschnitts stützen sich stark auf Grebe (1995), die die Verba dicendi in einige Gruppen unterteilt und aufgrund umfangreicher Auswertungen von Wörterbüchern und Korpusbelegen Korrelationen mit Argumenttypen und lexikalischen aktionalen Funktionen aufstellt. Ich folge dieser Arbeit allerdings nicht in jeder Hinsicht; insbesondere ergeben sich Unterschiede dadurch, dass Grebe die (K)LAF aufgrund der Form des Inhaltsarguments zuweist (ein Verbum dicendi mit Präpositionalphrase mit *o / pro* wird stets als Verlaufslexem interpretiert) und damit Implikationen voraussetzt, die hier erst aufgezeigt werden sollen. Die genannte Annahme ist im Grunde richtig, sie bestätigt sich jedoch nicht bei den Verba dicendi, die Akte denotieren sowie in verschiedenen Einzelfällen, in denen komplexere Interaktionen zu beobachten sind.

1. Verblexeme, die eine Sprechhandlung bezeichnen, an der mehrere Personen teilnehmen (bei Grebe 1995 Verba colloquendi, z.B. *obsudit'* / *obsuždat'* ‚besprechen', *besedovat'* / *pobesedovat'* ‚sich unterhalten').
2. Verba dicendi, die Akte denotieren; dabei kann es sich um Performativa (mit dem Aussprechen des Verbs wird ein weiterer Akt vollzogen, z.B. *pozvolit'* / *pozvoljat'* ‚erlauben', *blagodarit'* / *poblagodarit'* ‚danken') oder kommunikative Akte handeln (letztere verweisen explizit auf eine bestimmte kommunikative Absicht, z.B. *soobšit'* / *soobšat'* ‚informieren', *sprosit'* / *sprašivat'* ‚fragen', *ob"jasnit'* / *ob"jasnjat'* ‚erklären'). Die Ausführung dieses Aktes ist nicht an mündliche Kommunikation gebunden, sondern kann z.B. auch schriftlich erfolgen.
3. Verblexeme, die eine Information über die lautliche Ausführung des Sprechens beinhalten (bei Grebe 1995 Verba vocis emittendae, z.B. *šeptat'* / *šepnut'* ‚flüstern', *bormotat'* / *probormotat'* ‚murmeln').
4. Neutrale Verba dicendi beinhalten in ihrer Bedeutung lediglich die Tatsache, dass eine mündliche Äußerung getan wird, diese wird jedoch im Gegensatz zu den ersten drei Typen nicht näher charakterisiert (*govorit'* / *skazat'* ‚sprechen', *rasskazyvat'* / *rasskazyvat'* ‚erzählen').

Diese Gruppen lassen sich in Bezug auf ihre lexikalischen aktionalen Funktionen folgendermaßen charakterisieren: Die Lexeme der 1. Gruppe (Verba colloquendi) denotieren Verläufe (vgl. auch Grebe 1995). Dies steht im Zusammenhang mit ihren lexikalischen Eigenschaften – sie beziehen sich auf einen Austausch von Informationen zwischen mehreren Gesprächspartnern, ohne dass dabei eine innere Grenze etwa durch einen mentalen Effekt involviert wäre. Die Lexeme der 2. Gruppe (Verba dicendi, die Akte denotieren) sind per Default Ereignisse: Ein wesentliches Element ihrer Bedeutung besteht eben gerade darin, dass ein bestimmter Akt vollzogen wird, ein Effekt eintritt.[60] Diffus ist unter diesen Lexemen zwar *ob"jasnit'* / *ob"jasnjat',* aber diese Diffusität hat einen anderen Grund: Der Sprecher vollzieht seine Absicht, etwas zu erklären, in jedem Fall; diffus ist das Lexem nur deswegen, weil das Erreichen eines Effekts beim Adressaten offen bleibt.

Davon abgesehen sind als diffuse E-V-Lexeme unter den Verba dicendi nun die verbleibenden zwei Gruppen zu nennen: die Verba vocis emittendae und die neutralen Verba dicendi. Beiden ist gemeinsam, dass sie

---

Zu weiteren Analysen zu den Verba dicendi vgl. auch Lomtev (1978) und Glovinskaja (1993).

60 Zu den aspektuellen Besonderheiten der Performativa vgl. z.B. Apresjan (1995c).

mit dem ganzen Spektrum an Formen des Inhaltsarguments auftreten können; für sie gelten die folgenden Ausführungen.

Informationslexeme ohne Inhaltsargument

Ebenso wie die bisher diskutierten Bemessungslexeme können auch die diffusen Informationslexeme ganz ohne zweites Argument, hier ohne Argument mit der Rolle ‚Inhalt', auftreten. In diesem Fall verhalten sie sich analog zu den Bemessungsverben mit nichtrealisiertem direktem Objekt: Die LAF ist ‚Verlauf' und die pf. Ereignisform nicht zulässig:

(108a) *On nekotoroe vremja govoril očen' gromko*. ‚Er sprach$_{IPF}$ einige Zeit sehr laut.'

(108b) *On nekotoroe vremja pogovoril očen' gromko*. ‚Er sprach$_{PF\text{-}V}$ einige Zeit sehr laut.'

(108c) **On nekotoroe vremja skazal očen' gromko*. ‚Er sprach$_{PF\text{-}E}$ einige Zeit sehr laut.'

(109a) *On govoril so mnoj*. ‚Er sprach$_{IPF}$ mit mir.'

(109b) *On pogovoril so mnoj*. ‚Er sprach$_{PF\text{-}V}$ mit mir.'

(109c) **On skazal so mnoj*. ‚Er sprach$_{PF\text{-}E}$ mit mir.'

Charakteristisch für die Verwendungen ohne Inhaltsargument ist eine Charakterisierung der Art der Handlungsausführung von „außen"; dies betrifft neben der Benennung eines Gesprächspartners wie in den Beispielen unter (109) vor allem die physische Ausführung als ‚laut', ‚schnell' usw. (s. Grebe 1995). Vgl. hierzu die oben genannten Beispiele unter (108) oder den folgenden Beleg:

(110) *Odnovremenno rasskazyval, kriča, kak gluchomu, potomu čto rabotal motor, i traktor i Nikitenko, sidevšij na gusenice, melko drožali*. (Baklanov) ‚Gleichzeitig erzählte$_{IPF}$ er, wobei er schrie wie zu einem Tauben, weil der Motor lief, und der Traktor und Nikitenko, der auf dem Raupenschlepper saß, leicht zitterten.'

Die pf. Verlaufsform tritt in Texten entsprechend den üblichen Funktionen des pf. Aspekts beispielsweise zur Markierung einer Abfolge von Situationen auf wie in den folgenden Belegen:

(111) *Zazvonil telefon. Ivanov pogovoril, položil trubku*. (Ogonek 1998, 24) ‚Das Telefon klingelte$_{PF}$. Ivanov sprach$_{PF\text{-}V}$, legte$_{PF}$ den Hörer auf.'

(112) *V ėtoj komnate troe gospod gorjačo govorili o poslednej političeskoj novosti. […] Levin posidel, poslušal; no, vspomniv vse razgovory nynešnego utra, emu vdrug stalo užasno skučno*. (Tolstoj) ‚In diesem Zimmer sprachen$_{IPF}$ drei Herren hitzig über die letzten politischen Neuigkeiten. Levin saß$_{PF\text{-}V}$, hörte zu$_{PF\text{-}V}$; aber als er sich an alle Gespräche des heutigen Morgens erinnert hatte, wurde ihm plötzlich furchtbar trübselig.'

## Informationslexeme mit sentenziellem Argument

Ein sentenzielles Argument, d.h. als direkte oder indirekte Rede, gibt die übermittelte Information mehr oder weniger exakt wieder; die Subrolle ist ‚Proposition'. Argumente mit dieser Rolle heben den ganzheitlichen Charakter der Situation hervor, so dass Informationslexeme in dieser Konstellation stets in Ereignisfunktion auftreten, vgl.:

(113a) *On govoril: «Menja zovut Oleg.»* ‚Er sprach$_{IPF}$: «Ich heiße Oleg.»'

(113b) *On skazal: «Menja zovut Oleg.»* ‚Er sprach$_{PF\text{-}E}$: «Ich heiße Oleg.»'

(113c) **On pogovoril: «Menja zovut Oleg.»* ‚Er sprach$_{PF\text{-}V}$: «Ich heiße Oleg.»'

Entsprechend finden sich in Texten in reicher Zahl Belege des folgenden Typs:

(114) *«Bednaja Liza», -- prošeptal baron.* (Ogonek 1997/48) ‚«Arme Lisa», – flüsterte$_{PF\text{-}E}$ der Baron.'

(115) *Nedavno pročital, čto veterany Velikoj Otečestvennoj protestujut protiv ustanovlenija vo Rževe skromnogo znaka […].* (Ogenek 1997/13) ‚Vor kurzem las$_{PF\text{-}E}$ ich, dass die Veteranen des Großen Vaterländischen [Krieges] gegen das Aufstellen eines verborgenen Zeichens in Ržev protestieren.'

## Informationslexeme mit direktem Objekt

Inhaltsargumente in Form eines Akkusativobjekts weisen überwiegend die Rolle ‚Rahmen' auf und gehören insofern zum oben in 5.1.5. dargestellten Typus: Auch hier kommen Quantelungsphänomene zum Tragen. Da es jedoch nicht um konkrete Entitäten geht, ist die Charakterisierung der Argumente komplexer.

Wenn es sich um ein Rahmenargument handelt, denotiert es – analog zu den übrigen Rahmenargumenten – auch bei den Informationslexemen eine konventionell festgelegte Größe der Situation (*istorija* ‚Geschichte', *reč'* ‚Rede', *slovo* ‚Wort', *stroka* ‚Zeile', *al'bom* ‚Album (von Schallplatten)'). Wenn das Rahmenargument gequantelt auftritt, haben Kombinationen mit diesem in der Regel Ereignisfunktion:

(116) *Potom byl koncert, na kotoryj javilas' koroleva Elizaveta. Vse vstali. Princ Čarl'z skazal reč'.* (Ogonek 2002/15) ‚Danach war ein Konzert, auf dem die Königin Elizabeth erschien. Alle standen auf. Prinz Charles hielt [wörtl. „sprach$_{PF\text{-}E}$"]eine Rede.'

(117) *«Ogonek» proslušal novyj al'bom vmeste s Borisom Grebenščikovym.* (Ogonek 1997/20) ‚Der Ogonek hörte$_{PF\text{-}E}$ das neue Album zusammen mit Boris Grebenščikov.'

(118) *Pered ot"ezdom on opustil v ee cholščovuju «damskuju» sumočku plitku šokolada, a na obertke napisal svoe imja i telefon*. (Ogonek 1996/23) ‚Vor der Abfahrt steckte er in ihre „Damen"-Handtasche eine Tafel Schokolade, und auf den Umschlag schrieb$_{PF\text{-}E}$ er seinen Namen und Telefonnummer.'

Häufig sind daneben Fälle, in denen das Akkusativobjekt eine Bewertung des Inhalts zum Ausdruck bringt (*lož'* ‚Lüge', *erunda* ‚Unsinn'). Sie lassen zwei Interpretationsmöglichkeiten zu, die mit der ipf. Form diffus bleiben. Zum einen können sie als ein abgeschlossener (unwahrer, sinnloser usw.) Sachverhalt aufgefasst werden. Diese Interpretation geht mit der KLAF ‚Ereignis' einher:

(119) *«Vot, Petr Petrovič, vy vse Rodiona vinite, a vy i sami ob nem daveča nepravdu napisali v pis'me», - pribavila Pul'cherija Aleksandrovna*. (Dostoevskij) ‚«Also, Petr Petrovič, Sie beschuldigen Rodion die ganze Zeit, aber Sie haben selbst jüngst im Brief über ihn die Unwahrheit geschrieben$_{PF\text{-}E}$», fügte Pul'cherija Aleksandrovna hinzu.'

Andererseits können derartige Argumente auch als ‚unwahre / sinnlose Dinge' verstanden werden; diese Interpretation wird im Zusammenhang mit dem pf. Verlaufsverb nahe gelegt, vgl.:

(120) *Minut pjat' poslušav ėtu erundu, ja chotel uže bylo vyključit' […]* (Sartinov) ‚Nachdem ich fünf Minuten diesem Unsinn zugehört$_{PART.PRÄT.\text{-}PF\text{-}V}$ hatte, wollte ich schon ausschalten […].'

Ähnlich verhält es sich mit Objekten, die eher auf die genauere inhaltliche Beschaffenheit des zweiten Arguments Bezug nehmen.[61] Hierbei ist in erster Linie das Lexem *slušat'* ‚hören' in Kollokationen wie *slušat' muzyku* ‚Musik hören' oder *slušat' kogo-l.* ‚jemanden anhören' betroffen. Das Inhaltsargument wird als nichtbegrenzt, den Kontinuativa vergleichbar, interpretiert (im letzteren Fall steht *kogo-l.* ‚jemanden' metonymisch für ‚die Äußerungen von jemandem'), entsprechend geht es mit der KLAF ‚Verlauf' einher:

(121) *Potom poslušal muzyku iz tranzistora, kotoryj stojal na kolenjach u devuški Tani, i skazal […]* (Pogodin) ‚Danach hörte$_{PF\text{-}V}$ er Musik aus dem Transistorradio, das bei dem Mädchen Tanja auf den Knien stand$_{IPF}$, und sprach$_{PF\text{-}E}$: […]'.

---

61 Bei den Verba dicendi wären das Pendant hierzu Themaangaben des Typs *rasskazyvat' zaboty* ‚Sorgen erzählen', die im Neurussischen nicht mehr zulässig sind. Diese Kombination war im Altrussischen hingegen noch möglich (vgl. Anstatt (1999):
*A se vy povědaju, děti moja, trud" svoi*. ‚Und jetzt erzähle ich euch, meine Kinder, meine Mühe.' (Poučenie Vladimira Monomacha)

(122) *Rėdrik poslušal ego minutu ili dve, a potom vdrug bez vsjakogo preduprežденija vzorvalsja, kak vodorodnaja bomba*. (Strugackie) ‚Redrik hörte$_{PF\text{-}V}$ ihn eine oder zwei Minuten an, und dann explodierte er plötzlich ohne jede Vorwarnung wie eine Wasserstoffbombe.'

Wenn die Position des Inhaltsarguments durch ein Indefinitpronomen (*čto-to* ‚irgendetwas') besetzt ist, kann die KLAF sowohl als ‚Ereignis' als auch als ‚Verlauf' interpretiert werden. Dies wird dadurch deutlich, dass Perfektivierungen sowohl mit der pf. Ereignisform als auch mit der pf. Verlaufsform möglich sind (s. Bsp. 123 und 124). Kernkonstruktionen des Typs *govorit' čto-to* ‚irgendetwas sagen$_{IPF}$' bleiben daher diffus und werden erst durch weiteren Kontext konturiert.

(123) *Lejtenant, peregnuvšis', čto-to pošeptal kollege* (Tamancev) ‚Der Leutnant beugte sich herüber und flüsterte$_{PF\text{-}V}$ der Kollegin etwas zu.'

(124) *francuzskij oficer, kotorogo ne vidno bylo (on ležal, ukutavšis' šinel'ju), pripodnjalsja i prošeptal čto-to tovarišču*. (Tolstoj) ‚Der französische Offizier, der nicht zu sehen gewesen war (er lag, eingewickelt in einen Mantel), erhob sich etwas und flüsterte$_{PF\text{-}E}$ dem Kollegen etwas zu.'

### Informationslexeme mit Präpositionalphrase (*o / pro*)

Inhaltsargumente, die als Präpositionalphrase mit *o* oder *pro* ‚über' auftreten, geben in der Regel eine inhaltliche Charakteristik der Information: *govorit' o družbe / o prošlom* ‚über Freundschaft / die Vergangenheit sprechen', die entsprechende semantische Subrolle wird hier als ‚Thema' bezeichnet. Ein solches Argument verleiht der Situation keine innere Grenze, denn der inhaltliche Umfang der übermittelten Information wird nicht bemessen. Entsprechend ist die KLAF von Informationslexemen mit thematischem Argument per Default ‚Verlauf'; als pf. Form muss entsprechend die *po*-Präfigierung auftreten:

(125a) *Otec govoril o družbe*. ‚Der Vater sprach$_{IPF}$ über (die) Freundschaft.'

(125b) *Otec pogovoril o družbe*. ‚Der Vater sprach$_{PF\text{-}V}$ über (die) Freundschaft.'

(125c) **Otec skazal o družbe*. ‚Der Vater sprach$_{PF\text{-}E}$ über (die) Freundschaft.'

Mit thematischem Argument ist die Verwendung mit pluralischem ersten Argument typisch, die Bedeutung lässt sich dann paraphrasieren als ‚mit-

einander über etwas sprechen'[62] und auch hier liegt die Verlaufsfunktion vor:

(126) *My govorili o prošlom*. ‚Wir sprachen$_{IPF}$ (miteinander) über die Vergangenheit.'

Wenn die Bedeutung ‚Mitteilung machen von' inferiert werden kann, ist jedoch auch die Interpretation des zweiten Arguments als ‚Proposition' möglich; diese impliziert eine innere Grenze und die KLAF des Verblexems ist ‚Ereignis'. In diesem Fall muss das Inhaltsargument die Voraussetzung erfüllen, dass allein die Tatsache seiner Existenz für den Adressaten eine neue Information darstellen kann. So ist z.B im Falle von *želanie* ‚Wunsch' sowohl eine nähere Schilderung des Wunsches und damit die Rolle ‚Thema' denkbar als auch die Information über die bloße Existenz dieses Wunsches und damit die Rolle ‚Proposition'. Möglich sind entsprechend sowohl die pf. Ereignisform als auch pf. Verlaufsform; bei der ipf. Form ist die KLAF nicht entscheidbar, vgl.:

(127a) *Olja šeptala o svoem želanii uechat'*. ‚Olja flüsterte$_{IPF}$ über ihren Wunsch abzureisen.'

(127b) *Olja pošeptala o svoem želanii uechat'*. ‚Olja flüsterte$_{PF\text{-}V}$ über ihren Wunsch abzureisen.'

(127c) *Olja prošeptala o svoem želanii uechat'*. ‚Olja flüsterte$_{PF\text{-}E}$ über ihren Wunsch abzureisen.'

Vgl. hierzu auch den folgenden Beleg:

(128) *Otkryv odnu iz utrennich gazet, Al'fred Nobel', otec dinamita, pročital o smerti otca dinamita Al'freda Nobelja*. (Ogonek 23/2001) ‚Nachdem er eine der Morgenzeitungen aufgeschlagen hatte, las$_{PF\text{-}E}$ Alfred Nobel, der Vater des Dynamits, über den Tod des Vaters des Dynamits Alfred Nobel.'[63]

In diesem Zusammenhang ist zu erwähnen, dass Verba dicendi, die Mitteilungsakte denotieren und aufgrund dieser Bedeutung stets Ereignisfunktion aufweisen, ebenfalls mit einem thematischen Argument auftreten können. Hier gilt die gleiche Erklärung: Das Verblexem denotiert die Mitteilung der Existenz eines Sachverhaltes, vgl.:

(129) *Načal'nik stancii soobščil o pribytii poezda*. ‚Der Stationsvorsteher informierte$_{PF\text{-}E}$ über die Ankunft des Zuges.'

---

62 Bei Apresjan/Páll wird diese Verwendung als selbstständiges Lexem betrachtet. Es gehört seiner Bedeutung nach zu den Verba colloquendi (s. Abschnitt 5.1.6.), für die die Verlaufsfunktion charakteristisch ist.

63 Kontext: Der Bruder von Alfred Nobel war gestorben; eine Zeitung hatte daraufhin irrtümlich den Tod von Alfred Nobel selber gemeldet.

Mit einem diffusen Lexem nicht in Ereignisfunktion möglich ist hingegen die Kombination mit *o svojej žizni* ‚über sein Leben', denn die Tatsache, dass der Sprecher ein Leben führt, ist offensichtlich und kann daher nicht sinnvoll mitgeteilt werden:

(130a) *On govoril o svoej žizni*. ‚Er sprach$_{IPF}$ über sein Leben.'

(130b) *On pogovoril o svoej žizni*. ‚Er sprach$_{PF\text{-}V}$ über sein Leben.'

(130c) **On skazal o svoej žizni*. ‚Er sprach$_{PF\text{-}E}$ über sein Leben.'

## Adressat als drittes Argument

Im zuletzt erwähnten Fall, bei diffusen Informationslexemen mit Präpositionalphrase (*govorit' o…* ‚sprechen über') kann noch ein weiteres Argument relevant sein, nämlich das dritte Argument, das bei Verba dicendi die semantische Rolle des Adressaten innehat. Sein Auftreten konturiert die Funktion der Präpositionalphrase als ‚Proposition' und beim Verblexem somit die LAF ‚Ereignis' (vgl. Mehlig 1992, 244). Die Erklärung ist darin zu sehen, dass hiermit der mentale Effekt in den Vordergrund gerückt wird, den die Situation auf den Adressaten ausübt; es wird somit die Funktion ‚Mitteilung machen von' konturiert. Vgl. hierzu die folgenden Beispiele :

(131a) *Ja govoril ob ėtom otcu*. ‚Ich sprach$_{IPF}$ darüber dem Vater.'

(131b) **Ja pogovoril ob ėtom otcu*. ‚Ich sprach$_{PF\text{-}V}$ darüber dem Vater.'

(131c) *Ja skazal ob ėtom otcu*. ‚Ich sprach$_{PF\text{-}E}$ darüber dem Vater.' (Beispiele nach Mehlig 1992, 244)

Mehlig (a.a.O.) weist auch darauf hin, dass die genannte Regularität nicht für *govorit'* in der Funktion als Verbum colloquendi zutrifft. Dies steht damit in Zusammenhang, dass der Gesprächspartner hier nicht als Adressat, sondern als Assoziativ versprachlicht wird; die KLAF kann dann nur ‚Verlauf' sein:

(132a) *Ja govoril s nim o našej vstreče*. ‚Ich sprach$_{IPF}$ mit ihm über unser Treffen.'

(132b) *Ja pogovoril s nim o našej vstreče*. ‚Ich sprach$_{PF\text{-}V}$ mit ihm über unser Treffen.'

(132c) **Ja skazal s nim o našej vstreče*. ‚Ich sprach$_{PF\text{-}E}$ mit ihm über unser Treffen.'

Ein analoges Phänomen lässt sich bei *kričat'* ‚schreien' beobachten: ohne Adressat liegt Verlaufsfunktion vor, mit Adressat ein Ereignis[64]:

(133) *Kto-to kričit za stenoj*. (A/P) ‚Jemand schreit$_{IPF}$ hinter der Wand.'

---

[64] Die beiden betroffenen Bedeutungen sind allerdings als polysem zu betrachten.

(134) *Ippolit napravilsja k dveri, no knjaz' kriknul emu, i tot ostanovilsja v dverjach*. (Dostoevskij) ‚Hippolyt ging zur Tür, aber der Fürst schrie$_{PF\text{-}E}$ ihm (zu), und jener blieb in der Tür stehen.'

Dieser Zusammenhang steht im Einklang mit dem in Abschnitt 4.3. vermerkten Phänomen, dass Argumente mit der Rolle des Adressaten nicht bei Verlaufslexemen, sondern nur bei Ereignislexemen auftreten. Konturierend kann das Auftreten dieser Rolle nicht nur bei Verba dicendi wirken, sondern auch bei anderen Verblexemen, die einen kommunikativen Akt denotieren können, vgl. z.B.:

(135) *Prodavec ulybaetsja*. (A/P) ‚Der Verkäufer lächelt$_{IPF}$.'

(136) *Vrač ulybaetsja pacientu*. (A/P) ‚Der Arzt lächelt$_{IPF}$ dem Patienten zu.'

## Exkurs: Lexeme der Wahrnehmung mit Experiencer als erstem Argument

Eine Reihe von Lexemen weist einen Experiencer als erstes Argument auf; es handelt sich um Lexeme wie *slyšat'* ‚hören (nichtintentional)', *videt'* ‚sehen (nichtintentional)' oder *čuvstvovat'* ‚fühlen (nichtintentional)'. Sie stehen semantisch den Informationslexemen nahe, weil es auch hier um die Aufnahme von Informationseinheiten geht; der wesentliche Unterschied besteht jedoch darin, dass diese Lexeme eine nichtintentionale Wahrnehmung denotieren. Die Konturierung der diffusen LAF steht bei diesen Lexemen zwar auch in einem gewissen Zusammenhang mit den Argumenten, aber sie hängt weniger von ihnen ab als vielmehr vom Konzept der gesamten Situation; es handelt sich bei ihnen also nicht um Bemessungslexeme. Einerseits denotieren diese Lexeme einen mentalen Effekt auf den vom ersten Argumente denotierten Partizipanten und somit ein Ereignis; Verlaufscharakter kann die Situation andererseits dann aufweisen, wenn es sich um einen fortgesetzten mentalen Effekt, eine Serie von vielen Einzeleffekten handelt[65]. Aufgrund dieser Charakteristik gelten die für die anderen Informationslexeme beschriebenen Regularitäten hier nicht in derselben Weise. So tritt z.B. eine Präpositionalphrase bei *slyšat'* stets in der Rolle ‚Proposition' auf, weil es dabei um die Bedeutung ‚von der Existenz von etwas / jemandem erfahren' geht:

---

65 Hinweis von Julia Mende (mdl. Mitteilung).

(137) *Mnogie slyšali o vas*. (A/P) ‚Viele haben über Sie gehört$_{IPF}$.' [= ‚Viele haben von Ihrer Existenz erfahren.']

Diffus ist die LAF hingegen dann, wenn das zweite Argument eine akustische Situation denotiert, die über eine gewisse Zeit andauert, vgl. etwa:

(138) *Ja slyšal za stenoj golosa*. (A/P) ‚Ich hörte$_{IPF}$ hinter der Wand Stimmen.'

Die in (138) denotierte Situation kann einerseits in der Tatsache bestehen, dass der vom ersten Argument denotierte Partizipant von den Stimmen jenseits der Wand Kenntnis genommen hat und sie z.B. vor Gericht bezeugen kann. Sie kann aber auch in einem fortgesetzten Sinneseindruck bestehen, wie dies etwa im folgenden Satz auftritt:

(139) *Večerom ja rabotal i vse vremja slyšal za stenoj golosa*. ‚Abends arbeitete$_{IPF}$ ich und hörte$_{IPF}$ die ganze Zeit hinter der Wand Stimmen.'

Mit anderen Worten ist in diesen Fällen nicht entscheidbar, ob der ipf. Aspekt die allgemein-faktische oder die progressive Funktion aufweist[66]. Zur Verlaufsfunktion kann allerdings keine pf. Form gebildet werden: Die pf. Form *uslyšat'* (gleiches gilt für *uvidet'*) ebenso wie die veraltete Form *poslyšat'* beziehen sich stets auf die KLAF ‚Ereignis'.

## Zusammenfassung

Die in diesem Abschnitt untersuchten Informationslexeme, zu denen einerseits Verba dicendi (*govorit'* ‚sprechen' usw.), andererseits sonstige Lexeme der Konsumation oder Produktion von Inhalten (*slušat'* ‚zuhören', *pisat'* ‚schreiben') gehören, können mit zweiten Argumenten unterschiedlicher Formen auftreten. Zum einen weisen sie in bestimmter Hinsicht deutliche Parallelen zu den bisher erörterten Klassen von Bemessungslexemen auf: Sie können ohne zweites Argument und dann stets in der KLAF ‚Verlauf' auftreten, und sie können ein direktes Objekt mit der semantischen Rolle ‚Rahmen' aufweisen und dann den in 5.1.5. analysierten Regularitäten unterworfen sein.

Zum anderen kann ihr zweites Argument als sentenzielles Argument oder als Präpositionalphrase auftreten; in diesen Fällen ist die semantische Rolle des zweiten Arguments der ausschlaggebende Faktor. Die Rolle ‚Inhalt' geht stets mit der KLAF ‚Ereignis' einher, die Rolle ‚Thema' mit der KLAF ‚Verlauf'. Das sentenzielle Argument weist stets die semantische

66 Hinweis von Volkmar Lehmann (mdl. Mitteilung).

Rolle ‚Inhalt' auf. Ein zweites Argument in Form einer Präpositionalphrase kann beide Rollen aufweisen; die Konturierung erfolgt aufgrund kontextueller Faktoren oder auch aufgrund eines dritten Arguments.

### 5.1.7. Verben der Bewegung

#### 5.1.7.1. Determinierte Verben der Bewegung

Wie für alle Bemessungslexeme gilt auch für die determinierten Verben der Bewegung (VdB)[67], dass die denotierte Situation in Mikrosituationen verläuft (beim Gehen besteht sie z.B. aus einzelnen Schritten), es geht um eine inkrementell verlaufende Veränderung. Da die determinierten VdB sowohl in ihrer Ereignis- als auch in ihrer Verlaufsfunktion einen beobachtbaren Zustandswechsel denotieren, gehören sie in Bezug auf die in 3.2.1.2. dargelegte Subklassifikation der Sub-LAF ‚diffus transformativ-mutativ' an.

Derjenige Partizipant, der die Veränderung vollzieht, ist in erster Linie das Agens selbst. Außerdem kann noch ein Patiens vorhanden sein, das die Veränderung gleichzeitig mit dem Agens vollzieht. Für die Konturierung der LAF ist es jedoch (anders als bei den ergativen Bemessungslexemen) nicht relevant, denn das Patiens ist hier nicht das bemessende Argument. Aktionale Relevanz haben bei dieser Verbgruppe vielmehr ausschließlich diejenigen Argumente, die sich auf den durchmessenen Weg beziehen – entscheidend ist, ob er als begrenzt dargestellt wird oder nicht. Als ‚Weg' wird hier zusammenfassend die Rolle des zweiten Arguments der Verben der Bewegung bezeichnet; sie lässt sich in die Subrollen ‚Startpunkt', ‚Strecke' und ‚Endpunkt' aufgliedern.[68] Formal tritt es stets als Präpositionalphrase auf.[69]

---

67 Da es sich bei „Verb der Bewegung" um einen eingebürgerten Terminus handelt, behalte ich diesen bei, obwohl streng genommen von „Verblexem der Bewegung" zu sprechen wäre.

68 Zu den Argumenten der Verben der Bewegung und ihrer Verteilung vgl. auch Majsak / Rachilina (1999), die die Häufigkeit des Auftretens der einzelnen Argumentbesetzungen bei den verschiedenen Verben der Bewegung statistisch analysieren.

69 Mit Akkusativobjekten, die den Weg bezeichnen, kommen VdB im heutigen Russischen nicht mehr vor. Im Altrussischen (*iti put'* ‚Weg gehen') war dies noch möglich (s. Krys'ko 1991, 112ff.).

Im Folgenden sollen die möglichen Konstellationen am Beispiellexem *idti* ‚gehen' dargestellt werden, die Ausführungen gelten jedoch gleichermaßen für alle anderen determinierten Verben der Bewegung.

### Determinierte VdB ohne bemessendes Argument

Wie alle bisher genannten Gruppen von Bemessungslexemen können auch die Verben der Bewegung ohne zweites, bemessendes Argument auftreten, d.h. in diesem Fall ohne Argument mit der Rolle ‚Weg'. Die Bewegung wird in diesem Fall als nicht limitiert verstanden und die KLAF ist ‚Verlauf':

(140) *Smotri, tam idet moja mama*. ‚Sieh mal, dort geht$_{IPF}$ meine Mutter.'

Als pf. Form tritt *pojti* auf (bzw. die entsprechenden mit *po-* präfigierten Formen zu den anderen Verben der Bewegung); sie ist in diesem Fall als ‚Beginn einer Bewegung' zu paraphrasieren[70]:

(141) *Vernyj postojal u kryl'ca i pošel dal'še […]*. (Belov) ‚Vernyj stand$_{PF}$ an der Treppe und ging$_{PF}$ weiter.'

### Determinierte VdB mit Argument in der Rolle ‚Endpunkt' oder ‚Ziel'

Wenn ein determiniertes Verb der Bewegung mit einem Argument in der Rolle ‚Endpunkt' (*na ploščad'* ‚auf den Platz', *v kino* ‚ins Kino') oder mit der Rolle ‚Ziel' (*za biletami* ‚um Eintrittskarten [zu kaufen]', *obedat'* ‚mittagessen') auftritt, ist die Bewegung durch dieses Argument limitiert und die LAF per Default ‚Ereignis':

(142) *On šel v detski sad*. ‚Er ging$_{IPF}$ in den Kindergarten.'

(143) *Deti idut igrat'*. ‚Die Kinder gehen$_{IPF}$ spielen.'

Auch in diesem Fall wird die pf. Form mit dem Präfix *po-* gebildet; sie bezieht sich in diesem Fall stets auf das Erreichen einer Grenze:

(144) *Abalkin povernulsja k nemu spinoj i pošel k dveri*. ‚Abalkin wandte$_{PF}$ ihm den Rücken zu und ging$_{PF}$ zur Tür.'

(145) *«Prover'te moe sočinenie, ja polučil pjaterku». […] [Ėkzamenator] ne poveril, pošel smotret' moe sočinenie. Vernulsja i govorit: «Da, u vas pjat'.»* (Ogonek 1997/4) ‚«Überprüfen Sie meinen Aufsatz, ich habe eine Fünf bekommen.» [Der Prüfer] glaubte$_{PF}$ [es] nicht, ging$_{PF}$ meinen Aufsatz ansehen$_{IPF}$. Er kam$_{PF}$ zurück und sagt$_{IPF}$: «Ja, Sie haben eine Fünf.»'

---

70 Vgl. bereits Maslov (1948, 55f.).

Mit *po-* präfigierte Formen bilden also bei den determinierten Verben der Bewegung den pf. Partner sowohl zur Ereignis- als auch zur Verlaufsfunktion: Mit Argumenten, die einen Endpunkt denotieren, beziehen sich die pf. Formen des Typs *pojti* auf den Abschluss der Bewegung hin zu dem genannten Punkt (Bsp. 144), ohne Endpunkt denotieren sie hingegen den Beginn einer Bewegung (s.o. Bsp. 141) (vgl. hierzu bereits Maslov 1948, 55f., zur semantischen Analyse vgl. Israeli i.Dr.). Breu (1998, 75) weist darauf hin, dass das Erreichen des Endpunkts in diesem Fall der Default ist, der aber kontextuell aufgehoben werden kann:

(146) *On poechal v Moskvu, no možet byt' ešče ne priechal*. ‚Er ist nach Moskau (ab)gefahren$_{PF}$, aber vielleicht ist er noch nicht angekommen$_{PF}$.' (Bsp. und Übersetzung nach Breu 1998, 75)

Die Simplexform kann nur sehr eingeschränkt nichtepisodische Ereignisse ausdrücken. So ist Bsp. (147a) nicht zulässig, in diesem Fall muss auf ein anderes, präfigiertes Verblexem zurückgegriffen werden, etwa auf *dochodit'* (147b), wobei auch die Form des Argumentes mit der Rolle ‚Endpunkt' alterniert.

(147a) **My vsegda za desjat' minut šli v školu*. ‚Wir gingen$_{SIMPL\text{-}IPF}$ immer innerhalb von zehn Minuten in die Schule.'

(147b) *My vsegda za desjat' minut dochodili do školy*. ‚Wir ging$_{SEK\text{-}IPF}$ immer innerhalb von zehn Minuten in die Schule.'

Möglich ist die nichtepisodische Funktion hingegen in der Funktion ‚Beginn einer Bewegung' (s. auch Murawjowa 1990, 127):

(148) *V učilišče ja načal ser'ezno zanimat'sja dychaniem i plavaniem. V šest' utra vstaval, šel v bassejn, s semi do vos'mi ja plaval*. (Ogonek 2001, 46) ‚In der Fachschule fing ich an, mich ernsthaft mit Atmung und Schwimmen zu befassen. Um sechs Uhr morgens stand$_{IPF}$ ich auf, ging$_{SIMPL\text{-}IPF}$ ins Schwimmbad, von sieben bis acht schwamm$_{IPF}$ ich.'

Das durch eine Präpositionalphrase mit *v* denotierte Argument bezieht sich im Zusammenhang mit Simplexverben des Typs *idti* nur auf einen Endpunkt; ein Beispiel, das dieses Phänomen illustriert, stellt der folgende Beleg (149) dar. Die denotierte Bewegung findet auf Asphalt statt, also in Richtung auf das Theater und nicht in das Theater hinein:

(149) *Stuča kablukami po asfal'tu, volnujas', ja šel v teatr*. (Bulgakov) ‚Mit den Absätzen auf den Asphalt klopfend, aufgeregt, ging$_{IPF}$ ich ins Theater.'

*Idti* mit einer PP mit *v* unterscheidet sich in dieser Hinsicht semantisch deutlich von *vojti / vchodit':* In Kombination mit dieser präfigierten Form denotiert die PP mit *v* stets das Hineinbewegen in einen Raum; es kann insofern nicht als pf. Pendant zu *idti v* betrachtet werden.

Anders verhält es sich jedoch, wenn der Endpunkt der Bewegung durch ein deiktisches Element wie *sjuda* ‚hierher', *domoj* ‚nach Hause' angegeben wird wie im folgenden Beispiel:

(150) *Ja dolžen čestno priznat': kogda šel sjuda, mne ne byla polnost'ju jasna političeskaja sut' dela […].* (Rybakov) ‚Ich muss ehrlich bekennen: Als ich hierher ging$_{IPF}$, war mir das politische Wesen dieser Angelegenheit nicht vollständig klar.'

In dieser Funktion kann als pf. Form *prijti* auftreten, so dass die Verben der Bewegung des Typs *idti* in dieser Bedeutung über eine pf. reine Ereignisform verfügen. Zu *prijti,* das üblicherweise als ‚kommen' paraphrasiert wird, existiert ein sekundäres Imperfektivum *prichodit'*. Da dieses, wie in der Aspektologie gut bekannt ist, nicht in progressiver Funktion auftreten kann, kommt es hier zu einer sehr strikten Funktionsaufteilung: Die progressive Funktion wird allein vom Simplex getragen[71], das sekundäre Ipf. übernimmt seinerseits die nichtepisodischen Funktionen, die das Simplex nur sehr eingeschränkt ausdrücken kann.

### Determinierte VdB mit Argument mit der Rolle ‚Strecke'

Wenn determinierte Verben der Bewegung mit einem Argument mit der Rolle ‚Strecke' auftreten, ist in Bezug auf die LAF die einzelne Ausformung des Arguments von Relevanz. Als ‚Strecke' werden dabei solche Argumente verstanden, die sich explizit auf die Ausdehnung des durchmessenen Raumes beziehen. Sie können dabei einen Endpunkt beinhalten oder nicht.

#### *po, vdol'* ‚entlang', Streckenangabe im Instrumental

Mit einer Präpositionalphrase mit *po* ‚entlang', *vdol'* ‚entlang' u.Ä. oder einer Streckenangabe im Instrumental wird kein Endpunkt impliziert und die KLAF ist ‚Verlauf':

---

71 S. hierzu auch Lehmann (1998), Wiemer (1999) und Rachilina (2000, 310), die beiden letzteren auch zu den leichten semantischen Unterschieden zwischen *idti* und *prichodit'*.

(151) *Otec šel po pyl'noj, žarkoj ulice, a sprava i sleva ot nego i mamy šli gosti […].* (Lichanov) ‚Der Vater ging$_{IPF}$ entlang der staubigen, heißen Straße, und rechts und links von ihm und Mama gingen$_{IPF}$ die Gäste […]'

(152) *My dolgo šli lesom.* (A/P) ‚Wir gingen$_{IPF}$ lange Wald$_{INSTR}$ [= durch den Wald].'

Als pf. Form tritt *pojti* auf, wobei der Beginn der Bewegung markiert wird:

(153) *Michail bystro pošel po beregu, ne želaja, čtoby ego nagnali chudožnik s dočkoj […].* (Ganina) ‚Michail ging$_{PF}$ schnell das Ufer entlang [= begann schnell das Ufer entlangzugehen], er wollte nicht, dass der Künstler und seine Tochter ihn einholten […].'

### *čerez* ‚durch'

Präpositionalphrasen mit *čerez* ‚durch, über' bezeichnen eine Strecke, die normalerweise einen Endpunkt impliziert. Dies ist jedoch im Einzelfall von der Beschaffenheit der zu durchquerenden Entität abhängig. So ist in Bsp. (154) kein Endpunkt impliziert (der ausführlich zitierte Kontext soll illustrieren, dass es hier um das Durchschreiten des Nebels geht, ohne dass die Vorstellung von einem Ende des Nebels evoziert wird):

(154) *Vse prostranstvo bylo zapolneno fosforescirujuščim tumanom. pravda, ėto byl ne obyčnyj tuman, v nem ugadyvalas' kakaja-to struktura […], a malyš šel čerez ėto, budto na samom dele ničego ėtogo ne bylo, šel, vytjanuv pered soboj svetjaščiesja ruki s rastopyrennymi pal'cami […]. tak on šel dolgo, i my ne srazu zametili, čto risunok struktury bledneet […]* (Strugackie) ‚Der ganze Raum war ausgefüllt mit einem phosphoreszierenden Nebel. Allerdings war das kein gewöhnlicher Nebel, in ihm konnte man irgendeine Struktur erraten […], und der Junge ging$_{IPF}$ durch ihn, als wäre er in Wirklichkeit nicht da, er ging$_{IPF}$, vor sich die leuchtenden Hände mit gespreizten Fingern […]. So ging$_{IPF}$ er lange, und wir bemerkten nicht gleich, dass die Zeichnung der Struktur verblasst […].'

Zum anderen kann offen bleiben, ob die Erreichung des Endpunktes wirklich die Absicht des Agens ist. Die LAF bleibt mit einem Strecken-Argument dieses Typs daher diffus – auch wenn es sich etwa um einen umgrenzten Raum handelt wie in Bsp. (155):

(155) *My šli čerez ploščad'.* ‚Wir gingen$_{IPF}$ über den Platz.'

In diesem Verwendungstyp bleibt auch das pf. *pojti* diffus – es kann einerseits den Beginn einer Bewegung profilieren:

(156) *[…] Parygin […] vyšel naružu s drugoj storony kruglogo zdanija i pošel čerez park v napravlenii, protivopoložnom tomu, kuda napravilsja ego sobesednik.* (Marinina) ‚Parygin trat$_{PF}$ auf der anderen Seite des runden Gebäudes heraus und ging$_{PF}$ durch den Park in die Richtung, die derjenigen entgegengesetzt war, in die sich sein Gesprächspartner entfernt hatte.'

*Pojti* ist jedoch in dieser Kombination auch in Ereignisfunktion möglich, wenn explizit gemacht wird, dass die ganze bezeichnete Strecke durchmessen wurde:

(157) *Čelovek začem-to noč'ju pošel čerez vsju ploščad', odin?* (N. Šmelev) ‚Warum ging$_{PF}$ der Mensch nachts über den ganzen Platz, allein?'

In den allermeisten Fällen, in denen das pf. *pojti* mit *čerez* auftritt, wird eine weitere Präpositionalphrase genannt, die einen Endpunkt benennt, so wie dies in Beispiel (158) der Fall ist; auch hier tritt *pojti* in Ereignisfunktion auf:

(158) *On vstal i smelo pošel čerez spal'nju Sof'i Karlovny v komnatu Mani*. (Leskov) ‚Er stand auf und ging$_{PF}$ mutig durch das Schlafzimmer von Sofija Karlovna in das Zimmer von Manja.'

Syntaktisch analoge Konstruktionen mit einem Strecken-Argument mit *čerez* können mit den präfigierten Formen *perejti* und *projti* gebildet werden. Sie drücken die Ereignisfunktion von *idti* in der genannten Konstellation im pf. Aspekt aus, indem sie das Erreichen des Endpunktes obligatorisch beinhalten. Diese Formen können daher in den betroffenen Konstellationen als syntaktische Partner zu *idti* angesehen werden, vgl.:

(159) *Raskol'nikov perešel čerez ploščad'*. (Dostoevskij) ‚Raskol'nikov ging$_{PF\text{-}E}$ über den Platz.'

(160) *My prošli čerez les*. ‚Wir gingen$_{PF\text{-}E}$ durch den Wald.'

Auch in diesen Verwendungen kann das Simplexverb die nichtepisodischen Funktionen des ipf. Aspektes nicht ausdrücken, hier muss wiederum das sekundäre Ipf. eintreten:

(161a) **My vsegda za dva časa šli čerez les*. ‚Wir gingen$_{SIMPL\text{-}IPF}$ immer innerhalb von zwei Stunden durch den Wald.'

(161b) *My vsegda za dva časa prochodili čerez les*. ‚Wir gingen$_{SEK\text{-}IPF}$ immer innerhalb von zwei Stunden durch den Wald.'

Das sekundäre Ipf. kann seinerseits jedoch die progressive Funktion übernehmen:

(162) *Da, on pomnil potom, čto on zasmejalsja nervnym, melkim, neslyšnym, dolgim smechom, i vse smejalsja, vse vremja, kak prochodil čerez ploščad'. No kogda on stupil na K--j bul'var, gde tret'ego dnja povstrečalsja s toju devočkoj, smech ego vdrug prošel*. (Doestoevskij) ‚Ja, er erinnerte sich hinterher, dass er in ein nervöses, dünnes, unhörbares, langes Lachen ausgebrochen$_{PF}$ war und immer noch lachte$_{IPF}$, die ganze Zeit, als er über den Platz ging$_{SEK\text{-}IPF}$. Aber als er auf den K--Boulevard trat$_{PF}$ […], verging$_{PF}$ sein Lachen plötzlich.'

### *k* ‚in Richtung auf'

Sehr ähnlich wie mit *čerez* verhält sich *idti* mit einem Argument, das durch eine Präpositionalphrase mit *k* repräsentiert wird: Dieses Argument denotiert ebenfalls eine durchmessene Strecke, und ob der vom Substantiv denotierte Endpunkt erreicht wird oder nur eine Bewegung in Richtung auf diesen Endpunkt stattfindet, bleibt wiederum diffus. Diese Diffusität bleibt auch beim pf. *pojti* erhalten, das in beiden KLAFs, sowohl als Ereignis als auch als Verlauf, auftreten kann. So kann in den beiden folgenden Beispielen nur aufgrund des nachfolgenden Kontextes entschieden werden, ob dieser Punkt erreicht wurde oder nicht:

(163) *Anton vstal s lavki, pošel k peči, snjal s taganka čajnik i uselsja za stol.* (Lichanov) ‚Anton stand von der Bank auf, ging$_{PF}$ zum Ofen, nahm$_{PF}$ den Kessel vom Gestell und setzte sich an den Tisch.' (*pošel k peči* ‚ging$_{PF}$ zum Ofen' bedeutet hier ‚Anton erreichte den Ofen')

(164) *I, rešiv, čto on ėto nepremenno sdelaet zavtra, pošel k žene. Idja k nej, Levin vospominaniem bystro probežal ves' provedennyj den'.* (Tolstoj) ‚Nachdem er entschieden hatte, dass er das bestimmt morgen tun würde, ging$_{PF}$ er zu seiner Frau. Auf dem Weg zu ihr ging Levin in seiner Erinnerung schnell den ganzen Tag durch.' (*pošel k žene* ‚ging$_{PF}$ zu seiner Frau' bedeutet hier: ‚Levin machte sich auf den Weg zu seiner Frau')

Als perfektive Form in Ereignisfunktion derselben Bedeutung (und somit teilsynonym zu *pojti)* und mit demselben Rektionsmodell kann *podojti* verwendet werden; mit dieser Form ist also die Diffusität beseitigt:

(165) *Potom Valdaj podošel k dveri, vstal na zadnie lapy, a perednimi opersja na dver'.* (Belov) ‚Danach ging$_{PF}$ Valdaj an die Tür, stellte$_{PF}$ sich auf die Hinterpfoten, und mit den vorderen stützte$_{PF}$ er sich an die Tür.'

In nichtepisodischer Funktion kann nur das sek. Ipf. auftreten:

(166) *Smoljanov chodil v pižamnych štanach i majke po domu […] i to i delo podchodil k bufetu - prikladyvalsja.* (Trifonov) ‚Smoljanov ging$_{IPF}$ in Pyjamahosen und Unterhemd im Haus umher und ging$_{SEK\text{-}IPF}$ immer wieder ans Buffet.'

Das sekundäre Ipf ist in progressiver Funktion selten, aber möglich:

(167) *Kogda Rybkin podchodil k svoemu domu, to ešče izdali ego porazil neobyknovenno jarkij svet, livšijsja iz okon na sneg[…].* (Ogonek 2000/33) ‚Als Rybkin zu seinem Haus ging$_{SEK\text{-}IPF}$, erstaunte$_{PF}$ ihn schon aus der Ferne ein ungewöhnlich helles Licht, das sich aus den Fenstern auf den Schnee ergoss […].'

Determinierte VdB mit Argument in der Rolle ‚Startpunkt'

Mit einem Argument in der Rolle des Startpunkts, ausgedrückt beispielsweise mit den Präpositionen *ot, iz* oder *s,* können die Verben der Bewegung in der Bedeutung ‚Bewegung weg von etwas' auftreten; ich möchte in diesem Abschnitt diese drei Präpositionen gemeinsam behandeln und jeweils zwei Beispiele mit verschiedenen Präpositionen anführen.

Verwendungen der determinierten VdB als Simplizia mit einem Startpunkt als Argument weisen per Default die KLAF ‚Ereignis' auf, vgl. die folgenden Beispiele:

(168) *Knjažna šla ot materi, no, uvidev menja, ostanovilas' i sela nedaleko, naprotiv. (Dostoevskij)* ‚Die Fürstin kam$_{IPF}$ gerade von ihrer Mutter [= verließ gerade ihre Mutter], aber nachdem sie mich gesehen hatte, blieb$_{PF}$ sie stehen und setzte$_{PF}$ sich nicht weit entfernt, gegenüber, hin.'

(169) *Mama! -- serdito sprosila menja doč', kogda my šli iz školy* (Ogonek 1997/07) ‚Mama! – fragte$_{PF}$ mich meine Tochter ärgerlich, als wir aus der Schule gingen$_{IPF}$ [als wir die Schule verließen].'

Als pf. Entsprechungen können hier unterschiedliche präfigierte Formen gesehen werden; in Verwendungen mit *iz* und *s* ist dies insbesondere *vyjti,* mit *ot* v.a. *otojti,*[72] vgl.:

(170) *Nemnogo vremeni spustja ja rasproščalsja s oficerami i vyšel iz palatki.* (MAS) ‚Einige Zeit später verabschiedete$_{PF}$ ich mich von den Offizieren und ging$_{PF-E}$ aus dem Zelt [= verließ das Zelt].'

(171) *A kogda ona vyšla s kladbišča - podžidali ee u vorot.* (Tokareva) ‚Und als sie aus dem Friedhof herausgegangen war$_{PF-E}$ [= als sie den Friedhof verlassen hatte], warteten$_{IPF}$ sie am Tor auf sie.'

(172) *Vaga otošel ot kontorki, sel v uglu i sil'no poter suchie ladoni.* ‚Vaga ging$_{PF-E}$ vom Stehpult weg [= entfernte sich vom Stehpult], setzte$_{PF}$ sich in die Ecke und rieb$_{PF}$ sich heftig die trockenen Hände.'

Die sekundären Ipf. *vychodit'* und *otchodit'* werden vor allem in den nichtepisodischen Funktionen des ipf. Aspekts wie Wiederholtheit verwendet:

(173) *Za vremja ich besedy neskol'ko raz vychodil iz kabineta po neotložnym delam, ostavljaja Bagljuka odnogo […].* (Marinina) ‚Während ihres Gesprächs ging$_{SEK-IPF}$ er einige Male wegen unaufschiebbarer Angelegenheiten aus dem Arbeitszimmer hinaus und ließ Bagljuk alleine.'

---

72 Diese pf. Formen sind ihrerseits nicht auf Verwendungen mit den genannten Arten von Argumenten festgelegt. Eine semantische Analyse von *vyjti, ujti* und *pojti* in dieser Funktion führt Israeli (i.Dr.) durch.

(174) *«Sovsem kurnosyj, sovsem kurnosyj!» - bormotal pro sebja Kolja, kogda smotrelsja v zerkalo, i vsegda otchodil ot zerkala s negodovaniem*. (Dostoevskij) ‚«Ganz stupsnasig, ganz stupsnasig!» murmelte$_{IPF}$ Kolja für sich, wenn er sich im Spiegel betrachtete$_{IPF}$, und er ging$_{SEK\text{-}IPF}$ stets ungern vom Spiegel weg.'

Die beiden Formen sind auch in progressiver Funktion möglich, treten in dieser aber deutlich seltener auf:

(175) *Utrom že, protrezvevši, pobežala prosit' proščenija. Nikolaj kak raz vychodil iz doma. Otstranil ee -- i napravilsja dal'še*. (Ogonek 1999/13) ‚Morgens, als sie wieder nüchtern war, lief$_{PF}$ sie [zu ihm], um sich zu entschuldigen. Nikolaj ging$_{SEK.IPF}$ gerade aus dem Haus. Er schob$_{PF}$ sie beiseite – und ging$_{PF}$ weiter.'

(176) *On jarko zapomnil vyraženie lica Lizavety, kogda on približalsja k nej togda s toporom, a ona otchodila ot nego k stene, vystaviv vpered ruku, s soveršenno detskim ispugom v lice*. (Doestoevskij) ‚Er erinnerte sich deutlich an den Gesichtsausdruck von Lizaveta, als er sich ihr damals mit dem Beil näherte$_{IPF}$, und sie ging$_{SEK\text{-}IPF}$ von ihm weg zur Wand [= wich vor ihm zurück], die Hände nach vorne gestreckt, mit vollkommen kindlichem Erschrecken im Gesicht.'

*Pojti* denotiert in dieser Konstellation ebenfalls den Beginn einer Bewegung von einem Punkt weg, so etwa im Beleg (177):

(177) *Rostov vzjal den'gi, izbegaja vzgljada Teljanina, i, ne govorja ni slova, pošel iz komnaty*. (Tolstoj) ‚Rostov nahm$_{PF}$ das Geld, wobei er dem Blick von Teljanin auswich, und, ohne ein Wort zu sagen, ging$_{PF}$ er aus dem Zimmer.'

Auffällig ist in diesen Fällen allerdings, dass sie charakteristisch für die Literatur des 19. Jahrhunderts sind: Belege für die Kombinationen *pojti iz* und *pojti ot* finden sich praktisch ausschließlich bei Dostoevskij und L. Tolstoj[73]. Dort ist unmittelbar neben Satz (177) auch Satz (178) zu finden, so dass *vyšel iz komnaty* (profiliert wird der Zustandswechsel, das Überschreiten der Zimmergrenze) und *pošel iz komnaty* (profiliert wird das Entfernen vom Zimmer) kontrastiert werden[74]

(178) *«Adieu, Marie», - skazal on ticho sestre, pocelovalsja s neju ruka v ruku i skorymi šagami vyšel iz komnaty*. (Tolstoj) ‚«Adieu, Marie», sagte$_{PF}$ er seiner Schwester leise, küsste$_{PF}$ und umarmte sie und ging$_{PF\text{-}E}$ mit schnellen Schritten aus dem Zimmer.'

---

73 *Pošel ot* tritt in modernen Texten in der Regel in übertragener Bedeutung auf, etwa als ‚abstammen', vgl. z.B. den folgenden Beleg aus dem Ogonek (2002/01): *U Adama i Evy bylo tol'ko dva syna -- Kain i Avel', i rod ljudskoj pošel ot nich*. ‚Adam und Eva hatten nur zwei Söhne – Kain und Abel, und das Menschengeschlecht stammt von ihnen ab.'

74 Vgl. auch Israeli (i.Dr.).

Zusammenfassung zu den determinierten VdB

Am Beispiel von *idti* wurde gezeigt, dass die ipf. unpräfigierten Verben der Bewegung mit einer ganzen Reihe von unterschiedlichen Besetzungen des zweiten Arguments auftreten, wobei dieses auch unbesetzt bleiben kann. Das zweite Argument kann sich auf ein Ziel, einen Endpunkt oder einen Startpunkt beziehen, wobei die LAF ‚Ereignis' konturiert wird. Daneben kann es auch eine Strecke denotieren, wobei die Strecke entweder einen Endpunkt implizieren kann oder nicht.

Als pf. Form zur Verlaufsfunktion tritt ein mit *po-* präfigiertes Derivat auf, das den Anfang der Bewegung denotiert. In Bezug auf einige Varianten lassen sich außerdem präfigierte pf. Formen nennen, die der Ereignisfunktion des Simplex entsprechen. Was ihr aspektuelles Verhalten betrifft, so sind die ipf. Simplex-Formen der Verben der Bewegung stark auf die progressive Funktion eingeschränkt und können in der Regel kein iteriertes Ereignis denotieren. Hier muss stattdessen eine sekundär imperfektivierte präfigierte Form eintreten, die dem Simplex nicht immer völlig entspricht, sie kann auch syntaktische Veränderungen erfordern. Das sekundäre Ipf. ist seinerseits in der progressiven Funktion zwar selten, aber in der Regel möglich.

### 5.1.7.2. Indeterminierte Verben der Bewegung

Die russischen indeterminierten Verben der Bewegung weisen die semantische Besonderheit auf, dass sie keine Bewegung denotieren, die in eine Richtung verläuft. Vielmehr denotieren sie entweder eine Bewegung in verschiedene Richtungen oder eine Bewegung hin zu einem Ziel und zurück. In der ersten Verwendung kann kein Argument auftreten, das einen Endpunkt denotiert (vgl. die a-Sätze in 179-182), in der zweiten ist es hingegen obligatorisch (vgl. die b-Sätze der folgenden Beispiele)[75]:

(179a) *My dolgo chodili po muzeju i osmatrivali ego*. (A/P) ‚Wir gingen$_{IPF}$ lange im Museum herum und besichtigten es.'

(179b) *V sredu my s bratom chodili na kinofestival*. (A/P) ‚Am Mittwoch gingen$_{IPF}$ mein Bruder und ich auf ein Kinofestival.'

---

[75] Was die lexikologische Behandlung angeht, so werden diese Verwendungen im Wörterbuch von Apresjan/Páll in einigen Fällen als eigene Bedeutung angegeben, in anderen nicht.

(180a) *Okolo saraja begali kury*. (A/P) ‚Um den Schuppen herum liefen$_{IPF}$ die Hühner.'

(180b) *Učeniki begali v školu*. (A/P) ‚Die Schüler liefen$_{IPF}$ in die Schule.'

(181a) *Koška nosila kotjat v zubach iz odnogo ugla komnaty v drugoj*. (A/P) ‚Die Katze trug$_{IPF}$ die Jungen zwischen den Zähnen [immer wieder] von einer Ecke des Zimmers in die andere.'

(181b) *My nosili v auditoriju knigi*. ‚Wir trugen$_{IPF}$ Bücher in den Hörsaal.'

(182a) *Po ulicam vodili slona*. ‚Man führte$_{IPF}$ einen Elefanten durch die Straßen.'

(182b) *Ja vožu rebenka v školu*. ‚Ich führe$_{IPF}$ [bringe] das Kind in die Schule.'

In Verwendungen vom Typ der (a)-Sätze liegt die Verlaufsfunktion vor; perfektiviert werden kann das Lexem in diesen Fällen nur mit *po-*. Beim Typ der b-Sätze mit Endpunkt liegt hingegen die Ereignisfunktion vor; zu ihr kann eine pf. Form mit dem Präfix *s-* gebildet werden.[76] Sie ist dann zu paraphrasieren als ‚sich zu einem Ort bewegen und von dort zurückkehren', vgl.:

(183) *On vstal, prinjal duš, schodil za gazetoj, pozavtrakal i poechal na rabotu*. (Zaliznjak / Šmelev 2000, 88) ‚Er stand$_{PF}$ auf, duschte$_{PF}$, ging$_{PF}$ nach der Zeitung [wohin und kehrte zurück], frühstückte$_{PF}$ und fuhr$_{PF}$ zur Arbeit.'

(184) *Lena, po pros'be ranenych, sbegala na stanciju i kupila vedro maliny*. (MAS) ‚Lena rannte$_{PF}$ auf die Bitte der Verwundeten zum Bahnhof [hin und zurück] und kaufte$_{PF}$ einen Eimer Himbeeren.'

(185) *Mat' snosila rebenka k vraču*. (MAS) ‚Die Mutter trug$_{PF}$ das Kind zum Arzt [hin und zurück].'

(186) *Na vtoroj den' nas svodili v banju*. (MAS) ‚Am zweiten Tag führte$_{PF}$ man uns in die Banja [hin und zurück].'

### 5.1.8. Unakkusative Bemessungslexeme

Als unakkusativ werden hier solche Verblexeme bezeichnet, deren erstes Argument die semantische Rolle des Patiens trägt, während ein Agens nicht versprachlicht wird (vgl. Abschnitt 5.1.1.). Die Unakkusativa lassen sich untergliedern in solche, die einen Zustandswechsel mit innerer Grenze denotieren (Ereignislexeme, z.B. *upast'* ‚herunterfallen'), und solche, bei denen offen bleibt, ob der Zustandswechsel eine innere Grenze aufweist (*sochnut'* ‚trocken oder trockener werden'); bei den letzteren handelt es

---

76 In den traditionellen Grammatiken werden die indeterminierten Verben der Bewegung in der Regel als partnerlos (vgl. AG 1982, 590f.) und die pf. Form *schodit'* als davon unabhängige Form betrachtet; in der jüngeren Aspektologie setzt sich eine andere Auffassung durch, vgl. z.B. Zaliznjak / Šmelev (2000, 88).

sich also um diffuse Lexeme. Ihrer Bedeutungsstruktur nach verfügen die Unakkusativa über substanzielle Ähnlichkeit mit den hier als Ergativa bezeichneten Lexemen (letztere weisen ein Agens und ein Patiens auf): In beiden Gruppen geht es um den Zustandswechsel eines Patiens, der Unterschied besteht in der An- bzw. Abwesenheit eines Agens. Es kann angenommen werden, dass die Wahrscheinlichkeit des Vorhandenseins einer inneren Grenze bei den Unakkusativa niedriger ist, weil sie keine intentionale Situation bezeichnen und somit das Moment entfällt, dass ein Agens ein bestimmtes Handlungsziel verfolgt.

Die diffusen Unakkusativa lassen sich in zwei Untergruppen unterteilen, die sich der Art des denotierten Zustandswechsels nach unterscheiden.

#### 5.1.8.1. Veränderung eines Patiens bezüglich eines Merkmals

Die erste Gruppe bilden solche Unakkusativa, die die Veränderung eines Patiens bezüglich eines Merkmals denotieren; das Patiens verändert sich entlang einer Skala, deren Beginn das völlige Fehlen (oder, in manchen Fällen, einen niedrigeren Grad) dieser Eigenschaft markiert und deren Ende sich auf das vollständige (oder hochgradige) Vorhandensein der betroffenen Eigenschaft bezieht. Die Diffusität besteht in diesem Fall darin, dass offen bleiben kann, ob das Ende der Skala erreicht wird. Charakteristisch für unakkusative Bemessungslexeme dieses Typs ist entsprechend auch, dass sie in ihrer Explikation eine Disjunktion enthalten, deren einen Teil ein Komparativ bildet, vgl. *krasnet'* ‚rot oder röter werden', *tolstet'* ‚dick oder dicker werden', *teplet'* ‚warm oder wärmer werden' usw.[77]

Eine inhärente Grenze weist die Situation dann auf, wenn erschlossen werden kann, dass das Patiens das Ende der Skala erreichen wird. Die Grenze fehlt, wenn ein solcher Schluss nicht möglich ist; entsprechend kann die KLAF ‚Ereignis' oder ‚Verlauf' sein. Unter den konturierenden Faktoren tritt gelegentlich auch eine Argumenteigenschaft auf, die im Weltwissen über den betroffenen Partizipanten besteht: Wenn im Weltwissen verankert ist, dass das Patiens den genannten Zustand vollständig erreicht, wird die Ereignisfunktion konturiert, andernfalls die Verlaufsfunk-

---

77 Vgl. Lehmann (1995, 122). Tewes (1997) weist nach, dass diese Verbgruppe sehr umfangreich ist, obgleich die meisten betroffenen Verblexeme selten auftreten.

tion (vgl. Lehmann 1995, 122). So wird unter den folgenden Beispielen für (187) eher das Vorhandensein einer Grenze inferiert, weil bekannt ist, dass Tomaten vollständig rot werden, wenn sie reif sind. Anders im Falle von (188): Blätter werden keineswegs vollkommen rot, sondern eventuell etwas röter. Entsprechend wird (187) eher als Ereignis, (188) eher als Verlauf interpretiert:

(187) *Pomidory krasneli*. ‚Die Tomaten rötetenIPF sich [= wurden rot].'

(188) *List'ja krasneli*. ‚Die Blätter rötetenIPF sich [= wurden röter].'

Für die diffusen Unakkusativa dieses Typs ist gleichzeitig auch ein bestimmtes Verhalten der pf. Partner typisch: Viele von ihnen verfügen nur über einen *po*-Partner, der seinerseits dann ebenfalls diffus ist, d.h. er kann sich sowohl auf die Ereignisfunktion als auch auf die Verlaufsfunktion beziehen.[78] Dies gilt z.B. für *krasnet' / pokrasnet'* ‚rot oder röter werdenIPF/PF' oder *černet' / počernet'* ‚schwarz oder schwärzer werdenIPF/PF'. Auch in den folgenden zwei Belegen wird die LAF daher kontextuell konturiert; im Fall von (189) trägt hierzu neben dem Weltwissen auch das Adverb *sovsem* ‚völlig' bei; für (190) bleibt die LAF jedoch diffus:

(189) *Večer sovsem počernel*. ‚Der Abend wurde vollkommen schwarzPF.'

(190) *Iz dyma mochnatymi chlop'jami padal pepel, i sneg vokrug počernel i dymilsja*. (Strugackie) ‚Aus dem Qualm fiel in zottigen Flocke die Asche, und der Schnee ringsherum wurde schwarz/schwärzerPF und qualmte.'

Umgangssprachlich kann für die Ereignisfunktion im Falle von *černet'* auch das Perfektivum *pročernet'* auftreten, das die Diffusität dann beseitigt:

(191) *Ljubanja zavoročalas', nedovol'no sprosila: - Možet, chvatit dymit'-to, a?.. Da čto ž ty sebja ne žaleeš'-to! Pročernel ved' ves' ot ėtogo prokljatogo tabaka*. (Gladyšev) ‚Ljubanja drehtePF sich um und fragtePF unzufrieden: «Vielleicht ist es genug mit diesem Qualmen, oder? Dass es dir nicht um dich selber schade ist! Du bist doch schon ganz schwarz gewordenPF-E von diesem verdammten Tabak.»'

Für das Lexem *tolstet'* ‚dicker werden' treten hingegen regelmäßig sowohl *potolstet'* als auch *rastolstet'* auf[79]. *Potolstet'* wird bevorzugt in der KLAF ‚Verlauf' verwendet; dies kann kontextuell auch durch Adverbien ange-

---

78 Ausführlich hierzu s. Anstatt (i.Dr. c) in Bezug auf das Polnische.

79 *Rastolstet'* wird im MAS als ‚sehr dick werden' paraphrasiert; dies ist als Erreichen einer subjektiven Grenze aufzufassen, die diese Form ausdrückt, denn ein objektives Ende der Skala gibt es bei *tolstet'* nicht.

zeigt werden, die sich auf eine Steigerung des Grades beziehen wie *ešče* ‚noch mehr', *nemnogo* ‚etwas':

(192) *Lico ego bylo grustno, i on ešče potolstel, s tech por kak ego poslednij raz videla Nataša*. (Tolstoj) ‚Sein Gesicht war traurig, und er war noch dicker geworden$_{PF-V}$, seit Nataša ihn das letzte Mal gesehen hatte.'

*Rastolstet'* tritt hingegen dann auf, wenn das Erreichen eines bestimmten Zustandes markiert werden soll:

(193) *Lečili ego kakimi-to gormonal'nymi preparatami, i on, do tridcati proderžavšijsja v forme i ostavavšijsja redkim krasavcem, k tridcati pjati snova rastolstel, a potom emu stalo trudno chodit'*. (Ogonek 2001/33) ‚Man heilte ihn mit irgendwelchen Hormonpräparaten, und nachdem er bis 30 seine Figur halten konnte und ein schöner Mann blieb, wurde$_{PF-E}$ er bis 35 wieder dick, und danach wurde es ihm schwer zu gehen.'

Das Beispiel *tolstet'* illustriert gleichzeitig, dass bei den Verblexemen dieser Gruppe nur sehr sporadisch ein Einfluss der Argumente festgestellt werden kann – im Fall von *tolstet'* beispielsweise spielen die Argumente keine Rolle.

### 5.1.8.2. Quantelung des Referenten des ersten Arguments

Neben den oben genannten Lexemen lässt sich eine zweite Untergruppe der unakkusativen Bemessungslexeme nennen. Es handelt sich um solche Lexeme, deren erstes Argument eine gequantelte oder eine ungequantelte NP bildet. Je nachdem, welcher der beiden Typen auf das Patiens referiert, wird die Funktion ‚Ereignis' oder ‚Verlauf' konturiert; die fraglichen Eigenschaften sind somit der Quantelung des Objekts bei den Ergativa vergleichbar. Wie bei diesen kann mit einem formal ungequantelten ersten Argument wie in Bsp. (194) und (195) die Funktion ‚Ereignis' oder ‚Verlauf' vorliegen, je nachdem, ob es um eine definite Erscheinung geht oder nicht[80]:

---

80 Szucsich (2002, 92) weist darauf hin, dass Definitheit und Quantelung nicht zwangsläufig miteinander einhergehen. So führt er folgendes Beispiel an, in dem das erste Argument einerseits definit sei, wenn der Satz z.B. im Kontext eines Berichts über Hochwasser auftritt, aber andererseits nichtbegrenzt:
*Voda reki tol'ko postepenno spadala*. (Szucsich 2002, 93) ‚Das Wasser des Flusses sank nur allmählich.'
Der Grund dafür, dass der Zusammenhang von Definitheit und Quantelung hier nicht greift, ist darin zu sehen, dass die schrittweise Veränderung, die Inkrementalität, im Falle von *spadat'* / *spast'* ‚sinken' gar nicht darin begründet liegt, dass das erste Argument ungequantelt ist: Es geht hier nicht um eine schrittweise quantitative Veränderung des Wassers wie im Falle von *pit' vodu* ‚Wasser trin-

(194) *Bryzgi popadali na beluju skatert'*. (A/P) ‚(Die) Tropfen fielen$_{IPF}$ auf das weiße Tischtuch.'

(195) *Sol' medlenno sadilas' na dno*. (A/P) ‚(Das) Salz setzte$_{IPF}$ sich langsam auf dem Boden ab.'

Mit dem pf. Aspekt wird das sich verändernde Argument als definit aufgefasst:

(196) *Sol' sela na dno*. ‚Das Salz setzte$_{PF}$ sich auf dem Boden ab.'

Mit explizit gequantelten Argumenten weist das Lexem die Funktion ‚Ereignis' auf, die typischere Form des Verbs ist entsprechend der pf. Aspekt, vgl.:

(197) *Kaplja popala na papirosu*. (A/P),Ein Tropfen fiel$_{PF}$ auf die Papirossi.'

(198) *Bol'šaja snežinka sela na černoe steklo*. (MAS) ‚Eine große Schneeflocke setzte$_{PF}$ sich auf das schwarze Glas.'

Einen interessanten Fall, bei dem die LAF im Zusammenhang mit dem Weltwissen steht, stellen die Beispiele (199) und (200) mit dem Verblexem *isparit'sja* / *isparjat'sja* ‚verdampfen' dar; das erste Argument referiert in beiden Beispielen auf einen Fluss. Der Normalfall ist, dass ein Fluss, dessen Wasser verdampft, nicht zur Gänze verschwindet – insbesondere dann nicht, wenn es sich um einen so großen Fluss wie den Dnepr handelt. Für (199) kann darum von der Funktion ‚Verlauf' ausgegangen werden, die für die Kollokation mit ‚Fluss' der Default sein dürfte. In (200) wird jedoch mit dem pf. Aspekt das Errreichen genau dieser Grenze und damit die Ereignisfunktion konturiert:

(199) *Na solnce asfal't byl mjagkim. Dnepr isparjalsja i nad Kievom stojala dymka*. (Ugrjumov) ‚In der Sonne war der Asphalt weich. Der Dnepr verdampfte$_{IPF}$ und über Kiev stand$_{IPF}$ ein Dunstschleier.'

(200) *Voda v rečke Trinite ne vyderžala i zakipela... i isparilas'. Teper' dolina prevratilas' v malen'kuju pustyn'ku*. (Ogonek 1998/32) ‚Das Wasser im Flüsschen Tri-

---

ken' oder *voda isparjaetsja* ‚das Wasser verdampft'. Vielmehr geht es hier um den Typ, der im vorausgegangenen Abschnitt 5.1.8.1. beschrieben wurde, also um eine Veränderung eines Patiens in Bezug auf eine Eigenschaft. Das Wasser des Flusses wird als eine ganzheitliche Entität dargestellt, die sich allmählich bezüglich ihrer Eigenschaft ‚Höhe des Wasserstandes' verändert. *Spadat'* mit dem Argument *voda reki* weist per Default Verlaufsfunktion auf, denn die Möglichkeit, dass ein Skalenende erreicht wird, indem etwa das Wasser bis zum Nullpunkt sinkt, ist nicht der Normalfall. Entsprechend kann sich auch die pf. Form nicht auf eine interne, sondern nur auf eine externe Grenze beziehen, vgl.:
*Voda v rečke spala, i sejčas mnogie kamni, kotorych dnem ne bylo vidno, torčali naružu*. (MAS) ‚Das Wasser im Flüsschen war gesunken, und jetzt ragten viele Steine heraus, die tagsüber nicht zu sehen gewesen waren.'

nita hielt [die Hitze] nicht aus und fing an zu kochen und verdampfte$_{PF}$. Jetzt hat sich das Tal in eine kleine Wüste verwandelt$_{PF}$.'

Bemerkenswert ist, dass es sich bei den Lexemen dieses Untertyps um Verblexeme handelt, die nicht der typischen Form der Bemessungslexeme entsprechen: Sie sind in der Regel keine Simplizia, sondern die ipf. Form ist die abgeleitete. Dies steht in Zusammenhang damit, dass es sich hier auch gleichzeitig oft um semantische Ableitungen zu einer Standardbedeutung mit reiner Ereignisfunktion handelt (vgl. die Standardbedeutung von *popast'* ‚wo hineintreffen' oder von *sest'* / *sadit'sja* sich hinsetzen) (s. hierzu auch Abschnitt 5.3.) Zu diesen Lexemen sind überwiegend keine *po*-Formen, die dann den pf. Verlaufspartner bilden würden, üblich. Diese Funktion muss von der einzigen pf. Form mitgetragen werden, entsprechend kann die LAF auch im pf. Aspekt diffus bleiben, wenn die Argumente und auch die sonstigen kontextuellen Faktoren keine Konturierung zulassen:

(201a) *Voda prochodila čerez ščeli*. ‚(Das) Wasser drang$_{IPF}$ durch die Ritzen ein.'

(201b) *Voda prošla čerez ščeli*. ‚(Das) Wasser drang$_{PF}$ durch die Ritzen ein.'

### 5.1.9. Zusammenfassung

Der Prototyp der Bemessungslexeme lässt sich in formaler Hinsicht folgendermaßen beschreiben: Es handelt sich um Simplizia, also Verbformen, die auch unter historischer Perspektive nicht präfigiert sind[81]. Sie verfügen über zwei pf. Partner, wobei sich in der Regel der eine auf die Ereignisfunktion, der andere auf die Verlaufsfunktion bezieht (z.B. *est'*$_{IPF}$ – *s"est'*$_{PF-E}$ / *poest'*$_{PF-V}$ ‚essen'). Mit der pf. Ereignisform nehmen die Bemessungslexeme typischerweise an der Bildung sog. aspektueller Trojkas teil (z.B. *est'*$_{IPF}$ – *s"est'*$_{PF-E}$ – *s"edat'*$_{IPF-E}$ ‚essen'), wobei häufig eines oder beide der zwei ipf. Glieder aspektuell defektiv ist bzw. sind. Als deutliche Tendenz lässt sich festhalten, dass das Simplexverb eher in der progressiven Funktion des ipf. Aspekts auftritt, das sekundäre Ipf. hingegen eher in den nichtepisodischen Funktionen wie ‚wiederholtes Ereignis' usw. Insgesamt sind hier die Übergänge jedoch fließend.

---

81 Mit historisch präfigiert sind solche Verben gemeint, die diachron als präfigiert anzusehen sind, während die Form jedoch synchron nicht mehr analysiert wird, etwa *otkryt'* ‚öffnen, aufdecken' zu *kryt'* ‚bedecken'.

Die Bemessungslexeme wurden erstens dadurch definiert, dass sie Situationen denotieren, die in Mikrosituationen verlaufen; dies wird dadurch illustriert, dass die Lexeme mit *uže polovinu* ‚schon die Hälfte' kombinierbar sind. Zweitens ist Wesensmerkmal der Bemessungslexeme, dass sie ein für die Bemessung relevantes Argument aufweisen. Typischerweise ist es fakultativ (die Fakultativität ist semantisch begründbar), und in der Regel handelt es sich um das zweite Argument (bei den Verben der Bewegung kann auch das dritte Argument betroffen sein). Das bemessende Argument kann die Serie gleichförmiger Mikrosituationen als ganzheitlich erscheinen lassen, indem eine Entität benannt wird, die durch diese Mikrosituationen hergestellt, bearbeitet, durchmessen, erreicht wird usw. Der Situation wird damit eine innere Grenze verliehen oder nicht. Je nachdem, ob ein bemessendes Argument überhaupt auftritt und ob es seinerseits limitiert ist oder nicht, kann die lexikalische aktionale Funktion somit als Ereignis oder Verlauf konturiert werden.

Die Klassen der Bemessungslexeme wurden zunächst danach, welches Argument das bemessende ist, in drei Hauptklassen aufgegliedert. Bei den hier als Ergativa bezeichneten Lexemen, die Argumente mit den Rollen ‚Agens' und ‚Patiens' aufweisen, ist das zweite Argument, welches das Patiens denotiert, das bemessende. Bei den Unakkusativa ist das erste Argument das bemessende, es denotiert ebenfalls ein Patiens. Die Unergativa schließlich, die durch die Anwesenheit eines Agens und die Abwesenheit eines Patiens gekennzeichnet sind, lassen sich in Bezug auf das bemessende Argument in einige Unterklassen aufgliedern. Bei der ersten Unterklasse handelt es sich um Unergativa, deren zweites Argument formal als direktes Objekt auftritt, es weist die semantische Rolle ‚Rahmen' auf. Unter dieser Rolle werden kulturell festgelegte Ausführungsweisen der Situation verstanden. Die zweite Unterklasse bilden Informationslexeme, d.h. Verba dicendi und sonstige Verben der Informationswahrnehmung oder -produktion. Bei ihnen ist das bemessende Argument dasjenige mit der Hyperrolle ‚Inhalt'. Es lässt sich in die Subrollen ‚Proposition' und ‚Thema' untergliedern, außerdem treten bei dieser Gruppe auch Rahmenargumente auf. Als letzte Unterklasse sind schließlich die Verben der Bewegung zu nennen. Bei ihnen kann das bemessende Argument das zweite oder dritte sein; es handelt sich jedoch stets um ein Argument mit der Hyperrolle

‚Weg'. Dieses kann in den Subrollen ‚Startpunkt', ‚Endpunkt' oder ‚Strecke' auftreten.

Für die Konturierung der lexikalischen aktionalen Funktion erwiesen sich folgende Faktoren als relevant:

- Bei allen Klassen der Bemessungslexeme mit Ausnahme der Unakkusativa kann das bemessende Argument unrealisiert bleiben (dies gilt allerdings nicht für jedes einzelne Lexem; Einschränkungen der Weglassbarkeit sind semantisch begründet), die konturierte lexikalische aktionale Funktion ist dann ‚Verlauf'.
- Bei den Ergativa, den Unergativa mit Rahmenargument und den Unakkusativa ist die Quantelung des bemessenden Arguments der relevante Faktor, wobei das bemessende Argument in den beiden erstgenannten Gruppen syntaktisch als direktes Objekt auftritt, in der letzten Gruppe als Subjekt. Unter Quantelung wird dabei im Wesentlichen die Homogenität vs. Heterogenität (d.h. die Identität eines Teils mit dem Ganzen bzw. die fehlende Identität) verstanden: Mit gequanteltem Argument ist die konturierte lexikalische aktionale Funktion per Default ‚Ereignis' (in einzelnen Fällen bleibt sie ‚diffus Ereignis-Verlauf'), mit ungequanteltem ‚Verlauf'. Auf kontextueller Ebene (d.h. als weiterer Schritt neben der Kernkonstruktion aus Verblexem und Argument) treten weiterhin Definitheitsfaktoren hinzu, die als implizite Quantelung betrachtet werden.
- Bei den Informationslexemen kann – abgesehen von den Fällen, in denen ein Rahmenargument vorliegt und die damit zum ersten Typ gehören – als entscheidender Faktor die semantische Rolle des zweiten, bemessenden Arguments bezeichnet werden. Wenn die semantische Rolle ‚Proposition' vorliegt, d.h. das zweite Argument einen Sachverhalt denotiert, der als ganzer den Inhalt der Situation darstellt, so wird die LAF ‚Ereignis' konturiert; wenn die semantische Rolle ‚Thema' vorliegt, die den Geltungsbereich des Inhalts bestimmt, so wird die LAF ‚Verlauf' konturiert. Dabei gibt es Korrelationen mit bestimmten Formen des Arguments, die jedoch nicht eindeutig sind: Ein sentenzielles Argument denotiert stets eine Proposition, eine Präpositionalphrase denotiert ein Thema oder eine Proposition.

- Bei den Verben der Bewegung ist das bemessende Argument dasjenige mit der Rolle ‚Weg', es kann syntaktisch als zweites oder drittes Argument auftreten. Wenn es in den Subrollen ‚Startpunkt' oder ‚Endpunkt' auftritt, ist die konturierte lexikalische aktionale Funktion ‚Ereignis'. Weist es die Subrolle ‚Strecke' auf, so ist sowohl die Funktion ‚Ereignis' als auch die Funktion ‚Verlauf' möglich, dies wird vom weiteren Kontext konturiert.

## 5.2. Sekundäre Bemessungslexeme

Im vorigen Kapitel wurden Wechselwirkungen zwischen aktionalen Verbfunktionen und Argumenten beschrieben, die bei diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexemen zu beobachten sind. Ein besonders häufig auftretendes Phänomen ist die sog. Quantelung des bemessenden Arguments. In diesem Abschnitt möchte ich darstellen, dass dieses Phänomen nicht nur bei diffusen Lexemen zum Tragen kommt, sondern auch bei reinen Ereignislexemen: Denotiert ein Verblexem die Veränderung eines Patiens und verfügt per Default über die LAF ‚Ereignis', so kann es sich mit sekundär ungequanteltem (d.h. pluralischem) Objekt wie ein diffuses Bemessungslexem verhalten, es wird quasi zu einem sekundären Bemessungslexem, zu einem auf Satzebene diffusen Lexem.

Anders als bei den in Abschnitt 5.1. behandelten Fällen ist hier der Default, dass ein Patiens einer Veränderung unterzogen wird, die in einer Phase stattfindet. Die betroffenen Lexeme verhalten sich morphologisch anders als die primären Bemessungslexeme: Während diese weit überwiegend morphologische Simplizia sind und von ihnen pf. Formen durch Präfigierung gebildet werden, sind die Ereignislexeme, um die es hier geht, primäre Perfektiva; von ihnen wird durch Suffigierung ein ipf. Partner gebildet (vgl. *otkryt'* ‚öffnen$_{PF}$' – *otkryvat'* ‚öffnen$_{IPF}$'). Auch für ihre Objekte kann als Default gelten, dass es gequantelt ist; als Hinweis darauf kann insbesondere die Tatsache gewertet werden, dass als betroffene Argumente keine Kontinuativa, d.h. keine primär ungequantelten Objekte, auftreten können.

Mit der sekundären Ungequanteltheit, d.h. mit der Verwendung eines gequantelten Patiens im Plural, tritt also auf Satzebene eine Aufhebung des in der Bedeutung verankerten Defaults auf. Statt einer einmaligen, einphasigen Situation denotiert das Lexem dann die Veränderung einer Reihe von Patientes und somit eine sekundär mehrphasige Situation (Mehlig 1996, 101ff. spricht von sekundärer Homogenisierung), die als Verlauf interpretiert wird. Das eigentliche Ereignis wird zu einer sekundären Mikrosituation: Wie bei den primären Bemessungslexemen besteht dann auch die von

sekundären Bemessungslexemen denotierte Situation aus einer Serie von Mikrosituationen – die Veränderung jeweils eines Patiens bildet eine Mikrosituation. Vgl. hierzu die folgenden Beispiele:

(202) *On nachodilsja vo dvore i otkryval dveri*. ‚Er befand sich im Hof und öffnete$_{IPF}$ (die) Türen.'

(203) *Čerez dva časa posidelok eralaš […] pereros v bardak. Ogryzki svečej to i delo padali i gasli, v temnote padali butylki […]*. (Kljueva) ‚Innerhalb von zwei Stunden ging das Wirrwarr der Zusammenkunft in ein Chaos über. (Die) Kerzenstummel fielen$_{IPF}$ immer wieder um und verloschen, in der Dunkelheit fielen$_{IPF}$ (die) Flaschen um.'

(204) *Ja videl, kak on vydaval knigi bol'še dvuch časov*. (Mehlig 1996, 102) ‚Ich sah, wie er über zwei Stunden Bücher ausgab$_{IPF}$.'

Auch hier ist die schrittweise Veränderung der Patientes, die Inkrementalität, in Form einer schrittweisen Veränderung mehrerer Patientes nacheinander gegeben. Dies zeigt die auch hier mögliche Kombination mit *uže polovinu* ‚schon die Hälfte':

(205) *On otkryl uže polovinu dverej*. ‚Er hat schon die Hälfte der Türen geöffnet$_{PF}$.'

(206) *Upala uže polovina butylok*. ‚Die Hälfte der Flaschen ist schon heruntergefallen$_{PF}$.'

Als sekundäres Bemessungslexem können im Prinzip alle transformativen Ereignislexeme auftreten, die ein per Default gequanteltes Patiens aufweisen, d.h. es kann sich sowohl um Ergativa (mit Agens und Patiens) als auch um Unakkusativa (nur mit Patiens) handeln (s.o. Bsp. 202 und 203).

Bei den Konklusiva ist das Auftreten als sekundäres Bemessungslexem hingegen eingeschränkt; es ist stark daran geknüpft, dass es sich tatsächlich um das Ausführen mehrerer Mikrosituationen handelt. Aufgrund ihres Aktcharakters ist die genaue Art der Handlungsausführung allerdings für die Konklusiva schwer zu bestimmen, in der Regel ist dies nur mit weiterem Kontext möglich. So bleibt etwa in (207) offen, ob es sich um eine oder mehrere Situationen handelt, denn es können auch mehrere Dokumente mit ein und demselben mentalen Akt entdeckt werden. In (208) wird hingegen durch den weiteren Kontext (insbesondere durch *to i delo* ‚immer wieder') festgelegt, dass es sich hier um eine Serie von Mikrosituationen handelt:

(207) *Ja obnaružival dokumenty*. ‚Ich entdeckte$_{IPF}$ Dokumente.'

(208) *Prosmatrivaja soderžimoe papki, ja to i delo obnaružival odnoobraznye, […] soveršenno mne neponjatnye dokumenty*. (Strugackie) ‚Während ich den Inhalt der

Mappe durchsah, entdeckte$_{IPF}$ ich immer wieder einförmige, mir vollkommen unverständliche Dokumente.'

Gleiches gilt für *informirovat'* ‚informieren' im folgenden Beleg: Auch hier bleibt offen, ob die vom zweiten Argument denotierten Adressaten alle mit demselben Akt oder jeder mit einem gesonderten Akt informiert wurden:

(209) *[On] informiroval zarubežnych korrespondentov o glavnoj tajne sovetskoj vlasti -- sostojanii zdorov'ja členov Politbjuro*. (Ogonek 1996/36) ‚Er informierte ausländische Korrepondenten über das wichtigste Geheimnis der sowjetischen Macht – den Gesundheitszustand der Mitglieder des Politbüros.'

Mit pluralischem zweiten Argument und dem pf. Aspekt wird bei Konklusiva die Interpretation nahe gelegt, dass es sich auch nur um eine Situation, einen Akt handelt, mit dem z.B. etwas entdeckt wird:

(210) *Proslyšav pro lečebnye svojstva bioėnergetiki derev'ev, kandidat techničeskich nauk, izobretatel' Boris Dodonov načal ėksperimentirovat' i obnaružil udivitel'nye svojstva derevjannych kolec -- srezov stvola s dyrkoj poseredine. (Ogonek 1996/47)* ‚Nachdem er von den heilenden Eigenschaften der Bioenergetik der Bäume gehört hatte, begann der Doktor der technischen Wissenschaften, der Erfinder Boris Dodanov zu experimentieren und entdeckte$_{PF}$ erstaunliche Eigenschaften von Holzringen – Scheiben des Stammes mit einem Loch in der Mitte.'

In Bezug auf ihr weiteres Verhalten ähneln die sekundären Bemessungslexeme ebenfalls den primären: Die auf Satzebene diffusen ipf. Formen (z.B. *vydavat'* ‚ausgeben$_{IPF}$') weisen je nach konturierter Funktion unterschiedliche pf. Formen auf. In Ereignisfunktion tritt der nicht suffigierte pf. Standardpartner auf (*vydat'*); für die Verlaufsform steht in der Regel eine vom suffigierten Ipf. abgeleitete mit *po-* präfigierte Form zur Verfügung (*povydavat')*, vgl.:

(211) *On vydal vse knigi*. ‚Er gab$_{PF\text{-}E}$ alle Bücher aus.'

(212) *On nemnogo povydaval knigi i zakryl biblioteku*. (Bsp. nach Mehlig i.Dr.) ‚Er gab$_{PF\text{-}V}$ eine Weile Bücher aus und schloss die Bibliothek.'

Formen des Typs *povydavat'* werden traditionell als distributiv (bzw. distributive Aktionsart) bezeichnet, was sich darauf bezieht, dass das mit *po-*präfigierte Verb das Affizieren einer Reihe von Patientes markiert. So wird etwa *pootkryvat'* traditionell expliziert als ‚viele oder alle nacheinander öffnen' (so z.B. im MAS). Wie hier dargelegt wurde, geht es dabei jedoch um eine Funktion, die bereits das ipf. Lexem wahrnimmt, das *po*-Derivat

bringt diese Funktion also nicht selbst ein, sondern bildet lediglich die pf. Form zur entsprechenden Funktion.[82]

Im Zusammenhang mit den primären Bemessungslexemen wurden Quantelungstypen beschrieben. Diese gelten ebenso für die sekundären Bemessungslexeme: Formal ungequantelt ist der ungezählte Plural (s.o. Bsp. 202, 203 oder 207); Objekte im gezählten Plural (*desjat' knig* ‚zehn Bücher') oder mit Quantitätsangaben (*vse knigi* ‚alle Bücher') sind gequantelt. Dies führt zur Ereignisfunktion als Default wie etwa im folgenden Beispiel – das Herunterfallen von zehn kleinen Bernsteinelefanten nacheinander ist eine limitierte Situation:

(213) *Na polke […] stojali v rjad desjat' malen'kich slonov iz jantarja, oni prygali, kogda polka trjaslas', i padali odin za drugim. Ona smotrela, kak oni spolzajut s polki i padajut*. (Trifonov) ‚Auf dem Regal standen in einer Reihe zehn kleine Elefanten aus Bernstein, sie sprangen$_{IPF}$, als das Regal bebte, und fielen$_{IPF}$ einer nach dem anderen herunter. Sie sah$_{IPF}$ zu, wie sie vom Regal rutschten$_{IPF}$ und herunterfielen$_{IPF}$. '

Entsprechend wird das Ergebnis der in (213) geschilderten Situation von dem Autor anschließend mit der pf. Ereignisform zusammengefasst:

(214) *Oni upali vse desjat'*. (Trifonov) ‚Sie fielen$_{PF}$ alle zehn herunter.'

Schließlich kann – wiederum analog zu den primären Bemessungslexemen – auch der pf. Ereignispartner die Ereignisfunktion konturieren, wobei ein ungequanteltes Patiens als implizit gequantelt, d.h. definit verstanden wird:

(215) *On vydal knigi i pošel domoj*. ‚Er gab$_{PF}$ die Bücher aus und ging$_{PF}$ nach Hause.'

---

82 Eine weitere Diskussion hierzu am Beispiel des Polnischen findet sich in Anstatt (i.Dr. c).

## 5.3. Alternationen ‚Ereignis' – ‚Verlauf' im Rahmen von Polysemie

In diesem Abschnitt sollen solche Alternationen der lexikalischen aktionalen Funktion betrachtet werden, die im Zusammenhang mit Polysemie auftreten und bei denen die aktionalen Funktionen ‚Ereignis' und ‚Verlauf' betroffen sind; hierunter werden auch Alternationen mit diffusen Lexemen subsumiert (z.B. von ‚Verlauf' zu ‚diffus E-V').

Zwischen den betroffenen Verblexemen ändert sich also die ganze lexikalische Bedeutung, beide Lexeme können nicht mehr von einer Explikation erfasst werden. Dennoch bleiben oft wesentliche Bedeutungsbestandteile gleich (so bleibt z.B. bei *idti* ‚gehen' in vielen seiner polysemen Lexeme der Bedeutungsbestandteil ‚Vorwärtsbewegung' erhalten). Eine Betrachtung der Veränderungen bei den Argumenteigenschaften kann hier Aufschluss über die für die aktionale Alternation relevanten Faktoren geben. Die Untersuchungsbasis bilden wiederum die Verben des Korpus 200, diesmal mit allen ihre Lexemen, d.h. allen ihren polysemen Bedeutungen. Insgesamt wurden somit rund 1500 Verblexeme ausgewertet; in manchen Fällen wurden Belege herangezogen, die über dieses Korpus hinausgehen.

Zunächst ist festzustellen, dass eine Alternation Ereignis – Verlauf bei Polysemie nicht sehr oft auftritt. Die meisten mit Polysemie verbundenen Alternationen zwischen Ereignis- und Verlaufsfunktion finden sich dort, wo als eine der Alternanten die LAF ‚diffus Ereignis-Verlauf' involviert ist; oft ist dies die LAF der Standardbedeutung. Dies ist insofern nicht überraschend, als bei ihnen die Variabilität in Bezug auf das Vorhandensein einer Grenze sozusagen genuin angelegt ist. Es kann nun auf unterschiedlichen Wegen dazu kommen, dass ihr Fehlen fester Bestandteil der Bedeutung wird, so dass sich mit der Alternation der lexikalischen Bedeutung auch eine Alternation der lexikalischen aktionalen Funktion von ‚diffus Ereignis-Verlauf' zu ‚Verlauf' ergibt. Dass umgekehrt das Vorhandensein der Grenze fester Bedeutungsbestandteil wird und die LAF von ‚diffus Ereignis-Verlauf' zu ‚Ereignis' alterniert, ist selten der Fall. In einigen weiteren Fällen ist bei Alternationen zwischen Ereignis und Verlauf kein

diffuses Lexem involviert; die Ableitungsrichtung ist in diesen Fällen in der Regel ‚Ereignis' → ‚Verlauf'.

Grundsätzlich ist zu vermerken, dass mit der Bedeutungsalternation komplexe semantische Prozesse einhergehen; die aktionale Alternation ist daher nur selten durch einen argumentabhängigen Faktor allein zu erklären. Im Folgenden sollen einige Argumenteigenschaften angesprochen werden, die in einem besonders offensichtlichen Zusammenhang mit der aktionalen Alternation stehen, letztere kann jedoch durch die Argumenteigenschaften nicht erschöpfend erklärt werden.

### 5.3.1. Agens

Ein häufiger anzutreffender Typ unter den Alternationen geht mit einer Alternation des ersten Arguments einher; er tritt am ehesten bei aktionalen Alternationen von ‚diffus E-V' zu ‚Verlauf' auf. Die Selektionsrestriktionen für dieses Argument alternieren dabei von ‚belebt' zu ‚unbelebt', die semantische Rolle von ‚Agens' zu ‚Kausator' oder zu ‚Patiens eines Verlaufs'. Diese Alternation ist oft auch gleichzeitig der semantische Hauptunterschied zwischen den beiden betroffenen Lexemen. Da sie mit einem so großen semantischen Abstand einhergeht, dass beide Verwendungstypen nicht mehr mit einer Explikation erfasst werden können, werden die betroffenen Lexeme als polysem eingestuft. Der Grund, warum Belebtheitsalternationen nicht mit der Konturierung diffuser Lexeme einhergehen, ist also, dass sie zu Polysemie führen.

Die aktionale Alternation steht in diesen Fällen in Zusammenhang damit, dass Belebtheit mit Intentionalität verbunden ist und mit dieser wiederum die Absicht, eine bestimmte Grenze zu erreichen. So denotiert *gret'* ‚erhitzen' in Bsp. (216) eine intentionale Handlung, die die Erwärmung eines Patiens zum Ziel hat: In der Regel wird mit der Situation die Absicht des vom ersten Argument denotierten Agens verbunden sein, einen bestimmten Zustand, nämlich den der ausreichenden Erwärmung, zu erreichen. Im Prinzip kann diese Erwärmung jedoch auch ohne Ausrichtung auf eine bestimmte Grenze stattfinden, so dass das Lexem als diffus einzustufen ist. In Bsp. (217) ist hingegen mit dem unbelebten ersten Argument die Nichtintentionalität verbunden: Die Situation kann nicht mit der Absicht

einhergehen, das Patiens bis zu einem bestimmten Punkt zu erwärmen, so dass die innere Grenze fehlt und das Lexem stets die LAF ‚Verlauf' aufweist.

(216) *Mama grela kofe*. ‚Mama erwärmte$_{IPF}$ (den) Kaffee.'

(217) *Solnce grelo zemlju*. (A/P) ‚Die Sonne erwärmte$_{IPF}$ die Erde.'

Analog ist bei *tjanut'* in der Bedeutung ‚dehnen' inferierbar, dass das Agens einen bestimmten Zustand des Patiens herbeizuführen beabsichtigt (vgl. Bsp. 218); entsprechend ist hier eine pf. E-Form bildbar (*vytjanut')*. In der Bedeutung ‚ziehen, drücken', die ein unbelebtes erstes Argument aufweist, ist die LAF hingegen ‚Verlauf' (Bsp. 219):

(218) *Sapožnik tjanet kožu*. ‚Der Schuster zieht$_{SIMPL-IPF}$ das Leder.'

(219) *Rjukzak tjanet pleči*. ‚Der Rucksack zieht$_{IPF-V}$ die Schultern.'

Im folgenden Fall wirkt sich die Alternation des ersten Arguments auf die Interpretation des zweiten Arguments aus, indem letzteres seinen Charakter als kulturell festgelegte Maßeinheit verliert:

(220) *Pevica poet svoju pesnju*. (‚Ereignis') ‚Die Sängerin singt$_{IPF}$ ihr Lied.'

(221) *Reka poet svoju pesnju*. (A/P) (‚Verlauf') ‚Der Fluss singt$_{IPF}$ sein Lied.'

Bei der hier vorliegenden metaphorischen Ableitung werden andere Bedeutungsbestandteile von *pet' pesnju* ‚Lied singen' fokussiert, etwa die Schönheit des Geräusches o.Ä., und die LAF alterniert aufgrund der nun fehlenden Bemessung zu ‚Verlauf'.

Während bei den bisher erwähnten Fällen eine Alternation zwischen den aktionalen Funktionen ‚diffus E-V' und ‚Verlauf' vorlag und die betroffenen Lexeme eng benachbart waren, möchte ich nun einige Fälle vorstellen, in denen es um Alternationen ‚Ereignis' – ‚Verlauf' geht. Der semantische Abstand zwischen den betroffenen Lexemen ist in allen Fällen größer, und es sind in der Regel mehrere argumentbezogene Faktoren in die Alternation involviert.

Bei den in den folgenden Sätzen auftretenden Alternationen liegen zunächst wiederum Alternationen von ‚belebt' zu ‚unbelebt' beim ersten Argument vor:

(222) *Ona brosaet emu iz okna zapisku*. (A/P) ‚Sie wirft$_{IPF}$ ihm aus dem Fenster einen Zettel zu.' (‚Ereignis')

(223) *Kerosinovaja lampa brosaet na stol drožaščij svet*. (A/P) ‚Die Kerosinlampe wirft$_{IPF}$ ein zitterndes Licht auf den Tisch.' (‚Verlauf')

(224) *Tovarišč otdaval mne knigu, kotoruju on vzjal u menja na prošloj nedele*. (A/P) ‚Der Genosse hat mir das Buch zurückgegeben$_{IPF}$, das er letzte Woche von mir ausgeliehen hatte.' (‚Ereignis')

(225) *Kamni otdavali nakoplennoe za den' teplo*. (A/P) ‚Die Steine gaben$_{IPF}$ die am Tage gespeicherte Wärme ab.' (‚Verlauf')

Die aktionale Alternation ist in diesen Fällen gleichzeitig mit einer Alternation bestimmter Merkmale des zweiten Arguments verbunden: Bei den Lexemen mit Verlaufsfunktion in den Sätzen (223) und (225) denotiert es jeweils eine sinnlich wahrnehmbare Erscheinung, die über einen unbestimmten Zeitraum anhält.

Auch bei *obeščat'* ‚versprechen' mit den beiden in den folgenden Beispielen auftretenden Bedeutungen alternieren wiederum die entsprechenden Eigenschaften des ersten Arguments:

(226) *Otec obeščaet synu velosiped*. (A/P) ‚Der Vater verspricht$_{IPF}$ dem Sohn ein Fahrrad.'

(227) *Solnce obeščaet žarkij den'*. (A/P) ‚Die Sonne verspricht$_{IPF}$ einen heißen Tag.'[83]

Der gemeinsame Nenner beider Bedeutungen kann etwa paraphrasiert werden als ‚sicheren Grund zur Annahme geben, dass ein Ereignis X eintreten wird'. Anders als im Falle des Satzes (227) geht es jedoch in (226) um einen intentional ausgeführten Sprechakt; in (227) führt die vom ersten Argument denotierte Entität keinen Akt aus. In engem Zusammenhang damit steht das Vorhandensein eines Adressaten beim Lexem, das im Satz (226) auftritt, während ein solcher mit dem Lexem des Satzes (227) nicht auftreten kann. Wie in Abschnitt 4.3. dargelegt, ist das Auftreten eines dritten Arguments in der Rolle ‚Adressat' ein starker Hinweis auf die LAF ‚Ereignis'.

Alternationen des letztgenannten Typs von ‚Ereignis' zu ‚Verlauf' bringen Unterschiede in der Interpretation der Aspektfunktion in den (a)- und (b)-Sätzen mit sich, die regulär aus der Kombination des ipf. Aspekts mit den verschiedenen lexikalischen aktionalen Funktionen herrühren. Am Beispiel von *brosaet* ‚wirft' in (222) und (223) lassen sie sich folgendermaßen darstellen: In (222) kann *brosaet* entweder als Vorlaufphase des

---

83 Das Verblexem weist in diesem Satz die LAF ‚Verlauf' auf, da Situationen mit ‚Sonne' als Entität mit Eigendynamik eher als Verlauf denn als stative Situation verstanden werden, s. hierzu Abschnitt 7.1.2.1.2.

Werfens[84] oder – und diese Interpretation ist wahrscheinlicher – als konkret-faktische Funktion des ipf. Präsens (historisches Präsens oder „Reportage-Präsens") sowie schließlich auch als nichtepisodisches Ereignis (‚sie wirft ihm immer einen Zettel zu' o.Ä.) interpretiert werden. Insgesamt sind für die Anwendung des ipf. Aspekts komplexere Interpretationen notwendig; die „natürlichere" Form ist, da das Lexem Ereignisfunktion aufweist, der pf. Aspekt. Für *brosaet* ‚wirft' in (223) wird Funktion des ipf. Aspekts hingegen per Default als progressiv verstanden. Ähnlich wird das ipf. Präteritum in (224), da das Verblexem Ereignisfunktion aufweist, als allgemein-faktisch verstanden, in (225) wird wiederum die progressive Funktion inferiert.

Bei den erstgenannten Alternationen zwischen ‚diffus E-V' und ‚Verlauf' sind diese aspektuellen Unterschiede weniger markant, da die diffusen Lexeme in der Regel durative Situationen denotieren und daher gut mit der progressiven Funktion kombinierbar sind.

Alternationen zwischen ‚Ereignis' und ‚Verlauf' können auch mit einer Belebtheitsalternation einhergehen, ohne dass dieses als Erklärung der aktionalen Alternation dienen kann. Dies ist etwa der Fall bei *sest' / sadit'sja* ‚sich setzen' vs. ‚sinken', vgl. die Beispiele (in Bezug auf die aspektuellen Implikationen gelten wiederum die für *brosaet* angeführten Funktionen):

(228) *Babuška sadilas'*. ‚Die Großmutter setzte$_{IPF}$ sich.' (‚Ereignis')

(229) *Lodka sadilas'*. ‚Das Schiff sank$_{IPF}$.' (‚Verlauf')

Die Alternation steht nicht mit der Alternation der semantischen Rolle des ersten Arguments in Zusammenhang; vielmehr gilt für die Bedeutung ‚sich setzen' eine Explikation, die eine innere Grenze einschließt, für die Bedeutung ‚sinken' hingegen nicht.

Schließlich muss unterstrichen werden, dass zwar Alternationen von der Funktion ‚Ereignis' oder ‚diffus E-V' zur Funktion ‚Verlauf' häufiger mit einer Alternation des ersten Arguments von ‚Agens' zu einer anderen Rolle einhergehen, aber umgekehrt diese Alternation keinen eindeutigen Hinweis auf eine Alternation der aktionalen Funktion darstellt. Die von

---

84 Etwa in dem Sinne, dass sie gerade eine ausholende Armbewegung macht o.Ä. Diese Interpretation wurde von Muttersprachlern als gerade noch akzeptabel, aber wenig nahe liegend angesehen.

Apresjan (1995a, 205ff.) aufgestellte Liste regulärer Polysemien bei Verben zeigt, dass die Alternation ‚belebt' - ‚unbelebt' des ersten Arguments keineswegs automatisch mit einer aktionalen Alternation einhergeht. Insbesondere Fahrzeuge als erste Argumente bei den Verben der Bewegung treten mit derselben lexikalischen aktionalen Funktion auf wie belebte Referenten, als deren metonymische Vertreter sie gesehen werden können, vgl. (230) vs. (231):

(230) *Babuška idet v gorod*. ‚Die Großmutter geht$_{IPF}$ in die Stadt.'

(231) *Avtobus idet v gorod*. ‚Der Bus geht$_{IPF}$ [= fährt] in die Stadt.'

Das gleiche gilt für die Alternation des ersten Arguments von ‚Agens' zu ‚Kausator'[85]. Bei dieser Alternation bleibt die LAF im Vergleich zur Standardbedeutung in der Regel gleich. Für diffuse Lexeme mit Kausator gelten dieselben Regularitäten bezüglich der Konturierung wie für die anderen Bemessungslexeme auch, vgl.:

(232) *Veter neset lodku k skalam*. ‚Der Wind trägt das Boot zu den Felsen.' (diffus E-V)

(233) *Veter valil telegrafnye stolby*. ‚Der Wind warf (die) Telegrafenmasten um.' (diffus E-V)

Auch Ereignislexeme treten mit Kausator auf:

(234) *Burja slomala derevo*. ‚Der Sturm riss den Baum um.' (Ereignis)

Auch die bei Apresjan (1995a, 208) genannte Gruppe der Alternationen zwischen einerseits einer nicht intentionalen und andererseits einer kausativen, intentional verursachten Situation (Typ *voda bryzžet na pol* ‚das Wasser spritzt auf den Boden' – *bryzgat' vodu na pol* ‚Wasser auf den Boden spritzen') ist nicht mit einer aktionalen Alternation verbunden. Nur in wenigen speziellen Fällen kann aus der Intentionalität eine Veränderung der lexikalischen aktionalen Funktion abgeleitet werden. Dies betrifft etwa Lexeme, die die Produktion von Geräuschen denotieren und die einerseits mit einem belebten, andererseits mit einem unbelebten ersten Argument auftreten können, vgl.:

---

85 Konstruktionen mit einer Naturkraft als Kausator werden für das Russische insofern in der Literatur oft thematisiert, als für sie eine spezielle syntaktische Konstruktion ohne Subjekt zur Verfügung steht (vgl. Abschnitt 3.5.2.). So kann beispielsweise synonym zu (233) die Konstruktion *Vetrom valil telegrafnye stolby*. ‚Wind$_{INSTR}$ warf um Telegrafenmasten$_{AKK}$.' verwendet werden, synonym zu (234) ist *Derevo slomalo burej* ‚Baum$_{AKK}$ riss um Sturm$_{INSTR}$'. Für die Frage der Aktionalität ist dies jedoch ohne Belang.

(235) *Grafinja zvonila*. ‚Die Gräfin läutete$_{IPF}$.'

(236) *Kolokol zvonil*. ‚Die Glocke läutete$_{IPF}$.'

Im ersten Fall ist das Lexem diffus: Es kann sich einerseits um eine reine Lautproduktion handeln, dann verhält sich das Lexem aktional wie das erste und weist die Funktion ‚Verlauf' auf. Andererseits kann es um einen Akt, eine mit dem Läuten gemachte Mitteilung gehen, so dass das Lexem Ereignisfunktion aufweist. Im Fall von (236) weist das Lexem nur die Verlaufsfunktion auf. Entsprechend liegt bei episodischer Funktion in Satz (236) die progressive Funktion vor, in Satz (235) kann es um die progressive oder die allgemein-faktische Funktion gehen.

Die Alternation der semantischen Rolle des ersten Arguments von ‚Agens' zu einer anderen Rolle kann, auch wenn sie nicht mit einer aktionalen Alternation verbunden ist, dennoch mit Veränderungen der denotierten Situation einhergehen, die sich aspektuell auswirken. So denotiert das bereits angeführte Lexem *sest' / sadit'sja* ‚sich setzen' ein nichtdurative Ereignis, das darum schlecht progredierbar ist; die ipf. Form wird insofern eher als nichtepisodisch, z.B. allgemein-faktisch, interpretiert (Bsp. 237). In den Bedeutungen ‚landen' (238) oder ‚untergehen' (239), deren erstes Argument jeweils eine unbelebte Entität denotiert, wird hingegen ein durative Ereignis denotiert; hier ist die progressive Funktion gut anwendbar.

(237) *Babuška sadilas' v kreslo*. (A/P) ‚Großmutter setzte$_{IPF}$ sich in den Sessel.'

(238) *Samolet sadilsja na posadočnoj polose*. (A/P) ‚Das Flugzeug landete$_{IPF}$ auf der Landebahn.'

(239) *Luna sadilas' v more*. (A/P) ‚Der Mond ging$_{IPF}$ im Meer unter.'

### 5.3.2. Quantelung

Die Alternationen der lexikalischen aktionalen Funktionen bei Polysemie können in manchen Fällen wiederum mit Quantelungseigenschaften der Argumente erklärt werden. Typischerweise führt diese Alternation von einem Ereignislexem zu einem diffusen Lexem. Ausgangspunkt sind Ereignislexeme, deren relevantes Argument gequantelt ist; von diesen werden gelegentlich Lexeme abgeleitet, bei denen das betroffene Argument ungequantelt oder bezüglich der Quantelung nicht festgelegt ist. Der Quantelungstyp des betroffenen Arguments ist in diesen Fällen in der lexikalischen Bedeutung festgelegt, stellt also eine Selektionsrestriktion dar. Einige

diffuse Lexeme, die auf derartige Weise abgeleitet sind, wurden in Abschnitt 5.1.8.2. vorgestelllt; an dieser Stelle möchte ich am Beispiel von *sest' / sadit'sja* noch einmal genauer auf den Bezug zur Standardbedeutung eingehen. *Sest' / sadit'sja* ‚sich setzen' bezieht sich per Default auf einen Zustandswechsel einer heterogenen Entität. Diese kann im Plural auftreten, dann handelt es sich um ein sekundär diffuses Lexem (dieser Typus war in Abschnitt 5.2. erörtert worden). Neben der Standardbedeutung *sest' / sadit'sja* ‚sich setzen' existiert nun unter anderem eine Bedeutung, bei der das fragliche Argument, das den Träger des Zustandswechsels denotiert, stets ungequantelt ist: Es geht um das Lexem *sest' / sadit'sja* ‚sich absetzen'. Dabei alterniert die LAF von ‚Ereignis' in der Standardbedeutung zu ‚diffus E-V' in der abgeleiteten Bedeutung; ich führe hier noch einmal das in Abschnitt 5.1.8.2. genannte Beispiel an:

(195) *Sol' medlenno sadilas' na dno*. (A/P) ‚(Das) Salz setzte$_{IPF}$ sich langsam auf dem Boden ab.'

Auch bei Verblexemen, bei denen das betreffende Argument ein Akkusativ-Objekt darstellt, kann dieser Ableitungstyp auftreten. So weist etwa *vybrat'* ‚auswählen' die LAF ‚Ereignis' auf, das zweite Argument ist normalerweise gequantelt:

(240) *Polozov […] vybral i zakuril sigaru*. (Turgenev) ‚Polozov […] wählte$_{PF}$ eine Zigarre aus und rauchte$_{PF}$ sie an.' (‚Ereignis')

Die Bedeutung ‚lesen, auslesen' von *vybirat'* ist hingegen ein diffuses Ereignis-Verlaufs-Lexem, es wird typischerweise mit einem ungequantelten zweiten Argument verwendet:

(241) *On vybiraet kartofeliny iz zoly*. ‚Er liest$_{IPF}$ Kartoffeln aus der Asche.' (‚diffus Ereignis-Verlauf', hier per Default KLAF ‚Verlauf')

Diese Alternation geht wie üblich mit einer Veränderung der Aspektfunktionen einher: Der ipf. Aspekt in episodischer Funktion wird für die Ereignislexeme zu einer Vorlaufphase der eigentlichen Situation uminterpretiert wie in Bsp. (242); für die diffusen Lexeme ist die progressive Funktion die Defaultinterpretation (243):

(242) *Šochov dolgo vybiral sapogi, vrode i vybral uže, no popalis' kakie-to drugie*. (Novyj mir 1983/1) ‚Šochov wählte$_{IPF}$ lange [= lange Zeit] Stiefel aus, hatte sie schon fast ausgewählt$_{PF}$, aber dann erhielt$_{PF}$ er doch irgendwelche anderen.'

(243) *On dolgo vybiral kartofeliny iz zoly*. ‚Er las$_{IPF}$ lange Kartoffeln aus der Asche.'

Eine quasi doppelte Aufhebung der Begrenzung findet sich in der Alternation von *vzjat' / brat'* ‚nehmen' zu ‚beißen', vgl.:

(244) *Ona beret svoj portfel'*. ‚Sie nimmt$_{IPF}$ ihr Portmonee.' (‚Ereignis')

(245) *Ryba segodnja plocho beret*. ‚Der Fisch$_{KONTINUATIVUM}$ beißt$_{IPF}$ heute schlecht.' (‚Verlauf')

In der letzteren Verwendung ist erstens das erste Argument ungequantelt[86], andererseits ist das Verblexem einstellig, es kann kein direktes Objekt aufweisen. Dieser Fall ist das einzige Beispiel für eine Tilgung des direkten Objekts bei einer polysemen aktionalen Alternation von ‚Ereignis' zu ‚Verlauf' im untersuchten Korpus.

Das umgekehrte Phänomen, die Einführung eines direkten Objekts, war gleichfalls nur in einem Fall zu beobachten,[87] nämlich bei *igrat',* das in der als erster angegebenen Bedeutung ‚spielen (Kinder)' kein Akkusativobjekt aufweisen kann (Bsp. 246). In mehreren seiner polysemen Bedeutungen kann jedoch ein fakultatives Rahmenargument auftreten, vgl. die Bspp. (247) und (248):

(246) *Na ulice igrala vataga rebjatišek*. ‚Auf der Straße spielte$_{IPF}$ eine Horde Kinder.'

(247) *Oni igrali partiju v šachmaty*. ‚Sie spielten$_{IPF}$ eine Partie Schach.'

(248) *Orkestr igral uvertjuru*. ‚Das Orchester spielte$_{IPF}$ eine Ouvertüre.'

### 5.3.3. Endpunkt

Die aktionale Alternation bei Polysemie kann bei Verben der Bewegung damit einhergehen, dass bei der abgeleiteten Bedeutung kein Argument mit der Rolle ‚Endpunkt' existiert. Von dieser Alternation sind überwiegend die diffusen Verben der Bewegung (*idti, bežat'* usw.) betroffen, denn vor allem bei ihnen ist die aktionale Funkion abhängig von der Anwesenheit eines solchen Arguments. Ist nun eine abgeleitete Bedeutung festgelegt auf die Nichtanwesenheit eines Endpunktes, so kann dieses Lexem nur in der aktionalen Funktion ‚Verlauf' auftreten. Dieser Alternationstyp ist relativ

---

86 *Ryba* ‚Fisch' kann ein Individuativum oder ein Kontinuativum denotieren, hier wird es als Kontinuativum verstanden.

87 In diesem Zusammenhang ist allerdings darauf hinzuweisen, dass Fälle wie *govorit'* in den Verwendungen *On govoril gromko* ‚er sprach laut' und *on govoril pravdu* ‚er sprach die Wahrheit' hier als Varianten eines Lexems aufgefasst werden. Dies steht im Einklang mit der Auffassung des MAS, weicht aber von derjenigen bei Apresjan/Páll ab.

häufig; die folgenden Belege sollen typische abgeleitete Bedeutungen von diffusen Verben der Bewegung illustrieren:

(249) *Posmotri, kak bežit pod steklom ciferblata sekundnaja strelka*. ‚Schau, wie unter dem Glas des Zifferblattes der Sekundenzeiger läuft$_{IPF}$.'

(250) *Mal'čik vedet pal'cem po bukvam*. ‚Der Junge führt$_{IPF}$ [= fährt] mit dem Finger die Buchstaben entlang.'

(251) *Idet cholera*. ‚Die Cholera geht$_{IPF}$ [um].'

(252) *Dym idet iz truby*. ‚Rauch geht$_{IPF}$ [= steigt auf] aus dem Schornstein.'

Der umgekehrte Fall, dass nämlich ein diffuses Verb der Bewegung in einer polysemen Bedeutung zu einem Ereignislexem wird, tritt ausgesprochen selten auf – im untersuchten Korpus ist dieser Fall nur bei einem Verblexem belegt. Hier handelt es sich um *bežat'* ‚laufen' mit der LAF ‚diffus Ereignis-Verlauf', zu dem als weitere Bedeutung ‚fliehen' (‚Ereignis') existiert. In diesem Fall ist das Überschreiten einer Grenze in die Bedeutung des Verblexems eingegangen; es weist daher stets die LAF ‚Ereignis' auf, gleich ob diese Grenze explizit genannt wird oder nicht:

(253a) *Plennyj bežal*. ‚Der Gefangene floh$_{IPF}$.' (‚Ereignis')

(253b) *Plennyj bežal iz tjur'my*. ‚Der Gefangene floh$_{IPF}$ aus dem Gefängnis.' (‚Ereignis')

### 5.3.4. Zusammenfassung

In diesem Abschnitt wurden Alternationen zwischen den lexikalischen aktionalen Funktionen ‚Ereignis' und ‚Verlauf' bei Polysemie betrachtet. Polyseme Alternationen sind äußerst vielgestaltig, komplex und heterogen; die mit ihnen einhergehenden aktionalen Alternationen können entsprechend ihre Ursache in unterschiedlichen Faktoren haben. In diesem Kapitel wurden einige Gruppen von Argumentalternationen genannt, die bei den betroffenen aktionalen Alternationen häufiger zu beobachten sind. Alternationen zwischen ‚Ereignis' und ‚Verlauf' gehen mit einer Veränderung in Bezug auf die innere Grenze der Situation einher. Was die Argumente angeht, so ließen sich als diesbezügliche Faktoren das Auftreten der Rolle ‚Agens', die quantitative Umgrenzung des von einem Zustandswechsel betroffenen Partizipanten und das Vorhandensein eines Arguments mit der Rolle ‚Endpunkt' bei einer Bewegung ermitteln.

Was die Richtung der aktionalen Alternationen betrifft, so lassen sich insgesamt drei Typen ermitteln:

- Alternationen von einer Standardbedeutung mit der Funktion ‚Ereignis' zu einer abgeleiteten Bedeutung mit der Funktion ‚Verlauf';
- Alternationen von ‚Ereignis' zu ‚diffus Ereignis-Verlauf';
- Alternationen von ‚diffus Ereignis-Verlauf' zu ‚Verlauf';

Der erste Typ (‚Ereignis' > ‚Verlauf') fand sich selten, er erwies sich als der semantisch komplexeste. Die Argumentalternationen sind vielschichtig, insgesamt wurden sie unter dem Typ ‚Intentionalität' zusammengefasst. Der zweite Typ (‚Ereignis' > ‚diffus Ereignis-Verlauf') ist häufiger, er steht in der Regel in Zusammenhang mit der quantitativen (Nicht-)Umgrenztheit des sich verändernden Partizipanten. Der dritte Typ (‚diffus Ereignis-Verlauf' > ‚Verlauf') ist der häufigste, er geht mit Alternationen bei den Argumenten in Bezug auf die Rollen ‚Intentionalität' und ‚Endpunkt' einher.

Auffällig ist somit insgesamt, dass Alternationen, bei denen Ereignis- und Verlaufsfunktion involviert sind, weit überwiegend diffuse Lexeme betreffen, Alternationen von reinem Ereignis- zu reinem Verlaufslexem sind hingegen ausgesprochen selten.

# 6. Ereignislexeme

## 6.1. Transformativa, Konklusiva und die progressive Funktion

Verblexeme mit der aktionalen Funktion ‚Ereignis' zerfallen in zwei Untergruppen, die durch unterschiedliche aspektuelle Verhaltensweisen gekennzeichnet sind. Der Hauptunterschied besteht darin, dass ein Teil der Ereignislexeme gut mit der progressiven Funktion vereinbar ist, der andere Teil nicht. In Abschnitt 3.2.2.2. war dargestellt worden, dass es sich bei der progressiven Funktion um eine der zwei zentralen Funktionen des ipf. Aspekts handelt. Sie bezieht sich auf eine Situation, die synchron zum Sprechzeitpunkt bzw. zum Zeitpunkt einer anderen Situation verläuft (vgl. Glovinskaja 2001, 52); so tritt etwa *otkryval* ‚öffnete' im folgenden Beispiel in der progressiven Funktion auf:

(1) *Kogda vošla Ira, Saša kak raz otkryval okno*. ‚Als Ira hereinkam$_{PF}$, öffnete$_{IPF}$ Saša gerade das Fenster.'

Die zweite zentrale Funktion des ipf. Aspekts ist die Bezeichnung einer nichtepisodischen Situation, d.h. einer wiederholten (iterativen) Situation, der allgemein-faktischen Konstatierung einer Situation usw., z.B.:

(2) *Každoe utro Saša otkryval okno*. ‚Jeden Morgen öffnete$_{IPF}$ Saša das Fenster.'

Für die besser progredierbaren unter den Ereignislexemen gilt, dass sie mit beiden Funktionen vereinbar sind, wie das Beispiel *otkryvat'* in (1) und (2) zeigte. Während in den genannten Sätzen jeweils kontextuelle Hinweise vorliegen, die eindeutig machen, welche Funktion vorliegt (in 1 der Eintritt eines anderen Ereignisses, in 2 die zeitliche Bestimmung ‚jeden Morgen'), bleibt die Funktion des ipf. Aspekts mit diesen Ereignislexemen ohne weiteren Kontext offen; entsprechend bleibt für Beispiel (3) unentscheidbar, ob es um eine aktuell andauernde oder um eine nichtepisodische Situation geht:

(3) *Saša otkryval okno*. ‚Saša öffnete$_{IPF}$ das Fenster.‘

Für die schlechter progredierbaren Ereignislexeme bedeutet dies umgekehrt, dass die Funktion des ipf. Aspekts per Default die nichtepisodische ist. So kommt für Satz (4) zunächst nur die Interpretation als iterativ oder allgemein-faktisch in Frage:

(4) *Saša prikazyval synu ujti*. ‚Saša befahl$_{IPF}$ dem Sohn wegzugehen.‘

Nur mit starkem Kontext könnte dieser Default revidiert werden. Die schlecht progredierbaren Ereignislexeme unterscheiden sich hinsichlich der Möglichkeit der Revision: Bei einigen ist sie leichter möglich, bei anderen ist sie völlig ausgeschlossen, d.h. die progressive Funktion ist mit diesen Lexemen vollkommen unvereinbar. Letzteres gilt beispielsweise für *najti* ‚finden‘:

(5) **Kogda vošla Ira, Saša kak raz naxodil svoj portfel'*. ‚Als Ira hereinkam$_{PF}$, fand$_{IPF}$ Saša gerade seine Brieftasche.‘

Da die Zulässigkeit der progressiven Funktion also den Hauptunterschied zwischen den beiden Verbgruppen darstellt, ist diese Zulässigkeit selbst in der Literatur häufig als Kriterium der Subklassifikation der Ereignislexeme anzutreffen (vgl. Maslov 1948, Vendler 1956). Da die progressive Funktion aber im Russischen, anders als im Englischen, keinen nur sie betreffenden formalen Exponenten aufweist, sondern sich diesen, nämlich den ipf. Aspekt, mit anderen Funktionen, nämlich den nichtepisodischen, „teilt“, ist sie zum einen im Russischen schlechter zu überprüfen: Sie muss stets sorgfältig von den nichtepisodischen Funktionen unterschieden werden, was z.B. bei der Interpretation von Belegen Schwierigkeiten machen kann. Zum anderen, und dies ist das schwerwiegendere Hindernis, ist die Nichtkombinierbarkeit mit der progressiven Funktion nur ein Default, der bei manchen Verblexemen leicht, bei anderen schwerer revidiert werden kann (mit Gründen und Hindernissen der Revidierbarkeit beschäftigt sich Abschnitt 6.3.1.). Für eine Subklassifikation der Ereignislexeme ist die Progredierbarkeit darum schlecht geeignet; vielmehr ist nach den lexikalischen Ursachen der (Nicht-)Progredierbarkeit zu suchen, die sich entsprechend auch besser zur Untergliederung eignen (s. hierzu und zu den Möglichkeiten der Uminterpretation Lehmann 1998).

Apresjan (1995d) listet einige Verbgruppen auf, für die die Kombination mit der progressiven Funktion überwiegend ausgeschlossen ist, diese wurden in Abschnitt 2.2.1. vorgestellt. Diese Liste zeigt, dass sich die nichtprogredierbaren Lexeme einer eindeutigen und genauen lexikalischen Bestimmung entziehen: In fast allen genannten Gruppen gilt die Nichtprogredierbarkeit nur für einige Verblexeme der betroffenen Gruppe, aber nicht für alle, was nur bedeuten kann, dass die genannten Kriterien kein absolutes Hindernis für die Progredierbarkeit darstellen. Dies wird auch dadurch unterstrichen, dass die progressive Funktion mit Unterstützung von kontextuellen Faktoren auch bei den von Apresjan genannten Verblexemen oft möglich wird; dabei wird die Bedeutung oft leicht uminterpretiert. Als vollkommen unvereinbar mit der progressiven Funktion bleiben nur äußerst wenige Lexeme, die keine systematische Gruppe bilden. Lehmann schlägt daher eine Beschreibung der Progredierbarkeit als Kontinuum vor, wobei die einzelnen Verblexeme als progressionsfreundlich oder -feindlich angesehen werden können (Lehmann 1998).

Bondarko (1987) unterstreicht, dass die Beobachtbarkeit bzw. allgemeiner die Wahrnehmbarkeit einer Situation die Voraussetzung für die Vorstellung einer Dauer und somit für die Progredierbarkeit ist.[1] Lehmann (1998) weist entsprechend das Vorhandensein eines beobachtbaren[2] Zustandswechsels als ein lexikalisches Kriterium nach, das in einem systematischen Zusammenhang mit der Progressionsfreundlichkeit bzw. -feindlichkeit der Ereignislexeme steht. Solche Ereignislexeme, die einen beobachtbaren, d.h. direkt wahrnehmbaren oder körperlich erlebbaren Zustandswechsel denotieren, werden als Transformativa bezeichnet; Ereignislexeme, die eine Situation ohne einen solchen Zustandswechsel denotieren, werden Konklusiva genannt (genauer: die lexikalische aktionale Funktion

---

1 „Esli prosleživaetsja dinamika protekanija processa, v kotorom vydeljaetsja fiksiruemyj sredinnyj period, to eto označaet, čto dejstvie nabljudaetsja, tak ili inače vosprinimaetsja.“ ‚Wenn die Dynamik eines Prozesses verfolgt wird, in dem sich die fixierte mittlere Periode abhebt, dann bedeutet das, dass die Handlung beobachtet oder auf andere Weise wahrgenommen wird.‘ und: „Pervičnaja osnova processnych situacij – neposredstvennoe nabljudenie, a takže drugie vidy neposredstvennogo vosprijatija.“ ‚Die primäre Basis für Prozess-Situationen ist die unmittelbare Beobachtung sowie andere Arten der unmittelbaren Wahrnehmung.‘ (Bondarko 1987, 86f.)

2 Da Wahrnehmungen von Situationen überwiegend optisch erfolgen, wird „beobachtbar“ im Weiteren als Oberbegriff verwendet; akustische und andere Wahrnehmungen sind dabei mitgemeint.

dieser Lexeme ist ‚transformativ' bzw. ‚konklusiv') (vgl. auch Abschnitt 3.2.1.2.). Konklusiva beziehen sich oft auf Situationen, die ein nicht materielles Resultat mit sich bringen; ein solches wird hier als Effekt bezeichnet (vgl. Glovinskaja 1982, 118). Ein bedeutender Teil der Konklusiva denotiert Akte: soziale oder symbolische Akte, Sprechakte u.a. (s. Lehmann 1998).

Als grundsätzlicher Zusammenhang lässt sich entsprechend formulieren, dass Transformativa progressionsfreundlich sind, Konklusiva hingegen progressionsfeindlich. Auszunehmen sind lediglich bestimmte (von Apresjan als erste Gruppe angeführte) Verben der Ortsveränderung, die Transformativa und dennoch stark progressionsfeindlich sind; die größte Gruppe unter ihnen bilden die Verben der Bewegung mit *pri-* (*prinosit'* ‚bringen', *prichodit'* ‚kommen' usw.: Sätze des Typs *Smotri, tam on prichodit* ‚Sieh mal, dort kommt er' sind im Russischen ungrammatisch).[3] Bei dieser Einschränkung handelt es sich um eine Idiosynkrasie des Russischen, die schwer semantisch zu begründen ist (im Englischen gilt diese Einschränkung beispielsweise nicht: Verben wie *come* sind progredierbar).

In diesem Kapitel soll es nun zum einen um Alternationen gehen, die von der einen Subklasse der Ereignislexeme zur anderen führen (Abschnitt 6.2.). Hierbei sind fast ausschließlich Alternationen zwischen polysemen Bedeutungen betroffen: In der Regel geht es darum, dass von einer Bedeutung mit transformativer Funktion (im Weiteren verkürzend: transformative Bedeutung) solche Bedeutungen abgeleitet werden, die die konklusive Funktion aufweisen (verkürzt: konklusive Bedeutungen). Die Frage ist nun, welche Veränderungen in der Argumentstruktur typischerweise mit den betroffenen Alternationen einhergehen. Gerade im Kontrast zwischen eng benachbarten Bedeutungen, wie dies bei Polysemie der Fall ist, lassen sich die Charakteristika der Argumenteigenschaften von Transformativa und Konklusiva besonders deutlich aufzeigen. Diese charakteristischen Argumenteigenschaften können im Umkehrschluss als Indikatoren für die Verb-

[3] Diese Erscheinung wurde systematisch zuerst von Maslov (1948) beschrieben. Das Verbot scheint jedoch in jüngerer Zeit aufzuweichen: Es wird auch von Muttersprachlern mit höherer Bildung in der Umgangssprache gelegentlich verwendet, jedoch als Widerspruch zu einer gelernten Regel wahrgenommen (diesen Hinweis verdanke ich M.Ju. Čertkova, pers. Mitteilung). Eine ausführliche Untersuchung zum aspektuellen Verhalten der Verben dieses Typs findet sich in Wiemer (1999).

klasse und somit für das aspektuelle Verhalten des Verblexems in Bezug auf die Funktionen des ipf. Aspekts gewertet werden.

Als weiterer Schwerpunkt soll in diesem Kapitel in Abschnitt 6.3. die Frage beleuchtet werden, unter welchen Bedingungen Konklusiva entgegen ihrem Default progredierbar sind. Auch diese Frage wird am Beispiel von polysemen Lexemen behandelt; die hier vorgestellten Ergebnisse basieren auf einer umfangreichen Befragung von Muttersprachlern zur Progredierbarkeit verschiedener Verben in ihren transformativen und konklusiven Bedeutungen.

## 6.2. Alternationen ‚transformativ' – ‚konklusiv' und Argumenteigenschaften

Alternationen zwischen den lexikalischen aktionalen Funktionen (LAFs) ‚transformativ' und ‚konklusiv' treten fast ausschließlich bei Polysemie auf – im Unterschied zu den Alternationen Ereignis – Verlauf, die überwiegend zwischen Varianten einer Bedeutung auftreten. In diesem Kapitel ist darum, wenn nicht ausdrücklich anders erwähnt, stets von Beziehungen zwischen polysemen Bedeutungen die Rede. Die Alternationen der Argumenteigenschaften betreffen dann stets solche, die auf der Ebene der Verbbedeutung verankert sind, es geht also um Selektionsrestriktionen. Die folgenden Ausführungen basieren auf einer Auswertung der polysemen Bedeutungen der Verben des Korpus 200.

Im Zusammenhang mit Alternationen zwischen den LAFs ‚transformativ' und ‚konklusiv' ist zweierlei zu erwähnen. Zum einen ist die Ableitungsrichtung praktisch ausschließlich einseitig gerichtet: Es werden stets konklusive Bedeutungen von transformativen abgeleitet. Dies bedeutet, dass bei Verben, die Alternationen zwischen diesen beiden Sub-LAFs aufweisen, die Standardbedeutung stets transformativ ist, die konklusiven Bedeutungen sind von dieser abgeleitet. Wenn ein Verb eine konklusive Standardbedeutung aufweist, so alterniert es hingegen praktisch nie zu transformativ (im untersuchten Korpus fand sich nur ein Fall). Zum zweiten ist zu erwähnen, dass die Alternation ‚transformativ' – ‚konklusiv' unter den mit Polysemie verbundenen Alternationen den häufigsten Typus

darstellt: Von den 200 Verben des untersuchten Korpus tritt bei über 50 eine Alternation ‚transformativ' – ‚konklusiv' auf. Die Häufigkeit ist dadurch zu begründen, dass diese Alternation mit einem äußerst produktiven Verfahren einhergeht, nämlich mit der Ableitung abstrakterer Bedeutungen von konkreten, wobei sich die abstrakteren auf komplexe soziale oder symbolische Situationen beziehen. Dieses Verfahren ist eine metaphorische Ableitung: Ein Element der Ausgangsbedeutung dient als Tertium comparationis, das in der abgeleiteten konklusiven Bedeutung ein bestimmtes Element der denotierten komplexen Situation hervorhebt.

Ein typisches Beispiel ist die Polysemie-Reihe von *otkryt'*[4] ‚öffnen', dessen Bedeutungen ausschließlich die LAF ‚transformativ' oder ‚konklusiv' aufweisen; das Tertium comparationis besteht hier im Element des Zugänglichmachens. In deutscher Übersetzung lassen sich die Bedeutungen folgendermaßen wiedergeben (zur Verdeutlichung der Bedeutung werden jeweils typische Argumente angegeben):

**transformativ:**

– ‚öffnen (Tür)';
– ‚öffnen (Flasche)';
– ‚freimachen (Körperteil)';

**konklusiv:**

– ‚den Zugang freimachen, öffnen (Grenze);
– ‚einleiten, eröffnen (Epoche)';
– ‚enthüllen (jemandem ein Geheimnis)';
– ‚aufdecken (Skandal)';
– ‚entdecken (Naturgesetz)';
– ‚eröffnen (Sitzung)';
– ‚einweihen, feierlich eröffnen (Museum, Denkmal)'

Wie das vorgestellte Beispiel *otkryt'* illustriert, ist weiterhin auffällig, dass die Verben mit Alternation ‚transformativ' – ‚konklusiv' meist über eine üppige Polysemie verfügen; in der Regel weisen sie einige transformative und eine längere Reihe von konklusiven Bedeutungen auf.

Für die Konklusiva ist charakteristisch, dass sie Vorgänge zu einer konzeptuellen Gesamtheit zusammenfassen, die auf der Wirklichkeitsebene

---

4 Als Zitierform dient für diesen Abschnitt 6.2. stets die pf. Form, wenn nicht anders vermerkt.

komplex sind. Bei der Alternation von Verblexemen dieses Typs zur konklusiven LAF tritt daher zwangsläufig eine Alternation der Selektionsrestriktionen des zweiten Arguments auf, wobei dieses als weniger oder gar nicht physisch manipulierbar gekennzeichnet ist. In der vom Konklusivum denotierten Situation geht es nicht mehr um ein konkretes Manipulieren eines Patiens, sondern um das Herbeiführen eines Effektes; wie die Situation im Einzelfall motorisch ausgeführt wird, kann dabei sehr unterschiedlich gestaltet sein (s. Mende 1996, 50). U.a. am Beispiel von *položit' (kogo-l. v bol'nicu)* ‚legen (jmdn. ins Krankenhaus)' führt Mende (a.a.O., 51) aus, dass auch von Konklusiva zwar eine Situationsveränderung denotiert werden kann. Es handelt sich jedoch um eine komplexe Situation, deren konkrete Ausführung nicht festgelegt ist (jemand kann den Kranken ins Krankenhaus bringen, man kann einen Krankenwagen rufen, ein Arzt kann die Anweisung dazu erteilen usw.); keineswegs handelt es sich darum, dass jemand den Kranken im physischen Sinne hinlegt. Diese komplexen Vorgänge sind es nun, die im Rahmen des metaphorischen Konklusivums als eine Ganzheit konzeptualisiert werden.

Im Zusammenhang mit diesen Eigenschaften stehen die Alternationen, die sich bei den beteiligten Argumenten beobachten lassen: Im Unterschied zur Standardbedeutung *položit' (knigu v sumku)* ‚legen (Buch in die Tasche)' beziehen sich etwa bei dem angeführten Lexem *položit' (kogo-l. v bol'nicu)* ‚legen (jmdn. ins Krankenhaus)' die Argumente auf Entitäten, die nicht in dem Sinne physisch manipulierbar sind wie ein Buch und eine Tasche: Ein Mensch wird normalerweise nicht in dem Sinne hingelegt wie ein Buch, und ein Krankenhaus ist nicht in dem Sinne ein Ort, in dem etwas abgelegt wird, wie eine Tasche.

Im folgenden Abschnitt 6.2.1. sollen zunächst die Alternationen des zweiten und dritten Arguments betrachtet werden, die mit der aktionalen Alternation ‚transformativ' – ‚konklusiv' einhergehen; es wird dabei nur um solche Fälle gehen, deren erstes Argument stets ein Agens ist. Alternationen des ersten Arguments werden im anschließenden Abschnitt 6.2.2. vorgestellt.

### 6.2.1. Alternationen des zweiten und dritten Arguments

Alterniert die LAF bei einer abgeleiteten Bedeutung zu ‚konklusiv', so geht damit typischerweise eine Veränderung bestimmter lexikalischer Merkmale des zweiten und des dritten Arguments[5] einher, die in den Selektionsrestriktionen verankert sind bzw. indirekt aus ihnen hervorgehen. Als grobe Tendenz kann entsprechend vorwegnehmend zusammengefasst werden, dass bei den von Transformativa abgeleiteten Konklusiva mindestens eines dieser Argumente in irgendeiner Hinsicht weniger manipulierbar ist. Es treten auch Fälle auf, in denen das zweite Argument nicht alterniert, dann alterniert typischerweise das dritte Argument.

Die auftretenden Alternationen lassen sich grundsätzlich unterscheiden in solche mit formaler Änderung, d.h. mit Alternation des Rektionsmodells, und solche ohne eine formale Änderung, bei der rein lexikalische Eigenschaften der Argumente betroffen sind. Bei den letzteren handelt es sich um die weitaus häufigsten und produktivsten Typen; sie sollen im Folgenden zuerst betrachtet werden.

#### 6.2.1.1. Alternationen ohne Änderung des Rektionsmodells

Bei den Verben, die Alternationen ‚transformativ' – ‚konklusiv' aufweisen, ohne dass das Rektionsmodell gleichzeitig alterniert, handelt es sich zum einen um Verben mit einem direkten Objekt, zum anderen um solche mit einer Präpositionalphrase. Diese beiden können jeweils als zweites Argument auftreten oder in Kombination, wobei die Präpositionalphrase das dritte Argument darstellt. Im Fall der Präpositionalphrase sind von den Alternationen stets Verben betroffen, deren Standardbedeutung sich auf eine Bewegung bezieht.

Wie oben dargelegt lässt sich als grundsätzlicher Zusammenhang zunächst festhalten, dass für Transformativa ein zweites Argument mit der Selektionsrestriktion ‚konkret' charakteristisch ist. Wenn es sich um Verblexeme mit direktem Objekt handelt, dann denotiert das zweite Argument Dinge, an denen ein Agens bestimmte physische Handlungen vollzieht. Geht es um Verblexeme, die eine Bewegung denotieren, dann bezeichnet

---

5 Theoretisch wäre auch denkbar, dass weitere Argumente involviert sind; im untersuchten Korpus trat dieser Fall jedoch nicht auf.

das zweite Argument einen konkreten Ort, der erreicht oder verlassen wird. Bei der Ableitung eines konklusiven Lexems alternieren die Selektionsrestriktionen, wobei deren Beschaffenheit bei Konklusiva im Einzelnen sehr unterschiedlich ist. Ich möchte von diesen abstrahierend die lexikalischen Eigenschaften der betroffenen Argumente nach den relevanten Merkmalen in einige große Gruppen zusammenfassen. Als die wichtigsten lexikalischen Eigenschaften des zweiten Arguments bei abgeleiteten Konklusiva lassen sich insgesamt die folgenden Typen nennen: ‚Abstraktum', ‚funktionale Entität', ‚Mensch'. Bei den dreistelligen Verben alternieren in der Regel sowohl das zweite als auch das dritte Argument; sie bilden Kombinationen aus den genannten Typen.

#### 6.2.1.1.1. Abstraktum

Am weitesten von der transformativen Ausgangsbedeutung entfernt liegen die zweiten Argumente solcher Konklusiva, die ein Abstraktum denotieren. Als Abstraktum möchte ich Entitäten bezeichnen, die keine im engeren Sinne materielle Basis haben, womit eine Reihe von unterschiedlichen Phänomenen zusammengefasst wird.

Wenden wir uns zunächst den Verben mit direktem Objekt als zweitem Argument zu. Sehr oft geht es bei Konklusiva mit einem abstrakten zweiten Argument um einen mentalen Akt; die vom Agens ausgeführte Situation hat dabei keine physische Grundlage: *vzjat' (sjužet)* ‚auswählen [„nehmen"] (Thema)', *otkryt' (zakon prirody)* ‚entdecken [„öffnen"] (Naturgesetz)', *prinjat' (rešenie)* ‚fällen [„nehmen"] (Entscheidung)', *postavit' (zadaču)* ‚stellen (Aufgabe)', *schvatit' (mysl')* ‚erfassen (Gedanken)', *otdat' (predpočtenie)* ‚geben (Vorzug)', *schvatit' (nastroenie)* ‚einfangen (Stimmung)', *podnjat' (krik)* ‚erheben (Geschrei)', *prinjat' (delo)* ‚aufnehmen (Tätigkeit)'.

In anderen Fällen handelt es sich ebenfalls um einen mentalen Akt, der aber auch als Sprechakt interpretiert werden, vgl. etwa *prinjat' (post)* ‚annehmen (Stellung)', *snjat' (predloženie)* ‚zurücknehmen (Vorschlag)', *prinesti (blagodarnost')* ‚darbringen (Dankbarkeit)', *privezti (izvestie)* ‚überbringen (Nachricht)', *otdat' (prikaz)* ‚abgeben (Befehl)'. Die genannten abgeleiteten Lexeme übernehmen eine Funktion, die die primären

Verba dicendi nicht ausfüllen können (**govorit' predloženie / *skazat' predloženie* ‚Vorschlag sagen$_{IPF/PF}$).

Bei denjenigen Verben, deren zweites Argument eine Präpositionalphrase darstellt und die von der Alternation ‚transformativ' – ‚konklusiv' betroffen sind, handelt es sich stets um solche, deren transformative Ausgangsbedeutung eine Bewegung denotiert. Dabei sind zum einen präfigierte Verben der Bewegung (*vojti* ‚hineingehen', *perejti* ‚überqueren' usw.) betroffen, zum anderen Verben, die verschiedene andere Arten der Bewegung denotieren (*vozvratit'sja* ‚zurückkehren', *upast'* ‚fallen', *sest'* ‚sich setzen'). Von den Standardbedeutungen dieser Verben mit der LAF ‚transformativ' werden systematisch metaphorische Bedeutungen abgleitet, wobei der wahrnehmbare Zustandswechsel durch einen Effekt ersetzt wird, so dass die LAF zu ‚konklusiv' alterniert. Sehr oft alterniert dabei das zweite Argument analog zu den oben beschriebenen syntaktischen Transitiva zu einem Abstraktum. Statt einer Bewegung in einen oder zu einem konkreten Ort denotiert das Verb dann das Eintreten in einen mentalen oder sozialen Zustand. Zur Illustration können etwa die folgenden Beispiele angeführt werden: *vozvratit'sja (k razgovoru)* ‚zurückkehren (zum Gespräch)', *vojti (v spisok nagraždennych)* ‚eingehen (in die Liste der Ausgezeichneten)', *vojti (v delo)* ‚eindringen [„hineingehen"] (in eine Sache)', *vyjti (iz-pod vlijanija roditelej)* ‚entgehen [„hinausgehen"] (dem Einfluss der Eltern)', *perejti (v pravoslavie)* ‚übertreten (zur Orthodoxie)', *popast' (v bedu)* ‚fallen (in Armut)', *prijti (v jarost')* ‚geraten [„kommen"] (in Zorn)', *prijti (k rešeniju)* ‚kommen (zu einer Entscheidung)', *ujti (v vospominanija)* ‚vertiefen [„weggehen"] (in Erinnerungen)', *podojti (k celi)* ‚sich annähern (an das Ziel)', *podojti (k marksizmu)* ‚sich annähern (an den Marxismus)'.

Die genannten Kombinationen aus abgeleitetem Konklusivum und abstraktem zweiten Argument stellen in vielen Fällen Funktionsverbgefüge dar: Die Bedeutung kommt erst in der Kombination mit dem jeweiligen zweiten Argument zustande und die gesamte Konstruktion kann durch ein einfaches Verb ersetzt werden (*prinjat' rešenie* ‚Entscheidung fällen' – *rešit'* ‚entscheiden').

#### 6.2.1.1.2. Funktionale Entität

Als funktional betrachte ich solche Entitäten, die einerseits eine konkrete materielle Grundlage haben, d.h. Gegenstände darstellen, wobei diese Gegenstände aber andererseits eine ganz bestimmte Funktion aufweisen, die ihre Bedeutung ausmacht; es handelt sich um biplane, d.h. zwei Ebenen aufweisende Entitäten (s. hierzu Mende 2003a, 292f.). Die gegenständliche und die funktionale Ebene sind meist als zwei getrennte Bedeutungen zu betrachten, vgl. etwa die im MAS als polysem dargestellten Bedeutungen von *teatr* (‚Theater'): 1. ‚Institution, die sich mit der Produktion von Vorstellungen beschäftigt', 2. ‚Gebäude, in dem Vorstellungen abgehalten werden'.

Funktionale Entitäten bilden eine weitere Gruppe von Argumenten, die systematisch mit abgeleiteten Konklusiva auftreten, und zwar sowohl mit solchen, die ein direktes Objekt aufweisen, als auch mit denjenigen, die mit Präpositionalphrase auftreten. Zur ersten Gruppe lassen sich als Beispiele etwa nennen: *dat' (sto rublej)* ‚geben (hundert Rubel)', *dat' (kvartiru)* ‚zuweisen [„geben"] (Wohnung)', *postavit' (pečat')* ‚setzen (Stempel)', *postavit' (desjat' rublej)* ‚setzen (zehn Rubel)', *otkryt' (granicu)* ‚öffnen (Grenze)', *otkryt' (pamjatnik)* ‚eröffnen (Denkmal)', *vzjat' (gorod)* ‚einnehmen (Stadt)', *vzjat' (taksi)* ‚mieten [„nehmen"] (Taxi)', *brosit' (sem'ju)* ‚verlassen [„werfen"] (Familie)', *snjat' (kvartiru)* ‚nehmen (Wohnung)'. Beispiele für die zweite Gruppe stellen die folgenden Lexeme dar: *vozvratit'sja (k sem'e)* ‚zurückkehren (zur Familie)', *vyjti (iz tjur'my)* ‚fliehen [„weggehen"] (aus dem Gefängnis)', *vyjti (iz komissii)* ‚austreten (aus der Kommission)', *perejti (v druguju školu)* ‚wechseln [„hinübergehen"] (in eine andere Schule)', *perejti (v desjatyj klass)* ‚übertreten (in die zehnte Klasse)', *popast' (na koncert)* ‚geraten (in ein Konzert)', *ujti (v drugoj institut)* ‚weggehen (in eine anderes Institut)', *ujti (iz domu)* ‚gehen (aus dem Haus)', *sest' (v karcer)* ‚kommen [„sich setzen"] (in den Karzer)'.

Das Auftreten einer funktionalen Entität als zweites Argument ist an ein konklusives Verblexem gekoppelt; mit einem transformativen Lexem wird stets die materielle Basis aktiviert. Dies illustrieren besonders anschaulich solche (seltenen) Fälle, bei denen in transformativer und konklusiver Bedeutung dasselbe zweite Argument auftreten kann. Ein Beispiel stellt *otkryt' školu* ‚Schule aufmachen / Schule eröffnen' dar: wenn es um

das Aufschließen des Gebäudes geht, also um die transformative Bedeutung, so ist die Schule als materielles Objekt gemeint. Wenn aber die konklusive Bedeutung, das Eröffnen, betroffen ist, geht es um die Schule als funkionale Entität, als gesellschaftliche Einrichtung. Etwas häufiger treten derartige Ambiguitäten bei den Verben auf, die primär eine Bewegung denotieren, vgl. *ujti iz školy* ‚aus der Schule herausgehen / die Schule verlassen' usw.

#### 6.2.1.1.3. Mensch

Als letzte Gruppe von Alternationen lexikalischer Argumenteigenschaften, die oft und systematisch mit der Ableitung von Konklusiva verbunden sind, sind solche zu nennen, bei denen eine Alternation von ‚unbelebt-konkret' zu ‚menschlich' stattfindet, vgl. z.B. *vzjat' (sotrudnika)* ‚einstellen [„nehmen"] (Mitarbeiter)', *vzjat' (prestupnika)* ‚festnehmen (Verbrecher)', *prinjat' (gostej)* ‚empfangen (Gäste)', *snjat' (ministra)* ‚entlassen [„wegnehmen, entfernen"] (Minister)', *schvatit' (demonstrantov)* ‚festnehmen (Demonstranten)', *postavit' (direktora)* ‚einsetzen (Direktor)'.

Auch hier treten die Referenten des zweiten Arguments oft mit doppelbödigem Charakter auf, wie die genannten Beispiele andeuten: Sie beziehen sich einerseits auf Menschen, diese vertreten aber andererseits eine soziale Rolle, die für die denotierte Situation das eigentlich relevante Moment ist. Dies ist allerdings für Konklusiva dieses Typs zwar charakteristisch, aber nicht zwingend. Das obligatorische lexikalische Moment besteht vielmehr darin, dass es um eine symbolische oder um eine sozial sanktionierte komplexe Interaktion geht, die sich nicht in einem physischen Einwirken auf einen anderen Menschen erschöpft.

Grundsätzlich ist festzustellen, dass ein zweites Argument, das auf einen (oder mehrere) Menschen referiert, fast nur bei Konklusiva auftritt. Bei Transformativa kommt ein menschliches zweites Argument nicht nur selten vor, sondern das Merkmal ‚menschlich' gehört dann auch selten zu den Selektionsrestriktionen; vielmehr handelt es sich in diesen Fällen häufiger um die Selektionsrestriktion ‚konkret', die eben auch ein Mensch erfüllt. Als Illustration kann z.B. *podnjat'* in seiner transformativen Standardbedeutung ‚hochheben' dienen: Dieses Lexem erfordert ein konkretes zweites Argument, auch ein Mensch ist dabei zulässig: *podnjat' štangu* /

*platok* / *rebenka* ‚Hantel / Tuch / Kind hochheben'. Das gleiche gilt für die Bedeutung ‚aufstellen, aufrichten' desselben Verbs, vgl. *podnjat' upavšego starika* / *stul* ‚den hingefallenen Alten / Stuhl aufstellen'.

Interessant ist auch hier wieder der Vergleich ambiger Formen, also zweier polysemer Bedeutungen eines Verbs mit demselben zweiten Argument, die den Kontrast veranschaulichen, der zwischen einer physischen und einer mentalen Interaktion besteht (aus den im vorigen Absatz genannten Gründen treten derartige Ambiguitäten selten auf). Einen solchen Kontrast bilden z.B. das erwähnte *podnjat' rebenka* ‚Kind hochheben' und *podnjat' rebenka* ‚Kind wecken': Während das Kind im ersten Fall einen physischen Zustandswechsel erfährt, findet im zweiten Fall ein mentaler Zustandswechsel statt. Motiviert ist dieses Lexem durch eine kausative Situation: Das Agens kausiert eine von der zweiten Person auszuführende Situation (‚aufstehen machen').

Das genannte Beispiel *podnjat'* in seinen transformativen Bedeutungen zeigt gleichzeitig, warum ein zweites Argument, das einen Menschen denotiert, in der Regel mit einem konklusiven Verblexem einhergeht: Die Interaktion zwischen Menschen findet in den meisten Fällen nicht auf der physischen Ebene oder zumindest nicht auf dieser allein statt. Entsprechend ist bei *podnjat'* ‚hochheben' beispielsweise die rein physische Manipulation eines Menschen vor allem mit Patientes wie *rebenok* ‚Kind' möglich, das auf einen Menschen mit herabgesetzter Agentivität und – schon allein aufgrund der Körpergröße – höherer physischer Beeinflussbarkeit referiert.

Auch bei diesem Typ, also bei abgeleiteten Konklusiva, deren zweites Argument auf einen Menschen referiert, kommen Ableitungen von Verben mit Präpositionalphrase vor. Hier geht es um eine besondere, in der Literatur durch die Arbeiten von Mel'čuk (z.B. 1995, 537ff.) bekannte Konstruktion: Transformative Verblexeme, die eine Ortsveränderung denotieren, können zu einer konklusiven Bedeutung alternieren, wobei sich das zweite Argument im letzteren Falle auf eine Menschengruppe bezieht: *Pojti v soldaty* ‚unter die Soldaten gehen, Soldat werden', *popast' v staršie inženery* ‚unter die obersten Ingenieure geraten, oberster Ingenieur wer-

den‘.[6] Ohne auf die Frage des Kasus der zweiten Argumente einzugehen[7], lässt sich doch festhalten, dass es wie bei den anderen beschriebenen Typen auch hier nicht um eine konkrete Bewegung, sondern um einen Akt geht. Die inhaltliche Analogie zum Typ *perejti (v druguju školu)* ‚wechseln (in eine andere Schule)‘ wird dadurch unterstrichen, dass diese Konstruktionen oft durch die Bezeichnung einer Institution ersetzt werden können, vgl. *pojti v soldaty* ‚unter die Soldaten gehen‘ – *pojti v armiju* ‚in die Armee gehen‘, *pojti v artisty* ‚unter die Schauspieler gehen‘ – *pojti v teatr* ‚ans Theater gehen‘ usw. (s. Mel’čuk 1995, 545).[8]

#### 6.2.1.1.4. Dreistellige Verben: Mischtypen

Eine ganze Reihe von transformativen Lexemen weist drei Argumente auf, wobei als zweites und drittes Argument ein direktes Objekt und eine Präpositionalphrase auftreten. Diese Lexeme denotieren eine Ortsveränderung eines Patiens, das dritte Argument bezieht sich dabei auf den Ort, zu oder von dem das Patiens bewegt wird. Es handelt sich hier also quasi um eine Kombination der beiden in den vorausgegangenen Abschnitten erwähnten Rektionsmodelle. Auch dieses Modell wird systematisch als Basis für die Ableitung von Metaphorisierungen und somit von konklusiven Lexemen genutzt, wobei allein die lexikalischen Merkmale alternieren, und zwar sowohl die des zweiten als auch die des dritten Arguments. Dabei treten verschiedene Kombinationen der bisher genannten Typen auf.

Als Beispiele können genannt werden (zur Illustration wird jeweils die transformative Ausgangsbedeutung mit angegeben): *brosit’ (mjač v okno)* ‚werfen (Ball ins Fenster) – *brosit’ (vora v tjur’mu)* ‚werfen (Dieb

---

6 Es handelt sich um eine produktive Konstruktion, vgl. z.B. umgangssprachlich *On pošel v farcovščiki* ‚Er ist unter die Schwarzhändler gegangen‘ (s. Bílý 1988, 74).

7 Es handelt sich formal gesehen um einen Nominativ, der Funktion nach um einen Akkusativ; die Frage des Kasus ist der Grund für die Aufmerksamkeit, die dieser Typ in der Literatur fand.

8 Es ist darauf hinzuweisen, dass dieser Typ gewisse Besonderheiten aufweist. Anders als bei den Konklusiva des Typs *vzjat’ prestupnika* geht es bei *pojti v soldaty* nicht um eine Interaktion mit der denotierten Menschengruppe, vielmehr weist das zweite Argument die semantische Rolle ‚Resultat‘ auf (analog zu *voda* ‚Wasser‘ in *prevraščat’ led v vodu* ‚Eis in Wasser verwandeln‘). Dies wird insbesondere bei solchen Fällen deutlich, in denen es nicht um eine Gruppe von Menschen gehen kann, zu denen jemand dazukommt, vgl. etwa *vzjat’ Annu v ženy* ‚Anna zur Frau nehmen‘, wörtlich ‚Anna in die Frauen nehmen‘. Motivierend mag jedoch durchaus die Vorstellung gewesen sein, dass jemand zur Gruppe der Träger einer bestimmten sozialen Rolle dazustößt.

ins Gefängnis)‘, *položit’ (knigu v sumku)* ‚legen (Buch in die Tasche) – *položit’ (bol’nogo v kliniku)* ‚legen (Kranken in die Klinik)‘ (s.o.), *snjat’ (knigu s polki)* ‚nehmen (Buch vom Regal)‘ – *snjat’ (bezbiletnika s poezda)* ‚herausholen (Schwarzfahrer aus dem Zug)‘, *snjat’ (batareju s pozicii)* ‚abziehen (Batterie [milit.] von der Position)‘, *snjat’ (studentov s zanjatij)* ‚abziehen (Studenten aus den Veranstaltungen)‘, *snjat’ (vopros s povestki dnja)* ‚entfernen (Frage von der Tagesordnung), *postavit’ (čajnik na plitu / knigu v skaf)* ‚stellen (Kessel auf den Herd / Buch in den Schrank)‘ – *postavit’ (soldata na post)* ‚stellen (Soldaten auf den Posten)‘, *postavit’ (druga v nelovkoe položenie)* ‚bringen (den Freund in eine peinliche Lage)‘.

Der oben am Beispiel von *pojti (v soldaty)* ‚gehen (zu den Soldaten)‘ thematisierte Sondertyp kann auch mit dreistelligen Verben auftreten, vgl. *postavit’ (Ivana v starosty)* ‚ernennen (Ivan zum Starosta) (wörtlich: ‚stellen (Ivan zu den Starostas)‘, *otdat’ (syna v soldaty)* ‚weggeben (den Sohn zu den Soldaten)‘.

In einigen, eher seltenen Fällen alterniert das zweite Argument nicht. So kann es etwa im Falle von *vzjat’* in einer der konklusiven Bedeutungen auch konkret bleiben, vgl. die Standardbedeutung *vzjat’ (knigu s polki / knigu u podrugi)* ‚nehmen (das Buch vom Regal / das Buch von der Freundin) (das dritte Argument ist fakultativ) gegenüber der abgeleiteten Bedeutung *vzjat’ (knigu v magazine)* ‚kaufen (Buch im Laden)‘. Trotzdem geht es auch hier um eine akthafte Situation, die nicht auf eine bestimmte physische Situation eingeschränkt ist – im genannten Beispiel spiegelt sich diese Akthaftigkeit darin, dass das dritte Argument eine funktionale Entität denotiert. Die Situation *vzjat’ knigu v magazine* ‚Buch im Laden nehmen‘ muss keineswegs ein konkretes Nehmen sein, sondern kann auch in einer telefonischen Bestellung usw. bestehen. Das Weltwissen über die funktionale Entität determiniert hier die Beschaffenheit des Aktes und somit die genaue Bedeutung des Verbs, vgl. z.B. *vzjat’ knigu v magazine* ‚Buch im Laden nehmen‘ = ‚kaufen‘, *vzjat’ knigu v biblioteke* ‚Buch in der Bibliothek nehmen‘ = ‚leihen‘.

Unter den dreistelligen Transformativa gibt es noch einen weiteren Typus, von dem ebenfalls mit einer gewissen Regelmäßigkeit Konklusiva abgeleitet werden: Es handelt sich um Verben des Gebens. In der Aus-

gangsbedeutung bezieht sich das zweite Argument, d.h. das direkte Objekt, auf eine konkrete Entität, das dritte Argument, d.h. das indirekte Objekt, auf einen Menschen, die semantische Rolle ist ‚Rezipient': *dat' (otcu gazetu)* ‚geben (dem Vater die Zeitung)', *peredat' (Ivanu čemodan)* ‚übergeben (Ivan den Koffer)', *prinesti (mame žurnal)* ‚bringen (Mama die Zeitung)'. In der abgeleiteten metaphorischen Bedeutung denotiert das zweite Argument wieder ein Abstraktum oder eine funktionale Entität. Das dritte Argument bezieht sich wie in der Ausgangsbedeutung auf einen Menschen, es weist aber die semantische Rolle ‚Adressat' oder ‚Benefizient' auf, es geht also nicht um ein konkretes Übergeben, sondern um ein symbolisches: *dat' (zaključennym amnistiju)* ‚geben (den Gefangenen eine Amnestie)', *dat' (sobake imja)* ‚geben (dem Hund einen Namen)', *peredat' (otcu razgovor)* ‚weitergeben (dem Vater das Gespräch)', *peredat' (imuščestvo naslednikam)* ‚übergeben (das Vermögen den Erben)', *otdat' (krepost' neprijatelju)* ‚übergeben (die Festung dem Feind)'.

#### 6.2.1.2. Alternation mit Änderung des Rektionsmodells

Bei den Alternationen ‚transformativ' – ‚konklusiv', bei denen auch das Rektionsmodell alterniert, treten überwiegend Alternationen auf, die jeweils nur wenige Verben betreffen. Die folgenden Beispiele repräsentieren insofern keine systematisch auftretenden Typen, sondern sollen das Spektrum der Möglichkeiten illustrieren.

Zunächst sind einige Fälle nennen, in denen bei dem abgeleiteten konklusiven Lexem ein weiteres Argument hinzutritt. Dies tritt beispielsweise bei einigen Verben auf, deren Standardbedeutung sich auf ein Geben bezieht; sie weisen in dieser Standardbedeutung ein zweites und ein drittes Argument auf (*dat' (Saše sumku)* ‚geben (Saša die Tasche). Von ihnen können Lexeme mit der Bedeutung ‚verkaufen' oder ‚bezahlen' abgeleitet werden. Im ersten Fall tritt der Preis als ein weiteres Argument auf, vgl. *otdat' (daču za sto rublej)* ‚weggeben (die Datscha für hundert Rubel)'. In anderen Fällen tritt der Preis an die Stelle des direkten Objekts, der gekaufte Gegenstand wird als Präpositionalphrase versprachlicht: *dat' (sto rublej za daču)* ‚geben (hundert Rubel für die Datscha)'. In beiden Fällen wird das in der Standardbedeutung obligatorische dritte Argument, der Rezipient, in der abgeleiteten Bedeutung fakultativ. Diese beiden Fälle sind

insofern eng miteinander verwandt, als es in der abgeleiteten Bedeutung nicht um ein rein motorisches Geben geht, sondern um einen Kauf, also eine sozial festgelegte Interaktion; mit dieser steht das jeweils „neue“ Argument, der Preis, im Zusammenhang.

Bei der Alternation von *otkryt' (okno)* ‚(Fenster) öffnen‘ zu *otkryt' (sekret otcu)* ‚eröffnen (Geheimnis dem Vater)‘, bei der auch auch die Selektionsrestriktionen des zweiten Arguments alternieren, tritt bei dem konklusiven Lexem ebenfalls ein weiteres, fakultatives Argument auf: Es weist die Selektionsrestriktion ‚Mensch‘ und die semantische Rolle ‚Adressat‘ auf und ist somit typisch für Verba dicendi.

Als letztes Beispiel für ein bei dem konklusiven Lexem hinzutretendes Argument möchte ich *vojti* in der konklusiven Bedeutung ‚sich (an jmdn.) wenden‘ nennen. Hier liegt der Fall vor, dass ein bei der Standardbedeutung als freie Angabe versprachlichter Partizipant bei der abgeleiteten Bedeutung metaphorisiert wird und als obligatorisches Argument auftritt, vgl. *vojti (v dom [s podrugoj])* ‚hineingehen (in das Haus [mit der Freundin]) – *vojti (v direkciju s predloženiem)* ‚sich wenden (an die Direktion mit einem Vorschlag)‘.

Der umgekehrte Fall, die Tilgung eines Arguments bei der Ableitung eines konklusiven Lexems, liegt beispielsweise bei *privesti* vor: Bei der Standardbedeutung *privesti (sobaku v komnatu)* ‚führen (den Hund in das Zimmer)‘ wird der Endpunkt der Bewegung als drittes Argument versprachlicht, kein drittes Argument weist hingegen die konklusive Bedeutung *privesti (primer)* ‚anführen (Beispiel)‘ auf. In allen bisher genannten Fällen alterniert gleichzeitig das zweite Argument lexikalisch; bei ihm treten stets diejenigen Typen von Alternationen auf, die im vorigen Abschnitt für zweistellige Verben beschrieben wurden.

Ein etwas häufiger auftretender Typ der Alternationen betrifft Verben des Gebens und Nehmens, die in ihrer Ausgangsbedeutung ein drittes Argument aufweisen, das einen Menschen denotiert, z.B. *otdat' (knigu materi)* ‚geben (das Buch der Mutter)‘. In abgeleiteten konklusiven Bedeutungen kann statt des Dativobjektes eine Präpositionalphrase auftreten, die eine funktionale Entität oder ein Abstraktum denotiert: *otdat' (vešči na chranenie)* ‚weggeben (Sachen in die Aufbewahrung), *otdat' (rebenka v jasli)* ‚weggeben (Kind in die Krippe)‘, *otdat' (zemlju v arendu)* ‚weggeben

(Land in die Pacht)‘, *peredat’ (delo v sud)* ‚übergeben (Angelegenheit an das Gericht)‘ usw. Hier liegt eine Alternation des Rektionsmodells vor, bei der die Form zwar von derjenigen der Ausgangsbedeutung abweicht, in den abgeleiteten Bedeutungen aber jeweils dem gleichen Schema folgt: Es ist dasjenige Schema, das in Abschnitt 6.2.1.1. für die dreistelligen Verben ohne formale Alternation erwähnt wurde und das dort auch beim transformativen Lexem vorliegt. Diese bilden sozusagen das Modell, dem auch der Typ *otdat’ (vešči na chranenie)* folgt. Gleichzeitig liegt hier wiederum einer der eher seltenen Fälle vor, in denen die lexikalischen Merkmale des zweiten Arguments nicht alternieren – es denotiert auch beim konklusiven Lexem ein Konkretum.

Zum Schluss ist ein weiterer Typus zu nennen, der mit einer gewissen Regelmäßigkeit auftritt: Verblexeme mit direktem Objekt können in abgeleiteter Bedeutung als Verba dicendi auftreten, wobei das zweite Argument entweder als direktes Objekt oder als sentenzielles Argument realisiert wird; das Rektionsmodell wird also um eine zusätzliche Möglichkeit erweitert.[9] Die folgenden Beispiele zeigen, dass sich die Metaphorisierung auf unterschiedliche Aspekte des Sprechaktes – die Haltung des Sprechers, die Art des Sprechens, das Vorhandensein eines vorausgehenden Sprechaktes – beziehen kann:

(6) *Papa s ulybkoj brosil frazu: «Ja ustal, no ja živ.»* (Ogonek 21/1996) ‚Papa warf$_{PF}$ mit einem Lächeln den Satz [hin]: «Ich bin müde, aber ich lebe.»‘

(7) *«Vot vy kakoj», – udivlenno protjanula Marina.* (A/P) ‚«Sie sind einer», zog$_{PF}$ Marina verwundert [die Worte] lang.‘

(8) *On dobavil, čto vernetsja v šest’ časov.* (A/P) ‚Er fügte hinzu, dass er um sechs Uhr wiederkäme.‘

---

9 Über das beschriebene Phänomen hinaus können okkasionell fast alle Verben in der Position von Verba dicendi auftreten (mdl. Hinweis von V. Lehmann); vgl. etwa die folgenden Beispiele:
*«Rukovodstvuetes’ intuiciej?» – vzdernul brovi Zatočnyj.* (Marinina) ‚«Leiten Sie [die Abteilung] mit Intuition?» – zog Zatočnyj die Augenbrauen hoch.‘
*«Koli ljudi vrut, počemu kartam ne vrat’?» – smešala ona vdrug karty.* (Dostoevskij) ‚«Wenn die Menschen lügen, warum sollen die Karten nicht lügen?» mischte sie plötzlich die Karten.‘
In diesen Fällen findet aber, wie die Beispiele zeigen, weder eine Alternation des Rektionsmodells statt noch eine Alternation der Bedeutung des Verblexems. Vielmehr tritt die direkte Rede zu dem unveränderten Verblexem hinzu und es wird eine Koinzidenz des Sprechaktes mit der Situation ausgedrückt, die das Verblexem denotiert (vgl. hierzu auch Iordanskaja / Mel’čuk 1981).

Dies ist nicht möglich, wenn es sich um Funktionsverbgefüge handelt (vgl. *prinesti blagodarnost'* ‚Dankbarkeit überbringen'):

(9) **On prines, čto on blagodaren*. ‚Er überbrachte, dass er dankbar sei.'

Die Erweiterung des Rektionsmodells um die Möglichkeit des sentenziellen Arguments tritt in einzelnen Fällen auch bei abgeleiteten Konklusiva auf, die einen mentalen Akt denotieren, vgl.:

(10) *Ėjnštejn otkryl, čto mirovoe prostranstvo iskrivleno*. (A/P) ‚Einstein entdeckte$_{PF}$, dass der Weltraum gekrümmt ist.'

### 6.2.2. Erstes Argument

Die mit der Alternation ‚transformativ' – ‚konklusiv' einhergehenden Alternationen des ersten Arguments lassen sich in zwei Typen unterteilen, die beide lexikalisch determiniert sind. Der erste Typ ist an die in den vorausgegangenen Abschnitten beschriebenen Alternationen gekoppelt; bei dem zweiten Typ alterniert die Selektionsrestriktion des ersten Arguments von ‚belebt' zu ‚unbelebt', in der Regel gleichzeitig auch zu ‚abstrakt'.

#### 6.2.2.1. Institution

Mit vielen der in den vorausgegangenen Abschnitten erwähnten Alternationen geht in bestimmten Fällen auch eine Alternation des ersten Arguments einher: In einem Teil der Fälle denotiert das erste Argument obligatorisch ein Agens, das zu der denotierten Handlung ermächtigt sein muss. Während also beim transformativen Ausgangslexem das erste Argument auf einen Menschen ohne spezielle Eigenschaften referiert, gesellt sich zu den abgeleiteten Konklusiva in diesen Fällen zur Selektionsrestriktion ‚Mensch' das Merkmal ‚Vertreter einer Institution'. Es kann sich dabei auch um die Bezeichnung einer Institution selbst handeln, die dann metonymisch für ihre Angehörigen steht, vgl. etwa:

(11) *Milcioner vzjal prestupnika*. ‚Der Milizionär nahm$_{PF}$ den Verbrecher fest.'

(12) *Policija vzjala prestupnika*. ‚Die Polizei nahm$_{PF}$ den Verbrecher fest.'

Wie dieses Beispiel andeutet, geht es hier vor allem um Lexeme, die Situationen denotieren, die der Staatsgewalt vorbehalten sind, die eine militärische Operation denotieren u.Ä.: *schvatit' (demonstrantov)* ‚festnehmen (Demonstranten)', *brosit' (vora v tjur'mu)* ‚werfen (Dieb ins Gefängnis)', *vzjat' (gorod)* ‚(Stadt) einnehmen', *snjat' (batareju s pozicii)* ‚abziehen

(Batterie [milit.] von der Position)‘. In anderen Fällen muss das Agens Bedingungen erfüllen wie die, der Leiter einer Einrichtung zu sein; dies gilt etwa für *vzjat’ (sotrudnika)* ‚(Mitarbeiter) einstellen‘, *snjat’ (sotrudnika)* ‚(Mitarbeiter) entlassen‘.

Gelegentlich geht die genannte Beschränkung des ersten Arguments nicht direkt aus der Bedeutung des Verblexems hervor, sondern steht in Zusammenhang mit dem zweiten Argument: Die Situation *otkryt’ školu* ‚Schule eröffnen‘ kann nur von einem behördlich dazu Bevollmächtigten vollzogen werden, für die Situation *otkryt’ restoran* ‚Restaurant eröffnen‘ gilt diese Einschränkung hingegen nicht.

#### 6.2.2.2. Abstraktum

Die Alternation von einem konkret-belebten zu einem abstrakten ersten Argument tritt häufig auf[10] und geht regelhaft mit der aktionalen Alternation zur LAF ‚konklusiv‘ einher, obgleich sie mit lexikalisch recht unterschiedlichen Phänomenen verbunden ist, wie die unten genannten Beispiele zeigen.

Diese Alternation kann bei ein-, zwei- und mehrstelligen Verben auftreten. Bei den einstelligen Verben denotiert das abgeleitete konklusive Lexem in der Regel den Beginn oder das Ende der Existenz der genannten Entität, vgl. *vstat’ (vopros)* ‚entstehen (Frage)‘, *vyjti (neprijatnost’)* ‚herauskommen (Unannehmlichkeit)‘, *rodit’sja (novaja literatura)* ‚geboren werden (neue Literatur)‘, *umeret’ (ideja)* ‚sterben (Idee)‘, *podojti (kanikuly)* ‚herankommen (Ferien)‘; *projti (molodost’)* ‚vorübergehen (Jugend)‘, *upast’ (pravitel’stvo)* ‚fallen (Regierung)‘. Bei den zwei- und mehrstelligen Verben kann als zweites Argument ein Mensch oder ebenfalls ein Abstraktum auftreten; die betreffenden Lexeme denotieren in der Regel eine mentale oder sonstige innere Veränderung eines oder mehrerer Menschen, vgl. *vzjat’ (zlost’, Ivana)* ‚ergreifen (Zorn, Ivan), *privesti (fakty, k vyvodu)* ‚führen (Fakten, zur Schlussfolgerung), *privesti (obstojatel’stva, Ivana v Moskvu)* ‚führen (Umstände, Ivan nach Moskau)‘.

---

10 Unter Entwickungsperspektive handelt es sich hier um eine spätere Form der Ableitung: Im Altrussischen tritt sie praktisch nicht auf (s. Anstatt 1999).

## 6.3. Die Progredierbarkeit der Ereignislexeme

In den vorausgegangenen Abschnitten war postuliert worden, dass bestimmte aspektuelle Verhaltensweisen von Ereignislexemen in engem Zusammenhang mit lexikalischen Eigenschaften der Lexeme stehen. Als entscheidende Eigenschaft war dabei mit Lehmann (1998) der wahrnehmbare Zustandswechsel angenommen worden, den eine von einem Verblexem denotierte Situation impliziert oder nicht: Ereignislexeme mit einem solchen wahrnehmbaren Zustandswechsel, die sog. Transformativa, sind gut mit der progressiven Funktion des ipf. Aspekts vereinbar, d.h. sie sind progressionsfreundlich. Ereignislexeme, die keinen wahrnehmbaren Zustandswechsel denotieren, können nur mehr oder weniger stark eingeschränkt in der progressiven Funktion auftreten, sie sind progressionsfeindlich. Wenn sie im ipf. Aspekt auftreten, denotieren sie vielmehr per Default ein nichtepisodisches Ereignis. In Abschnitt 6.2. war dargelegt worden, inwiefern lexikalische Eigenschaften des zweiten und dritten Arguments mit der transformativen und der konklusiven lexikalischen aktionalen Funktion (LAF) korreliert sind.

In diesem Abschnitt sollen diese Postulate überprüft werden, indem der Frage nachgegangen wird, wie die Progredierbarkeit der Ereignislexeme im konkreten Einzelfall aussieht und mit welchen lexikalischen Faktoren dies jeweils erklärt werden kann. Als Schwerpunkt soll dabei wiederum auf den Anteil der Argumenteigenschaften eingegangen werden, es sind jedoch auch andere Eigenschaften der Verblexeme einzubeziehen.

Die im Folgenden dargestellten Überlegungen basieren zu einem wesentlichen Teil auf Material, das durch eine Befragung russischer Muttersprachler gewonnen wurde, bei der diese eine Reihe von transformativen und konklusiven Verblexemen in progressiven Konstruktionen bewerteten (die Ergebnisse im Einzelnen finden sich in Anhang 3).[11]

Für die Befragung von Muttersprachlern wurden überwiegend solche Verben ausgewählt, die eine transformative Standardbedeutung aufweisen, nämlich (da es hier um die progressive Funktion des ipf. Aspekts geht, wird in diesem Abschnitt als Zitierform die ipf. Form genannt): *brat'* ‚nehmen‘,

[11] Die Befragung habe ich im Mai 2002 in Moskau durchgeführt.

*brosat'* ‚werfen', *vvodit'* ‚hineinführen', *vložit'* ‚hineinlegen', *vozvraščat'* ‚zurückgeben', *vooružat'* ‚bewaffnen', *zamenjat'* ‚austauschen', *zanimat'* ‚besetzen', *lovit'* ‚fangen', *osvobožďat'* ‚befreien', *otkryvat'* ‚öffnen', *provodit'* ‚durchführen', *razbivat'* ‚zerschlagen', *snimat'* ‚herunternehmen', *sobirat'* ‚sammeln', *stroit'* ‚bauen'[12] (die angegebenen Bedeutungen beziehen sich auf die Standardbedeutung). Um feststellen zu können, ob sich primäre Konklusiva anders als abgeleitete verhalten, wurden daneben als rein konklusive Verben noch *blagodarit'* ‚danken', *otvečat'* ‚antworten' und *vspominat'* ‚erinnern' untersucht. Mit Ausnahme von *otvečat'* weisen diese Lexeme alle ein direktes Objekt auf, sind also syntaktisch transitiv. Daneben treten bei einigen Verben verschiedene dritte Argumente auf.

Die grundsätzliche Untersuchungseinheit bildete ein Verblexem mit einer bestimmten Argumentbesetzung, also eine Proposition, vgl. etwa *Olja beret portfel'* ‚Olja nimmt das Portmonee'. Die getesteten Kombinationen sind im Wesentlichen dem Valenzwörterbuch von Apresjan/Páll (1982) entnommen. Die Kombinationen stellen Repräsentanten des jeweiligen Lexems dar, denn sie sind konkrete Realisierungen der gegebenen Rektionsmodelle. Im Weiteren soll daher von Lexemrepräsentationen (LR) gesprochen und damit deutlich gemacht werden, dass sich die Aussagen auf jeweils ein Verblexem, d.h. ein Verb in einer Bedeutung, in einer konkreten Argumentbesetzung beziehen; jedes Lexem wird dabei von nur einer LR vertreten. Weitere Informationen zum Bewertungsverfahren finden sich zusammen mit der Liste aller getesteten LRs in Anhang 3. Als neutrale Zitierform einer LR wird ein Minimalsatz mit dem gegebenen Verb im Präsens verwendet, vgl. das oben bereits angeführte *Olja beret portfel'*.[13]

Bei der durchgeführten Befragung wurde jede LR in insgesamt drei verschiedenen Satztypen getestet.[14] Dabei handelt es sich um die folgenden

---

12 *Stroit'* ist ein diffuses Ereignis-Verlaufs-Lexem; es wurde hier nur in seiner Ereignis-Variante betrachtet.

13 Diese Darstellungsform wurde gewählt, weil die Zitierform mit Infinitiv und den Argumenten in Klammern, also der Typ *vzjat' (portfel')* in dieser Arbeit der Ebene der lexikalischen Bedeutung, also der Type-Ebene, vorbehalten bleiben soll.

14 Genaugenommen wurden die LRs in sechs Satztypen getestet, die anderen drei Sätze erwiesen sich jedoch als wenig aufschlussreich für die Bewertung der Progredierbarkeit.

(hier am Muster von *Jurij otkryvaet čemodan* ‚Jurij öffnet einen / den[15] Koffer‘):

(a) *–Smotri, čto Jurij tam delaet? –On otkryvaet čemodan*. ‚–Sieh mal, was macht Jurij dort? –Er öffnet den Koffer.‘

(b) *Vot Jurij, otkryvaet čemodan*. ‚Dort ist Jurij, [er] öffnet den Koffer.‘

(c) *Jurij pel pesnju i otkryval čemodan*. ‚Jurij sang ein Lied und öffnete den Koffer.‘

Die Testsätze (a) und (b) beziehen sich darauf, ob die vom gegebenen Lexem denotierte Situation parallel zum Sprechzeitpunkt stattfinden kann. Testsatz (a) bezieht sich auf die zentrale Anwendung der progressiven Funktion; er kann wohl als der verbreitetste Testsatz bezeichnet werden, der gleichzeitig eine lange Tradition aufweist (s. Glovinskaja 2001, 52)[16]. Testsatz (b) ähnelt (a) und diente v.a. der Absicherung; die Form dieses Satzes ist gleichfalls ein in der Aspektologie geläufiger Typus (s. z.B. Lehmann 1998, 296). Ein weiterer klassischer Progredierbarkeitstest bezieht sich auf die Verwendbarkeit des Lexems in einer Parallelismuskonstruktion, wie sie in Testsatz (c) auftritt: Kann die denotierte Situation als gleichzeitig mit einer anderen versprachlicht werden? Hierbei wurden die zu testenden Lexeme mit Ausdrücken des Typs *sidel za stolom* ‚saß am Tisch‘, *kuril papirosu* ‚rauchte eine Papirossi‘ oder *pel pesnju* ‚sang ein Lied‘ kombiniert. Die Bewertung der drei Satztypen stimmt für ein Lexem in der Regel im Wesentlichen überein; leichte Abweichungen lassen sich beispielsweise mit dem umgangssprachlichen Charakter des (b)-Typs erklären. Für die Anliegen dieses Abschnittes wurden die Unterschiede vernachlässigt und aus den Bewertungen dieser drei Sätze für jedes Lexem mit einer bestimmten Argumentbesetzung, also jede LR, eine Durchschnittsbewertung ermittelt, die als Gradmesser für deren Progredierbarkeit betrachtet werden soll.

---

15 Bekanntermaßen gibt es im Russischen keine Entsprechung zum Artikel; korrekterweise wäre also stets mit einer Variante wie im angeführten Fall zu übersetzen. Da die Definitheit in diesem Abschnitt nicht relevant ist, verzichte ich hierauf im Folgenden aus Gründen der Übersichtlichkeit.

16 Die gängigste Form dieses Testes lautet: *–Čto ty tam delaeš’? –Ja otkryvaju čemodan*. ‚–Was machst du dort? –Ich öffne den Koffer.‘ Sie wurde jedoch in die dritte Person transferiert, da sich zeigte, dass manche der getesteten Lexeme in der ersten Person abgelehnt wurden, weil jemand nicht gleichzeitig die bezeichnete Handlung ausführen und die Frage beantworten kann.

### 6.3.1. Das Kontinuum der Progredierbarkeit

Wie in Anhang 3 dargestellt, können die Lexemrealisierungen nach der Bewertung ihrer Progredierbarkeit in vier Gruppen unterteilt werden, die folgendermaßen definiert wurden: A: gut progredierbar, B: eingeschränkt progredierbar, C: schwach progredierbar, D: schlecht progredierbar.

Die starke Besetzung der Gruppen B und C zeigt zunächst deutlich, dass die Progredierbarkeit in der Tat (entsprechend der Annahme von Lehmann 1998) ein Kontinuum darstellt, da eine ganze Reihe von Verblexemen bezüglich ihrer Progressionsfreundlichkeit bzw. -feindlichkeit nicht eindeutig festzulegen ist, sondern eben ein starkes Mittelfeld bildet. Bemerkenswert ist insbesondere, dass die Gruppe der progressionsfeindlichen Lexeme, Gruppe D, die kleinste ist; ergänzend ist hier anzumerken, dass nur eine einzige LR von allen Informanten in der progressiven Funktion einhellig abgelehnt wurde; bei allen anderen gab es zumindest einzelne Informanten, denen die gegebene LR in progressiver Funktion akzeptabel erschien.

Entsprechend den vorgestellten Annahmen wurden die getesteten LR zunächst in Transformativa (Gruppe I) und Konklusiva (Gruppe II) unterteilt. Eine weitere Aufteilung wurde innerhalb der Gruppe I vorgenommen: Da auch die Dauer der denotierten Situation in der Aspektologie als für die Progredierbarkeit relevantes Phänomen bekannt ist, wurden die Transformativa in solche Lexeme, die eine Situation mit zeitlicher Ausdehnung denotieren (transformativ-durativ, Gruppe Ia) und in solche, die eine Situation ohne zeitliche Ausdehnung denotieren (transformativ-punktuell, Gruppe Ib) untergliedert.

Bei der Betrachtung der Verteilung der drei Verbgruppen I (transformativ-durativ), Ib (transformativ-punktuell) und II (konklusiv) auf die Bewertungsgruppen A-D fällt zunächst auf, dass die Verteilung keineswegs eindeutig ist: Sowohl Transformativa mit punktuellem Zustandswechsel als auch Konklusiva finden sich unter den progressionsfreundliche(re)n Lexemen, und andererseits sind nicht alle durativen Transformativa in Gruppe A versammelt. Andererseits lässt sich jedoch erwartungsgemäß ein steigender Anteil der Konklusiva verzeichnen, je schlechter die Progredierbarkeit bewertet wurde: Die Gruppen C und D bestehen fast ausschließlich aus Kon-

klusiva. Es zeigt sich somit, dass weder Punktualität noch Nicht-Beobachtbarkeit ein absolutes Hindernis für die Progredierbarkeit darstellen: der Grund hierfür liegt in der Möglichkeit der Uminterpretation. In den folgenden zwei Abschnitten sollen diese näher beleuchtet werden, bevor sich dann die anschließenden Abschnitte mit der Rolle der Argumente beschäftigen.

#### 6.3.1.1. Punktuelle Transformativa

Wenn ein Transformativum in progressiver Funktion auftritt, das eine Situation ohne zeitliche Ausdehung, d.h. mit punktuellem Zustandswechsel denotiert, so wird die einphasige Situation zu einer mehrphasigen uminterpretiert. Auffällig ist, dass diese Uminterpretation offenbar leicht möglich ist: Punktualität ist bei Transformativa kein schweres Hindernis für die Progredierbarkeit. Praktisch alle transformativ-punktuellen LR finden sich in den Bewertungsgruppen A und B, wurden also als gut oder eingeschänkt progredierbar bewertet.

Welche Uminterpretation der Rezipient der Äußerung wählt, ist allerdings im Einzelnen nicht unbedingt zu entscheiden; grundsätzlich sind die folgenden Wege denkbar:

a) Die wohl häufigste Uminterpretation ist die zu einer Vorbereitungsphase, die dem Erreichen des Zieles vorausgeht. Diese Fälle sind oft nicht klar von durativen Ereignislexemen abzugrenzen, da unklar ist, welche Teile noch zur vom Verblexem denotierten Situation gehören und welche nicht. Als ein solcher Übergangsfall kann etwa die LR *Sergej otkryvaet butylku šampanskogo* ‚Sergej öffnet eine Flasche Sekt' genannt werden: Die dem eigentlichen Entkorken vorausgehende Tätigkeit ist im weiteren Sinne Teil der Situation des Flaschenöffnens. Entsprechend wird das Lexem in den getesteten Konstellationen als sehr gut progredierbar bewertet:

(13) *–Smotri, čto Sergej tam delaet? –On otkryvaet butylku šampanskogo.* ‚–Sieh mal, was macht Sergej da? –Er öffnet eine Flasche Sekt.'

Die Vorbereitungsphase kann andererseits so weit interpretiert werden, dass sie auch Elemente umfasst, die in keinerlei zwingendem inneren Zusammenhang mit der denotierten Situation stehen. So kann

etwa Satz (14) auf eine Situation bezogen werden, in der Olja das Zimmer verlässt:

(14) *–Smotri, čto Olja tam delaet? –Ona beret svoj portfel'*. ‚–Sieh mal, was macht Olja dort? –Sie nimmt ihr Portmonee.' [= ‚holt ihr Portmonee']

b) Ein spezieller Fall einer Vorbereitungsphase ist der Versuch des Erreichens des jeweiligen Zieles.[17] Bei einigen Verben ist die Bedeutung des Versuchens beim ipf. Glied lexikalisiert[18]; das am häufigsten zitierte Beispiel ist *lovit'* ‚jagen, zu fangen versuchen' mit seiner pf. Form *pojmat'* ‚fangen', vgl. etwa die LR *Ochotnik lovit belku* ‚Der Jäger jagt [= versucht zu fangen] das Eichhörnchen.' Zu diesem Typus gehört auch die LR *begun beret prepjatstvie* ‚der Läufer nimmt [versucht zu nehmen] das Hindernis'.

c) Die Situation kann als verlangsamt gegenüber dem Normalfall vorgestellt werden; diese Erklärung kann etwa für die LR *sud'ja zanimaet svoe mesto* ‚der Richter nimmt seinen Platz ein' gelten, für die eine Vorbereitungsphase schlecht denkbar ist.

#### 6.3.1.2. Konklusiva

Insgesamt bestätigen die Testergebnisse die Annahme, dass Konklusivität die Hauptursache für die Progressionsfeindlichkeit von Ereignislexemen darstellt. Andererseits zeigt sich ebenfalls, dass viele Konklusiva durchaus progredierbar sind, wobei der Grad der Akzeptanz zwischen den einzelnen Verblexemen stark schwankt.

Wie mehrfach geschildert besteht die Besonderheit der Konklusiva darin, dass sie eine abstrakte, oft mentale Situationsveränderung, d.h. einen Effekt implizieren, das für die Bedeutung entscheidende Moment ist nicht wahrnehmbar. Dieser Effekt ist der Grund dafür, warum etwa *stavit'* ‚setzen, Einsatz machen' (vgl. die LR *Ivan stavit na tuza desjat' rublej* ‚Ivan setzt zehn Rubel auf das As') als Konklusivum zu klassifizieren ist: Es geht

---

17 Apresjan (1995, 233) bemerkt zu diesen Fällen, hier beziehe sich das Verblexem auf den für die Schlussphase der Situation notwendigen vorbereitenden Teil der Situation.

18 Maslov (1948, 59) bezeichnet diesen Typus als Verbpaare mit den Merkmalen „popytka-uspech" (‚Versuch – Erfolg'). Auch bei Glovinskaja (2001, 103ff.) stellt dieser Typ eine eigene Verbklasse dar.

nicht darum, dass Geld an einen bestimmten Ort gelegt wird, sondern es geht um die finanzielle Beteiligung an einem Spiel.

Für den größten Teil der Konklusiva ist typisch, dass sie einen doppelbödigen Charakter haben: Ihre eigentliche Bedeutung besteht in dem beschriebenen Effekt, der als „obere“ Ebene angesehen werden kann. Bei der Handlungsausführung ist jedoch gleichzeitig eine motorische Ebene involviert, die die „untere“ Ebene bildet. Mit Mende (2003a) möchte ich diese Charakteristik als „Biplanität“ bezeichnen. Die motorische Ebene dieser Verben ist in der Regel durch Weltwissen mit der Bedeutung verbunden, sie ist aber kein Teil der Bedeutung. Im Falle der genannten Beispiel-LR *Ivan stavit na tuza desjat' rublej* ‚Ivan setzt zehn Rubel auf das As‘ kann die konkrete Ausführung auf unterschiedliche Arten vor sich gehen: Ein Einsatz kann gemacht werden, indem die genannte Summe auf den Spieltisch gelegt wird, indem eine entsprechende verbale Äußerung getätigt wird, indem der Spieler eine bestimmte Geste ausführt usw.

Die progressive Verwendung konklusiver Verblexeme führt nun in der Regel dazu, dass eine Umprofilierung hin zur motorischen, „unteren“ Ebene stattfindet. Auf dieses Verfahren verwies zuerst Lehmann (1997, 63) insbesondere anhand der Profilierung der lautlich-akustischen Ebene bei progressiv verwendeten Verba dicendi. Lehmann (1998, 299) nimmt an, dass die Art der Profilierung mit hoher Wahrscheinlichkeit aus dem semantischen Typ des Konklusivums vorhergesagt werden kann. Dies bedeutet, dass sich Kriterien ermitteln lassen müssten, die in der Bedeutung des Verblexems liegen.

Für die Verba dicendi gilt beispielsweise, dass die Ausführung einen starken Prototypen aufweist. So gehört etwa für das Lexem *otvečat'* ‚antworten‘ zur Explikation nur, dass auf eine vorausgegangene Bitte um Information eine Auskunft gegeben wird. Auf welchem Wege diese Auskunft erfolgt, ist für die Bedeutung nicht ausschlaggebend – sie kann per Brief, per E-Mail usw. übermittelt werden. Den Prototypen der Kommunikation bildet jedoch das Sprechen, so dass die motorische Ausführung in diesem Fall sehr schnell assoziiert wird. Als ein erster Faktor für Progressionsfreundlichkeit bei biplanen Verblexemen ist also die Existenz bzw. Nichtexistenz eines Prototyps für die motorische Ausführung der denotierten Situation zu nennen.

Typisch für biplane Lexeme ist, dass sie sich auf eine komplexe Situation mit vielen Handlungselementen beziehen (s. Mende 2003a). So gehört etwa zur Situation *otkryvat' pamjatnik* ‚Denkmal eröffnen' eine ganze Reihe von Bestandteilen, unter denen derjenige, der den eigentlichen Vollzug des Aktes ausmacht, nur einer von mehreren ist – wenn er auch den Höhepunkt darstellt. Dies illustriert anschaulich das folgende Zitat:

(15) *Rasskazyvajut, čto kogda v Moskve otkryvali pamjatnik Juriju Dolgorukomu v 1954-m i ploščad' pered Mossovetom byla zapolnena rabočim klassom i trudovoj intelligenciej, to v moment sdergivanija pokryvala, sledovatel'no v polnoj tišine, kompozitor Sigizmund Kac gromko skazal: «Ne pochož!»* (Ogonek 2000/19) ‚Man erzählt, dass, als man 1954 in Moskau das Denkmal von Jurij Dolgoruki eröffnete$_{IPF}$ und der Platz vor dem Mossovet mit der Arbeiterklasse und der arbeitenden Intelligenz gefüllt war, im Moment des Herunterziehens der Umhüllung, folglich in völliger Stille, der Komponist Sigismund Katz laut sagte$_{PF}$: «Nicht ähnlich!»'

*Otkryvat' pamjatnik* ‚Denkmal eröffnen' dient hier als Bezeichnung der ganzen komplexen Situation; auch wenn der Höhepunkt, die eigentliche Enthüllung, noch nicht erreicht ist, kann die Situation schon als Eröffnung eines Denkmals bezeichnet werden. Prototypisch ist dabei weniger die konkrete motorische Ausführung, sondern die Anwesenheit bestimmter wahrnehmbarer Elemente, nämlich einer verhüllten Skulptur und einer Menschengruppe.

Typisch für biplane Lexeme ist, dass sie eine Abstraktion von einer konkreten Handlung vornehmen, eine Interpretation zu dieser bilden, also „eine über die unmittelbare Beobachtung hinausgehende Beurteilung der beobachteten Situation" (Mende 2003a, 286) darstellen. Wird vom Sprecher ein biplanes Lexem in Bezug auf eine gerade ablaufende Handlung verwendet, so setzt dies voraus, dass er bestimmte Gründe hat, die ihn dazu veranlassen, für diese Handlung nicht ein konkretes Verblexem zu verwenden, sondern ein abstrahierendes, mit dem er etwas über die Motivation des Handelnden aussagt. Je offensichtlicher die Gründe des Sprechers sind, dieses Lexem zu wählen, desto besser wird die Progredierbarkeit bewertet. Der Satz *Smotri, Ivan Petrovič otkryvaet pamjatnik*. ‚Sieh mal, Ivan Petrovič eröffnet ein Denkmal.' evoziert die Vorstellung der oben geschilderten Situation, in der ein verhüllter Gegenstand und eine Menschengruppe anwesend sind; das Motiv des Sprechers, dieses Verb zu wählen, ist somit offensichtlich.

Werden Situationen, die keine solchen Hinweise enthalten, mit einem biplanen Verblexem belegt, so tritt die interpretative Komponente stärker in den Vordergrund. Dies kann einerseits zur Ablehnung des betroffenen Verblexems in der progressiven Funktion führen; andererseits kann gerade diese Diskrepanz im Rahmen von Sprachspiel und Ironie genutzt werden. Dies illustriert die folgende volkstümliche, kurze Erzählung[19]:

(16) *Dva čeloveka, každyj s kotorych taščit kamen', po raznomu otvečajut na vopros: «Čto ty delaeš'?» Odin otvečaet: «Ja zarabatyvaju sebe na chleb.» A vtoroj otvečaet: «Ja stroju chram.»* ‚Zwei Menschen, von denen jeder einen Stein schleppt$_{IPF}$, antworten$_{IPF}$ auf unterschiedliche Weise auf die Frage: «Was machst$_{IPF}$ du gerade?» Der eine antwortet$_{IPF}$: «Ich verdiene$_{IPF}$ mein Brot.» Der andere aber antwortet$_{IPF}$: «Ich baue$_{IPF}$ eine Kirche.»'

Informanten, die derartige interpretative Möglichkeiten in Betracht ziehen, akzeptieren daher große Teile der ihnen vorgelegten progressiven Verwendungen von biplanen Verblexemen.

Als ein weiterer Faktor ist das individuelle Wissen der Sprachverwender relevant[20]: Ist dem Informanten die denotierte Situation aus eigener Erfahrung bekannt, so wird er sie in der Regel eher als progredierbar einstufen, da er sich die motorische Ausführung vorstellen kann. Als Beispiel hierfür kann etwa die LR *predsedatel' otkryvaet zasedanie* ‚der Vorsitzende eröffnet die Sitzung' angeführt werden (die im Übrigen als gut progredierbar bewertet wurde): Personen, die in ihrem Leben bereits mit Sitzungen zu tun hatten, haben eine Vorstellung davon, wie man eine solche eröffnet. Auch wenn diese Situation keine festgelegte motorische Ausführung impliziert, haben sie aufgrund ihrer Erfahrung einen Prototypen für die Ausführungsweise gebildet (in der Regel wird es sich um einen Sprechakt handeln; denkbar sind aber auch das Läuten einer Glocke o.Ä.). Sie werden darum die Progredierung dieser Konstruktion eher akzeptieren als Personen, die keinerlei Vorstellung von einer solchen Tätigkeit haben.

Schließlich spielen Faktoren eine Rolle, die das einzelne Verblexem und seine konkrete Argumentbesetzung betreffen. So wurde beispielsweise die LR *Anja vspominaet svoju molodost'* ‚Anja erinnert ihre Jugend' als schlechter progredierbar bewertet als *Anja vspominaet ego lico* ‚Anja erin-

---

19 Ich danke Irina Levontina, die mich auf diese „pritča" hingewiesen hat.

20 Auch Lehmann (1998, 300) weist darauf hin, dass diese Möglichkeit der Umprofilierung von der Lebens- und Welterfahrung der Sprecher abhängt und nicht von der Sprache.

nert sein Gesicht‘ – für die letztere LR äußerten zwei Informanten spontan, sie sei in progressiver Funktion denkbar in einer Situation, in der es um die Erstellung eines Phantombildes geht.

Ähnliches gilt für die im Korpus mit mehreren Beispielen vertretenen Verba dicendi. Entsprechend der oben getroffenen Feststellung, dass biplane Verblexeme mit starken Prototypen für ihre motorische Ausführung progressionsfreundlicher sind, wurden *Ivan otvečaet na vopros ženy* ‚Ivan antwortet auf die Frage seiner Frau‘, *Ivan blagodarit ženu* ‚Ivan dankt seiner Frau‘ und *Marina otkryvaet sekret otcu* ‚Marina enthüllt dem Vater ein Geheimnis‘ als gut bzw. eingeschränkt progredierbar bewertet. Ganz anders verhält es sich mit den übrigen LR von Verba dicendi, die metaphorisch von Transformativa abgeleitet sind: *Oksana beret nazad svoi slova* ‚Oksana nimmt ihre Worte zurück‘, *Liza brosaet mužu gor'kuju pravdu v lico* ‚Lisa wirft ihrem Mann die bittere Wahrheit ins Gesicht‘, *moj drug snimaet svoe predloženie* ‚mein Freund nimmt seinen Vorschlag zurück‘, die als schwach oder schlecht progredierbar bewertet wurden. Die Erklärung hierfür ist einerseits darin zu suchen, dass die denotierte Situation als zu speziell bewertet wurde, um allein aus der motorischen Ausführung heraus erkennbar zu sein; der Inhalt des Sprechaktes ist zu stark spezifiziert: Nur daraus, dass jemand spricht, ist nicht zu erkennen, dass er seine Worte zurücknimmt oder jemandem die bittere Wahrheit ins Gesicht wirft. *Otvečat'* ‚antworten‘ oder *blagodarit'* ‚danken‘ sind hingegen primäre, d.h. nicht abgeleitete Verba dicendi, sie denotieren somit auch stärker konventionalisierte Sprechakte. Ein weiterer Grund für die schlechtere Progredierbarkeit der drei schlechter bewerteten Verba dicendi kann in der individuellen Argumentbesetzung gesehen werden: In allen drei Fällen ist das zweite Argument durch Possessivpronomina bzw. Adjektive näher spezifiziert, was die Unmöglichkeit der Reduktion auf die phonische Ebene erhöht. Für die Relevanz dieses Faktors spricht auch die bessere Bewertung der LR *Marina otkryvaet sekret otcu* ‚Marina enthüllt dem Vater ein Geheimnis‘.

Zusammenfassend kann festgehalten werden, dass bei der Progredierbarkeit insbesondere der Konklusiva eine ganze Reihe von individuellen und kaum vorhersehbaren Faktoren eine Rolle spielen. Sie betreffen sowohl die Person des Rezipienten als auch das einzelne Verblexem und

die jeweils auftretenden Argumente. Es sind jedoch gewisse Regularitäten im Zusammenhang mit den Argumenten erkennbar, die in den folgenden zwei Abschnitten vorgestellt werden sollen.

### 6.3.2. Ereignislexeme und Menschenmaß

Die wichtigsten der oben genannten für die Progredierbarkeit relevanten Faktoren stehen letztlich in Zusammenhang mit dem Grad der Vorstellbarkeit der Handlungsausführung. In gewissem Rahmen lässt sich eine Konstante für diesen Grad angeben, sie bezieht sich auf die am jeweils ausgedrückten Sachverhalt beteiligten Partizipanten. Grob lässt sich sagen: Je konkreter, aus dem täglichen Leben bekannter und steuerbarer diese Partizipanten sind, desto genauer ist die Vorstellung von der betroffenen Situation und desto besser lässt sich die gegebene LR progredieren. Für den Grad der Genauigkeit des Wissens über die von einem Verblexem denotierte Situation schlägt Marszk (1996) den Terminus „Granularität“ und verschiedene Testverfahren vor (vgl. Abschnitt 2.2.1.). Da von ihr nur konkrete, sog. Körperverben untersucht wurden, eignen sich die von Marszk angewandten Testverfahren überwiegend nicht für die biplanen Lexeme. Auf diese anwendbar ist jedoch die Skala der so genannten Menschenmaße (MM), (vgl. Marszk 1996, Mende 1996), die in Abschnitt 2.4.2. vorgestellt wurde. Ich möchte sie an dieser Stelle noch einmal wiederholen:

1. Die Dinge des Menschen *(ručka* ‚Füller‘, *zontik* ‚Regenschirm‘)
2. Große Entitäten *(gora* ‚Berg‘, *ulica* ‚Straße‘)
3. Andere Menschen *(drug* ‚Freund‘, *deti* ‚Kinder‘)
4. Funktionale Entitäten *(škola* ‚Schule‘, *zasedanie* ‚Sitzung‘)
5. Abstrakte Entitäten *(vopros* ‚Frage‘, *smysl* ‚Sinn‘)

Wie im genannten Abschnitt ausgeführt, bezieht sich diese Skala auf die Handhabbarkeit und Steuerbarkeit des betroffenen Partizipanten und stellt letztlich einen Gradmesser für die Genauigkeit der Vorstellbarkeit der Situationsabläufe dar: Je niedriger das Menschenmaß, d.h. je vertrauter, handhabbarer und auch steuerbarer das Objekt, desto genauer ist die Vorstellung von der Situation. Umgekehrt gilt: Je höher das Menschenmaß, je „größer“ die betroffene Entität ist, umso ungenauer ist das Wissen über die betreffende Situation. Darüber hinaus sind Entitäten mit höherem Men-

schenmaß schlechter manipulierbar: Je höher das Menschenmaß, um so komplexer ist die Interaktion mit der betroffenen Entität, wenn an ihr irgendeine Art von Veränderung verursacht werden soll. Mit seinen Dingen wie Messer oder Regenschirm interagiert der Mensch regelmäßig, er hat von den betreffenden Abläufen eine genaue Vorstellung. Die Interaktion mit großen Entitäten ist hingegen komplexer: Meist wird von einer Situation nur ein Teil der betroffenen Entität erfasst, und sie ist insgesamt weniger vertraut und schwerer manipulierbar.

Funktionale Entitäten wurden in Abschnitt 6.2.1.1.2 als ihrerseits biplan definiert: Bei ihnen handelt es sich um Entitäten, die eine – meist institutionell – festgelegte Funktion haben. Diese stellt bei ihnen die „obere" Ebene dar; sie ist meist durch Konvention festgelegt und nicht unmittelbar wahrnehmbar. Funktionale Entitäten weisen andererseits, analog zu den biplanen Verblexemen, als „untere" Ebene eine materielle Basis auf; so besteht die definitorische Eigenschaft einer Schule in ihrer Funktion, eine Lehranstalt zu sein, gleichzeitig stellt eine Schule normalerweise auch ein Gebäude dar.

Die genannte Skala der Menschenmaße weist deutliche Parallelen zu den in der Literatur vorgeschlagenen Salienzhierarchien auf. In Abschnitt 3.5.2. war die folgende zusammenfassende Salienzhierarchie vorgeschlagen worden:

> Menschen > Tiere > Dinge des Menschen > Entitäten der Umgebung > große Entitäten > Abstrakta.

Es wird erkennbar, dass zwischen beiden Sichtweisen substanzielle Verwandtschaft besteht. Der Hauptunterschied besteht in der Einordnung des Menschen: In der Salienzhierarchie nimmt er die oberste Position ein, in der Skala der Menschenmaße jedoch eine niedrigere. Zentral dafür, welche Skala die angemessene ist, ist die Frage, welche Art von Partizipanten damit charakterisiert werden soll: Ein agierender oder ein manipulierter.

Zweite Argumente, die auf Menschen referieren, sind allerdings im hier untersuchten Zusammenhang differenziert zu bewerten (vgl. Abschnitt 6.2.1.): Ein Verblexem kann einerseits eine rein physische Interaktion mit einem Menschen denotieren. In der Regel liegt bei einer Interaktion mit Menschen jedoch eine symbolische oder soziale Interaktion vor, bei der auch physische Handlungen eine bestimmte Bedeutung haben, also von

biplanen Verblexemen denotiert werden. Menschen zählen daher in aller Regel zu den Entitäten mit höherem Menschenmaß, da andere Personen in der Regel schwieriger zu manipulieren sind als unbelebte Entitäten; sie sind aber in diesen Fällen, analog zu den funktionalen Entitäten, oft als biplan aufzufassen.

In Abschnitt 6.2.1. war gezeigt worden, dass bei der Ableitung konklusiver Lexeme von transformativen Ausgangslexemen typischerweise bestimmte Argumentalternationen auftreten: für die zweiten und ggf. dritten bzw. weiteren Argumente von abgeleiteten Konklusiva ist charakteristisch, dass sie Menschen, funktionale oder abstrakte Entitäten denotieren. Die zweiten Argumente von Transformativa denotieren hingegen überwiegend Konkreta. Wendet man die Hierarchie der Menschenmaße auf diese Feststellung an, so lässt sich formulieren, dass bei einer Alternation von transformativ zu konklusiv bei Polysemie in der Regel das Menschenmaß des zweiten Arguments (und ggf. auch des dritten) steigt (vgl. auch Mende 1996, 50). Dies sollen noch einmal die folgenden Beispiele verdeutlichen:

(17) *snimat' (kožicu s kolbasy)* ‚abziehen (Pelle von der Wurst)' (‚transformativ', MM 1 – MM 1)

(18) *snimat' (paroxod s meli)* ‚herunterziehen (Dampfer von der Sandbank)' (‚transformativ', MM 2 – MM 2)

(19) *snimat' (studenta s zanjatija)* ‚abziehen (Student aus dem Unterricht)' (‚konklusiv', MM 3 – MM 4)

(20) *vvodit' (motocikl v garaž)* ‚hineinführen (Motorrad in die Garage)' (transformativ, MM 1 – MM 2)

(21) *vvodit' (gostja v dom)* ‚hineinführen (Gast ins Haus)' (konklusiv, MM 3 – MM 4)

(22) *vvodit' (Ivana v našu sem'ju)* ‚einführen (Ivan in unsere Familie)' (konklusiv, MM 3 – MM 4)

Die Menschenmaße der Argumente basieren also in der Regel auf den Selektionsrestriktionen, d.h. sie stehen in direktem Zusammenhang mit der lexikalischen Bedeutung des Verblexems. Im Folgenden soll jedoch weiterhin von Lexemrepräsentationen (LR) gesprochen und die Aussagen somit nur auf die getesteten Kombinationen bezogen werden.

An dieser Stelle möchte ich nun die Menschenmaße der Argumente in Bezug auf ihre Verteilung auf die Progredierbarkeitsgruppen näher betrachten.

Es fällt ins Auge, dass die Repräsentationen transformativer Lexeme der Gruppe A („gut progredierbar“) überwiegend ein zweites Argument des Menschenmaßes 1 aufweisen, vgl. *Petr vvodit motocikl v garaž* ‚Petr führt das Motorrad in die Garage‘, *mama snimaet kožicu s kolbasy* ‚Mama zieht die Pelle von der Wurst ab‘, *oficer snimaet formu* ‚der Offizier zieht die Uniform aus‘ usw.

Auch bei den Repräsentationen konklusiver Lexeme der Gruppe A denotiert das zweite Argument nun in mehreren Fällen Entitäten des Menschenmaßes 1, vgl. *Saša vozvraščaet vladel'cu najdennyj bumažnik* ‚Saša gibt dem Besitzer die gefundene Brieftasche zurück‘, *Ivan beret v kasse dva bileta* ‚Ivan kauft an der Kasse zwei Karten‘, *sekretar' stavit pečat' na dokumente* ‚der Sekretär setzt einen Stempel auf das Dokument‘. Es wird somit ein Zusammenhang zwischen der Progredierbarkeit eines Konklusivums und dem Menschenmaß des zweiten Arguments sichtbar. Für das dritte Argument gilt, dass dessen physische Seite profiliert wird, wenn es ein höheres MM aufweist.

Das Menschenmaß 2 (große Entitäten) tritt bei einigen Transformativa auf. Auch hier zeigt sich, dass das Menschenmaß mit der Progredierbarkeit in Zusammenhang steht, indem diese bei den betroffenen Transformativa herabgesetzt ist: Eingeschränkt progredierbar sind die LRs *Ivan Petrovič snimaet s polja urožaj* ‚Ivan Petrovič bringt die Ernte vom Feld ein‘, *Ivan stroit dom* ‚Ivan baut ein Haus‘; schwach progredierbar ist *Anton snimaet parochod s meli* ‚Anton zieht den Dampfer von der Sandbank‘. In diesen Fällen weisen sowohl das zweite als auch das dritte Argument das MM 2 auf.

Konklusiva mit einem zweiten Argument, das einen Menschen denotiert, finden sich überwiegend in den mittleren beiden Progredierbarkeitsgruppen. Die Interaktion mit Menschen ist, wie oben angedeutet wurde, besonders vielschichtig. In den Progredierbarkeitsgruppen B und C findet sich eine ganze Reihe von Lexemrepräsentationen, die eine soziale oder mentale Einflussnahme des Agens auf den vom zweiten Argument denotierten Menschen, den Experiencer, denotieren. Das dritte Argument bezieht sich, falls vorhanden, in diesen Fällen oft auf eine funktionale Entität (MM 4), vgl. etwa *general osvobožďaet voennoplennogo* ‚der General befreit den Kriegsgefangenen‘, *milicioner beret prestupnika* ‚der Milizio-

när fasst den Verbrecher‘, *kontroler snimaet s poezda bezbiletnika* ‚der Kontrolleur holt den Schwarzfahrer aus dem Zug‘, *milicioner brosaet vora v tjur’mu* ‚der Milizionär wirft den Dieb ins Gefängnis‘ usw. In diesen Fällen ist die denotierte Situation an komplexe soziale Regeln gebunden (sie kommen auch darin zum Ausdruck, dass das Agens bei diesen Verblexemen in der Regel nur der Vertreter einer Institution sein kann, s.u. Abschnitt 6.3.3.). Aufgrund dieser Komplexität ist die Progredierbarkeit der genannten LRs stark eingeschränkt, aber immerhin in gewissen Maßen noch akzeptabel: Für jede dieser Situationen ist vage eine motorische Ausführung vorstellbar. Gar nicht progredierbar sind hingegen Lexeme, bei denen der vom zweiten Argument denotierte Mensch in soziale Wechselbeziehungen mit Dritten gebracht wird, auf die sich dann oft das dritte Argument bezieht, vgl. etwa die LR *otec vvodit Ivana v našu sem’ju* ‚der Vater führt Ivan in unsere Familie ein‘, *direktor zamenjaet nečestnogo rabotnika drugim* ‚der Direktor ersetzt den unehrlichen Arbeiter durch einen anderen‘.

LR mit zweiten Argumenten des Menschenmaßes 4 sind in der Regel schwach oder schlecht progredierbar (z.B. *car’ stroit gorod* ‚der Zar baut eine Stadt‘, *Ivan brosaet sem’ju* ‚Ivan verlässt die Familie‘, *ministr otkryvaet granicu* ‚der Minister öffnet die Grenze‘. LR mit einem Argument des Menschenmaßes 5 (abstrakte Entität) schließlich sind in besonders hohem Maße von der Bereitschaft des Rezipienten zur Uminterpretation der Situation abhängig, da sie normalerweise jeder motorischen Grundlage entbehren. Bei dem Abstraktum kann es sich um das zweite Argument handeln wie bei den LR *Ivan razbivaet ee poslednuju nadeždu* ‚Ivan zerstört ihre letzte Hoffnung‘, *ministr vvodit novyj zakon* ‚der Minister führt ein neues Gesetz ein‘; andererseits kann auch das dritte Argument betroffen sein (*Ivan stavit druga v nelovkoe položenie* ‚Ivan bringt den Freund in eine peinliche Lage‘, *Ivanov lovit professora na protivorečii* ‚Ivanov erwischt den Professor bei einem Widerspruch‘).[21] Ein Abstraktum als zweites oder

[21] Unter den genannten LRs sind einige sog. Auslegungsverblexeme, nämlich *razbit’ poslednuju nadeždu* ‚die letzte Hoffnung zerschlagen‘ und *stavit’ druga v nelovkoe predoženie* ‚den Freund in eine peinliche Lage bringen‘. Für die Lexeme dieser Art ist charakteristisch, dass sie eine Situation auf eine bestimmte Weise interpretieren, wobei die tatsächliche Situation nahezu völlig offen bleibt (Marszk 1996, 44; ähnlich Apresjan et al. 1997, XX, wo Verben dieses Typs als „interpretacionnye glagoly“ bezeichnet werden).

drittes Argument führt somit in der Regel zur Progressionsfeindlichkeit, denn es ist mit einer sehr schwachen oder gar nicht vorhandenen motorischen Grundlage der Situation verbunden.

Aus den geschilderten Zusammenhängen lässt sich als Regularität ableiten, dass ein Lexem umso schlechter progredierbar ist, je höher das Menschenmaß seines zweiten bzw. dritten Argumentes ist. Insgesamt scheint das zweite Argument in der Regel das dominierende zu sein; eine Ausnahme stellen die Fälle dar, in denen sich das dritte auf ein Abstraktum bezieht.

Bisher war vor allem davon die Rede, dass höhere Menschenmaße der Argumente die Progredierbarkeit des jeweiligen Lexems mindern. Es lassen sich aber auch unter umgekehrten Vorzeichen wechselseitige Abhängigkeiten feststellen: Wird ein Lexem progrediert, so kann sich dies auf die Interpretation des Menschenmaßes der involvierten Argumente auswirken. Dies ist z.B. dann der Fall, wenn *brosat' vora v tjurmu* ‚den Dieb ins Gefängnis werfen' in progressiver Funktion als eine tatsächliche, physisch ausgeführte Situation interpretiert wird[22]. Die Bedeutung des Lexems bleibt jedoch dieselbe, da die „obere" Ebene, der Akt des Gefangensetzens, weiterhin mitverstanden wird. Diese stärkere Betonung der physischen Ebene kann bei abgeleiteten Konklusiva besonders einfach vollzogen werden, weil bei der Interpretation auf bestimmte Elemente der transformativen Standardbedeutung zurückgegriffen werden kann.

Mitunter führt diese mit der Progredierung einhergehende Uminterpretation so weit, dass die Ebene des Aktes vollkommen verschwindet. Dies ist insbesondere bei ambigen LRs der Fall wie etwa beim Beispiel *Ivan Petrovič otkryvaet školu* ‚Ivan Petrovič (er)öffnet die Schule': Mit progressiver Funktion wird per Default die transformative Standardbedeutung und entsprechend *škola* ‚Schule' als ein zu öffendes Haus verstanden (vgl. Bsp. 68); Bsp. (69) bleibt hingegen ambig.

(23) *Kogda prišla Maša, Ivan Ivanovič kak raz otkryval školu.* ‚Als Maša kam, öffnete Ivan Ivanovič gerade die Schule.'

(24) *Včera Ivan Ivanovič otkryl školu.* ‚Gestern (er)öffnete Ivan Ivanovič die Schule.'

---

22 Einzelne Informanten gaben an, sich ein Schleudern des Diebs in eine Zelle vorzustellen.

Analog wurde LR *Professor Markovič sobiraet biblioteku* ‚Professor Markovič sammelte eine Bibliothek' noch als relativ gut progredierbar (Gruppe B) bewertet, was auf die Uminterpretation zu ‚er sammelte heruntergefallene Bücher ein' zurückzuführen ist. Auch hier wurde eine andere Bedeutung desselben Verbs inferiert, dabei aber das Objekt metonymisch von einer funktionalen Entität zu einer Anzahl von Konkreta uminterpretiert.

### 6.3.3. Semantische Rollen des ersten Arguments und die Progredierbarkeit

In diesem Abschnitt möchte ich einige Eigenschaften des ersten Arguments diskutieren, die ebenfalls Auswirkungen auf die Progredierbarkeit von konklusiven Verblexemen haben. Sie waren aber nicht Gegenstand der oben erwähnten breiteren Informantenbefragung.

#### 6.3.3.1. Agens vs. Initiator

Bereits in Abschnitt 6.2.2.1.war angesprochen worden, dass das erste Argument bei Konklusiva in vielen Fällen die Selektionsrestriktion ‚Vertreter einer Institution' aufweist. In Bezug auf die Progredierbarkeit lässt sich feststellen, dass eine LR, deren erstes Argument auf den Vertreter einer Institution verweist, schlechter progredierbar ist als eine solche, die sich auf einen Menschen mit normalen Befugnissen bezieht[23]. Als Beispiele aus dem getesteten Korpus sind etwa zu nennen *car' stroit gorod* ‚der Zar baut eine Stadt', *ministr otkryvaet granicu* ‚der Minister öffnet eine Grenze', *ministr vvodit novy zakon* ‚der Minister führt ein neues Gesetz ein'. Analog zum oben beschriebenen Faktor Menschenmaß ist bei einem solchen institutionellen Agens weniger bekannt, wie seine Handlungen im Einzelnen aussehen, ob das genannte Agens überhaupt selbst in die Ausführung der Situation involviert ist oder aber nur als Initiator tätig wird usw., so dass die Situation weniger vorstellbar ist. Von Relevanz im Zusammenhang mit der Progredierbarkeit ist insbesondere die semantische Rolle ‚Initiator': Wenn das Agens die Situation nicht selbst ausführt, sondern aufgrund des Weltwissens erschlossen werden kann, dass die motorische Seite durch

[23] Die in diesem Abschnitt genannten Beispiele stammen nicht alle aus dem zu Beginn von Abschnitt 6.3. beschriebenen Testkorpus.

Dritte ausgeführt wird, dann ist das betreffende Verblexem schlechter progredierbar. Vgl. hierzu etwa:

(25) *Ministr otkryval granicu*. ‚Der Minister öffnete$_{PF}$ die Grenze.‘

(26) *Soldat otkryval granicu*. ‚Der Soldat öffnete$_{PF}$ die Grenze.‘

Im Falle von (26) ist die progressive Funktion besser akzeptabel als im Falle von (25), da ein Minister eher den Initiator der Situation darstellt, es kann daher im Fall von (25) schlechter ein Bezug zur motorischen Basis der Situation hergestellt werden.

Sehr häufig wird statt eines expliziten institutionellen Agens eine unpersönliche Konstruktion verwendet, womit die Undeutlichkeit der tatsächlichen Handlungsausführung noch unterstrichen wird[24]:

(27) *Otkryli granicu*. ‚Man öffnete die Grenze.‘ [„Öffneten$_{3PL\text{-}PRÄT\text{-}PF}$ die Grenze.“]

In diesem Zusammenhang ist noch ein weiteres Phänomen zu erwähnen, das ebenfalls mit der Rolle des Initiators verbunden ist. Diese Rolle kann im Russischen systematisch bei Verblexemen auftreten, welche eine Bearbeitung bezeichnen: Das erste Argument kann einerseits eine Person denotieren, die die Situation physisch ausführt, andererseits kann es sich um ein Argument mit der Rolle ‚Initiator‘ handeln, d.h. um ein Agens, das eine physische Handlung anderer verursacht.[25] Die Bedeutung etwa von *remontirovat'* wäre im ersten Fall als ‚reparieren‘, im zweiten als ‚reparieren lassen‘ zu paraphrasieren. Der Initiator kann auf verschiedene Weisen die Handlungsausführung verursachen; bei dem Verblexem *stroit'* kann der Initiator beispielsweise entweder die Anordnung zur Situationsausführung geben oder die Planung derselben übernehmen. Mit einem ersten Argument, dessen Denotat die Situation physisch ausführt, ist die LAF des Lexems ‚transformativ‘, mit einem Initiator ‚konklusiv‘, vgl.:

(28) *Kamenščiki postroili dom*. ‚Die Maurer bauten$_{PF}$ das Haus‘ (Ausführende)

(29) *Architektor postroil dom*. ‚Der Architekt baute$_{PF}$ das Haus.‘ (Initiator, hier Planer)

(30) *Bogatyj kupčik postroil dom*. ‚Der reiche Kaufmann baute$_{PF}$ das Haus [= ließ das Haus bauen].‘ (Initiator, hier Anordnender)

---

24 Zur anonymisierenden Funktion dieser Konstruktion s. Berger (1991).

25 S. zu dieser Alternation auch Apresjan (1995a, 209).

Welche Art der Handlungsausführung jeweils vorliegt, kann allerdings nur aufgrund des Weltwissens über die betroffenen ersten Argumente bzw. durch Kontext erschlossen werden. Wenn die Verwendung ambig ist, kann die Progredierbarkeit umgekehrt als Hinweis auf die Rolle des Agens als Ausführender gelten – der Satz mit progressiver Funktion wird per Default als motorische Handlung des Agens aufgefasst (32), während er mit anderen Funktionen oder im pf. Aspekt ambig ist (31):

(31) *Anna Pavlovna sšila sebe plat'e.* ‚Anna Pavlovna nähte sich ein Kleid / ließ sich ein Kleid nähen.' (Ausführende oder Initiator)

(32) *Anna Pavlovna kak raz š'et sebe plat'e.* ‚Anna Pavlovna näht sich gerade ein Kleid.' (Ausführende)

Israeli (1996, 32ff.) verweist auf einen weiteren grammatischen Aspekt dieser Alternation: Bei Kreationsverben wird mit einem Initiator (bei Israeli „Mastermind") in allgemein-faktischer Funktion eher der pf. Aspekt verwendet, mit dem Ausführenden (bei Israeli „Implementor") steht der ipf. Aspekt:

(33) *–Kto postroil Isaakievskij sobor? –Isaakievskij sobor postroil Monferan.* ‚–Wer erbaute$_{PF}$ die Isaakskathedrale? –Die Issakskathedrale erbaute$_{PF}$ Montferrand.' (Initiator)

(34) *–Kto stroil Isaakievskij sobor? –Isaakievskij sobor stroili krepostnye krest'jane.* ‚–Wer erbaute$_{IPF}$ die Isaakskathedrale? –Die Issakskathedrale erbauten$_{IPF}$ leibeigene Bauern.' (Ausführende) (Beispiele nach Israeli a.a.O.)

### 6.3.3.2. Instrument vs. Patiens

Wenn bei Polysemierung die Selektionsrestriktionen des ersten Arguments zu ‚unbelebt' alternieren, bleibt die LAF häufig transformativ; nicht immer ist das Verblexem jedoch progredierbar.

Progredierbar ist das Lexem dann, wenn es sich um einen Sachverhalt handelt, in dem sich der erste Partizipant selbsttätig bewegt. Dies ist in erster Linie bei Fahrzeugen der Fall, vgl. *mašina vyezžaet iz Moskvy* ‚das Auto fährt aus Moskau heraus', *korabl' vchodit v buchtu* ‚das Schiff fährt in die Bucht'. In selteneren Fällen liegt dieser Typ auch mit einem Instrument an Stelle des ersten Arguments vor, vgl. etwa *lancet vchodit v tkan'* ‚die Lanzette dringt in den Stoff ein'. In beiden Fällen handelt eine unbelebte Entität scheinbar selbst, wird aber in Wirklichkeit von einem menschlichen Agens geführt; Fahrzeuge können hierbei als Instrumente im wei-

teren Sinne aufgefasst werden. Des Weiteren sind in diesem Zusammenhang Lexeme mit Naturkräften als erstem Argument zu nennen, die die Kausatoren der Situation darstellen, vgl. etwa *plamja perechodit na sosednuju izbu* ‚die Flamme geht auf die Nachbar-Izba über', *burja lomaet derevo* ‚der Sturm zerbricht den Baum' usw.[26]

Nicht progredierbar ist das Lexem hingegen dann, wenn das erste Argument das Patiens der Situation denotiert, vgl. etwa *jaščik vchodit pod krovat'* ‚die Kiste geht unter das Bett'. Da das Lexem sich in diesem Fall auf eine physische Eigenschaft bezieht, wird die ipf. Form als stativ und somit als nichtepisodisch interpretiert. Diese abgeleitete Bedeutung von *vojti* vertritt einen ähnlichen Typ wie primär nichtagentive Lexeme, etwa *upast'* etwa in *kniga upala na pol* ‚das Buch fiel auf den Boden': Beide denotieren Transformativa mit einem Patiens als erstem Argument.

In vielen Fällen denotieren von Verben der Bewegung abgeleitete Lexeme mit einem unbelebten ersten Argument eine konklusive Situation, vgl. *prišlo pis'mo* ‚der Brief ist angekommen', *kubok perešel k našej komande* ‚der Pokal ging zu unserer Mannschaft über'. Mit dem Weltwissen über die Referenten der betroffenen ersten Argumente ist verbunden, dass es sich um biplane Entitäten mit einer symbolischen Bedeutung handelt, deren Ortswechsel Aktcharakter trägt. Die ipf. Form kann nur als triviale Verwendung (d.h. als nichtepisodisch in iterativer oder allgemein-faktischer Funktion oder als episodisches konkret-faktisches Ereignis in Kontexten wie dem Reportagepräsens) aufgefasst werden; zur iterativen Funktion vgl. z.B. das folgende Beispiel:

(35) *Vo vremja vojny pis'ma prochodili cenzuru.* ‚Während des Krieges durchliefen$_{IPF}$ Briefe die Zensur.'

---

26 Gemeinsam ist den genannten Typen, dass das hier durch Nominativ markierte Argument in alternativen Konstruktionen (allerdings nicht in jedem Einzelfall) als Instrumental auftreten kann, vgl. *Ivan vyezžaet mašinoj iz Moskvy* ‚Ivan fährt mit dem Auto aus Moskau', *burej lomaet derevo* („Sturm$_{INSTR}$ zerbricht$_{UNPERS}$ Baum$_{AKK}$") ‚durch den Sturm zerbricht es den Baum'. Das semantischen Verhältnis zwischen beiden Satztypen ist allerdings unterschiedlich: Während *mašina vyezžaet* ‚das Auto fährt hinaus' und *Ivan vyezžaet mašinoj* ‚Ivan fährt mit dem Auto hinaus' verschiedenen Bedeutungen angehören, bilden *burja lomaet derevo* ‚der Sturm zerbricht den Baum' und *burej lomaet derevo* ‚durch den Sturm zerbricht es den Baum' Konversen, die derselben Bedeutung angehören. Im letzteren Fall ist die Konstruktion mit Instrumental besser progredierbar.

Bei Lexemen mit einem abstrakten ersten Argument (vgl. Abschnitt 6.2.2.2.) ist die Progredierbarkeit vollkommen blockiert.[27]

### 6.3.3.3. Agens vs. Kausator

(Fehlende) Intentionalität ist ein Faktor, der stark mit der Progredierbarkeit interagiert (s. Mehlig 1981, 123f.). Hierbei handelt es sich um ein Merkmal, das sich in der semantischen Rolle des ersten Arguments niederschlägt, während die sonstigen lexikalischen Merkmale (‚menschlich-belebt') gleich bleiben. Bei Lexemen wie *razbit'* ‚zerschlagen' oder *slomat'* ‚zerbrechen' kommt in nichtintentionaler Interpretation dem ersten Argument die Rolle ‚Kausator' zu. Sie können auch als intentional interpretiert werden, dann ist die Rolle des ersten Arguments ‚Agens'. Treten Verblexeme dieses Typs in progressiver Funktion auf, so werden sie stets als intentional und das erste Argument somit als Agens interpretiert (Mehlig a.a.O.), vgl.:

(36) *Kogda ja vošel, Ivan lomal butylku*. ‚Als ich hereinkam, zerbrach$_{IPF}$ Ivan die Flasche.' (Mehlig 1981, 24).

Unter den bzgl. ihrer Progredierbarkeit getesteten Verblexemen war von diesem Typus *vor razbivaet okno* ‚der Dieb zerschlägt das Fenster' vertreten; es stellte jedoch das einzige Verblexem unter den punktuellen Transformativa dar, das in der progressiven Funktion eher schlecht abschnitt. Während es von einigen Informanten als unauffällig bewertet wurde, lehnten andere diese LR vollkommen ab. Es ist außerdem festzustellen, dass bei unbelebten Referenten des ersten Arguments die Rolle des Kausators kein Hindernis für die Progredierbarkeit darstellt (s. Abschnitt 6.3.3.2.).

In einigen Fällen kann der Referent des zweiten Arguments einen Hinweis auf die Intentionalität liefern: *stavit' pečat'* ‚Stempel setzen' denotiert eine intentionale Situation, *stavit' žirnoe pjatno* ‚Fettfleck setzen' hingegen eine nichtintentionale.

---

[27] Es sind höchstens scherzhafte Uminterpretationen möglich, bei denen das Abstraktum personalisiert wird, vgl. z.B.:
*Pered nami medlenno vstaval vopros*. ‚Vor uns stand$_{IPF}$ langsam eine Frage auf.'

## 6.4. Zusammenfassung

In diesem Kapitel wurden Alternationen zwischen den lexikalischen aktionalen Funktionen ‚transformatives Ereigis' und ‚konklusives Ereignis' untersucht. Sie sind stets mit Polysemie verbunden: Die Ableitung konklusiver Lexeme von transformativen Ausgangslexemen stellt ein sehr produktives Verfahren dar. Dabei sind insbesondere regelhaft auftretende Alternationen des zweiten Arguments zu beobachten: Es alterniert von ‚konkret' zu ‚abstrakt', zu ‚funktionale Entität' oder zu ‚Mensch'. Die gleichen Alternationen können bei dreistelligen Verben auch das dritte Argument oder sowohl das zweite als auch das dritte betreffen. In Bezug auf das erste Argument lassen sich in verschiedenen Fällen Alternationen zu den Merkmalen ‚Institution' oder ‚Abstraktum' feststellen. Alternationen dieser Typen stehen in einem Implikationsverhältnis mit der LAF ‚konklusiv': Wenn die lexikalische Bedeutung alterniert, aber weiterhin eine innere Grenze impliziert, und eines der genannten semantischen Merkmale beim zweiten oder dritten Argument auftritt, dann alterniert die LAF stets zu ‚konklusiv'. Eine gewisse Einschränkung ist lediglich in Bezug auf menschliche zweite Argumente zu vermerken: Diese können auch mit der LAF ‚transformativ' auftreten, was jedoch selten der Fall ist.

In Bezug auf die progressiven Funktion des ipf. Aspekts gilt, dass sie grundsätzlich bei transformativen Lexemen gut anwendbar ist, bei konklusiven Lexemen hingegen schlecht. Konklusiva können jedoch in Abhängigkeit von unterschiedlichen Faktoren uminterpretiert werden. Als ein wesentlicher Faktor für die Möglichkeit der Uminterpretation wurden Argumenteigenschaften ermittelt; sie sind anhand der Skala der sog. Menschenmaße messbar, die sich auf die Handhabbarkeit und Steuerkeit des Referenten des zweiten Arguments bezieht.

# 7. Alternationen mit der stativen Funktion

Lexeme mit der lexikalischen aktionalen Funktion (LAF) ‚stativ' sind durch die Unphasigkeit der denotierten Situation gekennzeichnet: Die Situation hat weder End- noch Binnenphasen. Deren Fehlen führt zu verschiedenen grammatischen Eigenschaften, die die Stativa von den Verläufen unterscheiden (vgl. Miller 1970, Apresjan 1986, Lehmann 1999). Das Hauptcharakteristikum besteht darin, dass sie normalerweise nicht über pf. Formen verfügen, sondern Ipf. tantum sind (*zaviset'* ‚abhängen', *stoit'* ‚kosten'). Zentral ist außerdem, dass Stativa nicht in der progressiven Funktion des ipf. Aspekts auftreten können:

(1) **Kogda vošla Maša, Pjotr kak raz znal rešenie*. ‚Als Maša hereinkam$_{PF}$, wusste$_{IPF}$ Pjotr gerade die Lösung.'

Aufgrund der fehlenden inneren Phasen sind Stativa im Prinzip nicht mit Formen verbindbar, die sich auf Teilphasen der Situation beziehen, insbesondere können sie nicht mit delimitativen *po*-Formen auftreten. Weiterhin werden in der Literatur gewöhnlich die Nichtverbindbarkeit mit durativen Adverbialen (*nekotoroe vremja* ‚einige Zeit') und mit Phasenverben (*načinat'* ‚anfangen') oder *prodolžat'* ‚fortfahren' genannt. Von diesen Charakteristika ist die Kombination mit dem delimitativen *po-* die stärkste Einschränkung. Eine ganze Reihe von Stativa können jedoch den Beginn der Situation implizieren, auf den dann ein pf. Partner explizit Bezug nehmen kann[1]. Weiterhin können viele Stativa zu einer limitierten Situation uminterpretiert werden, die Nichtverbindbarkeit mit durativen Adverbialen ist insofern ein sehr schwaches Kriterium.

Die von Stativa denotierte Situation ist – auch wenn das erste Argument sich auf einen Menschen bezieht – nicht agentiv; hieraus resultieren bestimmte syntaktische Verhaltensweisen, die bereits von Miller (1970)

---

[1] S. hierzu auch Breu (1998, 60ff.), der die Lexeme nach diesen Eigenschaften in sog. komplexe Klassen unterteilt.

dargestellt wurden.[2] So können Stativa nicht in Sätzen des Typs *On zanjat tem, čto…* ‚er ist damit beschäftigt zu …' auftreten:

(2) *On zanjat tem, čto igraet v šachmaty*. ‚Er ist damit beschäftigt, Schach zu spielen.'

(3) **On zanjat tem, čto znaet rešenie*. ‚Er ist damit beschäftigt, die Lösung zu wissen.' (Beispiele nach Miller 1970, 492)

Aus demselben Grunde können Stativa nicht in Sätzen des Typs ‚er tat X, statt Y zu tun' auftreten:

(4) *On čital knigu, vmesto togo, čtoby igrat' v šachmaty*. ‚Er las ein Buch statt Schach zu spielen.'

(5) **On pisal pis'mo vmesto togo, čtoby znat' rešenie*. ‚Er schrieb einen Brief statt die Lösung zu wissen.' (Beispiele nach Miller 1970, 493)

Es gibt außerdem Einschränkungen bei der Kombinierbarkeit mit bestimmten Adverbien. Stativa können meist schlecht mit Adverbien der Art und Weise oder Ortsangaben verwendet werden:

(6) **On energično vladel domom*. ‚Er besaß energisch ein Haus.'

(7) **On ponimal teoriju v biblioteke*. ‚Er verstand die Theorie in der Bibliothek.'

Auch hier gilt, wie bereits in anderen Zusammenhängen angesprochen, dass das sprachliche Verhalten der Verblexeme in Testsätzen letztlich nur das Resultat von lexikalischen Eigenschaften ist. Die genannten Sätze werden teilweise mit einer leichten Uminterpretation akzeptabel und sind darum als alleiniges Verfahren zum „Nachweis" der LAF nur eingeschränkt geeignet. Als Kriterium zur Ermittlung der LAF sind auch hier stattdessen die lexikalischen Eigenschaften der betroffenen Lexeme zu betrachten. Im Falle der Stativa stellt die Unphasigkeit der denotierten Situation das entscheidende Kriterium dar, relevant ist insbesondere das (potenzielle) Vorhandensein von Binnenphasen und von einer Endphase – fehlt beides, so liegt ein statives Lexem vor.

Stativität ist ein Phänomen, das grundsätzlich auf zwei verschiedenen Ebenen verankert sein kann: auf der lexikalischen oder auf der grammatischen. Bereits Vendler (1957, 152) unterschied „generic states" (sie werden hier

---

[2] Einschränkend ist zu erwähnen, dass dieser grundlegende Artikel zum Phänomen der Stativität hauptsächlich auf einer Analyse der Verben *ponimat', verit', dumat', znat', ljubit', vladet', nravit'sja* basiert. Da sie mit Ausnahme von *vladet'* mentale Zustände denotieren und sich alle auf Zustände von menschlichen Zustandsträgern beziehen, vertreten sie jedoch nur einen Teil der Stativa.

„lexikalische Stativa“ genannt) von „specific states“ (hier „grammatische Stativa“).[3] Lexikalische Stativa – zu ihnen gehören alle bisher genannten Beispiele – weisen ihre aktionalen Charakteristika aufgrund ihrer lexikalischen Eigenschaften auf. Auch abgeleitete Lexeme können lexikalische Stativa sein, nämlich dann, wenn sich bei der Ableitung ein entsprechender Bestandteil der Bedeutung ändert. Daneben können nun von praktisch allen Ereignis- und Verlaufslexemen solche Stativa abgeleitet werden, die einen potenziellen Sachverhalt bezeichnen. Hierbei geht es um den Typus, den beispielsweise *Rebenok uže čitaet* ‚das Kind liest schon‘ = ‚das Kind kann schon lesen‘ vertritt. Dieser Typus stellt im Russischen eine reguläre Funktion des ipf. Aspekts dar; mit der Ableitung grammatischer Stativa werden also von lexikalischen Nichtstativa grammatische Stativa gebildet, wobei die lexikalische Funktion (verdeckt) erhalten bleibt. Für die abgeleiteten grammatischen Stativa sind bestimmte argumentbezogene Alternationen charakteristisch, die in Abschnitt 7.3. untersucht werden sollen.

Die folgenden Abschnitte widmen sich zunächst Argumenteigenschaften, die im Zusammenhang mit lexikalischer Stativität zu beobachten sind. Hier sind zwei unterschiedliche Fragestellungen zu betrachten. Zum einen lässt sich feststellen, dass Stativa sich in Bezug auf die Setzung von Anfang und Ende der denotierten Situation unterschiedlich verhalten; an manchen Stellen berühren sie sich aufgrund einer inhärenten Ähnlichkeit mit Verläufen. Abschnitt 7.1. beschäftigt sich mit den argumentbezogenen Faktoren, die hiermit in Zusammenhang stehen. In Abschnitt 7.2. geht es um die Ableitungen von stativen Lexemen bei Polysemie und diejenigen Alternationen von Argumenteigenschaften, die sich in diesem Zusammenhang beobachten lassen.

---

[3] Vgl. auch Mehlig (1982) zum Russischen.

## 7.1. Argumenteigenschaften und die Begrenzung der Situation

Im vorausgegangenen Abschnitt wurde darauf hingewiesen, dass sich die Stativa in Bezug auf die Markierbarkeit von Anfang und Ende der denotierten Situation nicht einheitlich verhalten. Apresjan (1986, 58) weist im Zusammenhang mit seiner Auflistung von grammatischen Eigenschaften von Stativa darauf hin, dass kaum ein statives Lexem über alle von ihm genannten morphologisch-syntaktischen Charakteristika verfügt, sondern dass es sich hierbei um ein Kontinuum handelt.[4] Implizit geht diese Aufassung auch aus den Ausführungen von Padučeva (1996) hervor, indem sie die betroffenen Lexeme in mehrere Untergruppen klassifiziert, die jeweils mit einer unterschiedlichen, insgesamt ansteigenden Anzahl von Testkontexten zulässig sind.

Weiterhin ist festzustellen, dass es bei bestimmten Lexemen zu einer Berührung von stativer Funktion und Verlaufsfunktion kommt. Zwar ist eine stative Situation durch Unphasigkeit gekennzeichnet, ein Verlauf hingegen durch Mehrphasigkeit. Eine gewisse innere Ähnlichkeit zwischen Stativa und Verlaufslexemen liegt jedoch in der Natur der beiden LAFs, die darin besteht, dass beide sich auf Situationen ohne innere Grenze beziehen; entsprechend werden beide Gruppen in der Literatur oft als „atelisch“ zusammengefasst. Verläufe als mehrphasige Situationen verfügen jedoch über eine äußere Grenze, die aus der Natur der Sache hervorgeht. Stativa sind hingegen prinzipiell nicht limitiert; zwar kann für sie ein zeitlicher Rahmen benannt werden, aber dieser wird der Situation sozusagen sekundär hinzugefügt, eine Begrenzung entspricht nicht dem Normalfall. Zu Berührungen zwischen stativer Situation und Verlauf kommt es nun in folgenden Fällen: Zum einen ist es möglich, dass Lexeme, die stative Situationen denotieren, auf Satzebene zu Verlaufslexemen uminterpretiert werden; die Situation verfügt dann über innere Phasen (die reine Limitierbarkeit bedeutet hingegen keine Uminterpretation zu einem Verlauf). Zum an-

---

4 „Čem «stativnee» glagol, tem v bol’šej mere emu prisušči perečisljemye niže svojstva.“ ‚Je „stativer“ das Verb ist, desto mehr der unten aufgelisteten Eigenschaften kommen ihm zu.‘ (Apresjan 1986, 58, gemeint sind von ihm im Anschluss aufgelistete grammatische Eigenschaften von Stativa).

deren lässt sich das Phänomen beobachten, dass manche Lexeme einen Verlauf oder eine stative Situation denotieren können; je nach Kombination weisen sie einen Default für die eine oder die andere LAF auf.

In diesem Abschnitt soll nun betrachtet werden, welche Stativa über welche Art der Begrenzung verfügen können und wo sich Berührungen mit der Verlaufsfunktion ergeben; im Zentrum stehen dabei die Argumenteigenschaften der betroffenen Lexeme. Als sinnvoll erwies sich hierbei die Zusammenfassung der Stativa in einige große lexikalisch-semantische Gruppen:[5]

1. unveränderliche Eigenschaften von Objekten:
   - Existenz: *imet'sja* ‚vorhanden sein', *suščestvovat'* ‚existieren';
   - physische Parameter und Eigenschaften: *vesit'* ‚wiegen', *vmeščat'* ‚umfassen', *stoit'* ‚kosten', *soderžat'* ‚enthalten', *sostojat'* ‚bestehen'
   - Beziehungen zwischen Entitäten: *sootvetstvovat'* ‚entsprechen'; *garmonirovat'* ‚harmonieren', *bazirovat'sja na* ‚basieren auf', *vesti (legkomyslie k gible)* ‚führen (Leichtsinn zum Verderben)'; *izobražat'* ‚darstellen', *oboznačat'* ‚bedeuten';
2. räumliche Beziehungen und Positionen von Objekten: *graničit'* ‚grenzen', *ležat'* ‚liegen', *nachodit'sja* ‚sich befinden';
3. Zustände von Menschen:
   - intellektuelle und mentale Zustände: *dumat'* ‚denken', *znat'* ‚wissen', *verit'* ‚glauben', *sčitat'* ‚meinen', *interesovat'sja* ‚sich interessieren', *ožidat' (čto)* ‚erwarten', *želat'* ‚wünschen', *stremit'sja* ‚streben';
   - emotionale Zustände und Beziehungen: *gordit'sja* ‚stolz sein', *ljubit'* ‚lieben', *bojat'sja* ‚fürchten', *prezirat'* ‚verachten', *sočuvstvovat'* ‚mitfühlen'; *bespokoit'sja* ‚sich sorgen', *volnovat'sja* ‚sich aufregen';
   - physische Zustände: *zdravstvovat'* ‚gesund sein', *golodat'* ‚hungern';
   - sozial definierte Zustände: *vladet'* ‚beherrschen', *učitel'stvovat'* ‚Lehrer sein'

### 7.1.1. Unveränderliche Eigenschaften von Entitäten

Als die am wenigsten zu limitierten Situationen uminterpretierbaren Stativa lassen sich diejenigen der Gruppe 1. ansehen, die sich auf die unveränderlichen Eigenschaften von Entitäten beziehen[6]. Sie denotieren fest im Wesen von Entitäten verankerte Eigenschaften, die normalerweise weder einen

---

5 Die Untergruppen basieren auf den bei Apresjan (1986, 58) und Padučeva (1996, 129ff.) angeführten Auflistungen, sie werden hier aber in dort nicht angegebene Obergruppen zusammengefasst.

6 Bei Padučeva gehören sie zur Klasse der sog. beständigen Eigenschaften („postojannye svojstva").

Anfang noch ein Ende haben und keiner Veränderung unterworfen sind, vgl. etwa *izobražat'* ‚darstellen', *otličat'sja* ‚sich unterscheiden', *označat'* ‚bedeuten' usw.; eine beispielhafte Verwendung stellt (8) dar:

(8) *Kartina izobražaet les*. ‚Das Bild stellt$_{IPF}$ einen Wald dar.'

Der in Bsp. (8) ausgesagte Zustand ist kaum als veränderlich denkbar, ebenso kann eine unbelebte Entität physische Parameter im Prinzip nicht verändern, vgl. das folgende Beispiel:

(9) **Kolokol vesit sejčas odin centner*. ‚Die Glocke wiegt$_{IPF}$jetzt einen Zentner.'

Unter bestimmten Bedingungen kann eine Situation jedoch zu einer veränderlichen uminterpretiert werden. Dies ist insbesondere dann möglich, wenn es um Entitäten geht, deren Eigenschaften einer Definition unterliegen und somit im Zusammenhang mit menschlichen mentalen Zuständen stehen. In diesem Fall kann ein Zeitpunkt der Gültigkeit angegeben werden (10 und 11) oder auch ein Beginn markiert werden (Bsp. 12, hier handelt es sich allerdings um eine umgangssprachliche Verwendung).

(10) *V srednie veka Germanija sostojala iz razdroblennych knjažestv*. (Bsp. nach Padučeva 1996, 132) ‚Im Mittelalter bestand$_{IPF}$ Deutschland aus zersplitterten Fürstentümern.'

(11) *V pervoj treti XVIII veka ėto slovo [«zakuska»] oboznačalo legkuju trapezu pered obedom – čto-to vrode vtorogo zavtraka*. ‚Im ersten Drittel des 18. Jh. bezeichnete$_{IPF}$ dieses Wort *[„zakuska"]* einen leichten Imbiss vor dem Mittagessen – etwas in der Art eines zweiten Frühstücks.' (Itogi 22.3.2001)

(12) *Vot i v Stavropole s 1 aprelja proezd v municipal'nych avtobusach i trollejbusach načal stoit' uže ne dva, a tri rublja*. (Yandex, Leserbrief) ‚Auch in Stavropol begann$_{PF}$ schon eine Fahrt in den städtischen Autobussen und Trolleybussen ab dem 1. April nicht zwei, sondern drei Rubel zu kosten$_{IPF}$.'

Einige der Verben, die unveränderliche Eigenschaften denotieren, können auch mit einem belebten ersten Argument auftreten. Lebewesen können ihren physischen Zustand eher verändern, entsprechend kann z.B. *vesit'* ‚wiegen' auf einen Menschen bezogen leicht zu einer veränderlichen oder limitierten Situation uminterpretiert werden:

(13) *Vanja vesit sejčas 108 kg*. (Bsp. nach Padučeva 1996, 132) ‚Vanja wiegt$_{IPF}$ jetzt 108 kg.'

(14) *Vanja tri goda vesil 108 kg*. ‚Vanja wog$_{IPF}$ drei Jahre 108 kg.'

Wie auch schon in anderen Zusammenhängen erwähnt, wird die Zulässigkeit von bestimmten Kombinationen auch von Faktoren wie Fantasie und Normbewusstsein der Sprachverwender bestimmt. Im Rahmen von fiktio-

nalen Kontexten oder von Sprachverwendungen am Rande der Standardsprache ist beispielsweise auch *vesit'* mit unbelebtem ersten Argument als Situation mit Anfang verwendbar:

(15) *Oni nachodilis' […] na sto kilometrov dal'še ot zemli. Gravitacija upala ot počti odnoj četverti zemnoj do menee odnoj pjatoj. Rjukzak Sirokko načal vesit' počti na dva kilo men'še […].* (Yandex, Science fiction-Geschichten[7]) ‚Sie befanden$_{IPF}$ sich hundert Kilometer weiter von der Erde entfernt. Die Gravitation fiel$_{PF}$ von fast einem Viertel der irdischen auf weniger als ein Fünftel. Der Rucksack von Sirokko begann$_{PF}$ um fast zwei Kilo weniger zu wiegen$_{INF-IPF}$ […].'

(16) *Esli real'no v gorach chodit', a ne tol'ko po suchim trassam lazit', to verevka namokaet (sneg, led, dožd') i načinaet vesit' sovsem nepod"emnye kilogrammy.* (Yandex, Diskussion zwischen Bergsteigern) ‚Wenn man wirklich in den Bergen geht und nicht nur auf trockenen Trassen klettert, dann wird die Leine nass (Schnee, Eis, Regen) und beginnt$_{IPF}$ überhaupt nicht hochziehbare Kilogramm zu wiegen$_{INF-IPF}$.'

In allen genannten Fällen bleibt die betroffene Situation jedoch phasenlos, die Verblexeme weisen also stets die LAF ‚stative Situation' auf.

### 7.1.2. Positionsangaben

Bei den Positionsangaben handelt es sich um eine besondere Untergruppe von Verblexemen, deren LAF in engem Zusammenhang mit Argumenteigenschaften steht. Eine Sonderstellung nehmen hier die sog. Positionsverben *ležat'* ‚liegen', *stojat'* ‚stehen', *viset'* ‚hängen' und *sidet'* ‚sitzen' ein, denen ich mich an dieser Stelle ausführlich zuwenden möchte.

#### 7.1.2.1. Positionsverben und dynamische Charakteristika der Argumente

Die Positionsverben, die in der Literatur gelegentlich als eigene Verbklasse angesehen werden (z.B. „statics" bei Miller 1970; „stactives" bei Thelin 1978), verfügen über eine besonders breite Kombinierbarkeit mit verschiedenen Kategorien von Argumenten. Im Zusammenhang mit den hier interessierenden Fragen sind insbesondere zwei ihrer Eigenschaften hervorzuheben: Zum einen weisen sie je nach Argumentkategorie entweder die LAF ‚stative Situation' oder ‚Verlauf' auf. Zum anderen lassen sie in Verlaufs-

[7] Es handelt sich um die Übersetzung einer Geschichte des US-amerikanischen Autors John Varley.

funktion die Bildung einer pf. delimitativen *po*-Form zu, so dass sie einer Untersuchung ihrer LAF besonders zugänglich sind.

In der Literatur wird gelegentlich darauf hingewiesen, dass die *po*-Form nur mit einem belebtem ersten Argument möglich ist, nicht aber mit einem unbelebten (vgl. Flier 1985, 55; Padučeva 1996, 132; Breu 1998, 71). Ich möchte nun anhand von Korpusbelegen der Frage genauer nachgehen, mit welchen Typen von ersten Argumenten eine delimitative *po*-Form auftreten kann, wobei bereits vorweggenommen werden kann, dass sie keineswegs nur auf belebte erste Argumente beschränkt ist.[8] Als Erklärung des jeweiligen Verhaltens sollen dynamische Eigenschaften der Referenten der Argumente herangezogen werden; nach diesen werden die Argumente in einige Gruppen zusammengefasst. Für die Zulässigkeit des *po*-Derivats spielt einerseits eine Rolle, ob die Situation zu einer beendbaren uminterpretiert werden kann, andererseits ist von Belang, ob die Situation einen konturierbaren Anfang hat. Wenn beides gegeben ist, kann ein *po*-Derivat verwendet werden.

Keinen Einfluss auf die Zulässigkeit des *po*-Derivats hat hingegen die Dauer der denotierten Situation. Brüggemann (2003) wies nach, dass die Verwendbarkeit von *po*-Derivaten grundsätzlich keineswegs auf Situationen von kurzer Dauer beschränkt ist, sondern dass diese Dauer durch den Kontext geliefert wird. Auch für die mit *po-* präfigierten Positionsverben gilt entsprechend, dass sie mit Adverbialen verbindbar sind, die lange Zeiträume denotieren, vgl. etwa:

(17) *Vsju svoju žizn' ėtot svjatoj žil v krajnem niščeljubii, poste, miloserdii i t.d. A kak umer, poležal neskol'ko let v zemle, smotriš', uže tot svjatoj javljaetsja kakim-to pritokom material'nogo bogatstva […].* (Yandex, Archimandrit Spiridon) ‚Sein ganzes Leben lebte$_{IPF}$ dieser Heilige in äußerster Armut, Fasten, Barmherzigkeit usw. Aber als er starb$_{PF}$, einige Jahre in der Erde lag$_{PF}$, sieh da, ist dieser Heilige schon eine Quelle für materiellen Reichtum […].'

Grundsätzlich ist anzumerken, dass unter den Positionsverben *ležat'* und *stojat'* über die breitesten Kombinationsmöglichkeiten mit unterschiedlichen Argumentkategorien verfügen. *Viset'* ‚hängen' ist stärker auf unbelebte Entitäten beschränkt und *sidet'* tritt praktisch nur mit belebten ersten

---

8 Ich beschäftige mich an dieser Stelle nur mit nicht übertragenen Bedeutungen; zu den Übertragungen s. Abschnitt 7.2.

Argumenten auf[9]. Die folgenden Ausführungen über die aspektuellen Auswirkungen der Argumenttypen gelten prinzipiell für alle Positionsverben, aus den genannten Gründen kommt aber nicht bei allen das ganze Spektrum zum Tragen.

In der Lexikografie handelt es sich hier um ein Grenzgebiet zwischen Mono- und Polysemie: Manche der betroffenen Verwendungen werden üblicherweise polysemen Bedeutungen zugeordnet (vgl. etwa *stojat' (čelovek) – (lampa)* ‚stehen (Mensch) – (Lampe)), andere werden als innerhalb einer Bedeutung liegend gesehen (z.B. *nachodi'tsja (čelovek) – (lampa)* ‚sich befinden (Mensch) – (Lampe)'. Entsprechend den eingangs vorgestellten Kriterien möchte ich diese Unterschiede unter die kombinationsbedingten fassen und sie daher als Varianten betrachten.

#### 7.1.2.1.1. Lebewesen

Positionsverben mit belebtem ersten Argument denotieren körperliche Zustände der betroffenen Lebewesen und mehrphasige Situationen. Sie finden zwangsläufig irgendwann ein Ende, die Limitiertheit ist also im Konzept der Situation fest verankert. Die Positionsverben in dieser Kombination weisen somit die LAF ‚Verlauf' auf. Ein *po*-Derivat profiliert die agentive Beendigung der denotierten Situation und ist für alle Positionsverben mit diesem Argumenttyp regelmäßig anzutreffen. Umgekehrt sind *po*-Derivate von Positionsverben mit belebtem ersten Argument der häufigste und unauffälligste Fall. Typisch sind etwa die folgenden Belege:

(18) *Petuch poležal v uglu kuchni kakoe-to očen' korotkoe vremja, sekundy tri ili četyre, potom podchvatilsja i, vytjanuv šeju, očen' bystro perebiraja nogami, ustremilsja k Ėdiku i kljunul ego v nogu, pod koleno*. (Tokareva) ‚Der Hahn lag$_{PF}$ eine sehr kurze Zeit in der Ecke der Küche, drei oder vier Sekunden, dann rappelte$_{PF}$ er sich auf, und, den Hals gereckt, rannte$_{PF}$ er mit kurzen Schritten zu Edik und pickte$_{PF}$ ihn ins Bein, unter dem Knie.'

(19) *Na ulice tetja Klava nemnožko postojala s babkami, delja ich besedu, potom, kak by meždu pročim, otdelilas' ot obščestva, zavernula za ugol doma i, ogljadevšis' po storonam, dostala iz-pod kurtki ložku i banku*. (Tokareva) ‚Auf der Straße stand$_{PF}$ Tante Klava mit den Frauen, teilte$_{Adv\text{-}Part}$ ihr Gespräch, dann, wie beiläufig, trennte$_{PF}$ sie sich von der Gesellschaft, wandte$_{PF}$ sich zur Hausecke und, nachdem sie sich umgesehen$_{Part}$ hatte, holte$_{PF}$ sie unter der Jacke einen Löffel und ein Glas hervor.'

---

9 Zu den Selektionsrestriktionen der Positionsverben, ihrer Semantik und Polysemie vgl. Rachilina (1998).

Zu diesem Typ zählen auch Personifizierungen von Nicht-Lebewesen, etwa des Brotlaibes im Märchen:

(20) *Kolobok poležal–poležal da vdrug i pokatilsja – s okna na lavku, s lavki na pol […]*. (russ. Märchen) ‚Der Brotlaib lag$_{PF}$–lag$_{PF}$, und plötzlich rollte$_{PF}$ er los – vom Fenster auf die Bank, von der Bank auf den Boden […].‘

#### 7.1.2.1.2. Unbelebte Entitäten

Referiert das erste Argument von Positionsverben auf unbelebte Entitäten, so ist die LAF per Default ‚stativ‘, denn die Situation ist unphasig und eine Limitierung des Zustandes ist nicht der Default, d.h. nicht der normale und zu erwartende Fall. Die Verwendung mit einem delimitativen *po*-Derivat stellt daher einen markierten Fall dar, der auf einer Uminterpretation zu einer limitierten Situation basiert. Es ist nun jedoch innerhalb der unbelebten Entitäten eine unterschiedliche Neigung zu dieser Uminterpretation und somit zu einem Auftreten mit einem *po*-Derivat eines Positionsverbs zu beobachten. Sie steht in Zusammenhang mit dynamischen Eigenschaften der betroffenen Entitäten, d.h. mit ihrer potenziellen Beweglichkeit, nach der die unbelebten Entitäten sich in einige Untergruppen untergliedern lassen.

**Bewegliche Gegenstände**

Als bewegliche Gegenstände möchte ich Konkreta bezeichnen, deren Position prinzipiell veränderbar ist; sie können dies allerdings nicht selbsttätig, sondern nur dann, wenn eine Kraft auf sie einwirkt. Für Positionsverben, deren erstes Argument auf einen beweglichen Gegenstand referiert, gilt wie für alle unbelebten Entitäten als Default die LAF ‚stativ‘. Sie treten jedoch relativ häufig auch mit einem *po*-Derivat eines Positionsverbs auf. Der denotierte Zustand wird in diesem Fall als mehrphasig dargestellt und zu einem Verlauf auf Satzebene rekategorisiert, vgl. z.B.[10]:

(21) *Daže odna poganka, esli poležala časok drugoj v korzinke, poka vy po lesu chodili, možet otravit' ostal'nye griby*. (Yandex) ‚Nur ein Giftpilz kann, wenn er ein oder zwei Stunden im Korb gelegen$_{PF}$ hat, während Sie im Wald umhergingen$_{IPF}$, die anderen Pilze vergiften.‘

(22) *Privezli v klub kubok, postojal on tam polčasa, ljudi vmeste s nim pofotografirovalis', i my perebralis' guljat' v drugoe mesto*. (Ogonek) ‚Sie brachten$_{PF}$ den Po-

---

10 Um zu illustrieren, dass *po*-Formen von Positionsverben entgegen der oben genannten, in der Literatur anzutreffenden Meinung nicht nur mit belebtem erstem Argumenten akzeptabel sind, führe ich eine etwas breitere Auswahl von Belegen an.

kal in den Club, dort stand$_{PF}$ er eine halbe Stunde, die Leute ließen sich mit ihm zusammen fotografieren$_{PF}$, und wir machten$_{PF}$ uns auf, an einem anderen Ort zu feiern.‘

(23) *Dannyj apparat neskol'ko mesjacev poležal v škafu*. (Yandex: Anfrage bei technischer Beratung) ‚Der betroffene Apparat lag$_{PF}$ einige Monate im Schrank.‘

(24) *Slučilsja nesčastnyj slučaj: upal na parket vključennyj utjug i poležal tak nemnogo*. (Yandex) ‚Es geschah$_{PF}$ ein Unglück: Ein eingeschaltetes Bügeleisen fiel$_{PF}$ auf das Parkett und lag$_{PF}$ so etwas [= eine Weile].‘

(25) *Ja poslal ich [kartiny] v Nižnij Novgorod na Sacharovskij festival'. Tam oni kakoe-to vremja poviseli, potom ich snjali […]*. (Ogonek 1997/5) ‚Ich schickte$_{PF}$ sie [die Bilder] nach Nižnij Novgorod auf das Sacharov-Festival. Dort hingen$_{PF}$ sie einige Zeit, dann wurden sie abgenommen$_{PF}$ […].‘

(26) *Orudie bezopasnika sekundu poviselo v vozduche, stav, vrode by, nemnogo svetlee, a potom s otčetlivym stukom upalo na pol*. (Yandex: Erzählung von V. Vasil'ev) ‚Die Waffe des Sicherheitsmannes hing$_{PF}$ eine Sekunde in der Luft, wurde scheinbar etwas heller, und fiel$_{PF}$ dann mit einem deutlichen Aufprall auf den Boden.‘

Es ist in diesem Fall mehr kontextueller Aufwand nötig, weil ein Faktor angegeben bzw. erschließbar werden muss, der die Veränderung des genannten Zustandes bewirkt. In der Regel wird die Vorstellung von einem menschlichen Agens impliziert, das mit dem Gegenstand interagiert und seine Position verändert. Die betroffenen Gegenstände, auf die die Argumente in diesen Fällen referieren, sind daher meist solche, mit denen der Mensch umgeht und die von ihm bei seinen Tätigkeiten verwendet werden. Gerade weil im Weltwissen verankert ist, dass der Mensch mit ihnen interagiert und ihren Zustand verändert, ist die Reinterpretation des Zustandes von derartigen beweglichen Dingen gut möglich und relativ häufig anzutreffen. Wenn kein handelnder Mensch und auch sonst keine erkennbaren Kräfte in das Konzept von der Situation involviert ist, bekommt die Verwendung eines *po*-Derivats oft einen künstlerischen, märchenhaften Charakter o.Ä., vgl.:

(27) *Viselo jabloko. Tak sebe, ničego osobennogo. Poviselo tak, poviselo i upalo*. (Yandex) ‚Es hing$_{IPF}$ ein Apfel. Einfach so, nichts Besonderes. Er hing$_{PF}$ so, hing$_{PF}$ und fiel$_{PF}$ herunter.‘[11]

[11] Der Beleg entstammt einer Kurzgeschichte, die von einem Igel handelt; der Apfel wird nicht als belebt dargestellt.

**Entitäten mit Eigendynamik**

Gut mit *po*-Derivaten von Positionsverben kombinierbar sind solche Argumente, die Entitäten denotieren, die sich selbst bewegen bzw. verändern können. Zu diesen gehören in erster Linie Naturerscheinungen:

(28) *Sneg vypal, poležal nedelju i rasstajal*. (Yandex) ‚Der Schee fiel$_{PF}$, lag$_{PF}$ eine Woche und taute$_{PF}$.'

(29) *Solnce poviselo v osinovych vetkach i propalo za lesom*. (Yandex: Erzählung von Koval') ‚Die Sonne hing$_{PF}$ in den Espenzweigen und verschwand$_{PF}$ hinter dem Wald.'

(30) *Lučik sveta […] poležal na skladkach plat'ja, probežal po zerkalam […]*. (Yandex) ‚Ein kleiner Lichtstrahl lag$_{PF}$ auf den Falten des Kleides, huschte$_{PF}$ über die Spiegel […]'.

(31) *Let, navernoe, pjat' nazad skvoz' moju dver' prosočilsja želtyj tuman. Pochože na želtoe prozračnoe testo, na kluby dyma. […] Ono postojalo na nekotorom rasstojanii ot dveri i zatem vtjanulos' obratno*. (Yandex) ‚Vor etwa fünf Jahren sickerte$_{PF}$ durch meine Tür ein gelber Nebel. Er war einem gelben, durchsichtigen Teig, Rauchschwaden ähnlich. […] Er stand$_{PF}$ in einiger Entfernung von der Tür und zog$_{PF}$ sich dann zurück.'

Andere Entitäten mit Eigendynamik stellen Fahrzeuge dar; auch sie können gut mit *po*-Derivaten der Positionsverben kombiniert werden, vgl.:

(32) *Taksi ešče nekotoroe vremja postojalo rjadom so mnoj, i uechalo*. (Yandex) ‚Das Taxi stand noch einige Zeit neben mir und fuhr davon.'

(33) *Vertolet medlenno podnimalsja v vozduch, on povisel nemnogo nad zemlej i napravilsja k okeanu*. (Neznanskij) ‚Der Hubschrauber erhob sich langsam in die Luft, er hing etwas über der Erde und setzte sich in Richtung Ozean in Bewegung.'

Prinzipiell sind weitere Bereiche denkbar, in denen Entitäten mit Eigendynamik auftreten, etwa der Bereich der Computertechnologie, vgl.:

(34) *Proinstallil MySQL, dalee, po instrukcii nužno zapustit' mysqld.exe. Zapustil. Otkrylos' dosovskoe pustoe okno, sekund 5 poviselo i molča ušlo*. (Yandex) ‚Ich habe MySQL installiert, weiter muss man nach der Instruktion mysqld.exe. starten. Ich habe [es] gestartet. Ein leeres DOS-Fenster öffnete sich, hing etwa 5 Sekunden und verschwand schweigend.'[12]

**Statische Entitäten**

Statische Entitäten sind dadurch charakterisiert, dass sie ihre Position im normalen Verlauf der Dinge nicht ändern; insbesondere sind hier topologi-

---

[12] Trotz des Attributes ‚schweigend' ist dieser Verwendungstyp nicht unbedingt als Personifizierung zu bewerten, denn Computer geben in der Tat durch Dialogboxen Informationen.

sche Gegebenheiten betroffen. Argumente, die auf derartige Entitäten referieren, sind nicht mit delimitativen *po*-Derivaten kombinierbar. Prinzipiell ist es zwar selbst bei ihnen möglich, Situationen zu finden, in denen sie veränderlich sind, dennoch werden auch mit entsprechenden Kontexten die Kombinationen mit *po*-Formen abgelehnt, vgl.:

(35) **Selo dolgo poležalo vnizu, a potom ego razrušili*. ‚Das Dorf lag$_{PF}$ lange unten, aber dann wurde es zerstört$_{PF}$.'

(36) **Skaly poviseli nad morem i potom byli vzorvany*. ‚Die Felsen hingen$_{PF}$ über dem Meer und wurden dann gesprengt$_{PF}$.'

(37) **Derevo postojal v sadu i rubilos'*. ‚Der Baum stand$_{PF}$ im Garten und wurde gefällt$_{PF}$.'

In diesem Zusammenhang gibt die Profilierung des Anfangs der Situation den Ausschlag dafür, ob das *po*-Derivat zulässig ist. Auch Entitäten, die ihre Position per Default nicht ändern, können zu einer dynamischen Entität uminterpretiert werden und mit *po*-Derivat auftreten, wenn der Anfang kontextuell etabliert wird. Dies illustriert etwa der folgende Beleg, dem die ausführliche Schilderung der Errichtung des Denkmals in den 1990er-Jahren vorausging:

(38) *Pamjatnik postojal neskol'ko godkov, točnee skazat' – 6, a potom za nenadobnost'ju byl podaren Donecku*. (Yandex) ‚Das Denkmal stand$_{PF}$ einige Jahre, genauer gesagt sechs, und wurde dann wegen Nutzlosigkeit Doneck geschenkt.'

#### 7.1.2.2. Weitere grammatische Verhaltensweisen

In den vorausgegangenen Abschnitten wurde dafür argumentiert, dass Positionsverben mit belebtem ersten Argument die LAF ‚Verlauf' aufweisen, mit unbelebtem ersten Argument hingegen Stativa sind, wobei sie in letzterem Fall je nach dynamischen Charakteristika der Argumente in unterschiedlichem Maße zu Verläufen auf Satzebene rekategorisiert werden können. Dies wurde ausschließlich am Beispiel der Verbindbarkeit mit einem *po*-Derivat dargestellt. An dieser Stelle möchte ich nun einen Blick auf zwei andere Kombinationsmöglichkeiten der betroffenen Verblexeme werfen, nämlich auf diejenigen mit Zeitadverbialen der Dauer und mit der progressiven Funktion des ipf. Aspekts.

Prinzipiell sind Verläufe gut mit durativen Zeitadverbialen verbindbar, stative Situationen hingegen nur mit interpretativem Aufwand. Positionsverben mit erstem Argument, das auf Lebewesen referiert, sind da-

her problemlos mit diesen verbindbar. Wie in den vorausgegangenen Abschnitten gezeigt, können Positionsverben mit ersten Argumenten, die auf bewegliche Gegenstände oder Entitäten mit Eigendynamik referieren, gut zu Verläufen rekategorisiert werden, auch sie lassen sich daher gut mit durativen Zeitadverbialen verbinden. Auch statische Entitäten wurden von Muttersprachlern in Verbindung mit einem durativen Zeitadverbial akzeptiert; die denotierte Situation wird dann zu einer limitierten rekategorisiert. An dieser Stelle zeigt sich also, dass die Kombinierbarkeit mit *po-* und mit durativen Zeitadverbialen nicht den gleichen Restriktionen unterliegt. Der Grund hierfür kann wiederum darin gesehen werden, dass ein *po*-Derivat nur dann möglich ist, wenn die Situation über ein Ende u n d einen Anfang verfügt. Ein durative Zeitadverbial schließt hingegen nicht aus, dass die Situation auch über den genannten Zeitraum hinaus Bestand hat:

(39) *Petr celyj čas ležal na beregu*. ‚Petr lag$_{IPF}$ eine ganze Stunde am Ufer.‘

(40) *Bel'e celyj den' viselo na verevke*. ‚Die Wäsche hing$_{IPF}$ den ganzen Tag auf der Leine.‘

(41) *Kniga nekotoroe vremja ležala na stole*. ‚Das Buch lag$_{IPF}$ einige Zeit auf dem Tisch.‘

(42) *Lampa mesjac visela nad stolom*. ‚Die Lampe hing$_{IPF}$ einen Monat über dem Tisch.‘

(43) *Sneg nedelju ležal na poljach*. ‚Der Schnee lag$_{IPF}$ eine Woche auf den Feldern.‘

(44) *Selo neskol'ko vekov ležalo vnizu*. ‚Das Dorf lag$_{IPF}$ einige Jahrhunderte unten.‘

(45) *Skaly sto let viseli nad morem*. ‚Die Felsen hingen$_{IPF}$ hundert Jahre über dem Meer.‘

Die Verwendbarkeit der progressiven Funktion folgt hingegen denselben Regeln wie die der *po*-Derivate: Wie letztere ist die progressive Funktion mit Positionsverben mit erstem Argument der Kategorie Lebewesen, beweglicher Gegenstand und Entität mit Eigendynamik kombinierbar. Abgelehnt wurde von den Muttersprachlern lediglich die Verbindung mit statischen Entitäten.

(46) *Kogda prišla Maša, Petr ležal na beregu*. ‚Als Maša kam$_{PF}$, lag$_{IPF}$ Petr am Ufer.‘

(47) *Kogda prišla Maša, bel'e viselo na verevke*. ‚Als Maša kam$_{PF}$, hing$_{IPF}$ die Wäsche auf der Leine.‘

(48) *Kogda prišla Maša, kniga ležala stole*. ‚Als Maša kam$_{PF}$, lag$_{IPF}$ das Buch auf dem Tisch.‘

(49) *Kogda prišla Maša, lampa visela nad stolom*. ‚Als Maša kam$_{PF}$, hing$_{IPF}$ die Lampe über dem Tisch.‘

(50) *Kogda prišla Maša, sneg ležal na poljach.* ‚Als Maša kam$_{PF}$, lag$_{IPF}$ (der) Schnee auf den Feldern.‘

(51) **Kogda prišla Maša, selo ležalo vnizu.* ‚Als Maša kam$_{PF}$, lag$_{IPF}$ das Dorf unten.‘

(52) **Kogda prišla Maša, skaly viseli nad morem.* ‚Als Maša kam$_{PF}$, hingen$_{IPF}$ die Felsen über dem Meer.‘

### 7.1.2.3. Salienz, Vorder- und Hintergrund

An den dargestellten Erscheinungen lässt sich ein pragmatisches Phänomen erörtern, das mit Aspekt und den Charakteristika der Argumente in engem Zusammenhang steht. Es geht um die Darstellung der jeweiligen Sachverhalte als Vordergrund oder Hintergrund (in der Literatur zusammenfassend als „grounding“ bezeichnet (zur Literatur vgl. Abschnitt 2.4.2.): Als „Hintergrund“ werden diejenigen Teile des Diskurses angesehen, die nicht unmittelbar und zentral zum Ziel des Sprechers beitragen, sondern es eher unterstützen oder kommentieren; den „Vordergrund“ bildet dagegen dasjenige Material, das die Hauptaussagepunkte des Diskurses bildet.

Vorder- und Hintergrund sind auf zweierlei Weise mit den hier untersuchten Fragen verwoben. Zum einen wirkt sich das „grounding“ auf die Wahl des Aspekts aus: Vordergrundsituationen, insbesondere wenn es sich um Ketten von Situationen handelt, stehen im Russischen typischerweise im pf. Aspekt. Für die im Hintergrund angesiedelten Beschreibungen von Gegebenheiten ist im Russischen der ipf. Aspekt charakteristisch (vgl. z.B. Chvany 1985, 1990[13]).

Zum anderen weisen die einzelnen oben dargestellten Gruppen von Argumenten jeweils eine gewisse Neigung zum Auftreten im Vorder- bzw. Hintergrund auf. Hopper (1979) weist darauf hin, dass der pf. Aspekt typischerweise mit menschlichen Subjektreferenten auftritt und Situationen denotiert, die für das Fortschreiten der Narration relevant sind; der ipf. Aspekt denotiert typischerweise statische Situationen, die Motive, Umstände usw. schildern und unbelebte Subjektreferenten aufweisen. Grundsätzlich werden im Zusammenhang mit dem „grounding“ Salienzeigenschaften der verschiedenen Entitäten genannt; für letztere wurden in Abschnitt 2.4.2.

---

[13] Wie im Literaturüberblick erwähnt geht es hier nur um eine Tendenz, Chvany (1985, 1990) und auch Weiss (1995a) weisen darauf hin, dass es auch Fälle gibt, in denen es sich gerade umgekehrt verhält.

verschiedene in der Literatur genannte Hierarchien vorgestellt und auf deren Basis in Abschnitt 3.5.2. eine zusammenfassende Hierarchie vorgeschlagen.

Auch die oben angeführten Gruppen von Argumenttypen, die sich jeweils auf die Kombinierbarkeit mit einem *po*-Derivat von Positionsverben bezogen, lassen sich in diesem Licht sehen. Die Kombination mit einem *po*-Derivat rückt den betroffenen Partizipanten der Situation in den Vordergrund, er wird als Figur dargestellt, die im Zentrum der Aufmerksamkeit steht. Dies ist für Menschen bzw. andere Lebewesen der Normalfall, d.h. der Default. Für alle anderen Gruppen ist dies nicht der Default, die Verwendung mit einem *po*-Derivat basiert daher stets auf einer Uminterpretation. Das typische Auftreten von Positionsverben mit Entitäten, die per Default dem Hintergrund angehören, illustrieren die folgenden Belege:

(53) *Na stolike stojal stakan s vodoj; vorotivšijsja Rogožin schvatil ego i bryznul ej v lico vody […].* (Dostoevskij) ‚Auf dem Tischchen stand$_{IPF}$ ein Glas mit Wasser; nachdem er zurückgekehrt war, ergriff$_{PF}$ Rogožin es und spritzte$_{PF}$ ihr von dem Wasser ins Gesicht […].‘

(54) *Solnce bylo sovsem nizko, ono viselo nad samymi veršinami, i na sopkach uže ležali teni. […] «Pjat' časov», negromko skazal Vanderchuze.* (Strugackie) ‚Die Sonne war ganz tief, sie hing direkt über den Gipfeln, und auf den Hügeln lagen schon Schatten.‘ […] «Fünf Uhr», sagte Vanderchuze leise.‘

(55) *V nomere Smurnogo […], gde byli zanavesi iz malinovogo panbarchata, takoj že panbarchat ležal na oval'nom stolike s grafinom […], Ljalja sela k oval'nomu stoliku […].* (Trifonov) ‚Im Zimmer von Smurnyj […], wo die Vorhänge aus himbeerrotem Seidensamt waren, der gleiche Seidensamt auf einem ovalen Tischchen mit einer Karaffe lag$_{IPF}$, […], setzte$_{PF}$ sich Ljalja an das ovale Tischen […].‘

Die Entitäten, die in den genannten Sätzen auftreten, haben dennoch die Fähigkeit, im Vordergrund aufzutreten; sie wird durch die Verbindbarkeit mit einem *po*-Derivat eines Positionsverbs illustriert. Neben den oben vorgeschlagenen dynamischen Eigenschaften kann auch die in Abschnitt 3.5.2. vorgeschlagene zusammenfassende Salienzhierarchie als Erklärungsmodell herangezogen werden, die mit den dynamischen Eigenschaften in engem Zusammenhang steht:

Menschen > Tiere > Dinge des Menschen > Entitäten der Umgebung > große Entitäten > Abstrakta.

Insgesamt gilt, dass ein Subjekt umso besser mit einem *po*-Derivat eines Positionsverbs verbindbar ist, je weiter oben der Subjektreferent auf der Salienzskala angesiedelt ist. Wie oben dargestellt wurde, lassen sich die beweglichen Dinge des Menschen wie Füller, Messer usw. unter den unbelebten Entitäten am ehesten mit den *po*-Derivaten der Positionsverben verbinden. Andere Entitäten sind jedoch schlecht vordergrundfähig, nämlich vor allem diejenigen, die oben in der Gruppe „statische Entitäten" zusammengefasst wurden.

Bei den sog. Entitäten mit Eigendynamik können verschiedene Aspekte in den Vordergrund rücken: Entweder können sie als große Entitäten wahrgenommen werden, die dann typischerweise im Hintergrund auftreten (vgl. Bsp. 54), oder aber ihre Fähigkeit zur selbsttätigen Veränderung steht im Zentrum der Aufmerksamkeit, dann verschiebt sich gleichzeitig ihre Position auf der Salienzskala.

Ebenfalls typische Hintergrundsituationen liegen vor, wenn es sich um die Beschreibung des Äußeren von Menschen oder Dingen handelt. Auch wenn die betroffenen Entitäten ontologisch betrachtet jederzeit veränderbar sind, ist ein *po*-Derivat in diesen Fällen insofern nicht akzeptabel, als es sich um statische Momentaufnahmen handelt, die als Hintergrundbeschreibungen Gegebenheiten charakterisieren, vgl.:

(56a) *Sputannye temno-rusye volosy viseli pered glazami*. (Agafonov) ‚Die wirren dunkelroten Haare hingen$_{IPF}$ vor den Augen.'

(56b) **Sputannye temno-rusye volosy poviseli pered glazami i ona ubrala ich s lica*. ‚Die wirren dunkelroten Haare hingen$_{PF}$ vor den Augen und sie strich sie aus dem Gesicht.'[14]

(57a) *Plat'e ležalo skladkami*. ‚Das Kleid lag$_{IPF}$ in Falten.'

(57b) **Plat'e poležalo skladkami*. ‚Das Kleid lag$_{PF}$ in Falten.'

### 7.1.2.2. Andere Verblexeme

Die getroffenen Feststellungen lassen sich auf andere Verblexeme, die räumliche Beziehungen und Positionsangaben denotieren, insofern nur eingeschränkt übertragen, als zu diesen keine delimitative *po*-Form existiert.

---

[14] Wenn für Beschreibungen des Äußeren von Menschen von Ereignislexemen abgeleitete Stativa verwendet werden, kann allerdings die „geerbte" pf. Form verwendet werden, um den Anfang der Situation zu markieren, vgl. *volosy padali / upali emu na pleči* ‚die Haare fielen$_{IPF/PF}$ ihm auf die Schultern' (Breu 1996, 69).

Auch sind die Selektionsrestriktionen dieser Verblexeme oft begrenzter, so sind etwa *graničit'* ‚grenzen' oder *primykat'* ‚benachbart liegen' nicht mit belebten ersten Argumenten kombinierbar. Eine gewisse Parallelität lässt sich jedoch beispielsweise bei dem Verblexem *nachodit'sja* ‚sich befinden' feststellen, das mit ebenso breit gestreuten Argumenten auftritt wie die Positionsverben. Auch hier gilt, dass das Verblexem mit belebtem ersten Argument per Default einen Verlauf denotiert; es handelt sich um eine mehrphasige, agentiv steuerbare Situation mit Anfang und Ende, vgl.:

(58) *Doktor nachoditsja v drugom gorode*. (A/P) ‚Der Doktor befindet$_{IPF}$ sich in einer anderen Stadt.'

(59) *V komnate nachodilos' pjat' čelovek*. (A/P) ‚Im Zimmer befanden$_{IPF}$ sich fünf Menschen.'

Das Verb kann in dieser Kombination mit Zeitadverbialen der Dauer verwendet werden (60) oder in progressiver Funktion auftreten (Bsp. 61):

(60) *On takže podtverdil, čto Saddam Chusejn i ego synov'ja nekotoroe vremja nachodilis' v irakskoj stolice posle okončanija voennych dejstvij*. (Yandex) ‚Er bestätigte$_{PF}$ auch, dass sich Saddam Hussein und seine Söhne nach Beendigung der kriegerischen Handlungen eine Zeitlang in der irakischen Hauptstadt befanden$_{IPF}$.'

(61) *Ja i teper' ne ponimaju, kak propustili menja k komandiru polka, da ešče v tot moment, kogda u nego nachodilsja predstavitel', priechavšij iz Moskvy*. (Baklanov) ‚Ich verstehe$_{IPF}$ auch jetzt nicht, wie sie mich zum Kommandeur des Regiments vorgelassen$_{PF}$ haben, und das auch noch in dem Moment, als sich bei ihm der aus Moskau angereiste Repräsentant befand$_{IPF}$.'

Auch mit ersten Argumenten, die auf bewegliche Gegenstände oder Entitäten mit Eigendynamik referieren, kann *nachodit'sja* gut mit durativen Zeitadverbialen kombiniert werden; hier liegt wiederum eine Uminterpretation zu einer limitierten Situation vor:

(62) *[…] buduči na otdyche gde-nibud' v tropikach, akkuratnee otnosites' ko vsemu, čto chot' kakoe-to vremja prebyvalo vne cholodil'nika, naprimer, neskol'ko časov nachodilos' na švedskom stole*. (Gazeta dlja putešestvennikov) ‚Wenn Sie sich im Urlaub irgendwo in den Tropen aufhalten, seien Sie mit allem vorsichtig, was nur einige Zeit außerhalb des Kühlschranks war$_{IPF}$, sich zum Beispiel einige Stunden auf einem Büffet befand$_{IPF}$.'

Mit Entitäten mit Eigendynamik ist auch die progressive Funktion möglich:

(63) *Merkurij snimalsja iz odnogo i togo že mesta na protjaženii neskol'kich nočej, kogda Solnce nachodilos' v 10 gradusach pod gorizontom*. (Yandex: Astronomika dlja škol'nikov) ‚Der Merkur erhob$_{IPF}$ sich im Verlaufe einiger Nächte von ein und demselben Platz, als sich die Sonne 10 Grad unter dem Horizont befand$_{IPF}$.'

(64) *[…] signal o vozgoranii postupil pozdno večerom, kogda sudno nachodilos' v 25 miljach ot jugo-vostočnogo poberež'ja Švecii*. (Yandex: magnolia-TV) ‚Das Signal über den Brand trat$_{PF}$ am späten Abend auf, als das Schiff sich 25 Meilen vor dem südöstlichen Ufer Schwedens befand$_{IPF}$.'

Mit einem ersten Argument, das eine statische (insbesondere eine topologische) Entität denotiert, ist nur die stative (65), aber keine progressive Funktion (66) möglich. Die Kombination mit einem durativen Adverb ist zulässig, wobei die denotierte Situation stativ bleibt, aber als limitiert aufgefasst wird (67).

(65) *Derevnja nachoditsja u lesa*. (A/P) ‚Das Dorf befindet$_{IPF}$ sich beim Wald.'

(66) **Kogda prišla Maša, derevnja nachodilas' u lesa*. ‚Als Maša kam$_{PF}$, befand$_{IPF}$ sich das Dorf beim Wald.'

(67) *Derevnja neskol'ko vekov nachodilas' u lesa*. ‚Das Dorf befand$_{IPF}$ sich einige Jahrhunderte beim Wald.'

Die progressive Funktion ist mit ersten Argumenten dieses Typs auch dann nicht zulässig, wenn der Referent als nicht unbegrenzt existierend dargestellt und kontextuell ein Anfang der Situation profiliert wird:

(68) **My postroili novuju banju. Kogda prišla Maša, banja uže nachodilas' vo dvore*. ‚Wir bauten$_{PF}$ eine neue Banja. Als Maša kam$_{PF}$, befand$_{IPF}$ sie sich schon auf dem Hof.'

Das Verblexem *žit'* ‚wohnen, leben', z.B. in *žit' v Moskve* ‚in Moskau leben', ist nur mit einem ersten Argument kombinierbar, das auf einen Menschen referiert. Seine LAF ist dennoch ‚stativ', denn anders als im Falle der Positionsverben gehört hier zur Bedeutung, dass es sich um einen per Default unlimitierten Zustand handelt: Im Gegensatz zum Stehen oder Liegen eines Menschen muss ein Wohnen nicht notwendigerweise ein Ende finden. Kontextuell kann das Lexem jedoch zu einer mehrphasigen Situation uminterpretiert werden, dann ist eine delimitative *po*-Form möglich, vgl.:

(69) *Sam Dmitrij Morozov okončil Institut stran Azii i Afriki, požil v Indii, zaščitil dissertaciju na temu «Social'noe položenie proletariata v Južnoj Indii»* (Ogonek 2000/11) ‚Dmitrij Morozov selbst schloss$_{PF}$ das Institut der Länder Asiens und

Afrikas ab, lebte$_{PF}$ [eine bestimmte Zeit] in Indien, verteidigte$_{PF}$ eine Dissertation zum Thema «Die soziale Lage des Proletariats in Südindien».‘

An dieser Stelle sind schließlich auch von Positionsverben abgeleitete Bedeutungen zu nennen, die den Aufenthalt einer Person an einem bestimmten Ort denotieren:

(70) *Katja ležit v bol’nice*. (A/P) ‚Katja liegt im Krankenhaus.‘

(71) *Petrov sidit v tjur’me*. (A/P) ‚Petrov sitzt im Gefängnis.‘

Auch sie sind als per Default unphasig und unlimitiert anzusehen. Zwar handelt es sich in allen Fällen um Situationen, die ontologisch gesehen limitiert sind, aber typischerweise treten sie im Hintergrund auf und ihre Limitiertheit ist nicht relevant. Sie können jedoch leicht uminterpretiert werden und dann auch mit einem *po*-Derivat auftreten:

(72) *Katja poležala mesjac v bol’nice i vyzdorovela*. (Bsp. nach Brüggemann 2003, 273) ‚Katja lag$_{PF}$ einen Monat lang im Krankenhaus und wurde wieder gesund‘.

(73) *Za neprimirimost’ posidel v tjur’me i byl zapreščen v služenii; potom bežal za granicu*. (Yandex) ‚Wegen Unversöhnlichkeit saß$_{PF}$ er im Gefängnis und wurde für den Dienst gesperrt; danach floh$_{PF}$ er ins Ausland.‘

### 7.1.3. Zustände von Menschen

Als Zustände von Menschen fasse ich hier Lexeme für geistig-emotionale, körperliche und soziale Zustände zusammen, deren erstes Argument nur auf Menschen (Lebewesen) referieren kann; für sie sind die semantischen Rollen ‚Experiencer eines Zustandes‘ und ‚Inhalt‘ (vgl. Abschnitt 4.2.5.) typisch.

Charakteristisch für diese Gruppe von Stativa ist insbesondere, dass bei ihnen stets ein Anfang markierbar ist[15]: Im Standardfall ist der Anfang der Situation nicht relevant, aber bei Bedarf kann auf ihn verwiesen werden. In den Fällen, in denen die ipf. Form diese Funktion ausdrücken kann, alterniert sie kontextuell zur LAF ‚konklusives Ereignis‘[16], vgl.:

(74) *«I daže ot SPIDa?» – sprosil ja, rasskazav im korotko ob ėtoj bolezni to, čto znal iz pressy*. (Yandex, Internetzeitung) ‚«Sogar von Aids?» – fragte$_{PF}$ ich, nachdem ich ihnen kurz über diese Krankheit das erzählt$_{ADV.PART-PF}$ hatte, was ich aus der Presse wusste$_{IPF}$.‘

---

15 Breu verweist in diesem Zusammenhang insbesondere auf mentale Haltungen und Einstellungen (1998, 73).

16 Vgl. Lehmann (1997b).

In sehr vielen Fällen existiert eine präfigierte pf. Form, die diese Funktion trägt: *znat' – uznat'* ‚wissen – erfahren', *verit' – poverit'* ‚glauben – zu glauben anfangen', *interesovat'sja – zainteresovat'sja* ‚sich interessieren – sich zu interessieren beginnen', *ljubit' – poljubit'* ‚lieben – zu lieben anfangen', *vladet' – zavladet'* ‚herrschen – zu herrschen beginnen'. Auch für solche Paare, deren ipf. Form per Suffigierung gebildet ist, kann dieses Verhältnis gelten, vgl. *ponimat' – ponjat'* ‚verstehen – einsehen'. Sie können als syntaktische Aspektpartner betrachtet werden, zwischen denen nur in einem bestimmten Kontext die gleiche Bedeutung vorliegt.[17]

Wo keine solche Form existiert, ist das Verblexem normalerweise zumindest mit dem Phasenverb *načinat'* ‚beginnen' kombinierbar: *načinat' učitel'stvovat'* ‚beginnen Lehrer zu sein' (vgl. Bsp. 24c), *načinat' ožidat'* ‚beginnen zu erwarten usw.

(75) *Osen'ju 1941 goda [Bokov] načal učitel'stvovat' v sele, poskol'ku mnogie učitelja ušli na front*. (Yandex) ‚Im Herbst des Jahres 1941 fing$_{PF}$ [Bokov] an, im Dorf zu lehren$_{IPF}$ [Lehrer zu sein], weil viele Lehrer an die Front gezogen waren.'

Dieses Charakteristikum des markierbaren Anfangs der Situation steht in engem Zusammenhang mit der lexikalischen Bedeutung der Verblexeme dieser Gruppe: Es handelt sich um Zustände, in die ein Mensch normalerweise erst im Laufe seines Lebens gerät, sie sind anders als etwa die Stativa der ersten Gruppe (unveränderliche Eigenschaften) dem Träger des Zustandes, hier dem Menschen, nicht von Beginn an inhärent. Aus denselben Gründen kann die von den Lexemen dieser Gruppe denotierte Situation meist zu einer limitierten uminterpretiert werden, vgl.:

(76) *Pjat' let ja ljubil ėtu devušku i pjat' let ona menja ne ljubila*. (Bsp. nach Padučeva 1996, 135) ‚Fünf Jahre liebte$_{IPF}$ ich dieses Mädchen und fünf Jahre liebte$_{IPF}$ sie mich nicht.'

Einige Verblexeme, die Zustände von Menschen denotieren, können auf Satzebene zur LAF ‚Verlauf' rekategorisiert werden; betroffen sind insbesondere innere Zustände. Ein Lexem, bei dem diese Rekategorisierung besonders häufig auftritt, ist *bojat'sja* ‚sich fürchten': Es ist per Default als

---

17 S. auch Glovinskaja (2001, 108f.) sowie Breu (1998, 74f.), bei dem diese Verblexeme den aktionalenUntertyp der ISTA- (inzeptiv-statischen) Verben bilden. Diese sind dadurch gekennzeichnet, dass sie den Beginn einer Situation sowie den Nachzustand dieses Beginns umfassen.

stativ zu betrachten (77 und 78); mit Kontext, der auf eine episodische Situation schließen lässt, geht es um einen Verlauf (79 und 80):

(77) *Bol'še vsego mal'čik bojalsja nakazanija*. (A/P) ‚Mehr als vor allem anderen fürchtete$_{IPF}$ der Junge sich vor einer Strafe.'

(78) *On uže vzroslyj, no vse ešče boitsja materi*. (A/P) ‚Er ist schon erwachsen, aber fürchtet$_{IPF}$ sich immer noch vor der Mutter.'

(79) *Krugom bylo temno, besljudno, devuška bojalas'*. (A/P) ‚Ringsumher war es dunkel, menschenleer, das Mädchen fürchtete$_{IPF}$ sich.'

(80) *Ona celyj večer bojalas, čto ej pridetsja echat' k nemu domoj*. (Yandex) ‚Sie fürchtete$_{IPF}$ den ganzen Abend, dass sie zu ihm nach Hause fahren musste.'

In einzelnen Fällen können die Argumente Hinweise auf die (Nicht-)Limitierung der Situation liefern. So kann etwa bei *chotet'* ‚wollen' das Weltwissen über die Objekte des Wunsches eine Rolle spielen – es kann sich um Dinge handeln, die als Lebenstraum geeignet sind oder die eher einem kurz andauernden Bedürfnis entsprechen:

(81) *Skromnyj žurnalist očen' sil'no chotel slavy i deneg*. (Yandex) ‚Der bescheidene Journalist wollte$_{IPF}$ unbedingt [„sehr stark"] Ruhm und Geld.'

(82) *Ja očen' chotel kofe, no u menja ne bylo deneg*. (Yandex) ‚Ich wollte$_{IPF}$ sehr [gerne] Kaffee, aber ich hatte kein Geld.'

### 7.1.4. Fazit

Insgesamt zeigt sich, dass stative Lexeme in ihren grundsätzlichen Eigenschaften eng mit bestimmten Charakteristika ihrer Argumente verknüpft sind. In allererster Linie geht es dabei um die Veränderlichkeit des vom betroffenen Argument denotierten Partizipanten: Zustände von Menschen sind insgesamt eher Veränderungen unterworfen, so dass ihre Bezeichnungen auf sprachlicher Ebene leichter von der stativen LAF zu anderen LAFs alternieren können. Auch bei unbelebten Partizipanten spielt ihre Veränderlichkeit eine Rolle, so kommt etwa dynamischen Eigenschaften unbelebter Entitäten, die sich auch in Zusammenhang mit Salienz bringen lassen, eine Rolle dabei zu, ob ein Positionsverb, das sich auf ihre räumliche Lage bezieht, perfektiviert werden kann.

## 7.2. Polysemie und „stative“ Argumente

Bei der Ableitung polysemer Bedeutungen von Verben treten regelmäßig bestimmte Alternationen der lexikalischen aktionalen Funktion (LAF) auf. Ein häufig auftretender Typus ist beispielsweise die Ableitung metaphorischer Bedeutungen, bei der die LAF von einem transformativen zu einem konklusiven Ereignis alterniert (s. Abschnitt 6.2.). Auch die Stativierung ist eine LAF-Alternation, die systematisch mit bestimmten Arten von Polysemierung auftritt[18]. In diesem Zusammenhang ist auffällig, dass die betroffenen Alternationen sehr oft mit wiederkehrenden Alternationen der Argumente einhergehen. Diese sollen nun der Reihe nach betrachtet werden.

### 7.2.1. Topologische Gegebenheiten

Eine sehr häufig auftretende Alternation ist diejenige von einer dynamischen Situation mit belebtem ersten Argument zu einer statischen Situation, bei der das erste Argument auf eine unveränderliche topologische Gegebenheit (*Straße, Haus, Berg)* referiert. Anders als bei den im vorausgegangenen Abschnitt erwähnten Phänomenen bezeichnet hier jedoch nur das abgeleitete Lexem eine räumliche Gegebenheit; sie ist metaphorisch abgeleitet von einem Lexem, das keine solche Bedeutung aufweist. Das motivierende Lexem denotiert eine agentive Situation, während es in der abgeleiteten Bedeutung im Zusammenhang mit der völlig fehlenden Dynamik des ersten Arguments um eine unveränderliche, phasenlose Situation geht, die sich auf die Lage der entsprechenden Gegebenheiten bezieht. Es handelt sich hierbei um Entitäten, die in Bezug auf die Salienzhierarchie (s. Abschnitt 3.5.2.) einen niedrigen Grad einnehmen.

Systematisch tritt die Möglichkeit einer Alternation des ersten Argumentes von einem Agens zu einer topologischen Gegebenheit und damit die Stativierung bei Verben der Bewegung auf[19]. Besonders oft werden

---

18 Vgl. hierzu auch Apresjan (1980), Breu (1998, 77).

19 Padučeva (1996, 100) argumentiert für eine Art diathetische Verschiebung, da in Fällen wie den angeführten immer ein sich bewegendes Agens, dessen Perspektive dargestellt wird, notwendig ist.

Wege und Flächen auf diese Weise charakterisiert, aber es können auch andere Entitäten betroffen sein:

(83) *Šosse bežit k gorodu*. (A/P) ‚Die Chaussee läuft$_{IPF}$ zur Stadt.'

(84) *Alleja vedet k morju*. (A/P) ‚Die Allee führt$_{IPF}$ zum Meer.'

(85) *Okolo storožki doroga povoračivaet*. ‚Beim Wärterhäuschen wendet$_{IPF}$ sich der Weg.'

(86) *V ėtom meste pravyj bereg vystupal vpered klinom*. (A/P) ‚An dieser Stelle trat$_{IPF}$ das rechte Ufer als ein Keil [keilförmig] hervor.'

(87) *Les podchodit k doroge*. ‚Der Wald geht$_{IPF}$ bis an den Weg heran.'

(88) *Beskrajnjaja step' uchodit k morju*. ‚Die endlose Steppe geht$_{IPF}$ fort bis zum Meer.'

(89) *Kedry uchodjat v nebo svoimi mogučimi kronami*. ‚Die Zedern gehen$_{IPF}$ mit ihren mächtigen Kronen in den Himmel.'

Auch andere Verblexeme, die eine Bewegung im Raum denotieren, können metaphorisch auf die Lage unveränderlicher Einheiten bezogen werden:

(90) *Nad kryšej podnimaetsja bašnja s krestom*. ‚Über dem Dach erhebt$_{IPF}$ sich ein Turm mit einem Kreuz.'

(91) *Sovetskij Sojuz zanimaet bolee odnoj šestoj časti vsej suši*. ‚Die Sowjetunion nimmt$_{IPF}$ mehr als ein Sechstel der gesamten Landmasse ein.'

Eine verwandte Art der Ableitung tritt bei den Verben des Beginnens und Endens auf, die ebenfalls metaphorisch auf topografische Gegebenheiten bezogen werden können:

(92) *Tropinka končaetsja u reki*. ‚Der Pfad endete$_{IPF}$ am Fluss.'

Neben den bisher genannten Fällen, bei denen eine Bewegung metaphorisiert wird, können hier unterschiedliche anthropomorphe Metaphern auftreten, vgl. z.B.:

(93) *Okno smotrit v sad*. (A/P) ‚Das Fenster sieht$_{IPF}$ in den Garten.'

(94) *Derev'ja plotno obnimali drug druga svoimi mogučimi vetvjami*. (A/P) Die Bäume umarmten$_{IPF}$ einander fest mit ihren mächtigen Zweigen.'

Ebenfalls zu diesem Typus gehören schließlich solche Ableitungen, die in der unabgeleiteten Bedeutung verschiedene, meist intentional herbeigeführte räumliche Beziehungen denotieren:

(95) *Kolonny deržali svod*. ‚Die Säulen hielten$_{IPF}$ das Gewölbe.'

(96) *Derevo kasaetsja okna*. ‚Der Baum berührt$_{IPF}$ das Fenster.'

(97) *Tjuremnaja stena zakryvala vse nebo*. ‚Die Gefängnismauer verdeckte$_{IPF}$ den ganzen Himmel.'

Ableitungen dieses Typs können oft auch mit einer pf. Form auftreten, die sich dann auf den scheinbaren Beginn der Situation bezieht. Dieser Beginn besteht entweder darin, dass die betroffene topografische Situation in das Sichtfeld eines hypothetischen Beobachters („nabljudatel'“) gerät, aus dessen Perspektive die Situation geschildert wird (vgl. Apresjan 1980, Padučeva 1996, 99, Breu 1998, 77):

(98) *Okolo storožki doroga povernula*. (Bsp. nach Padučeva 1996, 99) ‚Beim Wärterhäuschen wendete$_{PF}$ sich der Weg.‘

(99) *Doroga perešla v tropu*. ‚Der Weg ging$_{PF}$ in einen Pfad über.‘

(100) *Tropinka končilas' u reki*. ‚Der Pfad endete$_{PF}$ am Fluss.‘

(101) *Tjuremnaja stena zakryla vse nebo*. ‚Die Gefängnismauer verdeckte$_{PF}$ den ganzen Himmel.‘

### 7.2.2. Abstrakta

Ändern sich die Selektionsrestriktionen des ersten Arguments von ‚belebt‘ zu ‚abstrakt-unbelebt‘, so alterniert die aktionale Funktion regelmäßig zu ‚stative Situation‘; auch hier liegt ein metaphorischer Sprung vor[20]. In Bezug auf die Salienzhierarchie wird hiermit der niedrigste Pol erreicht. Diese Alternation tritt insbesondere bei Verlaufslexemen auf, vgl.:

(102) *Sovest' mučit ee*. (A/P) ‚Das Gewissen quält$_{IPF}$ sie.‘

(103) *Ego ela grust'*. (A/P) ‚Ihn aß$_{IPF}$ der Kummer.‘

Einen metaphorischen Sprung vollziehen auch solche Lexeme, die mit ihrer motivierenden Bedeutung der in Abschnitt 7.1.2.1. beschriebenen Gruppe der Positionsangaben angehören, wenn sie mit einem Abstraktum auftreten:

(104) *Vina za katastrofu ležit na mašiniste*. (A/P) ‚Die Schuld an der Katastrophe liegt$_{IPF}$ auf dem Lokführer.‘

(105) *Vopros stoit v centre vnimanija*. (A/P) ‚Die Frage steht$_{IPF}$ im Zentrum der Aufmerksamkeit.‘

(106) *Nad ėtim domom visit beda*. (A/P) ‚Über diesem Haus hängt$_{IPF}$ die Armut.‘

(107) *Nadežda žila v ego serdce*. (A/P) ‚Die Hoffnung lebte$_{IPF}$ in seinem Herzen.‘

(108a) *Emu ulybalos' sčast'e*. ‚Ihm lachte$_{IPF}$ das Glück.‘

Ableitungen mit Positionsverben wie (104) und (105) sind dabei allerdings eher als Ableitungen von Verwendungen mit unbelebtem ersten Argument

---

20 Vgl. hierzu auch Padučeva (1999a).

zu verstehen (Typ *stojat' v komnate (škaf)* ‚im Zimmer stehen (Schrank)'), so dass es sich um Ableitungen von ihrerseits stativen Lexemen handelt.

Die Ableitung einer Bedeutung mit einem abstrakten ersten Argument von einem Verlaufslexem führt zwangsläufig zu einer stativen Situation; der Grund hierfür liegt in der fehlenden Wahrnehmbarkeit der Zustände von abstrakten Entitäten. Eine Abweichung hiervon kann sich allerdings dann ergeben, wenn die benannte stative Situation auf einer mentalen Situation eines Menschen beruht, denn diese kann als veränderlich aufgefasst werden (vgl. auch die Zustände von Menschen, Abschnitt 7.1.3.).

Perfektive Formen treten in den geschilderten Fällen mit abstraktem erstem Argument selten auf, sie markieren dann den Anfang der betroffenen Situation:

(108b) *Nakonec emu ulybnulos' sčast'e*. (A/P) ‚Schließlich lachte$_{PF}$ ihm das Glück.'

Auch Verba dicendi treten oft mit abstrakten ersten Argumenten auf und lassen dann eine Perfektivierung zu; diese Fälle werden in Abschnitt 7.2.3 gesondert thematisiert.

Wenn von einem Ereignislexem ein Lexem mit einem abstrakten ersten Argument abgeleitet wird, so kann dieses seine Phasenstruktur und somit die LAF ‚Ereignis' bewahren (es alterniert dann zur konklusiven Ereignisfunktion, vgl. Abschnitt 6.2.2.2.), das abgeleitete Lexem denotiert in diesem Fall den Beginn eines „abstrakten" Zustandes. Dies ist einerseits typisch für solche Lexeme, die aufgrund ihrer lexikalischen Bedeutung dazu neigen, den Anfang einer Situation, das Erscheinen eines Phänomens zu denotieren; sie sind normalerweise syntaktisch intransitiv, vgl. z.B.:

(109) *Vstal sledujuščij vopros*. (A/P) ‚Es erhob$_{PF}$ sich die folgende Frage.'

Andererseits sind hier auch solche mehrstelligen Lexeme betroffen, bei denen durch das vom ersten Argument denotierte Abstraktum ein Zustand hervorgerufen wird, etwa:

(110) *Odin ėtot fakt privel menja v neopisuemyj vostorg*. (Yandex) ‚Allein dieser Fakt brachte$_{PF}$ mich in eine unbeschreibliche Begeisterung.'

Auch bei Ereignislexemen kann aber eine Alternation zur stativen Funktion auftreten, wenn das erste Argument zur Kategorie ‚abstrakt' alterniert. In diesem Fall kann der denotierte Zustand als Nachzustand einer potenziellen einphasigen Situation aufgefasst werden:

(111) *Udarenie padaet na pervyj slog*. (A/P) ‚Die Betonung fällt$_{IPF}$ auf die erste Silbe.'

(112) *Ego otličaet soobrazitel'nost'*. (A/P) ‚Ihn zeichnet$_{IPF}$ Vorstellungskraft aus.'

**Abstraktes zweites Argument**

Bisher wurde nur auf das erste Argument eingegangen; auch ein abstraktes zweites Argument kann jedoch in engem Zusammenhang mit der stativen Funktion stehen, wobei es sich um syntaktisch unterschiedliche Arten von zweiten Argumenten handeln kann. Hier bezieht sich das abgeleitete Lexem ebenfalls oft auf einen sozialen, mentalen oder ähnlichen Zustand eines Menschen, vgl. z.B.:

(113) *Ona neset otvetstvennost' za slučivšeesja*. (A/P) ‚Sie trägt$_{IPF}$ die Verantwortung für das Geschehene.'

(114) *Rabočie deržat v rukach gosudarstvennuju vlast'*. (A/P) ‚Die Arbeiter halten$_{IPF}$ die Staatsgewalt in Händen.'

(115) *Ėtot čelovek igral ee ljubov'ju*. (A/P) ‚Dieser Mensch spielte$_{IPF}$ mit ihrer Liebe.'

(116) *Ivan stojal na storone otca*. (A/P) ‚Ivan stand$_{IPF}$ auf der Seite des Vaters.'

(117a) *Vdova nachodila utešenie v knigach*. (A/P) ‚Die Witwe fand$_{IPF}$ Trost in Büchern.'

Was die LAF des Ausgangslexems betrifft, gelten hier die gleichen Voraussetzungen wie die im Zusammenhang mit der Alternation des ersten Arguments erwähnten. Typischerweise weist das Ausgangslexem die LAF ‚Verlauf' auf (bzw. es handelt sich um die Verlaufsvariante eines diffusen Lexems), dessen Mehrphasigkeit aufgrund der Abstraktheit aufgehoben wird; es handelt sich um als unveränderlich begriffene mentale oder ähnliche Situationen (s. Bsp. 113 – 116). Die Stativität entsteht hier wie auch bei den abstrakten ersten Argumenten im Zusammenhang mit der fehlenden Dynamik der abstrakten Entität.

Wenn es sich um eine Ableitung von einem Ereignislexem handelt, so liegt wiederum normalerweise ein stativer Nachzustand einer einphasigen Situation vor (Bsp. 117a). Diese einphasige Situation kann gegebenenfalls mit dem pf. Aspekt zum Ausdruck gebracht werden:

(117b) *Vdova našla utešenie v knigach*. ‚Die Witwe fand$_{PF}$ Trost in Büchern.'

### 7.2.3. Alternationen bei Verba dicendi

Die Verba dicendi stellen eine Untergruppe von Verben dar, die besonders zur Stativierung neigt; sie sollen darum an dieser Stelle gesondert betrachtet werden.[21]

Zunächst sind solche Fälle zu erwähnen, bei denen die Verba dicendi von einem konklusiven Ereignis zu dessen Nachzustand alternieren. Das Verhältnis zwischen den beiden Verwendungen ist mit der zwischen *uznat'* und *znat', podumat'* und *dumat'* usw. zu vergleichen:

(118) *Papa govorit, čto nado učit'sja*. (Bsp. nach Lehmann 1995) ‚Papa sagt$_{IPF}$, dass man lernen muss.' )

(119) *Naš direktor trebuet ot podčinennych točnosti*. (A/P) ‚Unser Direktor fordert$_{IPF}$ von den Untergebenen Genauigkeit.'

Besonders typisch ist diese Alternation für solche Verba dicendi, die eine Meinungsäußerung implizieren, z.B. *soglasit'sja / soglašat'sja* ‚sich einverstanden erklären$_{PF}$ / einverstanden sein$_{IPF}$' usw.[22] Die genannten Beispiele können als stativer Nachzustand zu *papa skazal, čto…* ‚Papa sagte$_{PF}$, dass…' bzw. *naš direktor potreboval…* ‚unser Direktor forderte$_{PF}$…' aufgefasst werden. Sie weisen andererseits substanzielle Ähnlichkeit mit den in Abschnitt 7.3. dargestellten grammatischen Stativa auf, da sie auch als potenzielle Situationen aufgefasst werden können.

Die zweite Art der Stativierung von Verba dicendi unterscheidet sich von der erstgenannten insbesondere dadurch, dass sie sich auf eine schriftliche Äußerung bezieht: Das Verblexem denotiert eine von einem Autor in einem bestimmten Werk geäußerte Ansicht. Beim ersten Argument schlägt sich diese Alternation zwar nicht in einer Alternation der Selektionsrestriktionen nieder, aber doch in der Häufigkeit bestimmter Argumenttypen: Charakteristisch ist, dass an Stelle des ersten Arguments Prädikationen wie *avtor* ‚Autor', *lingvist* ‚Linguist' vorliegen oder dass es sich um die Namen von Autoren (Wissenschaftlern, Publizisten usw.) handelt. Diese Bedeu-

---

21 Zu den LAFs der verschiedenen von Verba dicendi abgeleiteten Bedeutungen s. auch Lehmann (1995).
Nicht berücksichtigt wird hier der Typus *govorit' po-russki* ‚Russisch sprechen' im Sinne von ‚Russisch sprechen können'. Nach der hier vertretenen Ansicht handelt es sich in diesem Falle um ein grammatisches Stativum.

22 Zu diesem Typus gehören die bei Padučeva (1996, 137) als eigene lexikalische Subklasse der Zustände genannten sog. „Sprechzustände" („rečevye sostojanija"), zu denen sie als Beispiele etwa *kritikovat'* ‚kritisieren', *protestovat'* ‚protestieren' oder *ugrožat'* ‚drohen' nennt.

tung tritt hingegen normalerweise nicht mit Argumenten wie *papa* auf, die auf den persönlichen Umkreis eines Menschen verweisen, vgl. z.B.:

(120) *Avtor ob"jasnjaet ėto, v častnosti, živučest'ju „karatel'noj psichologii", vospityvavšejsja v tečenie desjatiletij*. (Nauka i žizn' 1988, 10) ‚Der Autor erklärt$_{IPF}$ dies insbesondere mit der Lebendigkeit der „Strafpsychologie", die im Laufe von Jahrzehnten herangezogen wurde.'

(121) *V.V. Vinogradov govorit o tom, čto vnutrennjaja differenciacija jazykovych stilej možet osuščestvljat'sja na osnove strukturnych ili konstruktivnych protivopostavlenij […]*. (Voprosy jazykoznanija 4 / 1989) ‚V.V. Vinogradov spricht$_{IPF}$ davon, dass sich die innere Differenzierung der Sprachstile auf der Grundlage von strukturellen und konstruktionsbezogenen Kontrasten ausbilden kann.'

(122) *Istorik Ključevskij v svoej stat'e govoril: «Vse tri svjatych muža […] delali odno obščee delo […].»* (Yandex, historische Arbeiten [www.pervouralsk.ru]) ‚Der Historiker Ključevskij sagte$_{IPF}$ in seinem Artikel: «Alle drei heiligen Männer wirkten an einer gemeinsamen Sache.»'

Auch hier geht es im Prinzip um einen Nachzustand einer einmal getätigten Meinungsäußerung. Während die ipf. Formen in der Bedeutung ‚schriftlich äußern' lexikalisiert sind[23], ist dies allerdings für die entsprechenden pf. Formen nicht der Fall.

Drittens bezieht sich das erste Argument von Verba dicendi häufig auf einen Text; dieser Typ kann als Metonymie zum letzten Typ aufgefasst werden oder aber als Metapher (letzteres legt etwa Bsp. 125 nahe). In jedem Fall ist dann nur die stative Funktion möglich, vgl.:

(123) *Zakon govorit, čto dejstvie, podpadajuščee pod priznaki prestuplenija, ne javljaetsja prestupleniem pri trech uslovijach […]*. (Izvestija 16.9.1987) ‚Das Gesetz sagt$_{IPF}$, dass eine Handlung, die unter die Merkmale eines Verbrechens fällt, unter drei Bedingungen kein Verbrechen ist […].'

(124) *Drugaja že kniga ob"jasnjala ėto vse s naučnoj točki zrenija, govorja čto ėto vse prosto sovpadenija*. (Yandex) ‚Das andere Buch erklärte$_{IPF}$ das alles aus wissenschaftlicher Perspektive, indem es sagte, das seien alles einfach Zufälle.'

(125) *Vse Vaše stichotvorenie govorit, kričit o tom, čto ėto sovsem ne bratskaja ljubov'*. (Yandex) ‚Ihr ganzes Gedicht spricht$_{IPF}$, schreit$_{IPF}$ davon, dass das keineswegs eine brüderliche Liebe ist.'

Bei einem vierten Stativierungstyp tritt eine Alternation des ersten Arguments zu einer Gruppe von Sprechern auf, wobei diese Gruppe metonymisch durch einen Ort, eine Institution usw. bezeichnet wird, vgl.:

---

23 Vgl. die Angaben bei Apresjan/Páll zu *govorit' 5*. oder im MAS unter der zweiten Variante der Bedeutung 2.

(126) *Ves' gorod govorit o ego uspeche*. (A/P) ‚Die ganze Stadt spricht$_{IPF}$ über seinen Erfolg.'

Dieser Typ ist an ein zweites Argument mit der Rolle ‚Thema' gebunden; weist es die Rolle ‚Proposition' auf, so wird die Einphasigkeit der Situation markiert und das Subjekt als monolithisch verstanden. In diesem Fall geht es um den Nachzustand einer einmal getätigten Äußerung, die mit einem pf. Verb auch explizit formuliert werden kann:

(127a) *Ves' gorod govorit «net»*. ‚Die ganze Stadt sagt$_{IPF}$ «nein».'

(127b) *Ves' gorod skazal «net»*. ‚Die ganze Stadt sagte$_{PF}$ «nein».'

Fünftens werden von Verba dicendi regelmäßig metaphorische Bedeutungen mit unterschiedlichen, oft abstrakten ersten Argumenten abgeleitet, wobei der Bedeutungskern als ‚auf etwas schließen lassen; die Bedeutung haben, dass…' angegeben werden kann:

(128) *Zarubežnyj opyt govorit, čto gosudarstvennoe finansirovanie i stimulirovanie krupnych rabot po novoj technike - ustanovivšajasja i opravdavšaja sebja praktika*. (Pravda 6.9.1988) ‚Die ausländische Erfahrung sagt$_{IPF}$, das die staatliche Finanzierung und die Stimulierung von großen Arbeiten nach der neuen Technik eine bewährte und bestätigte Praxis darstellen.'

(129) *Obilie vpečatlenij ob"jasnjaet trevogu mal'čika*. (A/P) ‚Die Masse an Einflüssen erklärt$_{IPF}$ die Aufregung des Jungen.'

Neben den genannten regelmäßig und mit allgemeinen Verba dicendi wie *govorit'* zu beobachtenden Alternationen treten weitere Metaphorisierungen auf, die jeweils auf der individuellen Bedeutung einzelner Verba dicendi basieren. Im Zusammenhang damit, dass das erste Argument stets auf eine unbelebte Entität referiert, ist die LAF des abgeleiteten Lexems stets stativ. Die Breite der Möglichkeiten illustrieren die folgenden Beispiele:

(130) *Ėtot glagol trebuet roditel'nogo padeža*. (A/P) ‚Dieses Verb fordert$_{IPF}$ den Genitiv.'

(131) *Rodina zovet*. (A/P) ‚Die Heimat ruft$_{IPF}$.'

(132) *Roman obeščaet byt' interesnym*. (A/P) ‚Der Roman verspricht$_{IPF}$ interessant zu sein.'

(133) *Tak velit emu sovest'*. (A/P) ‚So befiehlt$_{IPF}$ ihm das Gewissen.'

Auch bei den Typen mit unbelebtem ersten Argument, sowohl denen des dritten als auch denen des fünften Typs, ist zu beobachten, dass sie unter bestimmten Bedingungen im pf. Aspekt auftreten können. Diese Bedingungen sind zum einen dann gegeben, wenn als ein weiteres Argument ein Ad-

ressat auftritt. Es wird damit der Beginn eines mentalen Zustandes bei eben diesem Adressaten markiert, vgl.:

(134) *Biblija skazala vam v 1Korinfjanam 1:25, čto «nemudroe Božie premudree čelovekov»*. ‚Die Bibel sagte$_{PF}$ euch in 1. Korinther 1,25, dass «die Torheit Gottes weiser als die Menschen» ist.‘

(135) *O, ne govorite mne, ne mučajte menja chot' teper'! - prervala Nataša, gor'ko plača, - mne vse uže skazalo serdce, i davno skazalo!* (Dostoevskij) ‚«Oh, sagen Sie [es] mir nicht, quälen Sie mich wenigstens jetzt nicht!» – unterbrach$_{PF}$ Natascha, bitterlich weinend, – «mir sagte$_{PF}$ mein Herz schon alles, und [es] sagte$_{PF}$ [alles] vor langem!»‘

Zum anderen kann der Adressat auch unausgedrückt bleiben, es muss dann eine Art hypothetischer Beobachter angenommen werden, bei dem dieser mentale Effekt eintritt (s. Padučeva 1996, 153), vgl.:

(136) *Ėtot slučaj častično ob"jasnil strannosti ego povedenija*. (Bsp. nach Padučeva 1996, 152) ‚Dieser Vorfall erklärte$_{PF}$ teilweise die Merkwürdigkeiten seines Verhaltens.‘

### 7.2.4. Diathetische Verschiebungen

Im Zusammenhang mit Stativierung ist neben den bisher betrachteten Alternationen, bei denen im Vergleich zur motivierenden Bedeutung neue Argumente auftreten, auch ein etwas anderer Typ der Argumentalternation charakteristisch. Bei diesem wird ein auch in der motivierenden Bedeutung vorhandenes Argument mit der Selektionsrestriktion ‚unbelebt‘ an die Stelle des ersten syntaktischen Arguments gerückt („zentriert“), das Agens wird hingegen nicht versprachlicht. Es geht hier somit um diathetische Verschiebungen, d.h. die syntaktische Position, an der ein Argument auftritt, alterniert. Von diesen diathetischen Verschiebungen sind zwei Typen von Argumenten betroffen, die jeweils eine bestimmte Kasusrolle aufweisen: Es handelt sich um die semantischen Rollen ‚Instrument‘ und ‚Mittel‘.

#### 7.2.4.1. Zentrierung des Instruments

Bestimmte Verblexeme erlauben eine diathetische Alternation des ersten syntaktischen Arguments von der Kasusrolle ‚Agens‘ zur Rolle ‚Instrument‘. Dabei wird das auch in der motivierenden Bedeutung vorhandene, dort fakultative Argument mit der Rolle des Instruments zentriert, das erste Argument der motivierenden Bedeutung wird hingegen blockiert. Mit die-

ser Alternation geht per Default eine Stativierung einher, vgl. Bsp. (137) zur motivierenden und (138) zur abgeleiteten Verwendung, die eine metonymische Verschiebung darstellt:

(137) *Prodavščica režet syr nožom*. ‚Die Verkäuferin schneidet$_{IPF}$ den Käse mit dem Messer.‘

(138) *Nož režet*. ‚Das Messer schneidet$_{IPF}$.‘ (= ‚kann schneiden‘)

Wie Bsp. (138) illustriert, tritt gleichzeitig noch eine weitere Alternation auf, indem nämlich das zweite Argument, das die Rolle des Patiens trägt, in der Regel nicht realisiert wird. Es ist allerdings nicht blockiert, vgl.:

(139) *Nož režet mjaso*. ‚Das Messer schneidet$_{IPF}$ Fleisch.‘ (= ‚kann Fleisch schneiden‘)

Bei der Nichtrealisierung des Patiens handelt es sich um ein Phänomen, das in Verbindung mit der grammatischen Stativierung überaus regelmäßig zu beobachten ist und auf das in Abschnitt 7.3.2.1.3. näher eingegangen wird. Wenn das Patiens genannt wird wie in (139) ist die LAF ebenfalls per Default ‚stativ‘, das Argument wird dann als generisch referierend aufgefasst. Auch dies ist jedoch nicht obligatorisch:

(140) *Nož režet ėto mjaso*. ‚Das Messer schneidet$_{IPF}$ dieses Fleisch.‘ (= ‚kann dieses Fleisch schneiden‘)

Typisch ist in diesem Fall, wie auch bei den entsprechenden grammatischen Stativierungen, dass ein bewertendes Adverb auftritt:

(141) *Nož otlično režet*. ‚Das Messer schneidet$_{IPF}$ ausgezeichnet.‘

Von einem Default für die stative Funktion ist insofern zu sprechen, als Lexeme dieses Typs auch als Verläufe interpretiert werden können, wenn ein ausreichender Kontext dies nahelegt (142). Das Lexem kann dann auch perfektiviert werden (143):

(142) *On bystro prines vody […] i zanjalsja ryboj. Polučalos' u nego neplocho – nož rezal rovno i bystro. Vidimo, ja vse-taki ošibsja, gotovit' mal'čiku uže prichodilos'*. (Yandex, Andrej Valentinov) ‚Er brachte$_{PF}$ schnell Wasser […] und machte$_{PF}$ sich an den Fisch. Es gelang$_{IPF}$ ihm nicht schlecht – das Messer schnitt$_{IPF}$ glatt und schnell. Offensichtlich hatte ich mich doch geirrt$_{PF}$, der Junge hatte schon gekocht.‘

(143) *Nož razrezal plat'e*. (Yandex: F. Sologub) ‚Das Messer zerschnitt$_{PF}$ das Kleid.‘

Die progressive Funktion des ipf. Aspekts ist in diesem Fall allerdings nicht akzeptabel, weil sie in diesem Zusammenhang auf eine agentive Handlung verweist:

(144) **Kogda vošla Olja, nož rezal chleb*. ‚Als Olja kam, schnitt$_{IPF}$ das Messer das Brot.‘

Diese diathetische Verschiebung stellt einen produktiven Typus dar (s. Apresjan 1995a, 208); die Alternation ist bei solchen Lexemen stets möglich, bei denen ein Instrument zum Konzept der denotierten Situation gehört, vgl. *pisat' perom – pero pišet* ‚mit der Feder schreiben – die Feder schreibt', *pilit' piloj – pila pilit* ‚mit der Säge sägen – die Säge sägt', *streljat' lukom – luk streljaet* ‚mit dem Bogen schießen – der Bogen schießt'. Seltener tritt diese Alternation auch in Bezug auf das Mittel, mit dem eine Situation ausgeführt wird, auf: *myt' rastvorom – rastvor moet* ‚mit einer Lösung waschen – die Lösung wäscht', *lečit' lekarstvom – lekarstvo lečit* ‚mit Medizin heilen – die Medizin heilt'.

Das für die Stativierung ausschlaggebende semantische Charakteristikum besteht darin, dass eine Aussage über die Eignung bzw. die Funktionsfähigkeit des betroffenen Partizipanten inferiert werden kann. Nicht möglich ist diese Inferenz bei einer formal ähnlichen Verschiebung, die bestimmte kausative Verblexeme zulassen: *zvenet' bokalami – bokaly zvenjat* ‚mit den Gläsern klingen – die Gläser klingen', *viljat' chvostom – chvost viljaet* ‚mit dem Schwanz wedeln – der Schwanz wedelt', *stučat' šporami – špory stučat* ‚mit den Sporen klirren – die Sporen klirren'[24], vgl.:

(145) **Špory otlično stučat*. ‚Die Sporen klirren ausgezeichnet.'

(146) **Chvost plocho viljaet*. ‚Der Schwanz wedelt schlecht.'

Der Grund dafür, dass die Stativierung in diesen Fällen nicht möglich ist, liegt darin, dass die betroffenen Argumente in den letzten Fällen kein Instrument darstellen, sondern ein Patiens. Von ihnen kann daher nicht angenommen werden, dass sie typischerweise verwendet werden, um die denotierte Handlung auszuführen, und entsprechend ist auch eine Aussage über ihre Eignung hierzu nicht möglich. In diesen Fällen ist hingegen die progressive Funktion des ipf. Aspekts möglich, denn das Agens der Situation wird mitverstanden und nicht durch das Patiens verdrängt:

(147) *Kogda prišla Maša, špory stučali*. ‚Als Mascha kam$_{PF}$, klirrten$_{IPF}$ die Sporen.'

(148) *Kogda prišla Maša, chvost vse ešče viljal*. ‚Als Mascha kam$_{PF}$, wedelte$_{IPF}$ der Schwanz immer noch.'

Welchem Stativierungstyp diese Art der Ableitung zugerechnet wird, ist eine Frage der Rekonstruktion: Wird die stative Funktion als Ableitung zu

[24] Beispiele nach Apresjan (1995a, 207).

nichtstativen Sätzen mit Instrument als erstem Argument (s. Bsp. 142) aufgefasst, so ist das Verfahren mit dem der grammatischen Stativierung identisch. Im Vergleich zur agentiven Verwendung desselben Verbs handelt es sich jedoch um eine diathetische Verschiebung.

#### 7.2.4.2. Zentrierung des Mittels (Verben des Erfassens)

Der zweite Typ diathetischer Verschiebungen ähnelt dem erstgenannten formal: Auch hier rückt ein Argument an Subjektstelle, wird also zentriert, das in der motivierenden Funktion im morphologischen Kasus Instrumental auftritt.

Es handelt sich um eine semantische Gruppe von Verben, die Padučeva / Rozina (1993) nach Apresjan (1995a, 279) Verben des vollständigen Erfassens eines Objektes („glagoly polnogo ochvata ob"ekta dejstviem") nennen, sie werden hier verkürzend als Verben des Erfassens bezeichnet[25] (Padučeva / Rozina 1993, 11 geben eine ausführliche Auflistung betroffener Verben). Die motivierenden Lexeme denotieren eine Situation, in der ein Partizipant in eine derartige Position gebracht wird, dass er einen Ort anschließend ausfüllt oder umgibt; schematisch lässt sich die Struktur darstellen als „X bedeckt Y mit Z" (Breu 1998, 70; zur semantischen Analyse s. auch Padučeva/Rozina 1993, 8ff.). X ist dabei ein Agens, Y ein Patiens und Z weist die semantische Rolle ‚Mittel' auf. Bei dem abgeleiteten Lexem rückt das Mittel an die Subjektposition, so dass sich die Form „Z bedeckt Y" ergibt; es wird ein Nachzustand des entsprechenden Ereignisses denotiert und die LAF alterniert somit von ‚Ereignis', genauer ‚transformatives Ereignis', zu ‚stative Situation' (s. auch Lehmann 1995, 124).

Nach bestimmten Argumenteigenschaften des Ereignislexems lassen sich diese Verben in einige Untergruppen unterteilen, die die Stativierung beeinflussen und die somit zu bestimmten aspektuellen Verhaltensweisen führen. Dabei kann ein Verb mit verschiedenen Lexemen auch zwei Grup-

---

25 Breu (1998, 68ff.) bezeichnet diesen Typus als „lokal-relationale Teilgruppe" unter den sog. INCO-Verben, d.h. unter denjenigen Verblexemen, die den Beginn eines Zustandes und die daraus resultierende stative Situation denotieren, und zählt auch *prjatat'sja* ‚sich verstecken' dazu.

pen gleichzeitig angehören (in den unten genannten Beispielen etwa *okružit'* ‚umgeben').

1. Das Agens und das Mittel können referenzidentisch sein. Verwendungen des ipf. Aspekts sind dann ambig; sie können entweder als progressiv oder als auf den Nachzustand bezogen und somit stativ aufgefasst werden (s. Breu 1998, 70):

(149a) *Vojska Pugačeva okružili krepost'*. ‚Die Truppen von Pugačev umgaben$_{PF}$ die Festung.'

(149b) *Vojska Pugačeva okružali krepost'*. ‚Die Truppen von Pugačev umgaben$_{IPF}$ die Festung.' (Beispiele nach Breu 1998, 70)

2. Wenn Agens und Mittel nicht referenzidentisch sind, sind die Funktionen des ipf. Aspekts klar verteilt: Mit Agens liegt ein Ereignislexem vor, der ipf. Aspekt kann nur als progressiv verstanden werden (150b). Das Lexem mit zentriertem Mittel ist hingegen stets stativ (151a); es bezieht sich quasi auf einen Nachzustand eines Sachverhalts des Typs (150a).[26] In letzterem Fall kann das Lexem nicht perfektiviert werden (151b).[27]

(150a) *Sosedi okružili sad zaborom*. ‚Die Nachbarn umgaben$_{PF}$ den Garten mit einem Zaun.' (‚Ereignis')

(150b) *Sosedi okružali sad zaborom*. ‚Die Nachbarn umgaben$_{IPF}$ den Garten mit einem Zaun.' (‚Ereignis', progressive Funktion)

(151a) *Zabor okružaet sad*. ‚Der Zaun umgibt$_{IPF}$ den Garten.' (‚stativ')

(151b) **Zabor okružil sad*. ‚Der Zaun umgab$_{PF}$ den Garten.'

3. Die in Punkt 2. dargelegte klare Verteilung wird dann aufgehoben, wenn das Mittel eine Entität denotiert, die sich selbst bewegen kann. Unverändert gilt weiterhin für das Lexem mit Agens, dass es stets ein Ereignis denotiert und dass das Lexem mit zentriertem Argument des Mittels wie in Bsp. (153a) stativ ist (153a kann z.B. als Nachzustand von (153a) aufgefasst werden). Im Unterscheid zu Typ 2. kann das Lexem mit zentriertem ‚Mittel', wie es in (153a) auftritt, nun aber auch einen Verlauf denotieren, da es sich um eine sich allmählich

---

26 Fast identische Fälle diskutieren Lehmann (1995) am Beispiel *Okružili sad rvom* ‚Sie umgaben den Garten mit einem Graben' und Breu (1998, 71) mit dem Beispiel *Mat' okružala čelo dočeri cvetami* ‚die Mutter umgab die Stirn der Tochter mit Blumen'.

27 Laut Padučeva/Rozina (1993, 15) gibt es einzelne Fälle, in denen pf. Formen möglich sind, aber auch bei diesen schwanken die Informanten.

vollziehende Situation handeln kann. In diesem Fall ist das Lexem perfektivierbar (Bsp. 153b). Breu (1998, 69f.) weist darauf hin, dass hier eine plusquamperfektische Interpretation die wahrscheinlichste ist, so dass die denotierte Situation letztlich dieselbe ist wie diejenige der stativen Variante in (153a).

(152a) *Storož napolnil bassejn vodoj*. ‚Der Wächter füllte$_{PF}$ das Becken mit Wasser.' (‚Ereignis')

(152b) *Storož napolnjal bassejn vodoj*. ‚Der Wächter füllte$_{IPF}$ das Becken mit Wasser.' (‚Ereignis', progressive Funktion)

(153a) *Voda napolnjala bassejn*. ‚Das Wasser füllte$_{IPF}$ das Becken.' (‚stativ' oder ‚Verlauf') (Beispiele 152a und b, 153a nach Padučeva/Rozina 1996, 8)

(153b) *Voda napolnila bassejn*. ‚Das Wasser füllte$_{PF}$ das Becken.' (= „hatte das Becken gefüllt")

Mit einem ersten Argument, das sich selbst bewegen kann, kann also entweder eine Alternation ‚Ereignis' – ‚stativ' oder ‚Ereignis' – ‚Verlauf' auftreten (zu letzterem Fall vgl. Abschnitt 5.3.1.). Ob das betroffene Argument mit der Rolle ‚Mittel' auf eines referiert, das sich selbst bewegt, und die Situation somit nur als stativ oder auch als Verlauf aufgefasst werden kann, unterliegt in manchen Fällen der Interpretation; auf einen entsprechenden Grenzfall verweisen Padučeva/Rozina (1993, 15):

(154) *Lak pokryvaet pol*. ‚Lack bedeckt$_{IPF}$ den Boden.'

4. Der letzte Typ ist dadurch bedingt, dass das erfassende Mittel so beschaffen ist, dass es nicht von einem Agens gesteuert wird[28]. Die agentiven Verwendungen wie bei den Typen 1.-3. sind daher nicht möglich. Im Übrigen verhält sich dieser Typ wie der unter 3. beschriebene, vgl.:

(155a) *Tuman pokryval dolinu*. ‚Nebel bedeckte$_{IPF}$ das Tal.' (‚stativ' oder ‚Verlauf')

(155b) *Tuman pokryl dolinu*. ‚Nebel bedeckte$_{PF}$ das Tal.' (= „hatte das Tal bedeckt")

Die stative Verwendung dürfte bei Typ 3 und 4 den Default bilden, eine stichprobenartige Überprüfung von Yandex-Belegen ergab, dass die Verlaufsfunktion nur äußerst selten auftritt.

---

28 Breu (1998, 69) betrachtet die Subjekte dieses Typs als Pseudoagentes.

Verben des Erfassens können wiederum eine metaphorische Alternation des ersten Arguments zu einer topologischen Gegebenheit oder zu einem Abstraktum aufweisen:

(156) *Gory okružali dolinu*. (A/P) ‚Berge umgaben$_{IPF}$ das Tal.‘

(157) *Tajna okružala ego žizn'*. (A/P) ‚Ein Geheimnis umgab$_{IPF}$ sein Leben.‘

Diese Alternationen fallen unter die in den Abschnitten 7.2.1. und 7.2.2. beschriebenen Typen.

### 7.2.5. Die Alternation ‚Ereignis‘ – ‚stative Situation‘ als Alternation Anfang – Nachzustand

Zum Abschluss der Betrachtung lexikalischer Alternationen mit der stativen Funktion möchte ich mich zusammenfassend einem Phänomen zuwenden, das im Laufe der Abschnitte 7.1. und 7.2. häufiger Erwähnung fand, nämlich den Alternationen zwischen dem Bezug auf Anfang und auf Nachzustand.[29]

In Abschnitt 7.1. wurde darauf hingewiesen, dass bei vielen primären Stativa ein Beginn der Situation benannt werden kann; hiervon sind insbesondere Lexeme betroffen, die Zustände von Menschen denotieren, und zwar in den meisten Fällen mentale Zustände. Dort, wo ein Beginn logisch möglich ist, kann er in einer Reihe von Fällen durch eine präfigierte Form bezeichnet werden; diese präfigierte Form denotiert ihrerseits ein Ereignis. Entsprechend denotiert beispielsweise *znat'* ‚wissen‘ eine stative Situation, deren Anfang mit *uznat'* ‚erfahren‘ markiert werden kann. Die von *znat'* und *uznat'* denotierten Situationen implizieren einander, *uznat'* ist aber kein Teil der von *znat'* denotierten Situation. *Uznat'* kann darum nicht als pf. Partner zu *znat'* gelten. Das stative Lexem kann nun seinerseits kontextuell zu einem konklusiven Ereignis uminterpretiert werden, und in diesen Kontexten kann die präfigierte Form *uznat'* als syntaktischer oder „Querpartner“ auftreten. In Bezug auf die Aspektpartnerschaften stehen sich daher zwei Paare gegenüber, nämlich:

---

[29] In der aspektologischen Literatur ist dieses Phänomen bereits oft diskutiert worden, es sei hier nur beispielhaft auf Glovinskaja (1982, 91ff. und 2001, 108ff.), Lehmann (1995), Padučeva (1996, 152ff.) und Breu (1998) hingewiesen. Eine Auflistung von Klassen der sog. „perfektnye pary“, bei denen diese Alternation zwischen pf. und ipf. Verblexem auftritt, gibt Padučeva (1996, 157f.).

a) *znat'* / *Ø* ‚wissen' (‚stativ); kontextuell uminterpretierbar zu ‚erfahren' (‚konklusives Ereignis') (Querpartner *uznat'*)

b) *uznat'* / *uznavat'* ‚erfahren' (‚konklusives Ereignis').

Ein analoges Verhältnis weist eine ganze Reihe von Verben auf, bei denen die pf. Form die morphologische Ausgangsform ist, etwa *ponimat' – ponjat'* ‚verstehen – einsehen, zu verstehen beginnen'. Während beim Typ *znat'* die LAFs auf zwei Verbformen verteilt sind, liegt beim Typ *ponimat'* eine Alternation der LAF zwischen verschiedenen Lexemen desselben Verbs vor.[30] In Analogie zur oben angeführten Darstellung der Aspektformen lässt sich für *ponimat'* die folgende Verteilung nennen:

a) *ponimat'* / *Ø* ‚verstehen' (‚stativ); kontextuell uminterpretierbar zu ‚einsehen, zu verstehen beginnen' (‚konklusives Ereignis'), dann Querpartner *ponjat'*

b) *ponjat'* / *ponimat'* ‚einsehen, zu verstehen beginnen' (‚konklusives Ereignis').

Die Alternation Ereignis – stative Situation beruht in diesen Fällen darauf, dass das abgeleitete Lexem einen Nachzustand desjenigen Ereignisses denotiert, das vom motivierenden Lexem ausgedrückt wird.[31] Lehmann (1995) weist darauf hin, dass diese Alternation besonders oft bei konklusiven Lexemen auftritt.

Der Grund für das häufige Auftreten der Alternation ‚konklusiv' – ‚stativ' kann in einem gewissen inneren Zusammenhang der von beiden Lexemtypen denotierten Situationen gesehen werden: Konklusiva denotierten sehr oft mentale, soziale u.ä. Veränderungen des Menschen, und gerade für diese ist typisch, dass sie einen anhaltenden Zustand zur Folge haben oder dass dieser zumindest derjenige Fakt ist, der eigentlich kommuniziert werden soll[32]. Unter den Stativa bezieht sich ein größerer Teil auf innere, soziale und ähnliche Zustände des Menschen; diese können zu einem Nachzustand eines Effekts uminterpretiert werden. Entsprechend sind es,

---

30 Aus diesem Grunde wird der Zusammenhang zwischen dem Ereignislexem und dem stativen Lexem bei diesem Typ in der Literatur meist als enger betrachtet als beim Typ *znat'* vs. *uznat'*.

31 Glovinskaja betrachtet diese Fälle als eigenen, eher peripheren Typus von Aspektpaaren (1982, 91ff. und 2001, 108ff.), so auch Zaliznjak/Šmelev (2000, 56). Breu (1998) analysiert sie als komplexe Klassen, die sowohl inchoative als auch stative Elemente aufweisen

32 Vgl. hierzu auch Breu (1998, 73).

wie in Abschnitt 7.1.3. gezeigt wurde, gerade die Zustände des Menschen, bei denen der Anfang der Situation markierbar ist, so dass ein statives und ein konklusives Lexem in einem inneren Zusammenhang stehen, wobei die pf. Form des konklusiven Lexems unter bestimmten Umständen die syntaktischen Funktionen eines pf. Partners zum Stativum vertreten kann (Typ *znat' – uznat')*. Auch für solche Stativa, die von Menschen definierte Zusammenhänge denotieren, war vermerkt worden, dass sie prinzipiell als „beginnbar" aufgefasst werden können; zu primären Stativa (Typ *značit'* ‚bedeuten') existieren allerdings in der Regel keine präfigierten Formen mit dieser Funktion. Anders verhält es sich nun bei abgeleiteten Lexemen, denn sie bringen aus ihrer Standardbedeutung in der Regel ein morphologisch vollständiges Aspektpaar mit.[33]

Es lässt sich in diesem Zusammenhang einerseits feststellen, dass bei der Ableitung einer metaphorischen Bedeutung von einem transformativen Ereignislexem oft ein solches konklusiv-statives Lexempaar gebildet wird, vgl. z.B. *vojti / vchodit'* ‚hineingehen' => *vojti / vchodit'* ‚eingehen, Bestandteil werden', *vchodit'* Bestandteil sein', *snjat' / snimat'* ‚nehmen' => *snjat' / snimat'* ‚anmieten', *snimat'* ‚mieten, Mieter sein',

Andererseits bedingt der erwähnte innere Zusammenhang von „konklusiven" und „stativen" Situationen auch, dass von primären Konklusiva sehr oft Stativa abgeleitet werden. Diese bringen dann ebenfalls aus ihrer motivierenden Bedeutung ein morphologisch vollständiges Aspektpaar mit, dessen pf. Glied bei dem Stativum analog zum Querpartner in bestimmten syntaktischen Funktionen auftreten kann und als Beginn der Situation interpretiert wird. Dies illustriert das folgende Beispiel zu dem von dem konklusiven *ob"edinit' / ob"edinjat'* ‚verbinden, vereinen' abgeleiteten Stativum:

(158a) *Obščie interesy ob"edenjali ich.* ‚Gemeinsame Interessen verbanden$_{IPF}$ sie.'

(158b) *Obščie interesy ob"edenili ich.* ‚Gemeinsame Interessen verbanden$_{PF}$ sie.' (Bsp. nach Breu 1998, 73)

In diesen Zusammenhang lassen sich auch die ersten beiden der oben genannten Stativierungen von Verba dicendi stellen (vgl. Abschnitt 7.2.3);

---

33 Auf diesen Umstand verweist auch Breu (1998, 78).

Analog zum Verhältnis *znat'* und *uznat'* kann für diese Fälle die folgende Verteilung von LAFs und Aspektpartnerschaften festgehalten werden[34]:

a) *govorit' (čto)* / *Ø* [Querpartner *skazat'*] ‚meinen' (‚stativ);

b) *govorit' (čto)* / *skazat'* ‚sagen' (‚konklusiv').

Auch die Perfektivierung von solchen Stativa, die topologische Situationen denotieren (vgl. Abschnitt 7.2.1.) lässt sich in diesen Zusammenhang stellen: Die pf. Form denotiert, wie oben angesprochen, einen mentalen Effekt und somit den Beginn eines Wahrnehmungszustandes.

Im Zusammenhang mit transformativen Ereignislexemen tritt die beschriebene Alternation nur bei einer sehr klar umgrenzten Gruppe von Lexemen auf[35], nämlich bei den Verben des Erfassens (Abschnitt 7.2.4.2.). Mit dieser Alternation geht außerdem eine diathetische Verschiebung einher, so dass der Zusammenhang zwischen beiden Lexemen zumindest auf sprachlicher Ebene weniger direkt ist als bei den Alternationen zwischen Konklusiva und Stativa.

---

34 Vgl. Lehmann (1995).

35 Vgl. hierzu die Auflistung der „perfektnye pary" bei Padučeva (1996, 157f.).

## 7.3. Grammatische Stativa und die Tilgung des zweiten Arguments

Stative Situationen können auf zweierlei Weisen zustande kommen: Die Stativität kann entweder in der lexikalischen Bedeutung des Verblexems begründet sein (dies liegt in den Fällen vor, die in den Abschnitten 7.1. und 7.2. besprochen wurden), oder sie kann darin bestehen, dass die denotierte Situation keine individuelle, konkrete ist, sondern vielmehr eine potenzielle, wiederholte usw. Der Satz (159) kann beispielsweise aufgefasst werden als bezogen auf einen konkreten, zeitlich lokalisierten Vorgang oder aber als wiederholte oder potenzielle Situation:

(159) *On igral na skripke*. ‚Er spielte$_{IPF}$ auf der Geige.' (1. ‚Verlauf', 2. ‚stativ': ‚Er pflegte auf der Geige zu spielen / konnte auf der Geige spielen.')

In diesem Abschnitt soll der letztere Fall betrachtet werden, der hier als „grammatische Stativierung" bezeichnet wird. Grammatisch ist sie insbesondere insofern, als die Ableitung dieses Typs von Stativa im Russischen eine reguläre Funktion des ipf. Aspekts darstellt (s. Abschnitt 3.2.2.2.), die frei mit praktisch allen nichtstativen Verblexemen kombinierbar ist (s. Mehlig 1982). Dabei treten bestimmte Funktionen zu einem Lexem hinzu, ohne dass sich die Bedeutung des Lexems selbst verändert, auch seine lexikalischen aktionalen Funktionen (LAFs) bleiben verdeckt erhalten.

Es handelt sich insofern um eine Analogie zur Bildung grammatischer Verläufe von lexikalischen Ereignissen mit der progressiven Funktion des ipf. Aspekts oder zur Bildung grammatischer Ereignisse von lexikalischen Verläufen mit dem pf. Aspekt: In allen Fällen tritt eine grammatische aktionale Funktion zu der lexikalischen, so dass die aktionale Funktion rekategorisiert wird. Die entstandene Form gehört somit zwei Kategorien gleichzeitig an, nämlich zum einen aufgrund ihrer lexikalischen Bedeutung, zum anderen aufgrund der grammatischen Rekategorisierung.

Im Folgenden möchte ich zunächst die Eigenschaften der grammatischen Stativa näher beschreiben, wobei diese in einige Gruppen aufgegliedert werden sollen; einige von ihnen weisen bestimmte argumentbezogene Charakteristika auf (Abschnitt 7.3.1.). Im Anschluss daran soll eine

gruppenübergreifende Gemeinsamkeit der grammatischen Stativierungen vorgestellt werden: Mit der Ableitung grammatischer Stativa geht sehr regelmäßig ein Schwund des zweiten Arguments einher (Abschnitt 7.3.2.).

### 7.3.1. Semantische Funktionen grammatischer Stativa

In Abschnitt 3.3.3.2. wurde dargestellt, dass die zweite Standardfunktion des ipf. Aspekts die Markierung von nichtepisodischen Situationen darstellt. Diese zerfallen in einige Unterfunktionen, nämlich die iterative, die allgemein-faktische und schließlich die stative, um die es hier gehen soll.

In manchen Darstellungen der Funktionen des ipf. Aspekts werden – neben iterativer und allgemein-faktischer Funktion – statt der stativen speziellere Unterfunktionen genannt; hierbei werden z.B. die sog. usuelle („uzual'noe", z.B. *on kurit* ‚er raucht') und die potenzielle (*on govorit po-francuzski* ‚er spricht Französisch') Funktion angegeben (vgl. z.B. Zaliznjak / Šmelev 2000, 26). Derartige Erscheinungen, die hier als Subfunktionen der grammatischen Stativa bezeichnet werden, sind der Gegenstand dieses Abschnittes. Wie zu zeigen sein wird, lassen sich neben der usuellen und der potenziellen noch weitere Subfunktionen nachweisen, die teilweise an bestimmte Argumenteigenschaften geknüpft sind, was sie für die hier verfolgte Fragestellung relevant macht. Sie sind dadurch charakterisiert, dass sie regelmäßig bestimmte wiederkehrende Elemente zur Bedeutung des Satzes hinzufügen, nämlich Elemente wie ‚hat den Beruf', ‚hat die Fähigkeit' usw. Dies unterscheidet sie von der iterativen Funktion, die sich auf eine bloße Wiederholung bezieht. Ein zentrales semantisches Merkmal der stativen Subfunktionen besteht außerdem darin, dass es um potenzielle Situationen geht: Die denotierte Situation muss zum Referenzzeitpunkt keineswegs bestehen.

Für abgeleitete Stativa ist weiterhin charakteristisch, dass der Satz, in dem ein abgeleitetes Stativum auftritt, ambig ist – es kann sich sowohl um eine episodische Situation handeln als auch um eine nichtepisodische. Dies steht in engem Zusammenhang mit der erwähnten Potenzialität: Der Satz kann entweder als zum Referenzzeitpunkt aktuell bestehende Situation oder aber als potenzielle Situation aufgefasst werden, vgl.:

(160) *Ona poet v Opernom teatre*. ‚Sie singt in der Oper.' [= ‚sie ist jetzt gerade in der Oper und singt' / ‚sie ist Sängerin an der Oper']

Die Subfunktionen der Stativa wie Fähigkeit, Beruf usw. sind keineswegs immer klar trennbar, sondern oft diffus, d.h. es kann die eine oder die andere Funktion vorliegen oder beide (vgl. auch Zaliznjak/Šmelev 2000, 24). Welche Subfunktion möglich ist und im konkreten Fall vorliegt, ist letztlich durch zwei Faktoren bedingt: erstens durch das Weltwissen über die vom Verblexem denotierte Situation und zweitens durch den Kontext.

Was die Argumenteigenschaften betrifft, so ist für die grammatischen Stativa insbesondere charakteristisch, dass eines der Argumente (oder mehrere) generisch referiert (vgl. auch Bulygina/Šmelev 1989, Hansen 1996) und sich somit auf eine Klasse von Entitäten bezieht. Dieser Zusammenhang wird in Abschnitt 7.3.2.2. näher beleuchtet.

Die Subfunktionen der Stativa können nach der potenziellen Beendbarkeit des betroffenen Zustandes in drei Gruppen zusammengefasst werden, die in gewissem Maße mit bestimmten grammatischen Verhaltensweisen einhergehen.

#### 7.3.1.1. Systematische Tätigkeiten

Als systematische Tätigkeiten möchte ich diejenigen Verwendungen der grammatischen Stativa bezeichnen, die sich auf eine Handlung eines Agens beziehen, welche als regelmäßig ausgeführt dargestellt wird. Denotiert wird damit ein Zustand, der rein logisch gesehen vom Träger des Zustandes selbst beendet werden kann.

Die systematischen Tätigkeiten lassen sich in zwei weitere Untergruppen aufgliedern, die in Verbindung damit stehen, welcher Zweck mit der Tätigkeit verfolgt wird: Es kann sich um eine Berufstätigkeit handeln (Bsp. 161) oder um eine Gewohnheit, ein Hobby, eine Gepflogenheit o.Ä. (Bsp. 162 und 163); im ersteren Fall dient die regelmäßige Ausführung dem Sichern des Lebensunterhaltes, im zweiten ist sie Selbstzweck. Dass die Interpretation als Beruf oder als Gewohnheit letztlich vom Kontext sowie vom Weltwissen abhängt, illustriert Bsp. (164).

(161) *Ivanov perevodit*. ‚Ivanov übersetzt$_{IPF}$ [= ist Übersetzer].‘

(162) *Mat' vjažet svitera na vsech členov sem'i*. ‚Die Mutter strickt$_{IPF}$ Pullover für die ganze Familie [= pflegt für die ganze Familie zu stricken].‘

(163) *Moj prijatel' pišet stichi*. ‚Mein Freund schreibt$_{IPF}$ Gedichte [= pflegt Gedichte zu schreiben].‘

(164) *Marina zdes' ubiraet*. ‚Marina räumt$_{IPF}$ hier auf [= pflegt hier aufzuräumen / ist hier Zimmermädchen].'

Eine entsprechende Alternation liegt auch bei *rabotat'* ‚arbeiten' vor, vgl. Bsp. (165) mit Verlaufsfunktion, (166) in stativer Funktion (wobei der Satz 166 wiederum ambig ist, wie es für die grammatischen Stativa charakteristisch ist):

(165) *On sidel za stolom i rabotal*. ‚Er saß$_{IPF}$ am Tisch und arbeitete$_{IPF}$.'

(166) *On rabotal v škole*. ‚Er arbeitete$_{IPF}$ in der Schule.'

Viele Verwendungen dieses Typs neigen zur Lexikalisierung, so haben sich beispielsweise *pit'* ‚Alkohol trinken, Alkoholiker sein', *sobirat'* ‚sammeln, Sammler sein' oder *čitat'* ‚lesen, Professor sein' bereits stark verselbstständigt. Dies gilt auch für das unter (166) angeführte Beispiel *rabotat'* in stativer Funktion; eine analoge Erscheinung lässt sich bei *služit'* ‚dienen, arbeiten' beobachten. Im letzteren Fall ist die stative zur Standardfunktion avanciert, der gegenüber die nichtstative als peripher erscheint. Ähnlich verhält es sich mit einigen Verben wie *sapožničat'* ‚Schuster sein (stativ); schustern, Schuhe reparieren (Verlauf)', *slesarničat'* ‚Schlosser sein (stativ); Schlosserarbeiten ausführen (Verlauf)': Sie denotieren auch Verläufe, werden aber vor allem als Bezeichnungen für Berufstätigkeiten verwendet (vgl. Bsp. 167 und 168). Auch sie sind als lexikalisierte grammatische Stativa anzusehen.

(167) *Slepaja mat' uže spala, a syn Grigorij sapožničal*. (Yandex: Online-Zeitschrift „Zvezda") ‚Die blinde Mutter schlief$_{IPF}$ schon, und der Sohn Grigorij schusterte$_{IPF}$.'

(168) *Vissarion sapožničal i, kak vse sapožniki ljubil vypit'*. (Yandex, A. Kac: Stalin) ‚Vissarion schusterte$_{IPF}$ [= war Schuster] und wie alle Schuster liebte$_{IPF}$ er es zu trinken$_{PF}$.'

Von der iterativen Funktion unterscheidet sich die stative Funktion ‚Gewohnheit' dadurch, dass sie nicht an eine tatsächliche Wiederholung gebunden ist. So ist beispielsweise der oben in (163) denotierte Sachverhalt auch dann wahr, wenn der Freund erst ein Gedicht geschrieben hat. Denkbar wäre sogar, dass der Sachverhalt noch nie stattgefunden hat, sondern der Referent des Subjekts nur die entsprechende Absicht hegt. Für die iterative Funktion ist hingegen die tatsächliche Wiederholung entscheidend,

daher sind beispielsweise Verwendungen mit Adverbien der Zyklizität typisch (s. Chrakovskij 1997, 137) wie in Bsp. (169):

(169) *On zvonit materi každyj večer*. ‚Er ruft jeden Abend seine Mutter an.' (Bsp. nach Chrakovskij 1997, 137)

Für Lexeme in der stativen Subfunktion ‚systematische Tätigkeit' ist charakteristisch, dass sie mit einem delimitativen *po*-Derivat wiederum zu einem Verlauf uminterpretiert werden können. Voraussetzung ist allerdings, dass das Lexem aus seiner Verlaufsfunktion ein *po*-Derivat „mitbringt". Der Grund hierfür liegt in ihrer potenziellen Beendbarkeit, die durch den Referenten des ersten Arguments selbst gesteuert werden kann. Auf die Kombinierbarkeit von *po*-Derivaten mit Lexemen, die berufliche Tätigkeiten, Hobbies u.Ä. denotieren, verweist Brüggemann (2003, 271f.), vgl. die folgenden aus der genannten Arbeit stammenden Beispiele:

(170) *Akter poigral mesjac na scene, a potom stal davat' častnye uroki*. ‚Der Schauspieler spielte$_{PF}$ einen Monat lang auf der Bühne und dann fing$_{PF}$ er an, Privatunterricht zu geben.'

(171) *Katja povarila mesjac obed v stolovoj i uvolilas'*. ‚Katja kochte$_{PF}$ einen Monat lang Mittagessen in der Mensa und kündigte$_{PF}$.'

(172) *Kira poigrala mesjac s sosedskim mal'čikom, a potom našla sebe novuju podrugu i zabyla Vasju*. ‚Kira spielte$_{PF}$ einen Monat lang mit dem Nachbarjungen, dann fand$_{PF}$ sie eine neue Freundin und vergaß$_{PF}$ Vasja.'

(173) *Babuška poguljala mesjac okolo doma i rešilas' na dal'nie progulki*. ‚Die Oma ging$_{PF}$ einen Monat lang in der Nähe des Hauses spazieren und entschied$_{PF}$ sich für weitere Strecken'.

In den genannten Verwendungen verlieren die Lexeme ihren potenziellen Charakter, vielmehr denotieren sie in diesen Fällen Situationen, die tatsächlich regelmäßig stattgefunden haben.

Die systematischen Tätigkeiten sind in gewisser Weise den Zuständen von Menschen unter den primären Stativa vergleichbar: Auch die systematischen Tätigkeiten beziehen sich stets auf Zustände von Menschen und beide Typen sind solche Zustände, die theoretisch limitierbar sind. Während die abgeleiteten grammatischen Stativa jedoch in vielen Fällen ein *po*-Derivat „mitbringen", das auftreten kann, um eine limitierte Situation auszudrücken, ist dies bei den primären Zuständen von Menschen nicht der Fall.

Einen weiteren Untertyp grammatischer Stativa bildet eine Gruppe von stativen Verwendungen solcher Lexeme, die ein unbelebtes erstes Argument aufweisen. Anders als bei den bisher geschilderten Fällen handelt es sich hier also um eine nicht-agentive potenzielle Situation.

Bsp. (174) ist wiederum insofern eine potenzielle Situation, als dieser Satz in der stativen Funktion auch dann wahr ist, wenn die Pfanne zum Referenzzeitpunkt nicht an der Wand hängt:

(174) *Skovoroda visit na stene*. ‚Die Pfanne hängt$_{IPF}$ an der Wand [= hat ihren Platz an der Wand].‘

Sätze dieses Typs können zu agentiv gesteuerten Situationen und insofern beendbaren Zuständen uminterpretiert werden. In diesem Fall können sie mit einem *po*-Derivat verwendet werden:

(175) *Skovoroda neskol'ko let povisela na stene, a sejčas my deržim ee v škafu*. ‚Die Pfanne hing$_{PF}$ einige Jahre an der Wand, aber jetzt bewahren$_{IPF}$ wir sie im Schrank auf.‘

### 7.3.1.2. Rechte und Pflichten

Die Gruppe der stativen Subfunktionen „Rechte und Pflichten“ ist dadurch charakterisiert, dass es um Zustände geht, die zwar logisch gesehen beendbar sind, dies kann jedoch nicht vom Referenten des Subjekts vollzogen werden, sondern nur von einer – im Satz nicht genannten – weiteren Person oder Institution. Die Beziehung zwischen dem Sachverhalt und dem Referenten des Subjekts, also dem Träger des Zustandes, kann durch zwei verschiedene Prädikate charakterisiert werden, nämlich durch ‚darf‘ oder durch ‚muss‘; es geht also um deontische modale Funktionen[36]. Im Falle von ‚darf‘ handelt es sich um das Recht des Subjektreferenten, die denotierte Situation auszuführen, im Falle von ‚muss‘ ist er zur Ausführung der denotierten Handlung verpflichtet. Welche Funktion genau vorliegt, kann nur aufgrund des Kontextes entschieden werden, für die folgenden Sätze sind ohne weiteren Kontext jeweils beide Interpretationen möglich:

(176) *On sidit rjadom s korolem*.[37] ‚Er sitzt$_{IPF}$ neben dem König.‘

(177) *Zdes' prikazyvaet Ivan Ivanovič*. ‚Hier befiehlt$_{IPF}$ Ivan Ivanovič.‘

---

36 Vgl. hierzu auch die Explikationen der modalen Funktionen ‚Erlaubnis‘ und ‚Verpflichtung‘ bei Hansen (2001, 80).

37 Dieses Beispiel verdanke ich V. Lehmann (mdl. Mitteilung).

Ein Beispiel für einen Kontext, der die Subfunktion – im gegebenen Fall ‚Pflicht' – profiliert, stellt der folgende Beleg dar:

(178) *Esli vopros svoditsja tol'ko k raznym trebovanijam, pred"javljaemym k rebenku (skažem, u vas doma rebenok sam ubiraet za soboj postel', no ne moet posudu, a u babuški na dače – rovno naoborot), to v ėtom net ničego strašnogo*. (Yandex: Ratgeber) ‚Wenn die Frage nur auf verschiedene Anforderungen hinausläuft, die an das Kind gestellt werden (sagen wir, bei Ihnen zu Hause räumt$_{IPF}$ das Kind selbst das Bett auf, aber wäscht$_{IPF}$ nicht das Geschirr, bei der Großmutter auf der Datscha genau umgekehrt), dann ist daran nichts Schlimmes.'

Werden diese Verwendungen zu einem Verlauf uminterpretiert und mit einem *po*-Derivat kombiniert, so verlieren sie ihren Charakter der Verpflichtung, weil das *po*-Derivat die intentionale Beendbarkeit des Zustandes suggeriert.

### 7.3.1.3. Unveränderliche Eigenschaften / inhärente Merkmale

Die letzte Gruppe von grammatischen Stativa bezieht sich auf Eigenschaften, die den betroffenen Entitäten jeweils unveränderlich inhärent sind; sie sind also insofern mit den unveränderlichen Eigenschaften unter den primären Stativa (vgl. Abschnitt 7.1.1.) zu vergleichen.

#### 7.3.1.3.1. Aussagen über Klassen

Die inhärenten Merkmale lassen sich nach Eigenschaften des ersten Arguments in zwei große Gruppen unterteilen. Die erste betrifft einen Verwendungstyp, bei dem das erste Argument nicht spezifisch, sondern auf eine Klasse von Entitäten referiert. Das oben angesprochene häufig zu beobachtende Merkmal der Stativa, dass eines der Argumente generisch referiert, bezieht sich hier also auf das erste Argument (sowie gleichzeitig auf das zweite, falls vorhanden). Dieser Typus ist insofern zu den grammatischen Stativa zu zählen, als er im Prinzip von jedem Verblexem abgeleitet werden kann; er weist weiterhin das Charakteristikum der grammatischen Stativa auf, sich auf eine potenzielle Situation zu beziehen, vgl.:

(179) *Volk žret zajcev*. (A/P) ‚Der/ein Wolf frisst$_{IPF}$ Hasen.'

(180) *Sachar rastvorjaetsja v vode*. (A/P) ‚Zucker löst$_{IPF}$ sich im Wasser.'

(181) *Bumaga gorit*. (A/P) ‚Papier brennt$_{IPF}$.'

(182) *Babuški vsegda balujut*. ‚Omas verwöhnen$_{IPF}$ immer.'

(183) *Takoe otnošenie očen' raduet*. (Mel'čuk 1974a) ‚Eine solche Beziehung freut$_{IPF}$ sehr.'

Ebenfalls typisch für grammatische Stativa ist, dass die Sätze ambig sind; diese Ambiguität erstreckt sich bei dem vorliegenden Typ auch auf den referenziellen Status des ersten Arguments. So können die Beispiele (179)-(181) sowohl als nichtstative Situationen mit spezifisch referierendem ersten Argument aufgefasst werden als auch als stative Situationen mit generisch referierendem ersten Argument. Diese Ambiguität wird kontextuell aufgehoben, vgl. etwa die Sätze (182) mit dem pluralischen ersten Argument und einem expliziten Hinweis auf die Nichtepisodizität (*vsegda* ‚immer') oder (183) mit Hinweis auf den nicht spezifisch referierenden Status des ersten Arguments (*takoe otnošenie* ‚eine solche / derartige Beziehung').

#### 7.3.1.3.2. Aussagen über Individuen

Die zweite große Gruppe der inhärenten Merkmale sind Verwendungen mit einem spezifisch referierenden ersten Argument; sie beziehen sich auf unveränderliche Eigenschaften von einzelnen Individuen. Bei diesen kann es sich wie auch bei den generischen Aussagen grundsätzlich um belebte oder um unbelebte Entitäten handeln.[38]

Auch bei diesem Typus werden mit den grammatischen Stativa potenzielle Situationen benannt, zu deren Realisierung die benannten Entitäten grundsätzlich in der Lage sind. Typisch ist auch das Auftreten von Adverbien, die die Art und Weise der Ausführung der Situation charakterisieren.

(184) *On poet tenorom*. ‚Er singt$_{IPF}$ Tenor. [= seine Stimmlage ist Tenor]'.

(185) *On vnušaet žalost' k sebe*. ‚Er flößt$_{IPF}$ Mitleid mit sich ein.'

(186a) *Butyl' vmeščaet sem' litrov*. ‚Die Ballonflasche fasst$_{IPF}$ sieben Liter.' (Bsp. nach Glovinskaja 1982, 104)

Die Verwendung im pf. Aspekt denotiert demgegenüber konkrete Einzelsituationen, vgl.:

---

38 Drossard (1991b) verweist auf eine interessante formale Alternation, die belebte erste Argumente in passivischen Sätzen dieses Typs betrifft. Bei Passivierungen wird das Agens normalerweise als Instrumentalphrase realisiert, vgl.:
*Rabota vypolnjaetsja bratom vovremja*. ‚Die Arbeit wird von dem Bruder rechtzeitig ausgeführt.'
Der Satz ist in diesem Fall ambig stativ oder nichtstativ. Wird nun das Agens durch eine Präpositionalphrase mit *u* und Genitiv ausgedrückt, so ist der Satz eindeutig stativ, vgl.:
*Rabota vypolnjaetsja u brata vovremja*. ‚Die Arbeit wird bei dem Bruder rechtzeitig ausgeführt.'

(186b) *Butyl' vmestil sem' litrov*. ‚Die Ballonflasche fasste$_{PF}$ sieben Liter.' (Bsp. nach Glovinskaja 1982, 104)[39]

‚Fähigkeit'

Eine speziellere, aber sehr häufig anzutreffende Verwendung kann durch das Prädikat ‚kann' expliziert werden. Auch hier liegt wiederum eine modale Funktion vor, es geht um die Subfunktion ‚Fähigkeit'[40], die dem Referenten des ersten Arguments zugeschrieben wird. Bei ihm handelt es sich stets um einen Menschen[41]:

(187) *On govorit po-russki*. ‚Er spricht$_{IPF}$ Russisch [= kann Russisch sprechen].'

(188) *V tragedijach i dramach on igral tak že chorošo, kak v komedijach*. ‚In Tragödien und Dramen spielte$_{IPF}$ er ebensogut wie in Komödien.'

(189) *Devočka uže orientiruetsja v prostranstve*. (Yandex) ‚Das Mächen orientiert sich schon im Raum [= kann sich schon orientieren].'

(190) *Prišitoj rukoj […] mal'čiška uže taskaet polnye vedra vody*. (Yandex, fakty i kommentarii) ‚Mit der angenähten Hand schleppt der Junge schon volle Wassereimer [= kann der Junge schon volle Wassereimer schleppen].'

Verwendungen dieses Typs sind nicht mit einem delimitativen po-Derivat kombinierbar; die entsprechenden Sätze werden dann zu systematischen Tätigkeiten uminterpretiert, vgl.:

(191) *Katja pogovorila mesjac po-nemecki i ee proiznoščenie ulučilos'*. (Bsp. nach Brüggemann 2003, 272) ‚Katja sprach$_{PF}$ einen Monat lang Deutsch und ihre Aussprache verbesserte$_{PF}$ sich.'

‚Funktionsfähigkeit'

Ein anderer Untertyp der unveränderlichen Eigenschaften tritt in Kombination mit solchen ersten Argumenten auf, die auf Geräte unterschiedlichster Art verweisen. Das grammatische Stativum bezieht sich dann auf die Funktionsfähigkeit des betroffenen Gerätes, vgl. z.B.:

(192) *Radio igraet*. ‚Das Radio spielt$_{IPF}$ [kann spielen, ist funktionsfähig].'

(193) *Mašina edet*. ‚Das Auto fährt$_{IPF}$ [kann fahren, ist fahrtauglich].'

Ebenfalls zu diesem Typ kann eine bereits in anderem Zusammenhang erwähnte Verwendung gerechnet werden: Es geht um den Typus „Funktion

---

39 S. zu diesem Beispiel auch die Diskussion bei Glovinskaja (a.a.O.) und Breu (1998, 78).

40 Vgl. die Explikation der Funktion ‚Fähigkeit' der dynamischen Modalität bei Hansen (2001, 79).

41 Zu dieser Funktion vgl. ausführlich Glovinskaja (2001, 210ff.).

eines Instruments“, der in Abschnitt 7.2.4.2. im Zusammenhang mit diathetischen Verschiebungen genannt wurde, vgl. das dort angeführte Bsp. (138) sowie (194):

(138) *Nož režet*. ‚Das Messer schneidet$_{IPF}$ [= kann schneiden].‘

(194) *Ėto pero pišet čeresčur tonko*. ‚Diese Feder schreibt$_{IPF}$ überaus fein [= kann fein schreiben].‘

Die diathetische Verschiebung führt zunächst nur zu einer neuen Bedeutung. Diese kann nun ihrerseits, wie in Abschnitt 7.2.4.2. ausgeführt, als episodischer Verlauf auftreten oder aber als davon abgeleitetes grammatisches Stativum. Die Spezifik des ersten Arguments in diesen Fällen führt jedoch dazu, dass die Defaultfunktion die stative ist. Dies unterscheidet sie von Verwendungen des Typs *radio igraet* ‚das Radio spielt‘: Mit Argumenten, deren Referenten ohne menschliche Einwirkung agieren können, ist die Verlaufsfunktion der Default.

Während Prädikate in der stativen Funktion ‚inhärente Merkmale‘ normalerweise nicht zu einer limitierten Situation uminterpretierbar und somit auch nicht mit einem delimitativen *po*-Derivat kombinierbar sind, verhält sich dies bei dem Untertyp der Funktionsfähigkeit anders. Wenn kontextuell explizit Bezug genommen wird auf die Beendigung der Funktionsfähigkeit etwa durch physische Veränderung bzw. Zerstörung des vom ersten Argument denotierten Referenten, ist die Kombination mit einem *po*-Derivat akzeptabel (s. hierzu Brüggemann 2003, 276; von dort stammen auch die folgenden Beispiele):

(195) *Radio poigralo mesjac i slomalos'*. ‚Das Radio spielte$_{PF}$ einen Monat und ging kaputt.‘

(196) $^{(?)}$*Ručka popisala mesjac i slomalas'*. ‚Der Kugelschreiber schrieb$_{PF}$ einen Monat und ging kaputt.‘[42]

[42] Dieses Beispiel wurde in der Untersuchung von Brüggemann nicht von allen Informanten akzeptiert; der Grund könnte darin liegen, dass die Defaultinterpretation von *popisat'* eine agentive ist.

### 7.3.2. Grammatische Stativa und die Nichtrealisierung des zweiten Arguments

Grammatische Stativa sind neben den im vorigen Abschnitt angesprochenen Eigenschaften, die sich auf das erste Argument beziehen und die nur für einzelne Untergruppen gelten, vor allem durch bestimmte Besonderheiten des zweiten Arguments charakterisiert. Diese stehen im Zusammenhang mit der Alternation des referenziellen Status, die mit der grammatischen Stativierung einhergeht. Mit der Alternation seines referenziellen Status geht typischerweise die Möglichkeit einher, das zweite Argument überhaupt nicht zu versprachlichen.

In diesem Abschnitt möchte ich zunächst grundsätzlich auf die verschiedenen Typen der Nichtrealisierung des zweiten Arguments eingehen; dabei ist insbesondere der mit der Stativierung einhergehende Typ von demjenigen zu trennen, der bei der Alternation Ereignis-Verlauf auftritt. Im Anschluss daran sollen die Bedingungen und Besonderheiten der Nichtrealisierung des zweiten Arguments bei Stativierung erörtert werden.

#### 7.3.2.1. Typen nichtrealisierter zweiter Argumente

Bei der folgenden Darstellung nichtrealisierter zweiter Argumente möchte ich mich in erster Linie auf direkte Objekte beziehen, bei denen die betroffenen Phänomene am systematischsten zu beobachten sind. Prinzipiell sind jedoch auch andere morphologische Formen des zweiten Arguments betroffen, etwa Präpositionalphrasen oder sentenzielle Argumente; in Einzelfällen kann es schließlich auch um das dritte Argument gehen.

Ich möchte an dieser Stelle eine Typisierung vorschlagen, die sich auf die aktionalen Auswirkungen der Nichtrealisierung bezieht und die drei Gruppen Ellipse, fakultatives Argument und Tilgung bei Stativierung unterscheiden.[43] Setzt man die LAFs mit den Typen der Nichtbesetzung des zweiten Arguments in Beziehung, so ergeben sich drei Gruppen:

- Ellipse: LAF bleibt unverändert
- Fakultatives Argument: LAF alterniert zu ‚Verlauf'
- Tilgung bei Stativierung: LAF alterniert zu ‚stative Situation'

[43] Die Klassifikation stützt sich auf die Kriterien von Berger (1989, 18ff.) und Weiss (1993, 50f.), fasst die Gruppen aber etwas anders zusammen.

Bei der Ellipse und bei der Tilgung bei Stativierung handelt es sich um Argumente, die an sich obligatorisch sind, aber auf Satzebene in bestimmten Fällen in Abhängigkeit vom Kontext unrealisiert bleiben können. So ist etwa *on beret* ‚er nimmt' an sich ungrammatisch; erst in bestimmten Kontexten wird die Auslassung des zweiten Arguments zulässig. Anders im Falle der fakultativen Argumente: *On čitaet* ‚er liest' ist eine systematisch mögliche Realisierung des Verblexems *čitat'*. Andererseits ist zu unterstreichen, dass der Typ der Tilgung bei Stativierung auch bei Verblexemen mit fakultativem Argument auftreten kann; entsprechend der oben genannten Charakterisierung alterniert dann die LAF zu ‚stative Situation'.

Unten soll außerdem dargelegt werden, dass für die einzelnen Nichtbesetzungstypen jeweils ein bestimmter referenzieller Status charakteristisch ist; zu den in diesem Zusammenhang verwendeten Termini spezifisch vs. generisch referierend und definit vs. indefinit s. Abschnitt 3.3.5.

Was die Beschaffenheit der Leerstelle des nichtrealisierten zweiten Arguments angeht, so findet sich in der Literatur einerseits die Ansicht, dass bei dem fakultativen Argument auch in der Tiefenstruktur kein Argument vorhanden sei, es sich also um echt einstellige Verben handele – im Gegensatz zur Tilgung bei Stativierung[44]. Andererseits findet sich auch die umgekehrte Meinung: Die Tilgung bei Stativierung verursache echte Einstelligkeit, die Nichtrealisierung eines fakultativen Arguments hingegen nicht[45]. Ich gehe davon aus, dass das zweite Argument in beiden Fällen in der semantischen Struktur verankert ist, d.h. in einer Bedeutungsexplikation genannt werden muss; dies illustriert etwa die Paraphrase des MAS für die objektlose Verwendung von *čitat'*[46]; die semantische Struktur bleibt also *čitat' (X, Y)*[47].

---

44 S. etwa Mel'čuk (1974a, 353, Fn. 9) oder Panevová (1994, 232).

45 Z.B. bei Dik (1997/I, 90) oder Belova (1981, 62).

46 ‚Vosprinimat' čto-l. napisannoe ili napečatannoe bukvami ili drugimi pis'mennymi znakami […]' (‚etwas in Buchstaben oder anderen schriftlichen Zeichen Geschriebenes oder Gedrucktes aufnehmen').

47 So auch Apresjan (1995a, 204f.).

#### 7.3.2.1.1. Ellipse

Von allen anderen Typen der Nichtrealisierung des zweiten Arguments ist zunächst die Ellipse zu trennen. Eine Ellipse liegt dann vor, wenn das Weggelassene eindeutig rekonstruierbar ist – sie bewirkt keine semantische Bedeutungsveränderung im Satz (aber eventuell eine pragmatische) (vgl. Berger 1989, 18ff., Weiss 1993, 50). Dies ist der Grund dafür, dass sie auch keine Veränderungen der lexikalischen aktionalen Bedeutung nach sich zieht. Nach Weiss (1993, 68) ist die Ellipse eine „Suchanweisung mit Verweis auf die Gesprächssituation oder den Vor- bzw. Nachtext", ihr referenzieller Status ist immer definit (s. Weiss a.a.O).

Je nach dem Ort ihres Bezugspunktes lässt sich die Ellipse weiter in einige Untergruppen aufgliedern. Ich führe diese hier ausführlicher an, um im Zusammenhang mit der Tilgung des zweiten Arguments bei Stativierung auf sie zurückzukommen. Der erste Schritt der Unterteilung ist derjenige in Verweise in den Text (endophorisch), die außersprachliche Wirklichkeit (deiktisch exophorisch) und auf Vorwissen (Weltwissen, Frames u.Ä.) (nicht-deiktisch exophorisch)[48]. Ein typisches Beispiel für eine endophorische Objektellipse wäre etwa:

(197) *A ja vot raz na zaščite dissertacii$_i$ byla. Chvalili Ø$_i$ vovsju!* (Čurilova 1974, 198) ‚Und da war ich mal bei einer Verteidigung von einer Dissertation$_i$. Man lobte Ø$_i$ über alles!'[49]

(198) *V blagodarnost' za ėto ja vykinul v okoško polprjanika$_i$. Valdaj s"el Ø$_i$ i pogljadel na menja […].* (Belov) ‚Dankbar dafür warf$_{PF}$ ich den halben Lebkuchen$_i$ aus dem Fenster. Valdaj aß$_{PF}$ Ø$_i$ auf und sah$_{PF}$ mich an.'

Neben diesen Ellipsen, bei denen ein expliziter Referent vorliegt, treten auch Ellipsen auf, die sich auf eine implizite Vorerwähnung beziehen (implizite endophorische Ellipsen) (vgl. die „implizite Referenz" bei Štícha 1992). In diesen Fällen findet sich kein explizites Antezedens, aber im Kontext wird ein möglicher Angelpunkt gegeben, durch den das nichtrealisierte Element rekonstruiert werden kann. Oft ist dabei das Objekt morphologisch in einem der vorausgehenden Lexeme enthalten[50]:

---

48 Zu den Termini vgl. Berger/Weiss (1987, 15ff.).

49 Der Bezugspunkt der Ellipse sowie die Ellipse selbst werden mit den jeweils gleichen Indizierungen (tiefgestellte Buchstaben) markiert.

50 In der Literatur wird dieses Phänomen auch als „anaphoric peninsula" bezeichnet; ein analoges Beispiel mit einem anaphorischen Pronomen wäre etwa: *Tom dreams a lot, but seldom remembers them* (vgl. Deane 1989, 16).

(199) *Pogoda sejčas samaja grippoznaja$_i$. Ja vot podcepil Ø$_i$, teper' čichaju bez konca*. (Čurilova 1974, 198) ‚Das Wetter ist jetzt sehr grippeträchtig. Ich habe gerade Ø aufgegabelt, jetzt niese ich ohne Ende.'

In Beispiel (200) bezieht sich die Nichtrealisierung auf ein Element, das in der Bedeutung eines der vorerwähnten Lexeme enthalten ist:

(200) *Disciplina na uroke košmarnaja! Tak by i Ø vyšvyrnula za dver'!* (Čurilova 1974); ‚Die Disziplin in der Stunde ist schrecklich! Man sollte Ø vor die Tür hinauswerfen!' erklärbar als *Disciplina na uroke [= učebnoe zanjatie s studentami$_i$'] košmarnaja! Tak by i vyšvyrnula Ø$_i$ za dver'!* ‚Die Disziplin in der Stunde [= ‚Übung mit Studenten$_i$'] ist schrecklich! Man sollte Ø$_i$ vor die Tür hinauswerfen!'

Wie erwähnt können sich Ellipsen nicht nur auf Elemente des Textes beziehen, sondern auch auf einen in der gegebenen Situation anwesenden Referenten (deiktische exophorische Ellipsen), vgl. etwa:

(201) *Zavernite Ø, požalujsta!* (Bsp. nach Čurilova 1974, 200; im Geschäft über eine eben gekaufte Ware) ‚Wickeln Sie Ø bitte ein!'

Der dritte angesprochene Raum, auf den sich Ellipsen beziehen können, ist das Vorwissen[51]. Hierbei können spezielles Vorwissen sowie – allgemeiner – das Weltwissen eine Rolle spielen. Letzteres kann z.B. auf Frames[52], d.h. dem Wissen über Abläufe und Situationen basieren; die entsprechenden Situationen werden durch den Kontext bestimmbar[53]:

(202) *Vchodit kto-nibud', ščupaet čajnik, nalivaet Ø v pervšuju popavšujusja kružku, p'et Ø*. (Kazakov) ‚Jemand kommt herein, befühlt den Kessel, gießt in den erstbesten Becher Ø ein, trinkt Ø.'

Sehr nahe bei der Rekonstruktion durch Frames liegt ein Typus, der auf Rekonstruktion durch Prototypen basiert. Die Prototypen-Ellipse kann in der Weise beschrieben werden, dass bei bestimmten Verbgruppen einige Kategorien von Argumenten besonders dominant sind und den Default bilden; sie können deswegen regelmäßig ausgelassen werden (s. Čurilova 1974, 200f., Štícha 1992, 229). Bei Verben des Herstellens ist beispielsweise Essen ein typisches Objekt (vgl. Bsp. 203), bei Verben des Gebens

---

51 Berger/Weiss (1987, 15ff.) verweisen in diesem Zusammenhang auf Bühlers Begriff der „Deixis ad phantasma".

52 „Sets of stereotypical situations, ‚remembered frameworks'" (Aitchison 1995, 71).

53 Berger (1989) bezeichnet diese Fälle als Auslassung eines eindeutig identifizierbaren Objekts und nennt als Beispiel *[den Hörer] auflegen*, er zählt sie zur Gruppe der Auslassungen obligatorischer Argumente, die nicht unter die Ellipsen fallen.

und Nehmens kann es sich um Geld (Bsp. 204) oder auch um die Benennung einer Strafe handeln (Bsp. 205):

(203) *Chot' by sostroila dlja gostej!* (Čurilova 1974, 201) ‚Wenn sie doch für die Gäste [Essen] vorbereitet hätte!'

(204) *On každyj mesjac otcu posylaet*. (Čurilova 1974, 200) ‚Er schickt dem Vater jeden Monat [Geld].'

(205) *Mat' dast tebe za jagody!* (Čurilova 1974, 200) ‚Mutter wird dir für die Beeren [eine Ohrfeige] geben!'

In diesen Fällen ist oft eine Lexikalisierung der objektlosen Verwendung zu beobachten, dies gilt z.B. für das Beispiel *dat' [pošečinu]* ‚geben [Ohrfeige], schlagen'[54].

#### 7.3.2.1.2. Fakultatives zweites Argument

Für das fakultative zweite Argument konnte festgestellt werden, dass eine starke Korrelation mit der LAF des Verblexems besteht. Für die direkten Objekte unter den fakultativen zweiten Argumenten konnte festgestellt werden, dass diese im untersuchten Korpus nur bei den Lexemen mit der LAF ‚diffus Ereignis-Verlauf' auftreten. Umgekehrt ist für die diffusen E-V-Lexeme ein fakultatives zweites Argument charakteristisch, das bei ihnen nicht nur als direktes Objekt auftreten kann. Dieser Typus des nichtrealisierten zweiten Arguments wurde in Abschnitt 5.1.5.1. ausführlich erörtert.

Berger (1989, 20) beschreibt die Nichtrealisierung des fakultativen zweiten Arguments als die „Weglassung eines unwichtigen Objekts" und weist damit auf eine zentrale Eigenschaft dieses Typus hin: Der Fokus der Äußerung ohne fakultatives zweites Argument liegt auf der Tätigkeit des Agens.[55] Mit der aktionalen Diffusität der betroffenen Verblexeme gehen auch zwei unterschiedliche Fokussierungen der Partizipanten einher: Tritt das Verblexem als Ereignis auf, so denotiert es, etwa im Falle von *est',* einen Zustandswechsel des zweiten Arguments, das damit in das Zentrum

---

54 Vgl. die vierte im MAS zu *dat'* angegebene Bedeutung ‚nanesti kakoj-l. udar, nagradit' (opleuchoj, powečinoj, podzatyl'kom i t.p.). ‚einen Schlag ausführen, versetzen (eine Ohrfeige, Backpfeife, einen Schlag auf den Po usw.)'. Die Verwendung ohne direktes Objekt, ggf. mit Körperteil wird als Variante aufgeführt und als prostorečie gekennzeichnet. Wird der betroffene Körperteil genannt, so liegt wiederum eine Mischung aus Frame- und Markiertheitsellipse vor, vgl. *dat' po uchu* ‚auf das Ohr geben'.

55 Ganz ähnlich beschreibt dies auch Ehrich (1997, 274) für das Deutsche.

der Aufmerksamkeit rückt[56]. Tritt das Verblexem in Verlaufsfunktion auf, so liegt der Fokus hingegen auf der Handlungsausführung selbst, so dass das Objekt in den Hintergrund treten kann[57]. Dieser Zusammenhang könnte erklären, warum die Nichtrealisierung des Objekts bei diffusen Lexemen relativ systematisch auftritt, während sie bei nichtdiffusen Lexemen eher okkasionell bleibt.

In diesem Zusammenhang ist auch der referenzielle Status des zweiten Arguments zu erwähnen: Während der referenzielle Status der Ellipse aufgrund deren per definitionem identifizierbarem Bezugspunkt immer definit ist, verhält sich dies bei dem fakultativen zweiten Argument anders. Geht man davon aus, dass der Leerstelle in diesem Fall überhaupt ein referenzieller Status zugewiesen werden kann, so kann es nur um den Status der Indefinitheit gehen (vgl. Berger 1989, 22)[58]: Auch wenn die Kategorie des Arguments aufgrund der Bedeutung des Verblexems erschließbar ist, so kann anders als bei der Ellipse keine individuelle Entität rekonstruiert werden, auf die sich die Situation erstreckt.

#### 7.3.2.2. Tilgung des zweiten Arguments bei Stativierung

Bei derjenigen Nichtrealisierung des zweiten Arguments, der ich mich jetzt zuwenden möchte, handelt es sich um ein systematisches Phänomen, dem ein tendenziell grammatischer Status zukommt, da es regelhaft im Zusammenhang mit der Stativierung des Prädikats auftritt. Es ist insofern nicht voll grammatikalisiert, als es nicht obligatorisch ist, aber es kann umgekehrt fast immer dort auftreten, wo grammatische Stativierung vorliegt: Die Argumenttilgung bei Stativierung ist immer dann möglich, wenn andere Faktoren im Satz (lexikalische Verbbedeutung, Kontext) die Rekonstruktion der Kategorie des getilgten Arguments erlauben.

In der Literatur wird die Tilgung des zweiten Arguments bei Stativierung (im Weiteren verkürzend: Stativierungstilgung) meist nur ungenügend

---

56 Nicht bei allen diffusen Verblexemen geht es um einen Zustandswechsel des Referenten des zweiten Arguments; im Falle von *čitat'* liegt der Fall komplexer (vgl. hierzu Kapitel 5.).

57 Allerdings geht mit der Verlaufsfunktion nicht zwangsläufig eine Ausblendung des Objekts einher, vielmehr kann auch mit realisiertem Objekt die Verlaufsfunktion auftreten (vgl. Abschnitt 5.1.).

58 So auch Ehrich (1996, 234).

vom Phänomen der fakultativen Argumente unterschieden; dass es sich um zwei getrennte Erscheinungen handelt, wird jedoch zum einen durch die aktionalen Begleiterscheinungen deutlich, zum anderen durch ihren unterschiedlichen referenziellen Status.

Ein substanzieller Zusammenhang zwischen fakultativen Argumenten und der Stativierungstilgung wird insofern nahe gelegt, als die letztere auch und besonders häufig bei Lexemen mit fakultativen Argumenten auftritt, vgl. z.B.:

(206) *On tam sidit i čitaet*. ‚Er sitzt$_{IPF}$ dort und liest$_{IPF}$.' (Verlauf)

(207) *Rebenok uže čitaet*. ‚Das Kind liest$_{IPF}$ schon.' (gramm. Stativierung: Fähigkeit)

Dass die Stativierungstilung auch nichtfakultative zweite Argumente betrifft, illustrieren die Beispiele (1) und (2). Da das zweite Argument der betroffenen Verblexeme obligatorisch ist, muss es bei nichtstativer Verwendung realisiert werden, sonst ist der Satz ungrammatisch (es sei denn, es handelte sich um eine Ellipse; diese würde allerdings mehr Kontext voraussetzen):

(208) *On tol'ko beret*. ‚Er nimmt$_{IPF}$ nur.' (gramm. stativ)

(209) **On prichodit i beret*. ‚Er kommt$_{IPF}$ und nimmt$_{IPF}$.'

(210) *Posle takoj operacii ljudi snova vidjat*. (A/P) ‚Nach so einer Operation sehen$_{IPF}$ die Menschen wieder.' (gramm. stativ)

(211) **On sidel za stolom i videl*. ‚Er saß$_{IPF}$ am Tisch und sah$_{IPF}$.'

In einigen Fällen geht die Stativierungstilgung mit einem hohen Grad von Lexikalisierung einher; dies betrifft insbesondere die Fälle, in denen zur stativen Funktion eine selbstständige lexikalische Bedeutung getreten ist: Hier wäre etwa *pit'* in der Bedeutung ‚regelmäßig Alkohol trinken, Alkoholiker sein' zu nennen wie im folgenden Beispiel:

(212) *On talantlivyj čelovek, žalko, čto p'et*. (A/P) ‚Er ist ein talentierter Mensch, schade, dass er trinkt$_{IPF}$.'

Als stark lexikalisiert können aber auch solche Verwendungen angesehen werden, die sehr häufig auftreten; ein Indiz hierfür ist, dass Wörterbücher sie als eigene Bedeutung angeben. Dies gilt z.B. für *govorit'* in der Bedeutung ‚sprechen können' bzw. auch als ‚eine Sprache beherrschen', *pisat'* als ‚Schriftsteller sein' oder *gotovit'* ‚kochen können' (vgl. die Bedeutungszuweisung im MAS oder bei A/P). Derartige Verwendungen sind fest im

Sprachsystem verankert und können als Prototypen des Modells „stative Funktion mit nichtrealisiertem zweiten Argument“ betrachtet werden. Auffällig oft handelt es sich dabei um solche Lexeme, die über ein fakultatives zweites Argument verfügen, möglicherweise wird dieser Bildungstyp bei Lexemen mit fakultativem zweiten Argument eher als standardsprachlich akzeptiert.[59]

Auf die Produktivität der Stativierungstilgungen weist jedoch die Tatsache hin, dass sie nicht nur in lexikalisierten Verwendungen auftreten. Vielmehr lässt sich dieses Phänomen in größerem Umfang auch für Lexeme beobachten, für die dieser Verwendungstyp von den Wörterbüchern nicht als eigene Bedeutung angegeben ist. Auch in diesen Fällen liegen viele stilistisch nicht markierte Verwendungen vor; als Indizien für die Unmarkiertheit kann gelten, dass die betroffenen Verwendungen von Muttersprachlern als „normal“ bewertet werden sowie in Korpora wiederholt anzutreffen sind.[60] Ein Beispiel hierzu ist etwa:

(213) *Moj novyj znakomyj otlično streljal*. (A/P) ‚Mein neuer Bekannter schoss$_{IPF}$ ausgezeichnet.‘

Besonders viele Verwendungen dieses Typs finden sich in der Umgangssprache, so etwa die folgenden Belege:

---

59 In manchen Fällen geht die Tilgung des zweiten Arguments mit der morphologischen Markierung des Verbs durch das Reflexiv-Postfix einher; dies kann auch bei Stativierung der Fall sein, vgl.:
*Ona sliškom stara, čtoby podpisyvat'sja*. ‚Sie ist zu alt, um zu unterschreiben.‘
*Ja u odnoj artistki ubirajus'*. ‚Ich putze bei einer Schauspielerin.‘ (Beispiele nach Birkenmaier 1984, 13ff.).
*Sobaka kusaetsja*. ‚Der Hund beißt.‘
Im letzteren Fall ist die stative Bedeutung (‚bissig sein‘) für die reflexive Form lexikalisiert (vgl. die Angaben des MAS).

60 Im Rektionswörterbuch von Apresjan/Páll werden sie in einigen Fällen als gesondertes Rektionsmodell, gelegentlich mit dem Vermerk „nur ipf.“, aufgeführt, in vielen Fällen werden sie aber auch nicht erwähnt.
Grundsätzlich ist anzumerken, dass die Wörterbücher die Stativierungstilgung inkonsistent behandeln. Wie oben erwähnt, nennen beispielsweise Apresjan/Páll z.B. *gotovit'* in einstelliger Verwendung als ‚kochen können‘ als eigenes Lexem, ebenso *čitat'* ‚lesen können‘. Die einstellige Verwendung von *streljat'* wird hingegen nicht als eigenes Lexem, sondern nur als eines der Rektionsmodelle des Lexems ‚schießen‘ mit dem Hinweis „nur ipf“ angegeben; das einstellige *pisat'* als ‚schreiben können‘ wird ebenfalls unter demselben Lexem wie die zweistellige Verwendung genannt, wobei nicht von der einstelligen Verwendung als Verlauf des Typs *ona sidit za stolom i pišet* ‚sie sitzt am Tisch und schreibt‘ getrennt wird. Für *šit'* wird wiederum das einstellige Rektionsmodell als eigenes Lexem aufgeführt, unter dieses fallen aber sowohl stative Verwendung als auch Verwendungen als Verlauf.

(214) *A u Izi ležal ėtot čaj […], on bystro nadoedaet Ø. Kak oni ego tam p'jut každyj den'!?* (RR) ‚Bei Iza lag$_{IPF}$ dieser Tee […], er wird$_{IPF}$ Ø schnell über. Wie trinken sie ihn dort jeden Tag!?'

(215) *Voobšče poezdka, polet ėtot tjaželyj. A tam ugoščajut Ø!.. Izumitel'no.* (RR Taganrog) ‚Insgesamt ist die Reise, dieser Flug schwer. Aber [sie] bewirten$_{IPF}$ Ø dort! Erstaunlich.'

(216) *[…] Kak tol'ko on [magnitofon] slomaetsja, ja ego otsylaju, potomu čto tuda nosit' bespolezno, soveršenno, u nich, govorit, net mechanikov. Činjat Ø, govorit, mal'čiški, govorit, u nas. […] Tak on čto sejčas? Zapisyvaet Ø čto li? On zapisyvaet Ø. Konečno.* (RR Taganrog) ‚Wenn es [das Tonbandgerät] kaputtgeht, dann schicke ich es weg, denn es dorthin zu tragen ist zwecklos, vollkommen; bei ihnen, sagt er, sind keine Mechaniker. Bei uns reparieren$_{IPF}$ Ø Jungs, sagt er. […] – Und was ist jetzt mit ihm [dem Tonbandgerät]? Nimmt$_{IPF}$ es Ø auf? – Es nimmt$_{IPF}$ Ø auf. Natürlich.'

In Bezug auf die in Abschnitt 7.3.1. vorgestellten unterschiedlichen Subfunktionen der stativen Funktion lässt sich feststellen, dass die Stativierungstilgung prinzipiell bei allen diesen Subfunktionen auftritt. Die Gruppe der systematischen Tätigketen vertreten etwa die folgenden Beispiele, die Berufe, Hobbies und Angewohnheiten darstellen:

(217) *Ona poet v Opernom teatre.* (A/P) ‚Sie singt$_{IPF}$ Ø im Operntheater.'

(218) *V svobodnoe vremja ja risuju akvarel'ju, kogda-to vjazala Ø, plela Ø iz bisera, pesni mogu celyj den' pet' […].* (Ogenek 1998/44) ‚In der freien Zeit male$_{IPF}$ ich Aquarell, habe irgendwann Ø gestrickt$_{IPF}$, Ø aus Perlen geflochten$_{IPF}$, Lieder kann ich den ganzen Tag singen$_{IPF}$.

(219) *Ee muž kurit Ø.* (A/P) ‚Ihr Mann raucht$_{IPF}$ Ø.'

Als Recht oder Pflicht ist Beispiel (220) zu interpretieren:

(220) *Iz šachterov tol'ko Ivan vzryvaet Ø.* ‚Von den Bergarbeitern sprengt Ø nur Ivan.'

Auch bei den abgeleiteten Stativa, die inhärente Merkmale denotieren, ist eine Tilgung des zweiten Arguments regelmäßig anzutreffen. Besonders häufig kommen sie bei der ersten Untergruppe, den Aussagen über Klassen, vor:

(221) *Ljudi s obostrennym čuvstvom sovesti vsegda gruppirujut Ø vokrug sebja, nevol'no, po strannym zakonam čelovečeskogo tjagotenija.* (Trifonov) ‚Menschen mit einem geschärften Gefühl für das Gewissen gruppieren$_{IPF}$ Ø immer um sich, unabsichtlich, nach den seltsamen Gesetzen der menschlichen Anziehung.'

(222) *Kak ni stranno, čašče kusajut Ø ne dvorovye sobaki, a te, čto živut v kvartire, s chozjainom.* (Yandex) ‚Ist es nicht seltsam, häufiger beißen$_{IPF}$ Ø nicht Hofhunde, sondern die, die in der Wohnung mit ihrem Besitzer leben$_{IPF}$.'

(223) *Novaja metla čišče metet Ø.* (Sprichwort) ‚Ein neuer Besen kehrt$_{IPF}$ Ø sauberer.'

In Abschnitt 7.3.1.3.2. war in diesem Zusammenhang auf Stativierungen verwiesen worden, die mit einem Nulllexem an der Position des ersten Arguments auftreten. Auch mit diesen ist eine Verwendung ohne zweites Argument oft anzutreffen, vgl.:

(224) *Tut chorošo kormjat Ø i nedorogo*. (Abramov) ‚Hier bekommt man gutes und günstiges Essen.' (= „Hier füttern$_{\text{IPF-3Pl}}$ Ø$_{\text{Subj}}$ Ø$_{\text{Obj}}$ gut und günstig."

(225) *Teper' už ne b'jut Ø tak, kak bivali Ø!* (Gor'kij) ‚Heutzutage schlägt$_{\text{IPF}}$ man Ø wirklich nicht mehr so, wie man früher schlug!' (= „Heutzutage schlagen$_{\text{3PL-PRÄS-IPF}}$ Ø$_{\text{Subj}}$ Ø$_{\text{Obj}}$ wirklich nicht mehr so, wie Ø$_{\text{Subj}}$ früher Ø$_{\text{Obj}}$ schlugen$_{\text{3PL-PRÄT-IPF}}$ Ø!")

Bei der Charakterisierung inhärenter Merkmale von Individuen tritt die Stativierungstilgung schließlich ebenfalls regelmäßig auf, vgl.:

(226) *Lidija Ivanna staruška, ona očen' takoj krotkij slušatel', ponimaete li, ona slušaet Ø*. (RR) ‚Lidija Ivanovna ist eine Alte, sie ist so ein sehr williger Zuhörer, verstehen Sie, sie hört$_{\text{IPF}}$ Ø$_{\text{AKK}}$ zu.'

(227) *Poslednee vremja u nas vozros interes k SSSR. K sožaleniju, televidenie ne osobenno baluet Ø peredačami o vašej strane*. (Pravda 18.10.1987) ‚In letzter Zeit ist das Interesse an der UdSSR bei uns gewachsen. Leider verwöhnt$_{\text{IPF}}$ Ø das Fernsehen nicht besonders mit Sendungen über Ihr Land.'

Die Verwendung zum Ausdruck einer Fähigkeit ist derjenige Typus, der in Wörterbüchern oft als selbstständige Bedeutung betrachtet wird, etwa im Fall von *pisat'* ‚schreiben können', *čitat'* ‚lesen können', *gotovit'* ‚kochen können', *videt'* ‚sehen können', vgl. etwa den bereits oben angeführten Beispielsatz (207) oder (228):

(207) *Rebenok uže čitaet*. ‚Das Kind liest$_{\text{IPF}}$ schon [= kann schon lesen].'

(228) *Ona otlično gotovila*. ‚Sie kochte$_{\text{IPF}}$ ausgezeichnet [= konnte ausgezeichnet kochen].'

Auch hier handelt es sich aber um einen produktiven Typus, wie die folgenden Beispiele illustrieren:

(229) *– My slušali dva ego [Žvaneckogo] koncerta. Fantastika! – On sam chorošo ispolnjaet Ø?* (RR) ‚Wir haben zwei von seinen [Žvaneckijs] Konzerten gehört. Fantastisch! – Trägt$_{\text{IPF}}$ er Ø selbst gut vor?'

(230) *Byvaet aktrisa, nu kotoraja ėto igraet ne tak kak ėto nužno, no ubeždaet Ø: i tak pravil'no*. (RR) ‚Es kann eine Schauspielerin geben, na ja, die das nicht so spielt$_{\text{IPF}}$, wie man soll, aber Ø überzeugt$_{\text{IPF}}$: auch so ist es richtig.'

In den Abschnitten 7.2.4.1. und 7.3.1.3.2. war derjenige Stativierungstyp dargestellt worden, bei dem ein Instrument an die Stelle des ersten syntaktischen Arguments rückt. Bei diesem tritt die Tilgung des zweiten Argu-

ments gleichfalls regelmäßig auf, vgl. die Belege der genannten Abschnitte oder:

(231) *Pila plocho pilit*. (A/P) ‚Die Säge sägt$_{IPF}$ schlecht.'

(232) *Ruž'e b'et točno*. (A/P) ‚Das Gewehr schießt$_{IPF}$ genau.'

Die Stativierungstilgung kann, wie die bisher genannten Beispiele illustrieren, zweite Argumente unterschiedlicher Rektionsmodelle betreffen. Zwar handelt es sich überwiegend um Akkusativobjekte, es können aber auch Präpositionalphrasen betroffen sein, vgl. Bsp. (213) oben (*streljat' [vo čto]* ‚schießen [auf was]'). Ebenso kann die Nichtrealisierung Dativobjekte betreffen, die sich meist auf einen Rezipienten oder Adressaten beziehen, s. Bsp. (214) (*on bystro nadoedaet [komu]* ‚er ist [wem] schnell über'). Dabei kann es sich auch um dritte Argumente handeln, vgl.:

(233) *On vsegda daet sdači*. (Yandex: Archiv russischer Zeitungen) ‚Er gibt$_{IPF}$ immer Trinkgelder.'

Das entscheidende Charakteristikum der durch die Stativierungstilgung entstandenen Leerstelle besteht in ihrem referenziellen Status: sie referiert generisch.[61] Der denotierte Sachverhalt erhält damit eine allgemeine Gültigkeit – er wird sprachlich dargestellt, als beträfe er potenziell jede Entität, auf die das zweite Argument referieren könnte.

Zwischen Stativität und generischer Referenz besteht ein grundsätzlicher Zusammenhang: Stativa denotieren stets nichtepisodische Situationen, und zwischen Nichtepisodizität und dem referenziellen Status der Argumente besteht ein inhärenter Zusammenhang (vgl. Bulygina/Šmelev 1989, Hansen 1996). Danach verbinden sich episodische Prädikate überwiegend mit spezifisch referierenden Nomina (von einigen Ausnahmefällen abgesehen, s. Hansen 1996, 42), nichtepisodische Prädikate neigen stärker zu ge-

---

61 Panevová spricht in diesem Zusammenhang von einem „general understanding of the deleted object" (1994, 231), Daneš (zit. nach Panevová a.a.O.) nennt derartige Tilgungen generelles Objekt oder systemische Ellipse.
Auch Berger weist Tilgungen obligatorischer Elemente generische Referenz zu (1989, 22). Dies bezieht sich allerdings auf andere Fälle; von den Stativierungstilgungen erwähnt er nur den Typus ‚Fähigkeit' (*mal'čik uže čitaet* ‚der Junge liest schon') und betrachtet das zweite Argument in diesen Fällen analog zum Typ *on sidel i čital* ‚er saß und las' als fakultativ (a.a.O., 20).

nerisch referierenden Nomina.[62] Bei dem hier untersuchten Phänomen der Stativierungstilgung handelt es sich insofern um eine Erscheinung, die einen systematischen Zusammenhang auch formal markiert.

Prinzipiell kann generische Referenz auch durch den Plural ausgedrückt werden und entsprechend ist ein pluralisches Objekt ebenfalls charakteristisch für Stativierungen. So führt in den folgenden Belegen der Plural eher zu einer stativen Interpretation des ipf. Aspekts, der Singular eher zu einer progressiven:

(234) *On činit televizory*. ‚Er repariert$_{IPF}$ Fernseher$_{PL}$.‘

(235) *On činit televizor*. ‚Er repariert$_{IPF}$ den Fernseher$_{SG}$.‘ (Beispiele nach Zaliznjak/Šmelev 1997, 23)

Auch der Singular ist kein prinzipielles Hindernis für die Stativierung – eine potenzielle Situation kann sich auch auf dasselbe Patiens beziehen[63], vgl.:

(236) *Ėta mat' b'et svoego rebenka*. ‚Diese Mutter schlägt$_{IPF}$ ihr Kind.‘

Die Stativierungstilgung unterstreicht jedoch den „allgemeinen“ Charakter der Situation. Wird in Satz (237) das Objekt getilgt, so bleibt aufgrund der implizit mit *mat'* ‚Mutter‘ gelieferten Information das Merkmal ‚Kind‘ für die Objektkategorie erhalten, die generische Referenz entsteht gleichzeitig dadurch, dass sich der Sachverhalt potenziell auf jedes Mitglied der Kategorie ‚Kinder dieser Mutter‘ erstreckt:

(237) *Ėta mat' b'et*. ‚Diese Mutter schlägt$_{IPF}$.‘

An dieser Stelle wird deutlich, dass der Stativierungstilgung im Prinzip dieselben Verfahren zu Grunde liegen, die im Abschnitt 7.3.2.1.2 zur Ellipse dargestellt wurden. Als Voraussetzung dafür, dass die Stativierungstilgung möglich ist, kann angegeben werden, dass die semantische Kategorie des nicht versprachlichten Arguments rekonstruierbar sein muss. Hierbei können analog zu den Ellipsen Faktoren wie implizite Vorerwähnung, Frames und Prototypen eine Rolle spielen. Einen impliziten Hinweis auf die Kategorie der zweiten Argumente gibt beispielsweise das

---

62 Dieser Zusammenhang spiegelt sich auch in der Gruppe abgeleiteter Stativa wider, bei denen das erste Argument generisch referiert, s. Abschnitt 7.3.1.3.1.

63 Derartige Fälle, in denen sich nichtepisodische Prädikate auf Individuen beziehen, klassifizieren Bulygina/Šmelev (1989, 51) als abstrakte Individuen, d.h. als Individuen, die unabhängig von ihren konkreten Erscheinungsformen betrachtet werden.

Subjekt des folgenden Satzes, so dass als Kategorie des Referenten des zweiten Arguments ‚Touristen' erschlossen werden kan:

(238) *Sotrudniki turistskogo bjuro vstrečajut Ø, otvozjat Ø v gostinicu, razmeščajut Ø.* ‚Die Mitarbeiter des Reisebüros holen$_{IPF}$ Ø ab, bringen$_{IPF}$ Ø ins Hotel, weisen$_{IPF}$ Ø [in die Zimmer] ein.'

Prototypische Argumente können leichter getilgt werden als nicht prototypische, so kann etwa Bsp. (239) nur als ‚Ivan kann Auto fahren' verstanden werden, nicht aber als ‚Ivan kann Traktor fahren'; in letzterem Falle muss das zweite Argument ausdrücklich genannt werden.

(239) *Ivan vodit.* ‚Ivan fährt$_{IPF}$.'

Besonders gut möglich ist die Stativierungstilgung in solchen Fällen, in denen die Selektionsrestriktionen des gegebenen Verblexems allein ausreichende Informationen über die Kategorie des getilgten Arguments bereitstellen. Dies ist etwa bei *perevodit'* ‚übersetzen' der Fall, wo der Referent des zweiten Arguments obligatorisch der Kategorie ‚Texte' angehört, vgl. das bereits oben angeführte Beispiel:

(161) *Ivanov perevodit.* (A/P) ‚Ivanov übersetzt$_{IPF}$.'

Eine große Gruppe von Verblexemen, für die die genannte Bedingung zutrifft, bilden diejenigen mit der Selektionsrestriktion ‚menschlich' für das zweite Argument. Der Satz mit dem stativierten Lexem bezieht sich dann potenziell auf jeden Menschen, vgl.:

(240) *Ego nachal'stvo besit Ø.* ‚Seine Frechheit erbost$_{IPF}$ Ø.'

(241) *Ėtot akter vdochnovljaet Ø.* ‚Dieser Schauspieler begeistert$_{IPF}$ Ø.'

(242) *Podobnye poručenija očen' obremenjajut Ø.* (Bsp. nach Mel'čuk 1974a, 353) ‚Derartige Pflichten belasten$_{IPF}$ Ø sehr.'

Hierbei handelt es sich um denjenigen Typus von nichtrealisierten Argumenten, den Mel'čuk (1974a, 353; vgl. auch 1995, 187f.) als Null-Lexem $Ø_{ljuboj}$ bezeichnet[64]. Mel'čuk nimmt somit für diese Leerstelle eine eigene Bedeutung an, die als ‚jeder Mensch' paraphrasiert werden kann – sie bezieht sich auf Menschen und referiert stets generisch.[65] Da es sich aber bei

---

64 Als Null werden in Abgrenzung zu anderen Nichtrealisierungen von Argumenten diejenigen Leerstellen bezeichnet, die eine Bedeutung tragen; mit anderen Worten: wird eine Null durch eine Nicht-Null ausgetauscht, verändert sich die Bedeutung des Satzes (vgl. Weiss 1993, 50). Das Null-Lexem $Ø_{ljuboj}$ steht bei Mel'čuk neben den zwei anderen Null-Lexemen $Ø_{ljudi}$ und $Ø_{stichii}$, bezieht sich aber im Gegensatz zu diesen stets auf das direkte oder indirekte Objekt.

65 Zur Kritik an Mel'čuks Vorschlägen vgl. Weiss (1995b, 209).

allen Fällen, die Mel'čuk nennt, um grammatische Stativierungen handelt (vgl. auch sein oben unter 183 angeführtes Beispiel), können die entsprechenden Nichtrealisierungen auch im Zusammenhang mit dem Phänomen der Stativierungstilgung gesehen werden, das, wie hier geschildert wurde, systematisch aftritt. Eine eigene Bedeutung muss ihnen insofern nicht zugewiesen werden, als die Kategorie ‚menschlich' aus den Selektionsrestriktionen des Verblexems hervorgeht.

## 7.4. Zusammenfassung

In diesem Kapitel wurden die Argumenteigenschaften von Stativa betrachtet, wobei dies in erster Linie anhand von Alternationen der lexikalischen aktionalen Funktionen, an denen auch die stative Funktion beteiligt ist, durchgeführt wurde.

Im ersten Abschnitt (7.1.) ging es in erster Linie um nicht abgeleitete Stativa, also um solche Lexeme, deren Standardbedeutung die stative LAF aufweist. Als Hauptergebnis lässt sich für diese festhalten, dass sie unter bestimmten Bedingungen kontextuell mit der Verlaufsfunktion alternieren. Diese Alternationen stehen in enger Verbindung mit den dynamischen Eigenschaften des Referenten des ersten Arguments. Auch die Frage, ob für den betroffenen Zustand ein Anfang markiert werden kann, steht in engem Zusammenhang mit Argumenteigenschaften: Möglich ist dies in erster Linie bei Stativa, die Zustände von Menschen denotieren; außerdem kann es um solche Zustände gehen, die von Menschen definiert werden.

Der zweite Abschnitt (7.2.) war solchen Alternationen gewidmet, die bei Polysemie auftreten. In diesen Fällen wird von einem Ausgangslexem mit nichtstativer Funktion ein anderes Lexem mit der LAF ‚stativ' abgeleitet. Besonders häufig geht es hier um metaphorische Ableitungen, bei denen eines der Argumente – in der Regel das erste – von ‚konkret' zu ‚abstrakt' oder von ‚belebt' zu ‚topologische Gegebenheit' alterniert. Auffällig ist in beiden Fällen, dass es sich um Alternationen zu solchen Entitäten handelt, die in Bezug auf ihre Salienz sehr niedrig sind. Außerdem ließen sich diathetische Verschiebungen beobachten, bei denen ein Argument mit der semantischen Rolle ‚Instrument' oder ‚Mittel' an die Position des

ersten syntaktischen Arguments rückt, d.h. zentriert wird. Dieser Typus betrifft überwiegend Alternationen von der LAF ‚Ereignis' zur LAF ‚stative Situation', sehr oft kann die stative Situation als Nachzustand des entsprechenden Ereignisses aufgefasst werden.

Als letzter Typus wurden Stativierungen einer anderen Art betrachtet, nämlich solche, bei denen es um grammatische Ableitungen geht. Bei ihnen bleibt die denotierte Situation dieselbe wie bei der Ausgangsfunktion, sie wird lediglich als potenziell dargestellt. Ableitungen dieser Art treten bei Verlaufslexemen und Ereignislexemen gleichermaßen auf. Charakteristisch für diesen Typus der Ableitungen ist insbesondere, dass sich der referenzielle Status eines oder mehrerer Argumente zu ‚generisch' verschiebt. Die betroffenen Ableitungen wurden zunächst in drei Gruppen mit einigen Untergruppen gegliedert, die auf der Beendbarkeit der Situation basieren. Schließlich wurde dargestellt, dass die Tilgung des zweiten Arguments ein sehr verbreitetes und produktives Verfahren darstellt, das regelmäßig mit der Ableitung grammatischer Stativa einhergeht.

# 8. Aspekt, Argumente und Verbklassen im frühen Erstspracherwerb

In den vorausgegangenen Kapiteln, insbesondere in Kapitel 4, wurde gezeigt, dass die durch die lexikalischen aktionalen Funktionen (LAFs) determinierten Verbklassen in einem prototypischen Zusammenhang mit bestimmten Argumentstrukturen stehen. Ein solcher Zusammenhang ließ sich insbesondere zwischen der Verbklasse mit der LAF ‚Ereignis' und dem Auftreten eines Akkusativobjekts sowie zwischen der Klasse mit der LAF ‚Verlauf' und syntaktischer Einstelligkeit beobachten. Die Frage, ob hier tatsächlich substanzielle Zusammenhänge bestehen, möchte ich an dieser Stelle anhand der Entwicklung von Verb-Argument-Strukturen im frühen Spracherwerb des Russischen beleuchten.

Die Erkenntnisse der Spracherwerbsforschung der letzten Zeit weisen in die Richtung, dass Kinder zunächst stark mit wiederkehrenden Strukturen wie Clustern und Schemas operieren, auf deren Basis die ersten komplexeren Äußerungen möglich werden. Wenn dem so ist, dann liegt die Annahme nahe, dass auch die lexikalische aktionale Funktion, der Aspekt und die Argumentstruktur gemeinsam an der Bildung solcher wiederkehrender Strukturen teilnehmen. Dabei stellt sich die Frage, worauf diese wiederkehrenden Strukturen basieren. Tomasello (1992), der der Hauptvertreter der These von systematisch wiederkehrenden Verb-Argument-Schemas ist, nimmt an, dass jedes Verb zunächst mit einer eigenen typischen Argumentstruktur für sich erworben wird, eine „Insel" bildet. Slobin (1982) nimmt an, dass der Erwerb von Verb-Argument-Strukturen im frühen Spracherwerb auf bestimmten wiederkehrenden salienten Situationstypen basiert; wenn dem so ist, dann müssten Verben, die einen ähnlichen Situationstyp markieren, zunächst auch mit ähnlichen Schemas einhergehen.

Im Folgenden wende ich mich daher zunächst der Diskussion um den Erwerb von Verb-Argument-Strukturen zu und gehe dabei besonders auf die Relevanz von Schemas und ihren Bezug zu außersprachlichen Situ-

ationen bzw. Szenen ein. Anschließend betrachte ich Verbklassen und Tempus-Aspekt-Formen im frühen Spracherwerb – hier handelt es sich um einen Bereich, in dem die erwähnte Clusterung von Merkmalen in der Forschung bereits mehrfach festgestellt wurde. In den Abschnitten 8.2. und 8.3. beleuchte ich die Entwicklung von Verb-Argument-Strukturen im frühen Spracherwerb zweier russischer Kindern und gehe der Frage nach, ob sich die Cluster aus Verbklasse und Aspekt-Tempus auch auf die Argumentstrukturen erstrecken. Dabei wird es in 8.2. zunächst um drei zentrale Äußerungstypen gehen; es lässt sich an dieser Stelle vorwegnehmen, dass sie jeweils mit systematisch wiederkehrenden Schemas aus lexikalischer aktionaler Verbfunktion, Verbform und Argumenten einhergehen. Während dieser Teil sich auf transformative Ereignislexeme und Verlaufslexeme bezieht, stelle ich in 8.3. die weiteren Verbklassen dar, die im Laufe dieser Arbeit betrachtet wurden. Besonders genau sollen dabei die diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexeme analysiert werden, die in 8.2. nur gestreift werden.

## 8.1. Schemas und Cluster im Erstspracherwerb

### 8.1.1. Szenen, Schemas und Verb-Argument-Strukturen

Die Entwicklung von Verb-Argument-Strukturen stellt einen Knotenpunkt im kindlichen Spracherwerb dar, denn diese Strukturen bilden die Keimzelle für den Satz und setzen Fähigkeiten zum sinnvollen Verknüpfen von Informationen auf den unterschiedlichsten sprachlichen Ebenen voraus. Nachdem in der Forschung längere Zeit überwiegend von Modellen ausgegangen wurde, die viele angeborene Fähigkeiten voraussetzen (s. etwa Pinker 1989 und Gleitman 1993 zur Diskussion um das sog. Bootstrapping), wird in jüngerer Zeit zunehmend die Beobachtung diskutiert, dass Kinder oft größere sprachliche Einheiten als ganze reproduzieren.[1] Dies könnte ein wesentliches Einfallstor in die Syntax sein (vgl. Elsen 1999). Eine besondere Rolle spielen hierbei Schemas, Mischformen zwischen holistischen

[1] Eine frühere Arbeit, die schon von ähnlichen Annahmen ausgeht, ist Smoczyńska (1978), dort werden systematisch wiederkehrende syntaktische Schemas bei polnischsprachigen Kinder untersucht.

und analytischen Bildungen: Sie bilden einen festen Rahmen, der jeweils in einzelnen Elementen verändert werden kann.[2]

Tomasello (1992) zeigt in seiner Studie, die auf einem ausführlichen Tagebuch zum Verb-Erwerb seiner englischsprachigen Tochter Travis basiert, dass für jedes vom Kind erworbene Verb zunächst ein solches Schema gebildet wird, das meist aus den Elementen Verb und Argument besteht. Welches Argument dies jeweils ist, ist von Verb zu Verb verschieden. Wichtig ist aber, dass ein Verb, das in einem bestimmten Schema erworben wurde, zunächst auch nur in diesem Schema auftritt – Kinder können es nicht einfach plötzlich in einer anderen Struktur verwenden. Dies lässt sich dadurch erklären, dass Kinder erst im weiter fortgeschrittenen Spracherwerb die notwendigen syntaktischen Regeln erwerben, während sie zu Beginn nur über Einzelverb-spezifisches Wissen verfügen[3]. Diese Thesen wurden durch weitere empirische Studien (s. z.B. Tomasello/ Brooks 1998) bestätigt.[4]

Auch in der vorliegenden Arbeit wird für den frühen Spracherwerb von der Existenz derartiger Schemas ausgegangen, die für jedes Verb individuell gebildet werden. Für Varja, eines der zwei Kinder, deren frühe Sprache für die folgende Untersuchung ausgewertet wurde, stellen Kiebzak-Mandera/Smoczyńska/Protassova (1997, 103) bespielsweise fest, sie sei ein „phrasal child“, das am Anfang ganze Phrasen memoriert und diese erst später analysiert. Tomasello unterstreicht jedoch, dass jedes Verb für sich eine „Insel“ bildet, die zunächst keine Verbindung mit anderen Verben hat. Hier soll hingegen dargestellt werden, dass sich für den Erwerb der Verb-Argument-Strukturen durchaus wiederkehrende Grundschemas ausmachen lassen. Dies steht nicht unbedingt im Widerspruch zur „Insel“-

---

2 Elsen (1999, 177) beschreibt etwa für ihre Tochter das Schema *Wo's der X hin?,* das dann in der konkreten Verwendung auftritt als *Wo's der Papa hin?, Wo's der Ball hin?* usw.

3 S. hierzu auch Behrens (1999, 45) mit weiteren Literaturangaben.

4 Kindern wurden mit Puppen bestimmte Situationen vorgespielt und ihnen dazu syntaktisch transitive oder intransitive Konstruktionen mit fiktiven Verben genannt, etwa *Ernie is tamming the car*. oder *Look, the car is meeking!* Es zeigte sich, dass Kinder im Alter von 2;0 bis 2;5 die neuen Verben praktisch ausschließlich im gelernten Konstruktionstypus verwenden, auch wenn sie unter kommunikativen Druck gesetzt wurden, die entgegengesetzte Konstruktion zu verwenden (Tomasello/Brooks 1998, 383ff.). Wenn den Kinder erklärt wurde: *Look what Ernie's doing to Bert! It's called meeking.,* so behielten sie im Weiteren die *it's called meeking*-Konstruktion bei.

Theorie, vielmehr wird die Annahme aufgestellt, dass die wiederkehrenden Schemas auf substanziellen semantischen Ähnlichkeiten der betroffenen Verben basieren. Dabei möchte ich die These aufstellen, dass diese semantischen Ähnlichkeiten in den aktionalen Situationen bestehen, welche die Verben jeweils denotieren. Es wird also postuliert, dass Verben mit einer bestimmten lexikalischen aktionalen Funktion dazu neigen, auch mit einer bestimmten Argumentbesetzung einherzugehen, so dass beide zusammen wiederkehrende Schemas bilden.

Slobin (1985, 1174ff.) geht davon aus, dass zu Beginn des Spracherwerbs bestimmte grundlegende Situationen bzw. Szenen eine zentrale Rolle spielen. Eine solche grundlegende Szene ist die „Manipulative Activity Scene". Sie besteht im physischen Einwirken eines Agens auf ein Patiens (es handelt sich um Konzepte wie ‚geben', ‚werfen' usw.), und entsprechend sind Agens und Patiens die beiden relevanten Partizipanten der Situation. Je nach zu erwerbender Sprache, so die These von Slobin, lernt das Kind nun entweder die Akkusativmarkierung des Ausdrucks für das Patiens oder aber die Ergativmarkierung des Agens als sprachliche Marker auf diese Szene zu beziehen. Eine zweite von Slobin genannte grundlegende Szene ist die „Basic Figure-Ground Scene": An ihr nehmen eine sich bewegende Entität und ein räumlicher Bezugspunkt teil.

Diese grundlegenden Szenen können laut Slobin (1985, 1181ff.) unter verschiedenen Perspektiven wahrgenommen werden; die Perspektiven finden ihr sprachliches Pendant in der Regel in Markierungen am Verb. Die zwei temporalen Hauptperspektiven sind die Resultats- und die Prozessperspektive – sie spiegeln sich sprachlich in den Aspekt-Tempus-Clustern „perfektives Non-Präsens" und „imperfektives Präsens" (s. dazu den folgenden Abschnitt). Die Resultatsperspektive ist die prototypische Perspektive auf die Manipulative Activity Scene, bei der der Zustandswechsel eines Patiens fokussiert wird.

Tomasello (1992, 13) geht ebenfalls von zwei grundlegenden Situationsperspektiven aus, die Kinder einnehmen können: Eine Szene kann unter der „Change-of-state"-Perspektive oder der „Action"-Perspektive betrachtet werden. Der wesentliche Unterschied zwischen beiden ist die Fokussierung unterschiedlicher Partizipanten: Bei der Change-of-state-Perspektive wird fokussiert, dass einem Patiens etwas widerfährt. Dabei kann dieser

Zustandswechsel von einem Agens verursacht sein oder nicht, dies ist im Konzept des Kindes anfangs jedoch unwichtig. Bei Action-Konzepten wird eine belebte oder unbelebte Entität und ihr Verhalten fokussiert; hier ist wiederum zunächst nicht relevant, ob ein Patiens involviert ist oder nicht. Die Fokussierung und Versprachlichung nur eines, des wichtigeren, Partizipanten ist mit den beschränkten Verarbeitungskapazitäten kleiner Kinder zu erklären.

In den Abschnitten 8.2. und 8.3. möchte ich nun anhand von Material zum erstsprachlichen Erwerb des Russischen die Frage beleuchten, mit welchen Argumenten Kinder im frühen Spracherwerb Verblexeme mit jeweils bestimmten lexikalischen aktionalen Funktionen verwenden und ob sich dabei wiederkehrende Muster beobachten lassen. Die Argumente werden zu diesem Zweck nach ihren semantischen Rollen (Agens, Patiens) charakterisiert. Es soll dabei nicht impliziert werden, dass die Kinder bereits über derartige abstrahierte Rollen verfügen: Während in der früheren Literatur davon ausgegangen wurde, dass Kinder bereits um das Alter von 2 Jahren durchaus in der Lage sind, derartige Rollen zuzuweisen (s. etwa Weist 1982), nimmt Tomasello (1992) hingegen an, dass Kinder den Partizipanten jedes Situationstyps jeweils individuelle Rollen zuweisen (*schlagen* vergibt die Rollen *Schlagender* und *Geschlagener)*. Wenn hier allgemeinere Rollen benannt werden, so dient dies der Verdeutlichung von Parallelen, die aus Sicht der Erwachsenensprache bestehen. In welchem Maße die Kinder selbst Gemeinsamkeiten erkennen, soll hier offen bleiben.

### 8.1.2. Aspekt-Tempus-Cluster

Die im vorausgegangenen Abschnitt dargestellten Annahmen von Slobin (1985) über die Relevanz von bestimmten Perspektiven auf Situationen finden Unterstützung in Erkenntnissen über die Entwicklung der Verbformen im Spracherwerb: Seit einiger Zeit wird zunehmend beobachtet, dass Verben in der frühen Kindersprache zunächst in festen Aspekt-Tempus-Clustern auftreten (s. z.B. Schlyter 1990, Lehmann 1990, 1992, Li/Shirai 2000, Gagarina 2000). Diese Cluster sind durch die lexikalische aktionale Funktion (LAF) der Verblexeme determiniert.

Der Grund hierfür ist letztlich darin zu suchen, dass die Prototypen für die aktionalen Funktionen von den Kindern an konkreten, sensumotorisch erlebbaren Situationen entwickelt werden. Ereignislexeme beziehen sich im Spracherwerb zunächst auf wahrnehmbare Zustandswechsel; sprachlich wird auf einen solchen typischerweise Bezug genommen, kurz nachdem er stattgefunden hat, so dass als die prototypische Form für diese Verblexeme das perfektive Präteritum auftritt (*upal* ‚fiel herunter$_{PF}$', *otkryl* ‚machte auf$_{PF}$').[5] Eine andere Möglichkeit ist die Verwendung als erwartetes Ereignis, woraus sich eine futurische Verwendung, meist mit modaler Komponente, ergibt. Verlaufslexeme beziehen sich hingegen anfangs vor allem auf wahrnehmbare, zur Sprechsituation parallele Verläufe, sie treten daher überwiegend im imperfektiven Präsens auf (*igraet* ‚spielt', *sidit* ‚sitzt') (Lehmann 1990, 174; 1992, 158).

In der frühen russischen Kindersprache treten entsprechend Cluster auf, die in verschiedenen Untersuchungen zum Aspekterwerb unabhängig von der jeweils vertretenen Theorie bestätigt wurden (s. z.B. Pupynin 1997 und 1998, Kiebzak-Mandera 1999). Besonders aufschlussreich ist die Studie von Gagarina (2000), die das frühe Verblexikon von sechs russischsprachigen Kindern analysiert und feststellt: „Children […] do not start to use verbs of both aspects in all tenses simultaneously, but they are selective: they use specific aspects with specific tenses depending on lexical verb type (Aktionsart)." (a.a.O., 239)[6] Auf dieser Basis lassen sich für den frühen Spracherwerb des Russischen[7] als Cluster festhalten:

| | |
|---|---|
| • Lexikalische aktionale Funktion: | Ereignis |
| • Aspekt-Tempus-Form: | perfektives Non-Präsens |
| • Lexikalische aktionale Funktion: | Verlauf |
| • Aspekt-Tempus-Form: | imperfektives Präsens |

Tabelle 1: Cluster aus aktionaler Funktion und Aspekt-Tempus-Formen im frühen Spracherwerb

5 Für den Erwerb des Englischen wurde nachgewiesen, dass Kinder das Präteritum zunächst auf wenige Verben wie *fell, dropped, crashed, broke* beschränkt verwenden (s. Li/Shirai 2000, 58f.).

6 Diese Cluster lösen sich etwa ab dem Alter von 3 Jahren auf, vgl. hierzu die Studie von Stoll (2001).

7 Für das Englische konnte eine entsprechende Clusterung nachgewiesen werden: Verlaufslexeme treten mit dem Suffix *-ing* sowie von Ereignislexemen mit dem Suffix *-ed* nach (einen Forschungsüberblick geben Li/Shirai 2000, 55ff.)

Eine Clusterung von lexikalischer aktionaler Funktion und Aspekt findet auch in der russischen Standardsprache einen gewissen Niederschlag, und zwar insofern, als die motivierende Form bei Ereignislexemen überwiegend der pf. Aspekt ist, von dem die ipf. Formen per Suffigierung abgeleitet werden, während bei Verlaufslexemen das Ipf. die Ausgangsform darstellt. In Abschnitt 3.2.2.1. war die Theorie von Lehmann (1993) dargestellt worden, der zufolge in Aspektpaaren einem der Partner der Alpha-Status zukommt, da sich bei ihm lexikalische und grammatische aktionale Funktion decken; er stellt sozusagen den typischeren der beiden Partner dar. Bei Ereignislexemen handelt es sich dabei um die pf. Form, bei Verlaufslexemen um die ipf. Es kann insofern angenommen werden, dass die in der frühen Kindersprache zu beobachtende Clusterung von Verlaufsfunktion und ipf. Aspekt sowie diejenige von Ereignisfunktion und pf. Aspekt auch auf substanziellen Zusammenhängen der Sprache an sich basiert. Außerdem kann angenommen werden, dass diese Verbindungen im Input besonders häufig vorkommen, da kindgerichtete Sprache in den frühen Phasen unnötige Komplexität meidet.[8]

### 8.1.3. Material

Bevor ich mich den Verb-Argument-Strukturen im Spracherwerb des Russischen zuwende, möchte ich das Material vorstellen, das für die folgende Untersuchung ausgewertet wurde; es basiert auf den frühen Äußerungen zweier Kinder. Hierbei handelt es sich zum einen um ein Tagebuch, das die Psycholinguistin E. Protassova über die ersten zwei Jahre des Spracherwerbs ihrer Tochter Varja anfertigte.[9] Es enthält nach Auskunft von Protassova bis 1;3[10] nahezu alle Äußerungen, für 1;4 ca. 90%, für 1;5 ca. 50%,

---

8 Li/Shirai (2000, 153) weisen entsprechend darauf hin, dass in der kindgerichteten Sprache von englischsprachigen Erwachsenen Ereignislexeme typischerweise mit dem Suffix *-ed,* also im Präteritum, auftreten, während Verlaufslexeme überwiegend mit dem Suffix *-ing,* d.h. in progressiver Funktion, verwendet werden.

9 Das Tagebuch ist bisher nicht publiziert und ich danke Ekaterina Protassova sehr herzlich dafür, dass ich dieses umfangreiche Material dennoch nutzen durfte.

10 Bei dieser Form der Altersangaben bezieht sich die erste Ziffer auf das Jahr, die zweite auf den Monat; 1;3 ist also zu lesen als „im Alter von einem Jahr und drei Monaten“. Bei Ženja Gvozdev sind die Altersangaben dreiteilig, wobei sich die dritte Zahl auf den Tag bezieht (für Varja Protassova sind im Tagebuch keine Tage angegeben, sondern lediglich bei den Mitschnitten).

ab 1;6 nur noch eine Auswahl[11]. Im Projekt „Childes“ im Internet sind außerdem Transkripte von jeweils einstündigen Tonbandaufnahmen von Varja publiziert; von diesen wurden ergänzend zum Tagebuch die ersten zwei einbezogen, die im Alter von 1;6.5 und 1;7.13 erstellt wurden.[12] Zum Zweiten wurde das Tagebuch von Aleksandr Gvozdev (1981) ausgewertet, das er zu Anfang des 20. Jhds. über die Sprachentwicklung seines Sohnes Ženja führte. In die Analyse wurde es jedoch mehr als ergänzender Vergleich einbezogen, da es weniger Material als das Protassova-Tagebuch enthält. Kiebzak-Mandera/Smoczyńska/Protassova (1997, 106) stellen fest, dass die Sprache beider Kinder in Bezug auf ihre frühen Verbformen viele Ähnlichkeiten aufweist. Gewisse Unterschiede, vor allem in Bezug auf das Alter des Auftretens bestimmter Phänomene, ergeben sich allerdings schon daraus, dass der Spracherwerb bei Varja sehr früh einsetzte.

Aus den genannten Sammlungen wurden für beide Kinder jeweils die ersten 6 Monate nach Einsetzen der Zweiwortäußerungen untersucht. Bei Varja Protassova, die die ersten Zweiwortäußerungen mit 1;2 produzierte, reicht der untersuchte Zeitraum bis 1;7, bei Ženja Gvozdev reicht er von 1;8 bis 2;1. Für Varja umfasst das Tagebuch im genannten Zeitraum 206 verschiedene Verben mit insges. 1079 Belegen. Addiert man hierzu die in den zwei Mitschnitten auftretenden Verben, so umfasst das Korpus 236 verschiedene Verben mit insgesamt 1376 Belegen. Für Ženja sind von 1;7 bis 2;1 186 verschiedene Verben mit insgesamt 638 Belegen notiert. Diese Zahlen sollen jedoch nur einen Eindruck vom Umfang des untersuchten Korpus vermitteln; im Weiteren werde ich nicht mehr von absoluten Zahlen sprechen, sondern nur von Tendenzen, die sich im Material deutlich erkennen lassen, da subjektive Daten wie Tagebucheintragungen nicht als objektive Größe behandelt werden sollten.

Aus dem genannten Material wurden nur diejenigen Verben ausgewertet, die für Varja mit mindestens vier, in der Regel jedoch mit fünf Be-

---

11 Ein Vergleich mit Tomasellos (1992) Tagebuch, in dem in den ersten fünf Monaten des Spracherwerbs seiner Tochter jede Verbverwendung in einem Mehrwortsatz notiert wurde, zeigt, dass das Protassova-Tagebuch für die ersten Monate von Varja eine ähnliche Quantität erreicht.

12 Zur Entwicklung der Verbmorphologie von Varja s. auch die Analysen in Kiebzak-Mandera/Smoczyńska/Protassova (1997); auf S. 105 findet sich dort eine Tabelle mit allen Verbformen von Varja in den ersten drei Monaten ihres Spracherwerbs.

legen vertreten sind, da sich anders keine sinnvollen Annahmen über Strukturen ableiten lassen und vereinzelte Belege auch nicht unbedingt auf einen aktiven Erwerb schließen lassen. Für Varja sind dies insgesamt etwa 70 Verben. Rund 10 Verben sind bei Ženja mehr als fünfmal belegt, jedoch nicht bei Varja, so dass sich ein Korpus von knapp 80 Verben ergibt, das die Grundlage für meine weiteren Ausführungen bildet.

Die allgemeine sprachliche und syntaktische Entwicklung von Varja in der ersten Zeit lässt sich in groben Zügen folgendermaßen schildern: Varja äußert als sog. Frühsprecherin ihre ersten Worte noch vor dem ersten Geburtstag. Mehrwortkonstruktionen treten ab 1;2 auf, zunächst als aneinandergereihte Einwortsätze, dann werden sehr schnell, noch im selben Monat, erste Zweiwortsätze gebildet, wobei der Haupttyp zunächst das Schema *Varen'ka X*[13] ist. Mit 1;5 treten – zunächst sehr sporadisch – Äußerungen mit mehr als einem Argument (bzw. mit Adverbien, komplexen Prädikaten u.a.) auf. Ab 1;6 steigt deren Häufigkeit, die grammatischen Strukturen werden vereinzelt komplexer, erste Kasusmarkierungen und Personalpronomen treten auf. Diese Entwicklung verstärkt sich wiederum mit 1;7, dem letzten einbezogenen Monat. Hier finden sich schon viele recht komplexe Konstruktionen und Varja stellt die ersten Fragen.

Bei Ženja Gvozdev, der seine ersten Wörter mit 1;4 äußert, treten Zweiwortsätze ab 1;8 auf, mit 1;9 werden sie zum normalen Äußerungstyp und ab 1;10 bildet Ženja daneben auch längere Sätze.[14]

## 8.2. Verb-Argument-Strukturen in verschiedenen Äußerungstypen

Die frühen verbhaltigen Äußerungen der Kinder, die für die folgende Untersuchung ausgewertet wurden, lassen sich in zwei kommunikative Haupttypen einteilen: Den Ausdruck eines Wunsches und das Kommentieren von

---

13 Die Koseform *Varen'ka* (bzw. [ainka]) ist diejenige Form, die Varja überwiegend zur Eigenbezeichnung verwendet.

14 Eine ausführliche Beschreibung der sprachlichen Entwicklung von Ženja findet sich in Gvozdev (1949/1961), eine Zusammenfassung davon, insbesondere der syntaktischen Entwicklung, bietet El'konin (1973).

Geschehnissen (vgl. Slobin 1970).[15] Beim ersteren geht es dem Kind darum, einen anderen Zustand als den gegenwärtigen herbeizuführen. Der zweite Typ, die deskriptiven Äußerungen, lässt sich wiederum in zwei semantische Untertypen unterteilen: a) in solche, die einen Zustandswechsel konstatieren und b) in solche, die eine parallel zur Äußerung beobachtete Situation benennen. Somit ergeben sich insgesamt drei Äußerungstypen. Bemerkenswert ist nun erstens, dass viele Verben anfänglich überwiegend in nur einem dieser drei Typen auftreten und erst später in die anderen Verwendungen expandieren. Zweitens ist auffällig, dass jeder der Äußerungstypen überwiegend in einer typischen Struktur auftritt, die durch inhaltliche und formale Merkmale gekennzeichnet ist. Diese umfassen die folgenden drei Elemente: 1. lexikalische aktionale Funktion des Verbs, 2. Aspekt-Tempus-Form des Verbs, 3. Argumentstruktur. Ich möchte die sog. diffusen Lexeme dabei zunächst ausklammern und sie in Abschnitt 8.3.3. für sich betrachten.

### 8.2.1. Ausdruck eines Wunsches

Äußerungen, die einen Wunsch zum Ausdruck bringen, bilden einen großen Teil der frühen Mehrwortäußerungen. Bei den involvierten Verben handelt es sich ganz überwiegend um Ereignisverben, die eine einphasige Situation mit einer inhärenten Grenze denotieren. Genauer geht es dabei um solche Ereignisverben, die einen wahrnehmbaren Zustandswechsel eines Patiens denotieren. Die typische Form dieser Äußerungen bei Varja ist durch ein Verb im perfektiven Infinitiv[16] oder im Imperativ charakterisiert. Die betroffenen Verben sind überwiegend syntaktisch transitiv, und derjenige Partizipant, an dem sich eine Handlung vollziehen soll, also das Patiens, wird systematisch genannt. Die drei prototypischen Elemente dieses Äußerungstyps können daher folgendermaßen zusammengefasst werden:

---

15 Slobin schlägt eine Klassifikation von kindlichen Zweiwortäußerungen vor, die auf pragmatisch-semantischen Gruppen basiert. Von diesen enthalten nur zwei Gruppen Verben, nämlich „demand, desire“ *(daj časy* ‚gib Uhr‘) und „describe event or situation“ *(papa baj-baj* ‚Papa heia-heia [schläft]‘, *korka upala* ‚Brot runtergefallen‘) (Slobin 1970, 178f.).

16 Auch Kiebzak-Mandera/Smoczyńska/Protassova (1997, 107) stellen fest, Infinitive seien die früheste Verbkategorie bei Varja, die jedoch meist in imperativischer Form auftreten; sie würden sehr bald durch morphologische Imperativformen in derselben Funktion ergänzt.

| | |
|---|---|
| • Lexikalische aktionale Funktion: | Ereignis |
| • Aspekt-Tempus-Form: | perfektiver Infinitiv oder Imperativ |
| • Bevorzugtes Argument: | Patiens |

Tabelle 2: Schema des Äußerungstyps „Ausdruck eines Wunsches“

Das Agens wird in diesem Typus fast nie versprachlicht. Es bleibt vielmehr in der Regel diffus, wen das Kind als Agens der geplanten Handlung vorsieht: Es kann sowohl um eine Handlung gehen, die das Kind selbst durchführen will, als auch um eine solche, die ein Erwachsener ausführen soll.

Das bei Varja am häufigsten belegte Verb dieser Gruppe ist *dat'* ‚geben‘ mit 73 Belegen; an seinem Beispiel möchte ich den Erwerbsverlauf exemplarisch nachzeichnen. Dabei werfe ich ausnahmsweise auch einige Blicke auf die Zeit nach 1;7. *Dat'* ‚geben$_{\text{INF-PF}}$‘ und *daj* ‚gib$_{\text{IMPER-PF}}$‘, beide in imperativischer Funktion, gehören zu den frühesten notierten Verben und treten ab 1;2 auf. Als Vorläufer der Zweiwortäußerungen tritt eine Reihung von Einwortsätzen auf:

(1) *Kukolka! Daj!*[17] (Varja 1;2) ‚Puppe! Gib$_{\text{PF}}$!‘

Ab 1;3 wird überwiegend der Infinitiv verwendet, er tritt systematisch mit Nennung des Patiens auf. Eine charakteristische, häufige Form der frühen Äußerungen ist also die folgende:

(2) *Cvetoček dat'!* (Varja 1;3) ‚Blümchen geben$_{\text{PF}}$!‘

Die Wortstellung ist dabei im Prinzip variabel, wie das folgende Beispiel illustriert:

(3) *Kniga dat'! Dat' kniga!* (Varja 1;3) ‚Buch geben$_{\text{INF-PF}}$! Geben$_{\text{PF}}$ Buch!‘

Das Schema *dat'*+Patiens bleibt lange, auch über den untersuchten Zeitraum hinaus, die weitaus häufigste Verwendungsweise dieses Verbs.

Als semantische Besonderheit ist zu vermerken, dass Varja *dat'* sowohl für ‚nimm‘ als auch für ‚gib‘ verwendet, fokussiert wird also lediglich der Besitzerwechsel.[18] Diese Verwechslung hält bis 1;8 an.

Was den Ausbau der Verbformen angeht, so treten sporadisch auch andere Formen als der Infinitiv auf – jedoch fast nur in imperativischer Funktion, vgl.:

---

17 Auf eine genaue Wiedergabe der lautlichen Form wird in der Regel verzichtet, wenn sie keine inhaltliche Relevanz hat.

18 Dasselbe gilt für das umgangssprachliche *na* ‚nimm‘, das ebenfalls in beiden Bedeutungen auftritt.

(4) *Kniga dam*. (Varja 1;4) ‚Werde Buch geben$_{\text{FUT-PF}}$.' (meint: gib das Buch)

(5) *I drugoj kubik daju Varen'ke*. (Varja 1;6) ‚Und ich gebe$_{\text{PRÄS-IPF}}$ Varen'ka ein anderes Klötzchen.' (meint: gib Varen'ka ein anderes Klötzchen)

Die Übernahme der Form der 1. Pers. Sg. zeigt gleichzeitig sehr anschaulich, wie das Kind ganze Sätze samt komplexeren Argumentstrukturen aus dem elterlichen Input übernimmt. Beispiel (5) illustriert so den Ausbau der Argumentstruktur, der in 1;6 mit der Nennung des Rezipienten eintritt. Ein Agens ist sehr selten realisiert, obwohl es grundsätzlich auch mit dieser Satzstruktur auftreten kann, so findet sich in 1;7 die Äußerung:

(6) *Mama sobaka Čarli dat'*. (Varja 1;7) ‚Mama Hund Charlie geben$_{\text{INF-PF}}$.' (meint: Mama soll mir den Hund Charlie geben)

Gegen Ende des untersuchten Zeitraumes tritt mit der Form des Präteritums *dala* als nächste Funktion die Konstatierung eines Nachzustandes auf. Erst etwas später, nämlich in 1;8, wird gemeinsam mit der nichtimperativischen Verwendung auch regelmäßig das Agens genannt; ebenfalls in 1;8 tritt erstmals der imperfektive Aspekt auf.

Wie *dat'* wird auch *nadet'* ‚anziehen$_{\text{INF-PF}}$', ein ebenfalls sehr häufig auftretendes Verb, ganz überwiegend als Imperativ mit Nennung des Patiens verwendet, vgl. z.B.:

(7) *Koftočka nadet'*. (Varja 1;4) ‚Bluse anziehen$_{\text{INF-PF}}$.'[19]

Auch hier wird das Agens gelegentlich versprachlicht, wobei wie im folgenden Fall nicht immer eindeutig ist, ob es wirklich um das Agens geht oder nur um den Besitzer der Stiefel:

(8) *Nadet' sapogi batata*. (Varja 1;5) ‚Stiefel anziehen$_{\text{INF-PF}}$ Oma.' (bringt der Großmutter deren Stiefel)

Die schemahafte Verwendung dieses Musters wird besonders deutlich in für Varja typischen Wiederholungen wie der folgenden:

(9) *Koftočku nadet', štaniški nadet', kurtočku nadet', botinki nadet'*. (Varja 1;6) ‚Bluse anziehen$_{\text{INF-PF}}$, Hose anziehen$_{\text{INF-PF}}$, Jacke anziehen$_{\text{INF-PF}}$, Schuhe anziehen$_{\text{INF-PF}}$.'

Bei diesem Verb setzt die Verwendung als Konstatierung eines Nachzustandes etwas früher ein, sie tritt ab 1;6 gelegentlich auf:

(10) *Papa štaniški nadel*. (Varja 1;6) ‚Papa hat Hosen angezogen$_{\text{PRÄT-PF}}$.' (meint: ihr, Varja, angezogen)

---

[19] Dass es tatsächlich um die imperativische Funktion geht, ist den jeweiligen Kommentaren im Tagebuch zu entnehmen.

Neben *dat'* und *nadet'* treten mit dieser Struktur etliche weitere Verben auf, vgl. etwa die folgenden Beispiele zu *vzjat'* und *oktryt':*

(11) *Sumka vzjat'*. (Varja 1;3) ‚Tasche nehmen$_{\text{INF-PF}}$.'

(12) *Kukolka otkryt'*. (Varja 1;3) ‚Puppe aufmachen$_{\text{INF-PF}}$.'

Verben, die einen Ortswechsel bezeichnen, können auch mit einer Benennung des intendierten Zielortes auftreten, der ebenfalls ein vom Zustandswechsel betroffener Partizipant der Situation ist (14). Sobald die Kapazitäten es zulassen, werden häufig sowohl Patiens als auch Ort versprachlicht (15).

(13) *Butylku položit'*. (Varja 1;5) ‚Flasche hinlegen$_{\text{INF-PF}}$.'

(14) *Na mesto položit', na mesto položit' požalujsta!* (Varja 1;5) ‚Auf den Platz legen$_{\text{INF-PF}}$, auf den Platz legen$_{\text{INF-PF}}$ bitte!'

(15) *V sumku položit' kartoški*. (Varja 1;7) ‚In die Tasche legen$_{\text{INF-PF}}$ Kartoffeln.'

Ženja Gvozdev, für den das Gesagte grundsätzlich ebenfalls gilt, bevorzugt im Allgemeinen in dieser Funktion den Imperativ (vgl. auch Kiebzak-Mandera/Smoczyńska/Protassova 1997, 106). Varja Protassova verwendet diesen hingegen nur bei einigen Verben; so ist der Imperativ etwa bei *otdat'* ‚geben' ihre präferierte Form:

(16) *Mame kniga otdaj*. (Varja 1;5) ‚Gib$_{\text{IMPER-PF}}$ Mama Buch.'

Die oben erwähnte Diffusität bzgl. des intendierten Agens bleibt auch mit imperativischer Form des Verbs bestehen – Varja verwendet Imperative auch in Bezug auf eigene Handlungen und es ist keineswegs selbstverständlich, dass sich der Imperativ an eine angesprochene Person wendet.

Einige andere Verben kommen bei Varja überwiegend in der Form der 1. Person Plural vor, die auf den inklusiven Imperativ der Mutter zurückgeht:

(17) *Plastinka postavim*. (Varja 1;5) ‚Legen$_{\text{FUT-1PL-PF}}$ wir die Platte auf.'

Das oben erwähnte *nadet'* kommt zwar überwiegend im Infinitiv, gelegentlich aber auch in dieser Pluralform vor:

(18) *Tapka, tapku nadenem*. (Varja 1;5) ‚Schuh, ziehen$_{\text{FUT-1Pl-PF}}$ wir den Schuh an.'

Interessant ist besonders die folgende Kontamination beider Formen, die darauf hinweist, dass Varja die Verbendung *-t'* als Marker für den Äußerungstyp „Ausdruck eines Wunsches" verwendet:

(19) *Nadenimt'!* (Varja 1;4) ‚Anziehen$_{\text{FUT-1PL+INF-PF}}$!'

Varjas Bevorzugung des Infinitivs in der beschriebenen Funktion kann aus dem Input erklärt werden[20]. Der unabhängige Infinitiv bei Aufforderungen tritt nicht nur bei Varjas Mutter, sondern generell häufig in der kindgerichteten Sprache auf (s. Maurice 1996, 167). Daneben kann es sich um Auslassungen von *chotet'* handeln. Dieses Verb tritt seinerseits auch allein zum Ausdruck eines Wunsches auf, wobei das Vollverb ausgelassen wird, vgl.:

(20) *Plastinku choč*et. (Varja 1;6) ‚Platte will$_{\text{PRÄS-3SG-IPF}}$.' (Varja möchte die Platte hören)

Relativ früh werden die beiden Strukturen, *choč*et und der pf. Infinitiv, auch zusammengesetzt:

(21) *Kanjaku choč*et *vzjat'*. (Varja 1;5) ‚Bleistift will$_{\text{PRÄS-3SG-IPF}}$ nehmen$_{\text{INF-PF}}$.'

Ein interessantes Beispiel einer semantischen Verschiebung in diese Gruppe liegt mit Varjas Verwendung des Verbs *iskat'* vor: Die Form *iščem* wurde von ihr in einem Spiel erworben, in dem das Kind etwas suchen sollte, wobei ein Erwachsener beständig rief: *iščem, iščem!* ‚Wir suchen! Wir suchen!' Varja verwendet diese Form ab dann in der Bedeutung ‚gib mir', und zwar stets nach ihrem üblichen Schema zum Ausdruck von Wünschen:

(22) *Batata iščem*. (Varja 1;5) ‚Oma suchen$_{\text{1PL-PRÄS-PF}}$ wir.' (meint: ‚gib mir das Foto von Oma')

In einigen Fällen treten in diesem Äußerungstypus Formen des ipf. Aspekts auf, wobei zwei Typen zu unterscheiden sind. Zum einen kann der ipf. Aspekt auf mehr oder weniger zufällige Faktoren zurückgehen. So ist etwa Varjas systematische Verwendung von *snimat'* statt *snjat'* am ehesten durch eine Verwechslung der beiden Formen aufgrund der ähnlichen Imperativformen (*snimat' – snimaj, snjat' – snimi)* zu erklären, vgl.:

(23) *Varežki snimat'*. (Varja 1;3) ‚Handschuhe ausziehen$_{\text{INF-IPF}}$.'

Zum anderen tritt ipf. Aspekt bei diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexemen auf, in diesem Fall hat seine Verwendung also systematische Gründe, vgl.:

(24) *Varen'ka pit'. Pit' kiselik*. (Varja 1;4) ‚Varja trinken$_{\text{INF-IPF}}$. Kompott trinken$_{\text{INF-IPF}}$.'

---

20 Eine andere Erklärung legt Pupynin (1998) dar, der im Infinitiv eine unmarkierte Mittlerform sieht. Snyder/Bar-Shalom (1998) nehmen wiederum an, dass Kinder im frühen Spracherwerb im Infinitiv eine Form für den in der angeborenen Grammatik verankerten Optativ sehen, für den das Russische keine eigene Form aufweist.

Hier kommt es allerdings zur synonymen Verwendung beider Aspektformen, vgl. hierzu Abschnitt 8.3.2., in dem die diffusen Verblexeme genauer betrachtet werden.

### 8.2.2. Konstatierung eines Zustandswechsels

Diejenigen Äußerungen, mit denen das Kind einen beobachteten Zustandswechsel kommentiert, weisen Gemeinsamkeiten bezüglich Verbform und aktionaler Bedeutung auf. Ihrer Argumentstruktur nach lassen sie sich jedoch in zwei weitere Untergruppen unterteilen: in Zustandswechsel, bei denen konzeptuell kein Agens vorhanden ist, und solche, bei denen ein Agens auf ein Patiens einwirkt. Auffällig ist, dass in den ersten Monaten des Spracherwerbs keine Zustandswechsel mit Agens und Patiens ausgedrückt werden – Situationen mit Zustandswechsel werden sprachlich zunächst so behandelt, als geschähen sie von allein.

#### 8.2.2.1. Nichtagentive Zustandswechsel

Unter den ersten Zustandswechseln, auf die das Kind sich bezieht, nehmen das Auftauchen und Verschwinden von Gegenständen und Menschen sowie auch das Herunter- bzw. Hinfallen als besonders dramatische Zustandsveränderungen einen zentralen Platz ein. Bei ihnen handelt es sich um Unakkusativa, d.h. der Zustandswechsel wird nicht von einem Agens an einem Patiens vollzogen, sondern vollzieht sich an einem Patiens scheinbar von allein.

Die Kinder verwenden in diesem Typus zunächst häufig ammen- oder umgangssprachliche Ausdrücke. Bekannt ist etwa Ženja Gvozdevs häufig wiederkehrendes Schema mit dem kindersprachlichen, unveränderlichen *tjutju* ‚weg'; später ersetzt er *tjutju* zunehmend durch das standardsprachliche *propal:*

(25) *Očki tjutju*. (Ženja 1;9.21) ‚Brille weg.'

(26) *Knižka propala*. (Ženja 1;10.4) ‚Buch verschwunden$_{3SG\text{-}FEM\text{-}PRÄT\text{-}PF}$.'

Varja verwendet häufig das kindersprachliche *bach!* ‚ist heruntergefallen', das später vom standardsprachlichen *upal* abgelöst wird:

(27) *Palka bach! Bach šiška!* (Varja 1;0) ‚Stöckchen bautz! Bautz Zapfen!'

(28) *Nožik upala*. (Varja 1;5) ‚Messer heruntergefallen.'

Das Auftauchen und Verschwinden von Menschen bezeichnen beide Kinder mit den Formen *prišel / prišla* ‚gekommen' und *ušel / ušla* ‚weggegangen':

(29) *Batata prišla*. (Varja 1;5) ‚Oma gekommen$_{3SG\text{-}FEM\text{-}PRÄT\text{-}PF}$.'

(30) *Batata ušla*. *Deda ušel*. (Varja 1;6) ‚Oma weggegangen$_{3SG\text{-}FEM\text{-}PRÄT\text{-}PF}$. Opa weggegangen$_{3SG\text{-}MASK\text{-}PRÄT\text{-}PF}$.'

Das letztere Verb wird von Varja auf eine für Kinder charakteristische Weise semantisch überdehnt: Varja konstatiert damit nur ‚ist weg von mir', sie nimmt aber nicht darauf Bezug, wer sich entfernt hat. So wurde der in (30) angeführte Satz von ihr geäußert, nachdem sie selbst die Wohnung der Großeltern verlassen hatte, es geht also nur um das Verschwinden aus Varjas Blickfeld und nicht um eine agentive Handlung wie in der Erwachsenensprache. Dies legt die Annahme nahe, dass auch Verwendungen dieses Typs von den Kindern zunächst als nichtagentiv aufgefasst werden, das Argument also ein Patiens denotiert und die Verben dem Typ entsprechen, der als unakkusativ bezeichnet wird.

Das Argument, dessen Denotat einen Zustandswechsel vollzieht, ist in allen diesen Fällen das einzige, das versprachlicht wird. Die lexikalische aktionale Funktion des Verbs ist stets ‚Ereignis' und das Verb hat, wenn es einer standardsprachlichen Form entspricht, die Form des pf. Präteritum.

| | |
|---|---|
| • Lexikalische aktionale Funktion: | Ereignis |
| • Aspekt-Tempus-Form: | perfektives Präteritum |
| • Bevorzugtes Argument: | Patiens |

Tabelle 3: Schema des Äußerungstyps „Nichtagentive Zustandswechsel"

### 8.2.2.2. Agentive Zustandswechsel

Erst etwas später als der im vorausgegangenen Abschnitt dargestellte Typus werden solche Zustandswechsel versprachlicht, die von einem Agens an einem Patiens vollzogen werden (Verblexeme, die solche Situationen bezeichnen, nenne ich hier ergativ). Interessant sind in diesem Zusammenhang die frühesten dokumentierten Versuche der zwei Kinder, einen Zustandswechsel mit Agens auszudrücken: Sie zeigen deutlich den Übergang von nicht kausierten zu kausierten. Beide Kinder versuchen dies, indem sie zögernd zu einem nicht ergativen, vertrauten Verb ein Agens hinzufügen. Ženja erweitert ein bereits etabliertes Schema (s.o. Bsp. 26) versuchsweise

um das Agens: Als ihm vorgeworfen wird, er habe den Deckel des Samowars verschleppt, sucht er ihn besorgt und wiederholt dabei:

(31) *Ženja… kryška propala*. (Ženja 1;10.14) ‚Ženja… Deckel verschwunden$_{3SG\text{-}FEM\text{-}PRÄT\text{-}PF}$.'

Eine analoge Erweiterung findet sich bei Varja, die kommentiert, als sie ihre Puppe Karlsson hinsetzt:

(32) *Karlson, saditsja, sel, Varen'ka*. (Varja 1;4) ‚Karlsson, setzt sich$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$, hingesetzt$_{3SG\text{-}MASK\text{-}PRÄT\text{-}PF}$, Varen'ka.'

Das früheste von Ženja verwendete syntaktisch transitive Verb ist *kupat'* ‚kaufen'[21]. Ženja bezeichnet mit ihm allerdings eher die Abwesenheit einer Person (Bsp. 33), dann ihre Rückkehr mit einem neuen Gegenstand, wobei das Verb in der Form des Präteritums auftritt; eher als um eine produktiv angewendete Bezeichnung einer agentiven Einwirkung auf ein Patiens handelt es sich um ein Schema, das auf einer ihm gegebenen Erklärung beruht:

(33) *Mama korka kupat'*. (Ženja 1;9.9) ‚Mama Brot kaufen$_{INF\text{-}PF(?)}$.'

(34) *Baba chleb kupala*. (Ženja 1;10.13) ‚Oma Brot gekauft$_{3SG\text{-}PRÄT\text{-}PF(?)}$.'

Bei beiden Kindern fällt auf, dass sich die frühesten versprachlichten agentiv verursachten Zustandswechsel fast alle auf Handlungen des Kindes selbst beziehen. Das Kind nennt sich dabei mitunter auch explizit selbst als Agens, und zwar besonders oft dann, wenn es um eine markierte Urheberschaft geht, etwa weil das Kind eine von den Erwachsenen nicht gewünschte Handlung vollzogen hat:

(35) *Ženja buba talja*. (‚Ženja pugovica otorvala'[22]) (Ženja 1;10.23) ‚Ženja Knopf abgerissen$_{3SG\text{--}FEM\text{-}PRÄT\text{-}PF}$.'

(36) *Varen'ka plat'ice brosila*. (Varja 1;6) ‚Varen'ka Kleid hingeschmissen$_{3SG\text{--}FEM\text{-}PRÄT\text{-}PF}$.'

In unmarkierten Situationen wird das Agens überwiegend nicht versprachlicht:

(37) *Alela dver'*. (‚zatvoril dver'') (Ženja 1;11.29) ‚Tür zugemacht$_{3SG\text{--}FEM\text{-}PRÄT\text{-}PF}$.' (über seine eigene Handlung)

---

21 Bei dieser Form handelt es sich um eine Kontamination der ipf. Form *pokupat'* mit dem pf. *kupit'*, Ženja regularisiert somit die standardsprachliche irreguläre Präfigierung der ipf. Form. Funktional muss die Form wohl am ehesten als pf. aufgefasst werden.

22 Die in Klammern angegebene standardrussische Form ist diejenige, die im jeweiligen Tagebuch zur Erläuterung angeführt wird. In der Regel zitiere ich die Äußerungen der Kinder phonetisch normalisiert; die genaue kindersprachliche Form wird nur dann angegeben, wenn grammatisch relevante Formen wie Präfixe abweichen.

(38) *Prinesla kamenju*. (Varja 1;6) ‚Stein gebracht$_{3SG--FEM-PRÄT-PF}$.‘[23] (über ihre eigene Handlung)

(39) *Odela rubašku*. (Varja 1;6.5) ‚Hemd angezogen$_{3SG--FEM-PRÄT-PF}$.‘

(40) *Košelek otkryla*. (Varja 1;6) ‚Portmonee aufgemacht$_{3SG--FEM-PRÄT-PF}$.‘

Statt des Patiens nennen die Kinder oft auch den Ort als einen anderen vom Zustandswechsel betroffenen Partizipanten:

(41) *Rot pichala*. (‚v rot zapichal‘) (Ženja 1;11.20) ‚Mund gesteckt$_{3SG--FEM-PRÄT-PF}$.‘

(42) *Sel kolenki, sel*. (Varja 1;5) ‚Gesetzt$_{3SG--MASK-PRÄT-PF}$ Knie, gesetzt$_{3SG--MASK-PRÄT-PF}$.‘ (während sie ein Spielzeug hinsetzt)

Besonders charakteristisch ist Ženjas Verwendung des Verbs *položit’*, das stets mit Patiens und Ort auftritt:

(43) *Gus’ki korzinku kladil*. (Ženja 1;11.20) ‚Gänse Korb gelegt$_{3SG--MASK-PRÄT-PF}$.‘

Nur selten finden sich Belege, in denen das Kind ein ergatives Verblexem verwendet, ohne dass das Patiens versprachlicht wird. Typisch ist in diesen Fällen, dass eine Geste die Versprachlichung ersetzt; das Patiens kann hier also in keinem Fall als diffus angesehen werden, sondern ist auf konzeptueller Ebene immer konkret vorhanden:

(44) *Batata zašila*. (Varja 1;6) ‚Oma angenäht$_{3SG--FEM-PRÄT-PF}$.‘ (zeigt dabei auf die Naht)

(45) *Mama prinesla*. (Varja 1;5) ‚Mama gebracht$_{3SG--FEM-PRÄT-PF}$.‘ (nimmt eine Windel in die Hand)

Eine Verschiebung in die Gruppe der ergativen Verblexeme ist beim Verb *poterjat’* zu beobachten, das in der Bedeutung ‚hinaus-, wegwerfen‘ verwendet wird. So wirft Varja ein Spielzeug aus dem Bett und bemerkt:

(46) *Byku poterjala, Varen’ka poterjala* (Varja 1;5) ‚Raupe verloren$_{3SG--FEM-PRÄT-PF}$, Varen’ka verloren$_{3SG--FEM-PRÄT-PF}$.‘ (meint: ich habe sie hinausgeworfen)

Insgesamt ist festzuhalten, dass Äußerungen dieses Typs stärker auf dasjenige Argument orientiert sind, das einen Zustandswechsel erfährt. Das Agens wird dagegen zu Beginn des Spracherwerbs überwiegend ausgeblendet und erst allmählich versprachlicht, nachdem nicht nur die sprachlichen, sondern auch die Wahrnehmungskapazitäten seine Verarbeitung erlauben. Anders kann für das Patiens festgestellt werden, dass es konzeptuell auch dann präsent ist, wenn es nicht ausdrücklich versprachlicht wird.

---

23 Das Substantiv *kamen’* ‚Stein‘ wird hier mit einer übergeneralisierten Akkusativform der *a*-Stämme markiert.

| | |
|---|---|
| • Lexikalische aktionale Funktion: | Ereignis |
| • Aspekt-Tempus-Form: | perfektives Präteritum |
| • Bevorzugtes Argument: | Patiens |

Tabelle 4: Schema des Äußerungstyps „agentiv verursachter Zustandswechsel“

### 8.2.3. Benennung einer aktuellen Situation

Eine aktuelle, d.h. im Redemoment andauernde Situation wird von den beiden Kindern – wie auch in der Erwachsenensprache – mit Verben in präsentischer Form bezeichnet; die Verben weisen dabei überwiegend die aktionale Funktion ‚Verlauf‘ auf.

Die Benennung einer aktuellen Situation ist bei beiden Kindern schon früh ein sehr häufiger Äußerungstyp. Die allerersten Formen sind sehr oft Reduplikationen, so etwa bei Varja: *moem-moem* ‚waschen‘ (aus *pomoem ruki* ‚waschen wir die Hände‘), *baj-baj* ‚schlafen‘, *tjop-tjop* ‚gehen‘ („tap-tap“), *bati-bati* ‚gehen‘ (aus *botinki* ‚Schuhe‘).[24]

Die frühesten Zweiwortsätze dieses Äußerungstyps bildet Varja mit *poechali*. Diese Form entspricht formal zwar einem pf. Präteritum Plural zu *poechat'* ‚losfahren‘, wird aber umgangssprachlich als Aufforderung zum Beginn einer Bewegung (‚auf geht's‘) verwendet. Varja erweitert sie auf das Konstatieren einer Bewegung generell:

(47) *Tutu poechali, poechali tutu*. (Varja 1;2) ‚Auto auf geht's, auf geht's Auto“ (meint: Auto fährt)

(48) *Lošadka poechali*. (Varja 1;3) ‚Pferd auf geht's‘ (meint: Pferd läuft)

Ab 1;5 wird diese Form auf die erwachsenensprachliche Verwendung reduziert und für ‚fährt, bewegt sich‘ treten die üblichen Bewegungsverben ein.

Wohl den Prototypen der Benennung einer aktuellen Situation bei Varja bilden die zahlreichen Äußerungen, in denen ihr eigener Name an Subjektstelle auftritt; schon früh verfügt sie über ein Schema *Varen'ka X*. Wie die Mutter vermerkt, ist dies ein von den Erwachsenen stimulierter Satztyp, die Varjas Handlungen regelmäßig in dieser Weise kommentieren:

(49) *Varen'ka tancuet*. (Varja 1;3) ‚Varen'ka tanzt$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$.‘

(50) *Varen'ka igraet*. (Varja 1;5) ‚Varen'ka spielt$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$.‘

---

24 S. hierzu Böttger (1999, 2003). *Baj-baj* und *tjop-tjop* sind übliche ammensprachliche Formen, bei den übrigen handelt es sich um eigene Bildungen von Varja.

Diesem formalen Muster entsprechen zahlreiche andere Äußerungen, wie bei Varja, so bei Ženja:

(51) *Tetja poet*. (Varja 1;3) ‚Tante singt$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$.'

(52) *Sobaka bežit*. (Ženja 1;10.21) ‚Hund läuft$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$.'

Bemerkenswert ist Varjas Schema „*von ona* – Subjekt – Verb", das für Verben dieses Typs charakteristisch ist:

(53) *Von ona, ptica, letit*. (Varja 1;4) ‚Da [ist] sie, Vogel, fliegt$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$.'

Besonders deutlich wird die Schemabildung auch in Varjas Variationen dieser Struktur, die sie gelegentlich in einer ganzen Serie produziert:

(54) *Varen'ka edet, mama edet, papa edet, batata edet, deduška edet, kukolka edet*. (Varja 1;5) ‚Varen'ka fährt$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$, Mama fährt, Papa fährt, Oma fährt, Opa fährt, Puppe fährt.'

Eine aktuelle Situation kann auch von verschiedenen Positionsverben ausgedrückt werden, etwa *valjat'sja* ‚herumliegen', *viset'* ‚hängen', *ležat'* ‚liegen' *stojat'* ‚stehen', oder von *spat'* ‚schlafen':

(55) *Lampa visit*. (Varja 1;5) ‚Lampe hängt$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$.'

(56) *Tetja sidit*. (Varja 1;4) ‚Tante sitzt$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$.'

(57) *Knižka ležit*. (Ženja 1;10.1) ‚Buch liegt$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$.'

(58) *Ženja spit*. (Ženja 2;00.12) ‚Ženja schläft$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$.' (er liegt während der Äußerung mit geschlossenen Augen im Bett)

Verschiedene Indizien sprechen dafür, dass beide Kinder diese an sich nichtagentiven Situationen nicht sehr viel anders verstehen als die agentiven. Zum einen spricht dafür, dass Varja dasselbe Schema wie mit agentiven Verben verwendet:

(59) *Von ona, šarf, ležit*. (Varja 1;4) ‚Da [ist] sie, Schal, liegt$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$.'

Zum anderen weisen auffällige Übergeneralisierungen, die sowohl bei Ženja als auch bei Varja auftreten, auf eine Vernachlässigung oder zumindest andere Wahrnehmung des Merkmals ‚agentiv' oder ‚bewusst' hin. So verwenden beide Kinder *baj-baj* und *spit* ‚schläft$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$' systematisch auch für unbelebte Entitäten[25]:

(60) *Paločka baj-baj*. (Ženja 1;10.10) ‚Stöckchen heia-heia' (nachdem er es hingelegt hat)

(61) *Papa spit, Pepiček spit, kartinka spit*. (Varja 1;4) ‚Papa schläft$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$, Pepiček schläft, Bild schläft.'

---

25 Für Ženja wird dies von Gvozdev (1981, 26) explizit als typische Verwendung notiert.

Auch *kupat'sja* ‚baden' wird von Varja mehrmals in Bezug auf eine unbelebte Entität verwendet:

(62) *Orešek kupaetsja*. (Varja 1;5) ‚Nuss badet$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$.' (hat eine Nussschale ins Waschbecken mit Wasser gelegt)

Da hier jedoch nicht von einem Agens im üblichen Sinne gesprochen werden kann, möchte ich den Terminus „Aktor" vorschlagen. Er soll eine in der Kindersprache auftretende semantische Rolle bezeichnen, für die charakteristisch ist, dass die Intentionalität der Handlung diffus bleibt; fokussiert wird hierbei lediglich, dass diese Entität eine Tätigkeit ausübt.

Der Aktor ist in der frühen Kindersprache oft der wesentliche Partizipant bei der Versprachlichung von aktuellen Situationen; andere Partizipanten der Situation wie etwa der Ort oder das Ziel treten demgegenüber in den Hintergrund. Damit lässt sich die hier vorliegende Struktur folgendermaßen zusammenfassen:

| | |
|---|---|
| • Lexikalische aktionale Funktion: | Verlauf |
| • Aspekt-Tempus-Form: | imperfektives Präsens |
| • Bevorzugtes Argument: | Aktor |

Tabelle 5: Schema des Äußerungstyps „aktuelle Situation"

Die Fokussierung des Aktors schlägt sich auch in einigen von der Erwachsenensprache abweichend verwendeten Verben nieder. So verwendet Varja etwa *umyt'* nach diesem Schema stets mit erstem Argument und ohne Objekt; beispielsweise äußert sie, als sie sieht, wie der Großvater Geschirr spült:

(63) *Ded umoet*. (Varja 1;6) ‚Großvater wäscht$_{3SG\text{-}FUT\text{-}PF}$.'[26]

Auch das standardsprachlich stets mit Akkusativobjekt auftretende *delat'* kann nach diesem Schema auftreten. Varja beobachtet, wie ihre Großmutter putzt und kommentiert:

(64) *Batata delaet*. (Varja 1;6) ‚Oma tut$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$.'

Diese Belege stammen aus einer Phase, in der Sätze mit mehreren Argumenten bereits regelmäßig auftreten, so dass die Nichtnennung des Patiens nicht nur auf mangelnde Verarbeitungskapazitäten zurückgeführt werden kann.

---

26 In diesem Fall handelt es sich entgegen dem sonstigen Schema um eine pf. Form, die von Varja aber offensichtlich einer ipf. gleichgesetzt wird.

In anderen Fällen scheint das Patiens als eine Art inkorporiertes Objekt aufzutreten, das mit dem Verb so stark verclustert ist, dass es als praktisch nicht mehr variierbar angesehen werden kann. So verwendet Varja mit *katat'* ‚rollen, schieben' sehr oft *koljaska* ‚Kinderwagen', die Mutter konstatiert eine formelhafte Verwendung. Die Assoziation ist so stark, dass Varja sogar von *koljaska* spricht, als sie in Wirklichkeit ein Pferd zieht, woraufhin sie sich dann korrigiert:

(65) *Varen'ka kataet koljasku, lošadku kataet*. (Varja 1;6) ‚Varen'ka zieht$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$ einen Kinderwagen, Pferd zieht$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$ (sie).'

Ähnliches gilt für Ženjas Verwendungen von *čitat'* ‚lesen', die ausnahmslos von *knižka* ‚Buch' begleitet sind.

Die Versprachlichung des Aktors in diesem Äußerungstyp ist bei Varja geradezu obligatorisch, wenn er nicht mit Varja selbst identisch ist; darüber hinaus nennt sie sich auffallend oft auch selbst (meist als *Varen'ka,* auch *devočka* ‚Mädchen', später mit den Personalpronomina *ona* ‚sie' und schließlich *ja* ‚ich'):

(66) *Devočka plačet, Varen'ka plačet*. (1;6) ‚Das Mädchen weint$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$, Varen'ka weint$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$.'

(67) *Ja kačaju, kač'-kač'-kač'*. (Varja 1;7) ‚Ich schaukle$_{1SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$, schaukel-schaukel-schaukel.'

Schließlich möchte ich ein Beispiel anführen, das zeigt, wie Varja – bereits am Ende des Untersuchungszeitraumes – ein zweistelliges Ereignislexem, das sie zunächst fast nur im „Wunsch"-Schema einsetzt, nun deskriptiv verwendet; dabei verwendet sie zunächst ihr vertrautes Schema und korrigiert sich dann hin zur Präsensform. Varja zieht ihre Puppe aus und bemerkt dabei:

(68) *Koftočku snimat', ja snimaju koftočku*. (Varja 1;7) ‚Bluse ausziehen$_{INF\text{-}IPF}$, ich ziehe$_{1SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$ die Bluse aus.'

## 8.3. Spezielle Verbklassen

An dieser Stelle wende ich mich einigen Verbklassen zu, die bisher vernachlässigt wurden. Dabei geht es einerseits um zwei Typen von Verben, die deswegen vernachlässigt wurden, weil sie im frühen Spracherwerb kaum vertreten sind: Die konklusive Subklasse der Ereignislexeme und die Stativa. Zweitens möchte ich mich dann besonders den sog. diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexemen zuwenden; sie wurden in 8.2. zunächst ausgeklammert, da sie einer Betrachtung für sich bedürfen.

### 8.3.1. Konklusiva im Spracherwerb

In den Kapiteln 3 (Abschnitt 3.2.1.2.) und 6 wurde ausgeführt, dass innerhalb der Ereignislexeme zwei Untergruppen zu unterscheiden sind, nämlich solche, die Situationen mit einem beobachtbaren Zustandswechsel denotieren (Transformativa) und andererseits solche, die dies nicht tun (Konklusiva). Konklusive Ereignislexeme denotieren Situationen, die einen mentalen, sozialen oder ähnlichen Effekt mit sich bringen wie etwa *sich erinnern* oder *heiraten*. Die „eigentliche“ Bedeutung dieser Lexeme besteht in einem nicht wahrnehmbaren Moment, die physische Grundlage der denotierten Situationen ist, falls vorhanden, in der Verbbedeutung nicht eindeutig festgelegt.

Für ein Kind ist die Bedeutung dieser Lexeme zunächst nicht erschließbar: Zum einen kann das Verblexem nicht oder nicht eindeutig auf eine wahrnehmbare, motorische Situation bezogen werden. Zum anderen handelt es sich um Situationen, die aufgrund ihrer Komplexität für kleinere Kinder per se schwer erfassbar sind: Sie setzen Wissen über gesellschaftliche Konventionen, innere Vorgänge von Menschen usw. voraus. Verblexeme, die emotionale, soziale oder mentale Akte denotieren, werden daher später als andere erworben und es lässt sich insgesamt festhalten, dass Konklusiva deutlich später auftreten als Transformativa (s. Haberhauer i.Dr.).

Diejenigen Konklusiva, die dennoch früh auftreten, werden vom Kind zu Transformativa uminterpretiert. Wenn Ženja und Varja z.B. schon zu Beginn ihres Spracherwerbs das Verb *kupit'* ‚kaufen‘ verwenden, so beziehen sie sich hiermit auf die wahrnehmbaren Anteile dieser Situation.

Mit *Baba chleb kupala*. ‚Oma Brot gekauft' (s.o. Bsp. 34) vermerkt etwa Ženja, dass Oma Brot mitgebracht hat, aber nicht, dass sie den Akt des Kaufens ausgeführt hat. Das gleiche gilt für Varja, die mit 1;5 äußert *Byku poterjala, Varen'ka poterjala* ‚Raupe verloren, Varen'ka verloren' (s.o. Bsp. 46); sie bezieht sich damit nicht auf einen mentalen Zustandswechsel ihrer selbst, sondern auf eine agentive Situation.

Weitere Lexeme, die früh bei den beiden Kindern auftreten und die in der Standardsprache konklusiv sein können, gehören zur Gruppe der diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexeme; sie sollen in Abschnitt 8.3.3. betrachtet werden.

### 8.3.2. Stativa im Spracherwerb

Was oben über die Konklusiva gesagt wurde, gilt in ähnlicher Weise auch für die Stativa: Sie denotieren nicht wahrnehmbare Situationen wie Beziehungen zwischen Entitäten, mentale Zustände usw. und werden daher von Kindern erst später erworben (vgl. Haberhauer i.Dr.). Bei den hier untersuchten Kindern sind an stativen Verblexemen bei Varja *žit, nravit'sja, znat'* und *nazyvat'sja* belegt. *Žit'* ‚leben, wohnen' tritt im Korpus nur dreimal auf, sie verwendet das Verb einmal als Wiederholung eines Satzes aus einem Buch und zweimal im Spiel zur Angabe eines Aufenthaltsortes, also nicht als Stativum, vgl.:

(69) *Zdes' živet, domike*. (Varja 1;6) ‚Hier wohnt, [im] Haus.' (sie steht in einer Nische in der Küche)

Ähnlich sind auch *znat'* ‚wissen' und *nravit'sja* ‚gefallen' nur in Einzelfällen belegt und werden von Varja für aktuelle Zustände ihrer selbst verwendet. *Kak nazyvat'sja?* ‚Wie heißt das?' verwendet sie nach Auskunft der Mutter systematisch, um Bezeichnungen für Dinge zu erfragen.

Interessant ist in diesem Zusammenhang vor allem *ljubit'* ‚lieben', das als einziges Stativum im untersuchten Zeitraum auch für Ženja belegt ist. Beide Kinder verwenden dieses Verblexem systematisch mit einer Personenbezeichnung im Akkusativ, und bei beiden handelt es sich zunächst um reine Wiederholungen von Sätzen aus dem Input. So notiert Protassova, dass Varja häufig (auch an Dritte) die unter (70) angeführte Frage stellt, die sie holistisch von ihrer Mutter übernommen hat; von diesem Modell ausgehend treten einzelne produktive Verwendungen des Verbs auf.

(70) *Ty mamu ljubiš'?* (Varja 1;5, 1;6) ‚Liebst$_{2SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$ du Mama?'

### 8.3.3. Diffuse Ereignis-Verlaufs-Lexeme

Wie in Kapitel 5 dargestellt, ist es für die diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexeme in der Standardsprache charakteristisch, dass sie einerseits eine Situation mit innerer Grenze oder ohne innere Grenze denotieren können und andererseits sowohl mit als auch ohne zweites Argument auftreten können.

Was ihre Verteilung auf die in 8.2. dargestellten Verb-Argument-Strukturen der frühen russischen Kindersprache betrifft, so ist einerseits zu vermerken, dass sich diese Gruppe von Verblexemen weniger eindeutig als die nicht diffusen Verblexeme verhält. Andererseits kommt es aber innerhalb dieser Gruppe zu deutlichen Regularitäten, die in engem Zusammenhang mit der Beschaffenheit der denotierten Situation und den involvierten Partizipanten stehen.

#### 8.3.3.1. Diffuse Lexeme mit wahrnehmbarem Zustandswechsel

##### 8.3.3.1.1. Ergative Verblexeme

Das fakultative direkte Objekt der diffusen Lexeme kann ein Patiens denotieren, d.h. der Referent wird durch die denotierte Situation einem physischen Zustandswechsel unterworfen. Die Ereignisfunktion dieser diffusen Lexeme ist daher ‚transformativ'. Im untersuchten Spracherwerbsmaterial gehören zu dieser Gruppe *est'* ‚essen', *kušat'* ‚essen', *pit'* ‚trinken', *stirat'* ‚waschen', *mazat'* ‚bestreichen', *myt'* ‚waschen' und *nesti* ‚tragen'. In Bezug auf diese Verbklasse ist auffällig, dass die beiden Kinder die betroffenen Verben überwiegend mit Nennung des Patiens verwenden. Ein typisches Beispiel ist etwa *kušat'* ‚essen': dieses Verb wird von Ženja zwischen 1;11 und 2;2 fast ausschließlich mit direktem Objekt verwendet, vgl. etwa:

(71) *Jaico kušat' mal'čiku*. (Ženja 1;11.06) ‚Ei essen$_{INF\text{-}IPF}$ Junge$_{DAT}$.' (= ‚der Junge [Ženja selbst] möchte ein Ei essen')

Bis zum Alter von 2;6 sind für Ženja insgesamt lediglich zwei Verwendungen ohne zweites Argument notiert; in beiden Fällen handelt es sich um eine deiktische Ellipse. Ebenso verhält es sich mit dem Synonym *est'*, das noch häufiger auftritt: auch hier sind bis zum Alter von 2;5 lediglich zwei

Belege ohne zweites Argument gegenüber elf Verwendungen mit zweitem Argument zu finden.[27] Das gleiche gilt für Varja, die beispielsweise *est'* in der untersuchten Phase praktisch ausschließlich mit direktem Objekt verwendet, z.B.:

(72) *Von Pljuti sidit. Pečen'e est.* (Varja 1;6) ‚Dort sitzt$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$ Pluti. Gebäck isst$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$.' (über einen Spielzeughund, der nichts isst)

*Nesti* ‚tragen' ist ebenfalls für beide Kinder fast ausschließlich mit direktem Objekt belegt, typisch ist der folgende Beleg von Varja:

(73) *Pones butylka.* (Varja 1;7.16) ‚Flasche getragen$_{3SG\text{-}MASK\text{-}PRÄT\text{-}PF}$.'

Auch *myt'* und *pit'* ‚trinken' werden von beiden Kindern in Mehrwortsätzen systematisch mit Objekt verwendet, vgl.:

(74) *Trjapku moet, trjapa, trjapka.* (Varja 1;7) ‚Läppchen$_{AKK}$ wäscht$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$, Lappen$_{NOM}$, Läppchen$_{NOM}$.' (während Varja einen Lappen wäscht)

*Pit'* ist bei den Kindern weniger auf ein Schema festzulegen. Bei Varja tritt es zum einen sehr häufig in Einwortsätzen oder in Kombination mit *chotet'* ‚wollen' auf. Zum anderen wird es oft mit der Nennung eines Gefäßes oder des Getränks versprachlicht[28]:

(75) *Butylki pit'.* (Varja 1;5) ‚Flasche trinken.'

Bei Ženja ist *pit'* zunächst zweimal ohne Objekt, danach fast immer mit dem Objekt *čaj* ‚Tee' belegt:

(76) *Čaj p'ju.* (Ženja 2;1.8) ‚Tee trinke$_{1SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$.'

Insgesamt lässt sich festhalten, dass die diffusen E-V-Lexeme mit Patiens bei beiden Kindern tendenziell deutlich eher mit Objekt versprachlicht werden, obgleich es sich hier um fakultative Argumente handelt, die Kinder im Input also Verwendungen mit und ohne Objekt vorfinden.

Was die Verbform und das Auftreten in einem der oben genannten Schemas betrifft, so ist zu bemerken, dass die betroffenen Lexeme systematisch an mehreren Schemas teilnehmen, nämlich einerseits am Wunsch-Schema, andererseits am Schema der Benennung aktueller Situationen.

---

27 Gewisse Parallelen lassen sich in den englischen Daten von Tomasello (1992, 283ff.) zeigen: *eat, drink* und *read* verwendet seine Tochter Travis in alle Belegen in Mehrwort-Äußerungen bis 2;00 mit direktem Objekt (tpyisch etwa: *eat-it banana,* 1;07.16).

28 Einen Hinweis auf die konzeptuelle Verbindung der Situation ‚trinken' und dem Objekt gibt jedoch eine von der Mutter vermerkte frühe assoziative Äußerung von Varja:
*Mama: „Sejčas dam tebe popit'." Varja: „Kiselik, kiselik."* (Varja 1;3) ‚Mutter: „Jetzt gebe ich dir zu trinken$_{PF}$." Varja: „Saft, Saft."

Tendenziell ist dabei eine vorwiegende Verwendung der einzelnen Verben in jeweils einem Schema zu beobachten; so tritt beispielsweise *pit'* ‚trinken' bei Varja in den ersten Monaten stets im Wunsch-Schema auf, *est'* ‚essen' hingegen meist im Schema für aktuelle Situationen.

Wenn diffuse Lexeme nach dem Schema für aktuelle Situationen (vgl. Tabelle 5 in Abschnitt 8.2.4.) verwendet werden, entspricht die Verbform ganz dem üblichen Muster, d.h. das Verb tritt im ipf. Präsens auf, vgl. das oben angeführte Beispiel (74). Abweichend von diesem Schema tritt dieser Verbtyp jedoch patiensorientiert auf und nicht aktor- bzw. agensorientiert wie die anderen Verblexeme.

Im Schema für Wünsche entspricht die bevorzugte Versprachlichung des Patiens ganz den übrigen Verwendungen nach diesem Muster. Abweichend verhalten sich diese Lexem hingegen insofern, als sie auch mit ipf. Aspekt auftreten. Interessanterweise ist hier allerdings zu vermerken, dass es bei diesem Verbtyp oft zur synonymen Verwendung beider Aspektformen kommt. Dies ist im Varja-Tagebuch etwa für *pit'/popit'* oder *myt'/pomyt* ausdrücklich vermerkt, vgl.:

(77) *Ruki myt'!* (Varja 1;5) ‚Hände waschen$_{\text{INF-IPF}}$!'

(78) *Popku pomyt'!* (Varja 1;6) ‚Popo waschen$_{\text{INF-PF}}$!'

Kiebzak-Mandera/Smoczyńska/Protassova (1997, 104) stellen fest, bei Varja würden aspektuelle Oppositionen schon sehr früh, nämlich mit 1;4 auftreten; bei allen Beispielen, die sie in diesem Zusammenhang nennen, handelt es sich aber eben um diffuse Lexeme (neben den genannten noch einige Verben der Bewegung, s.u.).

Eher ausnahmsweise treten diffuse Lexeme dieses Typs im Schema zur Konstatierung eines Zustandswechsels auf, sie weisen dann alle Merkmale dieses Schemas auf, vgl. Bsp. (73) oben.

#### 8.3.3.1.2. Verben der Bewegung

In Bezug auf die Verben der Bewegung lassen sich für Varja und Ženja individuelle Schematisierungen der einzelnen Verben feststellen, die also die Theorie von Tomasello (1992) bestätigen. Das determinierte Verb der Bewegung *idti* ‚gehen' verwenden beide Kinder zu Beginn ihres Spracherwerbs weit dominierend in Ereignisfunktion, d.h. mit Nennung eines Endpunktes oder eines Infinitivs als Ziel, vgl.:

(79) *Idem kušat' kašku*. (Ženja 2;0.15) ‚Gehen$_{1Pl\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$ wir Kaša essen$_{INF\text{-}IPF}$.'

(80) *Runečke pojdem, da?* (Ženja 2;0.13) ‚[Zu] Runečka gehen$_{1Pl\text{-}FUT\text{-}PF}$ [wir], ja?'

(81) *Magazin idu*. (Varja 1;5) ‚[In den] Laden gehe [ich].'

(82) *Pojdem igrat', budem igrat'*. (Varja 1;5) ‚Gehen$_{1Pl\text{-}FUT\text{-}PF}$ wir spielen, wir werden spielen.'

Für Ženja lässt sich dabei eine stark bevorzugte Verwendung in auffordernder Funktion (entweder im Singular oder wie in den Beispielen im inklusiven Plural) beobachten, in beiden Fällen verwendet er nebeneinander den ipf. und den pf. Aspekt. Gleiches gilt für Varja, die aber häufiger als Ženja auch Präsensformen verwendet. Als dritter Typus tritt das Verb bei beiden Kindern sehr oft in Präteritalform auf, die zu diesem Verb suppletiv gebildet wird (*pošla* usw.); es ist insofern fraglich, ob die Kinder diese Formen überhaupt miteinander in Verbindung bringen. Anfangs treten diese Formen bei Ženja ohne Präfix auf, Gvozdev interpretiert sie trotzdem als pf. Typisch ist hier die Verwendung mit Agens und Ziel bzw. Endpunkt wie in den folgenden Belegen:

(83) *Mal'čik prua šolja*. (Ženja 1;10.19) ‚Der Junge ist spazieren gegangen$_{3SG\text{-}FEM\text{-}PF}$' (meint sich selbst)

(84) *Babuška pošla makom. (molokom)* (Ženja 1;11.24) ‚Oma ist [um] Milch gegangen$_{3SG\text{-}FEM\text{-}PF}$.' (= Oma ist Milch holen gegangen)

(85) *Kuda pošla?* (Varja 1;4) ‚Wohin [ist sie] gegangen?'

(86) *Ded pošel magazinčik*. (Varja 1;6) ‚Opa Laden gegangen$_{3SG\text{-}MASK\text{-}PRÄT\text{-}PF}$.'

In jedem Fall lässt sich festhalten, dass bei beiden Kindern die Verwendung von *idti* in Ereignisfunktion zu Beginn der Sprachentwicklung stark dominiert, und zwar sowohl bei der pf. als auch bei der ipf. Form. Verwendungen in Verlaufsfunktion zur Konstatierung einer aktuellen Situation treten bei Ženja im untersuchten Zeitraum gar nicht auf, bei Varja nur ganz vereinzelt und erst später zunehmend wie im folgenden Beleg:

(87) *Platočkom idet, bosikom platočkom*. (Varja 1;7) ‚[Mit dem] Tuch geht$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$ [sie], barfuß [mit dem] Tuch.'

Für die Konstatierung einer aktuellen Situation verwendet Varja fast immer das indeterminierte Verb *chodit'* ‚gehen', vgl.:

(88) *Varen'ka chodit, mama chodit*. (Varja 1;5) ‚Varja geht, Mama geht.'

Interessanterweise zeigt sich hier ein deutlicher Unterschied zu Ženja, denn für diesen ist *chodit'* im fraglichen Zeitraum nur mit Argument des Endpunktes (in der Bedeutung ‚hin und zurück') belegt, z.B.:

(89) *Bazar chodil*. (Ženja 2;1.20) ‚[Zum] Basar gegangen.' (er kommt mit einem Bündel Papier nach Hause)

Das Verb *nesti,* das bereits im Zusammenhang mit den agentiv verursachten Zustandswechseln erwähnt wurde, ist für Varja nur im pf. Aspekt in Ereignisfunktion vermerkt (s.o. Bsp. 73), für Ženja hingegen nur im Präsens sowie im ipf. Imperativ, wobei ein Objekt immer genannt wird, vgl.:

(90) *Djadja neset muka*. (Ženja 1;11.29) ‚Onkel trägt Mehl.'

Die determinierten Verben der Bewegung *bežat'* ‚laufen' bei Varja und Ženja sowie *echat'* ‚fahren' bei Varja (dieses Verb ist bei Ženja nur einmal belegt) treten wiederum fast ausschließlich als Benennung einer aktuellen Situation auf; für das Schema dieses Typs stellen *bežat'* und *echat'* und charakteristische Beispiele dar, die bereits in Abschnitt 8.2.4. erwähnt wurden (s. Bsp. 52 und 54), weitere Belege sind etwa:

(91) *Zajčik bežit*. (Varja 1;5) ‚Hase läuft.'

(92) *Sobačka edet*. (Varja 1;5) ‚Hund fährt.' (sie hat ihn auf ihr Fahrrad gesetzt)

Selbst die pf. Präteritalform wird zu Beginn ihres Spracherwerbs in dieser Bedeutung verwendet (vgl. hierzu Abschnitt 8.2.4. und die dort angeführten Belege 47 und 48).

Für die Bewegungsverben lässt sich insofern konstatieren, dass sich *idti* und bei Varja außerdem *nesti* anders verhalten als die übrigen Verben dieser Gruppe. Für *idti* ist zunächst das Auftreten im Zusammenhang mit der Benennung von Wünschen typisch, und analog zu dem für diese genannten Schema tritt das Verb mit zweitem Argument und in Ereignisfunktion auf. Daneben ist es häufig als Konstatierung eines Zustandswechsels anzutreffen und steht dann im pf. Präteritum. Die anderen Verben der Bewegung treten hingegen typischerweise im Schema für aktuelle Situationen auf; sie werden im Präsens und ohne Argument des Endpunkts verwendet. Gagarina (2000, 243) bemerkt, dass die Verwendung der Verben der Bewegung als Verlauf in der 3. Pers. Sg. Präsens die weitaus häufigste im frühen Spracherwerb ist.

#### 8.3.3.2. Unergativa mit Rahmenargument

Wenn diffuse Lexeme vorliegen, die keinen physischen Zustandswechsel des Objektreferenten denotieren, die also kein Patiens aufweisen, ist die

Ereignisfunktion ‚konklusiv'[29]. Dies gilt für *čitat'* ‚lesen', *slušat'* ‚zuhören', *igrat'* ‚spielen', *pisat'* bzw. *risovat'* ‚malen', *pet'* ‚singen', *tancevat'* ‚tanzen'.

Diese Gruppe ist gleichzeitig die heterogenste. Wie bei den zuletzt dargestellten Verben der Bewegung gilt für diejenigen ohne wahrnehmbaren Zustandswechsel, dass sich Regularitäten eher für jeweils einzelne Verben aufzeigen lassen. Auch hier lassen sich aber gewisse Eigenschaften der Objektreferenten ermitteln, die mit dem jeweiligen Verhalten in Verbindung stehen.

*Risovat'* ‚zeichnen' bei Varja bzw. *pisat'* ‚malen' bei Ženja sind überwiegend mit direktem Objekt belegt, z.B.:

(93) *Angelika risuet, kartinka risuet*. (Varja 1;5) ‚Angelika malt$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$, Bild malt$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$.'

Eines der selteneren Beispiele ohne das zweite Argument stellt das folgende dar:

(94) *Kanjaku risovat'*. (Varja 1;5) ‚Stift$_{AKK}$ malen$_{INF\text{-}IPF}$.'[30]

Hier ist auffällig, dass das genannte Argument, das ein Instrument denotiert, in der dem üblichen Schema folgenden Form auftritt und mit dem Akkusativ markiert wird. Die Verwendung mit Instrument ist bei Varja im übrigen für das Verb *pisat'* typisch, dessen Schema sich also von demjenigen, in dem *risovat'* auftritt, unterscheidet. [31]

Auch *čitat'* ist bei beiden Kindern weit überwiegend mit Objekt belegt; bei Ženja treten die ersten Verwendungen ausschließlich mit dem Objekt *knižka* auf, so dass hier ein Erwerb als Chunk bzw. holistische Form denkbar ist. Bei Varja treten als Objekt entweder *kniga* ‚Buch' oder spezielle Buchtitel auf; das Verb steht dabei meist im pf. Aspekt, vgl.:

---

29 Zu den diffusen Lexemen ohne wahrnehmbaren Zustandswechsel gehören die beiden Gruppen, die in Abschnitt 5. als Unergativa mit Rahmenargument und als Informationslexeme bezeichnet wurden; da im Spracherwerbsmaterial aus beiden Gruppen nicht sehr viele Belege auftreten, werden sie an dieser Stelle zu einer Gruppe zusammengefasst.

30 *Kanjaka* ist eine kindersprachliche Form von Varja für *karandaš* ‚Bleistift'.

31 Interessant ist in diesem Zusammenhang, dass beide Kinder aufgrund der Verbindung von Stift und malen eine Innovation einführen: Ženja verwendet *piši* ‚schreib$_{IMP\text{-}IPF}$' sowohl imperativisch als auch in der Bedeutung ‚Stift' (vgl. *daj galjanda. daj piši*. 1.11.01); Varja führt umgekehrt für die Bedeutung ‚malen' die Innovation *kanjakit'* ein. In beiden Fällen lässt sich also eine metonymische Verschiebung von der Tätigkeit zum dafür benötigten Instrument bzw. umgekehrt beobachten, die auf eine enge konzeptuelle Verquickung schließen lässt.

(95) *Nogi počitat'*. (Varja 1;5) ‚Beine lesen.' (Varja nennt ein Buch so, in dem das Wort *nogi* besonders oft vorkommt.)

Wie schon im Zusammenhang mit den ergativen Lexemen vermerkt, gilt auch hier, dass bei manchen Verben beide Aspektformen synonym verwendet werden, Protassova vermerkt dies in ihrem Tagebuch über den Spracherwerb von Varja explizit in Bezug auf *čitat' /počitat'* ‚lesen'.

Nach diesem Muster tritt auch smotret' ‚ansehen' bei beiden Kindern auf: Sie verwenden es fast ausschließlich mit direktem Objekt, vgl. z.B.:

(96) *Knižku, knižku posmotret'*. (Varja 1;7.13) ‚Buch, Buch angucken$_{\text{INF-PF}}$.'

(97) *Idem smotret' mestu. (‚mesto')* (Ženja 2;0.23) ‚Gehen$_{\text{1.PL-PRÄS-IPF}}$ wir den Platz angucken$_{\text{INF-IPF}}$.'

Das Verb *slušat'* ‚zuhören', das für Varja allerdings nur dreimal (für Ženja gar nicht) belegt ist, weist in allen Verwendungen als Objekt die Quelle des Gehörten auf, wobei es stets um Telefonieren geht, z.B.:

(98) *Slušaeš' trubku*. (Varja 1;7) ‚[Du] hörst$_{\text{2SG-PRÄS-IPF}}$ den Hörer.' (meint sich selbst)

Auch diese Lexeme treten vor allem im Schema für Wünsche (vgl. etwa die Beispiele 94, 95, 96) oder für die Benennung von aktuellen Situationen (Bsp. 93, 98) auf.

Die Verben *igrat'* ‚spielen', *pet'* ‚singen' und *tancevat'* ‚tanzen' lassen sich hingegen bevorzugt im Schema für aktuelle Situationen beobachten, und anders als bei den bisher genannten Verben wird dabei auch überwiegend das Objekt nicht realisiert. Eine Reihe von Beispielen wurde bereits in Abschnitt 8.2.4. angeführt, vgl. weiterhin:

(99) *Mal'čik igraet*. (Ženja 2;1.1) ‚Der Junge spielt$_{\text{3SG-PRÄS-IPF}}$.'

(100) *Jožik pojot*. (Varja 1;6) ‚Der Igel singt$_{\text{3SG-PRÄS-IPF}}$.'

Als Tendenz lässt sich in diesen Fällen beobachten, das das Objekt eher dort versprachlicht wird, wo es eine materielle Erscheinungsform hat, etwa das Buch beim Lesen, das Bild beim Malen oder die Quelle des Geräusches beim Zuhören. Keine materielle Erscheinungsform haben hingegen solche Objekte, die eine rein ideelle Basis haben und deren Funktion darin besteht, eine konventionell festgelegte Form der Situation auszudrücken, etwa das Lied beim Singen, der Tanz beim Tanzen, das Spiel beim Spielen.

## 8.4. Zur Kasusmarkierung des Objekts

Zum Schluss möchte ich einen kurzen Blick auf die Kasusmarkierungen der Objekte werfen, die bei den beiden Kindern Ženja und Varja auftreten und die erste Schritte in Richtung auf die Zuordnung der semantischen zu syntaktischen Rollen darstellen. Sie sind insofern von besonderem Interesse, als sie eine wichtige Rolle in der Argumentation von Slobin (1985) spielen und sollen daher unter dieser Perspektive beleuchtet werden.

Betrachtet werden soll in 8.3.1. zunächst die im Spracherwerb früh auftretende Endung *-u*, die im Standardrussischen im Singular die Akkusativmarkierung von *a*-stämmigen Substantiven darstellt (*žena*$_{\text{NOM-SG}}$, *ženu*$_{\text{AKK-SG}}$ ‚Frau'). Für Kinder ist eine Übergeneralisierung dieser Endung typisch; sie betrifft insbesondere Neutra, die auf unbetontes *-o* enden (*jaičku* zu *jaičko* ‚Ei$_{\text{DIM}}$' oder *kreslju* zu *kreslo* ‚Sessel' bei Ženja), aber auch andere Substantive (z.B. *kamenju* zu *kamen'* bei Varja) (vgl. hierzu Zacharova 1973, Cejtlin 1988). In Abschnitt 8.3.2. wird ein kurzer Blick auf die frühen Formen des partitiven Genitivs geworfen. Mit ihm können im Russischen Objekte markiert werden, wenn es sich um Kontinuativa handelt, die formal der *o*-Deklination angehören; betroffen sind die Endungen *-u* oder *-a* (*sup*$_{\text{NOM-SG}}$, *supu*$_{\text{PART.GEN.-SG}}$ sowie *supa*$_{\text{PART.GEN.-SG}}$ ‚Suppe', die Slobin ebenfalls in seine Argumentation einbezieht.

### 8.4.1. Akkusativ

Slobin (1985) untermauert seine These, die Manipulative Activity Scene (ein Agens manipuliert ein Patiens) als eine der prototypischen Szenen würde besonders früh grammatisch markiert, mit verschiedentlich bei Kindern beobachteten frühen Kasusmarkierungen durch Akkusativ- (bzw. Ergativ-) Formen. Für die Akkusativsprachen stützt Slobin sich auf die Daten von Gvozdev zum Russischen, insbesondere auf dessen Aussage, die frühen Akkusativmarkierungen bei Ženja träten bei Verben für physische Handlungen wie ‚geben', ‚tragen' oder ‚werfen' auf.[32]

---

[32] S. Gvozdev (1949/1961, 173). Gvozdev selbst fährt im fraglichen Zitat fort, schwieriger sei die Sachlage zu erklären bei Verben des Typs *čitat'* ‚lesen', *pisat'* ‚malen' oder *delat'* ‚tun'.

Eine nähere Betrachtung der Akkusativformen *a*-stämmiger Substantive bei Ženja bis zum Alter von zwei Jahren ergab aber eine etwas abweichende Perspektive. Zu den allerfrühesten Äußerungen mit Akkusativ-markierten Objekten gehören unergative Lexeme mit Rahmenargument, die gerade keine Manipulative Activity Scene denotieren:

(101) *Papa knižku čitat'*. (Ženja 1;10.7) ‚Papa$_{NOM}$ Buch$_{AKK}$ lesen$_{INF\text{-}IPF}$.'

(102) *Mamočku ljublju*. (Ženja 1;11.6) ‚Mama$_{AKK}$ liebe$_{1SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$.'

Die meisten syntaktisch transitiven Verben Ženjas sind solche des Übergebens: *dat'* ‚geben' ist sein am häufigsten belegtes Verb und schon aus diesem Grunde treten die meisten Objekte bei diesem Verb auf. Bis zum Alter von zwei Jahren halten sich jedoch die Akkusativ-markierten und nicht Akkusativ-markierten Objekte bei *dat'* die Waage. So finden sich nebeneinander Verwendungen wie diese:

(103) *Čašku, daj čašku*. (Ženja 1;11.6) ‚Tasse$_{AKK}$, gib$_{IMPER\text{-}PF}$ Tasse$_{AKK}$.'

(104) *Daj korobočka*. (Ženja 1;11.8) ‚Gib$_{IMPER\text{-}PF}$ Schachtel$_{NOM}$.'

Die Auszählung der von Gvozdev notierten Objektmarkierungen bei *a*-stämmigen Substantiven[33] von Ženja bis 2;0 ergab: Bei Verben, die prototypische Manipulative Activity Scenes bezeichnen (*dat'* ‚geben', *brosit'* ‚werfen', *nalit'* ‚eingießen', *nesti* ‚tragen' u.a.), wurde das Objekt in insgesamt 19 Belegen mit einem akkusativischen *-u* markiert, in 18 Belegen trat das nominativische *-a* auf. Von diesen ist das Verb *dat'* dreizehnmal mit einem Akkusativ-markierten Objekt vertreten, zehnmal ist es hingegen mit einem Objekt in der Nominativ-Form belegt. Andererseits treten syntaktisch transitive Verben, die keine solchen Manipulations-Szenen benennen (*čitat'* ‚lesen', *ljubit'* ‚lieben', *pisat'* ‚schreiben', *najti* ‚finden') fünfmal mit einem Akkusativ-markierten Objekt auf, viermal mit einem Objekt in Nominativ-Form.

Die gleichen Verhältnisse finden sich in etwa bei Varja, bei der der Akkusativ sporadisch ab 1;5 auftritt. Bei ihr ist insbesondere auffällig, dass *ljubit'* ‚lieben' immer mit einem Akkusativ-markierten Objekt auftritt; diese Markierung wird sogar auf o-stämmige Maskulina übergeneralisiert:

---

33 Hierzu wurden auch die gelegentlich auftretenden Übergeneralisierungen des Akkusativ-*u* gezählt.

(105) *Devočka ljubit, mal'čiku ljubit*. (Varja 1;6) ‚Das Mädchen$_{NOM}$ liebt$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$, den Jungen$_{AKK}$ liebt$_{1SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$.' (beim Betrachten eines Bildes von einem Mädchen und einem Jungen)

Weiterhin finden sich unter den Verben, die bis 1;7 mit Akkusativ auftreten, etwa *smotret'* ‚schauen', *slušat'* ‚zuhören', *risovat'* ‚zeichnen', *čitat'* ‚lesen' und *chotet'* ‚wollen', alles also Verben, die keine Manipulative Activity Scene ausdrücken.

Der Erwerb der Akkusativmarkierung lässt daher nicht unbedingt auf einen direkten Zusammenhang mit der Manipulation eines Patiens schließen. Ein geeigneterer Erklärungsansatz scheint das von Tomasello (1992) vertretene Modell der Regularitäten innerhalb der Verwendung ein und desselben Verbs zu sein: So tritt bei Varja z.B. bis 1;4 mit *nadet'* ‚anziehen' das Objekt mit der nominativischen Endung auf, ab 1;5 konsistent (mit einer Ausnahme) mit Akkusativ-Markierung, ähnliches gilt für *katat'* ‚schieben'.

Andererseits kommt es aber auch innerhalb der Verwendung einzelner Verben zu Schwankungen. Am ehesten lassen sie sich damit erklären, dass sich bei den früh erworbenen und oft verwendeten Verben die alten Schemas eine gewisse Zeitlang neben den neuen mit Akkusativ-Markierung halten (so etwa bei beiden Kinder im Falle von *dat'* ‚geben'). Bei anderen Verben gehört die Akkusativ-Endung *-u* offensichtlich fest zu Schema (etwa bei Varjas Verwendungen von *ljubit'*). Deutlich wird auch, dass manche Verben mit einem festen Objekt erworben wurden, so etwa Ženjas *čitat',* das stets in Kombination mit *knižku* auftritt.

### 8.4.2. Partitiv

Als relevant für die Manipulative Activity Scene nennt Slobin (1985, 1186f.) auch den Partitiv. Er bemerkt, dass Ženja schon vor der Unterscheidung von belebten und unbelebten Objekten zwischen ganzen und geteilten Objekten unterscheide und letztere entsprechend mit dem Partitiv markiere. In der Tat tritt der Partitiv bei Ženja früh produktiv auf, relativ zum Beginn des Spracherwerbs gesehen auch deutlich früher als bei Varja. Dass er damit allerdings geteilte Objekte markiert, bestätigt sich nicht, vgl.:

(106) *Daj stakana*. (Ženja 1;11.12) ‚Gib$_{IMPER\text{-}PF}$ Glas$_{PART}$.'

(107) *Daj nosu*. (Ženja 2;01.01) ‚Gib$_{IMPER\text{-}PF}$ Nase$_{PART}$.'

Einige Objekte, die in der Sprache der Eltern regelmäßig im Partitiv auftreten, werden von den Kindern in der Partitiv-Form erworben, aber nominativisch verwendet, es handelt sich also um holistische Formen ohne Partitiv-Funktion. Dies betrifft insbesondere *chleb* ‚Brot' und *moloko* ‚Milch' bei Ženja sowie *chlebok* ‚Brot (dim.)' und *čajek* ‚Tee (dim.)' bei Varja, die nur in den Formen *chleba* und *maká* (Ženja) bzw. *chlebka* und *čajku* (Varja) auftreten.

Bei Varja finden sich in den ersten Monaten außer den genannten holistischen Formen keine echten Partitive, sie treten vereinzelt erst mit 1;7 auf, vgl.:

(108) *Varen'ka chočet kaški ešče*. (Varja 1;7) ‚Varen'ka möchte$_{3SG\text{-}PRÄS\text{-}IPF}$ noch Kaša$_{PART}$.'

Schließlich besteht ein grundsätzliches Problem darin, dass die bei Ženja häufiger auftretenden Partitivendungen *-a* und *-u* homophon mit den Nominativ- bzw. Akkusativ-Formen der *a*-Stämme sind, die beide bei ihm in syntaktisch transitiven Konstruktionen auftreten. Daher ist schwer festzulegen, ob für Ženja Bildungen wie diese partitivische Funktion haben oder nicht:

(109) *Daj lúku*. (Ženja 1;11.28) ‚Gib$_{IMPER\text{-}PF}$ Zwiebel$_{PART}$.'

(110) *Daj sjolja*. (Ženja 1;11.12) (‚daj soli') ‚Gib$_{IMPER\text{-}PF}$ Salz$_{PART}$.'

Von einer semantisch orientierten Markierung partitiver Objekte kann in Bezug auf den untersuchten Zeitraum beider Kinder also nur mit äußerster Vorsicht gesprochen werden.

## 8.5. Zusammenfassung

In diesem Kapitel wurden die frühen Verbverwendungen zweier russischer Kinder in den ersten sechs Monaten nach Auftreten der Zweiwortäußerungen untersucht. Es ließ sich zeigen, dass viele Verben in dieser Zeit fest an bestimmte, systematisch wiederkehrende Schemas geknüpft sind, die mit bestimmten Äußerungstypen einhergehen. Diese Schemas bestehen einerseits aus Verben, die in bestimmten Aspekt-Tempus-Clustern auftreten, welche durch die lexikalische aktionale Funktion des Verblexems determiniert sind. Zum Schema gehört weiterhin eine bestimmte Argu-

mentbesetzung, die sich für den jeweiligen Äußerungstyp als charakteristisch aufzeigen ließ.

Als erstes der Schemas ist dasjenige zu nennen, das zum Ausdruck von Wünschen auftritt (Typ *Kniga dat!* ‚Buch geben!'). In diesem Schema treten überwiegend Ereignislexeme im pf. Infinitiv oder Imperativ und ein direktes Objekt auf; versprachlicht wird in erster Linie derjenige Partizipant, an dem sich ein Zustandswechsel vollziehen soll, d.h. das Patiens. Zweitens tritt ein Schema zur Konstatierung von Zustandswechseln auf, das ebenfalls stark patiensorientiert ist: Derjenige Partizipant, der bevorzugt benannt wird, ist wie im ersten Schema derjenige, an dem sich eine Veränderung vollzogen hat (*Knižka propala*. ‚Buch [ist] verschwunden', *Košelek otkryla*. ‚Portmonee aufgemacht). Es kann sich dabei um agentiv verursachte Zustandswechsel handeln oder um nicht agentiv verursachte – in beiden Fällen dominiert dieselbe Form. Ein Agens wird bei den agentiv verursachten Zustandswechseln erst allmählich hinzugefügt und nimmt nicht die präferierte Position ein. Bei den Verben handelt es sich in diesen Fällen um Ereignislexeme im pf. Präteritum. Als Drittes ist das Schema für aktuelle Situationen zu vermerken; die Verben sind Verlaufslexeme im ipf. Präsens (Typ *Tetja sidit*. ‚Tante sitzt.'). Hierbei kann es sich um agentive oder nichtagentive Situationen handeln, was in der Kindersprache offenbar nicht deutlich unterschieden wird, zumindest ist festzustellen, dass für agentive und nichtagentive Situationen dasselbe Schema verwendet wird. Der von den Kindern präferiert versprachlichte Partizipant ist derjenige, der als der Ausführende einer Tätigkeit gesehen wird, seine semantische Rolle wurde als „Aktor" bezeichnet.

Ein weiterer Abschnitt widmete sich speziellen Verbklassen: Zunächst wurde festgestellt, dass konklusive Ereignislexeme und Stativa im frühen Spracherwerb fast gar nicht auftreten. Ausführlicher wurden schließlich die diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexeme betrachtet, die den Schemas zunächst weniger eindeutig zugeordnet werden können. Auch hier ließen sich jedoch deutliche Präferenzen zeigen, die teilweise nur für einzelne Verblexeme gelten, teilweise jedoch auch für Gruppen mit ähnlichen Eigenschaften. Sie bestätigen einerseits die Annahme von Tomasello, dass Verben zunächst für sich erworben werden. Andererseits stützen sie die in Abschnitt 8.1.1 aufgestellte These, dass Verben mit ähnlichen Eigenschaf-

ten auch ähnliche Verwendungsweisen zeigen. So zeigte sich, dass ergative diffuse E-V-Lexeme, die ein echtes Patiens aufweisen, sich eher den Ereignislexemen annähern und in denselben Schemas auftreten wie letztere. Diffuse Lexeme mit Rahmenargument verhalten sich hingegen unterschiedlich. In den Fällen, in denen das Objekt eine physisch reell existierende Entität bezeichnet (wie etwa bei *čitat' knigu* ‚Buch lesen'), wird dieses überwiegend versprachlicht; geht es um Objekte, die rein konventionelle Größen denotieren (z.B. *pet' pesnju* ‚Lied singen'), so wird es eher nicht versprachlicht und das diffuse Lexem tritt in der frühen Kindersprache überwiegend als Verlaufslexem auf. Für die dritte Gruppe der betrachteten diffusen Lexeme, die Verben der Bewegung, ließ sich die „Verbisland"-Hypothese in besonderem Maße nachweisen: Der überwiegende Teil der Lexeme wird von den Kindern fast ausschließlich in Verlaufsfunktion und somit im Schema für die Benennung aktueller Situationen verwendet. *Idti* ‚gehen' trat jedoch bei beiden Kindern eher als Ereignis und den damit einhergehenden Schemas (Wunsch-Schema und Schema zur Konstatierung von Zustandswechseln) auf.

Besonders interessant ist in diesem Zusammenhang, dass gerade für diejenigen diffusen Lexeme, die überwiegend als Ereignis belegt sind, eine Synonymie der Aspektformen zu vermerken ist; dies betrifft etwa *pit' / popit'* ‚trinken$_{IPF/PF}$', *čitat' / počitat'* ‚lesen$_{IPF/PF}$', *idti / pojti* ‚gehen$_{IPF/PF}$'. Eine Erklärungsmöglichkeit könnte hier der Input darstellen: Die Cluster aus lexikalischer aktionaler Funktion, Tempus und Aspekt, die in Abschnitt 8.1.2. geschildert wurden, sind zwar auch in der kindgerichteten Sprache Erwachsener zu beobachten, betreffen aber weniger die diffusen Lexeme, eben aufgrund deren janusköpfiger lexikalischer aktionaler Funktion. Das Kind findet also im Input für die diffusen Lexeme beide Aspekte vor und kann diese weniger mit Situationseigenschaften in Beziehung setzen als bei den nichtdiffusen Lexemen. Für die Situation und ihre Partizipanten selbst hat das Kind offenbar dennoch zunächst Prototypen, die sich darin widerspiegeln, dass es bestimmte Partizipanten bevorzugt versprachlicht.

Beziehen wir diese Ergebnisse auf die von Slobin (1985) und Tomasello (1992) postulierten kindlichen Situations-Konzeptualisierungen, so lässt sich insbesondere die Unterscheidung von Tomasello in die „Change-of-state"-Perspektive, die Patiens-orientiert ist und die „Action"-Perspek-

tive, in der es um belebte oder unbelebte Entitäten und deren Verhalten geht, bestätigen. Sie können andererseits mit Slobins temporalen Hauptperspektiven korreliert werden. Die patiensorientierte Perspektive ist deutlich mit der Resultatsperspektive verbunden: Das Kind versprachlicht, welcher Zustandswechsel einem Patiens widerfahren ist oder ihm widerfahren soll. Die Agens- (bzw. Aktor-)fokussierende Perspektive ist dagegen stark mit der Prozessperspektive korreliert; hierbei geht es darum, welche Tätigkeit ein Partizipant zum Sprechzeitpunkt gerade ausübt.

Von geringerer Relevanz für den untersuchten frühen Spracherwerb erscheint hingegen die von Slobin postulierte „Manipulative Activity Scene“ als eine der grundlegenden Szenen. Zustandswechsel werden vielmehr zunächst überwiegend so versprachlicht, als geschähen sie von allein; die Bezeichnung von manipulativen Sachverhalten durch Nennung des Agens und des Patiens ist eine im untersuchten Zeitraum erst einsetzende Entwicklung. Die von Slobin als wichtiges Indiz angeführte frühe Kasusmarkierung des Objekts in Szenen dieser Art ließ sich nicht bestätigen. Die Verwendung von Akkusativformen ist offenbar weniger mit semantischen Situationseigenschaften, sondern eher mit dem Erwerb von Verben in festen Schemas zu erklären.

# 9. Lexikalische aktionale Funktionen und semantische Transitivität

Die Transitivität als semantische Kategorie lässt sich als Angelpunkt der Verb-Argument-Strukturen betrachten: Insbesondere wenn sie als graduierte Kategorie aufgefasst wird, kann jedes Verblexem mit seiner Argumentstruktur in Bezug auf seinen Transitivitätsgrad charakterisiert werden. Die semantische Transitivität kann dann ein Bindeglied zwischen den lexikalischen aktionalen Funktionen einerseits und verschiedenen Argumenteigenschaften andererseits darstellen. Beide Konzeptionen, die der lexikalischen aktionalen Funktionen und die der semantischen Transitivität, beziehen sich auf fundamental verwandte Erscheinungen, beleuchten diese jedoch unter verschiedenen Perspektiven: Mit der semantischen Transitivität wird die Versprachlichung der Involviertheit der Partizipanten erfasst, mit der lexikalischen aktionalen Funktion die Gestalt der gesamten denotierten Situation.

Grundlage für die graduierte semantische Transitivität ist die Konzeption von Hopper/Thompson (1980), die in Abschnitt 2.4.1. dargestellt wurde. In Abschnitt 3.5. wurde eine etwas abweichende Version der hier anzuwendenden Parameter erarbeitet: Unter den von Hopper/Thompson vorgeschlagenen wurden ausschließlich diejenigen Parameter berücksichtigt, die sich auf Argumenteigenschaften beziehen. Weiterhin wurden einige Modifikationen vorgeschlagen, die diese Parameter eindeutiger anwendbar erscheinen lassen. Insgesamt handelt es sich bei den zu berücksichtigenden Parametern um die folgenden: Zahl der Argumente, Kasusmarkierung des zweiten Arguments, Agentivität, Affiziertheit, Salienz und Individuierung (sie werden in Abschnitt 9.3. noch einmal ausführlicher aufgegriffen).

In diesem Kapitel möchte ich nun die argumentbezogenen Parameter mit der lexikalischen aktionalen Funktion (LAF) korrelieren. Dabei sollen die Ergebnisse der Kapitel 4. bis 8. aufgegriffen und unter der Perspektive

der graduierten semantischen Transitivität zusammengeführt werden. Abschnitt 9.1. gibt zunächst eine grundsätzliche Charakterisierung der einzelnen LAFs nach dem Grad ihrer semantischen Transitivität. In Abschnitt 9.2. möchte ich mich speziell den Alternationen der LAFs bei Polysemie zuwenden und allgemeine Regularitäten herausarbeiten. In Abschnitt 9.3. werden die mit den LAF-Alternationen einhergehenden Alternationen der Argumente in die Parameter der semantischen Transitivität eingeordnet.

## 9.1. Lexikalische aktionale Funktionen und ihr Transitivitätsgrad

Zunächst möchte ich mich den Eigenschaften der LAFs in Bezug auf den Grad ihrer semantischen Transitivität zuwenden. Die Basis für die folgenden typischen Transitivitätsmerkmale der LAFs bilden die Ausführungen des Kapitels 4.[1]

### 9.1.1. LAFs und semantische Rollen

Zentral für den Begriff der semantischen Transitivität als graduierter Kategorie sind die semantischen Rollen, die die Verblexeme aufweisen. Hopper/Thompson (1980) definieren den Kern der semantischen Kategorie als „effektives Übertragen einer Situation von einem Agens auf ein Patiens“. Das Zentrum der semantischen Transitiva bilden daher solche Verblexeme, die über ein Agens und ein affiziertes Patiens verfügen. Je nach dem Maß der Abweichung von diesem Modell sind die Lexeme der Peripherie zuzuordnen. Betrachten wir unter dieser Perspektive die semantischen Rollen der verschiedenen LAFs, die in Abschnitt 4.2. analysiert worden waren.

Für die transformativen Ereignislexeme konnte festgestellt werden, dass unter ihnen diejenigen Verblexeme den am weitaus häufigsten vertretenen Typ darstellen, die über ein Argument mit der semantischen Rolle ‚Agens‘ und ein anderes mit der Rolle ‚Patiens‘ aufweisen. Lexeme mit diesem Modell werden in der vorliegenden Arbeit als Ergativa bezeichnet

[1] In Bezug auf die Sub-LAFs ‚transformatives Ereignis‘ und ‚konklusives Ereignis‘ gehe ich hier allerdings stellenweise über die in Kap. 4 geschilderten Beobachtungen hinaus.

(Typ *otkryt'* ‚öffnen'). Das Patiens wird von der Situation stark affiziert, da es physisch verändert wird und dabei zur Gänze betroffen ist. Bei diesen Lexemen handelt es sich insofern um die zentralen Vertreter der semantischen Transitivität. Es kann ein drittes Argument auftreten, das gleichfalls einen vom Zustandswechsel tangierten Partizipanten denotiert (Typen *dat'* ‚geben', *zakryt'* ‚bedecken').

Daneben gibt es transformative Ereignislexeme, bei denen das Agens einen Zustandswechsel vollzieht (in 4.2. „Unergativa", Typ *vojti* ‚hineingehen') oder die nur ein affiziertes Patiens, aber kein Agens aufweisen („Unakkusativa", Typ *vozniknut'* ‚entstehen'). Mit dem Zentrum teilen sie die Eigenschaft, dass das Denotat eines der Argumente einen physischen Zustandswechsel vollzieht; da sie aber nicht Agens und Patiens aufweisen, sind sie der Peripherie zuzuordnen. Diese Lexeme machen insgesamt weniger als ein Drittel der Transformativa aus. Insgesamt lässt sich feststellen, dass das Gros der Transformativa dem Zentrum der semantischen Transitivität zuzuordnen ist.

Konklusive Ereignislexeme weichen vom Prototypen insofern deutlich ab, als sie kein Argument mit der Rolle ‚Patiens' aufweisen (vgl. die Typen *poterjat'* ‚verlieren', *opredelit'* ‚festlegen', *otvetit'* ‚antworten' usw.). Die innere Grenze der Situation besteht nicht in einem Zustandswechsel, sondern in einem Effekt, und dieser tritt nicht bei einem Patiens, sondern in der Regel bei einem der an der Situation beteiligten menschlichen Partizipanten auf. Er tritt typischerweise als Argument mit der semantischen Rolle ‚Experiencer' oder ‚Adressat' auf. In der Regel haben Konklusiva aber ein Agens, das die Situation intentional ausführt und einen wie auch immer gearteten Effekt bewirkt. Die Konklusiva teilen mit dem Zentrum der semantischen Transitivität daher überwiegend die Eigenschaft, über ein Agens zu verfügen. Sie unterscheidet vom Zentrum jedoch das Fehlen eines Patiens, sie sind daher der Peripherie der semantischen Transitivität zuzuordnen.

Das Gros der Verlaufslexeme denotiert Situationen, die ein Agens aufweisen, wobei dieses anders als bei den unergativen Ereignislexemen keinen Zustandswechsel vollzieht (Typen *nabljudat'* ‚beobachten', *sidet'* ‚sitzen' u.a.). Auch sie gehören der Peripherie der semantischen Transitivität an.

Die diffusen Lexeme sind dadurch charakterisiert, dass sie zwischen Ereignis und Verlauf oszillieren; für sie gelten jeweils die für die Ereignislexeme oder die Verlaufslexeme genannten Charakteristika. Für den transformativ-mutativen Typus der diffusen Lexeme gilt, dass er insgesamt näher am Zentrum der semantischen Transitivität anzusiedeln ist, während der konklusiv-dekursive Typ zur Peripherie gehört.

Stative Lexeme entziehen sich der Charakterisierung nach semantischen Rollen fast völlig, deutlich ist jedoch, dass sie weder ein Agens noch ein affiziertes Patiens aufweisen; sie können somit von der semantischen Transitivität nicht erfasst werden und werden als außerhalb der Skala stehend begriffen.

### 9.1.2. LAFs und syntaktische Charakteristika

Die semantischen Charakteristika der Argumente spiegeln sich in gewisser Weise in den syntaktischen Profilen der LAFs. Hopper/Thompson beziehen sich in diesem Zusammenhang in erster Linie auf die Zahl der Argumente. Als weiteres Merkmal kann daneben die Kasusform des zweiten Arguments genannt werden: Ein Nominativ-Akkusativ-Schema im Russischen mit einem höheren Grad an semantischer Transitivität gekoppelt als ein anderes Schema (s. Abschnitt 2.2.2. und 3.5.2.).

In Bezug auf die syntaktischen Profile wurde in Abschnitt 4.1. festgestellt, dass Ereignislexeme überproportional häufig zweistellig sind, dies gilt sowohl für transformative als auch konklusive Ereignislexeme. Bei Verlaufslexemen ist Zweistelligkeit hingegen unterrepräsentiert; sie weichen also nicht nur den semantischen Rollen der Argumente, sondern auch deren Form nach klar vom Zentrum der semantischen Transitiva ab. Bei diffusen Lexemen ist das zweite Argument sehr oft fakultativ, es passt sich in vielen Fällen quasi dem typischen Schema der jeweils konturierten LAF an. Es ist insofern eine Clusterung von Ereignislexem und syntaktischer Zweistelligkeit festzustellen.

Unter dieser Perspektive zunächst nicht der erwarteten Tendenz entsprechend verhalten sich die Stativa, die überwiegend zweistellig sind. Hier lassen sich jedoch entscheidende Unterschiede im Zusammenhang mit der Form des zweiten Arguments feststellen: Ein obligatorisches zweites Ar-

gument im Akkusativ (bzw. Genitiv) kommt besonders oft bei Ereignislexemen vor, bei allen anderen Verbgruppen eher selten. Das zweite Argument der Stativa zeigt hingegen keine Präferenz für eine bestimmte Form. Als zweite Tendenz lässt sich also ein Zusammenhang zwischen dem Auftreten eines direkten Objekts als zweitem Argument und der LAF ‚Ereignis' feststellen.

Eine höhere Zahl der Argumente ist ein Hinweis auf einen höheren Grad der Transitivität, einen weiteren Hinweis auf den Grad der semantischen Transitivität kann insofern auch das Auftreten eines dritten Arguments bieten. In Bezug auf dieses ließ sich feststellen, dass Ereignislexeme überproportional häufig, Verlaufslexeme sowie Stativa hingegen ausgesprochen selten mit einem dritten Argument auftreten.

### 9.1.3. Stufung der Verbklassen nach semantischer Transitivität

Aus dem Geschilderten lässt sich zusammenfassend eine Stufung der einzelnen Verbklassen in Bezug auf ihr Verhältnis zum Zentrum der semantischen Transitivität herleiten. Es muss allerdings betont werden, dass es sich hierbei um Prototypen für die verschiedenen lexikalischen aktionalen Funktionen handelt; die Lexeme einer jeden Verbklasse bilden für sich jeweils Unterkontinua.

Das Zentrum der semantischen Transitivität als graduierter Kategorie bilden transformative Ereignislexeme: Sie weisen typischerweise ein Agens und ein affiziertes Patiens auf, ihre typische syntaktische Struktur ist die zweistellige mit direktem Objekt.

Charakteristisch für Konklusiva ist, dass die Argumente der Form nach mit dem Zentrum der semantischen Transitiva übereinstimmen (die Konklusiva sind überwiegend zweistellig, das zweite Argument ist oft ein direktes Objekt, s.u.). Gleichzeitig weicht das zweite Argument in Bezug auf seine semantische Rolle jedoch vom Zentrum ab, denn es denotiert nie ein Patiens. Konklusive Ereignislexeme sind insofern der Peripherie der semantischen Transitivität zuzuordnen.

Verlaufslexeme teilen mit dem Zentrum der semantischen Transitiva die Anwesenheit eines Agens; sie verfügen jedoch fast nie über ein Patiens. Auch formal sind sie vom Zentrum der semantischen Transitivität entfernt,

da ein zweites Argument bei ihnen im Vergleich zur Gesamtheit der Verblexeme unterrepräsentiert ist, außerdem verfügen sie nur selten über ein direktes Objekt. Sie gehören daher der Peripherie der semantischen Transitivität an.

Die diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexeme sind je nach konturierter LAF einzuordnen. Insgesamt ist zu vermerken, dass diffuse Lexeme, bei denen die Sub-LAF ‚transformativ' beteiligt ist, näher am Zentrum stehen als solche, bei denen die Ereignisvariante ‚konklusiv' ist.

Den am weitesten vom Zentrum entfernten Typus bilden die stativen Lexeme: Sie zeigen in ihrer Argumentstruktur keine semantischen und nur selten syntaktische Ähnlichkeiten mit dem Zentrum der semantischen Transitiva. Sie werden daher als außerhalb der semantischen Transitivität stehend dargestellt.

Anders formuliert ist bei den Verblexemen aller LAFs die semantische Transitivität im Vergleich zu den transformativen Ereignislexemen herabgesetzt. Grafisch lässt sich diese Stufung folgendermaßen abbilden:

| Zentrum | Peripherie | nicht semantisch transitiv |
|---|---|---|
| **Transformative Lexeme** | Konklusive Lexeme<br>Verlaufslexeme | Stative Lexeme |

Abb. 1: Stufung der LAFs nach ihrer semantischen Transitivität

## 9.2. LAF-Alternationstypen

### 9.2.1. LAF-Alternationstypen und Ebenen der Alternation

Im Laufe dieser Arbeit wurde eine ganze Reihe unterschiedlicher Alternationen der lexikalischen aktionalen Funktionen angesprochen, die insgesamt auf mehreren Ebenen angesiedelt sind. Es zeigte sich, dass für einige Typen jeweils eine bestimmte Ebene besonders häufig betroffen ist:

- Die Alternation Ereignis – Verlauf betrifft zum allergrößten Teil die Klasse der diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexeme. Die lexikalische aktionale Funktion wird in diesem Fall auf kontextuell konturiert, wobei den Argumenten eine zentrale Funktion zukommt. Hierbei handelt es sich um eine systematisch auftretende Erscheinung, die Verblexeme mit bestimmten semantischen Eigenschaften betrifft (s. Kapitel 3).
- Eine größere Anzahl von stativen Lexemen alterniert kontextuell mit der LAF ‚konklusives Ereignis' (s. 7.1.3.).
- Bei einer kleineren Gruppe von Verblexemen treten kontextuell bedingte Alternationen zwischen den LAFs ‚stative Situation' und ‚Verlauf' auf, sie sind als Aufhebung einer Default-LAF auf Satzebene anzusehen (vgl. Abschnitt 7.1.2.).
- Die grammatische Stativierung tritt auf Satzebene als Funktion des ipf. Aspekts auf, sie betrifft Verblexeme aller nicht-stativen LAFs (s. 7.3.).

Neben den genannten Typen treten unterschiedliche LAF-Alternationen zwischen den polysemen Bedeutungen von Verben auf. Da es sich hier um eine breite Palette von Phänomenen handelt, möchte ich ihnen im nächsten Abschnitt eine ausführlichere Betrachtung widmen.

### 9.2.2. LAF-Alternationstypen bei Polysemie

Ziel dieses Abschnitts ist ein Überblick über die verschiedenen bei Polysemie auftretenden Alternationen von LAFs. Damit sollen die verschiede-

nen im Laufe dieser Arbeit erwähnten Polysemie-Alternationen in einen gemeinsamen Rahmen gestellt werden, so dass die auftretenden Alternationsmuster und ihre Häufigkeit erkennbar werden. Der folgende Überblick über die auftretenden Typen wurde auf der Basis der insgesamt knapp 1500 polysemen Bedeutungen der Verben aus dem Korpus 200 gewonnen.

Zunächst beleuchte ich in Abschnitt 9.2.2.1. die allgemeine Alternationsneigung der Lexeme mit jeweils bestimmten LAFs. In Abschnitt 9.2.2.2. werden dann einzelne Alternationstypen und ihre Häufigkeit umrissen. In Abschnitt 9.2.2.3. werden diese unter der Perspektive einer Regularität betrachtet, die bei den Polysemie-Alternationen allgemein erkennbar ist: Sie kann als „Gesetz der Transitivitätssenkung“ bezeichnet werden.

#### 9.2.2.1. Alternationsfreundliche und –feindliche LAFs

Bevor ich mich den Alternationstypen zuwende, ist zunächst zu erwähnen, dass nicht alle Verben LAF-Alternationen aufweisen. Vielmehr zeigt sich, dass von Bedeutungen mit bestimmten LAFs häufig Bedeutungen mit anderen LAFs abgeleitet werden. In diesem Fall wird verkürzend von „alternationsfreundlichen LAFs“ gesprochen. Umgekehrt gibt es auch alternationsfeindliche LAFs. Nach den einzelnen LAFs betrachtet stellt sich Alternationshäufigkeit folgendermaßen dar:

1. Bei polysemen Verben, deren Standardbedeutung ‚transformatives Ereignis‘ ist, treten in allen Fällen Alternationen zu einer oder mehreren anderen LAFs auf (ein Fehlen von Alternation konnte nur bei zwei monosemen Verben festgestellt werden).
2. Verben mit der LAF ‚diffus Ereignis-Verlauf‘ in der Standardbedeutung sind stets polysem und weisen immer in einer oder mehreren ihrer polysemen Bedeutungen Alternationen der LAF auf.
3. Insgesamt vier Verben weisen keine andere LAF als ‚Verlauf‘ auf, von ihnen sind zwei monosem. Nur bei zwei Verben (von 25 mit der LAF ‚Verlauf‘ in der Standardbedeutung) bleibt die LAF also durch alle polysemen Bedeutungen ‚Verlauf‘[2].
4. Relativ häufig treten Verben auf, die ausschließlich ein konklusives Ereignis denotieren, sie sind in 14 Fällen polysem (und in drei Fällen

[2] Es handelt sich um *nabljudat’* ‚beobachten‘ und *smejat’sja* lachen‘.

monosem). Von insgesamt 47 Verben, deren Standardbedeutung konklusiv ist, bewahrt somit ca. ein Viertel seine LAF durch alle Bedeutungen.

5. Anteilig gesehen besonders häufig lässt sich das Fehlen von LAF-Alternationen bei Stativa feststellen: Alle Verben mit stativer Standardbedeutung bewahren die LAF ‚stativ' in allen polysemen Bedeutungen. Ausnahmen hierzu stellen nur solche Verben dar, bei denen die heute lexikografisch als Standardbedeutung behandelte Bedeutung diachron als abgeleitet zu sehen ist.[3] Ist das stative Lexem jedoch das motivierende, so werden von ihm nur weitere stative Lexeme abgeleitet.

Insgesamt zeigt sich, dass Verben, deren Standardbedeutung die LAFs ‚transformatives Ereignis' oder ‚diffus Ereignis-Verlauf' aufweist, hochgradig zu LAF-Alternationen bei Polysemie neigen: Die LAFs ‚transformatives Ereignis' und ‚diffus Ereignis-Verlauf' sind äußerst alternationsfreundlich.[4] Ebenfalls alternationsfreundlich ist die LAF ‚Verlauf'. Deutlich weniger alternationsfreundlich ist hingegen die LAF ‚konklusives Ereignis'; die stative LAF schließlich ist vollkommen alternationsfeindlich, soweit polyseme Bedeutungen betroffen sind.

Bezogen auf die in Abb. 1 dargestellte Graduierung der LAFs nach ihrer semantischen Transitivität bedeutet dies, dass Alternationen der LAF umso eher auftreten, je näher sich die LAF am Zentrum der Transitivität befindet: Lexeme mit der in diesem Sinne transitivsten LAF ‚transformatives Ereignis' alternieren am häufigsten zu anderen LAFs, solche mit der semantisch nichttransitiven LAF ‚stativ' alternieren nicht.

---

3 Für *otličat'sja* ist z.B. ‚sich unterscheiden, hervortun' (z.B. in *on otličaetsja ostroumiem* ‚er tut sich durch Scharfsinn hervor') die in den Wörterbüchern als erste genannte Bedeutung; diachron ist sie jedoch als Ableitung zur zweiten, konklusiven Bedeutung ‚sich [durch eine einmalige Situation] auszeichnen, sich hervortun' (vgl. *Boec otličilsja v boju*. ‚Der Soldat tat sich in der Schlacht hervor.') zu sehen. Daneben gibt es mehrere Fälle wie *rabotat',* in denen die Bedeutung mit stativer Funktion ‚berufstätig sein' als Standardbedeutung angegeben wird, während diejenige mit Verlaufsfunktion (‚arbeiten, eine Tätigkeit ausführen') als sekundäre behandelt wird.

4 In dieser Formulierung wird die Tatsache vernachlässigt, dass die Alternationsfreundlichkeit bzw. -feindlichkeit nicht ausschließlich auf Eigenschaften der LAF zurückgeht, vielmehr spielen hier auch Faktoren der lexikalischen Bedeutung eine Rolle. Es handelt sich aber um Faktoren, die offensichtlich in engem Zusammenhang mit der LAF stehen.

#### 9.2.2.2. Alternationstypen bei Polysemie

Ich wende mich nun der genaueren Betrachtung der im vorausgegangenen Abschnitt dargestellten Alternationsneigungen zu und gehe der Frage nach, welche LAFs systematisch miteinander alternieren. Als Motivationsbasis betrachte ich dabei, wenn nicht anders angegeben, die Standardbedeutung der Verben.

**1. ‚Transformatives Ereignis' – ‚konklusives Ereignis'**

Der häufigste Alternationstyp im untersuchten Korpus ist die Alternation zwischen einem transformativen und einem konklusiven Ereignis; sie tritt bei über 50 Verben auf und betrifft bei diesen meistens jeweils mehrere Lexeme, so dass die Zahl der auftretenden Alternationen ‚transformativ' – ‚konklusiv' insgesamt ein Mehrfaches von 50 beträgt[5]. Das transformative Lexem ist dabei stets das motivierende (z.B. *otkryt'* ‚öffnen (transformativ)' – ‚entdecken (konklusiv)'). Insgesamt 19 Verben weisen in allen Bedeutungen ausschließlich die LAFs ‚transformativ' oder ‚konklusiv' auf (als Beispiel kann wiederum *otkryt'* dienen, vgl. die in Abschnitt 6.2. angeführte Liste von Bedeutungen). Dabei ist die Standardbedeutung (sowie eventuell eine oder mehrere weitere Bedeutungen) transformativ, eine oder – meistens – mehrere abgeleitete Bedeutungen sind konklusiv.[6] In diesen Fällen stellen die Lexeme mit der LAF ‚konklusives Ereignis' sozusagen Sackgassen dar, von denen keine weiteren LAFs abgeleitet werden. Dieses Verhalten steht wiederum im Einklang mit der oben genannten Beobachtung, dass konklusive Lexeme in Bezug auf ihre LAF alternationsfeindlich sind.

**2. ‚Konklusives Ereignis' – ‚stative Situation'**

Der Alternationstyp ‚konklusives Ereignis' – ‚stative Situation' tritt im untersuchten Korpus bei rund 30 Verben auf und betrifft etwas über 30 Lexeme. Es handelt sich somit um einen regelmäßig auftretenden, aber nicht

---

5 Hier wäre allerdings im Detail zu untersuchen, in welcher Größenordnung Konklusiva von Lexemen, die ihrerseits die LAF ‚konklusiv' aufweisen, abgeleitet sind.

6 Auch die umgekehrte Perspektive ist aufschlussreich: Alle Fälle im Korpus, in denen die verschiedenen Bedeutungen eines Verbs insgesamt nicht mehr als zwei verschiedene LAFs aufweisen, sind praktisch ausschließlich solche mit der Alternation transformativ-konklusiv.

übermäßig häufigen Typus (vgl. z.B. *predstavljat'* ‚darstellen, schildern' vs. ‚darstellen, sein'[7]). Er tritt sowohl bei Lexemen mit konklusiver Standardbedeutung auf als auch bei solchen, deren konklusive Funktion sich ihrerseits auf eine abgeleitete Bedeutung bezieht.

**3. ‚(Transformatives oder konklusives) Ereignis' – ‚Verlauf'**

Alternationen zwischen der LAF ‚Ereignis' und der LAF ‚Verlauf' bei Polysemie treten im Korpus ebenfalls bei ca. 30 Verben auf, wobei es sich sehr oft um vereinzelte Bedeutungen hochpolysemer Verben handelt, so dass die Zahl dieser Alternationen insgesamt nicht sehr weit über 30 liegt. So tritt beispielsweise unter den zahlreichen Bedeutungen von *brosat'* ‚werfen' nur eine mit der LAF ‚Verlauf' auf: Es handelt sich um ‚werfen (Schatten, Licht)' (dies ist gleichzeitig die einzige Bedeutung, die nicht die LAF ‚Ereignis' aufweist). Die Ableitungsrichtung geht bei diesem Typ stets von ‚Ereignis' zu ‚Verlauf'. Die Ereignis-Subfunktion kann ‚transformativ' oder ‚konklusiv' sein, wobei die transformative Funktion etwas häufiger betroffen ist.[8]

**4. ‚Verlauf' – ‚stative Situation'**

Alternationen ‚Verlauf' – ‚stative Situation' sind bei etwa 15 Verben vertreten; in diesen Fällen ist die Verlaufsfunktion diejenige der Standardbedeutung (z.B. *deržat'* ‚halten' – ‚besitzen, innehaben'[9]).[10]

**5. ‚Transformatives Ereignis' – ‚stative Situation'**

Alternationen zwischen transformativen Ereignissen und Stativa treten selten auf, es sind hier weniger als zehn Verben betroffen. Die Ableitungsrichtung verläuft stets von ‚transformativ' zu ‚stative Situation'. (In mehreren weiteren Fällen ist die Standardbedeutung transformativ und es tritt

---

7 Z.B. in *on predstavil položenie* ‚er stellte$_{PF}$ die Lage dar' vs. *rabota predstavljaet opasnost'* ‚die Arbeit stellt$_{IPF}$ eine Gefahr dar'.

8 Insbesondere bei Verben mit transformativen und konklusiven Lexemen ist nicht unbedingt eindeutig zu entscheiden, welches das motivierende für ein Verlaufslexem darstellt, diese Frage wird hier offen gelassen.

9 Z.B. in *sekretar' deržal knigu* ‚der Sekretär hielt das Buch' vs. *Ivanov deržit pervenstvo po plavaniju* ‚Ivanov hält die Meisterschaft im Schwimmen'.

10 Daneben treten einige Fälle auf, in denen stative und Verlaufsfunktion in Verbindung stehen könnten, ohne dass eine von beiden die Standardfunktion ist. Um hier die motivierende Bedeutung zu ermitteln, wären genauere semantische Analysen notwendig.

daneben eine stative Bedeutung auf, wobei diese aber durch eine komplexe Ableitung zu erklären ist: Sie ist von einem seinerseits abgeleiteten Konklusivum abgeleitet und gehört insofern zu Typ 2.)

**6. Alternationen mit diffusen E-V-Lexemen**

Alternationen von einer anderen LAF zur LAF ‚diffus Ereignis-Verlauf' treten nur in sehr wenigen Fällen auf: Im Korpus sind insgesamt sechs solche Alternationen belegt. Bei ihnen handelt es sich um Ableitungen von transformativen Ereignissen bzw. in einem Fall von einem konklusiven Ereignis. Ist die Standardbedeutung ihrerseits ‚diffus Ereignis-Verlauf', so sind in allen Fällen LAF-Alternationen zu vermerken. Die auftretenden Alternationen betreffen unterschiedliche LAFs: Es kann sich um ‚konklusives Ereignis', ‚dekursiv' oder ‚stativ' handeln. Eine Alternation zu einem konklusiven Ereignis tritt nur bei Verben mit der Standardbedeutung ‚diffus transformatives Ereignis – Verlauf' auf (z.B. *pit'* ‚trinken (diffus transformatives Ereignis-Verlauf)' – ‚auf jemanden trinken (konklusives Ereignis)').

### 9.2.2.3. Alternationen und die Senkung der Transitivität

Bezieht man die im vorausgegangenen Abschnitt vorgestellten Alternationstypen auf den semantischen Transitivitätsgrad der einzelnen LAFs (s. Abb. 1 in Abschnitt 9.1.3.), dann wird deutlich, dass die Alternationen ein bestimmtes Muster aufweisen: Die LAFs alternieren nie zum transitiveren Pol hin. Wenn die LAF bei polysemen Bedeutungen alterniert, so bleibt sie entweder innerhalb derselben Transitivitätsstufe (dies ist der Fall bei der Alternation ‚konklusiv' → ‚dekursiv') oder – und dies ist der häufigste Fall – sie führt zu einer LAF, die eine Transitivitätsstufe niedriger angesiedelt ist (‚transformatives Ereignis' → ‚Verlauf', ‚transformatives Ereignis' → ‚konklusives Ereignis', ‚konklusives Ereignis' → ‚stative Situation', ‚Verlauf' → ‚stative Situation' sowie von den einzelnen Typen der diffusen E-V-Lexeme zu ‚Verlauf' und ‚stative Situation'). Widersprüche zu dieser Regel finden sich nur in äußerst vereinzelten Ausnahmefällen.

In diesen Zusammenhang fügt sich auch die in Abschnitt 9.2.1.1. dargelegte Tatsache, dass Lexeme mit der LAF ‚transformatives Ereignis' zu den alternationsfreundlichsten gehören – sie haben nach unten auf der

Transitivitätsskala den größten Spielraum. Weniger alternationsfreundlich sind die Lexeme mit den LAFs ‚konklusives Ereignis' und ‚Verlauf', die in Bezug auf die graduierte semantische Transitivität der Peripherie zuzuordnen sind. Bei Stativa, die ihrer semantischen Transitivität nach die niedrigste Stufe einnehmen, ist die Alternation blockiert.

Noch eine weitere Bemerkung ist in diesem Zusammenhang anzufügen: Alternationen finden typischerweise zwischen Lexemen statt, deren LAFs in Bezug auf ihren Transitivitätsgrad benachbart sind. Benachbart sind alle LAFs, ausgenommen sind nur die LAFs ‚transformatives Ereignis' und ‚stativ'. Eine Alternation zwischen diesen beiden LAFs stellt denn auch den seltensten Typus dar.

Insgesamt ergibt sich ein Bild, bei dem die LAFs ‚transformatives Ereignis' und ‚Verlauf' in der Regel als motivierende LAFs auftreten. Die LAFs ‚konklusives Ereignis' und ‚stative Situation' sind hingegen zum einen sehr oft abgeleitet, zum anderen stellen Konklusiva selten, Stativa nie ihrerseits den Ausgangspunkt für die Ableitung weiterer LAFs dar.

Die Erklärung für die geschilderten Zusammenhänge von LAF-Alternationen und Regularitäten der Transitivität ist darin zu sehen, dass Konklusiva und Stativa mit lexikalischen Bedeutungen einhergehen, die abstrakter sind als die mit Transformativa und Verläufen verbundenen. Sie denotieren nicht wahrnehmbare Situationen, beziehen sich auf innere Zustände, soziale Regularitäten usw., die ontologisch schwerer erfassbar sind. Auf die sprachliche Ebene bezogen gilt entsprechend, dass konklusive und meist auch stative Lexeme semantisch komplexer sind als transformative und – mit Einschränkungen – Verlaufslexeme. Unter dieser Perspektive kann konklusiven und stativen Lexemen ein kognitiv sekundärer Status zugewiesen werden, während für transformative und Verlaufslexeme ein primärer Status angenommen werden kann. Dies lässt sich beispielsweise durch die Erwerbsreihenfolge bei kleinen Kindern illustrieren (vgl. Abschnitt 8.3.). Entsprechend gehören die von transformativen und Verlaufslexemen (bzw. von den entsprechenden diffusen E-V-Lexemen) denotierten Situationen oft zu denjenigen, die vom Vokabular des Grundwortschatzes bezeichnet werden (vgl. *öffnen, herunternehmen, halten* usw.), während die „konklusiven" und „stativen" Situationen überwiegend nicht zu diesen gehören (vgl. *entdecken, entlassen, innehaben* usw.).

## 9.3. LAF-Alternationen und semantische Transitivität

In diesem Abschnitt möchte ich die Ergebnisse der Kapitel 5. bis 7. zusammenfassen und unter der Perspektive der semantischen Transitivität betrachten. Die semantische Transitivität bildet dabei den Rahmen, innerhalb dessen die Einzelergebnisse dieser Arbeit in ein größeres Ganzes eingeordnet werden sollen. Der Zusammenhang soll dadurch hergestellt werden, dass die Parameter der semantischen Transitivität auf die Argumentalternationen bezogen werden, die bei den Alternationen der lexikalischen aktionalen Funktionen beobachtet wurden.

Jeder der folgenden Unterabschnitte ist einem LAF-Alternationstyp gewidmet und fasst die bei ihm festgestellten Argumentalternationen zusammen. Dann werden diese auf die Parameter der semantischen Transitivität bezogen: Welcher Parameter ist im gegebenen Fall tangiert? Zur Verdeutlichung und besseren Übersichtlichkeit werden die Parameter, die bei jedem Alternationstyp betroffen sind, jeweils auch tabellarisch dargestellt.

Zu Grunde gelegt werden dabei wiederum nur diejenigen Parameter der semantischen Transitivität, die sich auf Argumenteigenschaften beziehen (vgl. Abschnitt 3.5.2.). Sie seien an dieser Stelle noch einmal genannt:

| **Parameter** | **Transitivität hoch** | **Transitivität niedrig** |
|---|---|---|
| Zahl der Argumente | zwei oder mehr | eins |
| Kasusmarkierung des zweiten Arguments | Akkusativ | nicht Akkusativ |
| Agentivität | Agens | Nicht-Agens |
| Affiziertheit | total affiziert | nicht affiziert |
| Salienz | hoch salient | nicht salient |
| Individuierung | hoch individuiert<br>Individuativum<br>definit<br>spezifisch referierend | nicht individuiert<br>Kontinuativum<br>nicht definit<br>generisch referierend |

Tabelle 1: Argumentbezogene Parameter der Transitivitätsskala

### 9.3.1. Alternationen ‚transformatives Ereignis' – ‚Verlauf'

Alternationen des Typs ‚transformatives Ereignis' – ‚Verlauf' treten überwiegend bei diffusen E-V-Lexemen auf.[11] Von ihnen wurden in dieser Arbeit diejenigen untersucht, die ein bemessendes Argument aufweisen. Diffuse E-V-Lexeme mit bemessendem Argument werden als Bemessungslexeme bezeichnet. Die Bemessungslexeme wurden in Abschnitt 5.1.1. nach dem Auftreten der semantischen Rollen Agens und Patiens in drei Hauptgruppen untergliedert: 1. Ergativa (mit Agens und Patiens), 2. Unergativa (nur mit Agens), 3. Unakkusativa (nur mit Patiens). Die Unergativa sind weiterhin in verschiedene Untergruppen aufzugliedern.

Von diesen Untergruppen gehören die folgenden zum Typ ‚diffus transformatives Ereignis – Verlauf': Ergative Bemessungslexeme (Typ *est'* ‚essen'), unergative Bemessungslexeme des Untertyps Verben der Bewegung (Typ *idti* ‚gehen') und unakkusative Bemessungslexeme (Typ *tolstet'* ‚dicker werden').

In einigen Fällen treten diese Alternationen daneben auch bei Polysemie auf.

#### 9.3.1.1. Ergative Bemessungslexeme

In Abschnitt 5.1.5. waren für die ergativen Bemessungslexeme die folgenden Regularitäten dargelegt worden: Sie treten auf Satzebene per Default als ‚Ereignis' auf, wenn das Objekt auf eine gequantelte Entität referiert, d.h. auf ein Individuativum (*jabloko* ‚Apfel'), eine portionierte Menge eines Kontinuativums (*tarelku supa* ‚Teller Suppe' usw.), einen gezählten Plural (*tri jabloki* ‚drei Äpfel') usw. Die Quantelung kann auch implizit sein, d.h. formal nicht ausgedrückt werden; dies ist dann der Fall, wenn es sich um eine definite Menge handelt *(sup* ‚Suppe' im Sinne einer bekannten Menge, etwa ‚die Suppe im Topf'). Als Verlauf treten diese Lexeme auf, wenn das Objekt auf eine ungequantelte Entität referiert, d.h. auf ein nicht portioniertes, nicht definites Kontinuativum (*sup* ‚Suppe' als Stoff). Als charakteristisch für diese Lexeme wurde dargestellt, dass das Objekt auch unrealisiert bleiben kann.

---

[11] In Bezug auf das Verlaufslexem geht es hier um die Sub-LAF ‚mutativ'.

Anhand der Standardbedeutungen der untersuchten 200 Verben war ermittelt worden, dass Lexeme mit der LAF ‚transformatives Ereignis' einen höheren Grad an semantischer Transitivität aufweisen als solche mit der LAF ‚Verlauf'. Betrachten wir nun die Alternationen zwischen diesen beiden LAFs bei den ergativen Bemessungslexemen, so lässt sich feststellen, dass entsprechend der Voraussage die Konturierung der Verlaufsfunktion mit einer niedrigeren Transitivität einhergeht als die Konturierung der Ereignisfunktion. Dabei sind die folgenden Parameter der Argumente betroffen: 1. Die Zahl der Argumente alterniert: In der konturierten LAF ‚Verlauf' kann das Lexem ohne zweites Argument auftreten, bei Konturierung der LAF ‚Ereignis' treten stets zwei Argumente auf. 2. Wenn mit der konturierten LAF ‚Verlauf' ein zweites Argument auftritt, ist es in Bezug auf den Parameter der Individuierung niedriger (nicht zählbar, nicht definit) als das zweite Argument bei Konturierung der LAF ‚Ereignis'.

Weiterhin kann mit der Alternation ‚Ereignis' – ‚Verlauf' im pf. Aspekt auch eine Alternation der Kasusmarkierung auftreten: Mit der pf. Form zur Verlaufsfunktion (Typ *poest'* ‚essen$_{PF\text{-}V}$) tritt ein indefinites Kontinuativum in bestimmten Fällen im partitiven Genitiv auf (*poest' supu* ‚Suppe$_{GEN}$ essen$_{PF\text{-}V}$' = ‚von der Suppe essen'). Der Partitiv ist dabei außerdem ein Hinweis auf ein nicht vollständig affiziertes Patiens. Hier muss allerdings eingeschränkt werden, dass der partitive Genitiv auch mit Ereignisfunktion auftreten kann.

Zusammenfassend lässt sich feststellen, dass bei diesem Typ bei der Alternation zwischen ‚Ereignis' und ‚Verlauf' gleichzeitig Alternationen der semantischen Transitivität auftreten, die jeweils einen der folgenden Parameter betreffen: Zahl der Argumente, Kasusmarkierung des zweiten Arguments, Affiziertheit des Objektreferenten, Individuierung des Objektreferenten. Das gleiche drückt Tabelle 2 aus, in der die bei dieser Alternation betroffenen Transitivitätsparameter mit einem Punkt (•) markiert sind:

| Parameter | Alternationen |
|---|---|
| Zahl der Argumente | • |
| Kasusmarkierung des zweiten Arguments | • |
| Agentivität | |
| Affiziertheit des Patiens | • |
| Salienz | |
| Individuierung des Objektreferenten | • |

Tabelle 2: Von Alternationen betroffene Argumentparameter bei ergativen Bemessungslexemen (Typ *est'* ‚essen')

### 9.3.1.2. Unergative Bemessungslexeme

Bei den unergativen Bemessungslexemen handelt es sich um determinierte und indeterminierte unpräfigierte Verben der Bewegung wie *idti* ‚gehen (determ.)' oder *chodit'* ‚gehen (indeterm.)'. In Abschnitt 5.1.7. wurde dargestellt, dass bei ihnen per Default die lexikalische aktionale Funktion ‚Ereignis' konturiert wird, wenn sie mit Argumenten auftreten, die ein Ziel denotieren (*idti v školu* ‚in die Schule gehen'). Werden sie ohne zweites Argument verwendet, handelt es sich um die Funktion ‚Verlauf'. Wenn das zweite Argument die Rolle ‚Weg' aufweist, ist zu unterscheiden, ob ein Endpunkt impliziert wird oder nicht: Wenn ein solcher impliziert ist, liegt wiederum per Default die LAF ‚Ereignis' vor. Auf die Parameter der Transitivität angewandt bedeutet dies zum einen, dass die Zahl der Argumente betroffen ist. Zum anderen kann der Parameter der Affiziertheit als betroffen betrachtet werden: Die Affiziertheit desjenigen Partizipanten, der einen Ortswechsel vollzieht (d.h. des Agens)[12], ist höher, wenn ein Endpunkt erreicht wird.

| Parameter | Alternationen |
|---|---|
| Zahl der Argumente | • |
| Kasusmarkierung | |
| Agentivität | |
| Affiziertheit | • |
| Salienz | |
| Individuierung | |

Tabelle 3: Von Alternationen betroffene Argumentparameter bei unergativen Bemessungslexemen (Typ *idti* ‚gehen')

[12] Wenn es sich um Verben der Bewegung mit Patiens vom Typ *nesti* ‚tragen' handelt, ist auch dieses betroffen. Da es bei ihm um kein bemessendes Argument geht, wurde es allerdings aus der Untersuchung ausgeklammert.

#### 9.3.1.3. Unakkusative Bemessungslexeme

Bei den unakkusativen Bemessungslexemen, zu der Lexeme wie *tolstet'* ‚dick(er) werden' und *sadit'sja* ‚sich absetzen' gehören, alterniert zwischen der Ereignis- und der Verlaufsfunktion die Affiziertheit des Referenten des ersten Arguments: Der Typ *tolstet'* kann als Ereignis auftreten, wenn der Referent des ersten Arguments von der Situation stark affiziert wird, wobei sich „stark" auf eine mentale Skala bezieht. Bei dem zweiten Typus ist die aktionale Funktion von Quantelungsphänomenen abhängig.

| **Parameter** | **Alternationen** |
|---|---|
| Zahl der Argumente | |
| Kasusmarkierung | |
| Agentivität | |
| Affiziertheit des Subjektreferenten | • |
| Salienz | |
| Individuierung | |

Tabelle 4: Von Alternationen betroffene Argumentparameter bei unakkusativen Bemessungslexemen (Typ *tolstet'* ‚dick(er) werden', *sadit'sja* ‚sich absetzen')

#### 9.3.1.4. Alternationen ‚transformatives Ereignis' – ‚Verlauf' bei Polysemie

In Abschnitt 5.3. wurden einige Alternationen zwischen den LAFs ‚transformatives Ereignis' – ‚Verlauf' vorgestellt, die zwischen polysemen Bedeutungen auftreten. Anders als bei den diffusen Bemessungslexemen geht in diesem Fall mit der aktionalen Alternation auch eine Alternation der lexikalischen Bedeutung einher. Diese Alternationen können ebenfalls mit Alternationen der Zahl der Argumente oder der Affiziertheit des Patiens einhergehen. Daneben lässt sich noch ein weiterer Typ beobachten, bei dem die Alternation der LAF zu ‚Verlauf' mit einer Alternation des ersten Arguments von ‚belebt' zu ‚unbelebt' einhergeht. In diesem Fall ist der Parameter der Agentivität betroffen.

| **Parameter** | **Alternationen** |
|---|---|
| Zahl der Argumente | • |
| Kasusmarkierung | |
| Agentivität | • |
| Affiziertheit | • |
| Salienz | |
| Individuierung | |

Tabelle 5: Von Alternationen betroffene Argumentparameter bei Polysemie-Alternationen ‚transformatives Ereignis' – ‚Verlauf'

#### 9.3.1.5. Zusammenfassung zu den Alternationen ‚transformatives Ereignis' – ‚Verlauf'

Fasst man die Parameter der Transitivität zusammen, die bei der Alternation ‚transformatives Ereignis' – ‚Verlauf' betroffen sein können, so ergibt sich folgendes Bild:

| **Parameter** | **Alternationen** |
|---|---|
| Zahl der Argumente | • |
| Kasusmarkierung des zweiten Arguments | • |
| Agentivität | • |
| Affiziertheit des Agens oder Patiens | • |
| Salienz | |
| Individuierung des Objektreferenten | • |

Tabelle 6: Zusammenfassung der von Alternationen betroffenen Argumentparameter bei Alternationen ‚transformatives Ereignis' – ‚Verlauf'

### 9.3.2. Alternationen ‚konklusives Ereignis' – ‚Verlauf'

Auch der Alternationstyp ‚konklusives Ereignis' – ‚Verlauf'[13] betrifft hauptsächlich diffuse E-V-Lexeme. Von den in dieser Arbeit untersuchten diffusen Bemessungslexemen gehören zu den Lexemen der LAF ‚diffus konklusives Ereignis – Verlauf' folgende Gruppen: Unergative Bemessungslexeme, Untertyp unergative Bemessungslexeme mit Rahmenargument (Typ *čitat'* ‚lesen'), unergative Bemessungslexeme, Untertyp Informationslexeme (Typ *govorit'* ‚sprechen'). Daneben tritt die genannte Alternation gelegentlich auch bei Polysemie auf.

#### 9.3.2.1. Unergative Bemessungslexeme mit Rahmenargument

Wie in Abschnitt 5.1.4. dargestellt, gibt es eine ganze Reihe von diffusen unergativen Bemessungslexemen, die den ergativen formal gleichen (Typ *čitat'* ‚lesen'). Der Unterschied zwischen beiden liegt in der Funktion des zweiten Arguments, das bei den Lexemen der hier betrachteten Gruppe nicht physisch affiziert wird.

Innerhalb dieser Gruppe gelten Regularitäten, die denjenigen der ergativen diffusen Lexeme analog sind: Mit gequanteltem zweiten Argument ist per Default die Ereignisfunktion konturiert, mit ungequanteltem oder nicht realisiertem zweitem Argument tritt per Default die Verlaufsfunktion

[13] Das Verlaufslexem weist die Sub-LAF ‚dekursiv' auf.

auf. Es sind hier jedoch weniger Parameter der Transitivität involviert als bei den Alternationen der diffusen Lexeme ‚transformatives Ereignis – Verlauf': Da der Objektreferent von der Situation nicht affiziert wird, ist erstens hier der Parameter der Affiziertheit nicht betroffen. Zweitens tritt bei Unergativa mit Rahmenargument keine Alternation der Kasusmarkierung (Akkusativ – partitiver Genitiv) auf.

| **Parameter** | **Alternationen** |
|---|---|
| Zahl der Argumente | • |
| Kasusmarkierung | |
| Agentivität | |
| Affiziertheit | |
| Salienz | |
| Individuierung des Objektreferenten | • |

Tabelle 7: Von Alternationen betroffene Argumentparameter bei unergativen Bemessungslexemen mit Rahmenargument (Typ *čitat'* ‚lesen')

### 9.3.2.2. Informationslexeme

Für die Informationslexeme, zu denen einerseits die Verba dicendi, andererseits Verben der Wahrnehmung gehören, wurden in Abschnitt 5.1.6. die folgenden Regularitäten festgestellt: Diffuse Informationslexeme ohne zweites Argument treten als Verlauf auf; mit sentenziellem Argument sowie einem gequantelten Akkusativobjekt stellen sie per Default Ereignisse dar, mit einem ungequantelten Akkusativobjekt einen Verlauf. Mit einer Präpositionalphrase (z.B. *govorit' o* ‚sprechen über') weisen sie per Default die KLAF ‚Verlauf' auf, treten aber auch regulär in der KLAF ‚Ereignis' auf. In diesem Fall wird die Ereignisfunktion dann eindeutig konturiert, wenn ein Adressat als drittes Argument auftritt (*govorit' komu o* ‚jemandem über etwas sagen'). Bei dieser Gruppe ist in Bezug auf den Transitivitätsgrad daher insbesondere der Parameter der Zahl der Argumente betroffen. Weiterhin ist auch hier die Individuierung des Objektreferenten involviert.

| Parameter | Alternationen |
|---|---|
| Zahl der Argumente | • |
| Kasusmarkierung | |
| Agentivität | |
| Affiziertheit | |
| Salienz | |
| Individuierung des Objektreferenten | • |

Tabelle 8: Von Alternationen betroffene Argumentparameter bei Informationslexemen (Typ *govorit'* ‚sprechen')

#### 9.3.2.3. Alternationen ‚konklusives Ereignis – Verlauf' bei Polysemie

Für die Polysemie-Alternationen dieses Typs, die allerdings ausgesprochen selten sind, gilt, dass sie ebenfalls mit Alternationen der Zahl der Argumente einhergehen können. Außerdem treten bei Polysemie solche Alternationen auf, bei denen das erste Argument von ‚belebt' zu ‚unbelebt' alterniert.

| Parameter | Alternationen |
|---|---|
| Zahl der Argumente | • |
| Kasusmarkierung | |
| Agentivität | • |
| Affiziertheit | |
| Salienz | |
| Individuierung | |

Tabelle 9: Von Alternationen betroffene Argumentparameter bei Polysemie-Alternationen ‚transformatives Ereignis' – ‚Verlauf'

#### 9.3.2.4. Zusammenfassung zu den Alternationen ‚konklusives Ereignis' – Verlauf

Eine Zusammenfassung der letzten drei Unterabschnitte zeigt, dass beim LAF-Alternationstyp ‚konklusives Ereignis' – ‚Verlauf' insgesamt drei argumentbezogene Parameter von Alternationen betroffen sind (und somit weniger als bei den Alternationen mit transformativem Ereignis).

| Parameter | Alternationen |
|---|---|
| Zahl der Argumente | • |
| Kasusmarkierung | |
| Agentivität | • |
| Affiziertheit | |
| Salienz | |
| Individuierung des Objektreferenten | • |

Tabelle 10: Zusammenfassung der von Alternationen betroffenen Argumentparameter bei Alternationen ‚konklusives Ereignis' – ‚Verlauf

### 9.3.3. Alternationen ‚transformatives Ereignis' – ‚stative Situation'

Dieser Typ, der stets mit Polysemie verbunden ist, betrifft zum einen solche Alternationen, bei denen von einem agentiven Lexem ein solches abgeleitet wird, das eine stative topologische Situation denotiert (vgl. Abschnitt 7.2.1.). Ausgangspunkt ist dabei sehr häufig auch die Ereignisfunktion von diffusen Lexemen (z.B. *idti k morju (Volodja)* ‚zum Meer gehen (Volodja) – (z.B. *idti k morju (doroga)* ‚zum Meer gehen (Weg)).

Zweitens gehören zu diesem Typ solche diathetischen Alternationen, bei denen das Argument mit der semantischen Rolle ‚Mittel' an die Stelle des ersten syntaktischen Arguments rückt (z.B. *sosedi okružajut sad zaborom – zabor okružaet sad* ‚die Nachbarn umgeben den Garten mit einem Zaun – der Zaun umgibt den Garten') (vgl. Abschnitt 7.2.4.2.).

In Bezug auf die Parameter der semantischen Transitivität ist in diesen Fällen derjenige der Agentivität betroffen: Sie ist bei dem stativen Lexem im Vergleich zum Ereignislexem stets gesenkt.

| **Parameter** | **Alternationen** |
|---|---|
| Zahl der Argumente | |
| Kasusmarkierung | |
| Agentivität | • |
| Affiziertheit | |
| Salienz | |
| Individuierung | |

Tabelle 11: Von Alternationen betroffene Argumentparameter bei der Alternation ‚transformatives Ereignis' – ‚stative Situation' (Typ *okružat'* ‚umgeben')

### 9.3.4. Alternationen ‚konklusives Ereignis' – ‚stative Situation'

Alternationen zwischen Lexemen der LAF ‚konklusives Ereignis' und solchen der LAF ‚stative Situation' können, wie schon der letztgenannte Alternationstyp, in einer Alternation von einer agentiven Situation zu einer solchen mit abstraktem ersten Argument bestehen (*otličat' (učitel'nica devušku)* ‚auszeichnen (Lehrerin das Mädchen)' – *otličat' (ostroumie devušku)* ‚auszeichnen (Scharfsinn das Mädchen)').

Ähnliche Alternationen lassen sich insbesondere bei Verba dicendi beobachten (s. Abschnitt 7.2.3.): Auch hier kann die Stativierung mit einer Alternation des ersten Arguments von ‚belebt' zu ‚unbelebt-abstrakt' ein-

hergehen (*ob"jasnjat' (učitel'nica pravilo)* ‚erklären (Lehrerin die Regel)' – *ob"jasnjat' (stat'ja pravilo)* ‚erklären (Artikel die Regel)'.

| **Parameter** | **Alternationen** |
|---|---|
| Zahl der Argumente | |
| Kasusmarkierung | |
| Agentivität | • |
| Affiziertheit | |
| Salienz | |
| Individuierung | |

Tabelle 12: Von Alternationen betroffene Argumentparameter bei der Alternation ‚konklusives Ereignis' – ‚stative Situation' (Typ *otličat'*‚erklären')

Während die oben genannten Alternationen die Polysemie-Ebene betreffen, lassen sich daneben eine Reihe von Alternationen dieses Typs feststellen, die kontextuell auftreten (s. Abschnitt 7.1.3.). Sie verlaufen besonders oft umgekehrt, d.h. von ‚stativ' zu ‚konklusiv' (Typ *znat'* ‚wissen', kontextuell als ‚erfahren'). Dieser Typ geht gelegentlich mit einer Erhöhung der Zahl der Argumente einher (*znat' iz gazety* ‚aus der Zeitung erfahren), dies ist aber kein systematisches Phänomen.

### 9.3.5. Alternationen ‚transformatives Ereignis' – ‚konklusives Ereignis'

Wie oben im Zusammenhang mit einer quantitativen Bewertung der Polysemie-Alternationen dargestellt wurde, handelt es sich bei dem Typ ‚transformatives Ereignis' – ‚konklusives Ereignis' um eine Alternation, die ausgesprochen häufig auftritt, und zwar stets bei Polysemie. Sie ist in aller Regel mit bestimmten wiederkehrenden Argumentalternationen verbunden. Am häufigsten unter diesen ist die Alternation ‚konkret' – ‚abstrakt', die das zweite Argument betrifft (z.B. *otkryt' sumku* ‚Tasche öffnen' – *otkryt' zakon prirody* ‚Naturgesetz entdecken'). Häufig liegt beim zweiten Argument auch eine Alternation zu funktionalen Entitäten vor (*otkryt' školu* ‚Schule eröffnen') oder aber von ‚konkret-unbelebt' zu ‚menschlich-belebt' (*vzjat' sumku* ‚Tasche nehmen' – *vzjat' prestupnika* ‚Verbrecher festnehmen'). Auch das dritte Argument kann in derartige Alternationen involviert sein, meistens sind dann sowohl zweites als auch drittes Argument von einer Alternation betroffen (*snjat' knigu s polki* ‚Buch vom Regal nehmen' – *snjat' bezbiletnika s poezda* ‚Schwarzfahrer aus dem Zug herausholen'). In

Abschnitt 6.3.2. wurde in diesem Zusammenhang die Skala der sog. Menschenmaße als relevanter Faktor vorgeschlagen.

Häufig geht mit Alternationen auch eine Alternation des ersten Arguments zu einer Institution (bzw. dem Vertreter einer solchen) einher (*brosit' kamen' v okno (mal'čik)* ‚Stein ins Fenster werfen (Junge) – *brosit' vora v tjur'mu (policija)* ‚Dieb ins Gefängnis werfen (Polizei)'). In diesem Fall kann die Agentivität des Denotats des ersten Arguments insofern als herabgesetzt gelten, als sie auf Befugnissen beruht und somit weniger salient ist. Bei ein- oder mehrstelligen transformativen Verblexemen ist schließlich häufig eine Alternation zur LAF ‚konklusiv' zu beobachten, die mit einer Alternation des ersten Arguments zu ‚abstrakt' einhergeht (*vstat' (Volodja)* ‚aufstehen (Volodja) – *vstat' (vopros)* ‚entstehen (Frage)').

In Bezug auf die Parameter der Transitivität bedeutet dies: Zum Ersten ist in manchen Fällen der Parameter der Agentivität involviert. Zum Zweiten ist der Parameter der Affiziertheit des Objekts betroffen, denn die Objektreferenten werden von den denotierten Situationen nicht (bzw. nicht notwendig) physisch verändert. Zum Dritten kann unter einer gewissen Perspektive der Parameter der Salienz als involviert betrachtet werden: Es war in 6.3.2. auf bestimmte substanzielle Berührungen zwischen der Skala der Menschenmaße und der Salienzhierarchie hingewiesen worden. An dieser Stelle ist allerdings anzumerken, dass beim Alternationstyp ‚transformativ' – ‚konklusiv' nicht für alle Phänomene eine eindeutige Korrelation mit den Parametern der semantischen Transitivität herzustellen ist.

| **Parameter** | **Alternationen** |
|---|---|
| Zahl der Argumente | |
| Kasusmarkierung | |
| Agentivität | • |
| Affiziertheit des Objektreferenten (und ggf. des Referenten des dritten Arguments) | • |
| Salienz des Objektreferenten (und ggf. des Referenten des dritten Arguments) | • |
| Individuierung | |

Tabelle 13: Von Alternationen betroffene Argumentparameter bei der Alternation ‚transformatives Ereignis' – ‚konklusives Ereignis' (Typ *otkryt'*‚öffnen' – ‚eröffnen', ‚entdecken' usw.)

### 9.3.6. Alternationen ‚Verlauf' – ‚stative Situation'

Dieser Alternationstyp tritt einerseits zwischen bestimmten polysemen Bedeutungen auf, bei denen gleichzeitig eine diathetische Verschiebung des Instruments an die Stelle des ersten syntaktischen Arguments zu beobachten ist (*rezat' (Ivan)* ‚schneiden (Ivan) – *rezat' (nož)* ‚schneiden [können] (Messer)') (s. Abschnitt 7.2.4.1.). Streng genommen ist jedoch bei diesen Ableitungen ein weiterer Schritt zu rekonstruieren (nämlich des Typs *rezat' (nož')* ‚schneiden (Messer) (Verlauf)'); zu diesem wird dann eine grammatische Stativierung (s.u.) gebildet.

Alternationen ‚Verlauf' – ‚stative Situation' bei Polysemie betreffen auch eine eher kleinere Gruppe von Verben, bei denen gleichzeitig das erste Argument von ‚belebt' zu ‚unbelebt' alterniert (*stojat' (Saša)* ‚stehen (Saša)' – *stojat' (škaf)* ‚stehen (Schrank)').

Dieselbe Gruppe von Verben ist auch von Alternationen auf Satzebene betroffen: Mit unbelebtem ersten Argument weisen die Verblexeme für Positionsangaben per Default die LAF ‚stativ' auf. Je nach bestimmten Argumenteigenschaften, die in Abschnitt 7.1.2. als dynamische Eigenschaften bezeichnet wurden, können sie nun kontextuell zu Verläufen uminterpretiert werden. Die dynamischen Eigenschaften können in Zusammenhang mit dem Parameter der Salienz der jeweiligen Entitäten gebracht werden (s. Abschnitt 7.1.2.3.): Für salientere Entitäten ist die Wahrscheinlichkeit einer Ortsveränderung höher als für weniger saliente. Stative Positionsverben mit unbelebtem ersten Argument alternieren also kontextuell umso leichter zur Verlaufsfunktion, je salienter der Referent des ersten Arguments ist (z.B. *ležat' (ručka)* ‚liegen (Füller)' – *ležat' (ozero)* ‚liegen (See)').

| **Parameter** | **Alternationen** |
|---|---|
| Zahl der Argumente | |
| Kasusmarkierung | |
| Agentivität | • |
| Affiziertheit | |
| Salienz des Subjektreferenten | • |
| Individuierung | |

Tabelle 14: Von Alternationen betroffene Argumentparameter bei der Alternation ‚Verlauf' – ‚stative Situation'

Auf kontextueller Ebene treten weitere Alternationen auf, für die sich keine charakteristischen Argumentalternationen ermitteln ließen (etwa *bojat'sja* ‚sich fürchten').

### 9.3.7. Grammatische Stativierungen

Als letzten Typ möchte ich die grammatischen Stativierungen betrachten, die keine spezielle LAF als Ausgangspunkt nehmen, sondern von Lexemen jeder LAF abgeleitet werden können (s. Abschnitt 7.3.2.). Die grammatische Stativierung kann als eine der Funktionen des ipf. Aspekts aufgefasst werden.

In Bezug auf die Argumente ist bei der grammatischen Stativierung zweierlei zu bemerken. Zum einen ist eines der Argumente von abgeleiteten Stativa häufig generisch referierend; dies kann das erste oder das zweite Argument betreffen bzw. bei zweistelligen Verben auch beide (Typ *volk žret zajcev* ‚der Wolf frisst Hasen'). In diesem Fall ist die Individuierung des ersten (und zweiten) Arguments betroffen.

Zweitens lässt sich bei der grammatischen Stativierung eine systematische Tilgung des zweiten Arguments feststellen, die insbesondere direkte Objekte betrifft (z.B. *on tol'ko beret* ‚er nimmt nur'). Die Tilgung ist nicht obligatorisch, tritt aber so häufig auf, dass es sich um ein Phänomen handelt, das im Begriff ist, einen grammatischen Status einzunehmen. In Bezug auf die Transitivitätsparameter lässt sich feststellen, dass hiermit der Parameter „Zahl der Argumente" auf einen niedrigeren Wert gesetzt wird. Auch hier ist die Individuierung betroffen, denn Tilgungen des genannten Typs bewirken stets eine generische Referenz: Die denotierte Situation bezieht sich auf die gesamte Klasse der möglichen Objekte.

| **Parameter** | **Alternationen** |
|---|---|
| Zahl der Argumente | • |
| Kasusmarkierung | |
| Agentivität | |
| Affiziertheit | |
| Salienz | |
| Individuierung | • |

Tabelle 15: Von Alternationen betroffene Argumentparameter bei der grammatischen Stativierung

### 9.3.8. Fazit zu LAF-Alternationen und semantischer Transitivität

In Abschnitt 9.3. wurden die in den Kapiteln 5. bis 7. erarbeiteten Erkenntnisse über die argumentabhängigen Faktoren bei LAF-Alternationen in die Parameter der semantischen Transitivität eingefügt. Es ließ sich zeigen, dass die semantische Transitivität einen allgemeinen Rahmen darstellt, innerhalb dessen sich die einzelnen Phänomene in ein Ganzes einordnen lassen: Die Argumentalternationen, die in dieser Arbeit beobachtet wurden, betreffen in der Regel Parameter der semantischen Transitivität. Es soll an dieser Stelle aber auch darauf hingewiesen werden, dass dies nicht ausnahmslos gilt: Beim Alternationstyp ‚transformatives Ereignis' – ‚konklusives Ereignis' treten argumentabhängige Faktoren auf, die kein eindeutiges Pendant unter den Parametern der semantischen Transitivität finden.

Als grundsätzliche Tendenz gilt jedoch: Die Argumentalternationen bei LAF-Alternation lassen sich in den Parametern der semantischen Transitivität wiederfinden. Alternationen zwischen den LAFs sind daher mit einer Erhöhung oder Absenkung des Grades der semantischen Transitivität verbunden; welcher Parameter davon betroffen sein kann, wird in den einzelnen Tabellen dargestellt. Zur Illustration ein Beispiel: Bei einer Alternation von ‚Verlauf' zu ‚stative Situation' geht das Lexem in Verlaufsfunktion mit einer höheren semantischen Transitivität einher als das Lexem in stativer Funktion. Wie Tabelle 14 darstellt, bezieht sich der Grad der semantischen Transitivität im gegebenen Fall auf die Parameter Agentivität oder Salienz des Subjektreferenten.

## 9.4. Zusammenfassung

In diesem Kapitel wurde die Konzeption der graduierten semantischen Transitivität, wie sie letztlich auf Hopper/Thompson (1980) zurückgeht, mit den lexikalischen aktionalen Funktionen der Verblexeme korreliert. Um eine Vermischung unterschiedlicher Perspektiven zu vermeiden, wurden für diese Korrelation nur solche Parameter ausgewertet, die die Argumente betreffen.

Es wurde zunächst festgestellt, dass die einzelnen lexikalischen aktionalen Funktionen jeweils einen prototypischen Grad an semantischer Transitivität aufweisen. Dies wurde auf der Basis der typischen Argumenteigenschaften der Standardbedeutungen von 200 ausgewerteten Verben ermittelt. Es wurde gezeigt, dass sich Lexeme der LAF ‚transformatives Ereignis' dem Zentrum der semantischen Transitiva zuordnen lassen. Lexeme der LAFs ‚konklusives Ereignis' und ‚Verlauf' sind hingegen der Peripherie zuzuordnen: Sie weichen jeweils in bestimmten Eigenschaften vom Zentrum ab, teilen mit diesem aber auch Eigenschaften. Die stativen Lexeme, die keinerlei semantische und fast keine formalen Eigenschaften mit dem Zentrum teilen, wurden als außerhalb dieser Skala stehend charakterisiert. Es handelt sich dabei um Charakteristika, die sich auf den Prototypen eines Lexems der jeweiligen LAF beziehen; die den einzelnen LAFs angehörenden Lexeme können Subkontinua bilden.

Im zweiten Abschnitt dieses Kapitels (9.2.) wurde ein Überblick über die verschiedenen möglichen Muster von LAF-Alternationen und die dabei jeweils typischerweise involvierte Alternationsebene (Polysemie vs. kontextuell) gegeben. Besonderes Augenmerk wurde auf die Alternationen bei Polysemie gelegt: Alle bei Polysemie auftretenden LAF-Alternationen wurden quantitativ charakterisiert. Als die weitaus häufigste LAF-Alternation bei Polysemie erwies sich die Alternation ‚transformatives Ereignis' – ‚konklusives Ereignis'. In Bezug auf die Transitivitätsskala wurde gezeigt, dass die Alternation der LAFs bei Polysemie stets von einer höher transitiven zu einer niedriger transitiven LAF verläuft. Die stative LAF erwies sich als Alternationsblockade. Diese Regularitäten gelten allerdings nur für

Polysemie: Kontextuell ist eine transitivitätssteigernde Alternation möglich (etwa ‚stativ' → ‚konklusiv').

Im dritten und letzten Abschnitt (9.3.) wurden die Parameter der semantischen Transitivität auf die in den Kapiteln 5. bis 7. dargestellten Argumentalternationen bei Alternation der LAF bezogen. Als Parameter der semantischen Transitivität wurden dabei Zahl der Argumente, Kasusmarkierung, Agentivität, Affiziertheit, Salienz und Individuierung einbezogen. Dabei wurde gezeigt, dass die semantische Transitivität einen allgemeinen Rahmen darstellt, innerhalb dessen sich die einzelnen Argumentalternationen in ein Ganzes einordnen lassen: Alternationen zwischen den LAFs sind mit einer Erhöhung oder Absenkung des Grades der semantischen Transitivität verbunden, die sich bei jedem Alternationstyp auf bestimmte Parameter bezieht. Die Zahl der möglichen Parameter ist je nach Alternationstyp unterschiedlich: Bei den Alternationen ‚transformatives Ereignis' – ‚Verlauf' können beispielsweise insgesamt fast alle Parameter betroffen sein, bei Alternationen ‚transformatives Ereignis' – ‚stative Situation' hingegen nur die Agentivität und, bei grammatischer Stativierung, der Parameter ‚Zahl der Argumente'.

# 10. Schlusswort

Anliegen dieser Arbeit war die Untersuchung der Verbindungen zwischen Aspekt und Argumenten von Verben im Russischen. Den Dreh- und Angelpunkt bildet dabei die aktionale Verbklasse der Verblexeme: Die Eigenschaften der Argumente stehen in Zusammenhang mit der lexikalischen Bedeutung der Verblexeme und somit auch mit deren lexikalischen aktionalen Funktionen (LAFs); die LAFs sind ihrerseits Ursache für die wesentlichen Züge des aspektuellen Verhaltens der Verblexeme. Im Zentrum der Aufmerksamkeit stand daher die Beleuchtung der Korrelationen und wechselseitigen Abhängigkeiten, die zwischen den verschiedenen LAFs und Argumenteigenschaften bestehen. Ziel war ein systematischer Überblick über diejenigen Argumenteigenschaften, die relevant für die einzelnen LAFs sind und somit auch Hinweise auf aspektuelle Charakteristika geben.

Die wechselseitigen Abhängigkeiten zwischen LAFs und Argumenten waren grundsätzlich auf drei Ebenen zu beobachten. Erstens ließen sich für die einzelnen LAFs auf Type-Ebene bestimmte Argumentstrukturen als typisch nachweisen. Zweitens kommt den Argumenten bei einer bestimmten Verbklasse eine besondere Rolle zu: Es handelt sich um Verblexeme, die in Bezug auf ihre LAF unterdeterminiert sind. Die Argumente setzen hier den Default für eine LAF, die dem Verblexem aufgrund seiner lexikalischen Bedeutung fehlt. Drittens können die Argumente auf Satzebene mit einer kontextuellen Uminterpretation der LAF in Zusammenhang stehen.

Die Argumenteigenschaften, die dabei als relevant ermittelt wurden, stellen ein breites Spektrum dar, das von morphologisch-syntaktischen Merkmalen über semantische Charakteristika bis zu Faktoren des Weltwissens reicht. Einen gewissen Rahmen, innerhalb dessen sich diese Eigenschaften unter eine einheitliche Perspektive stellen lassen, bildet die Konzeption der semantischen Transitivität als graduierter Kategorie.

Nachdem in den eröffnenden Kapiteln 1 bis 3 ein Überblick über Ziele, Forschungslage und theoretischen Rahmen dieser Arbeit gegeben worden

waren, befasste sich Kapitel 4 mit einer Analyse der typischen Argumentstruktur der lexikalischen aktionalen Funktionen.

Zu diesem Zweck wurden die Standardbedeutungen der 200 häufigsten russischen Verben nach ihren Rektionsmodellen und den semantischen Rollen ihrer Argumente analysiert. Die quantitative Untersuchung der Rektionsmodelle ergab, dass bei den verschiedenen LAFs jeweils bestimmte Rektionsmodelle deutlich überproportional häufig auftreten, während andere unterrepräsentiert sind. Insbesondere ist hier eine Korrelation des Rektionsmodells mit direktem Objekt mit der LAF ‚Ereignis' festzustellen, während für Lexeme mit der LAF ‚Verlauf' eher ein einstelliges Auftreten bzw. eine Präpositionalphrase als zweites Argument typisch ist. Stative Lexeme sind typischerweise zweistellig, ihr zweites Argument ist in Bezug auf seine Form wenig festgelegt. Für die Klasse der Lexeme mit der LAF ‚diffus Ereignis-Verlauf' zeigte sich, dass insbesondere ein fakultatives zweites Argument charakteristisch ist. Ein drittes Argument ist weit überproportional bei Ereignislexemen vertreten. Was die semantischen Rollen betrifft, so sind ‚Rezipient' und ‚Adressat' an die Ereignisfunktion gekoppelt, ‚Endpunkt' und ‚Patiens' treten bei Lexemen der LAF ‚Ereignis' bzw. ‚diffus Ereignis-Verlauf' auf. Daneben wurde eine Rolle ‚Rahmen' definiert, die bei Argumenten auftritt, welche die durch Konvention festgelegte Art und Weise der Ausführung der Situation denotieren. Auch diese Rolle kommt nur bei Lexemen der LAFs ‚Ereignis' und ‚diffus Ereignis-Verlauf' vor.

In den Kapiteln 5 bis 7 wurden die Argumente der Verblexeme der verschiedenen LAFs anhand von Alternationen analysiert.

Kapitel 5 widmete sich Alternationen zwischen den LAFs ‚Ereignis' und ‚Verlauf'. Diese treten weit überwiegend im Rahmen einer lexikalischen Bedeutung auf und betreffen Verblexeme, die hier als eine eigene Klasse angesehen werden, nämlich als Lexeme mit der LAF ‚diffus Ereignis-Verlauf'. Die Diffusität besteht darin, dass die lexikalische Bedeutung dieser Lexeme in Bezug auf die Implikation einer inneren Grenze nicht festgelegt ist. Die Existenz einer solchen inneren Grenze wird durch den Kontext festgelegt, wobei dieser Kontext überwiegend durch die Argumente gebildet wird. Die betreffenden Argumente wurden hier als „bemessend" bezeichnet; diffuse Verblexeme mit einem solchen bemessenden Ar-

gument wurden als „Bemessungslexeme“ zusammengefasst. Das bemessende Argument bemisst die Situation, indem es selbst eine Limitierung beinhaltet; seine Nicht-Realisierung (die für Bemessungslexeme typisch ist), führt stets zur LAF ‚Verlauf‘. Bei Argumenten, die die Rolle ‚Patiens‘ oder ‚Rahmen‘ aufweisen, kann die entscheidende Eigenschaft, mit der ein Default für die LAF gesetzt wird, unter dem Begriff der Quantelung zusammengefasst werden. Bei anderen Verbtypen gibt die Anwesenheit bestimmter Rollen den Ausschlag: Bei Informationslexemen kommt der Rolle ‚Proposition‘ (oder wiederum ‚Rahmen‘) die entscheidende Funktion zu, bei Verben der Bewegung der Rolle ‚Endpunkt‘.

Bemessungslexeme weisen im Russischen ein sehr spezifisches Verhalten auf: Sie stehen in verschiedener Hinsicht am Rande des Aspektsystems und können insofern aspektuell archaisch angesehen werden. Die verschiedenen Aspektfunktionen und die Verwendung perfektiver Formen sind bei ihnen durch ein äußerst komplexes Wechselspiel mit den Argumenten determiniert, bei dem auch Definitheit einen Faktor darstellt. Die präfigierten perfektiven Formen dieser Verblexeme verlieren ihre Diffusität; mit der Ableitung einer sekundären imperfektiven Form zu diesen Präfigierungen findet eine Eingliederung in das übliche Aspektsystem statt.

Außerhalb der diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexeme tritt die Alternation zwischen ‚Ereignis‘ und ‚Verlauf‘ eher selten auf; die dann vorliegenden Alternationen der Argumenteigenschaften weisen deutliche Ähnlichkeiten zu denjenigen der diffusen Lexeme auf.

In Kapitel 6 wurde die Klasse der Ereignislexeme untersucht. Die Ereignislexeme sind nach dem lexikalischen Merkmal ‚beobachtbarer Zustandswechsel‘ in zwei Untergruppen (‚transformatives Ereignis‘ vs. ‚konklusives Ereignis‘) aufzugliedern, die eng mit der Zulässigkeit der progressiven Funktion des imperfektiven Aspekts korreliert sind. Anhand von Alternationen dieser Sub-LAFs bei Polysemie konnte gezeigt werden, dass jede der beiden Untergruppen mit bestimmten lexikalischen Argumenteigenschaften einhergeht. Zusammenfassend kann festgestellt werden, dass Verblexeme, deren zweites Argument das Merkmal ‚funktionale Entität‘, ‚Abstraktum‘ oder ‚Mensch‘ oder deren erstes Argument das Merkmal ‚Abstraktum‘ oder ‚Institution‘ aufweisen, zur Gruppe der Konklusiva gehören und schlechter progredierbar sind. Die betreffenden Merkmale gehö-

ren in der Regel zu den Selektionsrestriktionen der Verblexeme; zwischen ihnen und der LAF der Verblexeme besteht ein implikativer Zusammenhang. Auf Satzebene konnte festgestellt werden, dass Ereignislexeme umso schlechter progredierbar sind, je weniger handhabbar und manipulierbar die vom zweiten Argument denotierte Entität ist; zur Ermittlung dieser Eigenschaft wurde die Skala der Menschenmaße angewendet.

Kapitel 7 wendete sich Alternationen mit der stativen Funktion zu. Zunächst wurden die stativen Lexeme in einige große Gruppen untergliedert und diese nach ihren Argumenteigenschaften charakterisiert. Dabei zeigten sich argumentabhängige Möglichkeiten bzw. Einschränkungen der Uminterpretation der LAF auf Satzebene. Anschließend wurden Alternationen bei Polysemie analysiert. Es wurde deutlich, dass Alternationen zur stativen Funktion regelmäßig mit bestimmten Alternationen des ersten Arguments verbunden sind: Zum einen handelt es sich um Alternationen zu den Selektionsrestriktionen ‚topologische Situation' oder ‚Abstraktum', zum anderen sind diathetische Verschiebungen der Argumente mit den Rollen ‚Instrument' und ‚Mittel' an die Position des ersten syntaktischen Arguments (d.h. des Subjekts) festzustellen. Als ein dritter Bereich wurden grammatische Stativierungen untersucht, die eine Funktion des imperfektiven Aspekts darstellen. Es wurde nachgewiesen, dass mit grammatischen Stativierungen sehr häufig die Tilgung des zweiten Arguments, meist handelt es sich um ein direktes Objekt, verbunden ist. Mit der Tilgung geht eine generische Referenz einher: Die denotierte Situation bezieht sich potenziell auf alle Elemente der Klasse des zweiten Arguments.

In Kapitel 8 wurden exkursartig Verb-Argumentstrukturen im frühen Spracherwerb (d.h. vor allem in der Zweiwort- und Dreiwortphase) zweier russischer Kinder untersucht. Als Hauptergebnis kann gelten, dass sich zwei Korrelationen zeigen ließen: Einerseits gibt es hier eine Korrelation der LAF ‚Ereignis' mit demjenigen Argument, das das Patiens, d.h. den Träger eines Zustandswechsels, denotiert. Andererseits tritt eine Korrelation der LAF ‚Verlauf' mit demjenigen Argument auf, das sich auf den Ausführenden einer Situation bezieht. Diese Korrelationen schlagen sich in entsprechenden Schema-artigen Verwendungen der betroffenen Verblexeme nieder, für die darüber hinaus noch die Clusterung mit bestimmten Aspekt-Tempus-Formen beobachtet werden konnte. Insgesamt ließ sich ei-

nerseits eine Patiens-fokussierende Perspektive feststellen, bei der das Augenmerk auf dem Zustandswechsel liegt und die mit perfektiven Ereignislexemen geclustert ist. Andererseits ist die Agens-(oder Aktor-)fokussierenden Perspektive mit imperfektiven Verlaufslexemen geclustert. Diese Ergebnisse bestätigen die in Kapitel 4 ermittelte Präferenz der Ereignislexeme für das Auftreten mit direkten Objekten bzw. mit Patientes. Außerdem konnte gezeigt werden, dass Verblexeme mit den LAFs ‚konklusives Ereignis' und ‚stative Situation' in der frühen Kindersprache so gut wie gar nicht auftreten.

Kapitel 9 bezieht die Ergebnisse der Arbeit auf die Konzeption der graduierten semantischen Transitivität, wobei von dieser Konzeption nur die argumentbezogenen Parameter ausgewertet wurden. Hier sind als die drei Hauptergebnisse zu nennen: 1. Auf der Basis der Argumentstrukturen, die die Standardbedeutungen der 200 häufigsten russischen Verben aufweisen, konnte jeder LAF ein bestimmter Grad in Bezug auf die semantische Transitivität zugewiesen werden: Lexeme mit der LAF ‚transformatives Ereignis' gehören dem Zentrum der semantischen Transitiva an, Lexeme mit den LAFs ‚konklusives Ereignis' und ‚Verlauf' sind der Peripherie zuzuordnen. Stative Lexeme stehen außerhalb der semantischen Transitivität. 2. Für Alternationen der LAFs bei Polysemie gilt die Gesetzmäßigkeit der Transitivitätssenkung: Die LAF kann nur zu einer anderen LAF desselben oder eines niedrigeren Transitivitätsgrades alternieren, nicht aber zu einer LAF mit einem höheren Grad der semantischen Transitivität. 3. Die Argumentalternationen, die mit LAF-Alternationen einhergehen, lassen sich weitgehend den Parametern der semantischen Transitivität zuordnen, betroffen sind: Zahl der Argumente, Kasusmarkierung des zweiten Arguments, Agentivität, Affiziertheit, Salienz und Individuierung.

# 11. Abkürzungen

| | |
|---|---|
| Akk | Akkusativ |
| Dat | Dativ |
| det | determiniert (bei Verben der Bewegung) |
| E-V-Lexem | Ereignis-Verlaufs-Lexem |
| fem | feminin |
| Gen | Genitiv |
| Imper | Imperativ |
| indet | indeterminiert (bei Verben der Bewegung) |
| Inf / Infin | Infinitiv |
| Instr | Instrumental |
| intent | intentional |
| ipf | imperfektiv |
| LAF | lexikalische aktionale Funktion |
| mask | maskulin |
| neutr | neutrum |
| Nom | Nominativ |
| Patiens Zust | Patiens eines Zustandes |
| pf | perfektiv |
| PF-E | perfektive Form zur Ereignisfunktion (bei diffusen E-V-Lexemen) |
| PF-KUM | perfektive Form in der kumulativen Aktionsart |
| PF-V | perfektive Form zur Verlaufsfunktion (bei diffusen E-V-Lexemen) |
| Pl | Plural |
| PP | Präpositionalphrase |
| Präs | Präsens |
| Prät | Präteritum |
| SEK-IPF | sekundäres Imperfektivum |
| sent. Arg. | sentenzielles Argument |
| Sg | Singular |
| SIMPL-IPF | imperfektives Simplex |
| VdB | Verb der Bewegung |

# 12. Literaturverzeichnis

## 12.1. Korpora und Materialsammlungen

A /P = Apresjan, Jurij /Páll, Erna (1982): *Russkij glagol – vengerskij glagol. Upravlenie i sočetaemost',* Budapest

Gvozdev, Aleksandr N. (1981): *Ot pervych slov do pervogo klassa. Dnevnik naučnych nabljudenij,* Saratov

MAS = Evgen'eva, A.P. (1981[2]): *Slovar' russkogo jazyka (v četyrech tomach)*, Moskva

Protassova, Ekaterina (Ms.) *Dnevnik (Rečevoe razvitie Vari na vtorom i tret'em godach žizni); Varja-Korpus* in Childes, http://childes.psy.cmu.edu

*Tübinger Russische Korpora,* http://www.sfb441.uni-tuebingen.de/b1/ korpora.html

*Yandex,* http://www.yandex.ru/

## 12.2. Sekundärliteratur

Adamec, Přemysl (1977): *Očerk funcional'no-transformacionnogo sintaksisa sovremennogo russkogo jazyka,* Frankfurt

AG (= Akademiegrammatik) = Švedova, N.Ju et al. (eds.) (1982): *Russkaja grammatika,* Moskva

Aitchison, Jean (1995[2]): *Words in the Mind. An Introduction to the Mental Lexicon,* Oxford /Cambridge

Amling, B. (1985): Bedingungen für die Weglaßbarkeit von Aktanten in der Position des direkten Objekts in der russischen Sprache der Gegenwart, in: *Beiträge zur Konferenz „Probleme des Sprachvergleichs Russisch-Deutsch" 1984,* 52-57 (Linguistische Arbeitsberichte 48)

Anderson, John M. (1984): Objecthood, in: Plank, Frans (ed.): *Objects. Towards a Theory of Grammatical Relations,* London etc., 29-54

Andersson, Sven-Gunnar (1972): *Aktionalität im Deutschen. Eine Untersuchung unter Vergleich mit dem russischen Aspektsystem I: Die Kategorien Aspekt und Aktionsart im Russischen und im Deutschen,* Uppsala (Studia Germanistica Upsaliensia 17)

Anstatt, Tanja (1998): Verben der Bewegung und Zielaktanten im Altrussischen, in: Berger, Tilman/Raecke, Jochen (eds.): *Slavistische Linguistik 1997,* München, 9-28 (Slavistische Beiträge 375)

Anstatt, Tanja (1999): Die Entwicklung von Verb-Aktanten-Kombinationen vom Alt- zum Neurussischen, in: Anstatt, Tanja (ed.): *Entwicklungen in slavischen Sprachen,* München, 7-40 (Specimina Philologiae Slavicae 66).

Anstatt, Tanja (i.Dr. a): Die Behandlung des Verbalaspekts in russischen Wörterbüchern, erscheint in: Geist, Ljudmila/Hammel, Robert (eds.): *Linguistische Beiträge zur Slavistik XI,* München

Anstatt, Tanja (i.Dr. b): Glagoly s ob"ektom mery: Ich vidovye al'ternacii i leksikografičeskaja traktovka, erscheint in: Lehmann, Volkmar (ed.): *Slavjanskij vid i leksikografija,* München

Anstatt, Tanja (i.Dr. c): Das Verbalpräfix *po-* im Polnischen, erscheint in: *Zeitschrift für Slavische Philologie*

Apresjan, Jurij D. (1967): *Ėksperimental'noe issledovanie semantiki russkogo glagola,* Moskva

Apresjan, Jurij D. (1980): *Tipy informacii dlja poverchnostno-semantičeskogo komponenta modeli smysl ⇔ tekst, Vena* (Wiener Slawistischer Almanach Sonderband 1)

Apresjan, Jurij D. (1986): Integral'noe opisanie jazyka i tolkoyj slovar', in: *Voprosy jazykoznanija 2,* 57-70

Apresjan, Jurij D. (1995a): *Leksičeskaja semantika. Sinonimičeskie sredstva jazyka (= Izbrannye trudy, t. 2),* Moskva

Apresjan, Jurij D. (1995b): Traktovka izbytočnych aspektual'nych paradigm v tolkovom slovare, in: *Integral'noe opisanie jazyka i sistemnaja leksikografija (= Izbrannye trudy, t. 2),* Moskva, 102-113

Apresjan, Jurij D. (1995c): Performativy v grammatike i v slovare, in: *Integral'noe opisanie jazyka i sistemnaja leksikografija (= Izbrannye trudy, t. 2),* Moskva, 199-218

Apresjan, Jurij D. (1995d): Glagoly momental'nogo dejstvija i performativy v russkom jazyke, in: *Integral'noe opisanie jazyka i sistemnaja leksikografija (= Izbrannye trudy, t. 2),* Moskva , 219-241

Apresjan, Jurij D. (1997): Leksikografičeskaja traktovka vida. Netrivial'nye slučai, in: Čertkova, M. Ju. (ed.): *Trudy aspektologičeskogo seminara filologičeskogo fakul'teta MGU, t. 2,* Moskva, 7-20

Apresjan, Jurij D./Boguslavskaja, Ol'ga Ju./Levontina, Irina B./Uryson, Elena V./Glovinskaja, Marina Ja./Krylova, Tat'jana V. (1997): *Novyj ob"jasnitel'nyj slovar' sinonimov russkogo jazyka,* Moskva

Ballmer, Thomas/Brennenstuhl, Waltraud (1986): *Deutsche Verben. Eine sprachanalytische Untersuchung des deutschen Verbwortschatzes,* Tübingen (Ergebnisse und Methoden moderner Sprachwissenschaft 19)

Behrens, Heike (1999): Was macht Verben zu einer besonderen Kategorie im Spracherwerb?, in: Meibauer, Jörg / Rothweiler, Monika (eds.)*: Das Lexikon im Spracherwerb,* München, 32-50

Belova, E. Ju. (1981): Upotreblenie perechodnych glagolov bez prjamogo dopolnenija, in: *Vestnik Leningradskogo Universiteta, serija 2: Istorija, Jazykoznanie, Literaturovedenie,* Moskva, 59-63

Bennett, M. / Partee, B. (1972): Toward the Logic of Tense and Aspect in English, in: *System Development Corporation,* Santa Monica

Berger, Tilman (1988): Die transphrastische Verwendung des Anaphorikums „on" in der modernen russischen Standardsprache, in: Raecke, Jochen (ed.): *Slavistische Linguistik 1987,* München, 9-41 (Slavistische Beiträge 230)

Berger, Tilman (1989): Die transphrastische koreferentielle Subjekts- und Objektsellipse im Russischen, in: Girke, W. (ed.): *Slavistische Linguistik 1988,* München, 9-34 (Slavistische Beiträge 260)

Berger, Tilman (1991): Sentences with an Indefinite Agent in Slavonic Languages, in: Palek, Bohumil / Janota, Přemysl (eds.): *Proceedings of the Conference Linguistics and Phonetics 1990,* Prague, 211-218

Berger, Tilman / Weiss, Daniel (1987): Die Gebrauchsbedingungen des Anaphorikums „tot" in substantivischer Verwendung, in: Freidhof, Gerd / Kosta, Peter (eds.): *Slavistische Linguistik 1986,* München, 9-93 (Slavistische Beiträge 212)

Bermel, Neil (1994): *Context and the Lexicon in the Development of Russian Aspect,* Berkeley

Bílý, Milan (1988): Russian Quantification Expressed via Grammatical Number and the Construction *idti v soldaty,* in: *Scando-Slavica 34,* 69-93

Binnick, Robert J. (1991): *Time and the Verb. A Guide to Tense and Aspect,* Oxford

Birkenmaier, Willy (1979): *Artikelfunktionen in einer artikellosen Sprache,* München

Birkenmaier, Willy (1980): Die Kategorien „zählbar" - „nichtzählbar" beim russischen Substantiv, in: *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching 18 / 1,* 31-40

Birkenmaier, Willy (1984): *Materialien zur Valenz bei Verbum und Nomen im Russischen,* Heidelberg (Russica Palatina. Skripten der Russischen Abteilung des Instituts für Übersetzen und Dolmetschen der Universität Heidelberg 2)

Böttger, Katharina (1999): Parallelen in Diachronie und Ontogenese russischer Verben, in: Böttger, Katharina / Giger, Markus / Wiemer, Björn (eds.): *Beiträge der Europäischen Slavistischen Linguistik (POLYSLAV) 2,* München, 63-75 (Die Welt der Slaven, Sammelband 4)

Böttger, Katharina (2003): Die Kognition von Raum und Zeit in der Ontogenese des russischen Aspekts, in: Anstatt, Tanja / Hansen, Björn (eds.): *Entwicklungen in slavischen Sprachen,* 83-103 (Specimina Philologiae Slavicae, Suppl. 72)

Bogdanova, L.I. (1998): *Zavisimost' formy aktantov ot semantičeskich svojstv russkich glagolov,* Moskva

Bondarko, Aleksandr (ed.) (1987): *Teorija funkcional'noj grammatiki t. 1. Vvedenie. Aspektual'nost'. Vremennaja lokalizovannost'. Taksis,* Leningrad

Born-Rauchenecker, Eva (1997): Überlegungen zur Verbpolysemie und ihrer Lexikographie, in: Schulze, Jana / Werner, Eduard (eds.): *Linguistische Beiträge zur Slavistik V,* Bautzen 1996, München, 34-66 (Specimina Philologiae Slavicae, Suppl. 58)

Born-Rauchenecker, Eva (1999): Towards an Operalization of the Distinction Lexicon / Encyclopaedia. A Case Study in the Description of Russian Verbal Meanings, in: Cuyckens, Hubert (ed.): *Polysemy in Cognitive Linguistics,* Amsterdam

Born-Rauchenecker, Eva (2001): *Temporale Verbsemantik und Kohärenz im Russischen,* München (Slavolinguistica 1)

Breu, Walter (1980): *Semantische Untersuchungen zum Verbalaspekt im Russischen,* München

Breu, Walter (1985): Handlungsgrenzen als Grundlage der Verbklassifikation, in: Lehfeldt, Werner (ed.): *Slavistische Linguistik 1984,* München, 9-34 (Slavistische Beiträge 184)

Breu, Walter (1994): Interactions Between Lexical, Temporal and Aspectual Meanings, in: *Studies in Language 18 / 1,* 23-44

Breu, Walter (1996): Komponentenmodell der Interaktion von Lexik und Aspekt, in: Girke, Wolfgang (ed.): *Slavistische Linguistik 1995,* München, 37-74 (Slavistische Beiträge 342)

Breu, Walter (1998): Komplexe aktionale Verbklassen, insbesondere Inchoativa, in: Berger, Tilman / Raecke, Jochen (eds.): *Slavistische Linguistik 1997,* 55-80 (Slavistische Beiträge 375)

Breu, Walter (2000): Zur Position des Slavischen in einer Typologie des Verbalaspekts. Form, Funktion, Ebenenhierarchie und lexikalische Interaktion, in: Breu, Walter (ed.): *Probleme der Interaktion von Lexik und Aspekt (ILA),* Tübingen, 21-54 (Linguistische Arbeiten 412)

Brüggemann, Natascha (2003): Verbderivate mit *po-* und die zeitliche Begrenzung der Situation im Russischen, in: Anstatt, Tanja / Hansen, Björn (eds.): *Entwicklungen in slavischen Sprachen 2,* 261-280 (Specimina Philologiae Slavicae, Suppl. 72)

Bulygina, Tat'jana V. (1982): K postroeniju tipologii predikatov v russkom jazyke, in: Seliverstova, O.N. (red.): *Semantičeskie tipy predikatov,* Moskva, 7-86

Bulygina, Tat'jana V. / Šmelev, Aleksej D. (1989): Prostranstvenno-vremennaja lokalizacija kak superkategorija predloženija, in: *Voprosy jazykoznanija* 3, 51-61

Bußmann, Hadumod (1990[2]): *Lexikon der Sprachwissenschaft,* Stuttgart

Carlson, Lauri (1981): Aspect and Quantification, in: Tedeschi, Philip J. / Zaenen, Anni (eds.): *Tense and Aspect,* New York, 31-64 (Syntax and Semantics 14)

Cejtlin, Stella N. (1975): O nekotorych osobenostjach imperfektivacii v detskoj reči, in: Šeljakin, Michail A. (ed.): *Voprosy russkoj aspektologii* (Izvestija Voronežkogo Gosudarstvennogo Pedagogičeskogo Instituta 146)

Cejtlin, Stella N. (1988): *Okkazional'nye morfologičeskie formy v detskoj reči. Učebnoe posobie k speckursu,* Leningrad

Čertkova, M. Ju. (1996): *Grammatičeskaja kategorija vida v sovremennom russkom jazyke,* Moskva

Čertkova, M. Ju. (ed.) (1997): *Trudy aspektologičeskogo seminara filologičeskogo fakul'teta MGU,* Moskva (3 Bände)

Chrakovskij, Viktor S. (1974): Passivnye konstrukcii, in: Cholodovič, A.A. (ed.): *Tipologija passivnych konstrukcij. Diatezy i zalogi,* Leningrad, 5-45

Chrakovskij, Viktor S. (1997): Ponjatijnaja baza i opyt klassifikacii semantičeskich tipov množestva situacij, in: Čertkova, M. Ju. (ed.): *Trudy aspektologičeskogo seminara filologičeskogo fakul'teta MGU, t. 2,* Moskva, 128-139

Chvany, Catherine V. (1985): Backgrounded Perfectives and Plot-Line Imperfectives: Towards a Theory of Grounding in Text, in: Flier, Michael S. / Timberlake, Alan (eds.): *The Scope of Slavic Aspect,* Columbus, Ohio, 247-273

Chvany, Catherine V. (1990): Verbal Aspect, Discourse Saliency, and the So-called ‚Perfect of Result' in Modern Russian, in: Thelin, Nils (ed.): *Verbal Aspect in Discourse,* Amsterdam, 213-35

Comrie, Bernard (1976): *Aspect. An Introduction to the Study of Verbal Aspect and Related Problems,* Cambridge (UK)

Comrie, Bernard (1980): Agreement, Animacy, and Voice, in: Brettschneider, Gunter / Lehmann, Christian (eds.): *Wege zur Universalienforschung: Sprachwissenschaftliche Beiträge zum 60. Geburtstag von Hansjakob Seiler,* Tübingen, 229-234 (Tübinger Beiträge zur Linguistik 145)

Comrie, Bervard (1981): *Language Universals and Linguistic Typology. Syntax and Morphology,* Chicago

Croft, William (1998): Event Structure in Argument Linking, in: Butt, Miriam / Geuder, Wilhelm (eds.): *The Projection of Arguments. Lexical and Compositional Factors,* Stanford, 21-63

Čurilova, N.N. (1974): Iz nabljudenij nad konstrukcijami s otsutstvujuščim prjamym dopolneniem, in: Zolotova, G.A. (ed.): *Sintaksis i norma,* Moskva, 196-203

Dahl, Östen (1981): On the Definition of the Telic-Atelic (Bounded-Unbounded) Distinction, in: Tedeschi, Philip J. / Zaenen, Anni (eds.): *Tense and Aspect.* New York, 79-90 (Syntax and Semantics 14)

Dahl, Östen (1985): *Tense and Aspect Systems,* Oxford

Dahl, Östen / Karlsson, Fred (1975): *Verbal Aspects and Object Marking. A Comparison between Finnish and Russian* (Logical grammar reports 17)

Daum, E. / Schenk, W. (1992): *Die russischen Verben. Grundformen, Aspekte, Rektion, Betonung, deutsche Bedeutung,* Leipzig

Deane, Paul (1989): *Syntactic Constraints, Modularity and the Linguistic Effects of Spreading Activiation,* L.A.U.D. A 272

Dickey, Stephen M. (2000): *Parameters of Slavic Aspect. A Cognitive Approach,* Stanford

Dik, Simon C. (1978): *Functional Grammar,* Amsterdam / New York / Oxford (North Holland linguistic series 37)

Dik, Simon C. (1997[2]): *The Theory of Functional Grammar,* Dordrecht (revised and edited by Kees Hengeveld)

Dixon, Robert M.W. (1994): *Ergativity,* Cambridge

Dolinina, I.B. (1992): Kategorija perechodnosti v ee otnošenii k leksike i sintaksisu, in: Bondarko, Aleksandr V. (ed.): *Teorija funkcional'noj grammatiki. Sub"ektnost', ob"ektnost', kommunikativnaja perspektiva vyskazyvanija. Opredelennost' / neopredelennost',* Sankt Peterburg, 125-141

Dorofeeva, Tat'jana Michajlovna (1986): *Sintaksičeskaja sočetaemost' russkogo glagola,* Moskva

Dowty, David R. (1991): Thematic Proto-roles and Argument Selection, *Language,* 67 / 3, 547-619

Drossard, Werner (1991a): Transitivität (vs. Intransitivität) und Transitivierung (vs. Intransitivierung) unter typologischem Aspekt, in: Seiler, Hansjakob / Premper, Waldfried (eds.): *Partizipation. Das sprachliche Erfassen von Sachverhalten,* 408-445 (Language Universal Series 6)

Drossard, Werner (1991b): Kasusmarkierung: Zur Zentralität und Peripherizität von Partizipanten, in: Seiler, Hansjakob / Premper, Waldfried (eds.): *Partizipation. Das sprachliche Erfassen von Sachverhalten,* 446-481 (Language Universal Series 6)

Durst-Andersen, Per (1992): *Mental Grammar. Russian Aspect and Related Issues,* Columbus (Ohio)

Eckardt, Regine (1996): *Wieviel Ambiguität braucht ein Lexikon? Eine Analyse der proc-acco-Konstruktionen* (Theorie des Lexikons: Arbeiten des SFB 282 Nr. 89)

Egg, Markus (1994): *Aktionsart und Kompositionalität: Zur kompositionellen Ableitung der Aktionsart komplexer Kategorien,* Berlin

Ehrich, Veronika (1992): *Hier und jetzt. Studien zur lokalen und temporalen Deixis im Deutschen,* Tübingen (Linguistische Arbeiten 283)

Ehrich, Veronika (1996): Verbbedeutung und Verbgrammatik: Transportverben im Deutschen, in: Lang, Ewald / Zifonun, Gisela (eds.): *Deutsch – typologisch,* 229-260, Berlin / New York

Ehrich, Veronika (1997): Wertsteigerung und Wertverlust – die Veränderung der Valenz, in: Dürscheid, Christa / Ramers, Karl-Heinz / Schwarz, Monika (eds.): *Sprache im Fokus. Festschrift für Heinz Vater zum 65. Geburtstag,* Tübingen, 259-276

El'konin, D.B. (1973): General Course of Development in the Child of the Grammatical Structure of the Russian Language (according to A. N. Gvozdev), in: Ferguson, Charles A. / Slobin, Dan I.: *Studies of Child Language Development,* 565-583

Elsen, Hilke (1999): *Ansätze zu einer funktionalistisch-kognitiven Grammatik. Konsequenzen aus Regularitäten des Erstspracherwerbs,* Tübingen (Linguistische Arbeiten 403)

Filip, Hana (1997): Integrating Telicity, Aspect and NP Semantics: The Role of Thematic Structure, in: Toman, Jindrich (ed.): *Formal Approaches to Slavic Linguistics, Vol. 3,* Ann Arbor, 61-96.

Fillmore, Charles (1968 / 1988): The Case for Case, in: Dirven, René / Radden, Günther (eds.): *Fillmore's Case Grammar. A reader,* Heidelberg (Studies in descriptive linguistics 16)

Flier, Michael S. (1985): The Scope of Prefixal Delimitation in Russian, in: Flier, Michael / Timberlake, Alan (eds.): *The Scope of Slavic aspect,* Columbus, 41-58

Forsyth, James (1970): *A Grammar of Aspect. Usage and Meaning in the Russian Verb,* Cambridge (UK)

Freidhof, Gerd (1978): *Kasusgrammatik und lokaler Ausdruck im Russischen. Beiträge zur Kasusgrammatik der slawischen Sprachen,* München (Specimina Philologiae Slavicae 15)

Gabka, Kurt u.a. (eds.) (1989): *Russische Sprache der Gegenwart, Bd. 3: Syntax,* Leipzig

Gagarina, Natalia (2000): The Acquisition of Aspectuality by Russian Children. The Early Stages, in: *ZAS Papers in Linguistics 15,* 232-246

Geniušienė, Emma (1987): *The Typology of Reflexives,* Berlin / New York / Amsterdam (Empirical Approaches to Language Typology 2)

Gerritsen, Nelleke (1990): *Russian Reflexive Verbs. In Search of Unity in Diversity,* Amsterdam / Atlanta (Studies in Slavic and General Linguistics 15)

Girke, Wolfgang (1988): Überlegungen zu einem Klassifikationswörterbuch der Verben, in: Raecke, Jochen (ed.): *Slavistische Linguistik 1987,* München, 74-83 (Slavistische Beiträge 230)

Givón, Talmy (1976): Topic, Pronoun, and Grammatical Agreement, in: Li, Charles N. (ed.): *Subject and Topic*, New York, 149-188

Givón, Talmy (1984): Syntax. *A Functional-typological Introduction, Vol.1,* Amsterdam / Philadelphia

Gladrov, V. (Gladrow, W.) (1992): Semantika i vyraženie opredelennosti / neopredelennosti, in: Bondarko, A.V. (ed.): *Teorija funkcional'noj grammatiki. Sub"ektnost', ob"ektnost', kommunikativnaja perspektiva vyskazyvanija. Opredelennost' / neopredelennost',* Sankt Peterburg, 232-266

Glasbey, Sheila (1998): Progressives, States, and Backgrounding, in: Rothstein, Susan (ed.): *Events and Grammar,* Dordrecht, 105-124

Gleitman, Lila (1993): The Structural Sources of Verb Meanings, in: Bloom, Paul (ed.): *Language acquisition. Core readings,* New York / London / Toronto, 174-221

Glovinskaja, Marija Ja. (1982): *Semantičeskie tipy vidovych protivopostavlenij russkogo glagola,* Moskva

Glovinskaja, Marija Ja. (1993): Semantika glagolov reči s točki zrenija teorii rečevych aktov, in: Vinokur, Tat'jana G. et al. (eds.): *Russkij jazyk v ego funkcionirovanii i kommunikativno-pragmatičeskij aspekt,* Moskva, 158-213

Glovinskaja, Marija Ja. (2001): *Mnogoznačnost' i sinonimija v vido-vremennoj sisteme russkogo glagola,* Moskva

Grebe, Maren (1995): *Untersuchungen zu Funktionen und Verwendung der Verba dicendi im Russischen.* Unpublizierte Magisterarbeit, Universität Hamburg

Grimshaw, Jane Barbara (1990): *Argument Structure,* Cambridge (Mass.) (Linguistic Inquiry Monographs 18)

Gruber, Andrea (2000): *Aspekt und Aktionsart im Russischen und Italienischen. Zur Problematik einzelsprachlicher und kontrastiver Begriffsbestimmung,* Innsbruck

Guiraud-Weber, Marguerite (1990): Vid i semantika russkogo glagola, in: *Voprosy jazykoznanija 2,* 102-112

Gvozdev, Aleksandr N. (1949 / 1961): *Formirovanie u rebenka grammatičeskogo stroja russkogo jazyka,* Moskva, Nachdruck in: Gvozdev, Aleksandr N.: Voprosy izučenija detskoj reči, Moskva 1961

Haberhauer, Jennifer (i.Dr.): Verben im russischen Erstspracherwerb. Eine semantische Klassifikation des frühen Verbwortschatzes, erscheint in: *Beiträge der Europäischen Slavistischen Linguistik (POLYSLAV)*

Habermann, Johanna (1991): *Untersuchung von Aktionsart und Aspekt der mit* po- *präfigierten Verben im Russischen,* Regensburg

Hansen, Björn (1996): *Zur Grammatik von Referenz und Episodizität,* München (Specimina Philologiae Slavicae, Suppl. 46)

Hansen, Björn (2001): *Das slavische Modalauxiliar. Semantik und Grammatikalisierung im Russischen, Polnischen, Serbischen / Kroatischen und Altkirchenslavischen,* München (Slavolinguistica 2)

Heinämäki, Orvokki (1984): Aspect in Finnish, in: de Groot, Casper / Tommola, Hannu (eds.): *Aspect Bound. A Voyage into the Realm of Germanic, Slavonic and Finno-Ugrian Aspectology,* Dordrecht, 153-177

Helbig, Gerhard (1992): *Probleme der Valenz- und Kasustheorie,* Tübingen (Konzepte der Sprach- und Literaturwissenschaft 51)

Helbig, Gerhard / Schenkel, Wolfgang (1991[8]): *Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Verben,* Tübingen

Helmbrecht, Johannes (1998): *Universalität und Vagheit semantischer Funktionen,* München / Newcastle

Hopper, Paul J. (1979): Aspect and Foregrounding in Discourse, in: Givón, Talmy (ed.): Discourse and Syntax, New York, 213-242 (Syntax and Semantics 12)

Hopper, Paul J. (1987): Emergent Grammar, in: *Berkeley Linguistics Society. Proceedings of the 13th annual meeting 1987,* 139-157

Hopper, Paul J. / Thompson, Sandra A. (1980): Transitivity in Grammar and Discourse, in: *Language 56,* 251-299

Hopper, Paul J. / Thompson, Sandra A. (eds.) (1982): *Studies in Transitivity,* New York (Syntax and Semantics 15)

Iordanskaja, Lidija N. / Mel'čuk, Igor A. (1981): On a Class of Russian Verbs Which Can Introduce Direct Speech: Constructions of the Type ‚Ostav'te menja!' - ispugalsja bufetčik: Lexical Polysemy or Semantic Syntax?, in: Jacobsen, Per et al. (eds.): *The Slavic Verb. An Anthology Presented to Hans Christian Sørensen,* Copenhagen, 51-66

Isačenko, Aleksandr V. (1962): *Die russische Sprache der Gegenwart, Teil I: Formenlehre,* Halle (Saale)

Israeli, Alina (1996): Discourse Analysis of Russian Aspect. Accent on Creativity, in: *Journal of Slavic Linguistics 4 / 1,* 8-49

Israeli, Alina (i.Dr.): Russian Verbs of Motion. Focus, Deixis, and Viewpoint, erscheint in: *Chronos 10*

Jakobson, Roman (1936 / 1971): Beitrag zur allgemeinen Kasuslehre. Gesamtbedeutungen der russischen Kasus, in: Jakobson, Roman: *Selected writings 2 (Word and Language),* The Hague / Paris, 23-71 (Nachdruck)

Jansen, Louise M. (1977): Aspekte der Klassifikation von Verben, in: Heger, Klaus / Petofi, Janos S. (eds.): *Kasustheorie, Klassifikation, semantische Interpretation. Beitrage zur Lexikologie und Semantik,* Hamburg, 211-230

Kabakčiev, Krasimir (1984): The Article and the Aorist / Imperfect Distinction in Bulgarian. An Analysis Based on Crosslanguage ‚Aspect' Parallelisms, *Lingustics 22 / 5,* 643-672

Kiebzak-Mandera, Dorota (1999): *Kształtowanie się systemu werbalnego u dzieci rosyjskojęzycznych. Analiza porównawcza.* Unpublizierte Dissertation, Universität Krakau

Kiebzak-Mandera, Dorota / Smoczyńska, Magdalena / Protassova, Ekaterina (1997): Acquisition of Russian Verb Morphology. The Early Stages, in: Dressler, Wolfgang (ed.): *Studies in pre- and protomorphology,* Wien, 101-114

Kiparski, Paul (1998): Partitive Case and Aspect, in: Butt, Miriam / Geuder, Wilhelm (eds.): *The Projection of Arguments. Lexical and Compositional Factors,* Stanford, 265-307

Klenin, Emily (1978): Quantification, Partitivity, and the Genitive of Negation in Russian, in: Comrie, Bernard (ed.): *Classification of Grammatical Categories,* Edmonton, 163-182

Klimonow, Gerda (1989): Valenz als eine theoretische Grundlage der automatischen Sprachverarbeitung, in: Klimonow, Gerda et al. (eds.): *Zur Syntax und Semantik prädikativer Strukturen,* Berlin, 16-77 (Studia grammatica 30)

Konopielko, Bronisława (1989): *Tranzitivnye glagoly v sovremennom russkom jazyke,* Wrocław

Koschmieder, Erwin (1960): Der Begriff des ‚Zeitstellenwertes' in der Lehre vom ‚Verbalaspekt' und ‚Tempus', in: *Welt der Slaven A.F. 5,* 31-44

Krifka, Manfred (1989): *Nominalreferenz und Zeitkonstitution: Zur Semantik von Massentermen, Pluraltermen und Aspektklassen,* München (Studien zur Theoretischen Linguistik 10)

Krongauz, M. (1998): *Pristavki i glagoly v russkom jazyke. Semantičeskaja grammatika,* Moskva

Krys'ko, Vadim B. (1997): *Istoričeskij sintaksis russkogo jazyka. Ob"ekt i perechodnost',* Moskva

Kustova, Galina I. (2001): Tipy proizvodnych značenij i strategii semantičeskoj derivacii (na primere russkich glagolov fizičeskogo dejstvija), in: *Russian Linguistics 25,* 55-71

Lakoff, George (1987): *Women, Fire, and Dangerous Things. What Categories Reveal about the Mind,* Chicago / London

Łaziński, Marek / Wiemer, Björn (1995): Terminatywność jako kategoria stopniowalna, in: *Prace Filologiczne 40,* 99-126

Lehmann, Volkmar (1986): Satzsemantische oder verarbeitungssemantische Aspektbeschreibung, in: Rathmayr, Renate (ed.): *Slavistische Linguistik 1985,* 147-173 (Slavistische Beiträge 200)

Lehmann, Volkmar (1990): Zur ontogenetischen und diachronen Entwicklung grammatischer Kategorien des Polnischen, in: Breu, Walter (ed.): *Slavistische Linguistik 1989,* München, 167-188 (Slavistische Beiträge Band 260)

Lehmann, Volkmar (1992): Grammatische Zeitkonzepte und ihre Erklärung, in: *Kognitionswissenschaft 2,* 156-170

Lehmann, Volkmar (1993): Die russischen Aspekte als gestufte Kategorie. Ein Beispiel für die Bedeutung der Kognitiven Linguistik in der slavistischen Sprachwissenschaft, in: *Die Welt der Slaven 38,* 265-297

Lehmann, Volkmar (1994): Episodizität, in: Mehlig, Hans Robert (ed.): *Slavistische Linguistik 1993,* München, 153-179 (Slavistische Beiträge 319)

Lehmann, Volkmar (1995): Al'ternacii akcional'nych funkcij russkogo glagola, in: Karoljak, Stanislav (ed.): *Semantika i struktura slavjanskogo vida I,* Kraków, 113-130

Lehmann, Volkmar (1997a): Grammatičeskaja derivacija u vida i tipy glagol'nych leksem, in: Čertkova, Marina Ju. (ed.): *Trudy aspektologičeskogo seminara filologičeskogo fakul'teta MGU, t. 2,* Moskva, 54-68

Lehmann, Volkmar (1997b): Der Aspekt. Wie lexikalische Kategorien grammatische Funktionen motivieren, in: Kosta, Peter / Mann, Elke (eds.): *Slavistische Linguistik 1996,* München, 137-154 (Slavistische Beiträge 354)

Lehmann, Volkmar (1998): Eine Kritik der progressiven Funktion als Kriterium aspektueller Verbkategorisierung, in: *Die Welt der Slaven 43,* 295-306

Lehmann, Volkmar (1999a): Der russische Aspekt, in: Jachnow, Helmut (ed.): *Handbuch der sprachwissenschaftlichen Russistik und ihrer Grenzdisziplinen,* Wiesbaden, 214-242

Lehmann, Volkmar (1999b): Sprachliche Entwicklung als Expansion und Reduktion, in: Anstatt, Tanja (ed.): *Entwicklungen in slavischen Sprachen,* München, 169-254 (Specimina Philologiae Slavicae, Suppl. 72)

Leinonen, Marja (1982): *Russian Aspect, „Temporal'naja Lokalizacija" and Definiteness / Indefiniteness,* Helsinki

Leiss, Elisabeth (1994): Die Entstehung des Artikels im Deutschen, in: *Sprachwissenschaft 19,* 307-319

Lenngren (Lönngren), Lennart (1993): *Častotnyj slovar' sovremennogo russkogo jazyka,* Uppsala

Levin, Beth (1993): *English Verb Classes and Alternations. A Preliminary Investigation,* Chicago

Levin, Beth / Rappaport Hovav, Malka (1992): The Lexical Semantics of Verbs of Motion. The Perspective from Unaccusativity, in: Roca, I.M. (ed.): *Thematic Structure. Its Role in Grammar,* Berlin / New York 247-269

Lewizki, W. W. (1975): Experimentelle Daten zum Problem der Bedeutungsstruktur des Wortes, in: Schwarz, Christiane (ed.): *Probleme der Psycholinguistik,* Berlin, 171-190

Li, Ping / Shirai, Yasuhiro (2000): *The Acquisition of Lexical and Grammatical Aspect,* Berlin / New York

Lomtev, Timofej P. (1976): Konstituenty predlozenij s glagolami reči, in: Lomtev, T.P.: *Obščee i russkoe jazykoznanie,* 218-239, Moskva

Lubensky, Sophia (1985): The Aspectual Properties of Verba Percipiendi, in: Flier, Michael S. / Timberlake, Alan (eds.): *The Scope of Slavic Aspect,* Columbus (Ohio), 76-93

Majsak, Timur A. / Rachilina, Elena (1999): Semantika i statistika. Glagol *idti* na fone drugich glagolov dviženija, in: Arutjunova, Nina D. / Šatunovskij, Ilja (eds.): *Logičeskij analiz jazyka. Jazyki dinamičeskogo mira,* Dubna, 53-66

Marszk, Doris (1996): *Russische Verben und Granularität,* München (Specimina Philologiae Slavicae 47)

Maslov, Jurij S. (1948 / 1984): Vid i leksičeskoe značenie glagola v sovremennom russkom literaturnom jazyke, in: *Očerki po aspektologii,* Leningrad, 48-65

Maslov, Jurij S. (1959): Zur Entstehungsgeschichte des slavischen Verbalaspektes, in: *Zeitschrift für Slawistik 4,* 560-568

Maslov, Jurij S. (1961): Rol' tak nazyvaemoj perfektivizacii i imperfektivizacii v processe vozniknovenija slavjanskogo glagol'nogo vida, in: Tolstoj, Nikita I. (ed.): *Issledovanija po slavjanskomu jazykoznaniju,* 165-195

Maurice, Florence (1996): *Der modale Infinitiv in der modernen russischen Standardsprache,* München

Mehlig, Hans Robert (1981): Satzsemantik und Aspektsemantik im Russischen. Zur Verbalklassifikation von Zeno Vendler, in: Lehmann, Volkmar/Hill, Peter (eds.): *Slavistische Linguistik 1980,* München, 95-151 (Slavistische Beiträge 147)

Mehlig, Hans Robert (1982): ‚Generic States' und ‚Specific States', in: Detering, Klaus et al. (eds.): *Akten des 16. Linguistischen Kolloquiums Kiel 1981,* Tübingen, 28-37 (Linguistische-Arbeiten 118)

Mehlig, Hans Robert (1983): Nominale Referenz, Zeitreferenz und Prädikatsemantik, in: Mehlig, Hans Robert (ed.): *Slavistische Linguistik 1982,* 48-75 (Slavistische Beiträge 172)

Mehlig, Hans Robert (1988): Verbalaspekt und Determination, in: Raecke, Jochen (ed.): *Slavistische Linguistik 1987,* München, 245-296 (Slavistische Beiträge 230)

Mehlig, Hans Robert (1994): Gomogennost' i geterogennost' v prostranstve i vremeni. O kategorii glagol'nogo vida v russkom jazyke, in: *Revue des Études Slaves 66/3,* 585-606

Mehlig, Hans Robert (1996): Some Analogies Between the Morphology of Nouns and the Morphology of Aspect in Russian, in: *Folia Linguistica 30/1-2,* 87-109

Mehlig, Hans Robert (i.Dr.): Glagol'nyj vid i vtoričnaja gomogenizacija oboznačaemoj situacii posredstvom kvantifikacii. K upotrebleniju delimitativnogo sposoba dejstvija v russkom jazyke, erscheint in: Lehmann, Volkmar (ed.): *Slavjanskij vid i leksikografija,* München

Meisterfeld, Reinhard (1998): *Numerus und Nominalaspekt. Eine Studie zur romanischen Apprehension,* Tübingen

Mel'čuk, Igor A. (1974a): O sintaksičeskom nule, in: *Tipologija passivnych konstrukcij. Diatezy i zalogi,* Leningrad, 343-361

Mel'čuk, Igor' A. (1974b): *Opyt teorii lingvističeskich modelej «smysl ⇔ tekst». Semantika, sintaksis,* Moskva

Mel'čuk, Igor' A. (1995): *Russkij jazyk v modeli «smysl ⇔ tekst»,* Moskva/Vena

Mel'čuk, Igor' A./Žolkovskij, A.K. (1984): *Tolkovo-kombinatornyj slovar' sovremennogo russkogo jazyka. Opyty semanticko-sintaksičeskogo opisanija russkoj leksiki,* Wien (Wiener Slawistischer Almanach, Sonderband 14)

Mende, Julia (1996): *Korrelationen zwischen lexikalischer Aktionalität und Granularität im Russischen.* Unpublizierte Magisterarbeit, Universität Hamburg

Mende, Julia (1999): Derivation und Reinterpretation: Die Grammatikalisierung des russischen Aspekts, in: Anstatt, Tanja (ed.): *Entwicklungen in slavischen Sprachen,* München, 285-325 (Specimina Philologiae Slavicae, Suppl. 66)

Mende, Julia (2003a): Biplanität, in: Anstatt, Tanja/Hansen, Björn (eds.): *Entwicklungen in slavischen Sprachen 2,* München, 261-280 (Specimina Philologiae Slavicae, Suppl. 72)

Mende, Julia (2003b): *Protokoll des Treffens der Arbeitsgruppe WAAR (Wörterbuch zu Aspekt und Aktionalität im Russischen), Februar 2003*. Unpubliziertes Manuskript

Miller, J.E. (1970): Stative Verbs in Russian, in: *Foundations of Language 6,* 488-504

Mittwoch, A. (1981): Idioms and Unspecified NP Deletion, in: *Linguistic inquiry 12/2,* 255-259

Moser, Michael (1997): Die kumulative „Aktionsart" als Antizipation einer quantitativen Spezifizierung des Objekts. Russische kumulativen Verbalmodifikate als explizite [+Q]-Verben, in: *Zeitschrift für Slawistik 42/1,* 56-67

Mourelatos, Alexander P. (1978): Events, Processes and States, in: *Linguistics and Philosophy 2,* 415-434

Mulisch, Herbert (1975): *Morphologie. Die russische Sprache der Gegenwart Bd. 2,* Düsseldorf

Murawjowa, L.S. (Murav'eva, L.S.) (1990): *Die Verben der Bewegung im Russischen,* Moskau

Nakhimovsky, Alexander (1996): A Case of Aspectual Polysemy, with Implications for Lexical Functions, in: Wanner, Leo (ed.): *Lexical Functions in Lexicography and Natural Language Processing,* Amsterdam, 169-179

Neidle, Carol (1988): *The Role of Case in Russian Syntax,* Dordrecht

Nichols, Johanna (1984): Direct and Oblique Objects in Chechen-Ingush and Russian, in: Plank, Frans (ed.): *Objects. Towards a Theory of Grammatical Relations,* London, 183-209

Nübler, Norbert (1993): Zur Differenzierung der Begriffe Terminativität/Aterminativität und Telizität/Atelizität, in: *Die Welt der Slaven 38/2,* 298-307

Padučeva, Elena V. (1985): *Vyskazyvanie i ego sootnesennost' s dejstvitel'nostju,* Moskva

Padučeva, Elena V. (1990): Vid i leksičeskoe značenie glagola (ot leksičeskogo značenija glagola k ego aspektual'noj charakteristike), in: *Russian Linguistics 14,* 1-18

Padučeva, Elena V. (1996): *Semantičeskie issledovanija. Semantika vremeni i vida v russkom jazyke; Semantika narrativa,* Moskva

Padučeva, Elena V. (1998): On Non-Compatibility of Partitive and Imperfective in Russian, in: *Theoretical Linguistics 24/1,* 73-82

Padučeva, Elena V. (1999a): O korreljacii meždu vidom i diatezoj, in: Tošović, Branko (ed.): *Die grammatischen Korrelationen,* Graz, 215-228

Padučeva, Elena V. (1999b): Glagoly dviženija i ich stativnye derivaty (v svjazi s tak nazyvaemym dviženiem vremeni), in: Arutjunova, Nina D./Šatunovskij, Ilja (eds.): *Logičeskij analiz jazyka. Jazyki dinamičeskogo mira,* Dubna, 87-107

Padučeva, Elena V. (2001): K strukture semantičeskogo polja „vosprijatie" (na materiale glagolov vosprijatija v russkom jazyke), in: *Voprosy Jazykoznanija 4,* 23-44

Padučeva, Elena V. (2002): Glagoly s semantičeskim aktantom rezul'tat i ich aspektual'nye svojstva, in: *Osnovnye problemy russkoj aspektologii,* Sankt Peterburg, 150-164

Padučeva, Elena V. / Rozina, Raissa I. (1993): Semantičeskaja klassifikacija glagolov polnogo ochvata. Tolkovanie i leksiko-sintaksičeskie svojstva, in: *Voprosy jazykoznanija 6,* 5-16

Panevová, Jarmila (1994): Valency Frames and the Meaning of the Sentence, in: Luelsdorff, Philip A. (ed.): *The Prague School of Structural and Functional Linguistics. A Short Introduction,* Amsterdam / Philadelphia, 223-243

Panov, M.V. (ed.) (1968): *Russkij jazyk i sovetskoe obščestvo, t. 3: Morfologija i sintaksis sovremennogo literaturnogo jazyka,* Moskva

Pantel, Evelina (1993): *Valenz im «Smysl ⇔ Tekst»-Modell. Eine konfrontative Analyse russischer und polnischer Verben,* München (Slavistische Beiträge 303)

Parti, B. (Partee, Barbara) (1997): Vid i interpretacija imennych grupp, in: Čertkova, Marina Ju. (ed.): *Trudy aspektologičeskogo seminara filologičeskogo fakul'teta MGU, t. 3,* Moskva, 121-140

Perlmutter, David M. / Postal, Paul M. (1984): The 1-Advancement Exclusiveness Law, in: Perlmutter, David M. / Rosen, C. (eds.): *Studies in Relational Grammar 2, Chicago,* 81-125

Petruchina, Elena (1993): K probleme aspektual'no relevantnoj klassifikacii glagol'noj leksiki v russkom jazyke, in: *Studia Rossica Posnaniensia 23,* Poznań, 165-173

Pinker, Steven (1989): *Learnability and Cognition. The Acquisition of Argument Structure,* Cambridge (Mass.)

Popova, Z.D. (1969): *Sistema padežnych i predložno-padežnych form v russkom literaturnom jazyke XVII veka. Strukturno-semantičeskoe opisanie,* Voronež

Pupynin, Jurij A. (1997): Formirovanie vido-vremennoj sistemy v detskoj reči, in: Čertkova, M. Ju. (ed.): *Trudy aspektologičeskogo seminara filologičeskogo fakul'teta MGU, t. 3,* Moskva, 157-168

Pupynin, Jurij A. (1998): Elementy vido-vremennoj sistemy v detskoj reči, in: *Voprosy jazykoznanija 2,* 102-117

Rachilina, Ekaterina V. (1998): Semantika russkich „pozicionnych" predikatov: *stojat', ležat', sidet'* i *viset',* in: *Voprosy jazykoznanija 6,* 69-80

Rachilina, Ekaterina V. (2000): *Kognitivnyj analiz predmetnych imen. Semantika i sočetaemost',* Moskva

Raecke, Jochen (1985): Kausalkonstruktionen mit primären Präpositionen in der modernen russischen Literatursprache, in: Lehfeldt, Werner (ed.): *Slavistische Linguistik 184,* München, 211-235 (Slavistische Beiträge 184)

Raecke, Jochen (1989): Dialekt vs. Dialektal, in: Dunaj, B. et al. (eds.): *Język mówiony,* Bochum (Bochumer slavistische Beiträge 14)

Rapp, Irene (1998): *Semantische Verbklassifikation und Argumentstruktur,* Handout zum Vortrag an der Universität Tübingen, Juni 1998

Rice, Sally (1987): *Participants and Nonparticipants. Toward a Cognitive Model of Transitivity,* San Diego

Rovnova, O.G. (1998): Imperfektivacija glagola v russkich dialektach (s točki zrenija sinchronii i diachronii), in: Čertkova, Marina Ju. (ed.): *Tipologija vida. Problemy, poiski, rešenija,* 396-404

Šatunovskij, Ilja B. (1999): Nastojaščee dinamičeskoe NSV v sovremennom russkom jazyke, in: Arutjunova, Nina D. / Šatunovskij, Ilja B. (eds.): *Logičeskij analiz jazyka. Jazyki dinamičeskogo mira,* Dubna, 232-243

Schlyter, Suzanne (1990): The Acquisition of Tense and Aspect, in: Jürgen M. Meisel (ed.): *Two First Languages. Early Grammatical Development in Bilingual Children,* Dordrecht, 87-121 (Studies on language acqusition 10)

Schmidt, Peter / Lehfeldt, Werner (1995): *Kongruenz, Rektion, Adjunktion. Systematische und historische Untersuchungen zur allgemeinen Morphosyntax und zu den Wortfügungen (slovosočetanija) im Russischen,* München (Specimina Philologiae Slavicae, Suppl. 37)

Schoorlemmer, Maike (1997): The Role of the Internal Argument in the Russian Aspectual System, in: Junghanns, Uwe / Zybatow, Gerhild (eds.): *Formale Slavistik,* Frankfurt (Main), 229-238

Schwenk, Hans-Jörg (1991): *Studien zur Semantik des Verbalaspekts im Russischen,* München (Slavistische Beiträge 280)

Silverstein, Michael (1976): Hierarchy of Features and Ergativity, in: Dixon, Robert M.W. (ed.): *Grammatical categories in Australian languages,* Canberra, 112-171

Slobin, Dan I. (1970): Universals of Grammatical Development in Children, in: Flores d'Arcais, G. / Levelt, Willem (eds.): *Advances in Psycholinguistics,* Amsterdam, 174-186

Slobin, Dan I. (1982): The Origins of Grammatical Encoding of Events, in: Hopper, Paul J. / Thompson, Sandra A. (eds.): *Studies in Transitivity,* New York, 409-422 (Syntax and Semantics 15)

Slobin, Dan I. (1985): Crosslinguistic Evidence for the Language-Making Capacity, in: Slobin, Dan I. (ed.): *The Crosslinguistic Study of Language Acquisition, Vol. 2, Hilsdale (New Jersey), 1157-1256*

Smith, Carlota S. (1997[2]): *The Parameter of Aspect,* Dordrecht / Boston / London

Smoczyńska, Magdalena (1978): *Wczesne stadia rozwoju składni w mowie dziecka.* Unpublizierte Doktorarbeit, Universität Krakau

Snyder, William / Eva Bar-Shalom (1998): Word Order, Finiteness, and Negation in Early Child Russian, in: Greenhill, Alfred et al. (eds.): *Proceedings of the 22nd Annual Boston University Conference on Language Development*, 717-725

Späth, Andreas (2000): Truth Conditions and Semantic Representation of Russian Noun Phrases, in: Dölling, Johannes (ed.): *Prosodie – Struktur – Interpretation,* 99-210 (Linguistische Arbeitsberichte 74)

Späth, Andreas (2001): Verb meaning and DP-Interpretation in Russian, in: Zybatow, Gerhild / Junghanns, Uwe / Mehlhorn, Grit / Szucsich, Luka (eds): *Current Issues in Formal Slavistic Linguistics,* Frankfurt (Main), 415-425

Šteinfeldt, E. (o.J.): *Russian Word Count. 2500 Words Most Commonly Used in Modern Literary Russian,* Moskva

Štícha, František (1992): Die lexikalische Unbesetztheit des Objektkomplements im englischen, französischen, deutschen und tschechischen Satz, in: Mair, Christian et al. (eds.): *New departures in contrastive linguistics Vol. 1,* 225-232 (Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, Anglistische Reihe 4)

Stoll, Sabine (2001): *The Acquisition of Russian Aspect.* Unpublizierte Dissertation, Berkeley

Szucsich, Luka (2002): *Nominale Adverbiale im Russischen. Syntax, Semantik und Informationsstruktur,* München (Slavistische Beiträge 414)

Tenny, Carol L. (1994): *Aspectual Roles and the Syntax-Semantics Interface,* Dordrecht

Testelec, Jakov G. (2001): *Vvedenie v obščij sintaksis,* Moskva

Tewes, Jens (1997): *Die mutativen Verben im Russischen.* Unpublizierte Magisterarbeit, Universität Hamburg

Thelin, Nils B. (1978): *Towards a Theory of Aspect, Tense and Actionality in Slavic,* Stockholm

Thelin, Nils B. (1984): Coherence, Perspective and Aspectual Specification in Slavic Narrative Discourse, in: de Groot, Casper / Tommola, Hannu (eds.): *Aspect Bound. A Voyage into the Realm of Germanic, Slavonic and Finno-Ugrian Aspectology (Proceedings from the First Scandinavian Symposium on Aspectology in Vaasa),* Foris, 225-38

Thompson, Sandra A. / Hopper, Paul (2001): Transitivity, Clause Structure, and Argument Structure. Evidence from Conversation, in: Bybee, Joan / Hopper, Paul (eds.): *Frequency and the Emergence of Linguistic Structure,* Amsterdam / Philadelphia, 25-60

Timberlake, Alan (1977): Reanalysis and Actualization in Syntactic Change. Mechanisms of Syntactic Change, in: Li, Charles N. (ed.): *Mechanisms of Syntactic Change,* Austin, 142-177

Tomasello, Michael (1992): *First verbs. A Case Study of Early Grammatical Development,* Cambridge

Tomasello, Michael / Brooks, Patricia J. (1998): Young Children's Earliest Transitive and Intransitive Constructions, in: *Cognitive linguistics 9/4,* 379-395

Tommola, Hannu (1986): *Aspektual'nost' v finskom i russkom jazykach,* Helsinki

Trost, Klaus (1982): Zur Unterscheidung der finalen, der kausalen und der relationalen Verben. Ein Beitrag zur Theorie der verbalen Handlungsstruktur, in: *Sprachwissenschaft 7,* 168-196

Uryson, Elena V. (1998): „Nesostojavšajasja polisemija" i nekotorye ee tipy, in: *Semiotika i informatika 36,* 226-261

Van Valin, Robert D. (2001): *An Introduction to Syntax,* Cambridge

Van Valin, Robert D. / LaPolla, Randy J. (1997): *Syntax. Structure, Meaning and Function,* Cambridge

Vendler, Zeno (1957): Verbs and Times, in: *The Philosphical Review 66,* 143-160

Verkuyl, Henk J. (1972): *On the Compositional Nature of the Aspects,* Dordrecht (Foundations of Language, Suppl. series 15)

Wade, Terence (1992): *A Comprehensive Russian Grammar,* Oxford (UK) / Cambridge (Mass.)

Wallace, Stephen (1982): Figure and Ground. The Interrelationships of Linguistic Categories, in: Hopper, Paul J. (ed.): *Tense – Aspect. Between Semantics and Pragmatics,* Amsterdam / Philadelphia, 201-23

Weiss, Daniel (1993): Die Faszination der Leere. Die moderne russische Umgangssprache und ihre Liebe zur Null, in: *Zeitschrift für Slavische Philologie 53,* 48-83

Weiss, Daniel (1995): Die Rolle der Temporalität in der Textkonstitution, in: Jachnow, Helmut / Wingender, Monika (eds.): *Temporalität und Tempus. Studien zu allgemeinen und slavistischen Fragen,* Wiesbaden, 245-272

Weist, R. (1982): *Verb Concepts in Child Language. Acquiring Constraints on Action Role and Animacy,* Tübingen (Ars linguistica12 )

Wiemer, Björn (1999): Aktuelles Präsens bei russ. *prichodit'* und poln. *pryzchodzić?,* in: *Zeitschrift für Slavische Philologie 58 / 1,* 85-105

Wiemer, Björn (2000a): Diffusität und Synkretismus in der diachronen Syntax. Ein Klärungsversuch anhand von Kasussystemen, insbesondere der Objektmarkierung im Nordslavischen und Litauischen, in: Breu, Walter (ed.): *Slavistische Linguistik 1999,* München, 277-313 (Slavistische Beiträge 396)

Wiemer, Björn (2000b): Presuppozicii i implikatury v tolkovanijach predel'nych sobytij i sootnosimych s nim processov, in: *Naučno-techničeskaja informacija 1,* 31-43

Wiemer, Björn (2001): Aspektual'nye paradigmy i leksičeskoe značenie russkich i litovskich glagolov. Opyt sopostavlenija s točki zrenija leksikalizacii i grammatikalizacii, in: *Voprosy jazykoznanija 2,* 26-58

Zacharova, A.V. (1973): The Acquisition of Forms of Grammatical Case by Preschool Children, in: Ferguson, Charles A. / Slobin, Dan I. (eds.): *Studies in Child Language Development,* New York, 281-284 (Reprint)

Zaliznjak, Anna A. (1991): Slovarnaja stat'ja glagola *govorit',* in: *Semiotika i Informatika 32,* 71-83

Zaliznjak, Anna A. / Šmelev, Aleksej D. (2000): *Vvedenie v russkuju aspektologiju,* Moskva

# Anhang 1: Das Korpus 200

In der folgenden Auflistung werden die Standardbedeutungen der 200 häufigsten russischen Verben[1] und ihre Rektionsmodelle[2] sowie die semantischen Kasus der Argumente angegeben. Die Informationen sind folgendermaßen angeordnet (die in Klammern angegebenen Zahlen beziehen sich auf die Reihenfolge der Tabellenspalten):

- Verblexem (1), Angabe der deutschen Bedeutung (2)
- Erstes Argument: Semantische Rolle (3)
- Zweites Argument: Obligatheit der Realisierung (4), morphologische Form (5), semantische Rolle (6). Bei der Angabe der Obligatheit gelten folgende Kennzeichnungen:
  - + – obligatorisches Argument,
  - 0 – fakultatives Argument
  - — – kein zweites Argument
- Drittes Argument: Obligatheit der Realisierung (7) (Kennzeichnung s. zweites Argument), morphologische Form (8), semantische Rolle (9).

Die Verblexeme werden jeweils nach lexikalischer aktionaler Funktion in vier Tabellen zusammengefasst. In den einzelnen Tabellen sind die Verblexeme nach formalen Eigenschaften des zweiten Arguments sortiert und innerhalb der so entstehenden Gruppen in der Reihenfolge des kyrillischen Alphabets.

---

1 Auf der Basis von Lönngren (1993) und Šteinfeldt (o.J.).
2 Auf der Grundlage des Rektionswörterbuchs von Apresjan/Páll (1982).

# Ereignislexeme

| Verb | Bedeutung | Erstes Arg. | Zweites Argument | | | Drittes Argument | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Sem. Rolle | Obl. | Form | Sem. Rolle | Obl. | Form | Sem. Rolle |
| brosit’ | werfen | Agens | + | Akk. | Patiens | — | | |
| vstretit’ | treffen | Experiencer[3] | + | Akk. | Assoziativ | — | | |
| vybrat’ | auswählen | Agens | + | Akk. | Inhalt | 0 | PP | Startpunkt |
| vyzvat’ | rufen, bestellen (jmdn.) | Agens | + | Akk. | Adressat | — | | |
| vzjat’ | nehmen | Agens | + | Akk. | Patiens | — | | |
| dat’ | geben | Agens | + | Akk. | Patiens | + | Dat. | Rezipient |
| delat’ | fertigen, herstellen | Agens | + | Akk. | Patiens | — | | |
| dobavit’ | zugeben, ergänzen | Agens | + | Akk. | Patiens | + | PP | Endpunkt |
| dostat’ | herausholen | Agens | + | Akk. | Patiens | 0 | PP | Startpunkt |
| zakryt’ | bedecken, zudecken | Agens | + | Akk. | Patiens | 0 | Instr. | Mittel |
| zanjat’ | Platz einnehmen, besetzen | Agens | + | Akk. | Patiens | + | Instr., PP | Mittel |
| zastavit’ 1 | zwingen | Agens | + | Akk. | Patiens | + | Inf. | Ziel[4] |
| zvat’ | zu sich rufen | Agens | + | Akk. | Adressat | — | | |

[3] Aprejsan/Páll (1982) fassen unter der ersten Bedeutung von *vstretit’* sowohl nichtintentionale wie intentionale Verwendungen zusammen, es werden zu ihr etwa die folgenden beiden Belege angeführt:
*Ja slučajno vstretil znakomogo*. ‚Ich traf zufällig einen Bekannten.‘
*Aleša vsegda vstrečaet svoju devušku pod časami*. ‚Aljoša trifft seine Freundin immer an der Uhr.‘
Hier wird jedoch nur die nichtintentionale Bedeutung berücksichtigt.

[4] Vgl. die Explikation des MAS: ‚Prinudit’ sdelat’ čto-l., postupit’ kakim-l. obrazom‘ (‚zwingen etwas zu tun, sich in einer Weise zu verhalten‘).

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| kupit’ | kaufen | Agens | + | Akk. | Inhalt | 0 | PP | Assoziativ |
| najti | finden | Experiencer | + | Akk. | Inhalt | — | | |
| napravit’ | richten (Waffe auf jmdn./ etw.) | Agens | + | Akk. | Patiens | + | PP | Ziel |
| nazvat’ | benennen, Namen geben | Agens | + | Akk. | Adressat | + | Instr., PP | Inhalt |
| obnaružit’ | entdecken | Experiencer | + | Akk. | Inhalt | — | | |
| opredelit’ | bestimmen, festlegen | Agens | + | Akk. | Inhalt | — | | |
| ostavit’ | stehen lassen | Agens | + | Akk. | Inhalt | 0 | PP | Ort |
| otdat’ | übergeben | Agens | + | Akk. | Patiens | + | Dat. | Rezipient |
| otkryt’ | öffnen | Agens | + | Akk. | Patiens | — | | |
| peredat’ | übergeben | Agens | + | Akk. | Patiens | + | Dat. | Rezipient |
| podnjat’ | hochheben | Agens | + | Akk. | Patiens | — | | |
| pokazat’ | zeigen | Agens | + | Akk. | Inhalt | 0 | Dat. | Adressat |
| položit’ | legen | Agens | + | Akk. | Patiens | + | PP | Endpunkt |
| polučit’ | bekommen | Rezipient | + | Akk. | Patiens | 0 | PP | Agens |
| postavit’ | hinstellen | Agens | + | Akk. | Patiens | 0 | PP | Endpunkt |
| poterjat’ | verlieren | Experiencer | + | Akk. | Inhalt | — | | |
| predstavit’ | vorlegen, vorweisen | Agens | + | Akk. | Inhalt | 0 | Dat., PP | Adressat |
| privesti | (jmdn.) führen | Agens | + | Akk. | Patiens | 0 | PP | Endpunkt |
| privezti | bringen (mit Fahrzeug) | Agens | + | Akk. | Patiens | 0 | PP | Endpunkt |
| prinesti | bringen | Agens | + | Akk. | Patiens | 0 | PP | Endpunkt |
| prinjat’ | empfangen, annehmen | Agens / Rezipient | + | Akk. | Patiens | 0 | PP | Startpunkt |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| provesti | durchführen (jmdn. durch etwas) | Agens | + | Akk. | Patiens | 0 | PP | Weg (End-punkt, Strecke) |
| provodit’ | wohin begleiten | Agens | + | Akk. | Assoziativ | + | PP | Endpunkt |
| protjanut’ | aufspannen | Agens | + | Akk. | Patiens | 0 | PP | Ort |
| pustit’ | loslassen | Agens | + | Akk. | Patiens | — | | |
| snjat’ | herunternehmen | Agens | + | Akk. | Patiens | 0 | PP | Startpunkt |
| sozdat’ | schaffen, schöpfen | Agens | + | Akk. | Patiens | — | | |
| sostavit’ | umstellen, an einen neuen Ort stellen | Agens | + | Akk. | Patiens | 0 | PP | Startpunkt / Endpunkt |
| schvatit’ | ergreifen, fassen | Agens | + | Akk. | Patiens | — | | |
| ustanovit’ | aufstellen | Agens | + | Akk. | Patiens | 0 | PP | Ort |
| ustroit’ | bauen | Agens | + | Akk. | Patiens | — | | |
| poprosit’ | erbitten | Agens | + | Akk./Gen. | Inhalt | 0 | PP | Adressat |
| dostič’ / dostignut’ | erreichen | Agens | + | Gen. | Ziel | — | | |
| kosnut’sja | berühren | Agens | + | Gen. | Endpunkt[5] | — | | |
| zametit’ | bemerken, sehen | Experiencer | + | Akk., sent. Arg. | Inhalt | — | | |
| otmetit’ | kennzeichnen, notieren | Agens | + | Akk., sent Arg. | Inhalt | 0 | Instr. | Mittel |
| ponjat’ | verstehen | Experiencer | + | Akk., sent. Arg. | Inhalt | — | | |

[5] Vgl. *Ona kosnulas’ zemli*. ‚Sie berührte die Erde.‘

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| predložit’ | anbieten | Agens | + | Akk., sent. Arg. | Inhalt | 0 | Dat. | Adressat |
| pridumat’ | ausdenken | Agens | + | Akk., sent. Arg. | Inhalt | — | | |
| probovat’ | erproben, testen | Agens | + | Akk., sent. Arg. | Patiens | — | | |
| proiznesti | aussprechen | Agens | + | Akk., sent. Arg. | Inhalt / Rahmen | — | | |
| rešit’ | entscheiden | Agens | + | Akk., sent. Arg. | Inhalt | — | | |
| dobit’sja | erkämpfen | Agens | + | Gen., sent. Arg. | Inhalt | — | | |
| perejti | überschreiten, überqueren | Agens | + | Akk., PP | Strecke | — | | |
| vspomnit’ | erinnern | Agens / Experiencer | + | Akk., PP, sent. Arg | Inhalt | — | | |
| zabyt’ | vergessen | Experiencer | + | Akk., PP, sent. Arg. | Inhalt | — | | |
| soobščit’ | mitteilen | Agens | + | Akk., PP, sent. Arg. | Inhalt | 0 | Dat. | Adressat |
| sprosit’ | fragen | Agens | + | Akk., PP, sent. Arg. | Inhalt | 0 | Akk. | Adressat |
| uznat’ | erfahren | Experiencer | + | Akk., PP, sent. Arg. | Inhalt | 0 | PP | Agens |
| otkazat’sja | verzichten | Agens | + | PP, sent. Arg. | Inhalt | — | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| pozvolit’ | erlauben | Agens | + | Inf. | Inhalt | 0 | Dat. | Adressat |
| trebovat’ | fordern | Agens | + | Akk., Gen., Inf., sent. Arg | Inhalt | 0 | PP | Adressat |
| privyknut’ | gewöhnen | Experiencer | + | PP, Inf., sent. Arg. | Inhalt | — | | |
| obeščat’ | versprechen | Agens | + | Inf., sent. Arg. (oder Akk.[6]) | Inhalt | 0 | Dat | Adressat |
| otvetit’ | antworten | Agens | + | Akk., Instr., sent. Arg. | Inhalt | 0 | Dat. | Adressat |
| vzgljanut’ | anblicken, einen Blick werfen | Agens | + | PP | Inhalt | — | | |
| vojti | hineingehen | Agens | + | PP | Endpunkt | — | | |
| vstupit’ | hineingehen, -fahren | Agens | + | PP | Endpunkt | — | | |
| zagljanut’ | hineinschauen | Agens | + | PP | Inhalt | — | | |
| zajti | hineingehen | Agens | + | PP | Endpunkt | — | | |
| obratit’sja | sich an jmdn. wenden | Agens | + | PP | Adressat | 0 | PP | Ziel[7] |
| popast’ | treffen, hineinfallen | Patiens[8] | + | PP | Endpunkt | — | | |
| projti | durchgehen, passieren | Agens | 0 | Akk., PP | Strecke | — | | |
| udat’sja | glücken, gelingen | Patiens | 0 | Dat | Benefizient[9] | — | | |

6 Ein akkusativisches Objekt ist charakteristisch für die Bedeutung ‚jmd. den Besitz von etwas ankündigen‘ von *obeščat’*, die etwa durch folgenden Satz repräsentiert wird: *On obeščal synu velosiped*. ‚Er versprach dem Sohn ein Fahrrad.‘. Das MAS behandelt sie als Variante der Standardbedeutung ‚sich zu einem bestimmten Verhalten verpflichten‘, A/P behandeln sie als eigene Bedeutung.

7 Vgl. *On obratilsja k načal’niku s pros’boj / za pomošč’ju*. ‚Er wandte sich mit einer Bitte / um Hilfe an den Vorgesetzten.‘

8 *Popast’* mit Instrument als erstem Argument wird von Apresjan/Páll als eigene Bedeutung angegeben.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| vernut'sja | zurückkehren | Agens | 0 | PP | Startpunkt / Endpunkt | — | | |
| vozvratit'sja | zurückkehren | Agens | 0 | PP | Startpunkt / Endpunkt | — | | |
| vstretit'sja | sich treffen | Agens | 0 | PP | Assoziativ | — | | |
| vyjti | hinausgehen | Agens | 0 | PP | Startpunkt | — | | |
| vystupit' | heraustreten | Agens | 0 | PP | Startpunkt | — | | |
| znakomit'sja | sich bekannt machen | Agens | 0 | PP | Assoziativ | — | | |
| ostat'sja | bleiben | Agens / Patiens[10] | 0 | PP | Ort | — | | |
| otpravit'sja | aufbrechen | Agens | 0 | PP | Startpunkt | — | | |
| podojti | herankommen | Agens | 0 | PP | Endpunkt | — | | |
| priechat' | ankommen | Agens | 0 | PP | Endpunkt | — | | |
| prijti | kommen | Agens | 0 | PP | Endpunkt | — | | |
| sobrat'sja | s. versammeln | Agens | 0 | PP | Ort, Ziel | — | | |
| soglasit'sja | sein Einverständnis erklären | Agens | 0 | PP | Inhalt | — | | |
| uechat' | wegfahren | Agens | 0 | PP | Startpunkt | — | | |
| ujti | hinausgehen | Agens | 0 | PP | Startpunkt | — | | |
| upast' | herunterfallen, fallen | Patiens | 0 | PP | Startpunkt / Endpunkt | — | | |
| vskočit' | aufspringen | Agens | — | | | — | | |

9 Vgl. *Obed udalsja chozjajke*. ‚Das Mittagessen ist der Hausfrau gelungen.'

10 Je nach Besetzung, vgl.: *Ja ostalsja v gorode*. ‚Ich blieb in der Stadt.' vs. *Bagaž ostalsja na vokzale*. ‚Das Gepäck blieb am Bahnhof.'

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| vstat’ | aufstehen | Agens | — | | | — | | |
| vozniknut’ | entstehen | Patiens | — | | | — | | |
| izmenit’sja | sich ändern | Patiens | — | | | — | | |
| isčeznut’ | verschwinden | Patiens | — | | | — | | |
| ostanovit’sja | anhalten | Agens | — | | | — | | |
| podnjat’sja | aufstehen, s. erheben | Agens | — | | | — | | |
| pogibnut’ | umkommen | Patiens | — | | | | | |
| pojavit’sja | erscheinen, kommen | Patiens | — | | | — | | |
| pokazat’sja | sichtbar werden | Patiens | — | | | — | | |
| polučit’sja | glücken, gelingen | Patiens | — | | | — | | |
| sest’ | sich hinsetzen | Agens | — | | | — | | |
| soščitat’sja | (miteinander) abrechnen | Agens (und Assoziativ) | — | | | — | | |
| umeret’ | sterben | Patiens | — | | | — | | |

## Verlaufslexeme

| Verb | Bedeutung | Erstes Arg. | Zweites Argument | | | Drittes Argument | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | **Sem. Rolle** | **Obl.** | **Form** | **Sem. Rolle** | **Obl.** | **Form** | **Sem. Rolle** |
| deržat’ | halten | Agens | + | Akk. | Patiens | — | | |
| ispol’zovat’ | nutzen, ausnutzen | Agens | + | Akk | Mittel | — | | |
| ožidat’ | erwarten | Agens | + | Akk. | Inhalt | — | | |
| iskat’ | suchen | Agens | + | Gen. | Inhalt | — | | |
| ždat’ | warten | Agens | + | Gen., Akk., sent. Arg | Inhalt | — | | |
| brosat’sja | sich bewerfen | Agens | + | Instr. | Mittel | — | | |
| zanimat’sja | sich beschäftigen | Agens | + | Instr. | Modus | — | | |
| nabljudat’ | beobachten, aufpassen | Agens | + | PP | Inhalt | — | | |
| sledit’ | (mit dem Blick) verfolgen | Agens | + | PP | Inhalt | — | | |
| sledovat’ | folgen, hinterhergehen | Agens | + | PP | Ziel | — | | |
| smotret’ | sehen (intentional) | Agens | + | PP, sent. Arg.[11] | Inhalt | — | | |

[11] *Smotret’* mit Akkusativobjekt, das dann die Rolle ‚Rahmen‘ innehat (*smotret’ fil’m* ‚einen Film ansehen‘), stellt eine eigene Bedeutung dar.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| gotovit'sja | s. vorbereiten | Agens | + | PP, Inf. | Ziel | — | | |
| stremit'sja | s. in eine bestimmte Richtg. bewegen | Agens | + | PP, Inf. | Ziel | — | | |
| igrat' | spielen (Kinder) | Agens | 0 | PP | Modus | — | | |
| viset' | hängen | Patiens Zust. | 0 | PP | Ort | — | | |
| ležat' | liegen | Agens, Patiens Zust. | 0 | PP | Ort | — | | |
| sidet' | sitzen | Agens | 0 | PP | Ort | — | | |
| stojat' | stehen | Agens | 0 | PP, Adverb | Ort, Modus | — | | |
| gljadet' | schauen (intent.) | Agens | 0 | PP, sent. Arg. | Inhalt | — | | |
| dumat' | nachdenken | Agens | 0 | PP, sent. Arg. | Inhalt | — | | |
| mečtat' | träumen, sich wünschen | Agens | 0 | PP, sent. Arg. | Inhalt | — | | |
| razgovarivat' | sich unterhalten | Agens | 0 | PP, sent. Arg. | Inhalt | 0 | PP | Co-Agens |
| dvigat'sja | s. (in eine Richtung) bewegen | Agens | — | | | — | | |
| dejstvovat' | handeln | Agens | — | | | — | | |
| molčat' | schweigen | Agens | — | | | — | | |
| plakat' | weinen | Agens | — | | | — | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| rabotat’ | arbeiten | Agens | — | | | | | |
| smejat’sja | lachen | Agens | — | | | — | | |
| spat’ | schlafen | Experiencer | — | | | — | | |
| starat’sja | sich bemühen | Agens | — | | | — | | |
| ulybat’sja | lächeln | Agens | — | | | — | | |

## Diffuse Ereignis-Verlaufs-Lexeme

| Verb | Bedeutung | Erstes Arg. | Zweites Argument | | | Drittes Argument | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | **Sem. Rolle** | **Obl.** | **Form** | **Sem. Rolle** | **Obl.** | **Form** | **Sem. Rolle** |
| vesti | führen (det.) | Agens | + | Akk. | Patiens | 0 | PP | Weg[12] |
| gotovit’ | vorbereiten | Agens | + | Akk. | Patiens | 0 | PP | Ziel |
| nesti | tragen (det.) | Agens | + | Akk. | Patiens | 0 | PP | Weg |
| nosit’ | tragen, herumtragen (indet.) | Agens | + | Akk. | Patiens | 0 | PP | Endpunkt |
| sobrat’ | sammeln, auflesen | Agens | + | Akk. | Patiens | — | | |
| učit’ | lehren | Agens (Initiator) | + | Akk. | Experiencer | + | Dat. | Ziel |
| videt’ | sehen | Experiencer | + | Akk., sent. Arg. | Inhalt | — | | |
| ob”jasnit’ | erklären | Agens | + | Akk., sent. Arg. | Inhalt | 0 | Dat. | Adressat |
| slyšat’ | hören | Experiencer | + | Akk., sent. Arg. | Inhalt, Rahmen | — | | |

[12] ‚Weg‘ ist eine Hyperrolle für die Subrollen ‚Strecke‘, ‚Endpunkt‘ und ggf. ‚Startpunkt‘, s. Abschnitt 3.3.4.).

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| čuvstvovat’ | fühlen, wahrnehmen | Experiencer | + | Akk., sent. Arg. | Inhalt | | | |
| postupit’ | sich verhalten | Agens | + | Adverb | Modus | — | | |
| pet’ | singen | Agens | 0 | Akk. | Inhalt, Rahmen | — | | |
| stroit’ | bauen | Agens | 0 | Akk. | Patiens | — | | |
| est’ | essen | Agens | 0 | Akk. / Gen. | Patiens | — | | |
| pit’ | trinken | Agens | 0 | Akk. / Gen. | Patiens | — | | |
| govorit’ | reden, s. unterhalten | Agens | 0 | Akk., PP, sent. Arg. | Inhalt | 0 | Dat., PP | Adressat, Co-Agens |
| pisat’ | etwas aufschreiben | Agens | 0 | Akk., PP, sent. Arg. | Inhalt | — | | |
| rasskazat’ | erzählen | Agens | 0 | Akk., PP, sent. Arg. | Inhalt | 0 | Dat. | Adressat |
| slušat’ | zuhören | Agens | 0 | Akk., PP, sent. Arg. | Inhalt | — | | |
| čitat’ | lesen | Agens | 0 | Akk., PP, sent. Arg. | Inhalt, Rahmen | — | | |
| sčitat’ | laut zählen | Agens | 0 | Akk, sent. Arg. | Inhalt | — | | |
| mešat’ | stören | Agens, Kausator | 0 | Dat. | Experiencer | — | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| udivit'sja | sich wundern | Experiencer | 0 | Dat., sent. Arg. | Inhalt | — | | |
| bežat' | laufen (det.) | Agens | 0 | PP | Weg | — | | |
| echat' | fahren (det.) | Agens | 0 | PP | Weg | — | | |
| idti | gehen (det.) | Agens | 0 | PP | Weg | — | | |
| chodit' | gehen (indet.) | Agens | 0 | PP | Weg | — | | |
| učit'sja | lernen | Agens | 0 | Dat, PP, Inf. | Ziel | — | | |
| kričat' | schreien | Agens | —[13] | | | — | | |
| goret' | brennen | Patiens | — | | | — | | |
| rasti | wachsen, größer werden | Patiens | — | | | — | | |

[13] Es geht hier um die Bedeutung ‚einen Schrei ausstoßen', nicht aber um ‚etwas schreien' als Verbum dicendi; letzteres verfügt über ein Inhaltsargument, ersteres nicht.

# Stativa

| Verb | Bedeutung | Erstes Arg. | Zweites Argument | | | Drittes Argument | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | **Sem. Rolle** | **Obl.** | **Form** | **Sem. Rolle** | **Obl.** | **Form** | **Sem. Rolle** |
| imet’ | haben | Patiens Zust. | + | Akk. | Patiens Zust. | — | | |
| ljubit’ | lieben | Experiencer | + | Akk. | Inhalt | — | | |
| označat’ | bedeuten | Patiens Zust. | + | Akk. | Patiens Zust. | — | | |
| stoit’ | kosten | Patiens Zust. | + | Akk. | Patiens Zust. | — | | |
| chotet’ | wollen, wünschen | Experiencer | + | Akk. | Inhalt | — | | |
| želat’ | wünschen | Experiencer | + | Akk. / Gen. | Inhalt | — | | |
| bojat’sja | s. fürchten | Experiencer | +[14] | Gen. | Inhalt | — | | |
| znat’ | wissen | Experiencer | + | Akk., PP, sent. Arg. | Inhalt | — | | |
| pomnit’ | erinnern | Experiencer | + | PP, sent. Arg. | Inhalt | — | | |
| značit’ | bedeuten | Patiens Zust. | + | Nom. | Patiens Zust. | — | | |
| nazvat’sja | heißen, sich nennen | Patiens Zust. | + | Nom., Instr. | Inhalt | — | | |
| verit’ | glauben (jmdm.), vertrauen | Experiencer | + | Dat. | Inhalt | — | | |

[14] *Bojat’sja* kann zwar auch ohne zweites Argument auftreten, dann liegt aber nicht mehr die stative Funktion vor.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| nravit'sja | gefallen | Inhalt | + | Dat. | Experiencer | — | | |
| prinadležat' | gehören | Patiens Zust. | + | Dat | Patiens Zust. | — | | |
| obladat' | verfügen, besitzen | Patiens Zust. | + | Instr. | Patiens Zust. | — | | |
| kazat'sja | scheinen | Patiens Zust. | + | Instr., sent. Arg. | Patiens Zust. | 0 | Dat. | Experiencer |
| nadejat'sja | hoffen | Experiencer | + | Inf., sent. Arg., PP | Inhalt | — | | |
| služit' | beschäftigt sein (Beruf) | Patiens Zust. | + | Instr., PP | Modus | — | | |
| žit' | leben | Patiens Zust. | + | PP | Ort | — | | |
| zaviset' | abhängen | Patiens Zust. | + | PP | Patiens Zust. | — | | |
| nachodit'sja | sich befinden | Patiens Zust. | + | PP | Ort | — | | |
| otličat'sja | sich unterscheiden | Patiens Zust. | + | PP | Patiens Zust. | + | Instr. | |
| otnosit'sja | s. verhalten zu | Patiens Zust. | + | PP | Patiens Zust. | — | | |
| proischodit' | abstammen | Patiens Zust. | + | PP | Patiens Zust. | — | | |
| sostojat' | bestehen aus | Patiens Zust. | + | PP | Patiens Zust. | — | | |
| sudit' | Meinung haben | Experiencer | + | PP | Inhalt | — | | |
| imet'sja | vorhanden sein | Patiens Zust. | — | | | — | | |
| predstojat' | bevorstehen | Patiens Zust. | — | | | — | | |
| suščestvovat' | existieren | Patiens Zust. | — | | | — | | |
| trudit'sja | arbeiten, werktätig sein | Patiens Zust. | — | | | — | | |
| chvatat' | reichen, genügen | Patiens Zust. | — | | | — | | |

# Anhang 2: Das fakultative direkte Objekt bei diffusen Ereignis-Verlaufs-Lexemen

Im Folgenden werden Beispiele für diffuse Lexeme mit einem fakultativen direkten Objekt angegeben. Die Lexeme werden dabei in zwei Gruppen unterteilt aufgelistet; in der ersten werden Ergativa genannt, bei denen das direkte Objekt ein Patiens denotiert, in der zweiten Unergativa, deren direktes Objekt ein Rahmenargument ist.

Um die Belege vergleichbar zu halten, werden ausschließlich Beispiele mit einem ipf. Simplexverb angeführt.

## 1. Diffuse Ergativa (mit Agens und Patiens)

| Verblexem | **Beleg mit direktem Objekt** | **Beleg ohne direktes Objekt** |
|---|---|---|
| *vjazat'* ‚stricken' | *Podle nee nachodilas' drugaja čisten'kaja staruška […] i molča vjazala čulok*. (Dostoevskij) ‚In ihrer Nähe befand sich eine andere reinliche Alte und strickte schweigend einen Strumpf.' | *Kiti chodila i vjazala, bystro nakidyvaja petli, i rasporjažalas'*. (Tolstoj) ‚Kiti ging herum und strickte, wobei sie die Maschen schnell übereinander warf, und gab Anordnungen.' |
| *est'* ‚essen' | *Sobaka ela rybu*. (A/P) ‚Der Hund aß einen / den Fisch.' | *Ona ela i molčala*. (Ogonek 4/1998) ‚Sie aß und schwieg.' |
| *gladit'* ‚bügeln' | *Anja gladila rubašku Filipu*. (Yandex) ‚Anja bügelte Philipp ein / das Hemd.' | *Kogda ja vošel, mama ešče gladila*. (A/P) ‚Als ich hereinkam, bügelte Mama noch. |
| *gresti* ‚harken' | *A my seno v stoga grebli*. (Gončarov) ‚Und wir harkten Heu in Haufen.' | *Do obeda grebli, metali, delali každyj čto nado […]* (Abramov) ‚Bis zum Mittag harkten sie, warfen, taten jeder, was nötig war.' |
| *kopat'* ‚graben' | *Rjaboj mužičonka […] delovito kopal mogilu*. (Vasil'ev) ‚Ein vernarbter Bauernkerl grub geschäftig ein Grab.' | *Bim ne obraščal vnimanija ni na čto: kopal i kopal*. (Troepol'skij) ‚Bim achtete auf nichts: Er grub und grub.' |

| | | |
|---|---|---|
| *kosit'* ‚mähen' | *Ona kosila melkoe lesnoe raznotrav'e dlja kozy*. (Astaf'ev) ‚Sie mähte das feine Waldkraut für die Ziege.' | *Na odnoj lugovine kosili, na drugoj grebli, a to i sovsem rjadom strekotali kosilki […]* (Rasputin) ‚Auf der einen Wiese mähte man, auf der anderen harkte man, und ganz in der Nähe knatterten die Grasmähmaschinen.' |
| *krasit'* ‚streichen, anmalen' | *[On] krasil kryšu […]* (Gončarov) ‚[Er] strich das Dach. | *Vo dvore pilili, strogali, krasili*. (A/P s. *pilit'*) ‚Auf dem Hof sägte man, hobelte, strich.' |
| *kurit'* ‚rauchen' | *Starikan kuril papirosu i rugalsja skvernymi slovami*. (Vasil'ev) ‚Der Alte rauchte eine Papirossi und schimpfte in unanständigen Worten.' | *On kuril, smotrel skvoz' steklannuju dver' vnutr' vagona […]*. (Kazakov) ‚Er rauchte, sah durch die glästerne Tür ins Innere des Waggons […].' |
| *kušat'* ‚essen' | *Kogda vošel Petr Stepanovič, on (gospodin Karmazinov) kušal utrennjuju svoju kotletku*. (Dostoevskij) ‚Als Petr Stepanovič hereinkam, aß er (Herr Karmazinov) seine morgendliche Frikadelle.' | *Rebenok kušaet*. (A/P) ‚Das Kind isst.' |
| *mazat'* ‚streichen' | *[Ty] videl, kak mazali kvartiru […]?* (Dostoevskij) ‚Hast [du] gesehen, wie sie die Wohnung gestrichen haben?' | *[…] da ved' krasil'ščiki mazali v samyj den' ubijstva […]?* (Dostoevskij) ‚Haben die Maler etwa genau am Tag des Mordes gestrichen?' |
| *metat'* ‚(zusammen-)werfen (Heu usw.)' | *Mužiki mečut seno na telegi*. (A/P) ‚Die Männer werfen Heu auf die Wagen.' | *Do obeda grebli, metali, delali každyj čto nado […]* (Abramov) ‚Bis zum Mittag harkten sie, warfen, taten jeder, was nötig war.' |
| *molotit'* ‚dreschen' | *Vo sne on byl na polevych rabotach, molotil pšenicu […]*. (Starinov) ‚Im Traum war er auf der Feldarbeit, drosch Weizen […].' | *Koe-gde vo dvorach molotili*. (A/P) ‚Irgendwo auf den Feldern drosch man.' |
| *pachat'* ‚pflügen' | *On za den' vspachal svoj učastok*. (A/P) ‚Er pflügte sein Grundstück innerhalb eines Tages.' | *[Andrej] stal pachat', šagaja za sochoj, i pachal bez ogrechov, staratel'no, chvataja vglub'*. (Zadornov) ‚Andrej begann zu pflügen, hinter dem Pflug hergehend, und pflügte ohne ausgelassene Stellen, aufmerksam, in die Tiefe greifend.' |

| | | |
|---|---|---|
| *pečatat'* ‚tippen' | *Ja pomogala emu: stenografirovala i pečatala doklad*. (Yandex) ‚Ich half ihm: stenografierte und tippte den Vortrag.' | *Mašinistka pečataet, ne mešaj ej*. (A/P) ‚Die Sekretärin tippt, stör sie nicht.' |
| *peč'* ‚backen' | *Ona mne každyj den' varila sup i pekla pirog*. (Yandex) ‚Sie kochte mr jeden Tag Suppe und buk einen Kuchen.' | *V oknach domov vidny byli ljudi […]; v kuchnjach raskladyvali ogni, s zasučennymi rukami pekli, mesili i varili […]*. (Dostoevskij) ‚In den Fenstern der Häuser waren Leute zu sehen […]; in den Küchen entfachten sie Feuer, mit aufgekrempelten Ärmeln buken sie, mischten und kochten. |
| *pilit'* ‚(zer-) sägen' | *Rabočie pililі sosnu.* (A/P) ‚Die Arbeiter sägten eine Kiefer.' | *Vo dvore pililі, strogali, krasili*. (A/P) ‚Im Hof sägte man, hobelte, strich.' |
| *pit'* ‚trinken' | *Po utram [on] obyknovenno pil čašku kofe ili šokoladu*. (Yandex) ‚Morgens trank er gewöhnlich eine Tasse Kaffee oder Schokolade.' | *Stakana u nas ne bylo, my pili iz ruk*. ‚Gläser hatten wir keine, wir tranken aus den Händen.' (A/P) |
| *ryt'* ‚graben' | *Zemlekopy ryli kanal*. (A/P) ‚Die Erdarbeiter gruben einen Kanal.' | *Zemlja byla suchoj, nepodatlivoj, a on ryl i ryl, oglaživaja stenki i podbiraja so dna osypavšiesja kom'ja*. (Vasil'ev) ‚Die Erde war trocken, unnachgiebig, und er grub und grub, wobei er die Seitenwände glättete und vom Boden die abgebröckelten Klumpen aufsammelte.' |
| *sejat'* ‚säen' | *Krest'jane sejut pšenicu*. (A/P) ‚Die Bauern säen Weizen.' | *Šel sejatel' s zernami v pole i sejal […]*. (Yandex) ‚Ein Sämann ging mit Körnern im Feld und säte.' |
| *šit'* ‚nähen' | *Ona šila bluzku*. (A/P) ‚Sie nähte eine Bluse.' | *Ja vošel v komnatu, ona sidela na prežnem meste, šila, nakloniv golovu, no uže ne pela*. (Dostoevskij) ‚Ich ging ins Zimmer, sie saß auf demselben Platz, nähte, den Kopf gebeugt, aber sang nicht mehr.' |
| *šit'* ‚sticken' | *Ona sidela na divane […] i šila broderie anglaise*. (Tolstoj) ‚Sie saß auf dem Sofa und stickte englische Stickerei.' | *Vižu, sidit u okna devica, v pjal'cach š'et*. (MAS) ‚Ich sehe, am Fenster sitzt ein Mädchen und stickt mit einem Rahmen.' |

| | | |
|---|---|---|
| *stirat'* ‚waschen' | *Ona stirala nosovye platki*. (MAS) ‚Sie wusch Taschentücher.' | *Mat' stirala, ruki u nee byli moslastye i krasnye, lico tože bylo krasno-burym, smorščivšimsja ot plaksivoj grimasy*. ( Ganina) ‚Die Mutter wusch, ihre Hände waren knochig und rot, das Gesicht war ebenfalls rot-braun und zu einer weinerlichen Grimasse verzogen.' |
| *strogat'* ‚hobeln' | *V derevoobdeločnom paren' strogaet fugankom dosku*. (MAS) ‚In der Holzbearbeitung hobelt ein Junge mit einem Hobel ein Brett.' | *Vo dvore pilili, strogali, krasili*. (A/P s. *pilit'*) ‚Im Hof sägte man, hobelte, strich.' |
| *tkat'* ‚weben' | *U porogo odnogo iz domikov na zemle sidela staraja indianka i tkala kover*. ‚Auf der Schwelle eines der Häuschen saß eine alte Indianerin auf der Erde und wob einen Teppich.' | *Celyj den' snocha toroplivo tkala*. (Belaev) ‚Den ganzen Tag webte die Schwiegertochter hastig.' |
| *stročit'* ‚steppen' | *Ona stročila vorotnik*. (MAS) ‚Sie steppte den Kragen.' | *Mat' Ani večerom dolgo stročila na švejnoj mašine*. (MAS) ‚Die Mutter von Anja steppte abends lange auf der Nähmaschine.' |

## 2. Unergativa mit Rahmenargument

| Verb | **Beleg mit direktem Objekt** | **Beleg ohne direktes Objekt** |
|---|---|---|
| *čertit'* ‚zeichnen' | *On čertit schemu cvetnymi karandašami*. (A/P) ‚Er zeichnet eine Skizze mit Buntstiften.' | *Konstruktor sidel za stolom i čertil*. (A/P) ‚Der Konstrukteur saß am Tisch und zeichnete.' |
| *čitat'* ‚lesen' | *Ja čitaju pis'mo*. (A/P) ‚Ich lese einen Brief.' | *Ja uže ležal v posteli, čital , kogda oni vošli* (Rasputin) ‚Ich lag bereits im Bett, las, als sie hereinkamen.' |
| *čitat'* ‚vorlesen' | *Snačala akter čital prolog, zatem pel chor*. (Yandex) ‚Zuerst las ein Schauspieler den Prolog, dann sang ein Chor.' | *[On ] čitaet, čitaet, uže jazyk peresoch*. (Tolstaja) ‚[Er] liest, liest, die Zunge ist schon ausgetrocknet.' |
| *diktovat'* ‚diktieren' | *On očen' bystro diktoval tekst svoej reči […]*. (Yandex) ‚Er diktierte sehr schnell den Text seiner Rede.' | *Predstav'te sebe, čto vy diktuete v mikrofon, a pečatajuščee ustrojstvo, k kotoromu on podključen, tut že „vydaet" gotovyj tekst*. (Vajsman) ‚Stellen Sie sich vor, dass Sie in ein Mikrofon diktieren, und eine Druckeinrichung, an die es angeschlossen ist, gibt sofort den fertigen Text aus.' |
| *dudet'* ‚auf der Pfeife spielen' | *Vasilij Nikit'evič, osobennym obrazom otduvaja ščeku, dudel morskoj marš*. (MAS) Vasilij Nikit'evič, der seine Wangen in einer besonderen Weise aufgeblasen hatte, spielte den Marinemarsch auf der Pfeife.' | *Bylo slyšno, kak […] svistit i dudit mal'čik na siden'e pilota*. (Strugackie) ‚Es war zu hören, wie der Junge auf dem Sitz des Piloten pfiff und auf der Pfeife spielte.' |
| *igrat'* ‚spielen (Sport)' | *Bolee desjati let nazad Fišer igral matč s Borisom Spasskim v ob"jatoj graždanskoj vojnoj Jugoslavii*. (Yandex) ‚Vor mehr als zehn Jahren spielte Fischer ein Match mit Boris Spasski in dem vom Bürgerkrieg erfassten Jugoslavien.' | *Kasparov […] skazal mne: «Igral ja plocho.»* (Sovetskij sport, 3.6.1988) ‚Kasparov sagte mir: «Ich habe schlecht gespielt.»' |
| *igrat'* ‚spielen (Musik)' | *Ona igraet sonatu Oginskogo*. (A/P) ‚Sie spielt eine Sonate von Oginskij.' | *Vnizu, gde žila kakaja-to gromadnaja sem'ja, kto-to igral na rojale*. *(Trifonov)* ‚Unten, wo irgendeine große Familie lebte, spielte irgendjemand auf dem Klavier.' |

| | | |
|---|---|---|
| *pet'* ‚singen' | *On pel staruju narodnuju pesnju*. (A/P) ‚Er sang ein altes Volkslied.' | *Vot slyšite, poet kto-to…* (Strugackie) ‚Hören Sie, irgend jemand singt...' |
| *pisat'* ‚schreiben' | *On pisal pis'mo*. (A/P) ‚Er schrieb einen Brief.' | *On sidit za stolom i pišet*. (A/P) ‚Er sitzt am Tisch und schreibt.' |
| *pljasat'* ‚tanzen' | *Baby pljašut russkuju*. (A/P) ‚Die Frauen tanzen einen Russischen.' | *Parni i devuški pljasali*. (A/P) ‚Die jungen Männer und Mädchen tanzten.' |
| *risovat'* ‚zeichnen' | *Chudožnik risuet portret*. (A/P) ‚Der Künstler zeichnet ein Portrait.' | *My risuem karandašom*. (A/P) ‚Wir zeichnen mit dem Bleistift.' |
| *svistet'* ‚pfeifen' | *Moj drug svistel ariju iz «Figaro»*. (A/P) ‚Mein Freund pfiff eine Arie aus dem «Figaro».' | *On svistel solov'em*. (A/P) ‚Er pfiff wie eine Nachtigall.' |
| *tancevat'* ‚tanzen' | *V bol'šom zale tancevali mazurku*. ‚Im großen Sall tanzte man Mazurka.' | *V kafe mnogo narodu, igraet muzyka, nekotorye tancujut*. (A/P) ‚Im Café sind viele Leute, die Musik spielt, einige tanzen.' |

# Anhang 3: Die Progredierbarkeit von Ereignislexemen

In den folgenden Übersichten werden die Ergebnisse der in Abschnitt 6.3. erwähnten Befragung vorgestellt. Jede der unten genannten insgesamt etwas über 100 Lexemrepräsentationen (LR), d.h. Lexeme in jeweils einer konkreten Argumentbesetzung, wurde in mehreren Typen von Sätzen eingesetzt, in denen jeweils die progressive Funktion auftritt; diese Sätze wurden muttersprachlichen Informanten vorgelegt. Jeder Informant[1] bewertete einen Fragebogen mit insgesamt 24 Sätzen, wobei ein Fragebogen die Testsätze zu je vier Lexemrepräsentationen in zufällig gemischter Reihenfolge enthielt. Diese Sätze waren von den Informanten anhand der folgenden drei Noten zu bewerten:

1 „vollkommen normal“;

2 „könnte mir so eine Situation denken“;

3 „unmöglich“.

Insgesamt wurde jeder Testsatz von vier bis sechs Informanten bewertet. Aus den Bewertungen der drei in Abschnitt 6.3. vorgestellten Satztypen durch alle befragten Muttersprachler wurde ein Durchschnitt errechnet. Für die Darstellung wurden die Durchschnittsnoten der untersuchten Lexemrepräsentationen in vier Gruppen zusammengefasst: Gruppe A umfasst gut progredierbare (progressionsfreundliche) Lexeme (Ø 1,0-1,4), Gruppe B eingeschränkt progredierbare (Ø 1,5-1,9), in C sind schwach progredierbare zusammengefasst (2,0-2,4), und in D finden sich schließlich schlecht progredierbare (progressionsfeindliche) (2,5-3,0) Lexeme.

---

[1] Der größte Teil der Informanten war zwischen 20 und 60, in der Regel handelte es sich um Studenten oder Hochschulabsolventen.

Nach ihren semantischen Merkmalen werden die Lexeme in den Übersichten innerhalb der Bewertungsgruppen zusammengefasst; hierbei gilt:

Ia. Transformativa mit nicht punktuellem Zustandswechsel

Ib. Transformativa mit punktuellem Zustandswechsel

II. Konklusiva

## A. Gut progredierbar: Bewertung Ø 1,0-1,4

Ia. *Petr vvodit motocikl v garaž* ‚Petr führt das Motorrad in die Garage'

*Vera zamenjaet verevku kapronovym šnurom* ‚Vera ersetzt die Leine durch eine Perlonschnur'

*Liza osvobožďaet škaf ot knig* ‚Liza befreit den Schrank von den Büchern'

*Ochotnik osvobožďaet nogi zverja* ‚der Jäger befreit die Beine des Tiers'

*Ėlektromonter provodit kabel' v dom* ‚der Elektromonteur führt ein Kabel ins Haus'

*Učenik provodit krasnuju liniju v svoej tetradi* ‚der Schüler zieht eine rote Linie in seinem Heft'

*Chirurg provodit operaciju apendicita* ‚der Chirurg führt eine Blinddarmoperation durch'

*mama snimaet kožicu s kolbasy* ‚Mama zieht die Pelle von der Wurst ab'

*Ivan snimaet fotokopiju s dokumenta* ‚Ivan fertigt eine Fotokopie vom Dokument an'

*Oficer snimaet formu* ‚der Offizier zieht die Uniform aus'

*Chozjajka sobiraet v stopku grjaznye tarelki* ‚die Hausfrau sammelt die schmutzigen Teller in einen Stapel'

Ib. *Begun beret prepjatstvie* ‚der Läufer nimmt das Hindernis'

*Petja lovit belku* ‚Petja fängt ein Eichhörnchen'

*Rebenok lovit mjačik* ‚das Kind fängt einen Ball'

*Jurij otkryvaet čemodan* ‚Jurij öffnet den Koffer'

*Sergej otkryvaet butylku šampanskogo* ‚Sergej öffnet eine Flasche Sekt'

*Nataša otkryvaet knigu* ‚Natascha öffnet ein Buch'

*Anna snimaet kryšku s kastrjuli* ‚Anna nimmt den Deckel vom Topf'

*Otec snimaet dver' s petel'* ‚der Vater nimmt die Tür aus den Angeln'

*Anja snimaet čemodan so škafa* ‚Anja nimmt den Koffer vom Schrank'

II. *Ivan beret v kasse dva bileta* ‚Ivan kauft an der Kasse zwei Billets'

*Ivan beret den'gi v banke* ‚Ivan hebt Geld in der Bank ab'

*Saša vozvraščaet vladel'cu najdennyj bumažnik* ‚Saša gibt dem Besitzer die gefundene Brieftasche zurück'

*Komandir vooružaet partizan vintovkami* ‚der Komandeur rüstet die Partisanen mit Gewehren aus'

*Anja vspominaet ego lico* ‚Anja erinnert sich an sein Gesicht'

*Pavel zanimaet sto rublej u prijatelja* ‚Pavel leiht hundert Rubel bei dem Freund'

*Ivan lovit ee vzgljad* ‚Ivan fängt ihren Blick'

*Ivan otvečaet na vopros ženy* ‚Ivan antwortet auf die Frage der Frau'

*Sekretar' stavit pečat' na dokumente* ‚der Sekretär setzt einen Stempel auf das Dokument'

*Ivan stavit na tuza desjat' rublej* ‚Ivan setzt zehn Rubel auf das As'

## B. Eingeschränkt progredierbar: Bewertung Ø 1,5-1,9

Ia. *Ivan Petrovič snimaet s polja urožaj* ‚Ivan Petrovič bringt die Ernte vom Feld ein'

*Krest'janin sobiraet urožaj* ‚der Bauer sammelt die Ernte ein'

*Ivan stroit dom* ‚Ivan baut ein Haus'

*Gvidon sobiraet korzinku jagod* [2] ‚Gvidon sammelt einen Korb Beeren'

Ib. *Olja beret portfel'* ‚Olja nimmt das Portmonee'

*Pianist beret zaključitel'nyj akkord* ‚der Pianist greift den Schlussakkord'

*Olja brosaet Ivanu iz okna zapisku* ‚Olja wirft Ivan aus dem Fenster einen Zettel zu'

*Sud'ja zanimaet svoe mesto* ‚der Richter nimmt seinen Platz ein'

*Anja snimaet očki* ‚Anja nimmt die Brille ab'

II. *Ivan blagodarit ženu* ‚Ivan dankt der Frau'

*Chozjain vvodit gostja v dom* ‚der Hausherr führt den Gast ins Haus'

*Anja vspominaet svoju molodost'* ‚Anja erinnert sich an ihre Jugend'

*General osvobožđaet voennoplennogo* ‚der General befreit den Kriegsgefangenen'

*General osvobožđaet gorod* ‚der General befreit die Stadt'

*Prepodavatel' osvobožđaet studenta ot zanjatij* ‚der Dozent befreit den Studenten von der Veranstaltung'

*Ivan otvečaet za prestuplenie* ‚Ivan verantwortet sich für das Vergehen'

---

[2] Die leicht herabgesetzte Progredierbarkeit ist in diesem Fall mit einem speziellen Phänomen zu erklären, das in Abschnitt 5.1.5.3. erörtert wurde: die progressive Funktion ist mit der Angabe einer quantitativen Grenze nur eingeschränkt vereinbar. Die dennoch relativ gute Bewertung ist dadurch zu erklären, dass die progressive Funktion dann möglich ist, wenn die Menge als vorher geplant interpetiert wird.

*Marina otkryvaet sekret otcu* ‚Marina eröffnet das Geheimnis dem Vater'

*Professor Ivanov otkryvaet novyj zakon prirody* ‚Professor Ivanov entdeckt ein neues Naturgesetz'

*Zavedujuščij kontrol'noj komissii provodit granicu meždu sopernikami* ‚der Vorsitzende der Kontrollkommission zieht eine Grenze zwischen den Gegnern'

*Ivan razbivaet ee poslednjuju nadeždu* ‚Ivan zerschlägt ihre letzte Hoffnung'

*Ivan Petrovič sobiraet vznosy s členov profsojuza* ‚Ivan Petrovič sammelt die Beiträge von den Mitgliedern der Gewerkschaft ein'

*Konstantin Kirillovič sobiraet brigadu plotnikov* ‚Konstantin Kirillovič sammelt eine Brigade Zimmerleute'

*Izdatel' sobiraet samye interesnye rasskazy pisatelja* ‚der Herausgeber sammelt die interessantesten Erzählungen des Schriftstellers'

*Professor Markovič sobiraet biblioteku* ‚Professor Markovič sammelt eine Bibliothek'

*Ivan stavit vopros na povestku dnja* ‚Ivan setzt die Frage auf die Tagesordnung'

*Režisser stavit operu* ‚der Regisseur inszeniert eine Oper'

*Učenik stroit kvadrat* ‚der Schüler zeichnet ein Quadrat'

*Učenik stroit predloženie iz slov* ‚der Schüler bildet einen Satz aus den Wörtern'

*Učenyj stroit gipotezu* ‚der Wissenschaftler bildet eine Hypothese'

*Predsedatel' otkryvaet zasedanie* ‚der Vorsitzende eröffnet die Sitzung'

## C. Schwach progredierbar Bewertung: Ø 2,0-2,4

Ia. *Anton snimaet parochod s meli* ‚Anton zieht den Dampfer vom Riff'

Ib. *Vor razbivaet okno* ‚der Dieb zerschlägt das Fenster'

II. *Milicioner beret prestupnika* ‚der Milizionär fasst den Verbrecher'

*Direktor beret novogo sotrudnika* ‚der Direktor stellt einen neuen Mitarbeiter ein'

*Oksana beret nazad svoi slova* ‚Oksana nimmt ihre Worte zurück'

*Olja beret stat'ju v kačestve primera* ‚Olja nimmt den Artikel als Beispiel'

*Anja beret taksi* ‚Anja nimmt ein Taxi'

*Liza brosaet mužu gor'kuju pravdu v lico* ‚Liza wirft dem Mann die bittere Wahrheit ins Gesicht'

*Milicioner brosaet vora v tjur'mu* ‚der Milizionär wirft den Dieb ins Gefängnis'

*Aleksandr Petrovič vozvraščaet plenniku svobodu* ‚Alexander Petrovič gibt dem Gefangenen die Freiheit zurück'

*Učitel' vooružaet svoich učenikov znaniem* ‚Der Lehrer rüstet seine Schüler mit Wissen aus'

*Soldat lovit beglogo* ‚der Soldat fängt den Fliehenden'

*Ivanov lovit professora na protivorečii* ‚Ivanov erwischt den Professor beim Widerspruch'

*Margerita lovit ženicha* ‚Margerita fängt einen Bräutigam'

*Ivan Ivanovič otkryvaet pamjatnik* ‚Ivan Ivanovič eröffnet ein Denkmal'

*Stroiteli provodjat železnuju dorogu čerez Sibir'* ‚die Bauarbeiter führen eine Eisenbahnlinie durch Sibirien'

*Kontroler snimaet s poezda bezbiletnika* ‚der Kontrolleur holt einen Schwarzfahrer aus dem Zug'

*Rektor snimaet studenta s zanjatija* ‚der Rektor holt einen Studenten aus der Veranstaltung'

*Razvedčik snimaet časovogo* ‚der Spion beseitigt den Wachposten'

*Prezident snimaet trech ministrov* ‚der Präsident entlässt drei Minister'

*Direktor snimaet vopros s povestki dnja* ‚der Direktor nimmt die Frage von der Tagesordnung'

*Komandir snimaet batareju s pozicii* ‚der Kommandeur entfernt die Batterie von der Position'

*Komandir stavit soldata na post* ‚der Kommandeur stellt den Soldaten auf den Posten'

*Direktor stavit Ivana svoim zamestitelem* ‚der Direktor setzt Ivan als seinen Stellvertreter ein'

*Car' stroit gorod* ‚der Zar baut eine Stadt'

## D. Schlecht progredierbar: Bewertung Ø 2,5-3,0

Ia. Ø

Ib. Ø

II. *Anna beret na vospitanie detej svoego pogibšego druga* ‚Anna nimmt die Kinder ihres verstorbenen Freundes zur Erziehung auf'

*Ivan brosaet sem'ju* ‚Ivan verlässt die Familie'

*Ivan brosaet speckurs* ‚Ivan wirft den Kurs hin'

*Otec vvodit Ivana v našu sem'ju* ‚der Vater führt Ivan in unsere Familie ein'

*Ksenija vkladyvaet kapital v chozjajstvo* ‚Ksenija investiert Kapital in die Wirtschaft'

*Ministr vvodit novyj zakon* ‚der Minister führt ein neues Gesetz ein'

*Direktor vooružaet fabriku novoj technikoj* ‚der Direktor rüstet die Fabrik mit neuer Technik aus'

*Direktor zamenjaet nečestnogo rabotnika drugim* ‚der Direktor ersetzt den unehrlichen Arbeiter durch einen anderen'

*Ivan Petrovič otkryvaet novuju školu* ‚Ivan Petrovič eröffnet eine neue Schule'

*Ministr otkryvaet granicu* ‚der Minister öffnet die Grenze'

*Moj drug snimaet svoe predloženie* ‚mein Freund nimmt seinen Vorschlag zurück'

*Oleg sobiraet poslednie sily* ‚Oleg sammelt die letzten Kräfte'

*Ivan stavit druga v nelovkoe položenie* ‚Ivan bringt den Freund in eine peinliche Lage'

*Anna snimaet u nich daču* ‚Anna mietet bei ihnen eine Datscha'